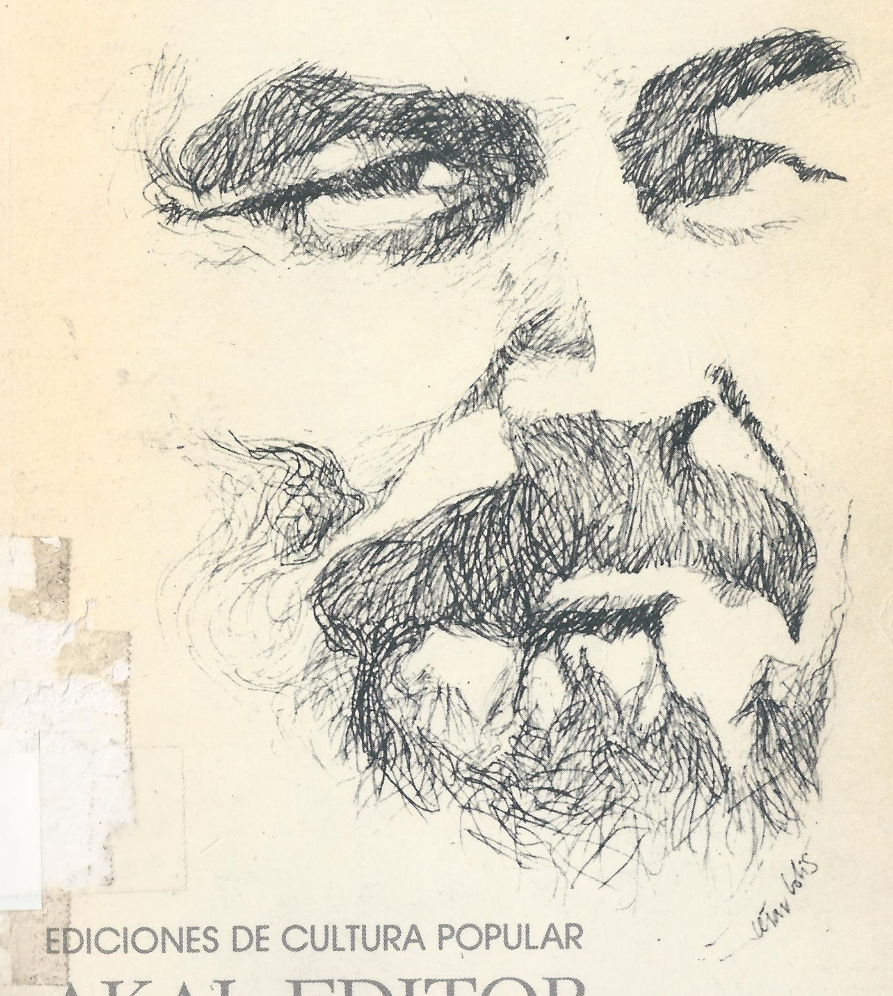
LENIN

OBRAS COMPLETAS

TOMO XLI



EDICIONES DE CULTURA POPULAR

AKAL EDITOR

OBRAS COMPLETAS

TOMO XLI

V.I. LENIN

V.I. LENIN

OBRAS COMPLETAS

TOMO XLI

Cartas a los familiares

1893-1922





Akal Editor

EDICIONES DE CULTURA POPULAR



Versión de Editorial Cartago
Cubierta de César Bobis

DR©Ediciones de Cultura Popular, S.A.
Filosofía y Letras No. 34
México 21, D.F.
T. 5-50-81-34
DR©AKAL EDITOR
Lorenzo Correa, 13
Madrid, 20
T. 4-50-02-17 4-50-02-87

Impreso en México
Impreso por Razo Hnos.
Aldama 81, local 11
México 3, D.F.

PRÓLOGO

Este volumen contiene 172 cartas, telegramas y notas personales de V. I. Lenin a sus familiares. Fueron escritos entre 1893 y 1922 a su madre, María Alexándrovna Uliánova, a sus hermanas Ania y María, a su hermano Dmitri, a su cuñado Mark Timoféievich Elizárov (esposo de Ania Uliánova), y a su esposa Nadiezhda Konstantínovna Krúpskaia.

Los períodos mejor representados son el de fines del año 1900 —cuando Lenin está escribiendo sus *Estudios y artículos económicos* y *El desarrollo del capitalismo en Rusia*—, y los años 1908-1909 cuando preparaba su obra *Materialismo y empiriocriticismo*; en estos años las cartas de Lenin se refieren al envío de la literatura que necesitaba, y contienen instrucciones acerca de cómo debían ser publicados los libros y acerca de la corrección de las pruebas.

En la carta a su madre, fechada el 1 de julio de 1912, Lenin menciona que se traslada de París a Cracovia. Este cambio de domicilio fue necesario para acercarlo a San Petersburgo, el centro del movimiento obrero, de modo que pudiese mejorar los contactos con *Pravda* y con el grupo bolchevique de la IV Duma del Estado, y llevar a cabo el trabajo cotidiano que implicaba su dirección de las organizaciones del partido.

Se publican como apéndice de este volumen cincuenta y cinco cartas escritas por la esposa de Lenin a la madre y las hermanas de éste; estas cartas describen el tipo de vida de Lenin cuando estuvo desterrado en Siberia y cuando vivió en el extranjero, y ayudan a aclarar ciertos hechos mencionados por Lenin en su correspondencia.

PRÓLOGO A LA RECOPILACIÓN *CARTAS A LOS FAMILIARES*. EDICIÓN DEL AÑO 1930

Las cartas de esta recopilación fueron dirigidas por V. I. Lenin principalmente a su madre María Alexándrovna*, y a mí**, y abarcan de 1894 a 1917***, es decir, comienzan desde los primeros años de la actividad revolucionaria de Vladímir Ilich, y continúan hasta su regreso a Rusia, después de la revolución de febrero. Durante este período —casi un cuarto de siglo— nació y se forjó nuestro partido. Durante este notable período de veinticinco años, Vladímir Ilich estuvo al frente del partido, lo dirigió y lo formó. Toda su vida fue de lucha revolucionaria y

* Véase V. I. Lenin, *Obras completas.* Buenos Aires, Ed. Cartago, 1971, 2. ed., "Biografías", tomo complementario 4. *(Ed.)*

** No obstante, el texto de las cartas estaba dirigido, por lo general a toda la familia, o por lo menos a los miembros que vivían juntos entonces, "a fin de no repetirme", como lo expresó Lenin.

*** La Recopilación no incluye la correspondencia que mantuvo Vladímir Ilich con sus familiares durante su período de destierro (publicada en *Proletárskaia Revoliutsia,* núms. 2-3, 4, 5, 6 y 8, de 1929), y la de 1896, cuando cumplía prisión preventiva en Petersburgo (desde el 9/XII.1895 hasta el 29/I.1897 del viejo calendario), pues su madre y hermanas lo visitaban con frecuencia, de modo que su correspondencia personal con ellas era escasa. (Véase el artículo de A. I. Uliánova-Elizárova "Vladímir Ilich en la cárcel" en *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 3, de 1924, y las dos cartas de Lenin escritas en 1896, que están agregadas al artículo.) Desde noviembre de 1905 hasta diciembre de 1907, Vladímir Ilich vivió en Petersburgo o en Finlandia, y como se veía a menudo con sus familiares, casi no les escribía. Existen, además, muchas cartas dirigidas a su hermana Ana Ilínichna y a su madre, María Alexándrovna, en especial de la época en que yo vivía en el extranjero. Estas cartas se publicarán en volumen aparte. (Todas las cartas de Lenin que señala María Uliánova se incluyen en el presente tomo. *Ed.*)

su vida personal fue parte de esa lucha, parte de su labor para la causa del proletariado.

Tenemos una edición completa de sus obras y una literatura bastante amplia sobre el leninismo (obras de investigación científica y escritos populares), pero a Lenin, el hombre, con su brillante y multifacética personalidad, se lo ha descrito poco, o casi no se lo ha descrito.

Las cartas que aquí ofrecemos a los lectores llenan, *hasta cierto punto* ese vacío. Permiten que el lector se forme *hasta cierto punto* un cuadro de la vida de Vladímir Ilich, de sus costumbres, inclinaciones, su actitud hacia la gente, etc. Decimos aquí "hasta cierto punto", principalmente porque la recopilación de las cartas a sus familiares en este período dista mucho de ser completa. Durante los frecuentes traslados de una ciudad a otra, y en los numerosos allanamientos y arrestos que sufrieron, primero uno, y luego otros miembros de nuestra familia, muchas de las cartas cayeron en manos de la policía y no se recuperaron*, o se perdieron por otras causas. Con frecuencia las cartas se extraviaban en el correo, en particular durante la guerra imperialista. Esto explica que se repita la misma pregunta en una cantidad de cartas consecutivas. Por otro lado, estas cartas llevan el sello de las condiciones policíacas de la época zarista. Es cierto que toda nuestra correspondencia oficial (todas las comunicaciones sobre acontecimientos revolucionarios, la vida partidaria, etc.) se hacía en forma secreta, con tinta simpática, por lo general en libros y revistas, que enviábamos a direcciones "limpias"**. Nuestra vida personal estaba tan estrechamente vinculada con la labor revolucionaria, que nuestra correspondencia personal, legal, también sufría mucho, sin duda alguna, y la limitábamos, a causa de las condiciones policíacas. Y no sin razón Vladímir Ilich me escribió en una de sus cartas, cuando yo estaba desterrada en Vólogda: "es muy difícil, en nuestra situación (en la tuya y en la

* En el Archivo Central, por ejemplo, encontramos extractos de seis cartas de Vladímir Ilich, agregados al legajo de la dirección de gendarmería moscovita como "pruebas". Estos extractos se incluyen en el *Apéndice* (véase el presente tomo, págs. 485-486). *(Ed.)*

** Era imposible, por supuesto, conservar las cartas en Rusia, y sólo algunas se han conservado en copias que se hicieron en el extranjero.

mía, especialmente), mantener correspondencia como uno quisiera..."*

Esto se aplicaba no sólo a mí, sino también a toda nuestra familia, pues nos unían a Vladímir Ilich, no sólo vínculos de sangre, sino también sus opiniones y convicciones. Toda la familia (incluido el marido de Ana Ilínichna, M. T. Elizárov) era entonces socialdemócrata, apoyaba al ala revolucionaria del partido; en mayor o menor grado participaba en la actividad revolucionaria y se interesaba profundamente por la vida del partido, se alegraba de sus éxitos y sufría con sus fracasos. Hasta nuestra madre, nacida en 1835, y que tenía más de 60 años a fines del siglo, cuando los allanamientos y arrestos se hicieron especialmente frecuentes, mostró plena simpatía por nuestra actividad revolucionaria.

Toda la correspondencia legal de los revolucionarios era violada por la policía y se hacía necesario recurrir a alusiones, designaciones convencionales, etc., a fin de referirse de alguna manera a los problemas que nos interesaban, confirmar que había sido recibida alguna carta ilegal, informarse sobre los conocidos y así sucesivamente.

El lector notará que las cartas enviadas por Vladímir Ilich a su madre, hermanas o hermano, apenas contienen nombres y apellidos, pues el uso de nombres podía traer inconvenientes a quienes fueran mencionados. Está claro que no teníamos el menor deseo de hacer algo que pudiera, en el mejor de los casos, traer disgustos a alguien. Los nombres y apellidos que, rara vez aparecen en las cartas de Vladímir Ilich, son los de camaradas y amigos cuya vinculación con nosotros era, de cualquier modo, conocida por la policía por diferentes circunstancias (destierro juntos por el mismo juicio, haber estudiado en el mismo establecimiento de enseñanza, etc.), o tenía que ver con asuntos puramente comerciales (nombres de editores, libreros, etc.). Para evitar la mención del nombre y apellido de alguien que vivía en condiciones más o menos legales, a quien Vladímir Ilich quería que nosotros le trasmitiéramos algo, a quien quería enviar saludos, etc., recurría con frecuencia en sus cartas a apodos o explicaciones vinculadas con hechos o sucesos conocidos por nosotros. Vladímir Ilich llamaba, por ejemplo, "Historiador" (por sus tra-

* Véase el presente tomo, carta 251. *(Ed.)*

bajos sobre historia) a I. I. Skvorstsov-Stepánov; en una época mantuvo con él —por intermedio mío y de mi hermana— animada correspondencia *.

En un saludo que envió a V. V. Vorovski, desterrado en Vólodga en la misma época que yo, Vladímir Ilich escribió: "saludos a los amigos polacos, y espero que te ayuden en todas las formas posibles" **. El "viajero chino" es A. P. Skliarenko, que entonces trabajaba en el ferrocarril de Manchuria; "el señor con quien anduvimos en bote el año pasado" *** era V. A. Levitski, etcétera.

Al envío de publicaciones ilegales, correspondencia secreta, libros que contenían cartas escritas con tinta simpática, etc., había que referirse en sentido figurado. A fines de diciembre de 1900, para que se lo llevara a Vladímir Ilich, entregué a G. B. Krasin, que viajaba al extranjero el *Manifiesto del partido de los socialistas revolucionarios* y por razones conspirativas, lo oculté en un album de fotografías. Ese paquete alegró mucho a Vladímir Ilich, quien escribió en su carta del 16 de enero de 1901: "...y muchas gracias a Maniasha por los libros que envió, y especialmente por las fotografías desacostumbradamente hermosas e interesantes de nuestro primo de Viena; me agradaría mucho recibir con mayor frecuencia regalos como estos" ****.

Iskra y otras publicaciones ilegales eran enviadas a Rusia en sobres, a direcciones "limpias", legales. También usábamos estas direcciones para recibir literatura. A veces, las cartas legales contenían información sobre esos paquetes a fin de que pudiéramos pedirlos oportunamente a los destinatarios. Al parecer, las siguientes palabras de Vladímir Ilich (carta del 14.XII.1910) contienen información de este tipo: "recuerdo que el nueve te envié las cosas que te interesaban". "Tu larga carta alegró mucho a Volodia", escribe Nadiezhda Konstantínovna en su carta del 8.II.

* De esta correspondencia sólo se conserva, lamentablemente, una carta del 16.XII.1909, que se incluyó en *Obras de Lenin*, 2a. ed. rusa, t. XIV. (De la correspondencia de Lenin con Skvortsov-Stepánov se conservan dos cartas, del 2 y 16 de diciembre de 1909. Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVIII, cartas 116 y 117. *Ed.*)

** Véase el presente tomo, carta 236. *(Ed.)*

*** *Idem*, cartas 114 y 130. *(Ed.)*

**** *Idem*. carta 120. *(Ed.)*

1916. "Espero que escribas de nuevo" *. Como nuestras cartas legales nunca eran demasiado largas, y como durante la guerra imperialista, época en que fue escrita dicha carta, nos escribíamos principalmente tarjetas postales y además certificadas, y como muchas cartas se perdían, las palabras citadas al parecer se refieren a una carta ilegal oculta en un libro.

En 1900, cuando Vladímir Ilich vivió por primera vez en el extranjero y aún no sabía si su estadía sería más o menos permanente, por razones conspirativas no nos dió su dirección personal, y cuando vivió en Suiza o en Munich le escribíamos a París o a Praga. Así, en su carta del 2.III.1901 nos envía su nueva dirección y agrega: "me mudé junto con el dueño del apartamento" **. Franz Modrácek, a cuya dirección enviábamos nuestras cartas, se había mudado realmente en esa época a un nuevo apartamento, pero Vladímir Ilich seguía viviendo en el viejo, en Munich.

Una gran puntualidad y minuciosidad caracterizaban a Vladímir Ilich, así como una estricta economía en los gastos, sobre todo cuando se trataba de sus propias necesidades. Probablemente Vladímir Ilich heredó estas cualidades de nuestra madre, a quien se parecía en muchos rasgos. Nuestra madre —por línea materna— era de origen alemán, y estas cualidades estaban profundamente arraigadas en su carácter.

Su carta del 5 de octubre de 1895 *** evidencia hasta qué grado Vladímir Ilich era cuidadoso con el dinero y mesurado en sus gastos personales.

"Por primera vez en San Petersburgo llevo ahora un libro de entradas y salidas para ver cuánto gasto en verdad. Resulta que en un mes, desde el 28/VIII al 27/IX, gasté en total 54 rublos 30 kopeks, sin contar el equipaje (cerca de 10 rublos), y los gastos por un asunto judicial (también unos 10 rublos), que puede ser que tenga que afrontar. Es cierto que una parte de estos 54 ru-

* Véase el presente tomo, carta 117 y "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 55. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 125. *(Ed.)*

*** Se trata de la carta del 5 de octubre de 1893. Véase el presente tomo, carta 1. *(Ed.)*

blos se gastó en cosas que no tendrán que comprarse todos los meses (calzado, ropa, libros, un ábaco, etc.); pero aun descontando esto (16 rublos), el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Por lo visto no he vivido con prudencia: en un viaje en coche de caballo, por ejemplo, gasté un rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos" *.

Y realmente economizaba, especialmente cuando no ganaba nada y tenía que recurrir al "auxilio" como él llamaba a la ayuda económica que le prestaba su madre. Economizaba hasta tal punto, que ni siquiera se suscribió a *Rússkie Viédomosti* ** en 1893, cuando vivía en Petersburgo; leía el periódico en la biblioteca pública "(con dos semanas de atraso)". "Es posible que me suscriba cuando consiga un empleo" ***, me escribió.

Vladímir Ilich conservó este rasgo toda su vida, que se manifestó no sólo en Rusia, cuando no ganaba nada, o cuando, en el extranjero, no podía encontrar quién editara sus trabajos literarios (basta recordar que *El problema agrario* estuvo encarpetado 10 largos años y vio la luz sólo en 1917) y por eso estaba en una situación crítica (ver, por ejemplo, su carta al camarada Shliápnikov de setiembre de 1916 ****), sino también cuando tenía aseguradas sus necesidades materiales, es decir, después de la revolución de 1917.

No obstante, había algo en que a Vladímir Ilich le era difícil economizar: los libros. Los necesitaba para su trabajo, para estar al corriente de la política rusa y extranjera, de los problemas económicos, etc.

"Lo que me horroriza —escribe en una carta a su madre del 29.VIII.1895 desde Berlín— es ver que de nuevo estoy en 'dificultades' financieras: la 'tentación' de comprar libros, etc., es tan grande, que el dinero va a parar el diablo sabe adónde." ***** Pero incluso en este aspecto trataba de imponerse restricciones, y principalmente iba a trabajar a las bibliotecas, en especial porque éstas le ofrecían una atmósfera de trabajo más tranquila cuando

* Véase el presente tomo, carta 1. *(Ed.)*

** *Rússkie Viédomosti* era en esta época, el periódico más decoroso e interesante de todos los periódicos burgueses. (Sobre dicho periódico véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II, nota 32. *Ed.)*

*** Véase el presente tomo, carta 2. *(Ed.)*

**** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 178. *(Ed.)*

***** Véase el presente tomo, carta 10. *(Ed.)*

estaba en el extranjero. No había el alboroto y las interminables y cansadoras charlas tan típicas de los emigrados, aburridos por un ambiente desacostumbrado y extraño, y que gustaban distraerse en la conversación.

Vladímir Ilich no utilizaba las bibliotecas sólo cuando vivía en el extranjero, sino también en Rusia. En una carta a su madre desde Petersburgo le escribió que estaba satisfecho con su nueva habitación, que "no está lejos del centro (sólo a unos 15 minutos de marcha de la biblioteca)" *. De paso por Moscú, camino del destierro, aprovechó incluso los pocos días que estuvo en la ciudad para trabajar en la biblioteca del Museo Rumiántsev. Mientras vivió en Krasnoiarsk y tenía que esperar que se iniciara la temporada de navegación para continuar su viaje al distrito de Minusinsk, trabajó en la biblioteca Iudin, y debía caminar cerca de 5 verstas cada día.

Durante el período de deportación, cuando no había posibilidad de utilizar una biblioteca, Vladímir Ilich trató de compensar esto con los libros de las bibliotecas, que nos pedía que le enviáramos por correo. Se hicieron algunos intentos de este tipo, pero se perdía demasiado tiempo (cerca de un mes entre ida y vuelta), y las bibliotecas entregaban los libros por un plazo restringido.

Años más tarde, Vladímir Ilich recurrió otra vez a este método, como se ve por una carta escrita a su hermana Ania, el 11.II.1914 **: "En lo que respecta a la recopilación de datos estadísticos sobre casos criminales de 1905-1908, te pediría que no la compres (no vale la pena, porque es cara), sino que la pidas en una biblioteca (la del Colegio de Abogados o la de la Duma del Estado) y que me la envíes por un mes".

Cuando Vladímir Ilich vivía en el extranjero también utilizaba constantemente las bibliotecas. En Berlín trabajaba en la Biblioteca Imperial. En Ginebra tenía su "club" predilecto (la "Societé de Lecture"), en el cual tuvo que inscribirse y pagar una cuota, muy pequeña por cierto, para trabajar en la biblioteca del "club". En París, aunque se quejaba de que estaba "mal organizada", trabajó en la Biblioteca Nacional, y en Londres en la del Museo Bri-

* Véase el presente tomo, carta 1. *(Ed.)*

** Esta carta se ha perdido, y el pasaje que se cita aquí fue tomado de los archivos policiales. Véase el presente tomo, carta 246. *(Ed.)*

tánico. Sólo cuando vivía en Munich se quejaba de que "no hay bibliotecas aquí", y en Cracovia las utilizó poco. En la carta que me envió el 22.IV.1914 escribió: "aquí [en Cracovia. *M. U.*]... la biblioteca es mala y superincómoda, pero raramente voy allí..." Su trabajo en el periódico (en *Pravda*), las incontables vinculaciones con los camaradas que llegaban en número mucho mayor a Cracovia que a Francia o a Suiza, la dirección de la actividad del grupo socialdemócrata de la Duma del Estado, las conferencias y reuniones de partido, etc., le exigían tantas energías que le quedaba poco tiempo para los estudios científicos. Pero aun entonces "más de una vez recordábamos Ginebra —escribió Vladímir Ilich—, donde el trabajo marchaba mejor; la biblioteca era más cómoda y la vida menos nerviosa y embrollada"*.

Después de su arresto en Galitzia, al comienzo de la guerra imperialista, Vladímir Ilich fue de nuevo a Suiza, y escribió: "Hay buenas bibliotecas y me he organizado bastante bien en lo que se refiere a la utilización de los libros. Incluso es agradable leer un poco, después de mi trabajo periodístico diario"**. Luego se trasladó con Nadiezhda Konstantínovna de Berna a Zurich, para —entre otras cosas— "trabajar en las bibliotecas de este lugar" (aunque continuó, de todos modos, su intensa labor política partidaria, como lo demuestra con claridad su correspondencia de ese período con los camaradas Karpinski y Rávich, que acaba de aparecer en *Léninski Sbórnik*, XI, y que se refiere a ese período)***, las cuales —según sus palabras— eran "mucho mejores que las de Berna". Pero si bien en el extranjero tenía la posibilidad de leer libros y hojear periódicos y revistas extranjeros (para lo cual visitaba las bibliotecas), sentía agudamente la falta de libros rusos. "...aquí puedo conseguir fácilmente libros alemanes, no faltan. Pero faltan libros rusos.", escribió en una carta del 2.IV. 1902****. "Veo muy pocos libros nuevos", escribió el 6 de abril de 1900. No hay duda de que el trabajo de Vladímir Ilich se veía muy obstaculizado porque frecuentemente no tenía a mano el libro necesario cuando vivía en el extranjero. Por esta razón, las cartas a sus familiares contenían con frecuencia pedidos de que se le

* Véase el presente tomo, carta 251. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 253. *(Ed.)*
*** Parte de esta correspondencia está incluida en V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX. *(Ed.)*
**** Véase el presente tomo, carta 137. *(Ed.)*

enviaran ciertos libros (de estadística, libros sobre el problema agrario, sobre filosofía, etc.) que necesitaba para su trabajo, así como nuevas publicaciones, revistas y obras literarias. Y una vez más, es posible juzgar, *hasta cierto punto*, en qué ramas del conocimiento se interesaba y qué publicaciones necesitaba en un período dado, y para cuáles de sus trabajos las utilizó.

Entre estas publicaciones presta considerable atención a diversas recopilaciones estadísticas.

Por sus trabajos, así como por los borradores, notas y cálculos que precedían a esos trabajos podemos ver claramente la gran importancia que Vladímir Ilich asignaba a la estadística, a los "hechos exactos, hechos indiscutibles". En este aspecto es característico su trabajo inconcluso, y aún inédito, *Estadística y sociología**, que firma P. Piriuchev (nuevo seudónimo que Vladímir Ilich adoptó para facilitar la edición de ese trabajo), que está dedicado al problema del "significado y papel de los movimientos nacionales, la relación entre los movimientos nacionales e internacionales"**.

"En el ámbito de los fenómenos sociales, el método más difundido y más falaz consiste en desprender hechos secundarios *aislados* y hacer malabarismos con ejemplos. Escoger ejemplos casuales no presenta ninguna dificultad, pero eso no tiene valor o tiene un valor puramente negativo, pues en cada caso aislado todo depende de la situación histórica concreta. Los hechos, si los tomamos en su *totalidad*, en su *interconexión*, no sólo son obstinados, sino absolutamente demostrativos. En cambio, los hechos secundarios, fuera de su totalidad, fuera de su interconexión, si se los selecciona arbitrariamente y separa del contexto, son simplemente cosas para malabarismos, o algo peor. [...] debemos procurar establecer una base segura de hechos exactos e indiscutibles que puedan ser comparados con cualesquiera de las argumentaciones 'generales' o 'basadas en ejemplos', de las que ahora tan groseramente se abusa en ciertos países. Y para que sea una base verdadera, debemos tomar no hechos aislados, sino el *total* de los hechos, sin *una sola* excepción, que se refieren al problema en discusión. De otra manera inevitablemente nacerá la sospecha,

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIV. Este trabajo se publicó por primera vez en ruso en 1935. *(Ed.)*
** *Id., ibíd.*, t. XXIV, pág. 302. *(Ed.)*

muy legítima, de que los hechos fueron escogidos o recopilados arbitrariamente; que, en lugar de presentar los fenómenos históricos en su interconexión e interdependencia objetivas, y tratarlos en su conjunto, presentamos una mezcla 'subjetiva' para justificar lo que podría ser un asunto sucio. Esto ocurre... y con más frecuencia de lo que se cree" *.

En 1902 Vladímir Ilich pidió que, de los libros que tenía en Siberia, se le mandaran al extranjero "todos los que se refieren a estadísticas" **, pues (según dice en su carta del 2.IV.1902) "comienzo a extrañar estas cosas". Más tarde, para recibir materiales estadísticos de diferentes ciudades, y en forma más regular, Vladímir Ilich escribió una solicitud *** especial a los estadígrafos que participaban en el Congreso de médicos y naturalistas (en ese Congreso había una subsección de estadígrafos) que se había realizado en Moscú en el invierno de 1909. Varios de los estadígrafos provinciales respondieron a su pedido, y en su carta del 2.I.1910, Vladímir Ilich escribió: "De Riazán también me llegó una carta sobre estadística; es magnífico el hecho de que, probablemente tendré ayuda de mucha gente ****.

En 1908, cuando Vladímir Ilich trabajaba en su libro *Materialismo y empiriocriticismo,* encargó un libro del profesor Chelpánov sobre Avenarius y su escuela, el libro *Filosofía inmanente,* y otros. Acerca de su trabajo, me escribió: "He trabajado mucho acerca de los machistas, y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del 'empiriomonismo')" *****.

Cuando Vladímir Ilich pregunta si se ha recibido el manuscrito sobre la última forma del capitalismo *(El imperialismo, etapa superior del capitalismo)* ******, escribe: "Considero que este trabajo sobre economía tiene una importancia particularmente grande y quisiera verlo impreso completo lo antes posible" (su carta del

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIV, págs. 303-304. *(Ed.)*

** Los datos estadísticos que utilizó Vladímir Ilich para su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*, fueron recibidos del extranjero en 1929, en el Instituto Lenin, junto con otros de sus libros; por las anotaciones y observaciones hechas en esos libros se pueden hacer valiosas conclusiones sobre la forma en que trabajaba Vladímir Ilich.

*** Nuevamente debemos agradecer a la Dirección de policía de Moscú la posibilidad de publicar esta solicitud conservada en sus archivos.

**** Véase el presente tomo, carta 200. *(Ed.)*

***** *Idem*, carta 166. *(Ed.)*

****** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIII. *(Ed.)*

22.X.1916) *. Como es sabido, este deseo no se cumplió ("he hecho todo lo posible por adaptarme a las "restricciones'", como escribe Vladímir Ilich en su carta a M. N. Pokrovski, del 2.VII. 1916) **. El trabajo de Vladímir Ilich sufrió una gran cantidad de modificaciones y se hicieron muchos cortes, y sólo al cabo de diez años fue publicado en su forma original.

Por las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares vemos por qué empezó a escribir su trabajo (aún no publicado en esa época) *El sistema capitalista en la agricultura moderna* ***. En su carta del 22.X.1916 me escribió: "Me escribes que el editor quiere publicar *El problema agrario* como libro y no en folleto. Entiendo esto como que debo enviar la continuación (es decir, añadir a lo que escribí sobre Norteamérica lo que prometí sobre Alemania). Empezaré a escribir este trabajo en cuanto termine con el que debo escribir en pago por el anticipo que me hizo mi antiguo editor" ****. El manuscrito de este trabajo —que se halla ahora en poder del Instituto— quedó inconcluso; aparentemente la revolución "impidió" a Vladímir Ilich terminarlo.

Las cartas de Vladímir Ilich que presentamos a los lectores proporcionarán un cuadro más o menos completo de las condiciones en que realizó su labor literaria, y también las pruebas que tuvo que pasar para publicar los resultados de esa labor. Me refiero a lo que publicó legalmente. Durante todo el período prerrevolucionario (excepto el período de la primera revolución y el período de *Zvezdá* y *Pravda* —1912 a 1914—, en que pudo colaborar en periódicos legales, cuando por poco tiempo, al menos disponíamos de nuestros editores legales) Vladímir Ilich trabajó en condiciones desfavorables; esto fue mientras estaba en el extranjero y sufría, por ejemplo, una gran falta de libros rusos y de otros materiales necesarios para su trabajo.

Las condiciones que imponía la censura creaban también considerables dificultades: los artículos de Vladímir Ilich eran mutilados y tergiversados (como, por ejemplo, su artículo *Una crítica no crítica*); otras veces se confiscaban sus libros, como el tomo II de *El problema agrario*, etc., etc. Causaban también grandes di-

* Véase el presente tomo, carta 259. *(Ed.)*

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 172. *(Ed.)*

*** *Id., ibíd.*, t. XVI. *(Ed.)*

**** Véase el presente tomo, carta 259. *(Ed.)*

ficultades la falta de contacto con Rusia, a causa de lo cual era muchas veces imposible establecer vínculos directos con los editores, etc. Sus frecuentes intentos de obtener trabajo para el Diccionario Enciclopédico Granat son típicos de la situación. "Sería bueno tener algún trabajo para el Diccionario Enciclopédico —me escribe en su carta del 22.XII.1914—, pero eso probablemente es difícil de arreglar si no tienes una oportunidad de vincularte con el secretario del Consejo de Redacción" *. Vladímir Ilich no tenía esa oportunidad, y cuando lo solicitaba directamente a la oficina de Granat no recibía respuesta, o la recibía con mucho atraso. En febrero de 1915 me escribió: "...si es posible obtener algún trabajo más para el Diccionario Enciclopédico ya escribí sobre eso al secretario, pero no me ha contestado" **. Lamentablemente aquí estoy completamente desvinculado de los editores" ***, escribe en 1912.

Si no hubiera sido por la gran ayuda que le prestaban sus camaradas y familiares en sus búsquedas de editores, en la corrección de las pruebas de sus obras, etc., la publicación de sus escritos habría sido aun más difícil. Por otra parte, nosotros, sus hermanas y su hermano, no siempre estábamos en condiciones de ayudarlo en estos asuntos, en especial cuando nos encontrábamos en la cárcel o en el destierro. En 1904, por ejemplo, escribió a nuestra madre para pedirle la dirección del esposo de Ania, Mark Timoféievich, para quien tenía un "asunto relacionado con las publicaciones" (carta del 20.I.1904) ****.

Empero, Vladímir Ilich no sólo sabía trabajar en forma sistemática, asidua y fructífera, sino que también sabía descansar cuando se le presentaba la ocasión. La mejor forma de descanso para él era estar al aire libre, cerca de la naturaleza y lejos de la gente. "Aquí [en Stjernsund, Finlandia, donde descansaba después de regresar, terriblemente agotado, del V Congreso del partido. *M. U.*] se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente y sin trabajo: esto es lo mejor para mí" *. Disfrutaba de un descanso verdaderamente magnífico en ese lugar, donde Lidia Mijáilovna Knipóvich lo rodeaba de una singular atención y cuidados, y lo recuerda en una carta que me escribió cuando acababa de restablecerme de la fiebre tifoidea: "Ahora sería el momento de mandarte a Stjernsund" **.

* Véase el presente tomo, carta 253. *(Ed.)*

** No estaban mejor las cosas para Vladímir Ilich en ese tiempo en cuanto a las respuestas de otros editores a sus cartas. Sobre este tema véase la carta 3 (del 27.XI.1901) de Lenin a L. I. Axelrod, en ***Léninski Sbórnik*** XI, pág. 326. (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVII, carta 63. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, carta 254 y carta 230. *(Ed.)*

**** *Idem*, carta 150. *(Ed.)*

Vladímir Ilich amaba extraordinariamente la naturaleza, y en sus cartas uno se encuentra constantemente con referencias a las bellezas de la naturaleza de los lugares donde le tocaba en suerte estar. "La naturaleza es aquí magnífica —escribe a nuestra madre camino de Suiza, en 1895—, y paso el tiempo admirándola. Apenas dejamos atrás la pequeña estación alemana desde la que te escribí, comenzaron los Alpes, luego aparecieron los lagos, y era imposible apartarse de la ventanilla del tren." "Camino; caminar aquí es ahora agradable —escribe de nuevo a nuestra madre—, y parece, que hay muchos lugares lindos en Pskov (y sus alrededores)". "Hace unos días estuve con Aniuta: hice con ella un paseo por un hermoso lago y disfruté de la magnífica vista y del buen tiempo", escribe en una de sus cartas desde el extranjero. "Hace unos días, con Nadia y un amigo, hicimos un magnífico paseo hasta el Salève. Abajo, en Ginebra todo era oscuridad y niebla, pero sobre la montaña (cerca de 1.200 metros sobre el nivel del mar) un sol magnífico, nieve, esquíes, igual que un buen día de invierno en Rusia. Y al pie de la montaña *la mer du brouillard*, un verdadero mar de niebla y nubes, a través de las cuales no se veía nada; sólo se dibujaban las montañas, y aun eso únicamente las más altas. Hasta el pequeño Salève (900 metros) estaba envuelto en niebla." "Nadia y yo hemos viajado y caminado ya mucho por los alrededores y hemos encontrado hermosos lugares", leemos en la carta del 27.IX.1902. Probablemente tenía razón Vladímir Ilich cuando escribía: "somos los únicos de todos los camaradas que están aquí, que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios 'lugarcitos' en el campo, y conocemos los que están cerca y nos proponemos llegar hasta los más alejados" ***.

Si no podían salir de la ciudad en el verano y dedicarse di-

* Véase el presente tomo, carta 155. *(Ed.)*

** *Idem*, carta 164. *(Ed.)*

*** *Idem*, cartas 6, 103, 110, 149, 142 y 148. *(Ed.)*

rectamente a la "vida aldeana" ("nos levantamos temprano y nos acostamos casi con las gallinas"*), mientras vivieron en Suiza, Vladímir Ilich y Nadiezhda Krúpskaia hacían a veces excursiones a las montañas. En una carta que ella escribió a mi madre el 2.VII.1904, hay una descripción de uno de estos paseos. "Salimos de Ginebra hace siete días, y literalmente dedicamos todo el tiempo al descanso. Dejamos el trabajo y las preocupaciones en Ginebra; dormimos 10 horas diarias, nos bañamos, paseamos. Volodia echa sólo un vistazo a los periódicos; nos trajimos la menor cantidad posible de libros, y hasta devolveremos mañana a Ginebra los que no hemos leído, porque pensamos levantarnos a las cuatro de la mañana, ponernos la mochila en la espalda e irnos a la montaña por unas dos semanas. Iremos a Interlaken y de allí a Lucerna. Leímos la *Baedecker* y planeamos todos los detalles de nuestro viaje... Volodia y yo hemos hecho un trato: no hablar de ningún asunto serio; él dice que el trabajo no es un oso, que se puede escapar al bosque; hemos decidido no hablar y en lo posible ni siquiera pensar"***.

Pero esos paseos eran ocasionales y los emprendían sólo cuando el trabajo o la lucha fraccionista influían negativamente en la salud o en los nervios, como por ejemplo en el invierno de 1903-1904, después del II Congreso del partido y de la escisión. Por lo general, si Vladímir Ilich iba al campo en el verano, continuaba su trabajo allí, cuando era posible, después de algunos días de completo reposo. Si era imposible salir de la ciudad, o si esos viajes eran demasiado breves, los domingos habitualmente hacían excursiones al campo, a veces a las montañas, a pie o en bicicleta. "Quieras que no, acabas por hacerte a las costumbres del país; los domingos paseamos, aunque resulta bastante incómodo, pues todo está colmado de gente", escribe Vladímir Ilich a su madre el 29.III.1903***. Cuando emprendían tales paseos llevaban habitualmente emparedados, en vez de almorzar, y partían para todo el día. No es extraño que Vladímir Ilich y Nadiezhda Krúpskaia pertenecieran al partido de los "excursionistas", mientras que otros camaradas formaban el partido de los "cinemistas"

* Véase el presente tomo, carta 236. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 151. *(Ed.)*
*** *Idem*, carta 148. *(Ed.)*

(los que gustaban del cine), como se llamaban en broma entre ellos.

Vladímir Ilich no gustaba mucho, en efecto, de las diferentes diversiones en las cuales otros camaradas hallaban descanso del duro trabajo que realizaban. Creo que casi nunca fue al cinematógrafo, en especial mientras vivió en el extranjero; y sólo rara vez fue al teatro. En su primer viaje al extranjero, mientras estaba en Berlín, fue a ver *Los tejedores* y mientras vivió en la emigración, sobre todo cuando vivía "un tanto solo" (es decir, sin su familia), o cuando, después de un período de trabajo intenso se encontraba por cualquier motivo en una gran ciudad, aprovechaba el viaje para frecuentar el teatro, según decía para "distraerse un poco". Los teatros extranjeros le brindaban escasa satisfacción a Vladímir Ilich (a veces él y Nadiezhda Konstantínovna abandonaban el teatro después del primer acto, por lo cual sus camaradas los acusaban en broma de dilapidar el dinero), y de las obras que vio en el período posterior, sólo *El cadáver viviente* lo conmovió. Sin embargo, le gustaba muchísimo el Teatro de Arte de Moscú; había ido a él con Laláiants (Kolumb) antes de partir para el extranjero, cuando se encontraba en Moscú; en una de sus cartas a nuestra madre, de febrero de 1901, decía: "Recuerdo todavía con placer la vez que estuve allí..." "Me gustaría mucho ir al Teatro de Arte Ruso, para ver *Los bajos fondos*" dice en su carta del 4.II.1903*. No logró ver *Los bajos fondos* hasta muchos años más tarde, cuando vivía en Moscú, después de la revolución.

También iba relativamente poco a los conciertos, aunque amaba la música. "Hace poco, por primera vez en todo este invierno, Nadia y yo estuvimos en un buen concierto —dice en la misma carta— y quedamos muy satisfechos, en particular nos gustó la última sinfonía de Chaikovski *(Sinfonía patética)*". "Fui a la ópera hace algunos días, donde escuché con verdadero agrado *La Zhidovka*; la había oído ya en Kazán (cuando cantaba Zakrzhevski), hará unos trece años, y muchos pasajes me quedaron en la memoria"**, escribe a nuestra madre el 9.II.1901. Después de ello silbaba a menudo esas melodías (con su manera especial de silbar, entre dientes). Más tarde, en el extranjero, rara vez fue al teatro o a ver óperas. La música le producía un fuerte efecto

* Véase el presente tomo, carta 146. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 122. *(Ed.)*

sobre los nervios, y cuando estaban alterados, lo que ocurría con frecuencia en la agitada vida de la emigración, le afectaba muchísimo. Vladímir Ilich estaba siempre muy ocupado, y su presupuesto era modesto, lo cual tenía su influencia en esa forma recluida de vida (en lo que se refiere a distracciones).

Prestaba relativamente poca atención a los lugares dignos de verse: "En general me atraen poco —escribe desde Berlín en 1895—, y la mayor parte de las veces los veo por pura casualidad. En general prefiero mucho más las fiestas y entretenimientos populares, que visitar los museos, teatros, galerías, etc."* Mientras vivió en Berlín, en 1895, habitualmente "vagabundeaba" por las tardes, lo que le permitía estudiar "las costumbres" de Berlín y prestar atención al idioma alemán"**. No obstante, no sólo en su primer viaje al extranjero, en Berlín, hizo un estudio de los hábitos de la gente; en las cartas a sus familiares hay toda una serie de pasajes que muestran que mientras vivió en París, o durante sus cortas visitas a la ciudad, se complacía en observar el modo de vida local y señalaba la manera de ser libre y desenvuelta de la gente en las calles y en los bulevares. "París es una ciudad inadecuada para vivir cuando se tienen recursos modestos, y además, muy cansadora", escribe después de un viaje de pocos días a esa ciudad. "Pero para estar allí poco tiempo, visitarla, pasear, no hay ciudad mejor ni más alegre."*** Vladímir Ilich estudió también la vida checa cuando pasó por Checoslovaquia y lamentó no haber aprendido el idioma checo; describió con vivacidad la vida y las costumbres de los campesinos de Galitzia, que había tenido oportunidad de observar cuando vivió en ese lugar, y el carnaval en las calles de Munich, con sus batallas de confeti y serpentinas, etc. Amaba la vida en todas sus manifestaciones y era capaz, como pocos, de observarla y estudiarla en todas sus formas.

Las cartas que se publican en el presente tomo dan una imagen de la actitud de Vladímir Ilich hacia sus familiares y, hasta cierto punto de sus sentimientos hacia la gente en general. ¡Cuanta atención y solicitud por ellos revelan sus cartas! Sentía gran

* Véase el presente tomo, carta 10. *(Ed.)*
** *Ídem*, carta 10. *(Ed.)*
*** *Ídem*, carta 248. *(Ed.)*

cariño por toda su familia, en especial por su madre, y su preocupación por que viviera lo mejor posible, gozara de la mayor tranquilidad y comodidades, está impresa en todas las cartas que le dirige a ella y a otros miembros de nuestra familia. Sus cartas están llenas de preguntas acerca de la salud, si se han instalado bien en el apartamento, si no es frío. "Me intranquiliza —escribe a su madre en 1909— que el apartamento de ustedes sea frío [...] No sea que te resfríes [...] ¿No podrían tomar algunas medidas, como poner, tal vez una pequeña estufa de hierro?..."* Estas cartas contienen muchos consejos sobre la necesidad de "descansar bien en verano", "trajinar menos y descansar más, cuidar la salud", etc.

Vladímir Ilich era particularmente solícito con su madre, cuando sufría alguna desgracia y las desgracias eran muchas en su vida. Primero uno, después otro miembro de nuestra familia era detenido y desterrado; a veces éramos detenidos varios al mismo tiempo y ella, aunque de avanzada edad, debía ir día tras día a las cárceles para ver a su familia, para llevarle cosas y estar horas en las salas de espera de la gendarmería y de la policía secreta, y con frecuencia quedaba completamente sola, con el corazón dolorido por sus hijos privados de libertad. Por su carta del 1.IX.1901 se puede comprobar cómo se inquietaba Vladímir Ilich en esos momentos, y cómo le pesaba la falta de contacto personal con su madre. En esa época, mi cuñado, Mark Elizárov y yo estábamos en la cárcel, mi hermana Ania se encontraba en el extranjero y no podía volver a Rusia, pues hubiera sido arrestada por la misma acusación, y nuestro hermano Dmitri no podía permanecer con nuestra madre, ya que tenía que graduarse en la Universidad de Iúriev. De la misma manera quedó sola en 1904, en una ciudad extraña, cuando fuimos detenidos en Kíev, mi hermana, mi hermano Dmitri y yo por una acusación contra el comité del partido de Kíev y el Comité Central.

Vladímir Ilich siempre deseaba que nuestra madre viviera con él, y más de una vez la llamó a su lado. Pero esto era difícil de llevar a la práctica, porque nuestra madre vivió siempre con los hijos que necesitaban más de su ayuda, y en Rusia esa ayuda era tanto más necesaria para aquellos que habían caído en manos de la policía. Y resultaba que cada vez que Vladímir Ilich vivió

* Véase el presente tomo, carta 198. *(Ed.)*

en la emigración tanto la primera vez como la segunda, ella sólo pudo pasar breves temporadas en el extranjero para verlo. En 1902 vivió un mes con él y con nuestra hermana Ania en Loguivy, en el norte de Francia. La segunda vez, la última, pudo ver a Vladímir Ilich en Estocolmo, a donde ella y yo viajamos en 1910, especialmente para visitarlo. Vladímir Ilich siempre le proporcionaba itinerarios detallados para esos viajes y le aconsejaba pasar la noche en hoteles a fin de que no la cansara el viaje. Fue también en Estocolmo donde nuestra madre escuchó por primera y última vez un discurso de Vladímir Ilich; fue en una reunión de obreros desterrados. Cuando partimos, él nos acompañó hasta el barco: no pudo subir a bordo porque pertenecía a una compañía rusa, y podía ser arrestado. Recuerdo aún la expresión de su rostro mientras permanecía allí, mirando a nuestra madre. ¡Cuánto dolor había en su rostro! Parecía sentir que era la última vez que la vería. Y así fue. Vladímir Ilich no volvió a ver a ninguno de sus familiares hasta que regresó a Rusia, después de la revolución de febrero, y nuestra madre había muerto poco tiempo antes, en julio de 1916. No recibimos la primera carta que Vladímir Ilich nos escribió cuando conoció la noticia de la muerte de nuestra madre. Tampoco se ha conservado la siguiente carta, pero recuerdo que demostraba qué dura pérdida fue para él, cuánto dolor le causó, y qué ternura manifestaba hacia todos nosotros, que también sufríamos angustiados por nuestra pérdida.

Vladímir Ilich también fue muy solícito con nosotros, sus hermanas y su hermano, así como con M. T. Elizárov; se interesaba siempre por saber cómo nos iba, si ganábamos algún dinero, si habíamos pasado bien las vacaciones, etc. Se esforzó por obtener traducciones para nosotros, y a veces nos enviaba libros desde el extranjero con ese fin; mostraba interés por nuestras lecturas y estudios, nos invitó a vivir con él, etc. También revelaba un gran interés por sus camaradas, averiguaba cómo les iba y se esforzaba por prestarles ayuda material. Escribió prólogos para las traducciones que hacían sus camaradas, a fin de hacer más fácil la publicación de los libros y permitirles ganar algún dinero.

A los camaradas que no conocen las condiciones de vida en la emigración y la forma en que se mantenía la correspondencia legal bajo el zarismo, podrá parecerles extraño la frecuencia con que Vladímir Ilich dice en sus cartas que "vive con mucha tranquilidad", "en forma modesta" y "pacífica", etc., en períodos —como por ejemplo durante la guerra imperialista—, en que tanto por las publicaciones como por la correspondencia clandestina era evidente que desplegaba extraordinaria energía en la lucha contra el chovinismo, que influía a la mayoría de los partidos socialdemócratas. No debe olvidarse que entonces sólo podía hacer oír su voz en la prensa, y además en un periódico que aparecía una vez cada varias semanas, e incluso varios meses, y que su envío, así como el de los folletos, era en extremo difícil; sólo podía hablar en pequeñas reuniones de emigrados o en reducidos círculos de obreros extranjeros. Como es lógico, esas oportunidades eran demasiado pocas para Vladímir Ilich; Nadiezhda Krúpskaia decía que al comienzo de la revolución en Rusia daba la impresión de un león que pujaba por salir de la jaula; ¿acaso su anterior exilio y su aislamiento de Rusia —en especial durante la guerra imperialista—, no fueron para él una jaula que lo oprimía enormemente, que no le permitía manifestarse en toda su plenitud, que no satisfacía a su naturaleza de jefe, vocero y representante del pueblo? Ansiaba trabajar en escala más amplia; las suyas eran realmente las ansias de un león enjaulado, pero tuvo que trabajar intensamente para formar a dos o tres camaradas y por intermedio de ellos llegar a las masas más amplias. ¿Y acaso para un hombre de su naturaleza no era la "soñolienta Berna", en verdad demasiado "tranquila", y el movimiento allí demasiado "gradual"?...

En su correspondencia legal, sólo raras veces deja traslucir su ira contra los "peores oportunistas del tipo más peligroso", contra la "extrema trivialidad demostrada al votar en favor de los créditos", etc. Al respecto se veía impedido por la censura y basta con fijarse cuáles son las frases de sus cartas (véase *Apéndice* *), que "llamaron la atención" de la policía secreta y de los gendarmes y se convirtieron en "pruebas materiales", para comprender que tanto él como sus familiares se hallaban entonces en una situación tal que era "muy difícil [...] mantener correspondencia como uno quisiera" **.

Por ello señalamos al comienzo de este prólogo que las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares son de significación e interés sobre todo porque dan una imagen de él como hombre (es claro

* Véase el presente tomo, págs. 485-486. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 251. *(Ed.)*

que esa imagen está lejos de ser completa, y que, debido a las condiciones de la vigilancia policíaca, es un tanto unilateral). Al respecto, me parece, las cartas constituyen un valioso aporte a todo lo que sobre Vladímir Ilich se ha publicado, y sólo es de lamentar que se hayan perdido tantas cartas dirigidas a sus familiares y a los camaradas. Hay otros documentos, en especial su rica herencia literaria, que hablan de Lenin como jefe, como político, como científico.

El segundo período de emigración fue para él particularmente duro. Cuando llegó a Ginebra, después de vivir en Petersburgo y en sus alrededores, le resultó especialmente penoso regresar al viejo montón de ruinas. "Hace ya varios días que estamos anclados en esta maldita Ginebra [...] —me escribe en una carta del 14.I.1908—. Es un agujero infecto, pero ¡qué le vamos a hacer! Ya nos acostumbraremos" *. Y con su tenacidad y energía habituales retomó su trabajo, pues era capaz de "acostumbrarse" a cualquier situación. "Lo único desagradable fue el período del traslado, porque era un cambio de mejor a peor. Pero eso era inevitable" **, escribió en la carta siguiente dirigida a nuestra madre. Este cambio de lo mejor a lo peor, esta falta de las publicaciones necesarias para trabajar, de nuevos libros y periódicos, se hizo sentir particularmente entonces, porque en Petersburgo había podido leer todos los diarios y revistas y estar al día en cuanto a libros. Y nos pidió que le "consiguiéramos" las actas de la III Duma (edición oficial de las versiones taquigráficas, así como las declaraciones, interpelaciones y proyectos de ley presentados a la Duma)", y que le enviáramos "*todo*, sin omitir uno solo". Se interesaba también por los "programas, declaraciones y volantes de los octubristas, de los derechistas y de los grupos cosacos, etc.". Se vio privado de los documentos necesarios, en tanto que en la Duma "todos estos 'papeles' con seguridad andan por el suelo y nadie los recoge". Pidió que le enviaran también "*todas* las nuevas publicaciones de los mencheviques" ***, las revistas sindicales que se habían salvado de la persecución policial, etc.

Durante su vida en la emigración Vladímir Ilich no sólo sen-

* Véase el presente tomo, carta 158. *(Ed.)*
** *Ídem*, carta 159. *(Ed.)*
*** *Ídem*, carta 158. *(Ed.)*

tía la falta de libros (aunque nosotros nos esforzábamos por proveerlo, por lo menos de los libros más interesantes que aparecían), sino también de periódicos rusos. Las cosas eran particularmente malas en este aspecto durante la guerra imperialista, cuando a veces Vladímir Ilich carecía totalmente de diarios rusos. "Si pueden, envíenme una vez por semana los periódicos rusos que ya hayan leído, porque si no, no tengo ninguno", escribió en una carta del 20.IX.1916 *.

Vladímir Ilich también tenía gran necesidad de tener un ingreso en dinero, en especial en los últimos años de su vida en el extranjero. "Muy pronto no tendremos más nuestros viejos medios de subsistencia, y el problema de ganar dinero será bastante serio para nosotros", escribe Nadiezhda Krúpskaia el 14.XII.1915. Ella decía que Vladímir Ilich estaba "seriamente preocupado", pues era muy escrupuloso en lo que se refería al dinero, o a aceptar ayuda de alguien, quienquiera que fuese. "Me pondré a escribir cualquier cosa —escribió el 20.IX.1916— porque la carestía es tremenda y es endiabladamente difícil vivir." **

Apenas unos meses antes de la revolución de febrero, en el otoño de 1916, Vladímir Ilich tuvo que buscar libros para traducir y entablar correspondencia con los editores para su publicación. ¡Qué improductiva habría sido la utilización de su trabajo si se hubiera visto obligado a invertir su tiempo en traducciones! Pero la revolución, en fin de cuentas, también "impidió" esto.

Tales eran las condiciones en que tuvo que vivir en el extranjero, poco antes de la revolución: falta de vinculación con Rusia, con las masas obreras, sobre las cuales tanto se esforzó siempre por ejercer una influencia directa, las difíciles condiciones de la vida en la emigración —aunque nunca le faltaron energía ni tenacidad—, de manera que no es extraño que "sus nervios estuvieran alterados" y que todo su organismo se hallara seriamente minado.

Su carta del 15.II.1917, trasunta amargura cuando cuenta la broma de Nadiezhda Konstantínovna de que "Has comenzado a recibir una 'pensión' " ***.

* Véase el presente tomo, carta 258. *(Ed.)*
** Véase el presente tomo, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 54 y carta 258 de V. I. Lenin, respectivamente. *(Ed.)*
*** *Ídem*, carta 261. *(Ed.)*

Después de esta carta, donde tras las bromas puede advertirse las difíciles condiciones en que Vladímir Ilich se vio obligado a vivir antes de la revolución, llegó por telégrafo la alegre noticia: "Llegamos lunes 11, noche. Avisen *Pravda*".

Era el fin de su período de exilio y también de su correspondencia con los familiares.

Durante su existencia clandestina en Finlandia, en los días de Kérenski y Kornílov, en vísperas de la gran victoria de Octubre, recibí de Vladímir Ilich sólo dos pequeñas notas*.

M. Uliánova

* Véase el presente tomo, cartas 263 y 264. *(Ed.)*

CON MOTIVO DE LAS CARTAS DE VLADÍMIR ILICH A SUS FAMILIARES*

La correspondencia personal es importante para la biografía de un hombre y para presentarlo como individuo, porque lo muestra en su vida cotidiana, en sus relaciones con la gente, y de esa manera arroja luz sobre ciertos aspectos de su carácter, que su actividad científica y pública muestra insuficientemente o que simplemente no muestra; en todo caso, la correspondencia personal agrega nuevos rasgos a la descripción de su carácter. Aun cuando las cartas de Vladímir Ilich son generalmente muy breves y concisas, y están desprovistas de toda efusividad, cosa que nunca le gustó, así como no le gustaban otras formas de verbosidad aun cuando tras las cartas se siente al hombre de acción, acostumbrado a dedicar poco tiempo a todo lo personal, no obstante reflejan en mayor o menor medida el carácter de quien las escribe.

No hay que olvidar que la correspondencia fue mantenida en las condiciones que imponía la censura zarista, cuando había que estar preparado siempre para que las cartas fueran leídas por la policía, por lo cual debían ser particularmente breves y concisas. "Es muy difícil [...] mantener correspondencia como uno quisiera"**, escribía Vladímir Ilich a mi hermana María. Las cartas escritas con tinta simpática permitían más libertad. En ellas, además de los asuntos puramente prácticos, uno se encuentra con las últimas noticias del partido, de los congresos y conferencias, y con caracterizaciones precisas, en dos o tres palabras, de los hombres, partidos y tendencias trazadas por Vladímir Ilich, así como las expresiones agudas, definidas, que usaba en la conver-

* Artículo de A. I. Uliánova-Elizárova para la recopilación *Cartas a los familiares*, ediciones de 1931 y 1934. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 251. *(Ed.)*

la lucha contra los patronos", me dijo poco antes de su arresto. "Es necesario despertar, desde el comienzo mismo, la conciencia política de los obreros". Fue por esa razón que Vladímir Ilich, en completo acuerdo con el grupo "Emancipación del Trabajo", se puso del lado de Struve en sus diferencias con escritores de *Samarski Viéstnik*, como también lo hicieron Fedoséiev y Mártov, y escribió a Máslov y Cía. en defensa de Struve. Una de las cartas de Vladímir Ilich, según afirma Máslov, era de tono combativo, y terminaba con estas palabras: "Si quieren guerra, que haya guerra". En sus cartas de 1899, Vladímir Ilich habló repetidas veces contra los de Samara.

"En cuanto a los de Samara, dudo mucho de que hayan dicho una sola cosa inteligente (ya me escribieron sobre la acusación de 'simpatías burguesas')" (carta del 13 de febrero de 1899)* Respecto de la reseña del libro de Gvózdiev, escribe: "pero escribir el comentario no me agradó. No me gustó el libro; nada nuevo, lugares comunes, en algunos pasajes un estilo increíble". "Sería muy útil y muy interesante que se presentara la oportunidad de hablar de ello [del artículo sobre la herencia. *A. E.*] con quienes no se limitan a las teorías de Gvózdiev (¿leyó el libro sobre los kulaks?** En mi opinión es muy, muy débil)"***.

En tanto que continuaba la lucha contra el "economismo", Vladímir Ilich, de acuerdo con Axelrod y Plejánov —quienes en 1895, en la época del primer viaje de Vladímir Ilich al extranjero, insistían en la necesidad de acabar con las discusiones entre los círculos y los populistas, romper el aislamiento, y pasar a la organización del partido político de los socialdemócratas— señala que Axelrod exagera en su folleto otro aspecto (las relaciones entre la democracia liberal y la democracia socialista en Rusia). Vladímir Ilich muestra que el autor no asigna suficiente importancia al carácter de clase del movimiento, que es demasiado benevolente con los agrarios frondistas, y que debía hablar de utilizarlos pero no de apoyarlos.

En estas cartas se expresa algo de la indignación de Vladímir Ilich ante la tendencia revisionista que apareció en aquella época:

* Véase el presente tomo, carta 76. *(Ed.)*
** Gvózdiev, R. *Los kulaks usureros, su significado social y económico.* S. Petersburgo, 1899.
*** Véase el presente tomo, cartas 74 y 79. *(Ed.)*

el libro de Bernstein, los artículos de los revisionistas alemanes publicados por la revista *Neue Zeit* y un artículo de Bulgákov. Sobre este último escribió: "Bulgákov me enfurece: ¡semejante absurdo, semejante absurdo absoluto y semejante eterna presunción profesional, ¿qué diablos es eso?..." *"Deforma abiertamente* a Kaustky." "Pienso escribir algo 'sobre el libro de Kautsky'" [contra Bernstein. *A. E.*] (véase la carta del 1.V.1899)*.

Acerca de Bernstein, escribió lo siguiente: "Nadia y yo comenzamos en seguida a leer el libro de Bernstein; hemos leído más de la mitad, y a medida que avanzamos su contenido nos asombra cada vez más. Desde el punto de vista teórico es increíblemente débil. Hay repetición de las ideas de otro. Frases sobre la crítica, pero ningún intento de crítica seria, independiente. Prácticamente, es oportunismo [...] y además, oportunismo *cobarde*, pues Bernstein no quiere atacar el programa directamente [...]. Nos llenó de indignación la afirmación de Bernstein de que muchos rusos concuerdan con él [...] Resulta que todos nosotros nos hemos vuelto 'viejos' y 'quedado atrás' en cuanto al 'nuevo lenguaje' [...] copiado de Bernstein. Pronto escribiré a Aniuta en detalle sobre este tema."**

Vladímir Ilich pide a su hermana María que le procure los informes del congreso del partido de Hannover (carta del 22.VIII.1899), que debía realizarse en octubre. El problema principal, como es natural, era el de Bernstein. Cuando Vladímir Ilich envió su reseña del artículo de Bulgákov a *Nóvoie Slovo* (se publicó en *Naúchnoie Obozrenie*)*** escribió: "La polémica entre nosotros, como es natural, es desagradable, y he procurado suavizar el artículo, pero, mantenerse tranquilo acerca de las diferencias no sólo es desagradable, es *simplemente perjudicial*; y además, no es posible mantenerse tranquilo acerca de las diferencias principales entre 'ortodoxia' y 'crítica' que aparecieron en el marxismo alemán y ruso"****.

* Véase el presente tomo, cartas 85 y 87. *(Ed.)*
** Es decir, con tinta simpática. (Véase el presente tomo, carta 98. *Ed.)*
*** El artículo de Lenin *El capitalismo en la agricultura (El libro de Kautsky y el artículo del señor Bulgákov)* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV) fue enviado a la revista *Nachalo*, y se publicó en la revista *Zhizn* en enero-febrero de 1900. *(Ed.)*
**** Véase el presente tomo, carta 87. *(Ed.)*

También lo indigna Tugán-Baranovski (carta del 20.VI.1899): "He visto *Naúchnoie Obozrenie* núm. 5, y encuentro que el artículo de Tugán-Baranovski es monstruosamente tonto y absurdo: para refutar a Marx lo único que hace es modificar arbitrariamente la norma de plusvalía; supone un absurdo: un cambio en la productividad del trabajo sin un cambio en el valor del producto. No sé si vale la pena escribir sobre cada artículo absurdo; mejor será esperar a que el autor cumpla su promesa de desarrollarlo de modo más circunstanciado. En general soy adversario cada vez más decidido de la nueva 'orientación crítica' en el marxismo, así como del neokantismo (que ha engendrado, dicho sea de paso, la idea de que las leyes sociológicas están separadas de las económicas). Tiene mucha razón el autor de *Beiträge zur Geschichte des Materialismus* *, cuando declara que el neokantismo es una teoría reaccionaria de la burguesía reaccionaria, y cuando toma posición contra Bernstein".**

El segundo artículo de Vladímir Ilich —*Algo más sobre la teoría de la realización**** —estaba dirigido en lo fundamental contra Struve, cuya simpatía por el revisionismo era cada vez más evidente. Es cierto que la crítica que hace entonces Vladímir Ilich tenía todavía carácter fraternal, ya que criticaba a un camarada.

"Estoy terminando un artículo en respuesta a Struve. A mi juicio éste lo confunde todo y su artículo puede provocar no pocas incomprensiones entre los amigos y el júbilo malintencionado de los adversarios." (7.III)****

Pero a medida que pasó el tiempo surgieron temores más serios, que aparecieron en forma más marcada en sus cartas de ese año dirigidas a Potrésov (*Léninski Sbórnik*, núm. IV). Escribe también que ha comenzado a estudiar filosofía con los pocos libros de filosofía de que dispone.

Nadiezhda Krúpskaia escribe a nuestra madre (20.VI.1899): "Volodia lee con dedicación todo tipo de filosofías (es ahora su ocupación oficial); Holbach, Helvetius, etc."*****

* Plejánov.
** Véase el presente tomo, carta 90. *(Ed.)*
*** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV. *(Ed.)*
**** Véase el presente tomo, carta 80. *(Ed.)*
***** *Idem*, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 16. *(Ed.)*

Por último, estaba el documento conocido como el "Credo", posiblemente el acontecimiento político más importante de aquel período, y la respuesta a éste* redactada por 17 socialdemócratas; también esto se menciona en las cartas.

"Pronto escribiré más detalladamente** a Aniuta sobre el 'Credo' (asunto que a todos nos interesa e *indigna*)" (1.VIII. 1899)***

"Respecto del Credo *der Jungen*, quedé asombrado por la vacuidad de las frases. No es un *credo*, sino simplemente ¡un lastimoso montón de palabras! Escribiré más en detalle sobre ello (25.VIII.1899)"****

Yo envié a Ilich este documento, y por pura casualidad le di ese nombre. No le asigné importancia particular alguna, y en carta con tinta simpática le dije con la mayor brevedad: "Te envío un 'Credo' de los jóvenes".

Tiempo después, cuando el nombre llegó a ser aceptado y se comenzó a hablar del "Anticredo", me inquieté por haber exagerado la importancia del documento con ese nombre incorrecto, y le escribí a Ilich sobre ello con tinta simpática. Parece que no leyó ese pasaje de mi carta, pues cuando regresó del destierro y le dije que el documento no era el "símbolo de fe" de ningún grupo de jóvenes, sino que provenía de la pluma de dos autores, Kuskova y Prokopóvich, y que el nombre de "Credo" se lo había dado yo, Vladímir Ilich se sorprendió y preguntó: "¿Tú?" Pero después, tras un breve silencio, dijo que de todas maneras había sido necesario responder. Y así fue cómo el documento recorrió el mundo con ese nombre.

Así vemos que en las cartas desde el exilio a sus familiares Vladímir Ilich reaccionaba ante todos los problemas de más importancia de la vida del partido en aquella época; en esas cartas hay indicios del rumbo principal que él trazaba, el rumbo que permitiría evitar a un tiempo la estrechez del economismo, el riesgo de dispersión que significaba ofrecer favores a los liberales, y la atracción, puramente intelectual, hacia el revisionismo, y la crítica por la crítica. Mientras todavía estaba en el exilio se-

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 169-184. *(Ed.)*
** Quiere decir con tinta simpática.
*** Véase el presente tomo, carta 92. *(Ed.)*
**** *Idem*, carta 97. *(Ed.)*

leccionó ya a los camaradas para la futura organización del partido y para la "literatura sin disfraz"*, acerca de cuya necesidad escribió a Potrésov, y nombró para ocuparse de ella sólo a uno de sus camaradas de exilio, a Mártov, "el único que toma todo esto [las cuestiones de la revista y el partido] con energía y gran sinceridad". Esbozó, además, el plan de *Iskra*.

En las cartas de Vladímir Ilich correspondientes al período 1908-1909 —fecha en que apareció su libro *Materialismo y empiriocriticismo*— hay también referencias a cuestiones generales, en especial al tema de su libro, aunque tales referencias son menos frecuentes que en las cartas enviadas desde Siberia, que eran, en general, mucho más detalladas. Los intentos de revisar el marxismo en el aspecto filosófico (encabezados en Rusia por Bogdánov y Lunacharski) indignaron a Vladímir Ilich no menos que la revisión política y económica de Bernstein. Advertimos que esta tendencia neokantiana en el marxismo lo impulsó ya, cuando todavía estaba en Siberia, a ponerse a estudiar filosofía. En los años de reacción posteriores a nuestra primera revolución, la tendencia representada por los "buscadores de Dios" lo impulsó a emprender seriamente el estudio de la filosofía, y a escribir un libro que analizase esta desviación del marxismo.

"Mi enfermedad ha retrasado considerablemente mi trabajo sobre filosofía —escribió a su hermana María Ilínichna el 13.VII. 1908—. Pero ahora ya estoy casi del todo repuesto, y escribiré el libro sin falta. He trabajado mucho acerca de los machistas, y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del 'empiriomonismo')"**

Vladímir Ilich se indignaba terriblemente por el "clericalismo", término que utilizaba para cualquier búsqueda de Dios y cualquier otra tentativa de introducir en el marxismo, bajo una

* La interpretación que Kámenev da a estas palabras en el prólogo a las cartas de Lenin y en la nota 41 (*Léninski Sbórnik*, núm. IV, pág. 19) es, evidentemente, errónea. Por "literatura disfrazada" se entiende, como es de suponer, no la literatura liberal, que se oculta bajo el ropaje de la socialdemocracia, sino nuestra propia literatura socialdemócrata, que a causa de la censura se ve obligada a tomar forma legal, es decir, debe haber literatura socialdemócrata ilegal así como legal. Este pasaje no trasunta la necesidad de establecer una diferencia entre nosotros y los "liberales disfrazados". No cabe otra manera de comprenderlo.

** Véase el presente tomo, carta 166. *(Ed.)*

u otra forma, las concepciones religiosas. A causa de la censura, propuso remplazar en todos los lugares la palabra "clericalismo" por "fideísmo", con una nota aclaratoria ("Fideísmo: doctrina que pone a la fe en lugar del conocimiento, o por extensión, que atribuye importancia a la fe")*.

En el libro apareció así. En el manuscrito la frase a la cual se agregó esta nota dice lo siguiente: "Apoyándose en todas estas supuestas novísimas doctrinas, nuestros destructores del materialismo dialéctico llegan intrépidamente hasta el clericalismo directo (en Lunacharski se ve esto con la mayor claridad, ¡mas no es él el único, ni mucho menos!)". Y Vladímir Ilich atacó inflexiblemente a estos "destructores"; me pidió que no suavizara nada de lo que se refería a ellos; y me resultó difícil lograr que admitiera suavizar ciertas cosas a causa de la censura.

"Será necesario sustituir 'crea mentalmente'... diremos, por eufemismo, 'ideas religiosas' o algo semejante."**

Esta expresión aparece en el manuscrito con la siguiente formulación: "Los hombres pueden pensar y proyectar mentalmente para sí mismos cualquier clase de infiernos, toda especie de demonio. Lunacharski hasta proyecta mentalmente para sí un dios". En los momentos en que no se aplicaba la censura me escribió: "*Por favor*, no suavices nada en las partes contra Bogdánov, *Lunacharski* y Cía. No hay que suavizar. Eliminaste el pasaje en que se dice que Chernov es un adversario 'más honesto' que ellos, y es una gran lástima. El matiz que has dado no es el que yo quiero. Ahora no hay una total consecuencia en mis acusaciones. Lo fundamental es que nuestros machistas son *deshonestos* y enemigos ruines y cobardes del marxismo en filosofía". Más adelante dice: "Te ruego no suavices los pasajes contra Bogdánov y el clericalismo de Lunacharski. Con ellos *hemos roto definitivamente*. No hay por qué suavizarlos ni vale la pena (9.III.1909).

"¡En especial *no* suprimas a Purishkiévich y a los otros en la parte sobre la crítica del kantismo!", escribe el 21 de marzo***.

Ilich comparaba a los machistas con Purishkiévich porque este último afirmó una vez que era más consecuente y decidido en la crítica a los kadetes que los marxistas, en tanto que los machistas

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 19, nota al pie. *(Ed.)*
** Véase el presente tomo, carta 175. *(Ed.)*
*** *Idem*, carta 184. *(Ed.)*

aseguraban ser más consecuentes y decididos en la crítica a Kant que los propios marxistas. Pero, señor Purishkiévich, le dice Lenin, "ustedes han criticado a los kadetes porque son *demasiado* demócratas, mientras que nosotros los hemos criticado porque no son *bastante* demócratas. Los machistas critican a Kant porque es demasiado materialista, y nosotros lo criticamos porque no es bastante materialista. Los machistas critican a Kant desde la derecha, y nosotros desde la izquierda" (*Obras*, t. XIII, pág. 163) *.

Cuando más tarde me envió el complemento al § 1 del capítulo IV de *¿Desde qué lado abordó N. G. Chernishevski la crítica del kantismo?*, me escribió: "Considero sumamente importante contraponer Chernishevski a los machistas" **. Vladímir Ilich mencionaba el aspecto político de las divergencias conocidas en esos días como divergencias con el grupo de "Vperiod" en sus cartas legales, en dos palabras: "El estado de nuestros asuntos es lamentable: probablemente habrá una *Spaltung* [una división. *A. E.*]; confío en que dentro de un mes o mes y medio podré darte datos precisos al respecto, por ahora no podemos pasar de las conjeturas" (26.V) ***. De esa división se habla más en detalle en el *Comunicado sobre la Conferencia de la Redacción ampliada de "Proletari"*, y en las resoluciones respectivas: punto 5. *Acerca de la separación del camarada Maxímov (Bogdánov)*, y punto 4. *Acerca de la escuela del partido que se organiza en el extranjero en N. N. (Capri)*, respecto de la cual la Redacción ampliada de *Proletari* se eximió de toda responsabilidad "en virtud de que los iniciadores y organizadores de la escuela de N. N. son exclusivamente representantes del otzovismo, el ultimatismo y la 'construcción de Dios" (junio-1909, *Obras*, t. XIV, págs. 89-103).****

En las cartas de los años siguientes —por lo común más espaciadas—, se refiere aun menos a problemas sociales.

Los primeros años de la segunda emigración, particularmente grises y penosos, fueron una triste experiencia para Vladímir Ilich. Tuve ocasión de comprobarlo cuando lo visité en París, en el otoño de 1911. Parecía menos vivaz que de costumbre. Un día que paseábamos juntos, me dijo: "Me pregunto si lograré vivir hasta la próxima revolución". La triste expresión de su rostro me

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 212. *(Ed.)*
** Véase el presente tomo, carta 185. *(Ed.)*
*** *Idem*, carta 191. *(Ed.)*
**** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XV, págs. 445-482. *(Ed.)*

recordó la fotografía que en 1895 le tomó la policía secreta. Eran tiempos de profunda reacción. Comenzaban a advertirse sólo unos pocos síntomas de resurgimiento, como por ejemplo la aparición de *Zvezdá* y *Misl.*

En su carta del 3 de enero de 1911, se advierte una nota de satisfacción: "Ayer recibí el núm. 1 de *Zvezdá* de Rusia, y hoy, el núm. 1 de *Misl.* ¡Qué alegría! [...] ¡Es realmente un placer!" *

Su depresión se acentúa, como es natural, a causa de las "particulares discordias" que ejercieron una mala influencia sobre el trabajo; Vladímir Ilich escribió acerca de esto en 1910, pensando en las divergencias que existían entre el Buró del CC en el extranjero y el grupo de "Vperiod". De ese "período tan lleno de discordias" habla en su carta del 3 de enero de 1911, en la que, además, se disculpa ante mi marido por no ser puntual en las respuestas a sus cartas.

En el otoño de 1912, fecha en que se trasladó a Cracovia, puede verse por sus cartas que su estado de ánimo mejoró considerablemente. Escribe que se siente mejor que en París, que sus nervios descansan, que había más trabajo literario y menos discordias. La colaboración en *Pravda*, la mejor situación en los círculos obreros y en la labor revolucionaria, ejercen sobre él, como es de suponer, una influencia benéfica. Las discordias disminuyen notablemente y Vladímir Ilich escribe que la actitud de Gorki hacia nosotros es menos hostil. Poco tiempo después, como se recordará, Gorki se incorpora a la Redacción de la revista bolchevique *Prosveschenie.*

Vladímir Ilich escribió sobre la propuesta de que *Pravda* publicara folletos; decía que veía más gente de Rusia y parecía sentirse más cerca de Rusia; invitó a mi esposo, Mark T. Elizárov, a pasar una temporada en Zakopane; donde descansaba, diciéndole que había trenes directos desde Varsovia; me invitó también a mí, y señaló que de la zona limítrofe podía hacerse el viaje por treinta kopeks.

En general se mostraba satisfecho con Cracovia, y escribió que no pensaba trasladarse a otro lugar: "tal vez la guerra nos corra, pero yo no creo mucho en la guerra", agrega **.

* Véase el presente tomo, carta 215. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 229. *(Ed.)*

En el otoño de 1913 me trasladé a Petersburgo; estaba empleada en la revista bolchevique *Prosveschenie*, la revista *Rabótnitsa* y también en *Pravda*. En esa época, además de las cartas con tinta simpática, mantuve con Vladímir Ilich frecuente correspondencia sobre asuntos literarios, dirigida a la oficina de *Prosveschenie*, a nombre de Andrei Nikoláievich. De esa correspondencia oficial sólo he podido recuperar hasta ahora dos cartas que fueron copiadas por la policía y que no se incluyen en esta recopilación de cartas a los familiares.

Durante la guerra, claro está, las cartas fueron menos frecuentes, y muchas se extraviaron. En las pocas que se han conservado, incluso en las tarjetas postales, Vladímir Ilich hablaba de las cuestiones más penosas. En una tarjeta postal del 1.II.1910 decía: "Estos últimos tiempos fueron para nosotros muy 'tempestuosos', pero han terminado en un intento de paz con los mencheviques; [...] Hemos cerrado el periódico fraccionista, y tratamos de impulsar con más fuerza la *unidad*. Veremos si lo logramos..." *

La tarjeta de fecha 24.III.1912 dice: "Entre los nuestros hay aquí peleas e insultos de unos a otros como no los había hace tiempo, o tal vez nunca hubo tantos. Todos los grupos y subgrupos se han alzado contra la última conferencia y sus organizadores, de modo que el asunto fue tan lejos que hubo trompadas en las reuniones de aquí" **.

En una carta de fecha 14.XI.1914, escribió: "Es muy triste observar el crecimiento del chovinismo en una cantidad de países y ver tales actos traidores como los de los marxistas alemanes *** (y no sólo los alemanes), o seudomarxistas [...]. Es perfectamente comprensible que los liberales vuelvan a alabar a Plejánov; se ha hecho totalmente digno de ese ignominioso castigo [...]. He visto el vergonzozo e infame número de *Sovremienni Mir* [...] ¡Vergüenza! ¡Vergüenza! [...]" ****.

La correspondencia oficial escrita con tinta simpática fue más

* Véase el presente tomo, carta 204. *(Ed.)*
** *Idem*, carta 222. *(Ed.)*
*** Los socialdemócratas alemanes que el 4 de agosto de 1914 votaron los créditos de guerra.
**** Con el artículo de Iordanski: *¡Obtendremos la victoria!* (Véase el presente tomo, carta 252. *Ed.*)

intensa en esos años, en tanto que se redujo mucho toda la correspondencia con el CC; en la única tarjeta postal que se conserva, de 1915, Vladímir Ilich escribe: "agradecemos mucho, muchísimo a Aniuta por el libro, la interesantísima colección de publicaciones pedagógicas y la carta" *. La colección de publicaciones pedagógicas era, por supuesto, "interesantísima", por lo que estaba escrito entre líneas, con tinta simpática.

En las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares, por lo tanto, vemos sus comentarios sobre la lucha que sostuvo toda su vida por la interpretación acertada del marxismo y por su aplicación acertada en las distintas etapas de desarrollo del movimiento proletario.

Intentaré ahora, sobre la base de estas cartas, sacar algunas conclusiones, señalar brevemente los aspectos de la personalidad de Vladímir Ilich, los rasgos de su carácter que, en mi opinión, se destacan en las cartas a sus familiares.

En primer lugar, advertimos (y esto ha sido mencionado en las reseñas de las cartas de Vladímir Ilich publicadas en parte en *Proletárskaia Revoliutsia*) la estabilidad de su afecto, su constante e invariable actitud hacia la misma gente en el curso de muchos largos años. Es cierto que se trata de parientes cercanos, pero en esas cartas se destacan claramente la estabilidad de su afecto, la firmeza y estabilidad de su carácter. Por las mismas cartas podemos ver la estabilidad de sus convicciones y la confianza en su causa. En las cartas de Vladímir Ilich a sus allegados, esas personas con quienes se puede ser más franco, no hay la menor vacilación o duda; ni la menor tendencia a desviarse en cualquier otra dirección.

Tampoco vemos signos de lamentos y de desaliento —tal conducta era, en general, ajena a su carácter— ni queja alguna por su situación, ya se trate de la cárcel, el exilio en Siberia o en el extranjero; ni siquiera una nota amarga en sus descripciones. Por supuesto, esto se debía también al hecho de que gran parte de las cartas estaban dirigidas a nuestra madre, que tanto había sufrido a causa de sus hijos, hecho del cual Vladímir Ilich, que amaba y respetaba profundamente a su madre, comprendía totalmente. Él sentía que su propia actividad causaba a su madre

* Se han conservado dos tarjetas postales, véase el presente tomo, carta 255. *(Ed.)*

mucha inquietud y dolor, y, en lo que de él dependía, trataba de hacerle las cosas más llevaderas.

Su energía se sentía asimismo en las cartas dirigidas a otros miembros de la familia, incluso a los que en diversas épocas no vivían con nuestra madre. Recuerdo, por ejemplo, las cartas que me escribió entre 1900 y 1902 —cuando yo vivía en el extranjero—, y que naturalmente me vi obligada a destruir antes de regresar a Rusia. Recuerdo que sus cartas eran siempre vivificantes y un antídoto contra toda depresión o nerviosidad; inspiraban entusiasmo y reanimaban moralmente. Pero su seguridad en sí mismo no aplastaba a los demás, trasmitía energía e impulsaba hacia la plena realización personal. Sus agudas bromas infundían la alegría de vivir, y eso era el mejor lubricante para cualquier tarea. Sus cartas revelan gran sensibilidad por el estado de ánimo de la otra persona, y una solicitud amistosa, de camarada hacia ella; esto puede verse en la preocupación por su madre y por los otros miembros de la familia, y en la preocupación por sus camaradas, en las preguntas que les hace o en los pasajes en que habla sobre ellos, en las cartas que envía desde la cárcel, desde el exilio o desde el extranjero (ver, por ejemplo, sus cartas del 15.III y 5.IV, 1897).

Al mismo tiempo se advierte la sencillez y naturalidad de Vladímir Ilich, su gran modestia, la total ausencia no sólo de presunción o vanidad, sino de intento alguno de hacer valer sus méritos, o de alardear; y esto era en su juventud, cuando alardear es, en alguna medida, natural en una persona con talento. Durante largo tiempo no estuvo de acuerdo con que su monografía extensa, fundamental, se titulase *El desarrollo del capitalismo en Rusia*; decía que "debería ser más modesto, que [...] es demasiado audaz y amplio y promete demasiado" (carta del 13.II.1899), y que el argumento de que con dicho título el libro se vendería mejor "es algo más que no me gusta" (10.I.1899)*.

Todo el trabajo que dedicó al estudio de materiales para su libro sobre filosofía y para otras obras, mientras estaba en la cárcel, en el exilio y más tarde en el extranjero, el escribir folletos y artículos legales e ilegales, muchos de los cuales se perdieron, todo eso lo consideraba como algo perfectamente natural y normal. También aquí se ve su tremenda laboriosidad, su natural firmeza y tenacidad al realizar cualquier trabajo que hubiera iniciado. Los

* Véase el presente tomo, cartas 76 y 69. *(Ed.)*

plazos fijados para *El desarrollo del capitalismo en Rusia* o para algunos capítulos del libro, fueron, por lo general, estrictamente observados como puede verse en las cartas que se publican más adelante. Puesto que era exigente consigo mismo era, naturalmente, exigente con los demás. Siempre daba muchas indicaciones e insistía en que se cumplieran; educó a todos los que en cualquier época trabajaron con él en la exactitud y la escrupulosidad que le eran propias. A Vladímir Ilich siempre le desagradó la falta de puntualidad, los atrasos en el trabajo, en el cumplimiento de las indicaciones, en la correspondencia. En sus cartas del exilio critica a Struve por no contestarle oportunamente; en las cartas de 1908 a 1909 se manifiesta descontento porque el camarada Skvortsov-Stepánov ha corregido mal las pruebas de *Materialismo y empiriocriticismo*, de las que se había hecho cargo, etc.

Por las cartas de Vladímir Ilich podemos ver también su gran modestia, su total falta de pretensiones en la vida, su capacidad de conformarse con poco. Cualesquiera fueran las condiciones que le deparaba el destino, siempre escribía que nada necesitaba, y que se alimentaba bien, fuera en Siberia, donde sólo disponía de ocho rublos mensuales para subvenir a todas sus necesidades; o cuando vivía en el extranjero, donde durante nuestras raras visitas pudimos comprobar siempre que su alimentación distaba mucho de ser suficiente. El hecho de que la situación lo obligara a aceptar por más tiempo del que es habitual la ayuda financiera de su madre, en vez de ser él quien la ayudase, lo preocupó siempre. El 5 de octubre de 1893 escribe "el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Por lo visto no he vivido con prudencia: en un viaje en coche de caballo, por ejemplo, gasté un rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos".* Posteriormente también estaba preocupado y pidió a nuestra madre que no le enviara dinero y que no economizara dinero de la pensión que ella recibía, cuando se enteró de que eso era lo que ella quería hacer al saber, por una carta dirigida a alguno de nosotros, que Vladímir Ilich pasaba estrecheces económicas (carta del 19.I.1911).

También lo turbaba tener que recibir dinero del partido cuando los ingresos que obtenía por escribir no le alcanzaban

* Véase el presente tomo, carta 1. *(Ed.)*

para vivir. "Has comenzado a recibir una 'pensión' ", dice con cierta amargura en una carta, repitiendo una broma de Nadiezhda Krúpskaia (15.II.1917), cuando recibía dinero de Rusia*.

Por razones de economía procuraba utilizar libros de las bibliotecas siempre que era posible. Apenas gastaba en diversiones: asistía tan rara vez a los teatros o conciertos (véase carta del 9.II.1901), que ello en nada afectaba su presupuesto. Vladímir Ilich, en verdad, preferiría la actividad al aire libre a las formas sociales de recreación, donde había mucha gente. "Aquí —escribe desde Stjernsund (Finlandia), al regresar del V Congreso del partido— se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente, sin trabajo. Sin gente y sin trabajo: esto es lo mejor para mí" (27.VI.1907). En otra carta de Siberia, de 1897, dice que caminar le causa placer, aunque tiene que caminar cinco verstas por día, es decir, cerca de una hora de marcha**.

Con la mochila en la espalda, él y su esposa hacían caminatas, vagabundeaban por las montañas y los pasos de Suiza. Escaló los Alpes y en la época en que vivía en las afueras de Cracovia, escaló los montes Tatra. Pero no lo atraen sólo esas destacadas bellezas de la naturaleza; muchas veces recorre en carruaje o a pie los alrededores de grandes ciudades, como Londres o Munich. "Somos los únicos de todos los camaradas que están aquí, que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios 'lugarcitos' en el campo y conocemos los que están cerca y nos preparamos para llegar hasta los más alejados."*** "Nos metemos en lugares tan alejados, a los que ni uno solo de los exiliados llega." Le interesaban los deportes: la caza, el patinaje, los paseos en bicicleta, así como el ajedrez; se dedicaba a estos pasatiempos con toda la ingenuidad de un joven, o incluso de un muchacho.

Algunas de las descripciones de sus paseos por las montañas, por ejemplo a Salève, cerca de Ginebra, o a su Shu-Shu-Shu de Siberia, aunque breves, están llenas de colorido.

En las cartas hay también pruebas de la capacidad de Vladímir Ilich para aprovechar de la mejor manera posible el momento que vive; en la cárcel, en el exilio o en los peores tiempos de su residencia en el extranjero ahonda en problemas científicos y

* Véase el presente tomo, carta 261. *(Ed.)*
** *Íd., ibíd.*, cartas 155 y 19. *(Ed.)*
*** *Íd., ibíd.*, carta 148. *(Ed.)*

teóricos, erige y refuerza, por así decir, las bases científicas de la causa a la que consagró su vida —trabajar por la revolución proletaria —incluso en los períodos en que el destino determinaba que debía permanecer más o menos al margen de una participación directa. Y cuando la vida lo puso en contacto más estrecho con la gente —en el campo, en el curso de sus viajes, en los trenes—, demostró su capacidad para captar la realidad, para comprender a las masas, para remontarse de los hechos pequeños a las generalizaciones, para encontrar y consolidar la línea que conduce de la teoría y de los ideales generales de la vida a la vida tal cual es, y a la inversa. Demostró su capacidad para recoger impresiones de todas partes, de todas las conversaciones, de las cartas. Vemos con qué avidez esperaba las cartas que simplemente describen la vida que nos rodea sin proponerse alcanzar finalidad alguna de orden general, qué avidez tenía de ellas y cómo insistía en que se las enviaran con más frecuencia.

Y, por último, vemos en estas cartas la capacidad de Vladímir Ilich para mantener la serenidad y el equilibrio, tanto durante la época que pasó en la cárcel como después (ver la carta a nuestra hermana María del 19.V.1901, en la que le da consejos); cómo, después de la cárcel o de diversas conmociones sociales y políticas que minaban ese equilibrio, hacía decididos esfuerzos para restablecer la normalidad. Comprendía cuán indispensable le era ese equilibrio para la labor política o intelectual que era el objetivo de su vida. Por el mismo motivo pasó sus tres años de destierro en Shúshenskoie y nunca solicitó el traslado a una ciudad, como lo hacía la mayoría de los desterrados. Escribió que las visitas periódicas a la ciudad eran más agradables que residir allí. Respecto del suicidio de Fedoséiev, escribe: "Nada peor en el destierro que estas 'historias' de desterrados". "¡No me desees en Shushu la compañía de camaradas representantes de la intelectualidad!" (24.I.1898)*.

Al concluir esta breve indicación de los rasgos y peculiaridades del carácter de Vladímir Ilich, que, en mi opinión, surgen de las cartas a los familiares que publicamos en este volumen, espero que ellas contribuirán a que el lector logre una imagen más clara y un conocimiento más cercano de Vladímir Ilich como persona.

A. Uliánova-Elizárova

* Véase el presente tomo, cartas 53 y 38. *(Ed.)*

1893

1

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

5/X.

Ayer, querida mamita, recibí tu carta del 2/X. Por fin encontré una habitación buena, o así parece; no hay otros inquilinos, y la dueña tiene una familia reducida; la puerta de mi habitación que da a la sala de ellos está clusurada, y por lo tanto los ruidos son débiles. La habitación es limpia e iluminada, la ubicación es buena; como, además, no está lejos del centro (sólo a unos 15 minutos de marcha de la biblioteca), estoy muy satisfecho.

Vi a Tillo ayer y hoy; no pudo obtener el billete ni podrá hacerlo, pues, por desgracia, la persona con quien contaba no está aquí. De paso, dice que quizá lo logre cuando se consolide su situación personal en la dirección provisional del ferrocarril. Por lo que parece, eso no será pronto.

A poco de llegar fui al cementerio de Vólkov; todo, la cruz y la corona, está intacto*.

Tu hijo que te quiere, *V. Uliánov*

Ruego me envíen un poco de dinero; el que tengo se termina**. Me escriben de Samara que los honorarios que me corresponden por el asunto Gráfov (el asunto de Kazán que tramité en

* La hermana menor de V. I. Lenin, Olga Ilínichna Uliánova (1871-1891), está enterrada en el cementerio de Vólkov. *(Ed.)*

** Tendré que pagar 10 rublos cuando me designen ayudante, lo cual será pronto.

Samara) prometieron pagarlos en noviembre. Eso me significará (si cumplen la promesa, y no sé qué posibilidades hay) 70 rublos. Me han prometido un puesto en un estudio jurídico, pero no sé cuándo se concretará (ni siquiera si se concretará).

Escribe diciéndome cuál es el estado de tus finanzas; ¿recibiste algo de la tía, y el arrendamiento de setiembre que debía Krushvits? ¿Te quedó algo del adelanto (500 rublos) después del traslado e instalación?[1]

Por primera vez en San Petersburgo llevo ahora un libro de entradas y salidas para ver cuánto gasto en verdad. Resulta que en un mes, desde el 28/VIII al 27/IX, gasté en total 54 rublos 30 kopeks, sin contar el equipaje (cerca de 10 rublos) y los gastos por un asunto judicial (también unos 10 rublos), que, puede ser tenga que afrontar. Es cierto que una parte de estos 54 rublos se gastó en cosas que no tendrán que comprarse todos los meses (calzado, ropa, libros, un ábaco, etc.); pero aun descontando esto (16 rublos) el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Por lo visto no he vivido con prudencia: en un viaje en coche de caballo, por ejemplo, gasté 1 rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos.

Escrita el 5 de octubre de 1893. Enviada de Petersburgo a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

2

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Para Maniasha

Leí con interés tu carta del 27 de setiembre, y me alegraría mucho que me escribieras de vez en cuando.

No he ido al Ermitage ni a los teatros. No me agrada ir solo.

En Moscú me alegrará visitar contigo la galería Tretiakov y otros lugares.

En la biblioteca pública leo *Rússkie Viédomosti** (con dos semanas de atraso). Es posible que me suscriba cuando consiga un empleo. No vale la pena guardar los periódicos para mí, pero creo conveniente no destruirlos demasiado pronto, pues puede haber alguna cosa interesante que resulte necesaria.

Por lo que dices del profesor francés, veo que en el caso de que las alumnas del colegio de Moscú estén más adelantadas que tú, no será por mucho. No es probable que una alumna secundaria sepa más que tú. Dime si dedicas mucho tiempo a las tareas escolares.

Dile a Mitia que debería mandar al diablo al librero de viejo que pide 25 rublos por Kliuchevski**; no debe pagar más de 4 rublos. ¿Cómo van los estudios de Mitia?

Hasta pronto. Tuyo, *V. U.*

¿Entiendes mi letra?

Escrita el 6 de octubre de 1893. Enviada de Petersburgo a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II, nota 32. *(Ed.)*

** Evidentemente se refiere a las conferencias de historia rusa, con litografías, de V. O. Kliuchevski, que comenzaron a publicarse en el año lectivo 1880-1881.

Uno de estos ejemplares, *Curso de historia rusa moderna*, 1883-1884, con anotaciones de Lenin, se conserva en el Archivo del Instituto de Marxismo Leninismo, adjunto al CC del PCUS. *(Ed.)*

1894

3

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

13/XII.1894.

Hace tiempo que no recibo carta de casa. ¿Cómo estás, Maniasha? Me escriben que ya vas al colegio.

Deberías imponerte la obligación de pasear unas dos horas diarias. No vale la pena preparar tus lecciones con tanto ahínco: te arruinarás la salud.

¿Qué haces, además de tus estudios? ¿Qué lees? ¿Ves a M. I.? * ¿Irá a Crimea o no? Escríbeme, si te resulta cómodo, sobre lo ocurrido con Kliuchevski en la universidad. Dicen que dictó una conferencia y luego editó un libro. No he visto siquiera el título del libro; sería interesante saber de qué trata.[2]

¿Qué me dices de tus nuevos amigos?

Tuyo, *V. U.*

Hace ya tiempo que escribí pidiendo que me buscaran el tomo III de *El capital.* Me prometieron obtenerlo (el conocido** que Mark sabe). Hasta ahora no he tenido noticia. ¿Cumplirá su promesa? ¿La mantiene todavía o ahora rehúsa? Quisiera saber algo, pues no es fácil conseguir ese libro. Trasmite lo que te digo a Mark, por favor.

* ¿Recibió ella mi carta?

** No se ha establecido a quién se refiere. Podría tratarse de R. E. Zimmerman (Gvózdiev) con quien M. T. Elizárov se vinculó en Samara, o tal vez de V. A. Iónov. *(Ed.)*

Saludo a todos los nuestros.

¿Mamá está bien? Dale un beso de mi parte.

Espero tu respuesta.

Dile a Aniuta que estuve en casa de Al. Andréievich, y fue una pérdida de tiempo. Le prometieron, y espera, nadie sabe si en vano o no.

Enviada de Petersburgo a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

4

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Para Maniasha

24/XII.

Por fin encontré tiempo para contestar tu carta del 15.

No puedo estar de acuerdo con tus opiniones respecto del colegio y los estudios.

En primer lugar, el médico dijo que no salieras hasta Navidad, y tú piensas que no es conveniente perder tus lecciones. A veces hay que dejar pasar meses, no sólo semanas; no será mejor si tienes que pasar la primavera en cama.

En segundo lugar, dices que o no se estudia, o si se estudia "no puede hacerse negligentemente". Me parece que ahora lo principal es *terminar.* Para eso carece de sentido trabajar con excesivo ahínco. ¿Qué más da que saques un tres, y en algunos casos un dos, a título de excepción? De todos modos, con buenas notas en el primero y en el segundo trimestres, aprobarás. Y eso es todo lo que necesitas. Por otra parte, puesto que desde el principio hiciste todo concienzudamente, saldrás bien, incluso si no haces las tareas escolares. Convendrás conmigo en que los que

tienen todo el tiempo tres, en primer lugar no hacen las tareas escolares, y en segundo lugar no conocen lo elemental del tema [Así sucedía, por lo menos, en mi época.] De manera que tendrás ventajas sobre ellos.

Me parece que tu única posibilidad de terminar el curso es que estudies "negligentemente". De otro modo llegará el verano y caerás seriamente enferma.

Si no puedes estudiar negligentemente, lo mejor será abandonar e irte al extranjero. Podrás terminar el colegio cuando quieras, y un viaje ahora te repondrá y renovará, evitará que te amargues en casa. Allá tendrás oportunidad de ver muchas cosas y estudiar algo más interesante que la historia de Ilovaiski o el catecismo de Filaret (?).

¿Paseas bastante ahora? Seguro que no. ¿Por qué no vas a patinar? Volverás a decirme: "es aburrido". Pero no debes debilitarte tanto: eso será incluso menos "entretenido". Debes imponértelo.

Estoy de acuerdo contigo en que algunos trabajos de Shelgunov han envejecido. ¿Cuáles de sus artículos te gustan? ¿Los dedicados a problemas rusos o históricos? ¿Los dedicados a economía o a filosofía?

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 24 de diciembre de 1894.
Enviada de Petersburgo a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1895

5

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Salzburg, 14(2).V.1895.

Aprovecho una parada de dos horas en una pequeña ciudad austríaca (no lejos ya*, del lugar de destino), para cumplir con mi promesa de escribir durante el trayecto**.

Hace ya dos días que viajo por el "extranjero" y practico el idioma; he descubierto mi fracaso, y me resulta muy difícil entender a los alemanes; a decir verdad, *no los entiendo en absoluto****. Hago una pregunta cualquiera al guarda del tren, me contesta y no lo entiendo. Repite la respuesta en voz más alta. Tampoco entiendo, y entonces, enojado, se marcha. A pesar de este vergonzoso fiasco, no me desanimo y continúo estropeando con algún empeño el idioma alemán.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. Uliánov*

Seguramente no podré volver a escribir en seguida.

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1939 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Poco más de un día.

** Lenin partió para el extranjero el 25 de abril de 1895 para vincularse con el grupo "Emancipación del Trabajo" (J. V. Plejánov, P. B. Axelrod y V. I. Zasúlich) y conocer el movimiento obrero de Europa occidental. *(Ed.)*

*** No comprendo siquiera las palabras más comunes, debido a su pronunciación tan extraña y a la rapidez con que hablan.

6

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

20 (8) de mayo.

La carta anterior la escribí durante el viaje. Ahora estoy instalado, aunque, de todos modos, no pienso que sea para largo, pues saldré para algún otro lugar.

La naturaleza es aquí magnífica, y paso el tiempo admirándola. Apenas dejamos atrás la pequeña estación alemana desde la que te escribí, comenzaron los Alpes, luego aparecieron los lagos, y era imposible apartarse de la ventanilla del tren. Si pudiera averiguar algo acerca de las condiciones y precios locales (debe haber algún modo de instalarse en condiciones económicas en el campo), quizá sería posible pasar el verano aquí. El viaje no es caro y la naturaleza es magnífica.

Vi a la ahijada* y su familia; hablamos, entre otras cosas, sobre el tema de los precios, suscitado por Mark**. Parece que las criadas son aquí muy caras: de 25 a 30 francos mensuales en total, y es preciso alimentarlas muy bien.

¿Han encontrado por fin un lugar para el verano? No necesito la dirección porque puedo siempre escribir a Mark, pero quisiera...***

Escrita el 20 de mayo de 1895.
Enviada de Suiza a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de Ana, de dos años de edad, hija de A. A. Shujt. La familia Shujt, a la que V. I. Lenin conoció en Samara, se encontraba en ese entonces en Ginebra. *(Ed.)*

** Acabo de instalarme... (La continuación de la nota estaba en la segunda hoja de la carta, que no se ha conservado. *(Ed.)*

*** La parte final de esta carta se ha perdido. *(Ed.)*

7

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

París, 8 *juin* de 1895.

Recibí tu carta en el momento mismo de salir para París. Es lamentable que las cosas resultaran tan mal con la enfermedad de Mitia; no comprendo cómo pueden rehusar diferir un examen cuando se presenta un certificado médico que atestigua que ha estado enfermo. ¿Por qué no quiere llevar adelante las cosas? ¿Por qué perder un año? Maniasha seguramente terminará pronto sus exámenes o habrá terminado ya. Debería descansar bien este verano.

Recién comienzo, poco a poco, a conocer París: es una ciudad inmensa, y se ha extendido tanto, que los suburbios (donde estoy más a menudo) no dan una idea de lo que es el centro. Produce una muy agradable impresión: calles anchas y luminosas, numerosos bulevares, mucho verde, la gente es muy desenvuelta en su modo de ser, lo que, tras haberse acostumbrado a la solemnidad y rigidez de Petersburgo, sorprende un poco al principio.

Para ver bien la ciudad se necesitan algunas semanas.

Los alquileres son muy baratos: por ejemplo, 30 a 35 francos mensuales por dos habitaciones, con cocina, y de 6 a 10 francos semanales por una habitación amueblada; por lo tanto, espero poder instalarme sin gastar mucho.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, V. *Uliánov*

¿Están contentos con la dacha?*

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* No se ha conservado el final de la carta. *(Ed.)*

8

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

18 *juillet* (6 de julio) de 1895.

Escribí mi última carta, si no me equivoco, el ocho. Desde entonces he paseado bastante, para terminar ahora... en un balneario suizo: decidí aprovechar la ocasión para dedicarme seriamente al tratamiento de esta enfermedad que me tiene harto (el estómago), tanto más cuanto que me han recomendado mucho, como especialista en su género, al médico que dirige el balneario. Estoy hace ya varios días en este balneario, y no me siento del todo mal; la pensión es magnífica y el tratamiento, por lo que parece, eficaz. Pienso marcharme dentro de cuatro o cinco días. A juzgar por lo que veo, la vida aquí es muy cara, y el tratamiento aun más caro; como me he excedido de mi presupuesto, no confío ya en salir del paso con mis recursos. Envíame, si puedes, otros cien rublos, poco más o menos, a esta dirección: *Suisse, Zürich.* Parterre, Seilergraben, 37. H-n *Grünfest** [*nada más*; no hace falta nada de que me la entreguen y demás]**. De todas maneras, espero carta a esta dirección. No te envío mi dirección porque sería inútil, ya que me iré de aquí antes de que llegue la respuesta.

¿Disfrutaron del paseo por el Volga? ¿Qué hay de nuevo allí? ¿Están todos bien? Con seguridad me han enviado ya una carta, pero no la he recibido aún [la última noticia, que recibí en París, fue una tarjeta postal de Mark] porque he estado viajando todo el tiempo. Si la remitieron a la dirección de París, la recibiré.

* Al parecer la dirección dada era la de Saul Grünfest, uno de los que organizaron la imprenta de Minsk de la revista *Chiorni Perediel.* En 1882 Grünfest emigró, y en el extranjero se unió al grupo "Emancipación del Trabajo", en el que durante algún tiempo cumplió labores técnico-administrativas. *(Ed.)*

** La mejor manera de enviar dinero es por carta certificada.

¿Tienen un verano caluroso? Aquí hace mucho calor, pero ahora vivo en un buen lugar, lejos de la ciudad, entre el verdor y cerca de un gran lago.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Suiza a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

9

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Berlin, den 10. August 1895.

No sé si habrás recibido la carta anterior, que te envíe desde aquí hace una semana. Por cualquier cosa, te repito mi dirección: Berlín, Moabit, *Flensburgerstrasse,* 12II (bei Frau Kurreich) Herrn W. Ulianoff.

Estoy muy bien instalado aquí: a pocos pasos de Tiergarten (un parque espléndido, el mejor y más grande de Berlín), del Spree, donde me baño todos los días, y de la estación del ferrocarril urbano. Hay un ferrocarril (elevado) que atraviesa toda la ciudad. Los trenes corren cada cinco minutos, de manera que me resulta fácil ir a la "ciudad" (Moabit, donde vivo, se considera prácticamente un suburbio).

Lo único malo es el idioma; entiendo mucho menos el lenguaje hablado alemán que el francés. La pronunciación de los alemanes es tan diferente de lo que estoy acostumbrado, que ni siquiera entiendo los discursos públicos; en cambio en Francia entendía casi todo de esos discursos desde el primer momento. Anteayer fui al teatro; representaban *"Weber"** de Hauptmann. Pese

* *Los tejedores. (Ed.)*

a que antes de ir leí toda la obra para poder seguirla, no pude captar todas las frases. De todos modos, no me desanimo; lo único que lamento es tener tan poco tiempo para estudiar a fondo el idioma.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Si ya me enviaste el dinero, por favor, házmelo saber en seguida; si no lo has hecho, envíalo aquí.

El hecho de que haya pasado tanto tiempo sin recibir carta de ustedes tiene una explicación: deben (las cartas) estar siguiéndome por los lugares de mis peregrinaciones.

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

10

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

9/VIII.1895.

Hace unos días recibí tu carta, querida mamita, y hoy me llegó una carta de Mark, para quien escribo una notita.

Vivo aún como antes, y por ahora estoy contento en Berlín. Me siento muy bien; quizá sea la vida ordenada [me cansé de trasladarme de un lugar a otro y al viajar así, no podía alimentarme de modo adecuado y regular]; los baños, etc., de acuerdo con las prescripciones del médico, surten efecto. Sigo trabajando en la *Königliche Bibliothek**, y por las noches paseo por distintos lugares, estudiando las costumbres de Berlín y prestando atención al idioma alemán. Me voy acostumbrando y lo entiendo un tanto mejor, aunque todavía muy, muy mal.

* Biblioteca Real. *(Ed.)*

Soy perezoso para visitar los *Sehenswürdigkeiten** de Berlín; en general me atraen poco y la mayor parte de las veces los veo por pura casualidad. En general, prefiero mucho más las fiestas y entretenimientos populares que visitar museos, teatros, galerías, etc.

No pienso quedarme más tiempo aquí: "es bueno estar de visita, pero en casa es mucho mejor". Sin embargo, por ahora seguiré aquí, pero lo que me horroriza es ver que de nuevo estoy en "dificultades" financieras: la "tentación" de comprar libros, etc., es tan grande que el dinero va a parar el diablo sabe adónde. Será necesario recurrir otra vez a tu "asistencia": envíame, si puedes, 50 ó 100 rublos.

Mark me escribe que la situación en cuanto a vivienda es trágica: no hay viviendas. En este aspecto, Moscú, según parece, es peor que Petersburgo. Toda esta molestia por un apartamento es muy desagradable. Espero que lo resuelvan en seguida

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Berlín a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

11

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7 September (26 de agosto) 1895.

Hoy, querida mamita, recibí tu carta con el dinero. Muchas gracias. Me sorprende saber que hay una diferencia tan grande de

* Lugares dignos de verse. *(Ed.)*

temperatura; dices que hace frío en Moscú, y en cambio aquí hace más calor que en todo agosto; por eso creí que seguramente estarían todavía en el campo.

No ha habido cambios en mi manera de vivir aquí; y me he acostumbrado tanto, que me siento casi como en casa; me quedaría de buen grado más tiempo, pero ha llegado la hora de partir, y empiezo a pensar en diferentes problemas prácticos, tales como la compra de algunas cosas, de una valija, los pasajes, etc. ¿Necesitan algo de aquí? Puedo comprar de todo en cualquiera de los grandes comercios; me parece que los artículos manufacturados son más baratos que los nuestros, y con seguridad mejores. Es posible que Mitia necesite algunos libros; que me escriba [algún atlas de anatomía, por ejemplo, o algún otro material sobre medicina] y lo mismo Maniasha. Si ella no ha pensado en algo especial, aconséjenme, tú o Aniuta, qué puedo llevarle. Siento que debería comprar toda clase de chucherías... *

Enviada de Berlín a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

12

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

5/XII.1895.

Recibí ayer, querida mamita, la carta de Aniuta, en la que me comunica que piensas ir a Kazán con los Ardáshev, y me apresuro a escribirte.

Los Ardáshev se proponían salir hoy. D. A. sugiere que me encargue de probar los derechos sobre la herencia de uno de sus parientes, pero por ahora no hemos llegado a un completo acuerdo.

* La parte final de la carta no se ha conservado. *(Ed.)*

La vida sigue como de costumbre. No estoy del todo satisfecho con la habitación; en primer lugar, porque la dueña es quisquillosa, y en segundo lugar, porque de la habitación contigua no me separa más que un delgado tabique, de modo que se oye todo, y a veces tengo que huir de la balalaika con que se entretiene mi vecino, justo en mis oídos. Felizmente, por ahora no sucede con mucha frecuencia, pues está afuera la mayor parte del tiempo, y entonces en las habitaciones hay mucho silencio.

Aún no sé si me quedaré un mes más*. Veremos. En todo caso, para Navidad, cuando termine el plazo de alquiler de la habitación, no será difícil encontrar otra.

Hace muy buen tiempo, y mi nuevo abrigo no puede ser más apropiado para la estación**.

Enviada de Petersburgo a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Tres días más tarde, en la noche del 8 al 9 de diciembre de 1895, Lenin fue arrestado por el caso de la "Unión de lucha por la emancipación de la clase obrera" de Petersburgo, y durante más de 14 meses estuvo recluido en celda solitaria en la cárcel preventiva. Posteriormente fue deportado a Siberia. *(Ed.)*

** La parte final de la carta no se ha conservado. *(Ed.)*

1896

13

A A. K. CHEBOTARIOVA[3]

2/I.1896.

Tengo un plan que me preocupa cada vez más desde que fui arrestado y cuanto más lo pienso más me interesa. Hace tiempo que estudio un problema económico (la venta en el país de los productos de la industria manufacturera); he seleccionado alguna bibliografía sobre el tema y elaborado un plan de operaciones; escribí inclusive algunas cosas con la esperanza de publicar un libro si la extensión excede la de un artículo para una revista. No quisiera abandonar esta tarea, pero ahora al parecer se me plantea la alternativa de escribirlo aquí o renunciar a él del todo.

Comprendo perfectamente que mi plan de escribirlo aquí tropezará con muchos y serios obstáculos. Quizás, a pesar de todo, vale la pena intentarlo.

Creo que los obstáculos que podrían llamarse "insuperables" serán eliminados. A los presos se les autoriza a realizar trabajos literarios: se lo pregunté especialmente al fiscal, aunque lo sabía de antemano (se autoriza a escribir incluso a los condenados). Me confirmó también que no se limita el número de libros que puedo recibir. Además, los libros pueden devolverse, lo que permite utilizar las bibliotecas. Por lo tanto, desde ese punto de vista, las cosas van muy bien.

Hay otros obstáculos, más serios: conseguir los libros. Necesito muchos libros —más abajo enumero los que recuerdo ahora— y obtenerlos exigirá considerables gestiones. No sé incluso si será posible obtenerlos todos. Seguramente será muy bueno contar con

la biblioteca de la Sociedad Económica Libre*, que permite retirar libros por dos meses, mediante un depósito previo**; pero esa biblioteca no es muy completa. Si fuera posible utilizar (por medio de algún escritor o profesor***) la biblioteca de la Universidad o la biblioteca del Comité de Estudios del Ministerio de Finanzas, estaría resuelto el problema de obtener libros. Algunos libros habrá que comprarlos, desde luego, pero pienso que puedo disponer para ello de algo de dinero.

El último problema, el más difícil, es el de entregarme los libros. No se trata simplemente de traer un par de ellos: durante un período prolongado, y en forma regular, habrá que recogerlos de las bibliotecas, traerlos aquí**** y llevarlos de vuelta. Eso es algo que no sé todavía cómo puede organizarse. Si no se puede hacer de esta manera, encuentra algún conserje, un portero, un recadero o simplemente un muchacho a quien podría yo pagarle por los libros. El canje de libros, por las condiciones en que trabajo y también por los plazos de préstamo de la biblioteca, requiere, claro está, que se haga con orden y puntualidad, por lo que es preciso organizar todo.

"Del dicho al hecho...". Tengo la viva sensación de que esta empresa no será tan fácil de realizar, y que mi "plan" puede resultar una quimera. Es posible que consideren útil dar a leer esta carta a alguien y pedir consejo; espero respuesta.

La lista de libros está dividida en dos partes, tal como lo estará mi trabajo: A. — Parte teórica general. Requiere menos libros, por lo que, de cualquier modo, confío escribirla, aunque exige mayor trabajo previo. B. — Aplicación de los principios teóricos a la situación concreta rusa. Esta parte exige muchos libros. Lo más difícil de obtener es: 1) publicaciones de los zemstvos. Dicho sea de paso, tengo parte de ellas, parte podrá conseguirse (las monografías breves), y parte obtenerse por intermedio de los estadígrafos amigos; 2) publicaciones oficiales: trabajos de comisiones, informes y actas de congresos, etc. Todas estas son muy importantes

* Ya retiré libros de allí, y dejé un depósito de 16 rublos.

** Sobre la Sociedad Económica Libre, véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, nota 13. *(Ed.)*

*** Lenin se refiere a P. Struve, A. Potrésov y a la gente con quien estaban vinculados. *(Ed.)*

**** Pienso que sería suficiente una vez cada dos semanas o quizás incluso una vez por mes si se entregaran más libros a la vez.

y conseguirlas resultará más difícil. Algunas están en la biblioteca de la Sociedad Económica Libre, creo que incluso la mayor parte.

La lista que adjunto es extensa, porque está elaborada para un trabajo en amplia escala*. Si resulta que no es posible obtener determinados libros, o determinadas clases de libros, tendré que reducir un poco el tema para adaptarme a la situación, cosa factible, en especial en lo que se refiere a la segunda parte.

He omitido en la lista libros que están aquí en la biblioteca; los que tengo yo están señalados con una cruz.

Como los cito de memoria, es posible que confunda algunos títulos**, y en ese caso les he puesto: (?).

Enviada desde la cárcel preventiva (Petersburgo).
Publicada por primera vez en 1924 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

14

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

12/I.1896.

Recibí ayer tu paquete y como precisamente antes alguien me trajo toda clase de alimentos, tengo ahora todo un surtido; por ejemplo, podría comenzar a comerciar con el té con buenas perspectivas, pero no creo que me autoricen, porque sin duda ganaría la competencia con la proveeduría de aquí. Como muy poco pan, procuro ajustarme a un régimen determinado, pero trajiste tal can-

* Claro está, que si es posible trabajar en esta escala, la lista se irá ampliando considerablemente durante el trabajo.
** No se ha conservado la lista de libros agregada a la carta. *(Ed.)*

tidad que creo que me durará casi una semana, y que se pondría tan duro como los pasteles dominicales de Oblómov*.

Tengo ahora todo lo necesario, y aun más de lo necesario**. La salud totalmente satisfactoria. Hasta consigo aquí el agua mineral: la traen de la farmacia el mismo día que la encargo. Duermo unas nueve horas diarias y en el sueño veo distintos capítulos de mi futuro libro.

¿Cómo está mamá y el resto de la familia? Saludos para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Si vuelves por aquí, tráeme, por favor, un lápiz con mina de grafito: los lápices corrientes, de madera, resultan incómodos, pues no se permiten los cortaplumas. Tengo que pedirle a los guardias que les saquen punta a los lápices, tarea que no cumplen de buena gana ni con rapidez.

Me gustaría conseguir una caja ovalada que está*** en el cajón del ropero y que tiene una cánula. Creo que es posible hacerlo incluso sin un poder: pon 25 kopeks en la mano de la dueña, dile que tome un coche y la entregue aquí *bajo recibo*. Pero, por desdicha, esta respetabilísima matrona es tan terca como la Karóbochka****. En la actualidad no la necesito con urgencia, por lo que no vale la pena comprar una.

Enviada desde la cárcel preventiva (Petersburgo).
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares*.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere al pastel de los domingos, del que se habla en la novela de I. A. Goncharov *Los Oblómov*. *(Ed.)*
** Alguien trajo, por ejemplo, una levita, un chaleco y un pañuelo. Todo eso fue "despachado" inmediatamente al depósito por innecesario.
*** Mejor dicho, que estaba.
**** Personaje de *Almas muertas*, de N. Gógol, quien discutía el precio que iba a recibir por unos siervos muertos hacía mucho tiempo. *(Ed.)*

15

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

14/1.1896.

Recibí ayer tu carta del 12 y te envío el segundo poder. En verdad no estoy seguro de si es necesario: ayer recibí algunas de mis cosas, lo que me hizo pensar que les ha llegado mi primera carta otorgando el poder. Por las dudas, mando una, en respuesta a tu carta y a la de Alexandra Kirílovna. En cuanto a la ropa y todo lo demás, *nada necesito*; no envíes ropa interior, pues no hay donde guardarla. Para terminar de una vez con este asunto, se podría enviar al depósito.

Le agradezco mucho a A. K. la molestia que se tomó con respecto al dentista; me avergüenza haberle causado tanta incomodidad. El dentista no necesita pase especial, pues el fiscal ya ha dado el permiso; apenas lo recibí escribí al dentista. Lo mismo da el día y la hora en que venga. No puedo asegurar que no estaré ausente —es posible, por ejemplo, que me estén tomando declaración—, pero creo que cuanto más temprano venga, tantas más probabilidades habrá de evitar ese obstáculo, que no es seguro que surja de todos modos. No escribiré al señor Dobkóvich (el dentista, ayudante de Vazhinski); vive al lado de mi antigua casa (calle Gorójovaia 59), y te rogaría que pasaras por allí y le explicaras las cosas.

En lo que se refiere a mis libros, ya mandé una lista de los que desearía recibir*. Les agradezco los libros de Golovin y Schippel que me enviaron ayer. A mis libros sólo debo agregar los *diccionarios*. Estoy traduciendo del alemán** y te pediría que me enviaras el diccionario de Pávlov.

Es evidente que me han enviado ropa interior que no me pertenece; será preciso devolverla. Para ello tendrás que pedir

* No se ha conservado esa lista de libros. *(Ed.)*
** No se ha podido establecer de qué traducción se trata. *(Ed.)*

—cuando estés aquí— que te den la ropa interior y las cosas que no necesito, y te las entregaré.

Estoy muy bien.

V. Uliánov

Estoy muy contento de saber que mamá y Mark están mejor ahora.

Enviada desde la cárcel preventiva (Petersburgo).
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

16

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

16/I.1896.

Ayer recibí tu carta del 14 y me apresuro a contestarte, aunque no hay muchas esperanzas de que recibas mi respuesta antes del jueves*.

Ya he escrito que era necesario devolver la ropa interior que no me pertenece. La he preparado, y debes *pedirla*, cuando estés aquí, o preguntar por ella, en tu nombre, a quien corresponda. No devuelvo todo porque están lavando una parte (quizá podrás pedir a quien sea que te entreguen después el resto); por el momento, me permito quedarme con una manta de viaje que me presta magníficos servicios aquí.

En cuanto a los libros, me he informado: se puede dejar en el depósito** un cajón pequeño. Claro que no vale la pena enviar

* En la cárcel preventiva los jueves y lunes eran días de visita. A las visitas personales de media hora de los lunes, concurrían M. A. y M. I. Uliánova y a las más prolongadas, que se realizaban los jueves pero a través de las rejas, acudía A. I. Uliánova-Elizárova, quien llevaba libros a Lenin y mantenía con él correspondencia cifrada de tipo no personal. *(Ed.)*
** Puedes poner también alguna ropa: un sobretodo, un traje y un sombrero. El chaleco, la levita y el pañuelo que me trajeron, pueden llevarlos de vuelta.

aquí todos mis libros. En la lista que me enviaste hay algunos libros que no son míos: por ejemplo, *La producción fabril*, "Kobeliatski", son de Alexandra Kirílovna, y creo que le saqué otro. Además, las publicaciones de los zemstvos de Sarátov y las memorias estadísticas de los zemstvos correspondientes a la provincia de Vorónezh creo que me las prestó algún estadígrafo. Quizás averigües si es posible retenerlos un poco. No vale la pena traerlos aquí. Pienso que tampoco son míos "Pogózhev" y la *Recopilación de decretos de San Petersburgo* (¿no serán de la biblioteca?). Se comprende que no necesito los códigos ni los manuales de derecho. Por ahora quisiera que me trajesen sólo *Ricardo, Beltov, N.-on, Ingram y Foville*. Las publicaciones de los zemstvos (de Tver, Nizhni-Nóvgorod y Sarátov) hay que contarlas y atarlas en un paquete*, pero no te molestes en enumerarlas; pienso que se puede entregar también ese paquete en el depósito. Así terminarás con mis libros y no tendrás que volver a molestarte por ellos. Los libros podré recibirlos del depósito (después de la inspección).

Temo que te estoy causando demasiadas molestias. Por favor, no trabajes demasiado, sobre todo en lo que atañe a la entrega de los libros incluidos en la lista; habrá tiempo para todos, y por ahora tengo suficientes libros.

Tuyo, V. *Uliánov*

Haz el favor de agregar a la lista de ropa blanca algunas fundas y toallas.

Releo con interés a Shelgunov y trabajo con Tugán-Baranovski; ha publicado una investigación bien fundada, pero los esquemas, por ejemplo los que están al final, son tan confusos que debo confesar que no los entiendo. Tendré que conseguir el tomo II de *El capital*.

Enviado desde la cárcel preventiva (Petersburgo).
Publicada por primera vez en 1924 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Junto con la "*Recopilación de estadística militar*" y el "*Código*".

1897

17

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

2 de marzo. Estación Obi.[4]

Te escribo otra vez en camino, querida mamita. Nos detendremos bastante tiempo, y no hay qué hacer; por eso he decidido escribir otra vez una carta en camino, la tercera. Aún me quedan dos días de viaje. Atravesé el Obi en trineo, y compré los billetes para Krasnoiarsk. Como aquí el tráfico es "transitorio" aún, tuve que pagar según la vieja tarifa, lo que significó entregar 10 rublos por el billete más 5 rublos por el equipaje, ¡¡por algo así como 700 verstas!! Y el tráfico de los ferrocarriles aquí es totalmente inadmisible. Para hacer esas 700 verstas nos arrastraremos cuarenta y ocho horas. Más allá de Krasnoiarsk, el ferrocarril llega sólo hasta Kansk, es decir, 220 verstas más, mientras que en total hasta Irkutsk hay cerca de 1.000. De modo que tendré que seguir en carruaje, *si es que viajo*. Para recorrer estas 220 verstas por ferrocarril son necesarias otras veinte y cuatro horas: cuanto más se avanza, más lentamente se arrastran los trenes.

Para atravesar el Obi hay que utilizar un trineo, porque el puente no está todavía terminado, aunque ya se ha construido el armazón. El cruce no fue muy malo, y pude arreglarme sin ropa abrigada (o mejor dicho, muy abrigada) sólo porque fue corto, menos de una hora. Si para llegar a destino debo ir en trineo (y es lo más probable) evidentemente tendré que comprar una zamarra, botas de fieltro y, acaso, un gorro de piel ((¡¡ya ves que

uno se vuelve regalón en Rusia!! Pero, ¿cómo viajar de otro modo en trineo?)).

A pesar de la endiablada lentitud del viaje, me ha cansado menos de lo que esperaba. Diría incluso que no siento cansancio alguno. Yo mismo me sorprendo, pues antes me agotaba un viaje de tres días, de Samara a San Petersburgo. Esto puede explicarse, seguramente, por el hecho de que todas las noches, sin excepción alguna, duermo muy bien.

La región por donde pasa el ferrocarril de Siberia occidental que acabo de recorrer en toda su longitud (1.300 verstas desde Cheliábinsk hasta Krivoschok, en tres días) es de una monotonía asombrosa: una estepa desierta y árida. Ningún signo de vida ni una ciudad, rara vez alguna aldea y de tanto en tanto un bosque: el resto, todo estepa. Nieve y cielo, y nada más durante los tres días enteros. Según dicen, más adelante comienza la taigá, y después, a partir de Achinsk, las montañas. El aire de la estepa, sin embargo, es magnífico: se respira con facilidad. La helada es intensa: 20° bajo cero, pero se soporta con mucha más facilidad que en Rusia. No me parece que haya 20° bajo cero. Los siberianos dicen que se debe a la "suavidad" del aire, que hace más soportable la helada. Es muy posible que sea así.

En el tren me encontré con el Arzt que Aniuta visitó en Petersburgo. Por él me enteré de algunas cosas sobre Krasnoiarsk, etc., que me resultarán útiles. Según dice, podré quedarme allí sin duda algunos días. Así pienso hacerlo, para averiguar cuál será mi situación en el futuro. Si envío un telegrama: "Me quedaré unos días", querrá decir que ni yo mismo sé cuánto tiempo me quedaré. Esto significa que esperaré allí a Doctor, que lo veré y que si tengo que seguir viaje a Irkutsk, iremos juntos. Según esa misma persona, la determinación del punto de destino no ocasionará retraso alguno: lo más probable es que ya esté decidido, pues todo se arregla de antemano. Bueno, hasta la próxima.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

P. S. ¡Ah, otra cosa: acúsame de cualquier cosa menos de escribir poco! Cuando *hay de qué escribir*, escribo muy a menudo.

La conversación con Arzt me ha aclarado muchas cosas (aunque sólo de modo aproximado), y por esta razón me siento muy tranquilo: dejé la nerviosidad en Moscú. Se debía a la inseguridad, nada más. Ahora, hay menos inseguridad, y por lo tanto me siento mejor.

Escrita el 2 de marzo de 1897.
Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

18

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA*

Para Maniasha

Recibí de Doctor tu carta, y me alegraron mucho las noticias de casa. Recibí el bolso que me envió mamá, y pienso que será muy útil. Seguramente aprovecharé tu ofrecimiento de hacer apuntes de los libros de la Biblioteca Rumiántsev**. Ayer logré encontrar la famosa biblioteca local de Iudin, quien me recibió cordialmente y me enseñó su colección. Me dio permiso para trabajar en la biblioteca y pienso que podré hacerlo. (Hay dos obstáculos: primero, su biblioteca está en las afueras, aunque la distancia es corta, unas dos verstas, lo que equivale a un agradable paseo; segundo, la biblioteca no está plenamente organizada, de manera que quizás importune al propietario con mis frecuentes pedidos de libros). Veremos cómo resulta en la práctica. Pienso que también se eliminará el segundo obstáculo. No vi, ni

* Esta parece ser la continuación de una carta familiar. La primera parte de la carta, dirigida a M. A. Uliánova, no se ha conservado. *(Ed.)*

** Lenin se refiere a los apuntes de diversos libros que debían tomarse en la Biblioteca Rumiántsev (hoy Biblioteca Estatal V. I. Lenin, que ha recibido la Orden de Lenin) y que necesitaba para su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. *(Ed.)*

mucho menos, toda su biblioteca, pero de todas maneras es una magnífica colección de libros. Hay, por ejemplo, colecciones completas de revistas (las principales), desde fines del siglo 18 hasta la actualidad. Confío en poder aprovecharlas para los datos que tanto necesito para mi trabajo.

Leí en los diarios que a partir de la primavera llegarán aquí trenes rápidos: 8 días de París* a Krasnoiarsk, lo cual significa seis días desde Moscú. Entonces será mucho más fácil escribirse.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 10 de marzo de 1897. Enviada de Krasnoiarsk a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núms. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

19

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

15/III.1897.

Todo este tiempo he esperado carta de ustedes, querida mamita; en el correo nada pude averiguar. Comienzo a pensar que no me han escrito porque esperaban el telegrama que no me fue posible enviarles a mi llegada. Dada la gran distancia postal que nos separa (es decir, el largo camino que deben recorrer las cartas), tienen que escribir sin esperar una dirección. Si me envían de aquí a otro lugar, dejaré un mensaje en la oficina de correos, para que me remitan las cartas a mi nueva dirección. Por lo tanto, escríbanme más a menudo, por favor, a la última dirección que conocen, pues echo de menos las cartas de casa. Lo

* Evidentemente se refiere a Petersburgo. *(Ed.)*

único que he recibido es la nota de Maniasha, que me trajo Doctor.

Hoy despedí a Doctor. Salió para Irkutsk. No le permitieron quedarse aquí más tiempo, es decir, no lo permitieron las autoridades locales. A mí, por ahora, no me molestan, y no pienso que puedan molestarme porque envié una solicitud al gobernador, y ahora espero respuesta. Dicho sea de paso, no es absolutamente imposible que yo también tenga que emprender el mismo viaje. Aquí en estos días comienza el deshielo de primavera; por eso los viajes en coche de posta son más caros y difíciles. El tiempo es magnífico, un tiempo realmente primaveral. Paso mi tiempo aquí de dos maneras: primero, visitando la biblioteca de Iudin, y la segunda, informándome de la ciudad de Krasnoiarsk y sus habitantes (muchos de ellos, exiliados)*. Voy a la biblioteca todos los días, y como está a dos verstas de los suburbios de la ciudad, tengo que caminar unas cinco verstas, cerca de una hora de marcha. El paseo me agrada mucho y lo disfruto, aunque a veces me da mucho sueño. Resulta que en la biblioteca hay muchos menos libros sobre el tema que me interesa de lo que podía suponer por sus dimensiones generales; así y todo, hay algunos que me son útiles, y estoy muy satisfecho de no tener que perder aquí completamente el tiempo. Visito también la biblioteca urbana, donde puedo hojear las revistas y periódicos que llegan aquí con once días de retraso, y todavía no puedo acostumbrarme a tan viejas "novedades". Si tengo que vivir sólo a algunos centenares de verstas de aquí, el correo tardará más en llegar, por lo que será más necesario escribir con frecuencia, sin esperar respuesta; si esperan respuesta, ¡pasará más de un mes!

Es muy lamentable no saber nada sobre el grupo**. Dejé ya de esperar el telegrama de Aniuta y he decidido que, o no ha podido averiguar nada, o bien que hay una demora. He oído que

* Durante su estadía en Krasnoiarsk Lenin se vinculó con P. A. Krásikov, V. A. Bukshins, N. A. Merjaliev, A. A. Filíppov, V. A. Karaúlov, N. V. Iátsevich, P. E. Kulákov y V. N. Kudriáshev. *(Ed.)*

** Entre los deportados que viajaban por cuenta del Estado figuraban camaradas estrechamente vinculados a Lenin por la actividad de la "Unión de lucha" de Petersburgo: G. M. Krzhizhanovski, I. O. Tsederbaum (L. Mártov), A. A. Vanéiev y V. V. Starkov. Debido a que el traslado del grupo estaba mal organizado, el grupo llegó a Krasnoiarsk más tarde (por ferrocarril), el 4 de abril de 1897. Lenin se encontró en la estación del ferrocarril con sus camaradas. *(Ed.)*

no vendrán más columnas a pie, lo que significa que el grupo llegará por ferrocarril. Si es así, no puedo comprender por qué son demorados en Moscú. ¿Será posible pasarles libros, alimentos, cartas? Si estas preguntas no llegan demasiado tarde, me agradaría mucho que Aniuta las respondiera.

16/III. Ayer perdí el correo. El tren para Rusia sale a una hora muy avanzada de la noche, y la estación está lejos.

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros. Mañana, quizás, trataré de enviar por fin a Aniuta los libros que me han prestado por un breve plazo.

Tuyo, *V. U.*

¿Llegó mi carta con la dirección? Por si acaso, la repito: calle Bolshekáchenskaia, casa de Klavdia Popova. Se puede escribir también a poste restante, y yo pediré las cartas en el correo. Cuando me vaya, me reexpedirán las cartas.

Enviada de Krasnoiarsk a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

20

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

26/III.1897.

Por fin, querida mamita, recibí noticias de ustedes, las que me causaron gran alegría. Primero, recibí el telegrama de respuesta al mío. Pregunté en la estación y me dijeron que no había nada allí. *Schwester* encontró después tu carta; en cambio la de Aniuta, por lo visto, se ha perdido. Segundo, recibí ayer por la noche, cerca de las diez, un telegrama sobre la partida; me alegró muchísimo, y llevándome todo por delante, volé a ver a *Schwester* para compartir con ella mi alegría. Estamos contando los días

y "viajando" con el tren correo que salió de Moscú el 25. Por el último telegrama, comprendí que viajan por su cuenta; de no ser así no estaría la firma de Gleb. Pensamos que él también ha enviado un telegrama a su madre*, a Cheliábinsk; en caso contrario podría ocurrir que él pasara de largo, ¡mientras ella continúa esperando noticias! (La carta de *Schwester* para ella fue despachada no hace mucho, de modo que ella probablemente todavía no se habrá ido). Agradezco mucho la carta de Maniasha y los extractos de las cartas que han recibido. Adjunto la respuesta a uno de esos extractos; que Maniasha, como siempre, la haga llegar a destino. Cuento con seguir explotándola, tanto en cuanto a la correspondencia como al trabajo literario. Me pueden enviar aquí los libros y las cartas: no sé cuándo me echarán ni a dónde. Probablemente es mejor enviarlos a *Schwester*, las más importantes *por certificado*, pues parece que en la oficina del correo local hay tan terrible desorden que las cartas, evidentemente, se pierden (a esto se deben agregar, supongo, obstáculos de otro tipo**).

Nada nuevo puedo escribir sobre mí: mi vida continúa como siempre. Recorro la biblioteca de las afueras de la ciudad, recorro simplemente los alrededores para pasear, visito a los conocidos y duermo por dos; en una palabra, todo está en orden.

Tuyo, *V. U.*

Envío a Aniuta una lista de los libros que más desearía tener y que, parece, sólo se pueden comprar en las librerías de viejo de Petersburgo; de manera que tendrán que escribir a Director y pedirle que se ocupe de esto, o bien que lo encargue a algún otro. Me fastidia mucho haber confundido un título (o más bien el año) en la carta que envié desde la prisión de Petersburgo y ser responsable de que Aniuta haya trajinado en vano. ¿No es posible buscarlos en las bibliotecas de Moscú? Quizás en alguna de ellas se podrá encontrarlos.

1. *Anales del Ministerio de Finanzas*, San Petersburgo, 1869, primera edición.

* Lenin comprendió mal: Krzhizhanovski (Gleb) y los demás camaradas viajaban al destierro por cuenta del Estado. La madre de Krzhizhanovski, E. E. Rozenberg, siguió a su hijo al destierro. *(Ed.)*

** Se refiere a la censura zarista. *(Ed.)*

2. *Boletín estadístico del Imperio ruso.* Edición de la Comisión Central de Estadística del Ministerio del Interior.

Serie II, sexta edición: *Materiales para la estadística de la industria fabril de la Rusia europea en 1868,* publicados por I. Bok, San Petersburgo, 1872.

3. *Atlas estadístico de las ramas más importantes de la industria fabril de la Rusia europea con una relación nominal de fábricas y talleres.* Recopilación de *D. Timiriázev.* Tercera edición, San Petersburgo, 1873 (en la biblioteca de Iudin encontré las dos primeras ediciones. El precio original de los tres era: 1) 2 rublos; 2) 1 rublo y 3) 1 rublo 50 kopeks, sólo que no están en venta).

Enviada de Krasnoiarsk a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

21

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

5/IV.1897.

Hoy hay buenas noticias, querida mamita, y me apresuro a comunicártelas. Primero, recibí un telegrama del Doctor, de Irkutsk: "Oí que lo envían a Minusinsk". Segundo, A. M. se enteró por fin de la respuesta del gobernador; a Gleb y Bazil también los envían al distrito de Minusinsk. Mañana llega E. E. y hará las gestiones para que sean liberados y también pedirá permiso para viajar pagándose los gastos. Espero que ella lo logrará (a juzgar por los precedentes que conocemos)*.

* G. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, L. Mártov y A. A. Vanéiev, porque viajaban al destierro por cuenta del Estado, estuvieron en la cárcel de Krasnoiarsk del 4 al 23 de abril de 1897. Por disposición del 10 de abril del gobernador de Ieniseisk, Starkov y Krzhizhanovski fueron destinados a la aldea de Tesínskoie, distrito de Minusinsk. Ambos, que pagaron esta etapa del viaje, viajaron junto con Lenin a Minusinsk el 30 de abril, en el vapor "San Nicolás". *(Ed.)*

Estoy muy satisfecho del lugar al que me destierran (si los rumores se confirman, y no creo que sean falsos), pues Minusinsk y su distrito son lo mejor de esta región, tanto por el magnífico clima como por la vida más barata. La distancia hasta Krasnoiarsk no es muy grande, el correo llega dos o tres veces por semana, de manera que entre el envío de una carta y el recibo de la respuesta pasarán no 22 ó 23 días como ahora, sino 30 ó 35, pero no más. No espero poder salir antes de que se reanude la navegación, pues el deshielo y las crecientes primaverales están ahora en su apogeo, y el grupo que se dirigía a Irkutsk ha debido quedarse aquí hasta mayo. Cuando se reanude la navegación podré ir a Minusinsk en barco.

Es una lástima que no se haya hecho ningún intento para lograr que Anatoli Alexándrovich fuera enviado también al distrito de Minusinsk; habría sido muy, muy bueno para él, después de la pleuritis que ha tenido. Enviamos un telegrama a San Petersburgo pidiendo que inicien gestiones en este sentido: hay tiempo suficiente, pues todo el grupo está demorado, y si se hacen los trámites con decisión es posible lograr que lo envíen allí.

Naturalmente, las cartas deben ser enviadas por el momento a la vieja dirección; en caso de que me vaya dejaré la nueva dirección, y me las reexpedirán. Pienso que pueden enviarme los libros ahora, sin esperar la dirección definitiva; de todos modos, no se puede enviar objetos a Minusinsk (no hay empresa de trasporte), y por ferrocarril tardará mucho tiempo. Por eso, envíenlos aquí, a la dirección de A. M., o bien a otra, o mejor todavía dirigidos al titular del recibo y envíen el recibo, por carta certificada, a A. M. Desde aquí se los podrá enviar a Minusinsk por barco, cuando llegue la primavera.

Dicen que Gleb y Bazil tienen muy mal aspecto, que están pálidos, amarillos, terriblemente agotados. Seguramente se repondrán cuando salgan.

Estoy bien de salud; vivo muy bien; el tiempo es magnífico. Me propongo escribir a Maniasha una carta de estilo "literario";

pero no sé si se cumplirá mi propósito. He visto *"Nóvoie Slovo"** y lo he leído con gran gusto.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Krasnoiarsk a Moscú. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

22

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

17/IV.1897.

Recibí ayer, querida mamita, tres cartas de ustedes. Hoy reuní datos más detallados sobre las aldeas a las que nos envían (aunque oficialmente aún no me han informado)**. Voy a la aldea de Shúshenskoie (creo haber escrito, en alguna de mis cartas anteriores, Shúshenskoe). Es una aldea grande (más de 1.500 habitantes) con el Consejo de distrito, la oficina del asesor del zemstvo (cargo que corresponde a nuestro inspector de policía, pero con poderes más amplios), la escuela, etc. La aldea se halla en la orilla derecha del Ienisei, a 56 verstas al sur de Minusinsk. Como el Consejo del distrito reside allí, el correo debe ser bastante regular; según me dijeron, hay correo dos veces por semana. Hasta Minusinsk se va en barco y el resto del camino en coche (los barcos no siguen más lejos por el Ienisei). El Ienisei

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. II, nota 24. *(Ed.)*

** Lenin recibió la comunicación oficial de que debía salir para Shúshenskoie, distrito de Minusinsk, el 24 de abril de 1897; al mismo tiempo le entregaron el permiso de viaje. *(Ed.)*

comenzó hoy a deshelarse, por lo que, dentro de siete o diez días, seguramente comenzarán a andar los barcos; espero salir para fines de abril o principios de mayo. Me pueden escribir, y así deben hacerlo, a mi dirección actual*, pues cuando me vaya dejaré una solicitud, para que me reexpidan las cartas. Pero no les puedo decir con precisión cuándo partiré. Gleb y Bazil irán a la aldea de Tesínskoie, sede también del Consejo del subdistrito, etc., y que está a 37 verstas al norte de Minusinsk, sobre el río Tuba (afluente del Ienisei, en la margen derecha). Hoy enviaron un telegrama al departamento de policía, pidiendo que se les permita pagarse los gastos del viaje. Espero que se les conceda el permiso atendiendo al pedido de la madre, que aquí está enferma todo el tiempo, y entonces iremos juntos a Minusinsk. Por lo tanto, pasaré el verano en la "Italia siberiana", como llaman aquí al sur del distrito de Minusinsk. No puedo decir todavía si este nombre es merecido o no, pero dicen que la región de Krasnoiarsk no es tan buena. Los alrededores de la población, que bordean el Ienisei, me recuerdan, o a Zhigulí, o al paisaje de Suiza; recientemente hice algunos paseos (los días eran templados y los caminos ya estaban secos) y los disfruté muchísimo. Los hubiera disfrutado más si no fuera por los recuerdos de los nuestros, los de Turuján y los prisioneros de Minusinsk**.

Vivo muy bien aquí, estoy cómodamente instalado, y sobre todo satisfecho porque el precio incluye la comida. He obtenido algunos libros de estadística para mi trabajo (creo que ya les escribí sobre eso***), pero no trabajo mucho, más bien vagabundeo por el lugar.

Agradezco la carta de Maniasha; le he dado tanto trabajo ahora que temo esté harta de cifras****. Los libros deben serme enviados a Krasnoiarsk para ser entregados al titular del recibo (sea por tren de carga, o por una empresa de trasporte, como resulte mejor); yo pediré a mis conocidos que los envíen a Mi-

* Ahora recibo regularmente todas las cartas. Es posible que las anteriores se hayan perdido en la estación, donde no hay mucho orden.

** *Prisioneros de Minusinsk:* eran V. V. Starkov y G. M. Krzhizhanovski; *Los de Turuján,* L. Mártov y A. A. Vanéiev. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, cartas 19 y 20. *(Ed.)*

**** Según parece en una de sus cartas, que se ha perdido, Lenin hacía una detallada lista de los materiales que necesitaba para su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* *(Ed.)*

nusinsk. Allí tendré que volver a buscar conocidos; no hay otro camino.

¡¿Por qué Mitia piensa viajar adonde hay peste?!* Si desea tanto viajar y ejercer la medicina, estoy dispuesto a proponerle tomar un empleo en algún centro de emigrados. Por ejemplo..., en Siberia oriental. *A propósito,* he oído decir que abrirán un centro de emigrados en "mi" aldea, en Shúshenskoie, distrito de Minusinsk, provincia de Ieniseisk... ¡Así que será bienvenido! Podemos ir a cazar juntos, si es que Siberia logra hacer de mí un deportista y si él no encuentra trabajo (ni caza) en lugares "no tan lejanos"... ¡Muy bien! Si en tres semanas y pico me he convertido en un siberiano, tal que invito a los de "Rusia", ¿cómo seré dentro de tres años? Pero, bromas aparte, la verdad es que me sorprenden mucho sus planes sobre la "peste". Espero que no haya peste alguna y que él no tenga que ir allí.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

Sobre los libros: cómo enviarlos, lee más arriba.

¿Qué enviar? Si mis honorarios llegan a 150 rublos** (es posible que sea en tres dosis, una cucharadita cada hora, es decir cada mes) se puede gastar algo en libros. En ese caso, cómprame los tres últimos números de *Industrias de la provincia de Vladímir* (3,75), *Influencia de las cosechas, etc.* de Chuprov y Pósnikov (5,00), *Lista de fábricas y talleres de 1890*, San Petersburgo, 1894 (¿5,00?). Ya les daré más títulos, según el monto de los honorarios; no es necesario enviármelos todos (por medio de *Schwester*, claro está) en seguida. Escribe a Escritor, por favor, y dile que me agradaría mucho si separara algunas decenas de rublos y aceptara enviarme libros en vez de dinero, tanto rusos como extranjeros, algunos para reseñas, sencillamente. Él sabe qué temas me interesan, y podría enviártelos a ti. Me agradaría aceptar todo tipo de cosas para traducir, y podría distribuirlas entre los de Minusinsk y los de Turuján* (que parecen no tener mucho apuro), haciéndome responsable del trabajo y garantizando su oportuno y correcto cumplimiento. Pero eso es algo especial; en cuanto al pago de los honorarios con libros, me gustaría mucho arreglarlo, *siempre que no sea demasiado molesto para Escritor*** (agrégale esto textualmente).

* D. I. Uliánov estudiaba en aquella época en la Facultad de Medicina de la Universidad de Moscú. *(Ed.)*

** Probablemente alude a los honorarios por el artículo "Para una caracterización del romanticismo económico. Sismondi y nuestros sismondistas nacionales" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II), cuya primera parte apareció en el número de abril (7) de la revista *Nóvoie Slovo*, del año 1897. *(Ed.)*

Creo que deberé suscribirme a las revistas y periódicos, pues con toda seguridad no habrá nada en Shúshenskoie. De acuerdo con las finanzas disponibles, puedes suscribirme a *Rússkie Viédomosti, Rússkoie Bogatstvo****, *Viéstnik Finánsov***** (sin suplementos) y *Archiv für soziale Gesetzgebung und Statistik******. Creo que es suficiente; y pueden encargarse si hay grandes entradas. Si el dinero es escaso, podría limitarse a *Rússkie Viédomosti.* Tú misma verás, en especial, cuando escriba de Shúshenskoie y te informe sobre mi presupuesto. (Creo que estás enojada con *Écrivain*; cuando le escribas en mi nombre no lo dejes entrever; no le guardo *"rancune"******* por la pérdida de mi última "literatura". No tiene culpa alguna.)

Mis mejores saludos a los Búlochkin[5]. ¿Por qué no me escribes más detalladamente sobre ellos? ¿Qué final hubo? ¿Acaso ninguno? Sería magnífico. Si se te presenta la ocasión, saluda a los otros conocidos, a la vendedora de libros y a los demás.

V. U.

* *etc.* Fedoséiev, según he oído, ha sido enviado a la ciudad de Kirensk, provincia de Irkutsk.

** Confío plenamente en su elección, y este sistema de pago me interesa porque es la única manera de recibir *en seguida* importantes novedades; para el trabajo en la revista es muy importante que reciba a tiempo los artículos y resúmenes. Si debo informarme primero aquí, y luego encargarlos por correo, la demora será como mínimo de cinco semanas (!!!!).

*** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. I, nota 10. *(Ed.)*

**** *Id., ibíd.*, t. II, nota 31. *(Ed.)*

***** *Archiv für soziale Gesetzgebung und Statistik* ("Archivo de legislación y estadística social"): revista que apareció desde 1888 hasta 1933, en Berlín, Turingia y Leipzig. *(Ed.)*

****** En francés en el original: rencor. *(Ed.)*

Espero que me informes de antemano cuando te propongas viajar a occidente, a fin de que alcance a escribirte y darte muchas, muchas cosas que hacer para mí.

Enviada de Krasnoiarsk a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

23

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Minusinsk, 7 de mayo de 1897.

Querida mamita: Sólo ayer llegamos aquí*. Nos preparamos para viajar mañana a nuestras aldeas, y quería escribirte con más detalle sobre nuestro viaje —que resultó muy caro y muy incómodo (hasta tal punto que no tiene sentido que vengas acá)—, pero no sé si lo lograré, pues estoy agotado por el viaje, y mañana seguramente estaré más ocupado aun. Si no puedo escribir mañana con más detalle, me limitaré a esta para que tengas algunas noticias de mí; dejaré para cuando llegue a "Shu-Shu-Shu"..., como llamo en broma al lugar de mi descanso final, una carta detallada.

Tuyo, *V. U.*

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin, Krzhizhanovski y Starkov llegaron a Minusinsk el 6 de mayo de 1897 y partieron de allí el 8 de mayo para el lugar de destierro que les habían asignado. *(Ed.)*

24

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

18/V.1897.

Esta semana, querida mamita, recibí dos cartas tuyas (del 20.IV y del 24) y contesto la última de ellas con el primer correo que sale hoy por la noche. Infórmame cuándo la recibes, es decir, qué día. Tus cartas tardaron tanto en llegar porque me fueron remitidas desde Krasnoiarsk, y su envío requirió mucho tiempo. Respecto de mis finanzas, no recuerdo que me hayas preguntado dos veces sobre esto (como dices en tu carta del 24.IV), o quizás lo he olvidado. Mientras mis finanzas eran buenas, no escribí. Pero antes de salir de Krasnoiarsk (entre el 26 y el 28) envié una carta *certificada* y pedí algo de dinero; en este momento, con seguridad, debe estar en camino hacia aquí desde Krasnoiarsk*. Después, ya desde acá, también escribí diciendo que tenía dinero suficiente para dos semanas.

Respecto a tu idea de venir aquí sólo para pedir un cambio de residencia para mí, en verdad no vale la pena. En primer lugar, si lo gestionara seguramente podría obtener permiso para trasladarme. En segundo lugar, la aldea de Tesínskoie es apenas mejor que la de Shush. De acuerdo con los datos que recogimos antes de venir, Tes es mucho peor como región, por la caza, etc. En tercer lugar, el viaje no es cosa sencilla; sobre esto ya escribí, y hoy escribiré de nuevo más detalladamente a Maniasha, quien me acusa (esto en broma, claro está) de ser "espantosamente inhospitalario". Por el momento no tengo carta de Tesínskoie**, y

* La carta se ha perdido. Se trata, al parecer, de la que Lenin envió a la Redacción de *Nóvoie Slovo,* solicitando el pago de sus honorarios por la primera parte del artículo *Para una caracterización del romanticismo económico. (Ed.)*

** Se trata de una carta de Krzhizhanovski y Starkov enviada desde Tesínskoie que no llegó. *(Ed.)*

como no sé nada de ellos no haré nada; es posible que ellos pidan ser enviados a otro punto, si Tes resulta en realidad tan malo como dicen.

Shu-Shu-Shu no es mala aldea. Es cierto que la zona donde se encuentra es bastante árida, pero no lejos (1½ - 2 verstas) hay un bosque, aunque muy talado. No hay acceso al Ienisei, pero el río Shush pasa muy cerca de la aldea, y hay un afluente del Ienisei, relativamente grande, no lejos (1 - 1½ verstas), donde es posible bañarse. En el horizonte son visibles las montañas de Sayán o sus estribaciones; algunas totalmente blancas; seguramente nunca se derrite la nieve que las cubre. Así que también aquí tenemos algo artístico; no por nada traté de escribir poesías mientras estaba en Krasnoiarsk: "En Shush, al pie del Sayán. . .", pero, lamentablemente, ¡no pasé del primer verso!

Estoy sorprendido que no escribas una palabra sobre el envío del resto de los libros. Sería una lástima que no me los hubieran enviado aún (hace mucho que escribí al respecto desde Krasnoiarsk*). Ahora los barcos llegarán hasta Minusinsk (el río crece rápidamente), de modo que es fácil enviar un paquete aquí. Después será otra vez difícil, pues en el Ienisei se forman infinidad de bancos, y la crecida no dura mucho. De todos modos, a lo mejor los enviaron ya.

Por lo que hace a mis quejas de que no escriben muy a menudo eso es asunto del pasado y se explica por la increíble demora (para nosotros, que no estamos acostumbrados a tales cosas) con que se reciben las respuestas a nuestras cartas. Recuerdo haber escrito sobre ello hace ya un mes o mes y medio; es decir, que debe referirse a las cartas que me escribieron ¡a fin de marzo! Ahora recibo cartas más a menudo que antes; no creo que se perdieran, pues la pérdida de algunas se habría descubierto al recibirse las posteriores. Es evidente que, excepto la primera que Aniuta envió a la estación, no se ha extraviado una sola carta. Aquí en la aldea, tendré que trabajar con más ahinco aun en mi correspondencia, por lo que será mejor si las cartas llegan con más frecuencia de "Rusia".

Escribes: "Ania dice que ya ha sido leída la respuesta a la Redacción". No entiendo bien esto. ¿Ella misma leyó la respuesta, o la Redacción ya tuvo tiempo de leerla? ¿Conoce Ania algunos

* Véase el presente tomo, carta 20. *(Ed.)*

detalles sobre el altercado con la Redacción, sobre la guerra que le hace Buscador de Oro y Cía.? ¿No ha escuchado "la otra campana", es decir, a alguien de la Redacción?* Espero sus cartas. ¿Me enviaron el periódico? No tengo uno solo. En Minusinsk también harán falta, pues no hay salas de lectura.

Saludos a Mark. Nunca tengo noticias suyas. Puedo informarle, igual que a Mitia, que la caza, al parecer, no es aquí del todo mala. Ayer viajé unas 12 verstas y cacé ánades y chochas. Hay mucha caza, pero sin perro, la caza es difícil, especialmente para un tirador tan malo como yo. Hay incluso cabras salvajes, y en las montañas y la taigá (a unas 30 ó 40 verstas de aquí, a donde a veces también van a cazar los campesinos del lugar) hay ardillas, martas, osos y ciervos.

Lamento no haber traído el impermeable. Acá es indispensable. ¿No podrían enviármelo en un pequeño paquete? No sé cuándo llegaré a la ciudad ni si encontraré algo apropiado en una ciudad-aldea como Minusinsk. Quizá (si hay dinero) pediré también a Mark que me compre un buen revólver; pero por el momento, no veo la necesidad.

Tuyo, *V. U.*

¿Qué noticias hay de Kolumb? Aseguran que se casó y que está enfermo. ¿Saben algo de él?

Han encarcelado otra vez a Anatoli y Iuli; ellos no querían viajar hasta que comenzara la navegación, y el gobernador general dispuso que esperaran ¡¡en la cárcel!! El barco para Ieniseisk debe salir de Krasnoiarsk alrededor del 20 de mayo.

Para Maniasha

18/V.97.

Maniasha: recibí los extractos que hiciste. Muchas *merci***. Seguramente no podré estudiarlos detalladamente hasta el otoño,

* P. Máslov y la Redacción de *Samarski Viéstnik* ("Boletín de Samara") fueron quienes promovieron un *"altercado"* y declararon la *"guerra"* a la Redacción de la revista *Nóvoie Slovo*, que dirigía P. Struve, a la que "los de Samara" acusaban de simpatía por la burguesía y liberalismo. En esas divergencias, Lenin apoyó a *Nóvoie Slovo* (véase el presente tomo, págs. 33 y 34). *(Ed.)*

** En francés en el original: gracias. *(Ed.)*

pues por ahora me ocupo más de vagabundear sin hacer nada. No puedo decir todavía si necesitaré alguna cosa más ni qué en particular.

En cuanto a que soy "espantosamente inhospitalario", discutiré contigo. Para ser "hospitalario", es decir, para recibir visitas, ¿no es preciso ante todo saber dónde va uno a vivir? Eso es algo que no sabía mientras estaba en Krasnoiarsk. No se puede considerar que se sabe cuando oigo hablar de "Shu-shu-shu", y no tengo idea de cómo llegar a Shu-shu-shu, cómo es el lugar, cómo viviré allí, etc. Además, para ser hospitalario es preciso saber con certeza que los huéspedes, al llegar, encontrarán dónde alojarse, no diré con comodidad, pero por lo menos razonablemente bien. No podía decirles esto hasta hace muy pocos días, es decir, hasta mediados de mayo. Y lo más probable es que leas mi carta en junio. Esto significa que una buena mitad del verano se habrá ido en informarse y prepararse. ¿Tiene sentido esto? Ya habrás comprobado, claro está, por mi carta en la que describía mi viaje en coche, que un viaje hacia aquí es un asunto incómodo y bastante desagradable. Por suerte el tiempo era magnífico, ¡porque si hubiera llovido! El tiempo aquí es sumamente inestable. Ayer salí de caza; era un día espléndido, realmente estival. Por la tarde, se levantó de pronto un vendaval frío, y por añadidura, con lluvia. Llegamos a casa llenos de barro, y si no hubiéramos llevado abrigos *de pieles* nos habríamos helado por el camino. La gente de aquí dice que en Siberia tales cosas no son raras en verano, y por eso llevan siempre consigo abrigos de pieles, *inclusive en verano*, cuando viajan*. Hasta que no me familiarice y lo conozca un poco, no debería invitar a nadie aquí.

En todo caso, si alguno de ustedes viene en cualquier momento, tendrá que enviar antes un *telegrama* desde Minusinsk, para informarles si los barcos llegan hasta la ciudad y si la navegación es segura. De lo contrario, puede suceder que el barco los lleve sólo hasta la mitad del camino. En el Ienisei hay muchos escollos y bancos, y la navegación hasta Minusinsk abarca un período muy breve, que es preciso "atrapar". Incluso en este momento no sé con certeza si los barcos llegan hasta Minusinsk; pienso que sí, pues las aguas crecen con mucha rapidez.

A propósito, sobre los telegramas. Nuestro "cartero" (el que atiende nuestro subdistrito) pasa por Minusinsk los jueves y los lunes (los días que llega el correo a Minusinsk). Por lo tanto, en caso de tener que enviar un telegrama, lo mejor es hacerlo el miércoles o el domingo, es decir, para que esté en Minusinsk el jueves o el lunes *por la mañana*. Yo lo recibiré entonces el martes o viernes por la mañana. Claro está que se puede mandar un mensaje urgente, que llega al otro día; pero eso es mucho más caro y es sólo para casos extremos.

* Pienso comprar una zamarra para cuando salga de caza.

En general me asombra mucho que manifiestes poco entusiasmo por viajar al extranjero. ¿¿Es más interesante, acaso, quedarse en alguna aldea de los alrededores de Moscú?? Si *viajas* a Moscú para tomar las lecciones de música, ¿no podrás también viajar a la ciudad más cercana? Espero que leas esta carta en algún lugar en el extranjero.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Envíame todo tipo de catálogos, especialmente de las librerías de viejo, y especialmente de libros extranjeros.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

25

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

25/V.1897.

Recibí anteayer tu carta del cinco de mayo, querida mamita, y te contesto por el primer correo. Ahora también yo me pregunto cómo pudo suceder que durante tanto tiempo no escribiera a fines de abril: debo haber dejado pasar unos cuantos días por el ajetreo de entonces, pero después escribí muy a menudo, todas las semanas, tanto antes de salir de Krasnoiarsk como durante el

viaje. Desde aquí les he escrito también con frecuencia; todas las semanas. Realmente no hay nada para escribir con más frecuencia; a propósito, contesto en seguida todas las cartas; tanto, que creo que en ocasiones he escrito dos veces por semana.

No tengo ahora noticias sobre la salud de E. E. Debe estar mejor, porque ninguno de los de Tesínskoie escribe sobre ello. El viaje la agotó muchísimo, en particular el trayecto en coche, y estaba ansiosa por llegar a la aldea y descansar. No recuerdo realmente de qué carta tuya dirigida a ella me hablas; es posible que se la haya entregado y lo haya olvidado.

Simplemente estallé en carcajadas cuando leí en tu carta que Mitia, "el excéntrico", ¡no viene! ¡Yo escribí eso en broma!* No tiene sentido recorrer una distancia de 4.500 verstas, y perder un *mes* en el viaje (entre ida y vuelta) sólo para conocer este maravilloso Shu-shu-shu. Lamento que por mi culpa, no hayan resuelto todavía qué harán este verano, y pierdan la mejor época y las mejores dachas, etc. Lástima que hayan enviado tan tarde los libros (si es que los han enviado, pues dices que los enviarán "en estos días"). Pensé que ya estaban en camino. Ahora tendré que averiguar cuándo llegarán a Krasnoiarsk. ¡Seguramente no será antes de que termine el verano!

Mi vida aquí trascurre no del todo mal: salgo mucho a cazar, me he hecho amigo de los amantes de la caza locales y voy a cazar con ellos**. He comenzado a tomar baños; hasta ahora he tenido que caminar bastante, cerca de 2 verstas y ½, pero pronto podré ir a un lugar que queda a 1 versta y ½. Esas distancias no significan nada para mí, porque, aparte de la caza y los baños, paseo buena parte del tiempo. Suspiro por los periódicos: confío en que pronto comenzaré a recibirlos, ahora que ustedes los han enviado.

Recibí una carta de Bazil desde Tesínskoie. Dice que Tesínskoie es una porquería horrorosa, un desierto, sin un bosque ni un río cercanos (hay uno a 2 verstas, pero para él es mucho); no hay dónde cazar ni pescar. Esto significa que si alguien tiene que trasladarse a otro lugar, serán ellos aquí, porque yo no tengo el menor interés en ir allá. A. M. de Krasnoiarsk, estuvo un día con

* Véase el presente tomo, carta 22. *(Ed.)*

** Durante su permanencia en la aldea de Shúshenskoie, Lenin salía de caza con otros deportados, I. L. Prominski y O. A. Engberg, y con campesinos de la localidad, I. S. Ermoláiev y P. T. Strógonov. *(Ed.)*

ellos (el 14 de mayo); ella llegó con un grupo de los emigrados del partido y luego regresó a Krasnoiarsk; ahora se propone ir pronto a Tesínskoie para vivir allí.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

25/V.97.

Lamento mucho saber que el viaje de ustedes al extranjero está en suspenso por mi culpa. Estoy tan bien instalado aquí (sin duda alguna mejor que cualquiera de los otros camaradas), que mamá no tiene por qué inquietarse; en cuanto a las vacaciones de verano, creo que será mucho mejor para ella descansar en el extranjero que en este lugar, dado que tendría que viajar miles de verstas utilizando toda clase de trasportes. Por otra parte, todo esto ahora ya está de más; "ahora", es decir cuando leas esta carta.

No comprendí, en el primer momento, por qué escribiste en tu carta: "*Repito* que no le demostraré, etc."*; pero luego recordé que hablé de eso contigo en Moscú, creo que antes, en San Petersburgo. Lo olvidé por completo, tal era la confusión, ya que de otro modo no habría hablado de ello por segunda vez. Me figuro que el redactor está probablemente hasta la cabeza de trabajo, y por esa causa sólo da información puramente práctica**. En vista de esto, es posible que mi pedido de que me envíe los honorarios en libros fuese inoportuno: ¿cómo va a encontrar tiempo para molestarse por un asunto relativamente complicado? Si no le escribiste aún sobre esto, por favor no escribas. Los honorarios que recibí por el primer artículo, agregados a mi asignación***, me alcanzarán para un año, aproximadamente; el resto, por los dos artículos siguientes****, pienso utilizarlo para

* Es evidente que A. I. Uliánova-Elizárova se refiere a la carta de Lenin del 17 de abril de 1897. (Véase el presente tomo, carta 22.) *(Ed.)*

** Que me mande la revista directamente a mi dirección. El dinero pueden enviártelo a ti.

*** Lenin, como desterrado, recibía un subsidio de ocho rublos mensuales con los cuales, fundamentalmente, subsistía en el destierro. *(Ed.)*

**** Se refiere a las partes de su artículo *Para una caracterización del*

comprar revistas y libros (no sé cuánto me has enviado ya: serían suficientes 30 ó 40 rublos, el resto puede quedar para revistas).

Ya escribí sobre las revistas* (en todo caso lo repito, aunque pienso que, por lo menos una parte, me la han enviado ya) a las que deben suscribirme: 1) *Rússkoie Bogatstov*; 2) *Rússkie Viédomosti***; *Viéstnik Finánsov* (desde principios de año); *Soziale Praxis*; 5) *Archiv für Soziale Gesetzgebung und Statistik (herausgegeben von Braun)****. En cuanto a los libros, creo haber escrito algo, en particular sobre la *Lista de fábricas*, 3a. edición, San Petersburgo, 1894 (creo que cuesta 5 rublos), y el libro de Chuprov y Pósnikov sobre los precios de los cereales****. Si no los han enviado con los otros libros (lo que sería una lástima, pues en ese caso no los recibiré hasta dentro de tres meses), envíenmelos por correo, por favor, como impresos. Estos son, precisamente (además los *Anales*, si lograron encontrarlos), los libros que más necesito para mi trabajo. Envíenme por favor directamente cualquier libro nuevo particularmente interesante, así lo recibiré más pronto y no me atrasaré mucho. A propósito, si se ha publicado el informe de las discusiones de la Sociedad Económica Libre sobre los precios de los cereales (con motivo del libro de Chuprov y Pósnikov), envíenmelo*****.

Aún pienso en la posibilidad de utilizar una biblioteca de Moscú. ¿Han logrado hacer algo al respecto, es decir, han logrado

---

romanticismo económico (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II) que se publicó en cuatro números (7 a 10) de *Nóvoie Slovo. (Ed.)*

* Véase el presente tomo, carta 22. *(Ed.)*

** Quizás ustedes considerarán si no sería más económico enviarme el ejemplar que reciben en casa después de leerlo. Si lo arreglan como para que coincida con mis días de correo (pronto aprenderemos a hacerlo) tendrían que enviarlo *sólo dos veces por semana*. Quiere decir, menos trabajo para enviarlos y menos gastos de envío que si los remiten diariamente, los que no serían menores que el costo del periódico mismo.

*** *Herausgegeben von Braun:* publicado por von Braun. *(Ed.)*

**** Véase el presente tomo, carta 22. *(Ed.)*

***** Los días 1 y 2 de marzo de 1897, en las sesiones de la sección III de la Sociedad Económica Libre, se discutió el libro *Influencia de las cosechas y de los precios de los cereales en algunos aspectos de la economía nacional rusa*, cuya publicación estuvo a cargo de los profesores A. I. Chuprov, y A. S. Pósnikov. El profesor A. Chuprov leyó el informe a la Sociedad. V. I. Lenin precisaba el libro y la versión taquigráfica de las sesiones de la Sociedad Económica Libre para trabajar en su obra *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III). *(Ed.)*

asociarse a alguna biblioteca pública? Si es posible retirar los libros por dos meses (como pueden hacerlo en San Petersburgo, de la biblioteca de la Sociedad Económica Libre), no resultaría muy caro el envío por correo *como impreso* (16 kopeks por funt [pueden mandar 4 funts = 64 kopeks] y 7 kopeks por el certificado); así probablemente sería más provechoso para mí gastar en el franqueo y disponer de muchos libros, en vez de *comprar* pocos libros y gastar mucho más. Me figuro que sería mucho más conveniente para mí; el único problema es averiguar si es posible retener tanto tiempo los libros (dejando un depósito, se entiende) de una buena biblioteca, como por ejemplo, la de la universidad*, o la biblioteca de la Asociación Jurídica de Moscú (es preciso informarse, pedir catálogos, y averiguar las condiciones de admisión de nuevos miembros, etc.) o cualquier otra. No hay duda de que en Moscú hay varias buenas bibliotecas. Puedes averiguar también sobre las bibliotecas privadas. Si alguno de ustedes está aún en Moscú, seguramente puede averiguar todo esto.

Si vas al extranjero, comunícamelo, y te enviaré detalles sobre los libros. Envíame más catálogos de toda clase de libros de segunda mano, etc. (de bibliotecas, librerías).

Tuyo, *V. U.*

Ya he perdido casi toda esperanza de recibir noticias de San Petersburgo; no hay de quién esperar una carta, ya he abandonado las esperanzas en Director.

Cuando escribas a la familia Búlochkin, salúdala de mi parte. Que me envíen sus fotografías a cambio de la mía. ¿Cómo andan sus cosas?

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

---

* Pienso que Mitia puede arreglarlo fácilmente por intermedio de un estudiante de derecho, o presentándose directamente al profesor de economía política para decirle que desea trabajar en ese campo y sacar libros de la biblioteca principal. Sólo que ahora tendremos que postergarlo hasta el otoño.

26

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA, A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

8/VI alten Styls (20/VI).

Anteayer, querida mamita, recibí tu carta y la de Maniasha desde Varsovia. Por ella me entero de que por fin pusieron ustedes fin a todas sus dudas y emprendieron el viaje. Excelente. Espero que se instalen bien, y tengan un lindo descanso este verano. No sé por qué temes empezar pronto a sentir *Heimweh**. ¡Si tu viaje es sólo por el verano! Es poco probable. Escribiré tan frecuentemente como hasta ahora, y los 3 ó 4 días más que lleva el correo, dado que Moscú de cualquier modo está a una distancia considerable, no representarán mucho.

Seguramente habrás recibido todas mis anteriores cartas de Shush, y estás enterada ahora de que estoy muy bien instalado. Hoy se cumple exactamente un mes de mi llegada, y aún puedo decir lo mismo: estoy muy contento con la comida y el alojamiento; hasta he olvidado la *Mineralwasser*** que mencionas, y espero que pronto olvidaré su nombre. Ahora espero visitas: uno de los camaradas de Minusinsk quería venir; después vendrá Gleb para cazar. Por consiguiente, no me aburriré. Iuli viajó el 27.V de Ieniseisk a Turuján. Anatoli se quedó; el médico que lo revisó por orden del gobernador, lo encontró débil. Es posible que lo envíen al distrito de Minusinsk. Quizás venga aquí. A Doctor tampoco lo enviaron a Yakutia. Lo envían a Kiriensk.

Agradece a Maniasha la posdata.

Besos para ti y para ella. Tuyo, *V. U.*

* *Heimweh:* nostalgias. *(Ed.)*
** *Mineralwasser:* agua mineral. *(Ed.)*

Para Aniuta

Creo haberte escrito ya sobre los periódicos y revistas. Lamento no haber escrito a Mark. Ese descuido causará seguramente gran retraso.

Envíame más "manifestaciones literarias" de todo tipo, por lo menos para empezar, catálogos y prospectos. Lo mejor es escribir a todas partes, a fin de obtener el mayor número posible. Desearía mucho conseguir las obras clásicas de economía política y filosofía en los idiomas originales. Sería bueno que averiguaras cuáles son las ediciones más baratas (*people edition*, etc.) y los precios. Es posible que no encuentres muchas, excepto en las librerías de viejo. Mientras tanto, esperaré recibir noticias acerca de cómo se han instalado y después habrá tiempo suficiente para escribir. Gleb te envía especiales saludos. Todos viven ahora en Tesínskoie, incluso A. M. (ella ha dejado el empleo). Los últimos tiempos tuvieron muchas visitas, por lo que se sintieron muy contentos. Escriben que se han instalado muy bien.

Aún estoy sin periódicos. Por alguna razón tampoco ha llegado *Nóvoie Slovo* de mayo. Envíame el diario que lees, o siquiera los números de cualquier otro periódico que compres casualmente. Por lo menos puedo echarles una mirada.

Por el momento, adiós. Escríbame más a menudo.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 8 de junio de 1897.
Enviada de Shúshenskoie a Suiza.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

27

A SU CUÑADO, M. T. ELIZÁROV

15/VI.97.

En el penúltimo correo recibí, Mark, su carta del 23.V. Por fin también usted se ha entregado a la tarea de "gastar papel": eso está muy bien. Espero que el "aburrimiento atroz" de que se queja lo obligará a escribir con más frecuencia, cosa que me alegrará mucho. Además, nuestra situación es, en cierta medida, análoga: ambos vivimos en una aldea completamente solos; es cierto que yo un poco más alejado; por eso debemos hacer un esfuerzo para escribirnos con más frecuencia.

Es una novedad para mí que Kokúshkino se haya puesto en venta, y que Mitia se haya ido a Kazán para ocuparse de eso *. ¿Le han dado poder para negociar la propiedad? Escríbanme cómo se resuelve el asunto. Por un lado, sería bueno finalizar de una vez por todas, pero por el otro lado, el "final" es el más desagradable, complicado, y seguramente, desventajoso.

No sólo no he recibido el cajón con los libros; no sabía siquiera que me lo habían enviado. ¿Cuándo y a nombre de quién lo enviaron? ¿A quién enviaron el recibo para retirarlo? Escríbame sobre todo esto. Sé, por las cartas de mamá, que pensaban enviarlo por una empresa de trasporte. Quiere decir que tardará bastante tiempo, seguramente dos o tres meses. Si compraron algunos libros nuevos para mí y los envían con los demás, por favor infórmeme (si recuerda) cuáles son, pues no me arriesgo a encargar otros por el momento, pensando que están ya en camino.

Comencé a recibir *Rússkie Viédomosti* y lo leo ávidamente, lo que se explica sólo como reacción ante la prolongada falta de periódicos. ¿Han encargado algún otro? (*Rússkoie Bogatstvo*, *Viéstnik Finánsov* —a nombre de Ríbkina—, publicaciones alemanas). Recibo los periódicos de los miércoles y sábados, con trece días de retraso. Eso quiere decir que el correo sale de Moscú esos días: téngalo en cuenta, en caso de que sea necesario hacer cálculos sobre el envío de cosas.

* D. I. Uliánov viajó a Kazán con motivo de la venta de la propiedad de Kokúshkino, después de la muerte de L. A. Ponomariova. El desagradable "final" al que se refiere más adelante Lenin sería que M. A. Uliánova, recibiera las dos partes, la de Ponomariova y la suya y todas las deudas. *(Ed.)*

Anteayer recibí el informe de la Sociedad del esparcimiento popular[6]. Gracias.

Todavía no he recibido una sola carta de los nuestros desde el extranjero. Con seguridad se debe a que por su viaje tuvieron que esperar más mis cartas y me escriben con menos frecuencia. No sé cómo escribirles ahora. No creo que sea conveniente escribir a Berna y no tengo otra dirección. La última vez que escribí a mamá fue la semana pasada, cuando envié a usted una tarjeta postal. Como hoy no le escribiré a ella una carta especial y para que no se inquiete y tenga algunas noticias de mí, le ruego que le envíe la presente.

No estaría mal que a su regreso, Mitia se dedicara también a gastar papel. No he contestado todavía su carta "teórica"; ocurrió que en Moscú yo estaba tan distraído, que no recuerdo lo que me dijo sobre el problema que le interesa. No pude sacar una impresión concreta de su carta, en primer lugar porque era demasiado breve, y en segundo lugar porque no tenía aquí la traducción al ruso del libro que cita ni pude conseguir la información necesaria.

Un apretón de manos. Suyo, *V. U.*

P. S. Me tienta cada vez más la idea de organizar envíos de libros de alguna de las bibliotecas de la capital; a veces comienzo a creer que de otra manera no podré continuar aquí con el trabajo literario, pues requiere en gran medida un estímulo externo y no tengo absolutamente nada semejante aquí.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

28

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

19/VII.97.

Recibí ayer, querida mamita, tu carta y la de Maniasha del 29. *Merci* a las dos. Debido a la excepcional lentitud con que recibimos nuestras cartas, las respuestas a las preguntas llegan tan tarde, que resulta muchas veces superfluo contestarlas. Así, por ejemplo, veo por tu carta que continúas preocupándote por el dinero y el paquete de libros, aunque, claro está, ahora hace ya mucho que recibiste mi carta en la que te explico todo eso: hace tiempo que recibí el dinero; durante algún tiempo no lo cobré porque no lo necesitaba y porque nadie vino de A. M. Todavía no recibí el paquete con libros; no sé si ha llegado a Krasnoiarsk (lo esperaban allí a fines de junio), y de allí lo traerá alguien a quien espero, en breve. Enviarlo de Krasnoiarsk por correo resultaría con seguridad bastante caro, pues los paquetes postales no se envían por barco, sino por ferrocarril hasta Achinsk, y de allí en coche hasta Minusinsk.

Asimismo estarás enterada ahora, no sólo del ofrecimiento que recibió Mark de ir a San Petersburgo, sino también de lo que ha resuelto; me escribió que espera respuesta de ustedes, desde el extranjero.

Recibí tu carta con los detalles del asunto de Kokúshkino, y ya lo he contestado. Recibí también ayer la primera carta de Mitia, en la que describe el viaje a Kazán.

En cuanto a la higiene, creo que no estoy peor que ustedes en Spiez*; me baño (con frecuencia dos veces diarias) en el Ienisei, paseo**, cazo. Es cierto que no hay paseos apropiados cerca de aquí, pero para cazar me interno mucho a veces, y hay algunos sitios agradables.

De Tesínskoie recibí ayer noticias sobre una boda: Bazil con A. M. Me invitan para que sea testigo*. Claro está que no tendrá lugar muy pronto.

¡Lamento mucho lo de Piotr Kuzmich! Sólo por tu carta he tenido noticias de él.

Te beso, y te pido que no te inquietes por mí.

Tuyo, *V. U.*

Recibí una carta de Doctor, de Verjoliensk (provincia de Irkutsk), lugar al que ha sido enviado. También está allí N. E. Fedoséiev.

Para Maniasha

Me pides, Maniasha, que te describa la aldea de Shu-Shu-Shu... ¡Hum, hum! Creo que ya te la describí. La aldea es grande, con varias calles, bastante sucias, llenas de polvo, tal como debe ser. Está en medio de la estepa, no tiene jardines ni, en general, vegetación alguna. Alrededor de la aldea... estiércol; la gente de aquí no lo lleva al campo sino que lo descarga en las afueras, de modo que para salir de la aldea hay que atravesar siempre un determinado montón de estiércol. Al lado de la aldea pasa el arroyo Shush, que ahora es poco profundo. El Shush desemboca —a 1 - 1 versta y ½ de la aldea (más exactamente, *de mí*, pues la aldea es larga)— en el Ienisei; este último forma aquí una gran cantidad de islotes y arroyos, por lo cual no hay modo de llegar a pie al cauce principal del río. Me baño en el arroyo mayor, que también es muy poco profundo ahora. Del otro lado (la orilla opuesta del río Shush), a 1 versta y ½, hay un "pinar", como lo denominan con toda seriedad los campesinos; en verdad un mísero bosquecillo, la mayoría de cuyos árboles han sido talados, y donde no hay siquiera sombra (¡pero sí muchas fre-

* *Spiez:* poblado suizo a orillas del lago Thun, donde en ese entonces descansaban la madre de Lenin y su hermana M. I. Uliánova. *(Ed.)*

** Me protejo con un tul de las nubes de mosquitos que tenemos aquí. ¡Y dicen que esto es nada comparado con el norte!

* Se trata de la boda de V. V. Starkov y A. M. Rosenberg que se realizó el 30 de julio de 1897 en la aldea de Tesínskoie y a la que Lenin asistió. *(Ed.)*

sas!); en nada se parece a la verdadera taigá siberiana, de la cual hasta ahora sólo he oído hablar, pero nunca estuve en ella (está a 30 ó 40 verstas de distancia). En cuanto a las montañas... cuando escribí sobre esas montañas fui muy inexacto, pues están a *unas 50 verstas*, tanto que se las ve sólo cuando no las tapan las nubes..., ni más ni menos que como se puede ver el Mont-Blanc desde Ginebra. Por eso, en el primero (y último) verso de mi poema hay una especie de hipérbole poética (¡la figura es usada por los poetas!) sobre "al pie de la montaña"*... Por eso a tu pregunta "cuáles montañas he escalado" puedo contestarte: los montículos de arena del llamado "pinar", en general aquí abunda la arena.

Mi trabajo avanza muy, muy lentamente**. No sé si necesitaré ya los extractos de los libros. Espero organizar algo, para el otoño, con una biblioteca de Moscú o Petersburgo.

Leí con placer tu descripción de la vida en el extranjero, y de tus impresiones de allí. Me causarás alegría si me escribes con más frecuencia.

El plan de enviarme un "pud de guindas" aquí, a poco más de 6.000 verstas, me hizo abrir la boca, de asombro (no por deseo de atiborrarme de guindas, aquí no las hay; pero habrá sandías)... ante la riqueza de tu imaginación. ¡¡Comparado con esto, qué son nuestros químicos!!

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Suiza.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase el presente tomo, carta 24. *(Ed.)*
** Lenin se refiere a su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. *(Ed.)*

29

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/VIII.

Anteayer, querida mamita, recibí tu carta del 29.VII (10.VIII), y también una carta de Maniasha.

Me asombra que digas siempre que escribo poco: por lo que recuerdo, hace tiempo que escribo una vez por semana, y a veces dos, es decir, con cada correo.

También yo comienzo a tener dudas respecto del cajón con los libros: desde fines de junio, en que recibí noticias de Krasnoiarsk de que los libros llegarían para esa fecha y de que era necesario pagar cerca de 9 rublos por ellos, no he sabido nada más, aunque envié inmediatamente (1.VII) dos cartas a Krasnoiarsk acerca de los libros, una de ellas con dinero*. El conocido que me prometió ocuparse de mis libros resultó irresponsable en extremo y ni siquiera contesta a mis cartas**. He escrito una tarjeta postal a Popova, con respuesta paga, y quizás contestará. ¡Qué historia desagradable! ¡Lo peor es que ni siquiera escriben, no me informan cuál es la situación! ¿No los habrán retenido en la empresa de trasportes? Seguramente los canallas ni siquiera garantizan entregar los envíos en el plazo establecido, y no se hacen responsables de los atrasos, ¿no es así?

Aniuta me escribe también acerca de las cartas que se extraviaron. (A propósito, recibí de ella Gumplowicz y *Archiv*. Le agradezco los dos libros.) No sé cuáles son las cartas que se han extraviado: siempre acuso recibo de las que me mandan. Como te dije, una carta estuvo unos dos meses detenida en Minusinsk. Con este motivo envié una queja a la oficina de correos de Minu-

* Esas cartas no se han conservado. *(Ed.)*
** No se ha podido establecer a quién se refiere. *(Ed.)*

sinsk y agregué, en calidad de prueba, el sobre*. Si se extravían las cartas certificadas o los impresos enviados con faja postal, hay que conservar los recibos y exigir indemnización terminantemente; sólo así enseñaremos a los "Iván Andreich"** siberianos a ser cuidadosos.

Sobre mí nada puedo decir. Las cartas son breves porque la vida es muy monótona; ya les he descrito el ambiente exterior; interiormente, los días se diferencian uno de otro sólo en que se lee un libro y mañana se leerá otro; hoy se decide tomar por la derecha de la aldea para pasear, mañana por la izquierda; hoy se escribe un artículo, mañana otro (ahora he dejado de lado mi trabajo principal y escribo un artículo***). Estoy muy bien, por supuesto. A veces salgo de caza. El clima es detestable: viento, frío, lloviznas otoñales, por lo que me quedo en casa la mayor parte del tiempo. Es probable que en setiembre tengamos algunos días buenos. Me propongo ir a Minusinsk para comprar algunas cosas: una lámpara, varias cosas para el invierno, etc.; pienso ir con Prominski.

Agradezco a Maniasha su cartita. Me pregunta qué desearía que me trajese del extranjero; dice que Mitia quiere un reloj de acero... ¡Hum, hum! Yo tengo reloj, y todavía marcha; pero un despertador sería muy útil (o, mejor dicho, podría serlo), ya que aquí duermo demasiado, y probablemente no sólo he recuperado las horas de sueño que perdí en la cárcel de Petersburgo, sino que me he excedido... ¿Pero cómo lo mandarán aquí? A menos que esperen hasta que venga alguien...

Es claro que Aniuta, mientras viva en el campo, no podrá cumplir mis pedidos de libros. Si en el viaje de regreso pasa por Berlín o Leipzig, quizás podrá hacerlo. Ya les dije que Escritor

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

** *Iván Andreich:* Lenin alude a Iván Kuzmich Shpekin, jefe de correos en la obra de N. Gógol, *El inspector. (Ed.)*

*** En agosto y setiembre de 1897, Lenin trabajó en el artículo "El censo de kustares de 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria 'kustar'" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). Lenin utilizó los materiales de este artículo para *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* El artículo estaba destinado a la revista *Nóvoie Slovo,* que no apareció pues la revista fue cerrada en diciembre de ese año. Fue publicado por primera vez en 1898 en la recopilación de trabajos de Lenin *Estudios y artículos económicos. (Ed.)*

accedió a mi pedido de enviarme libros y que he recibido varios (seguramente continuaré recibiendo), lo que significa que en este aspecto estoy bastante provisto y que hasta ahora no me faltan.

Besos para ti y para mis hermanas. *V. U.*

Escrita el 17 de agosto de 1897.
Enviada de Shúshenskoie a Suiza.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

30

A SU CUÑADO, M. T. ELIZÁROV, Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

7/IX.

Por correo certificado le envío, Mark, mi artículo*. Le ruego enviarlo a Escritor lo más rápidamente posible (ya va atrasado), junto con la carta que acompaño**.

Recibí por fin, el 5/IX, el *Nóvoie Slovo* de junio. Temo que ahora llegue el segundo ejemplar que me mandó usted. ¿Qué haré con él?

La segunda mitad de esta hoja es para Maniasha, de quien recibí la carta del 18/30.VIII, con estampillas de Lausanne. Espero que todos los nuestros estén ya en casa.

Un apretón de manos. *V. U.*

* Para control, y *por lo que pudiera ocurrir,* el artículo tiene 130 páginas numeradas.

** Lenin envió a Elizárov su artículo "El censo de kustares de 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria 'kustar'" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II) para que se lo remitiera a P. B. Struve: la carta que escribió a Struve no se conservó. *(Ed.)*

En *Rússkie Viédomosti* leí que no fueron confirmados los estadígrafos de Tula*. ¿No estaba entre ellos el de Chicago?** ¿Por qué no contestó a la segunda carta que le envié con Maniasha cuando me encontraba en Krasnoiarsk?

¿Cómo marcha el asunto de las bibliotecas?

Para Maniasha

7/IX.97.

El 5.IX recibí tu carta del 19 (30). Gracias. Fue una magnífica idea sacar billetes para hacer una excursión por toda Suiza.

Me alegra mucho saber que has empezado a disfrutar de tu estadía en el extranjero. ¿Cuáles son tus planes para el invierno? Probablemente estarán atareados buscando apartamentos. ¡Encontrar comodidades en una gran ciudad es un problema difícil y aburrido! Probablemente andan buscando de un lado a otro, si Mark y Mitia todavía no les han encontrado nada.

Recibí, y contesté inmediatamente, la carta de mamá en la que me habla de su solicitud***. No han dado resultado alguno los esfuerzos de Gleb y Bazil para que los trasladen a Minusinsk, aunque fueron muy enérgicos al respecto****. No trato de conseguir un traslado y por el momento no me propongo hacerlo; no tengo quejas de Shu-Shu-Shu, y no me gusta ese estado de incertidumbre cuando uno inicia trámites, se altera esperando respuesta, está siempre preparado para partir, etc.

* Lenin se refiere a una información de Tula, que se publicó en la sección "Noticias del interior" del periódico *Rússkie Viédomosti* del 6 de agosto de 1897. En la información se hablaba de una investigación que iba a realizar el consejo administrativo del zemstvo provincial para hacer una tasación de las propiedades. Para ello el zemstvo provincial pidió la colaboración de estadígrafos quienes, por causas que se desconocen, no fueron confirmados en sus puestos. Por esta razón, la investigación prevista fue pospuesta hasta el año siguiente. *(Ed.)*

** *El de Chicago:* V. A. Iónov. No se ha encontrado la correspondencia de que habla Lenin. *(Ed.)*

*** Lenin alude al pedido hecho por su madre al gobernador de Ieniseisk el 6 de agosto de 1897 de que trasladase a su hijo a Krasnoiarsk, para que siguiera un tratamiento debido a que no estaba bien de salud y a que ella quería visitarlo en el destierro. El pedido fue denegado. La carta que Lenin dice haber enviado a su madre no se ha conservado. *(Ed.)*

**** Después de reiteradas solicitudes el 7 de mayo de 1898 el gobernador de Ieniseisk autorizó el traslado de Krzhizhanovski y Starkov, de Tesínskoie a Minusinsk, a donde llegaron a fines de agosto de ese año. *(Ed.)*

En fin, buena suerte. No he escrito mucho porque hoy me retrasé en el envío de mi artículo y tengo mucha prisa. Un beso para mamá.

V. U.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

31

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

30/IX.

Como te prometí, querida mamita, te escribo desde Tesínskoie. Llegué ayer tarde. El viaje fue bastante largo, pues viajamos tres (Bazil, yo y un mozo que me acompañó), con nuestro equipaje, en un coche tirado por un solo caballo, y un caballo perezoso, por añadidura.

Los de Tes* están bien instalados. Tienen un magnífico piso en una casa de dos plantas, espaciosa (en Shush no hay casas así), la mejor de la aldea. Disponen de todo el piso alto, cuatro habitaciones grandes con cocina y sala de recibo. Las habitaciones son amplias, luminosas, altas y limpias, con buenos muebles; en una palabra, un magnífico apartamento por seis rublos mensuales. Gleb tiene ahora un pequeño trabajo, que les ha permitido sortear la crisis financiera, aunque durante algún tiempo las cosas fueron difíciles. A. M. ha aceptado un puesto como enfermera

* *Los de Tesínskoie:* G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov y la madre del primero. *(Ed.)*

en la aldea de Sagaisk, de este mismo distrito, a unas decenas de verstas de aquí. Es posible que no conserve el puesto mucho tiempo, pues la salud sin duda no se lo permitirá; esperan su regreso para dentro de un mes. Gleb no tiene muy buen aspecto; está siempre enfermo e irritable. Bazil está muy bien. E. E. se siente en familia, y hace todas las tareas domésticas; este verano fue para ella bastante pesado, y ahora las cosas no son fáciles, pues debe hacer todo el trabajo sola. Aquí es imposible encontrar criadas. En verano no se puede conseguir a nadie, aunque sea por la temporada. En este momento hay una mujer que viene a ayudarla.

Hoy salimos todos a cazar. El tiempo es espléndido y lo aprovechamos bien. Me han concedido permiso por cinco días, y saldré de aquí, directamente para Shushu-Shush —unas 70 verstas— el viernes o el sábado.

Hace varios días que recibí la carta de Mark (del 12.IX). Espero noticias acerca de la forma en que acabó su "viaje de liquidador" a Kazán. Entre otras cosas, me escribió acerca de un perro. Encontré en Shush un cachorro, que espero se convertirá, para el año que viene, en un perro de caza. Traer un perro de Rusia sería extraordinariamente caro. Mark pregunta también sobre mi libro: sigue congelado. En cuanto vuelva a Shush pienso ponerme a trabajar con más seriedad y escribiré entonces más detalladamente. Besos para ti y para Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Todos dicen también que durante el verano he engordado, que estoy tostado y que parezco un verdadero siberiano. ¡Para eso sirven la caza y la vida campesina! ¡De golpe todos los malestares de Petersburgo han desaparecido!

Ni qué decir tiene que todos los de Tes les mandan muchos saludos.

Escrita el 30 de setiembre de 1897.
Enviada de Tesínskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares*.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

32

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

12/X.1897.

El siete recibí, querida mamita, tu carta y la de Mitia del 20.IX. Recuerdo que la última vez tenía mucha prisa, razón por la cual no escribí mucho. Hoy debo compensar.

Agradezco a Mitia su carta. Contesto sus preguntas: recibo *Problemas de filosofía y psicología*, de 1897; recibí también, en un tomo, los números de 1896. Les mandaré este último para que lo lean (por ahora se lo he dado a los de Tes).

Siempre salgo a cazar. La caza es ahora menos abundante (es nuevo para mí tirar a liebres, urogallos y perdices, y deberé acostumbrarme a ello), pero no por eso menos agradable. En cuanto hay un lindo día otoñal (y hubo muchos este año), tomo la escopeta y salgo a vagabundear por el bosque y los campos. La mayor parte de las veces voy con Prominski; llevo conmigo al perro del patrón, al que he enseñado a seguirme y que tiene cierta habilidad (no mucha, es cierto) como perro de caza. He conseguido un perro para mí, es decir, un conocido me regaló un cachorro, y espero poder enseñarlo para el próximo verano; no sé si resultará un buen perro y si tendrá olfato. No sé cómo distinguir eso, y por su origen no se puede tener una opinión muy precisa sobre las cualidades de mi "Pegaso". Las chaquetas guateadas que nos compraron a todos en San Petersburgo son comodísimas para salir de caza, y no me cansaré de alabar la mía. En cuanto a la ropa y otras cosas para el invierno (acerca de lo que me preguntas) en general tengo suficiente. Me he comprado ya muchas cosas para el invierno en Minusinsk y compraré otras. En general es difícil comprar en Minusinsk: prácticamente no hay surtido, los comercios son de tipo aldeano (con toda suerte de artículos diferentes; la mercadería es entregada periódicamente, y llegué allí en el momento en que se había vendido la vieja y todavía no había llegado la nueva), y para quien está acostum-

brado a los comercios de la capital, es difícil encontrar algo. A propósito, es hora ya de que abandone esos hábitos de la capital; aquí no sirven de nada, y debo hacerme a las costumbres locales. Me parece que me he adaptado bastante, pero cuando me dispongo a salir de compras todavía pienso a la manera de Petersburgo: sólo debo ir a la tienda y comprar...

Les hablaré más detalladamente sobre mi viaje. En Minusinsk estuve dos días solamente y todo el tiempo recorrí los comercios, hice gestiones por el asunto de Bazil (dirigimos al juez de paz una queja por la condena, y el propio juez reconoció que era demasiado severa*. Veremos qué se resuelve en segunda instancia) y visité a los amigos. En este momento hay en Minusinsk muchos exiliados políticos: Tirkov, A. V. (por la causa del 1 de marzo de 1881), Tiutchev, N. S. y Iákovlev, E. K. (del grupo "Naródnoie Pravo"), Mélnikov (del partido "Naródnaia Volia"), Blazhievski (obrero polaco), Raichin, S. G. (del que me siento más cerca, por afinidad de ideas), Kon, F. I. (intelectual polaco que cumplió una condena de trabajos forzados) y Stoianovski (detenido por el asunto de Guinzburg; cumplió una condena de trabajos forzados). He visto a casi todos. Pienso que podré volver allí en invierno. Esas visitas periódicas son probablemente mejores que vivir en Minusinsk, lugar que no me atrae. Su única ventaja es el correo (esta ventaja es aún mayor en Achinsk y, naturalmente "preferiría" Achinsk). Pero esto lo digo sólo de paso, pues estoy completamente asentado en Shush, y me he hecho a la idea de invernar aquí, por lo que no solicitaré mi traslado; te aconsejo que tampoco lo hagas tú.

A Tes fui con Bazil. Pasamos unos días alegres y me satisfizo mucho ver a los camaradas y tener compañía, después de mi soledad en Shush. Sin embargo, esa compañía parece vivir peor que yo. No en lo que se refiere a vivienda y demás, en ese aspecto están mejor que yo, pero no se han adaptado. Gleb está enfermo con frecuencia, está deprimido con frecuencia; también Bazil, al parecer, no está "tan bien" después de todo, aunque es el más equilibrado del grupo de Tes. E. E., atareada con los que-

* A causa de haber viajado sin permiso a Minusinsk, V. V. Starkov fue juzgado y condenado a un arresto de tres días. Por semejantes violaciones se imponía una "amonestación" escrita o verbal, o una multa, pero no arresto. La activa intervención de V. I. Lenin en el juicio a Starkov libró a éste de una condena ilegal. *(Ed.)*

haceres domésticos; está contenta con la vida de Tesínskoie, pero también está enferma con frecuencia. El trabajo de la casa no es fácil para ella, pues no hay criadas; en Siberia, en el campo, es muy difícil encontrar criadas, y en verano sencillamente imposible. Se puede vivir bien si uno está instalado como yo, con casa y comida, pero manejar la casa uno mismo es difícil. Los de Tes viven de manera más "sociable" (por así decirlo) que yo; son amigos de la enfermera del distrito y de unas muchachas, ex estudiantes*, que viven cerca de allí (unas 15 verstas) y con quienes se ven a menudo. No pierdo las esperanzas de que se les pase la depresión. Gleb y Bazil trabajan**; de otro modo no podrían vivir, pues la asignación que reciben es sólo de 24 rublos (las autoridades no le dan subsidio a Bazil por su esposa, pues se casaron en el destierro).

Algo más sobre la biblioteca. ¿De qué biblioteca obtuvo Mitia *Problemas de filosofía y psicología*? ¿Si lo obtuvo de la biblioteca de Petrovsk, no podría conseguir un catálogo (nuevo)? Creo que prestan los libros por plazo indeterminado.

Tuyo, *V. U.*

Me encuentro perfectamente, por supuesto; trabajo y me siento muy bien.

Doctor (del norte) me pide que les haga llegar saludos. (Me escribo con él y con Kolumb bastante regularmente.)***

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de Ekaterina Ivánovna y Glafira Ivánovna Okúlova, quienes vivían en casa del padre en la aldea de Shóshino, bajo vigilancia policial. Glafira Ivánovna fue posteriormente activa partidaria de *Iskra* y bolchevique. *(Ed.)*

** Según informaba Krzhizhanovski, él y Starkov formaban parte de una comisión de la ciudad de Minusinsk —a la cual viajaron dos veces para participar en las reuniones de dicha comisión— que debía estudiar el curso del río Minusinka. *(Ed.)*

*** Esas cartas no se conservaron. *(Ed.)*

33

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

19/X.1897.

Recibí el 14, querida mamita, la carta de Maniasha del 29.IX, con la noticia de que las cartas que envié a Mark* llegaron con retraso. Debo confesar que temía esto desde que supe de la partida de Mark. De todos modos, el atraso no fue muy prolongado; tan pequeño, en realidad, que el manuscrito que envié llegó a tiempo**.

Mi vida es la de siempre, pacífica y tranquila. Se acerca el invierno y ya vivimos encerrados tras las ventanas dobles, encendida la estufa, etc. Por supuesto, no han llegado aún los grandes fríos y en su mayor parte los días han sido hasta ahora otoñales, agradables para salir a pasear por el bosque con la escopeta. Seguramente continuaré con ese ejercicio en invierno. La caza de la liebre, por ejemplo, en invierno, no es menos atractiva que en verano, y la considero una de las ventajas importantes de la vida campesina.

Comúnmente recibo las revistas en la primera quincena del mes. En este momento leo con interés los números de setiembre. Espero tener pronto noticias de la Redacción sobre el artículo que envié. Si lo aceptan, me suscribiré a otras revistas, y creo que mejor lo haré por medio de la misma Redacción, para que no haya más embrollos y no me lleguen los mismos ejemplares dos veces.

* Véase el presente tomo, carta 30. *(Ed.)*

** Tanto en este caso como más adelante, Lenin se refiere a su artículo "El censo de kustares de 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria 'kustar'" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). *(Ed.)*

Espero noticias sobre la llegada de Aniuta, Mark y Mitia.

Tuyo, *V. U.*

Hace poco recibí una carta de Iuli. Dice que se mudó a un piso nuevo, mucho mejor que el anterior, y que se ha instalado tan cómodamente que pudo trabajar todo el último mes; ha escrito algo y me lo ha enviado. Veremos cómo soporta el invierno de Turuján. Anatoli ha encontrado un empleo temporario*.

A Maniasha

Merci por tu carta, Maniasha. ¿Por qué me dices siempre que debo escribir con más frecuencia? ¿Piensas que no escribo a menudo? Tú misma dices que ahora reciben dos cartas al mismo tiempo. ¿Qué más quieres?

Por el momento no he recibido "L. G."** y el *Bulletin.* No conozco el motivo del atraso. Si por casualidad te encuentras cerca de la librería donde los encargaron, infórmate y apresúralos.

Cómprame el *Programa de lectura extraescolar, para el tercer curso regular:* el precio es de 50 kopeks en la Casa Rijter, departamento 3, de la calle Nikítskaia. (He leído hoy algo sobre este libro en *Russkie Viédomosti* y quisiera ver cómo es. Con seguridad podrás encontrarlo también en otras librerías.) Suscríbeme a la nueva publicación mensual: *Boletín de las librerías de la Sociedad M. O. Wolf,* cuyo precio es de 35 kopeks anuales (Moscú, Kuznetski Most, núm. 12). Quisiera ver qué clase de publicación es. En general no tengo nada que me proporcione información bibliográfica y enumere las novedades. Si les interesa esa publicación, suscríbanse y luego de leerla, me la mandan. El programa de ediciones es tan amplio y el precio tan bajo, que uno no puede dejar de pensar que quizás haya alguna trampa. Veremos.

* Durante su estadía en Ieniseisk, A. Vanéiev se empleó con un sueldo de cuarenta rublos en la oficina del ingeniero que dirigía los trabajos de dragado del río Angará. *(Ed.)*

** *The Labour Gazzette. (Ed.)*

Recuerdo que tú o Aniuta me escribieron sobre el envío del segundo volumen de Mehring. No lo he recibido. Es muy posible que el primero haya llegado por casualidad.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

34

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SUS HERMANAS M. I. ULIÁNOVA Y A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

10.XII.1897.

Según mis cálculos, querida mamita, esta carta debe llegar para Navidad. He decidido enviarla con el primer correo, sin esperar hasta el domingo (estoy acostumbrado a escribirte los domingos). Recibí carta de Gleb, en la que dice que solicitó autorización para pasar conmigo diez días durante las fiestas. Espero que conseguirá la autorización. Para mí será una gran satisfacción. Me han escrito de Tesínskoie que Zinaida Pávlovna ha sido condenada a tres años de destierro en las provincias del norte; y ella ha pedido que se la envíe al distrito de Minusinsk*. Lo mismo, creo, piensa hacer Nadiezhda Konstantínovna, aunque su condena no se conoce aún, pero será sin duda del mismo tipo.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

* Se refiere a Z. P. Nievzórova. *(Ed.)*

Confío en que Mitia estará en libertad cuando reciban esta carta. Con seguridad no lo retendrán por mucho tiempo*.

Para Aniuta

Ahora estoy leyendo Labriola, *Essais sur la conception matérialiste de l'histoire***. Es un libro excepcionalmente sensato e interesante. Se me ocurre: ¿por qué no lo traduces? (Ha sido escrito en italiano, y Kámenski dice en *Nóvoie Slovo* que la traducción francesa no es muy buena. Claro que deberías procurarte el original.) El libro consta de tres partes: 1a., *En mémoire du Manifeste du partie communiste*; 2a., *Le matérialisme historique* (la parte más extensa) y 3a., *Appendice: Manifeste du parti comuniste* (traducción al francés de Laura Lafargue). Se entiende que sólo la segunda parte es apropiada para la traducción, e incluso *no completa* (no he terminado de leerla aún). Si se omite algo, en ningún caso disminuirá el valor de esta defensa extraordinariamente inteligente de "nuestra doctrina" (como dice Labriola). Hoy mismo escribo a San Petersburgo, para averiguar si el escritor se propone utilizar este material para la revista. Podrías conocer su opinión por intermedio de N. K. (a quien escribo) o proponerle directamente la traducción***.

V. U.

* D. I. Uliánov fue detenido el 7 de noviembre de 1897 por su participación en la "Unión obrera", y estuvo en la cárcel hasta el 20 de agosto de 1898. Fue expulsado de la Universidad de Moscú y enviado a Tula. Después se trasladó a Podolsk (provincia de Moscú), donde residió bajo vigilancia policial, entre 1898-1899. Luego se autorizó su ingreso en la Universidad de Iúrev, donde terminó sus estudios en 1901. *(Ed.)*

** Lenin comenta esta obra en su artículo "Perlas de la proyectomanía populista" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). *(Ed.)*

*** La carta dirigida a P. Struve y N. K. Krúpskaia, en la que Lenin propone publicar en *Nóvoie Slovo* la traducción de la segunda parte del libro de Labriola, no se ha conservado. La traducción apareció en 1898 en Petersburgo en una edición de N. I. Berezin y M. N. Semiónov, con el título *Acerca de la concepción materialista de la historia. (Ed.)*

Para Maniasha

Recibí tu carta del 24/XI y la segunda entrega de los "Materiales" de la provincia de Viatka. Anteriormente había recibido el *Código* y los *Reglamentos*[7]; no recuerdo si acusé recibo de ellos.

Dices que "en Moscú *todavía* no aceptan mercaderías para Minusinsk". ¿Puede ser que las acepten pronto? Mark probablemente podrá averiguar. Los libros ya no son urgentes. Quizás para Navidad puedas mandarlos con alguien que venga, o con las muchachas que piensan venir* (sobre esto escribo a mamá); o también con algún otro. De todos modos, si las cosas se envían a Krasnoiarsk, el retraso es tremendo. Si necesito algún libro para el trabajo, les escribiré y pueden mandármelo con faja postal. Antes de utilizar la empresa de trasportes sería mejor esperar un poco.

El libro de Sávchenko, al parecer, es de Peskovski.

Llegó el *Programa de lectura extraescolar.* Lo he mirado, no es interesante, por eso no quiero escribir un comentario.

La revistita de Wolf comienza muy bien, y es fantásticamente barata.

He encargado Seignobos. En cuanto a Zíber, por ahora no pienso. Si consigo dinero, probablemente también lo encargaré. En la librería de Kalmíkova me hacen un descuento (15 por ciento); los encargaré allí, es cómodo y, además, les ahorra molestias a ustedes.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a N. K. Krúpskaia y A. P. Nievzórova. *(Ed.)*

35

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SUS HERMANAS M. I. ULIÁNOVA Y A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

21/XII.1897.

Hace tres días recibí, querida mamita, tu carta del 5.XII. Estoy muy contento de que haya esperanzas de aclarar la historia de Mitia. De todas maneras, evidentemente, es en gran medida un malentendido y no se trata de nada serio. Me preguntas si recibí el paquete enviado el 16.XI: ¿a qué paquete te refieres? Si, en general, se pueden mandar las cosas a Minusinsk, debes dirigirlas directamente a mí, pues de todos modos mis cartas pasan por la oficina de correos de Minusinsk, y le he dado a nuestro cartero autorización para recoger mi correspondencia.

Creo que me he confundido con todos esos paquetes que me han enviado o que se proponían enviarme. ¿Enviaron algo para Popova, a Krasnoiarsk? Supongo que no, pero por las dudas pediré a un amigo* (de Minusinsk), que en estos días viajará allí, que se informe.

Con los libros no tengo prisa. Tengo ahora tantos que no puedo arreglarme con todos y menos si tuviera más.

Tuyo, *V. U.*

Para Maniasha

Recibí tu tarjeta postal del 2.XII y los 2 libros de Semiónov. *Merci.* Los devolveré pronto, dentro de una semana, a más tardar (temo que el miércoles 24 nuestro cartero no recogerá la correspondencia).

Sucedió que en estos dos primeros tomos no hay nada inte-

* No se logró establecer a quién se refiere. *(Ed.)*

resante. Tales cosas, desde luego son inevitables cuando se encargan libros, de los cuales no se conoce nada; estaba preparado para ello de antemano.

Espero que por lo menos no tendré que pagar ninguna multa, que prolongarán el plazo un mes más.

No comprendo tu frase: "Para tener acceso a la biblioteca jurídica —pregunté a Kablukov— es preciso ser jurista y presentar una recomendación firmada por 2 miembros de la asociación jurídica". ¿Solo eso? ¿Y no es necesario ser *miembro* de la asociación? Trataré de obtener una recomendación en Petersburgo.

Sé con seguridad que no hace falta se jurista para ser miembro de la asociación.

Un apretón de manos. *V. U.*

Para Aniuta

Merci por tu carta del 5/XII y por la lista. Es una lástima que te tomaras tanto trabajo y la copiaras por segunda vez. Parece que me he expresado mal a propósito de los cálculos: se entiende que lo único de interés para mí son los resultados + ó — generales, y no esos detalles que tanto trabajo te dieron y que no obstante nada significan para mí*.

Es extraño que no me manden ninguna cuenta de la administración de la revista. Pronto enviaré algo más**. Habrá que acompañarlo con una nota (al remitir el manuscrito), para que me envíen el resumen de mis honorarios, los gastos en revistas, etc. Parece que me he excedido, por no saber exactamente cuánto dinero poseo.

Parece que entre nosotros hubo un malentendido, motivado

* Según parece se refiere a los arreglos financieros por su trabajo literario. *(Ed.)*

** Aparentemente Lenin se refiere a su artículo "Perlas de la proyectomanía populista" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II) que escribió para *Nóvoie Slovo*; en ese entonces no sabía que la revista había sido clausurada por el gobierno en diciembre de 1897. En 1898 el artículo fue incluido por Lenin en la recopilación *Estudios y artículos económicos. (Ed.)*

por mi pregunta de cómo el proyecto de editar una revistita[8] cayó en manos de nuestra conocida: entendí que eras tú quien se lo había dicho. Ahora comprendo muy bien que no es así. Como es lógico, lo que afirmé acerca de mi primera suposición no es válido ahora al quedar demostrado lo contrario. ¡Ay, este Egor! ¡Ya le voy a dar yo!

Las fotografías, incluido el grupo, no han llegado aún*. Escribí a Nadiezhda Konstantínovna pero no recibí respuesta. ¿Debo escribir a las hermanas de Iuli?

A propósito, recibí una carta de Iuli del 29.X *(sic!)*. Escribe que vive bastante bien y que se han mudado todos a una casa (lo que resulta mucho más cómodo y barato, y la comida se organiza de manera más fácil por cuenta de la única "dama" de allí); han recibido la asignación, así que él está y se siente mejor y nada desanimado. Nuestro Amigo del poeta debe venir para las fiestas, si no me engaña de nuevo. Anatoli está aún inquieto por su esposa, que ha sido encarcelada en Ieniseisk (por tres meses), pues las celdas son frías, y ha caído enferma. ¡Malo! ¡Habría sido muchísimo mejor para ella cumplir su condena en Rusia!

Fedoséiev y Liájovski no escriben una palabra; ¡el diablo sabe qué es de ellos y qué hacen!

Desearía tener Saint Simon y también los siguientes libros en francés:

K. Marx, *Misère de la philosophie*, 1896, Paris	3,50 frs.
Fr. Engels, *La force et l'économie dans le développement social* ...	2,50
K. Marx, *Critique de la philosophie du droit de Hegel*, 1895	1.—

* V. I. Lenin ya había escrito acerca de esas fotografías a A. I. Uliánova-Elizárova en su carta del 25 de mayo de 1897 (véase el presente tomo, carta 25). Esperaba, además, que le enviaran la fotografía de un grupo de dirigentes de la "Unión de lucha por la emancipación de la clase obrera" de Petersburgo (V. I. Lenin, G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, A. A. Vanéiev, P. K. Zaporozhets, I. O. Tsederbaum y A. L. Málchenko) tomada en 1897 en Petersburgo antes de partir para el destierro. *(Ed.)*

todos de la *"Bibliothèque socialiste internationale"*, de la que procedía Labriola.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

36

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

27/XII.1897.

Llegó el dinero, querida mamita, tanto la primera como la segunda cuota (es decir, del 16.XI y del 8.XII). Ahora recibimos regularmente la asignación, de modo que, en este aspecto, las cosas están normalizadas y pienso que por un tiempo (relativamente largo) no recesitaré contribuciones extras.

Hace varios días que vive conmigo Gleb, quien obtuvo autorización para un viaje de diez días aquí. Lo pasamos magníficamente y paseamos mucho, porque el tiempo es casi siempre muy templado. Excepto un día, en que la temperatura llegó, según dicen, a 36 grados R * (hace una semana y media), y de varios días con ventisca ("de tiempo", como dice la gente de aquí), los días han sido muy templados y nos dedicamos con entusiasmo a cazar... pero sin mucha suerte. ¿Qué más puede esperarse del invierno? Los paseos, en cambio, son agradables. Debido a las fiestas no salió el correo el miércoles de esta semana ni vino el correo del viernes; es la tercera vez que no hay correo desde que

* Esta temperatura en escala Reamur equivale a 45° Celsius. *(Ed.)*

vivo en Shush. No es mucho. Gracias a mi huésped, apenas lo noto.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Envío un artículo para la revista. Sería bueno hacerlo llegar rápidamente; quizás estarás a tiempo para el número de enero *.

Gleb manda saludos. Me pide que le diga a Maniasha que confía en tener mucho que discutir con ella.

Para Maniasha

No te empeñes tanto, Maniasha, por Shtangue; es muy probable que me haya equivocado. ¡Cómo podía acordarme después de tantos años! Has encontrado un artículo, de manera que podemos considerarnos afortunados. Se me ocurrió incluso que el segundo artículo no había sido publicado en *Ekonomícheskaia Zhurnal,* sino en *Siéverni Viéstnik,* en 1891 (por lo menos hace poco lo encontré citado en alguna parte). De cualquier manera, no hay necesidad de revisar todo *Ekonomíscheski Zhurnal* hasta 1885.

En cuanto a tu visita, me alegrará mucho. Las cosas son ahora diferentes, y no tengo motivos particulares para oponerme. Si esperas la salida de los barcos que van por el Ienisei, puedes hacer el viaje sin grandes inconvenientes. Es muy posible que venga también Nadiezhda Konstantínovna: el problema se resolverá seguramente pronto; tal vez esté resuelto cuando leas esta carta. Si la autorizan a elegir Shu-Shu-Shu como lugar de destierro, en vez del norte de Rusia, no la autorizarán, como es natural, a aplazar el viaje hasta la primavera y tendrá que viajar en seguida.

Un apretón de manos. *V. U.*

Recuerdo que Mark me escribió una vez preguntándome si quería que me consiguiese un perro de caza en Moscú. Entonces

* Es el artículo "¿A qué herencia renunciamos?" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II), escrito para *Nóvoie Slovo*, que ya había sido clausurada por el gobierno. El artículo apareció después en la colección *Estudios y artículos económicos.* *(Ed.)*

mi actitud fue muy fría, pues contaba con mi Pegaso, pero me ha engañado ignominiosamente. Ahora aceptaría gustosamente ese plan, por supuesto, pero por lo que puedo ver, es puramente utópico y no vale la pena. El traslado es muy caro. A Gleb se le ocurren ideas fantásticas: ¡tomar un cachorrito y traerlo en un cesto! Nos hemos reído con ese plan, que, por supuesto, es apenas algo mejor que cualquier otro. No, lo que pasa simplemente es que Mark se dejó arrebatar por la imaginación: por esta posdata podrás ver qué trivialidades ocupan a veces la atención de los habitantes de Shu-Shu-Shu y Te-te-tes.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 2-3.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1898

37

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU CUÑADO, M. T. ELIZÁROV

4/I.1898.

Recibí, querida mamita, tu carta del 15.XII. Esta semana hemos perdido un correo (1.I), por lo que no conozco el resultado de las gestiones de Aniuta*. Pero seguramente el resultado es favorable, pues si el asunto pasó ya a Petersburgo, significa que no tiene mayor importancia y que no hay motivos para dilatarlo más.

Respecto del abrigo de pieles, no tienes por qué temer. Con el traje de invierno (que todos trajimos de San Petersburgo) es suficiente *incluso para viajar* (y muy rara vez tengo que viajar). Para pasear es demasiado abrigado, y uso una chaqueta guateada; hubo un par de días fríos (ayer y anteayer), pero son la excepción. En conjunto, el invierno es aquí excepcionalmente templado. Tampoco tienes que alarmarte porque salgo a cazar; no hay ningún peligro. Ahora, dicho sea de paso, se termina todo tipo de caza; hasta la primavera, probablemente... (Llegó el dinero, la primera y la segunda cuotas, ambas por la misma suma.)

De Shush a Minusinsk hay 55 verstas; en invierno el camino es más corto: 50 verstas.

* Probablemente se refiere a las gestiones que realizó A. I. Uliánova-Elizárova en favor de su hermano, D. I. Uliánov, que estaba detenido, y cuyo caso había sido enviado en ese entonces a Petersburgo. (Véase el presente tomo, carta 34). *(Ed.)*

Gleb se fue anteayer, después de una estadía de diez días. Celebramos dignamente las fiestas este año en Shu-shu-shu, y no me di cuenta cómo pasaron estos diez días. A Gleb le gustó el lugar, y asegura que es mucho mejor que Tesínskoie (¡lo mismo dije yo de Tes! Me burlé de Gleb diciendo que cualquier lugar es mejor que aquel donde estamos), que hay un bosque cerca de aquí (donde en invierno es un placer pasear), y un magnífico paisaje que nos brindan los lejanos montes Sayanes. Lo entusiasmaron los montes Sayanes especialmente en los días claros cuando les da el sol. Gleb, dicho sea de paso, se ha aficionado mucho al canto, hasta tal punto que mis silenciosas habitaciones se animaron durante su estada y recobraron la calma después que se fue. Pero no tiene música ni canciones. Creo que en casa había un montón de esas tonterías (de aquellos tiempos en que también nosotros solíamos "chillar"). Si nadie las necesita más, sería una buena idea enviárselas: le agradaría mucho. Bazil sabe música (guitarra) y podría arreglárselas. La salud de Gleb mejoró un poco durante su estadía conmigo, debido a la vida regular y los frecuentes paseos; estaba mucho más animado cuando partió.

Creo haberte dicho que Nadiezhda Konstantínovna se proponía pedir que la enviaran acá. (La han condenado a tres años en las provincias del norte.) Si ese plan se realiza, habrá una buena ocasión para enviarme los libros, la música y todo lo demás.

Te beso. Tuyo, *V. U.*

Para Mark

4/I.1898.

Recibí su carta del 16.XII en la cual incluye 2 interesantes anuncios con las tesis. Debo reconocer que no me sorprende mucho la prohibición de las conferencias de Tugán-Baranovski y Struve, pues el artículo de este último sobre el mismo tema ya había sido cortado por la censura, y las tesis eran bien claras. Pero no comprendí *cuál* fue el ministro que prohibió las conferencias. Por otra parte, las comunicaciones entre los departamentos gubernamentales de San Petersburgo no llevan mucho tiempo...[9]

Me sorprendí mucho cuando supe que el de Chicago está en

San Petersburgo. La última vez que oí hablar de él decían (más bien, escribían) que se encontraba en algún lugar del Cáucaso. De modo que ahora tiene una ocupación. No ha contestado mi carta, y supongo que tendré que dejar de esperarlo; debe estar muy ocupado ahora con su empleo, y con sus continuos viajes pudo haberse olvidado diez veces. Me arreglaré sin él. ¿Cómo lo encontraron? ¿Qué aspecto tiene (no físicamente) y cuáles son sus planes? ¡Qué vinculaciones ha establecido? ¿Piensa reanudar sus intentos de trabajo literario? (Puede ser que Aniuta me escriba y conteste algunas de estas preguntas, tantas [es decir, respuestas] como pueda, de modo que probablemente te hago perder el tiempo preguntándote a ti.) A propósito, ¿le escribieron sobre mi último encargo (también le pedí a Maniasha): informar a N. Braun sobre la autorización para la traducción? *

La conferencia —de Lozinski— es verdaderamente una obra maestra de estupidez**. Si P. B. no escribe sobre ella en noticias del interior***, envíenme —si es fácil encontrarlo— el número de *Trabajos de la Sociedad Económica Libre* donde aparece la conferencia. Habría que colocar a Lozinski al lado de Iuzhakov. [Si me envían la conferencia, compren al mismo tiempo la versión taquigráfica de la discusión en la Sociedad Económica Libre, de 1896, sobre la reforma monetaria. En esa ocasión se distinguió también un populista, que incluso puede haber sido Lozinski.]

¿Qué oyeron sobre *Sin Otiéchestva*****? Escribí a San Petersburgo para que me suscribieran, si vale la pena*****. Es

* No se ha logrado establecer de qué traducción se trata. *(Ed.)*

** Se trata de la conferencia de M. A. Lozinski "La propiedad campesina. Medidas para evitar que haya campesinos sin tierra", pronunciada el 13 de diciembre de 1897 en la sección III de la Sociedad Económica Libre. *(Ed.)*

*** Por "Noticias del interior" se entienden los artículos que publicaba P. B. Struve en la revista *Nóvoie Slovo* en la sección *Problemas actuales de la vida del país. (Ed.)*

**** *Sin Otiéchestva* ("El hijo de la patria"): diario liberal que se editó en Petersburgo desde 1856 hasta 1900, y luego a partir del 18 de noviembre (1º de diciembre) de 1904, con la colaboración de los adeptos de *Osvobozhdenie* y de populistas de distintos matices. A partir del 15 (28) de noviembre de 1905 fue el órgano de prensa del partido de los eseristas y en diciembre de ese año fue clausurado. *(Ed.)*

***** Esta carta no se ha conservado. *(Ed.)*

interesante por los populistas que participan. ¿Vieron alguna vez esa revistita?

Un apretón de manos. *V. U.*

P. S. Tengo otra vez un perro de caza: un *Setter*. Lo trajo un camarada de la ciudad. Veremos cómo resulta, si vive hasta la primavera (es aun muy joven y de nuevo tengo miedo de que se enferme). Tiene un defecto: su condición femenina...

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

38

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

24/I.1898.

Recibí cartas de Maniasha y de Aniuta, y también dos libros: Semiónov (tomo III) y *Iuridícheski Viéstnik*. Muchas gracias, Maniasha, por este último. Recibí también una fotografía de Bazil.

Les ruego me compren los libros: **Kablukov** *Conferencias sobre economía agrícola* y **V. V.**, *Ensayos sobre la industria kustar* (1,50 rublos). Es posible que este último lo encuentren en las librerías de viejo; el primero es una edición reciente, destinada a estudiantes, y pienso que Maniasha puede obtenerlo aunque todavía no se haya puesto a la venta (cosa posible, a juzgar por la falta de anuncios en *Rússkie Viédomosti*).

Nada nuevo puedo decirles sobre mí. Ahora es más atractivo salir a cazar pues somos tres; el tiempo es realmente primaveral; hoy incluso ha comenzado el deshielo.

Nadiezhda Konstantínovna tiene motivos para confiar en que los tres años de destierro que debía cumplir en la provincia de Ufá serán cambiados por dos años en Shush*; espero su llegada, junto con Elizaveta Vasílievna. Incluso les preparo alojamiento: la habitación contigua en la misma casa**. Si en verano llegan nuevos huéspedes, podremos disponer de toda la casa (los dueños se mudarán a una vieja isba, afuera); para nosotros sería mucho más cómodo que instalar una casa.

Lo que aún no sé es si el asunto de N. K. estará terminado para la primavera; se dice que tendremos una respuesta para febrero, pero hasta ahora es sólo un rumor.

Es muy lamentable que se dilate tanto el asunto de Mitia; será desagradable para él tener que perder un año. De todos modos, supongo que lo autorizarán a ingresar en otra universidad o a dar exámenes como alumno libre***.

Tuyo, *V. U.*

Adjunto una carta para Kolumb****.

Para Aniuta

Leí en los diarios que apareció tu traducción de De Amicis. Si tienes algún ejemplar de más envíamelo, por favor. ¿En qué condiciones hiciste la traducción? ¿Hubo un contrato con el editor? ¿Qué tipo de contrato?

Tengo ahora la cabeza llena de planes para editar mis ar-

* El 8 de enero de 1898 Vladímir Ilich envió al director del Departamento de Policía un telegrama en el que pedía que se autorizara a su novia, N. K. Krúpskaia, a cumplir el destierro en la aldea de Shúshenskoie. También Nadiezhda Konstantínovna se dirigió al ministro del Interior, solicitando que se le asignara como lugar de destierro la aldea de Shúshenskoie, donde se encontraba su novio, así como que se redujera el plazo de destierro de 3 a 2 años. Se le permitió cumplir el destierro en la aldea de Shúshenskoie, en lugar de la provincia de Ufá (su destino anterior), pero no se le redujo el plazo. *(Ed.)*

** Una divertida pugna tiene lugar entre nosotros y el cura local, quien también pide una habitación a nuestra casera. Yo protesto e insisto en que ella espere hasta que se pongan en claro definitivamente mis asuntos "familiares". No sé todavía si lograré desplazar a mi competidor.

*** Véase el presente tomo, carta 34. *(Ed.)*

**** Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

tículos en un volumen*. Recibí hace unos días la selección *Estudios Económicos* de N. Vodovózov, y eso me dio la idea. Sería muy conveniente publicar como folleto el artículo sobre los kustares; sería mucho mejor editarlo junto con el artículo sobre Sismondi, pues entonces podría editarse sin censura previa (son necesarios 10 pliegos para eso, y dichos artículos darían cerca de 12, es decir, aproximadamente 200 páginas), lo que es mucho más conveniente. Podría titularse *Apreciación de las doctrinas románticas de los populistas.* Ese libro sería más interesante y variado. Lo principal, en mi opinión, es si la censura permitirá la reproducción de un artículo de una revista clausurada. Debo suponer que lo permitirán, ya que es un artículo abstracto y fue publicado hace tiempo, mucho antes de la clausura de la revista. Escribo también a N. K. sobre esto, para que pida la opinión de Escritor. No quisiera esperar hasta que se pongan en práctica sus nuevos planes. Los artículos no son en realidad muy apropiados para una revista, pues son demasiado extensos. En la revista pueden ir los otros artículos, pues reunirlos en un libro sería riesgoso (no lo permitirán) y no muy apropiado (son de distinto carácter). El artículo sobre los kustares es muy moderado, con profusión de cifras. En cuanto al aspecto financiero del asunto, creo que es mucho más fácil que el aspecto relativo a la censura. Suponiendo que el precio es de 1,50 rublos, y se tiran solo 1000 ejemplares**, podemos calcular 500 rublos para la edición y la misma suma para los libreros y el autor. La venta de 500 ejemplares cubriría los costos, y seguramente se venderá.

La cuestión es quién se encargará de la publicación. En Petersburgo no hay nadie a quien confiar esto. ¿Mark no se encargaría de las gestiones para la publicación (compra de papel, contrato con el impresor), y Maniasha de la corrección?*** Si ese

* Se logró poner en práctica el plan: en otoño de 1898 apareció en Petersburgo la primera selección de las obras de V. I. Lenin ***Estudios y artículos económicos***, firmados por Vladímir Ilin. La selección contenía los artículos "Para una caracterización del romanticismo económico"; "Perlas de la proyectomanía populista", "A qué herencia renunciamos" y otros (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). *(Ed.)*

** Si se imprimen 2.000 ejemplares, el precio puede reducirse a 1,25 rublos.

*** Las pruebas no serán muy difíciles, pues la ½ del libro es una reimpresión, y la ½ es de un manuscrito que he vuelto a escribir en una copia clara.

plan puede llevarse a la práctica, enviaría en seguida las correcciones para el artículo sobre Sismondi (es preciso dividirlo en §§ y corregir algunas erratas importantes). Si estás de acuerdo, *telegrafíame*: "manda correcciones". Según mis cálculos, el libro podría aparecer en abril, o incluso antes.

Me parece que deberíamos intentarlo nosotros mismos, sin esperar los planes de los de *Nóvoie Slovo*, que "andan como el caracol"... Por lo demás, yo siento que escribo para nada, sin contar con que también debo ganarme la vida. Puede objetarse que los artículos son de muy diverso carácter, pero no creo que haya nada erróneo en eso; los de N. Vodovózov son también de diverso carácter, y, en general, se editan esas recopilaciones de artículos. Además, hay algo en común en ambos: la crítica a la economía populista: uno es abstracto y el otro utiliza datos rusos. Contéstame, por favor, lo más pronto posible sobre esto: ¿el plan se puede realizar o no? Si se puede, debemos comenzar con él sin pérdida de tiempo.

N. E. F. no me escribe, incluso no contesta, aunque le he escrito 2 cartas*. Repréndelo por eso si le escribes. He oído sobre el "escándalo" de Verjolensk: algún murmurador repulsivo** atacó a N. E. No, ¡no me desees en Shushu la compañía de camaradas representantes de la intelectualidad! ¡Preferiría no tenerla! Con la llegada de N. K. la colonia estará completa, no obstante.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* La correspondencia de Lenin con N. E. Fedoséiev no se ha conservado. *(Ed.)*

** Se trata de Iujotski, quien cuando estaba en la cárcel de tránsito de Moscú comenzó una campaña difamatoria contra N. E. Fedoséiev, al que acusaba de haber utilizado el dinero reunido para las necesidades de los desterrados. Pese a la evidente falsedad de esas acusaciones, Iujotski no cesó sus calumnias contra Fedoséiev en Verjolensk, lugar al que fueron enviados al mismo tiempo. Las calumnias de Iujotski fueron una de las causas del trágico fin de N. E. Fedoséiev. *(Ed.)*

39

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7/II.1898.

Ayer, querida mamita, recibí tu carta y la de toda la familia, del 22-23.I; tuve una gran alegría. Les agradezco las felicitaciones. Suponía, claro está, que escribirían a Nadiezhda Konstantínovna y le dirían que fuese a verlos; es de esperar que le permitirán hacerlo. En cuanto a su traslado a Shu-Shu nada sé por el momento; me escribe siempre que el asunto se resolverá "un día de estos", pero sigue dilatándose. De todos modos, pienso que ahora no tendremos que esperar mucho la resolución definitiva.

En cuanto a lo que podrían enviar con N. K., creo que deberían darle un verdadero montón de libros, pues no sabemos si en verano se presentará otra ocasión. Maniasha se propone viajar al extranjero (cosa, naturalmente, un poco más interesante que Shu-Shu y los mosquitos siberianos), y que ustedes, probablemente, irán con Mitia a Kokúshkino... Es malo que en 2 meses y ½ se le haya producido esa hinchazón. En primer lugar: ¿observa en la cárcel una dieta? Supongo que no. En mi opinión, eso es indispensable. En segundo lugar: ¿hace ejercicios físicos? Seguramente tampoco. También es indispensable. Puedo afirmarlo, al menos por experiencia propia, ya que *todos los días*, antes de acostarme hacía gimnasia, que es muy agradable y provechosa. Uno se relaja tanto a veces que se entra en calor, incluso cuando el frío es mayor, cuando la celda parece un pozo helado, y después se duerme mejor. Puedo recomendarle un ejercicio muy práctico (aunque ridículo): inclinarse hasta el suelo cincuenta veces. Yo me impuse ese límite, sin turbarme cuando el carcelero me miraba asombrado por la ventanita y pensaba: ¡vaya la repentina devoción de este hombre que jamás expresó el deseo de ir a la capilla de la cárcel! Debe inclinarse no menos de cincuenta veces, sin doblar las rodillas y tocando el suelo con las manos cada vez; escríbanle eso. Estos médicos, en su mayor parte, como ustedes saben, no hacen otra cosa que hablar sobre la higiene.

Ya he escrito algo a propósito de la ropa. No necesito ropa interior, salvo calcetines. En cuanto a los sastres locales, no les tengo mucha confianza. Es muy incómodo conseguir ropa hecha en Minusinsk; hay que ir allí. Aquí hay un sastre que (según me dijo él hoy) hace ropa para todo el mundo, incluso para los desterrados políticos que estuvieron antes, hasta para todos los curas (se vanaglorió de eso ante mí). Aunque todo esto parezca muy impresionante, es mejor que compren ropa confeccionada en Moscú, y que la tela que tienen se la den a Mitia o a Mark. Lo único que les pido especialmente es una chaqueta de cuero, pues cuando salgo de caza me destrozo la ropa terriblemente. Si mi sombrero de paja está en buenas condiciones todavía (¡mil diablos, después de todo es un sombrero de París!) que ella me lo traiga. Es cierto que Prominski ha empezado a hacer sombreros (¡a veces parecen polainas!), pero solo sirven para la primavera o el otoño, no para el verano. Lo único que podrían mandarme serían guantes de cabritilla, si se pueden comprar sin saber la medida (lo dudo). Nunca los he usado, ni en San Petersburgo ni en París, pero en Shushushu quiero probarlos en verano, para protegerme de los mosquitos. En la cabeza puedo ponerme una red, pero las manos reciben picaduras terribles. Gleb me asegura que los mosquitos de acá pican a través de los guantes, pero no lo creo. Claro que tienen que ser guantes apropiados para los mosquitos y no para ir a un baile. Por último, necesito papel *cuadriculado;* no creo que haya en Minusinsk; de todos modos, no necesito mucho: unos cuatro cuadernillos de diez hojas, con cuadrículas de diferente tamaño, desde la más pequeña hasta la mayor.

Aniuta pregunta cuándo es la boda, ¡y a quién "invitamos"! ¡Qué prisa tiene! Ante todo, debe llegar Nadiezhda Konstantínovna; luego es necesario conseguir permiso de las autoridades para casarse: somos gente privada de todos los derechos. ¿Cómo puedo, pues, "invitar"?

En cuanto a *verbalisme* y *phraséologie* me parece que deben traducirse: verbalismo (con una explicación) y fraseología... No será precisamente traducir, desde luego, sino trascribir simplemente, ¿pero qué más se puede hacer? "Diletantismo" en vez de

verbalismo es falso; en realidad es casi lo contrario. Verbalismo se acerca probablemente más a escolástica, es decir, a la falsa erudición que a diletantismo. Pero no recuerdo con exactitud cómo utiliza Labriola estos términos.

Merci por Bogdánov; leí ya ½. Muy interesante y sensato. Pienso escribir un comentario*.

En respuesta a las preguntas de Maniasha: ¿qué voz tiene Gleb? ¡Hum, hum! Supongo que debe ser barítono. Canta las cosas que solíamos "chillar" Mark y yo (como decía Niania).

Otra pregunta: ¿no la enloquecerá París? Muy probablemente. Ahora ha conocido lo que es el extranjero y puede juzgar. Yo viví en París sólo un mes, trabajé poco, y pasé la mayor parte del tiempo corriendo para conocer los "lugares dignos de verse". No me resulta claro si Maniasha quiere ir a estudiar o sólo a pasar el verano.

Agradezco la carta de Mark. Pero no debe olvidar a los "Iván Andreich"** de Gógol. No sé cuánto se ha avanzado en Rusia, pero no hay duda de que aquí proliferan, y les interesan otras cosas además de saber si los oficiales bailan o si las muchachas bailan.

Me sorprende que no hayan oído siquiera hablar de *Sin Otiéchestva*. Vi hoy en *Rússkaia Misl**** (número de noviembre o diciembre de 1897), que el periódico se declara órgano populista *pur sang*.

Hasta la próxima vez. Tuyo, *V. U.*

Ahora sí que hace frío; tanto, que abandonamos la caza, y sólo salimos a pasear al bosque. Pero mi pieza es cálida y la ropa más cálida aun.

Maniasha debe enviar a Nadiezhda Konstantínovna la lista de libros que me gustaría tener; ella podría —si no es ya demasiado tarde, claro está— buscarlos en San Petersburgo.

* El artículo de Lenin sobre el libro de A. Bogdánov *Curso breve de economía* apareció en *Mir Bozhi* ("Mundo de Dios"), número de abril (1898). (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 44-53.) *(Ed.)*

** Al hablar de "Iván Andreich", lo mismo que en la carta 29, Lenin se refiere al aficionado a abrir cartas ajenas, como el jefe de correos Iván Kuzmich de la comedia de N. Gógol *El inspector*. Es evidente que Lenin quería prevenir a M. T. Elizárov sobre la necesidad de ser muy cuidadoso en la correspondencia. *(Ed.)*

*** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. I, nota 6. *(Ed.)*

Si tienen algunos libros infantiles con figuras, que los traiga N. K. para los hijos de Prominski.

A. V. Semiónov. *Recopilación de datos históricos sobre la industria y el comercio,* 3 tomos. [Viejo libro, publicado en 1850 ó 1860 o aún antes.]

Recopilación de informes y materiales del Ministerio de Finanzas. San Petersburgo, años 1865, núm. 6
1866, núms. 4 y 5
1867, núm. 6 *(junio)* especialmente.

Materiales informativos sobre los oficios de la provincia de Viatka. 5 volúmenes. Viatka, 1880 (el 2º está ya en poder de Maniasha).

Vasilenko. *Oficios de la población rural de la provincia de Poltava.*

Recopilación de materiales estadísticos sobre la situación económica de la población rural de la Rusia europea, San Petersburgo, 1894. Edición de la secretaría de la Comisión de ministros.

Scherbina. *Relaciones económicas en la región del ferrocarril Vladímir-Cáucaso.*

Bezobrázov. *La economía de Rusia.*

Trabajos de la sociedad de propietarios rurales del sur de Rusia [los números de 1895 en los que aparecen los artículos del señor...??? ¿no será Boriniévich?... sobre las haciendas de las zonas adyacentes a Odesa].

Ragozin. *El hierro y el carbón en el sur de Rusia.*

Mendeléiev. *Reglamentación de tarifas.*

Iuridícheski Viéstnik, 1887, núms. 11 y 12.

Liudogovski... *(¿Fundamentos de la economía agraria?,* o algo por el estilo. No recuerdo con exactitud el título. Publicado en la década del 70).

Tablas estadísticas preparadas por la División de Estadísticas del Consejo del Ministerio del Interior, según datos de 1849-52.

Boletín estadístico del Imperio ruso, Serie I, volumen I, San Petersburgo, 1866.

Anales de la Comisión Central de Estadística, 1894, núm. 34 (cifras promedio de la cosecha de cereales y papas correspondiente a 1882-1892).

Anales de la Comisión Central de Estadística, 1889, núms. 10 y 12.

Anales de la Comisión Central de Estadística. El número de 1897 (uno de los últimos volúmenes), en que aparecen los datos del censo de caballos para el ejército de *1893-94*.

(Es necesario consultar el catálogo o lista de publicaciones de la Comisión Central de Estadística.)

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

cibí también, antes, el libro de Bogdánov; me gustó mucho y escribí un comentario sobre él*****. La obrita de Bulgákov

40

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU CUÑADO, M. T. ELIZÁROV

14/II.1898.

Recibí, querida mamita, el libro que me manda Maniasha (Bulgákov)* y se lo agradezco. Me pregunta si me llegó el paquete certificado** que me envió Ania el 27.XII. Me resulta difícil recordar ahora porque ha pasado demasiado tiempo. Recuerdo sí los catálogos extranjeros y *Neue Zeit****. La carta de Maniasha es del 26.I, por lo que es muy posible que mi respuesta a la carta del 27.XII no hubiera llegado aún a Moscú****. Re-

* Se trata del libro de S. N. Bulgákov *Los mercados en la producción capitalista. Estudio teórico.* En su artículo "Observación sobre el problema de la teoría de los mercados (con motivo de la polémica entre los señores Tugán-Baranovski y Bulgákov)", Lenin comenta el libro. Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV. *(Ed.)*

** Recibí el núm. 3 de *Neue Zeit.*

*** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II, nota 28. *(Ed.)*

**** Véase el presente tomo, carta 38. *(Ed.)*

***** *Id., ibíd.*, carta 39. *(Ed.)*

tampoco está mal, pero el capítulo sobre la circulación no me gusta y su formulación del problema del mercado exterior no es correcta. De todas maneras, me alegró mucho recibirla.

Otra vez, con motivo del año nuevo, se ha retardado el pago de la asignación. Otra novedad: hay un nuevo jefe de policía en el distrito, que viene de Ieniseisk (el mismo que confiscó las escopetas)*. Por ahora, no parece que haya hecho nada para que se note su presencia. Sin embargo, sin motivo aparente, a Prominski le redujeron su asignación de 31 rublos mensuales (tiene cinco hijos) a 21, suma que no permite vivir a siete personas en Shush, y su taller (su profesión es sombrerero) no marcha en este lugar. Otro camarada** fue a Minusinsk para ver a un médico y está internado en un hospital.

Todavía aquí hace mucho, mucho frío; no hay duda de que el invierno siberiano quiere hacerse sentir. Pero parece que yo me he acostumbrado bastante a las heladas y camino mucho todos los días.

Tuyo, *V. U.*

¿Mandaron a N. K. el dinero para la suscripción a *Viéstnik Finánsov*? No lo esperaba (pues a ella le pedí que hiciera la suscripción sólo en el caso de que mis finanzas fueran brillantes), pero lo recibo como antes.

Hoy remito a Aniuta, por paquete certificado, los libros de la biblioteca y los informes técnicos.

Para Mark

Nadiezhda Konstantínovna me escribe que Escritor le propuso buscar dinero para publicar mis artículos o un editor, y que por ese motivo le dejará los manuscritos. Le respondí que los retirara y se los enviara a usted, porque uno puede "buscar" du-

* En una de sus cartas de agosto de 1897 (que no se ha conservado), al parecer Lenin hablaba de una carta que había recibido de A. A. Vanéiev, en la que éste le informaba de las arbitrariedades del jefe de policía del distrito de Ieniseisk, quien le había exigido que entregara la escopeta de caza de su pertenencia. *(Ed.)*

** O. A. Engberg. *(Ed.)*

rante muchos años y, realmente, quién se molestaría tanto gustosamente. Dentro de unos días me pondré a hacer las correcciones de Sismondi, sin esperar respuesta a una de las cartas anteriores, y en cuanto termine se las enviaré*. (La proposición de Escritor es importante para mí porque demuestra que el plan es realizable en lo que atañe a la censura, único aspecto que me interesa personalmente.) Por lo que se refiere a los otros artículos, excepto el dedicado al problema de los kustares** [10] creo que no habría que incluirlos, primero, porque tienen un carácter diferente, conveniente sólo para una revista, los temas son polémicos y de interés transitorio, en segundo lugar, no hay por qué arriesgarse.

Pienso que cuando reciba esta pueden ya conversar con las imprentas (en plural, porque probablemente tendrán que buscar y regatear) y buscar dónde comprar el papel. Mientras hacen estas búsquedas preliminares, enviaré mis correcciones. En cuanto las reciban pueden seguir con la impresión. Creo que sería conveniente no perder tiempo, a fin de que el libro esté para abril.

Un apretón de manos. *V. U.*

Creo que es mejor que el artículo sobre Sismondi vaya primero, seguido por el de los kustares.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Las correcciones a que se refiere Lenin en esta carta y en la siguiente son a su artículo "Para una caracterización del romanticismo económico" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II) y se debieron a la reedición de dicho artículo en la recopilación *Estudios y artículos económicos. (Ed.)*

** Es decir, los artículos sobre la "herencia" y sobre Iuzhakov. La nota sobre el libro de Mikulin es, naturalmente, inadecuada totalmente para incluirla en el libro.[11]

41

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

18/II.1898.

Le envío hoy, Mark, por correo certificado las correcciones al artículo sobre Sismondi. Hubo menos correcciones de las que suponía: sólo los errores tipográficos y la división del artículo en capítulos (dos) y en parágrafos. Pienso que para los tipógrafos será mucho más fácil trabajar sobre un texto impreso, de modo que habrá menos errores y menos correcciones de pruebas (pero las pruebas *deben ser corregidas necesariamente*). Las páginas de revista que incluyo pueden enviarse a la imprenta, con indicación *precisa* de que no las pierdan* (casi siempre pierden los originales), y de que *siempre manden el original* (que puede ser el manuscrito o las páginas de revista) *junto con las pruebas*; de no ser así *es terriblemente difícil* para un extraño (no el autor) corregirlas (conozco esto por experiencia), y habrá gran cantidad de lamentables confusiones y errores. Confío en que Maniasha dispondrá de tiempo para hacer la corrección. En general, es muy importante que desde el principio se encargue de la corrección una misma persona, pues de lo contrario se confunden los signos de los correctores y, además, en las correcciones siguientes (son necesarias, como mínimo, dos) olvidan casi siempre comprobar si han sido corregidos los errores indicados en la prueba anterior y si al corregir no se han cometido otros nuevos. La precisión tipográfica y la buena presentación son muy importantes.

El artículo (junto con esta carta) llegará en los primeros días de marzo, y si empiezan inmediatamente a componer el libro y trabajan sin interrupciones, y si apuran al impresor, se podría terminar para Pascua y presentarlo a la censura. Eso

* Si deben ser separadas (los impresores generalmente lo hacen así) numérenlas con una numeración especial para evitar pérdidas.

sería muy bueno; probablemente el libro se venderá mucho más lentamente si no aparece hasta mayo. Espero noticias de ustedes sobre cómo van las cosas.

He estado pensando mucho en los otros dos artículos (sobre la "herencia" y sobre Iuzhakov); por una parte, la prudencia me dice que no deben ser publicados, pero por la otra, es lástima dejarlos a un lado, especialmente el segundo... El hecho es que éste analiza un libro, y no un artículo de revista... ¿Y si lo intentáramos? Si la gente de experiencia no hubiera decidido que era imposible, yo no me hubiera opuesto a probar. Tendríamos que eliminar algunos pasajes que hacen acordar de la revista difunta* (no tengo el borrador del artículo sobre Iuzhakov, y por lo tanto deberá ocuparse de ello el editor. No es un gran trabajo) y colocarlos al final, de modo que si son sacados (en caso de que las autoridades lo exijan) no se perjudiquen los artículos precedentes. Si se calcula el costo de la publicación a 40 rublos por pliego, la pérdida por esos dos artículos (en conjunto 4 pliegos) no sería tan grande. De cualquier modo, el libro no debe ser demorado a causa de ellos.

Si todavía no le enviaron los originales de Petersburgo, escriba una carta urgente a Nadiezhda Konstantínovna para que los envíe inmediatamente; encárguese de que se imprima lo que remito hoy.

Un apretón de manos. *V. U.*

Entregue o envíe a N. K. la carta que adjunto.

Ella me pide que ahora escriba a Moscú, dado que probablemente pronto la trasladarán.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a la revista *Nóvoie Slovo* que en diciembre de 1897 fue clausurada por el gobierno zarista. *(Ed.)*

42

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

24/II.1898.

Recibí hoy, querida mamita, gran cantidad de cartas de todas partes de Rusia y de Siberia; por eso estoy muy alegre.

Recibí de Maniasha y Aniuta sus cartas del 9.II y también *Iuridícheski Viéstnik* y *Statistícheski Vriémennik** y también *Dniévnik Siezda* (de técnicos). Gracias por todo, y especialmente a Aniuta por el último, que es muy interesante. Aniuta dice que el libro de De Amicis es un libro para niños. No lo sabía, pero incluso los libros para niños serán útiles aquí, pues los hijos de Prominski no tienen qué leer, y hasta pensé suscribirme a *Niva***. Eso sería muy lindo para los niños de Prominski (láminas todas las semanas) y para mí una edición completa de Turguéniev, en doce volúmenes, según promete *Niva*. Y todo esto, incluyendo el envío, por siete rublos. ¡Muy tentador! Si la edición de Turguéniev es decorosa (esto es, sin tergiversaciones, mutilaciones ni errores muy burdos), valdría la pena suscribirse. ¿Alguno de los nuestros ha visto los suplementos de *Niva* de los años anteriores? ¿Creo que publicó Dostoievski? ¿Estuvo decorosamente hecho?

* *Statistícheski Vriémennik Rossiskoi Imperii* ("Anuario estadístico del Imperio Ruso"): era editado por la Comisión Central de Estadística del ministerio del Interior. V. I. Lenin utilizó materiales del *Statistícheski Vriémennik* de 1866, 1868 y 1872 para su trabajo "El desarrollo del capitalismo en Rusia" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III).

Probablemente el libro citado, "*Dniévnik Siezda* del Segundo Congreso, con autorización imperial, de los trabajadores rusos de la enseñanza técnica y profesional, editado por el comité del Congreso", enviado a V. I. Lenin, contenía una carta escrita en tinta simpática. *(Ed.)*

** *Niva* ("Trigal"): semanario ilustrado que publicó, como suplementos, las obras de varios clásicos y de otros escritores conocidos; fundado en 1869. *(Ed.)*

Espero ahora enderezar mi situación financiera, pues la edición en forma de libro de los artículos debe también producirme algo ocurra lo que ocurra, y, además, tendré una traducción grande del inglés (de Petersburgo) —Adam Smith— y obtendré algo por eso *. Podré entonces pagar todas mis deudas (no debe olvidarlas). Por esta razón creo posible suscribirme a *Niva*, y que los nuestros decidan si Turguéniev será "decorosamente" editado, ellos tienen más elementos de juicio. Hoy recibí *Rússkoie Bogatstvo*, núm. 1 de 1898. Hace tiempo que me llega el *Viéstnik Finánsov*.

Tendré que pedirles que me envíen una pequeña suma de dinero con N. K. (no lo necesitaré antes. Hoy pagaron la asignación), pues allá tendrán gastos que pueden ser considerables. Esto significa que mis deudas aumentarán un poco.

Las cosas aquí son todavía iguales. Ninguna novedad, ninguna visita y todavía ninguna amistad.

Aniuta escribe que N. K. le ha escrito diciendo que "se encontró editor en San Petersburgo". A mí sólo me escribió que "le habían prometido buscar uno". Es posible que se trate de una divertida confusión: en Petersburgo el plan nació *independientemente* antes de mi carta y el mío también fue independiente, antes de recibir la carta de San Petersburgo. Y así estamos bailando uno alrededor del otro como gente que se ha dado un encontronazo en la calle y que no sabe si avanzar hacia la izquierda o hacia la derecha para permitir que el otro pase.

Probablemente, ahora el asunto ya se ha resuelto solo.

Muchos besos para ti y saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Por la carta de Maniasha entiendo que compraron *los dos* libros (*Iuridícheskie Viéstnik*, 1887, núm. 12, y *Statistícheski Vriémennik*) y que no hay que devolverlos.

El asunto de N. K. no avanza. Probablemente tendrá que abandonar el pedido de la disminución de la condena, pero prometen permitirle venir aquí. Adjunto una carta para ella, porque puede estar ahora en Moscú. Si no es así, envíensela.

* V. I. Lenin no tradujo el libro de Adam Smith. Cuando escribió esta carta no sabía exactamente ni el autor ni el nombre del trabajo que tenía que traducir. Esto queda confirmado por el hecho de que, al cabo de algunos días, en sus cartas habla del libro que ha recibido para traducir: *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés*, de S. y B. Webbs. *(Ed.)*

Para Maniasha

Maniasha, mándame también lo siguiente:

1) un lápiz Hardmuth, núm. 6 (el año pasado Aniuta me compró uno y me gustó mucho, pero ahora desdichadamente está gastado).

2) una caja de lacre y un sello cualquiera para sellar las cartas (si no tenemos un sello viejo, compren o encarguen uno barato). No se necesita nombre en el sello, incluso las iniciales no son necesarias, si tiene alguna figura o dibujo fácil de recordar y fácil de describir a otros.

3) *essuie-plume* *

y 4) una tijerita } tenía ambas cosas, pero ¡ay! quedaron en algún tramo del camino. Por el momento, para sustituir el primero uso el faldón de la chaqueta, y lo he entintado hermosamente. Las tijeritas son del dueño de casa: tijeras de esquilar. Su mérito consiste en que siempre son motivo de risa y regocijo generales.

Au revoir. V. U.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Essuie-plume:* limpiaplumas. *(Ed.)*

43

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

1/III.1898.

Sigo esperando, querida mamita, la noticia de la liberación de Mitia, pero no acaba de llegar. Estoy muy bien y la vida sigue como siempre. Incluso el invierno, por fin, parece terminar. Nos hemos cansado de él aquí. Hoy y ayer tuvimos un tiempo primaveral.

Adjunto una carta para N. K., en caso de que no se haya ido todavía, y una carta para Mark sobre mis asuntos, al dorso de esta hoja.

Tuyo, *V. U.*

Para Mark

Recibí cierta información que me obliga a cambiar mi plan original de publicar el libro en Moscú*. Escritor me dice que allí los métodos de la censura son muy rigurosos. El libro de Bulgákov (sobre los mercados), lo retuvieron un *año*. ¡Sencillamente increíble! Si es así, ni pensar siquiera en Moscú; debemos prestar toda nuestra atención a San Petersburgo.

Escritor tiene todas las posibilidades para editarlo ahora, pero quiere esperar al otoño (a mi juicio equivocadamente). Con respecto a la financiación de la edición, creo que mamá podría otorgar un "empréstito interno", porque el libro ciertamente se pagará a sí mismo.

Esta noticia me ha desconcertado tanto que no tengo nada que proponer. Probablemente verá a N. K., hable con ella y decida. "Decidir" desde aquí significa escribir, escribir, escribir y todo para nada, sin saber nada, dependiendo de conjeturas, etc.

* Lenin alude a la recopilación *Estudios y artículos económicos*. (*Ed.*)

Suyo, *V. U.*

Espero que usted no haya tenido ninguna otra dificultad innecesaria por este desdichado asunto. (N. K. escribe que no envió lo originales.) Espero su respuesta.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

44

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

8/III.1898.

Esta semana, querida mamita, no creo haber tenido una sola carta de ustedes, lo que me hace suponer que Mitia sigue detenido, y esto es muy penoso.

Ignoro si N. K. estará todavía en Moscú cuando llegue esta carta. Por si llego a tiempo, añado un encargo que había olvidado. Envíenme uno de nuestros juegos de ajedrez. Resulta que en Minusinsk hay camaradas que saben jugar, y ya una vez recordé los viejos tiempos con gran agrado. Supuse, por error, que Siberia oriental era un lugar tan absurdo que no se necesitaba ajedrez. En Siberia oriental hay todo tipo de lugares.

La vida es la de siempre. Los camaradas de Tesínskoie escriben que a E. E. le han retirado la asignación: "a las madres no las consideran miembros de la familia" (¡nueva interpretación!). A Prominski también le han reducido la asignación: de 31 rublos

mensuales a 19. Anatoli, después de muchas dificultades, por fin "rescató" a su esposa. Iuli escribe desde Turuján que vive tolerablemente —afortunadamente, no es de los que se desaniman—.

Tuyo, *V. U.*

Agrego una carta para Nadiezhda Konstantínovna.

Haz el favor de mandarme con Nadiezhda Konstantínovna todo el dinero que puedas; si ya partió, envíalo a la dirección de El. Vas. Dado que los gastos pueden ser considerables, sobre todo si tenemos que instalar una casa, deberé redondear mis deudas hasta una suma respetable y negociar un nuevo empréstito interno. Para el otoño recibiré probablemente por la traducción, dinero suficiente para cubrir mis deudas —*I believe, more than five hundreds**.

Para Aniuta

Querría pedirte que me consigas algunos textos ingleses. Pedí algo para traducir y he recibido el voluminoso libro de los Webb**. Temo cometer errores.

Necesito

1) una gramática inglesa, especialmente *sintaxis* y, especialmente una parte sobre modismos. Si N. K. no tiene el Nurok (creo que tenía uno, pero no sé si era de ella), mándame el tuyo (o el de Maniasha) por lo menos durante el verano, a menos que tú (o Maniasha) lo necesiten. Lo único es que no sé si Nurok traerá suficiente sobre este tema. Si pudieras conseguir un buen manual de inglés sería muy bueno.

2) Un diccionario de nombres *geográficos* y propios. La traducción y su trascripción del inglés son muy difíciles, y temo mucho cometer errores. No sé si existen diccionarios adecuados. Si no hay información en el *Libro sobre los libros*, o en alguna otra obra de consulta o catálogo, quizá hay alguna otra fuente en la cual puedas encontrarlo. Por supuesto, si tienes oportunidad de encontrar y de conseguir algo (en este caso no escatimo el dinero, porque los honorarios serán grandes y debo hacer un buen trabajo en el primer intento), pero no es necesario molestarse demasiado; conseguiré la traducción alemana y podré consultarla.

* En inglés en el original: Creo que más de quinientos. *(Ed.)*

** Lenin recibió el tomo I de *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés* de S. y B. Webb. En unos meses tradujo el libro y escribió varios comentarios para la traducción rusa. Cuando Nadiezhda Krúpskaia llegó a Shúshenskoie trabajaron juntos en la traducción del primer volumen del libro *(Ed.)*

Tuyo, *V. U.*

¿Qué piensas hacer para el verano? ¿Permitirán a Mitia ir a Kokúshkino? ¿Piensan quedarse allí o no?

Moscú es una ciudad pésima, ¿verdad? Es un lugar pésimo para vivir y un lugar pésimo para publicar libros; entonces, ¿para qué quedarse allí? Realmente me sorprendí cuando Mark me informó que te oponías al traslado a San Petersburgo.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

45

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

14/III.1898.

Recibí, querida mamita, tu carta del 28.II. No creí que volverían tan pronto de Kazán. Hace pocos días recibí de allí una carta de Alexandr Ivánovich, que me sorprendió mucho. Me escribe que trabaja, que Nikolai Ivánovich está en Petersburgo, y que ellos, como siempre, viven en el mismo lugar en Kazán*.

* A. I. y N. I. Vereténnikov eran primos de Lenin por parte de su madre. En una época, Alexandr había estado seriamente enfermo, razón por la cual Lenin se sorprendió mucho al recibir una carta diciendo que había encontrado trabajo. *(Ed.)*

Debo resolverme y contestarle. No sé nada acerca de su salud; es difícil sacar conclusiones de su carta; si es el mismo de antes le será difícil trabajar, y tampoco le resultará fácil ganarse la vida.

Si pueden enviarse los libros por el tren expreso, y la tarifa es la misma que para un tren lento, naturalmente es mejor mandarlos de aquel modo. ¿Pero cuándo y adónde mandarlos? Es arriesgado enviarlos a Achinsk para que Nadiezhda Konstantínovna los recoja allí y los traiga, pues pueden estar retrasados y ser dejados en Achinsk. Muy probablemente tendrán que ser enviados a Krasnoiarsk de nuevo y esperar que alguien venga de allá. Probablemente ahora podré encontrar a alguien más fácilmente.

En cuanto a ser trasladado de aquí, por ahora no pienso en ello. A mi juicio es aún prematuro. Esperaré la llegada de Nadiezhda Konstantínovna y veré cómo resultan las cosas. No le escribo a ella, pues espero que cuando llegue esta carta ya no estará en Moscú. Si, a pesar de mis esperanzas, todavía está allí cuando llegue la carta, dile que ayer recibí la traducción alemana de Webb (es una gran ayuda para la traducción. No podría haberme arreglado sin ella) y el *Viéstnik Finánsov.*

No hay necesidad de preocuparse por mi salud. Estoy ahora muy bien.

El tiempo es bueno y el sol comienza a ser apreciablemente cálido; los caminos se están estropeando, pero el invierno se va muy de mala gana, y todavía hay una larga espera para el tiempo cálido.

Calculo que recibirás esta carta alrededor del 1 de abril, o quizás algo antes. Por eso te felicito con motivo de tu santo, lo mismo que a Maniasha. Confío en que Mitia decididamente estará en libertad para Pascua.

Tuyo, *V. U.*

Recibí los números de *Moskóvskie Viédomosti** que me envió Maniasha. Primero me llegó uno solo (no recuerdo cuál). No traía una sola cosa interesante. Ayer llegaron otros cuatro (núms. 53-56), en los que aparecen artículos de interés sobre la persecución a los marxistas. *Merci.*

Para muy pronto, acaso dentro de tres o cuatro semanas, o

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. I, nota 39. *(Ed.)*

aun antes, hay que esperar la interrupción primaveral de las comunicaciones con Rusia; durante dos semanas, o quizá tres, no habrá correo de Rusia y hacia Rusia.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

46

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

Para Mark

28/III.

Recibí su carta del 10.III, en la que me informa de la recepción de mis originales y me habla de diversos planes.

Usted, naturalmente, recibió mi carta en la que abandono la idea de editar en Moscú (escribí esa carta *inmediatamente* después que me enteré de las condiciones de la censura en Moscú) *.

Es razonable que si las cosas son tan tremendamente malas con las condiciones de censura en Moscú es inútil pensar en editar allá. ¿¿Por qué arriesgar una suma tan importante de dinero cuando puede haber una demora de 1 año ó 1 año y ½ *(por lo menos)*?? Hay que reunir los originales, hacer un paquete y enviarlos de nuevo a San Petersburgo, a Escritor, puesto que es tan amable que quiere cargar con el trabajo. Escríbale acerca del dinero, diciéndole que lo tenemos, y que debe informar a usted cuánto necesita; y que debe tratar de que se edite en otoño, sin perder tiempo, tan pronto como su trabajo lo permita.

* Véase el presente tomo, carta 43. *(Ed.)*

¡Este es el resultado de dos meses de correspondencia! Confío en que usted no habrá tomado ninguna decisión aún. Si se compró el papel habrá que mandarlo a Petersburgo, y si se entregó el original para componer, pagar los pliegos ya compuestos. Es mejor perder ahora unas decenas de rublos que arriesgar centenares.

En cuanto a San Petersburgo, Escritor (y se le puede creer) habla con confianza acerca de San Petersburgo.

Por cierto, si yo hubiera tenido alguna idea de los encantos de nuestra "primera capital" y su censura, nunca habría pensado en editar un libro en Moscú. Lo descubrí demasiado tarde, por la carta de N. K. después que ella consultó a Escritor.

Un apretón de manos. *Suyo, V. U.*

Mi trabajo está paralizado por completo *. Estoy ocupado con la traducción y me lleva mucho tiempo. Después de esto veremos: el borrador estará terminado muy pronto, pero precisa una revisión *radical.*

P. S. Me sorprende que usted escriba como si quisiera editar el libro en Moscú, ¡y al mismo tiempo señala que allí las condiciones de la censura son imposibles! ¿¿Por qué ir contra la suerte adversa??

Escrita el 28 de marzo de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* (*Ed.*)

47

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

10/V.1898.

Por fin, querida mamita, mis visitas han llegado *. Llegaron el 7 de mayo por la tarde, un día que tuve la feliz ocurrencia de salir de caza, de manera que no me encontraron. Nadiezhda Konstantínovna no tiene muy buen aspecto; aquí deberá preocuparse un poco más por su salud. En cambio Elizaveta Vasílievna exclamó al verme: "¡Parece que lo hubieran inflado!" Como ves, no podrías desear un informe mejor. ¡Lo tremendamente penoso es que no trajeron buenas noticias de Mitia!

Recibí tu carta enviada con ellas y la del 20.IV. Muchas *merci* por las cosas que me mandan. Acerca de los libros que deben llegar, N. K. ha hecho arreglos en Minusinsk, y espero recibirlos pronto sin ninguna dificultad. Es posible que los traiga yo mismo, pues me propongo ir a la "ciudad".

Acerca de los barcos. Llevaron a N. K. sólo hasta Sorokino (a unas 70 verstas de Minusinsk) después que habían esperado una semana en Krasnoiarsk. El río está bajo aún y la crecida se producirá aproximadamente a fines de mayo o principios de junio. De Minusinsk a Shush hay 55 verstas. Los vapores locales hacen viajes irregulares; no hay horario, pero, en general, una vez que comience la navegación probablemente navegarán más o menos regularmente y sin atrasos fuera de lo común. Me gustaría mucho que vinieras si pudieras hacerlo, solamente si Mitia es puesto en libertad pronto.

Aniuta me pregunta a quién invito a la boda: a todos ustedes, solamente que no sé si no sería mejor hacer las invitaciones por telegrama. Como sabes, N. K. se ha visto en una situación tragicómica: casarse *inmediatamente (sic)* o volver a Ufá. Y como

* El 7 de mayo de 1898 Nadiezhda K. Krúpskaia y su madre se reunieron con Lenin en Shúshenskoie. (*Ed.*)

no estoy dispuesto a permitir eso iniciamos ya las "gestiones" (principalmente para obtener los documentos, sin los cuales no podemos casarnos), de modo que podremos casarnos antes del ayuno (*antes* de San Pedro).

¡Nos permitimos esperar que estas severas autoridades considerarán que este casamiento es suficientemente "inmediato"! Invitaré también a los de Tesínskoie (ya escriben diciendo que sin duda necesitaré testigos); confío en que los dejarán venir.

Saludos a todos los nuestros.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Casi lo olvido: Nadia me dice que algunos libros de filosofía estaban en camino y que fueron a parar a Irkutsk. ¿Cómo es que *nunca* oí nada sobre esto? ¿Se ha perdido alguna carta? Le preguntaré a Aniuta para descubrir qué ocurrió.

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

48

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/V.1898.

Esta semana, querida mamita, recibí la carta de Maniasha del 1.V. No he recibido mis libros, pero confío tenerlos pronto. Nadiezhda Konstantínovna arregló todo esto en Minusinsk.

No creo necesaria la suscripción al diario, pues espero que desde Tes me manden *Sin Otiéchestva.*

El tiempo es detestable: lluvia y viento. La primavera no se decide.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros. ¿Está bien la dirección?

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

49

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7/VI.1898.

Anteayer recibí, querida mamita, tu extensa carta del 12.VI. *Merci.* La última vez olvidé decirte que había recibido el cajón de libros en Minusinsk y que yo mismo lo traje de allí*.

No comprendo por qué han pasado tantos días sin que te llegara carta: "desde tiempos inmemoriales" te escribo todos los domingos.

Nuestro casamiento se ha demorado un tanto. Hace ya casi un mes que entregué la solicitud para que me enviaran los documentos: estuve en Minusinsk y pedí al jefe de policía que me informara de las causas del atraso. Resultó que en Minusinsk todavía no está mi "expediente de situación legal" (¡"métodos" siberianos!) ¡aunque llevo más de un año en el destierro! (el "expediente de situación legal" es un documento de identificación de

* A fines de mayo, Lenin y Krúpskaia fueron a Minusinsk, donde participaron en una conferencia de desterrados, partidarios de "Naródnaia Volia" y socialdemócratas, que se realizó con motivo de la huída del destierro del socialdemócrata S. G. Raichin. *(Ed.)*

los deportados, sin el cual el jefe de policía no sabe nada sobre mí ni puede darme ningún certificado). Hay que obtenerlo de las autoridades de la cárcel de Krasnoiarsk; me temo que el jefe de policía no se apurará con esto. De todos modos la boda no podrá ser antes de julio*. Pedí al jefe de policía que autorizara a los amigos de Tes a venir al casamiento, pero se negó terminantemente, argumentando que en marzo de este año se permitió a un deportado político de Minusinsk (Raichin) ir a una aldea, y desapareció... Mis argumentos de que no había razón para temer que la gente de Tes desapareciera no dieron ningún resultado.

Los amigos de Tes pueden quedarse allí hasta el otoño, y después pasarán a Minusinsk.

Creo haber escrito ya respecto de la navegación por el Ienisei. El agua todavía está alta, incluso está creciendo de nuevo. Hace mucho calor, y probablemente la nieve se derrite en los bosques de las montañas. Para los barcos (son todos remolcadores) no existe horario. De Krasnoiarsk a Minusinsk ponen dos días, y a veces más.

De Minusinsk a Shush hay unas 55 verstas de camino. Espero recibir un telegrama si Mitia es puesto en libertad y te decides a venir. Elizaveta Vasílievna teme que el viaje sea demasiado para ti. Yo creo que si puedes viajar en ferrocarril, en segunda clase, no será muy cansador.

Saludos a todos los nuestros. Espero carta de Aniuta. ¿Recibió *Problemas de filosofía*?

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin y Krúpskaia se casaron el 10 de julio de 1898. *(Ed.)*

50

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

14/VI.1898.

Recibí, querida mamita, la carta de Maniasha del 30.V. Dile *merci* a ella. Pero por qué no me dice una palabra sobre *Problemas de filosofía* que le envié el 14.V. ¿Lo recibió? (Lo envié a pedido de Aniuta; Maniasha dice que recibió mis cartas del 10 y del 17.V).

La vida siempre igual. Creo que Nadia también escribe hoy.

Ya llegó de verdad el verano. El calor es excepcional. E. V. lo soporta difícilmente. Nadia y yo hemos comenzado a bañarnos en el río y hemos pasado a un régimen veraniego.

Novedades hay pocas, y las que hay son malas. Uno de los camaradas de Tes, Efímov, obrero de Ekaterinoslav, ha perdido la razón (manía persecutoria). Gleb lo llevó al hospital. En Turuján ha habido un "asunto" muy penoso que afecta a Iuli; uno de los desterrados (un murmurador) lanzó contra él acusaciones infames y absurdas; se produjo el rompimiento y debieron separarse. Iuli vive ahora solo, y no está bien, tiene los nervios deshechos y no puede trabajar. ¡Líbrenos Dios de las "colonias de desterrados" y de los "asuntos" de desterrados! Iuli pidió a su padre que gestionara el traslado a otro lugar cualquiera.

Me encuentro perfectamente (Nadia y E. V. también). Estoy finalizando la traducción, y entonces volveré de nuevo a mi trabajo*. Me escriben que pronto comenzarán a imprimir la recopilación de artículos.

Saludos a todos los nuestros. ¿Trabaja Mitia? Debería tener algún trabajo regular, sólo "leer" en general no es muy útil.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

* Lenin se refiere a la traducción del primer tomo de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés* y al trabajo en su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. *(Ed.)*

Si alguien viniera aquí, pide a Maniasha que me mande de mis libros:

1) Borovikovski: *Leyes civiles* (tomo X, parte 1).

2) *Normas del procedimiento civil* (edición de bolsillo).

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

51

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

15/VII.1898.

Recibí ayer tu carta del 27.VI.

Ayer tuve una carta de Doctor, acerca de N. E.; se pegó un tiro con un revólver. Lo enterraron el 23.VI. Dejó una carta para Gleb, y manuscritos también para él. Dicen que pidió que me dieran el mensaje de que murió "lleno de fe en la vida y no por desengaño".

No esperaba un final tan triste. Probablemente el disgusto que le causó aquel murmurador tuvo en él un terrible efecto.

Me parece haberles escrito ya que de Vilna enviaron a mi nombre un cajón con libros (todavía no lo recibí). ¿Pueden ser esos los libros que fueron a parar a Irkutsk? Cuando los reciba les informaré. Dicho sea de paso, el enredo con mis libros me preocupa mucho menos (tengo muchos libros) que el enredo con el libro de la biblioteca (que me dices devolverás en estos días). ¡¡No esperaba un atraso tan indescriptiblemente largo!! ¿¿Significa esto que todos nuestros esfuerzos para evitar atrasos, para arreglar la devolución en 1½ mes en lugar de ½ año han sido perder el tiempo?? Sería una situación muy lamentable, especialmente porque todas mis posibilidades de utilizar las bibliotecas de San Petersburgo terminaron cuando se fue N. K. Incluso había pensado pedirte que te entrevistaras con el bibliotecario, y lo convencieras de que te diera las condiciones precisas para la entrega de libros, tiempo de remisión, vinculación regular, etc. No parecería algo muy difícil de hacer y sin embargo en 1 año y ½ no se ha logrado nada absolutamente. Creo que casi es tiempo de que abandonemos, no es broma luchar contra las "grandes distancias".

Me sorprende sobremanera que no hayas recibido *Problemas de filosofía*. Sería lamentable que se hubiera perdido, pues es un libro competentemente escrito y no es barato. Además, la colección quedaría incompleta. Lo mandé el 15.V. por correo certificado, dirigido a "María Uliánova". Tengo en mi poder el recibo. ¿Lo habré enviado a una dirección equivocada? (Quizá lo envié a tu dirección en la plaza Sobáchia.) Por favor averigua todo lo que puedas y comunícamelo. Yo presentaré el recibo en correos y pediré compensación por la pérdida. En mis cartas informo *siempre* de los libros que remito. De modo que si no reciben un libro, ustedes pueden esperar muy pronto información acerca de ello. Parece que se ha perdido otra de mis cartas.

Serguei Ivánovich me escribe que aceptará con gusto el puesto de médico en Sredni-Kolimsk. Creo que hace bien. Es mejor tener un trabajo; sin él, uno decae en el destierro. Además, probablemente con 2.500 rublos él podrá vivir allí bastante bien.

Nadia y yo estamos pasando en limpio el libro de Webb. A mediados de agosto, según el convenio, debo enviarlo por correo. Estoy completamente harto con este trabajo de copia (cerca de 1000 páginas para nosotros dos). La traducción fue interesante pues el libro es muy, muy útil.

Ayer Nadia recibió desde Krasnoiarsk una carta de Apollinaria Alexándrovna. La han destinado a la aldea de Kazachínskoie (distrito de Ieniseisk, a unas 100 verstas de Ieniseisk, río arriba. Hay allí algunos desterrados políticos: Lepeshinski, Lingling, Rostkovski y Grigórieva. Ap. Al. ha estado en Krasnoiarsk 1 semana y ½, y según parece ahora sigue su camino al lugar de destierro.

¿Cuándo pondrán por fin en libertad a Mitia? No esperaba que armaran tal alboroto por nada. ¿Y a dónde irá cuando lo dejen en libertad?

Besos a mamá y saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¿Piensan ir al Cáucaso con Mark?

Me alegró mucho la noticia de que enviaste dinero a *Écrivain* para la publicación. Muchas *merci*. Ahora esperaré los acontecimientos. Pero diles que me reserven 25 ejemplares como autor: los enviaré a camaradas y conocidos. Cuando los tengas, envíame 12 ó 15 ejemplares en seguida; te escribiré sobre los demás y te diré dónde enviarlos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

52

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

2/VIII.1898.

Hace pocos días recibí, querida mamita, tu carta del 15.VII. Espero que Mitia esté en libertad cuando te llegue esta. Tantas veces han prometido su libertad que probablemente en otoño estará libre. ¡Los trámites judiciales se alargan demasiado!

Me parece que el plan de Maniasha de ir a Bruselas es bueno. Allí probablemente podrá estudiar mejor que en Suiza. Probablemente pronto será capaz de dominar el idioma francés. Dicen que el clima allí es bueno. Un conocido* de Nadia, que vivió alrededor de cinco años en Bélgica, se prepara ahora para retornar allí (a Lieja) desde Rusia. Está casado con una amiga íntima de Nadia. Nadia le escribe hoy a ésta pidiéndole que es-

* Por razones de clandestinidad, los familiares de Lenin suprimieron de la carta los nombres y el apellido del "conocido" y la "amiga". Se trata de N. L. Mescheriákov y de su esposa, A. I. Mescheriákova (Chechúrina). *(Ed.)*

criba a Maniasha (a Podolsk) enviándole toda la información y direcciones que pudieran serle útiles.

Si el portero de tu antiguo apartamento dice que el cartero llevó en mayo "un libro amarillo" debe haber sido *Problemas de filosofía* que envié. Por lo tanto, es de esperar que no se haya perdido y que sea posible recuperarlo. Esperaré otra semana, para ver qué puede averiguar Mark acerca de ello en la oficina, y entonces informar sobre la pérdida.

Me alegra mucho que Aniuta haya resuelto advertir a todos que no hagan envíos a nombre de S. M.* Esta tonta persona recibió hace poco un envío para mí y quiere hacer toda una "historia" por ello... Claro está que no presto atención a esas tontas extravagancias (originadas probablemente en nuestra disputa con la gente de Minusinsk), y que recibiré los libros que le hayan enviado para mí. Pero sería más agradable arreglarse sin ella. Si todavía no están informados todos, que Aniuta les escriba. En estos días me llegaron algunos de los libros (la mayor parte de filosofía) que me compró Aniuta. Los libros para mí que he recibido todavía están en Minusinsk; incluyen la continuación de la serie sobre filosofía.

Entre los libros llegaron los siguientes por accidente —creo que son de Aniuta— **Baedeker**, *Suisse* y **Jarbuch** *des Unterrichtswessens in der Schweiz*, 1892, 1893 y 1894 (tres tomos); Ania debe escribirme y decirme qué hacer con ellos. Si debe devolvérselos, debe ser ahora o en el otoño (cuando pienso enviar un cajón con libros por ferrocarril).

[Apollinaria Alexándrovna Iakubova]** es enviada a la aldea de Kazachínskoie, distrito de Ieniseisk (creo que escribí esto antes); creo que está en el camino de posta, unas cien verstas o más

* Se trata de S. M. Fridman, cuya dirección utilizaban los desterrados para recibir libros y dinero. La "historia" de que habla Lenin se debió a la huida de S. G. Raichin (véase el presente tomo, nota al pie, pág. 149), quien recibió dinero del extranjero en la dirección de S. M. Fridman sin autorización de ella. Por esta razón la colonia de desterrados de Minusinsk pidió que otros desterrados no utilizaran la dirección de S. M. Fridman para evitar llamar la atención de la policía hacia ella. *(Ed.)*

** Por razones conspirativas los familiares de Lenin borraron este nombre de la carta. *(Ed.)*

de Ieniseisk. Los emigrados políticos allí son Lingling, Rostkovski y otros. Ella todavía no nos ha escrito.

Los de Tes esperan ser trasladados a mediados de agosto.

Recibimos una carta detallada de Verjolensk, de Doctor; describe el fin de N. E. Fedoséiev, y devuelve una carta de Ania a N. E. que llegó después de su muerte (Doctor ignora de quién es la carta) y pregunta qué debe hacer con los 25 rublos. (Están reuniendo dinero para poner una lápida en su tumba.) También ellos (es decir, los camaradas de Verjolensk) se proponen pagar las deudas de N. E. (cerca de 80 rublos).

Doctor escribe que las infames acusaciones que por asuntos de dinero lanzó contra él un canalla (uno de los desterrados políticos), tuvieron una influencia muy penosa sobre N. E. y que éste decidió no recibir *ningún* dinero de nadie (y cumplió su decisión), de manera que padeció las mayores privaciones, no podía trabajar y, como dice Doctor, "cuando comprendió que no podía trabajar, decidió que no viviría..." Después de su muerte llegó un telegrama a Verjolensk, anunciando que permitían a María Guermánovna reunirse con él...

Muchos besos para ti y saludos para todos los nuestros. Deseo que Mark tenga un buen viaje y que descanse.

Tuyo, *V. U.*

Saludos de E. V. y de Nadia.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

53

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

16/VIII.

Esta semana recibí, querida mamita, carta de Aniuta del 30.VII. La recibí el lunes 10.VIII, en Minusinsk, adonde fui para que me viese el dentista.[12] Me sorprendió mucho recibir esta carta que llegó, según resultó, por el tren rápido. Dicho sea de paso, la trasferencia de cartas de este tren rápido (que va a Tomsk) a un tren común, generalmente causa pérdida de tiempo. El martes 11.VIII recibí un periódico de Moscú del 29.VII por tren común, y la carta por expreso fue enviada el 30.VII, es decir, no mucho más rápido.

A mí no me es posible utilizar el tren rápido, pues para ello es preciso contar con conocidos en Obi* y mandarles las cartas para que se encarguen de echarlas en el buzón del tren.

De todos modos, intenten hacer otro envío por el rápido; veremos cuándo llega.

Hoy despacho a Petersburgo la traducción de Webb. He escrito que deben enviar a ustedes mis honorarios; si *Écrivain* no conoce la dirección, comuníquensela.

Deberíamos tener ya noticias de la recopilación de mis artículos, pero nada se sabe aún, y con Nadia empezamos a creer que es un fiasco...

Creo que Maniasha se equivoca al dudar. Sería útil para ella vivir en el extranjero y estudiar en una de las capitales, y estudiar en Bélgica es especialmente conveniente. ¿Sobre qué temas quiere escuchar conferencias?

Tuve razón al postergar el informe de que *Problemas de filosofía* se había perdido; el libro no está perdido, pero ha sido

* *Obi:* Estación ferroviaria, situada en la margen izquierda del río del mismo nombre. Debido a la falta de un puente que atravesara el río, los trenes llegaban en aquella época sólo hasta la estación. *(Ed.)*

demorado durante tanto tiempo que ya no tiene validez el motivo de enviarlo.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

Por este correo te mando Negri, *Tempeste*, y el catálogo que pediste. La dirección es la misma que la de esta carta. Acúsame recibo.

Junto con tu carta recibí noticias de Arjánguelsk de que M. G. también se pegó un tiro (18.VII) después de recibir la noticia (16.VII) de la muerte de N. E. Es una historia terriblemente trágica. Y las descabelladas calumnias de un canalla llamado Iujotski (*un desterrado* político desterrado en Verjolensk) tuvieron un papel principal en este final. N. E. resultó terriblemente sacudido por ellas y descorazonado. A causa de ellas decidió no aceptar ayuda *de nadie*, y padeció terribles privaciones. Según dicen 2 ó 3 días antes de su muerte recibió una carta en la que se repetían las mismas calumnias. ¡Es un absurdo increíble! Nada peor en el destierro que estas "historias" de desterrados, ¡pero nunca supuse que las cosas llegarían a tal extremo! Hacía ya tiempo que el calumniador había sido denunciado y condenado por todos los camaradas, y jamás pensé que a N. E. (que tenía cierta experiencia de historias de desterrados) lo afectaría tan profundamente.

Los libros de Shájov y Gumplowicz, así como *Izvestia* (dos números: el de enero y el de marzo), los recibí anteayer; el atraso de un día en el correo fue culpa de nuestro cartero.

Iuli tiene esperanzas de poder salir pronto de Turuján. En Tesínskoie hay una boda*, y pronto se trasladarán a Minusinsk. Bazil se empleó como técnico en casa de un industrial local.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 16 de agosto de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el original.

* Se refiere al casamiento de G. M. Krzhizhanovski y Z. P. Nievzórova. *(Ed.)*

54

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

26/VIII.

Ayer recibí, querida mamita, el telegrama del 21, acerca de la libertad de Mitia, así como tu carta y la de Aniuta. Todas las noticias me llenaron de alegría, especialmente la de Mitia. Su libertad significa que el juicio de instrucción ha terminado; ahora será interesante saber qué prepara para él el fiscal*. Espero que me escriban acerca de lo que piensan hacer este invierno.

La carta de Aniuta es muy interesante, y me alegró mucho saber que los temores de un fiasco fueron prematuros**. Hoy mismo remito por correo certificado (a la misma dirección que la carta) un artículo que escribí estos días. Por favor remítanselo a *Écrivan*, con el pedido de que trate de hacerle lugar en cualquier publicación: si es demasiado tarde para la recopilación de artículos, prueben en alguna de las revistas (*Mir Bozhi*, o mejor quizá *Naúchnoie Obozrenie*)***. No sé si convendrá que mande directamente los originales a San Petersburgo. Así lo hice con la traducción de Webb, porque me quedaban sólo dos semanas para el plazo que me habían señalado (1.IX), pero no sé si causó algún descontento allí. Mientras esto no se ponga en claro, seguiré haciéndoles los envíos a ustedes.

* D. I. Uliánov fue deportado a Tula, y luego mantenido bajo vigilancia policial en Podolsk, provincia de Moscú. *(Ed.)*

** Se refiere a la publicación de la recopilación *Estudios y artículos económicos*. *(Ed.)*

*** Se trata del artículo "A propósito de nuestra estadística fabril. (Nuevas hazañas estadísticas del profesor Kárishev)" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). Lenin utilizó ampliamente el material y las conclusiones de este artículos en los capítulos V, VI y VII del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. El artículo no se publicó en las revistas *Mir Bozhi* ni *Naúchnoie Obozrenie*; apareció en la recopilación *Estudios y artículos económicos*. *(Ed.)*

Ya les escribí que recibí Gumplowicz, Shájov e *Izvestia* de Wolf, así como los libros de Fridman.

Muy agradecido a "Tía" por sus saludos. ¡Lástima que sean sólo saludos! No se me puede culpar en absoluto de que "no contesto". ¿Qué opina Aniuta: debo responder ahora o sería mejor esperar, si tengo que *esperar*?

Se acerca el otoño, aunque los últimos días fueron agradables. No pensamos, ni nos preocupa, que nuestra casa sea mala en invierno. De todos modos no es difícil encontrar otra.

Tuyo, *V. U.*

¿Cómo está Maniasha? ¿Vacila aún o por fin se ha decidido?

Escrita el 26 de agosto de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

55

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

16/IX.1898. Krasnoiarsk.

Vivo aquí, querida mamita, desde hace varios días. Si el vapor no se atrasa un día espero marcharme mañana. Tendré que irme sin A. M. y sin E. E. (creo haberte escrito desde Minusinsk que habíamos resuelto hacer juntos el viaje). E. E. ha sido internada en el hospital local. Uno de los médicos es conocido de A. M. y E. E., parece, ha sido bien atendida y se siente mejor. Los médicos no pueden dar todavía un diagnóstico exacto: puede tratarse de un simple dolor producido por un golpe (hace un mes y medio o dos se cayó de un coche), o de un tumor en el

hígado, enfermedad muy grave, de tratamiento prolongado, y difícil de curar. Me apena mucho A. M. que, todavía no se ha recuperado de la muerte de su hijo y de su propia enfermedad; está ahora tan inquieta por momentos, que casi tiene ataques de nervios. No quisiera dejarla aquí sola, pero se acaba el plazo que me han concedido, y debo irme. Pediré a los camaradas de aquí que la visiten. Como resultado de mi viaje y de la necesidad de ayudar a A. M. y de hacer ciertas compras, mis finanzas están en un estado lamentable. Haz el favor de remitir a Elizaveta Vasílievna (a la cual pedí prestado dinero) la mitad más o menos de la suma que debía serte enviada por la traducción (completa) de Webb (enviada a San Petersburgo el 15 de agosto)*. Si todavía no ha sido enviada, creo que será mejor esperar un poco (o hacer que alguien traiga el dinero si se presenta la oportunidad). No sufriré una crisis, así que no hay apuro especial.

Estoy satisfecho con mi viaje aquí; me he hecho curar las muelas, y he tenido un soplo de aire fresco después de 1 año y ½ en Shúshenskoie. En Krasnoiarsk no hay mucha gente, pero así y todo siempre resulta agradable, después de Shush, ver a alguien y conversar de algo más que la caza o las "novedades" del pueblo. El viaje de regreso será bastante largo (unos 5 días): los barcos del Ienisei avanzan con endiablada lentitud contra la corriente. La temperatura muy baja me obligará a no salir del camarote (como supondrán llevo puesta la ropa de invierno, y aquí compré también una pelliza para Nadia, de modo que no pasaré frío). Me he provisto de velas y libros para no morirme de tedio en el viaje. Conmigo irá seguramente Lepeshínskaia, esposa de un desterrado, que va a trabajar a Kuraguínskoie (a unas 40 verstas de Minusinsk, donde vive el camarada Kurnatovski); a su marido lo han trasladado también allí. Ayer me llegó la agradable noticia de que a Iuli le han fijado nuevo destino, pero aún no sé dónde.

La última carta que recibí de casa es la de Aniuta, fechada el 24.VIII. Agradécele a ella la carta y los libros (*Neue Zeit*, el suplemento del "Archiv", la biografía de Kojánskaia** y otros).

* Lenin envió la traducción el 16 de agosto (véase el presente tomo, carta 53). *(Ed.)*

** Este era un libro de la escritora N. S. Sojánskaia (seudónimo: Kojánskaia) que era utilizado por la hermana de Lenin, A. I. Uliánova-Elizárova, para enviarle mensajes escritos entre líneas con tinta simpática. *(Ed.)*

Le contestaré desde Shush, es decir, dentro de una semana y media; esto supone un retraso considerable, pero no hay otra salida.

Tuyo, *V. U.*

Te beso fuertemente y saludos para todos los nuestros.

He visto a A. M., quien me dijo que Elvira Ernéstovna está mucho mejor, y que los doctores no creen que ella esté en peligro; prometen que dentro de ocho días saldrá completamente repuesta, y en condiciones de viajar a Minusinsk. Noticia realmente alentadora.

Enviada a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

56

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

11/X.1898.

Esta semana, querida mamita, no recibí noticias de ustedes. Supongo que están arreglando las cosas con Mitia y los turistas que han llegado. Parece que el viaje de Aniuta no fue muy afortunado. Es una lástima, pues no todos los días se puede ir a Crimea. ¿Cómo está Maniasha? ¿Se marchó ya? ¿Se arreglaron con ella los detalles de direcciones y cartas? Si es así escriban y díganme y le escribiré desde aquí. Me sorprende mucho el obstinado silencio de Petersburgo. El 15 de agosto envié la traducción de Webb, y hasta ahora no sé siquiera si la han recibido. (Como supondrán la envié por correo certificado al depósito, dirigida a P. B.) Respecto de la Recopilación, el mismo asombroso silencio; en la última carta, fechada el 7 de agosto, decían que habían corregido ya siete pliegos; por consiguiente más de la mitad estaba

lista. ¿Es posible que el atraso sea de más de un mes? Un fiasco, por lo visto, y yo contaba con que de todos modos me mandarían el libro (por paquete certificado no hay dificultad alguna). Me tiene perplejo, y tanto Nadia como yo nos inclinamos cada vez más a pensar en un fracaso. Sería muy lamentable. Terminé el borrador de mis "mercados", y le doy los últimos toques*. La copia en limpio se hace en forma simultánea, de manera que pienso enviarla por partes, y que la impriman a medida que la envío para impedir toda demora (calculo hacer el primer envío a más tardar dentro de un mes); si comienzan la impresión en diciembre, el libro podría salir aún en esta temporada. Lo único que hace falta (en caso de que se confirmara el fracaso con el anterior es encontrar editor y firmar un contrato con él. Escribo todo esto por si Aniuta —que viaja con frecuencia a Petersburgo— ve a *Écrivain*, o se entera de algo por casualidad, pues (aunque no vea a nadie ni se entere de nada), siempre es interesante hablar y oír las opiniones de los demás.

Ninguna novedad. Hace frío; pronto será invierno. Este otoño es peor que el del año pasado.

Saludos a todos, Tuyo, *V. U.*

Casi olvido decirles que el 8 de octubre, con el correo anterior, les envié (por paquete certificado) dos libros, un número de *Naúchnoie Obozrenie* y otro de *Problemas de filosofía y psicología*; Aniuta me pidió que devolviera ambos y debo disculparme por la demora.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III). *(Ed.)*

57

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/XI.1898.

Anteayer recibí, querida mamita, tu carta del 14.X., que me produjo mucha alegría. Gleb está conmigo; piensa pasar aquí tres días. E. E. sigue mal. Su enfermedad es seria, y es posible que haya que mandarla a Petersburgo o a Moscú, pues los médicos de aquí son pésimos.

Escribo poco, porque temo no alcanzar el correo. Hoy paseamos todo el día. El tiempo es muy bueno: días claros, tranquilos y muy fríos, pero aún sin nieve.

Recuerdos a todos. ¿Se repuso Mark en Crimea? Espero para pronto carta de Ania. ¿Cómo está Mitia?

Entreguen por favor esta carta a A. P. Skliarenko*; perdí su dirección.

Si Aniuta piensa siempre ir a San Petersburgo, podría hacer algunas gestiones relacionadas con mi obra grande**. Los dos primeros capítulos los mandaré pronto (dentro de una semana o semana y media) directamente a Aniuta; por lo menos sabré la suerte que corren. Entonces escribiré respecto de mis planes sobre esta obra.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Todavía no tengo carta de Maniasha.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*
** Aquí y en la carta siguiente se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. *(Ed.)*

58

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Para Aniuta

Hoy mando a la dirección de mamá los dos primeros cuadernos de los "mercados", son los dos primeros capítulos, poco más o menos la cuarta o quinta parte de todo el trabajo. En total son ocho capítulos y ahora estoy terminando el trabajo con el tercero, de manera que muy probablemente en enero estará todo listo, pues Nadia lo copia rápidamente, a medida que lo escribo. A pesar de que reduzco considerablemente el manuscrito primitivo, es todavía muy extenso. Los dos primeros capítulos, según mis cálculos, tienen cerca de 270.000 letras, y si se cuentan 33.000 letras como un pliego, habrá cerca de 8 pliegos y ½. Por lo tanto, todo el libro será 35 ó 40 pliegos; todavía espero no pasar de los 35, pero incluso eso será un libro voluminoso (560 páginas). Será conveniente hacerlo imprimir en formato grande con tipo mediano, de modo que cada página tuviera más o menos 2.400 letras, y el pliego más de 33.000; eso sería más conveniente porque serán menos páginas.

Respecto de la edición en sí, hay que confiar en que se encontrará quién lo publique. Si llegas a ir a San Petersburgo quizás puedas consultar con *Écrivain*. ¿No se encargaría M. Vodovózova de la edición?* No pienso en una edición independiente porque considero que la colección de artículos es un fracaso; ¡aunque hasta ahora no he oído *una palabra* sobre ella o sobre la traducción! Si ocurriera que no es así, también será posible nuestra propia edición; entonces será necesario encontrar un corrector de pruebas, bueno, con conocimientos, pagarle adecuadamente y po-

* El libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia. El proceso de formación del mercado interior para la gran industria*, apareció a fines de marzo de 1899 firmado con el seudónimo "Vladímir Ilin", en edición de M. Vodovózova (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III). *(Ed.)*

nerle como condición que envié cada pliego inmediatamente después de corregido.

La impresión podría (y debería) comenzar ahora (y digo "debería" porque de otro modo no estará terminada para la primavera); entonces puedo enviarlo por capítulos y prometo que no me atrasaré. Si se encuentra editor, hay que firmar un contrato muy detallado, y como condición absolutamente definida el envío de pruebas los errores de imprenta en los cuadros, por ejemplo, son muy difíciles de encontrar para cualquiera, excepto para el autor; y luego puede haber correcciones, agregados, etc. . En primavera *Écrivain* me escribió que podría ser publicado por partes en *Naúchnoie Obozrenie* o en alguna otra revista. Es claro que no me opongo, pero es poco probable que una revista acepte algo tan grande; eso sería muy poco común. Lo más probable es que aceptaran publicar uno o dos capítulos. El segundo capítulo, y el primero también, son independientes y completos. Teniendo presente esto nos apresuramos a enviar inmediatamente las partes que estaban listas. Sólo que si se entregan a una revista debe llegarse a un acuerdo sobre el plazo para publicarlos y también sobre el derecho del autor de publicar todo el libro sin esperar que la revista complete la publicación*.

Remito el prólogo del libro, no para que sea impreso (probablemente dentro de algún tiempo habrá que corregirlo o completarlo)**; sino para dar una idea del plan total de la obra. Enviaré el sumario con cada capítulo. Si esos sumarios detallados no son necesarios (aunque a mi juicio es más conveniente para el lector un índice detallado), pueden ser resumidos dejando sólo los

* Los primeros seis parágrafos del capítulo III de "El desarrollo del capitalismo en Rusia" fueron publicados por primera vez en forma de artículo en la revista *Nachalo*, núm. 3, marzo de 1899, con el título "Desplazamiento de la economía de la prestación personal por la economía capitalista en la actual agricultura rusa". El artículo se publicó con una nota de la Redacción que decía: "El presente artículo es un extracto de un extenso trabajo de investigación del autor sobre el desarrollo del capitalismo en Rusia." *(Ed.)*

** En el prólogo de *El desarrollo del capitalismo en Rusia*, Lenin introdujo posteriormente algunos agregados que se publicaron como postscriptum. *(Ed.)*

títulos de los parágrafos*. A propósito, el título de los parágrafos debería ir también en el libro en cuerpo chico, y no en caracteres destacados o bastardilla (es demasiado presuntuoso). Eso ocuparía menos espacio y se ajustaría mejor a la finalidad de los encabezamientos. En lo que respecta a los cuadros, también pienso que habrá que utilizar cuerpo pequeño, a fin de que ocupen el menor espacio posible.

Tengo la impresión de que estos detalles pueden resultar inútiles, pero por mi parte, al menos, quiero hacer todo lo que puedo. Es muy posible que *Écrivain* quiera o esté de acuerdo en tomar el asunto en sus manos; el único inconveniente es que sea tan inincreíble e incomprensiblemente informal para mantener los contactos y es, al parecer, absolutamente incorregible en ese aspecto. En general es excesivamente amable. Su esposa, por ejemplo, corrigió las primeras páginas de la recopilación, trabajo dificultoso que lleva mucho tiempo. Por qué había de realizarlo si ya tiene tanto que hacer. En este caso hubiera sido mucho más conveniente tomar un corrector especial** (incluso el que ellos recomienden) y exigirle que sea puntual en su trabajo y que te informe del envío de cada pliego de pruebas.

Debo detenerme aquí. Te ruego que me contestes pronto, aunque más no sea para acusar recibo del original.

Tuyo, *V. U.*

Escrita entre el 7 y el 11 de noviembre de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El índice detallado de *El desarrollo del capitalismo en Rusia* no fue abreviado. *(Ed.)*

** La corrección de las pruebas de autor del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* estuvo a cargo de A. I. Uliánova-Elizárova, hermana de Lenin; contó con la ayuda de su hermano, D. I. Uliánov; corrigió los cuadros estadísticos, V. Iónov, a quien Lenin había conocido ya en Samara. *(Ed.)*

59

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

11/XI.1898.

Recibimos tu carta, Maniasha, y nos causó gran alegría. Tenemos ahora los mapas y estamos tratando de descubrir dónde está Bruselas; que el diablo se la lleve. La hemos encontrado y hemos pensado un poco: a un paso de Londres y de París y de Alemania, lo que la coloca bien en el centro de Europa... Sí, te envidio. En mis primeros tiempos de desterrado decidí no mirar el mapa de la Rusia europea o de Europa; siempre me sentía amargado cuando abría esos mapas y miraba los diversos puntos negros señalados en ellos. Ahora no me preocupa, he aprendido a ser paciente y mirar los mapas más serenamente; hasta comenzamos a imaginar a cuál de esos "puntos" sería interesante llegar más adelante. Quizás se debiera a que en la primera época de la deportación miraba fundamentalmente hacia atrás, pero ahora miro adelante. Bien. *Qui vivra verra**. En cuanto a periódicos y libros, te ruego consigas todo lo que puedas. Manda todo tipo de catálogos en todos los idiomas de las librerías de viejo y de los negocios de libros. Tenía intención de hacerte un pedido hoy, pero luego decidí dejarlo para la próxima vez. Recuerdo que el año pasado les escribí —no sé si a ti o a Ania— que los periódicos más interesantes son los diarios oficiales que contienen las actas de los debates parlamentarios. Si te enteras dónde se venden (¿en Bruselas sólo se consiguen periódicos belgas, o hay también franceses e ingleses?), y nos mandas los números ***interesantes*** (espero que estés al día con la prensa), nos vendrán muy bien. Te aconsejo no limitarte a leer los diarios belgas; debes suscribirte también a algún diario alemán; de esa manera no olvidarás el idioma, y dispondrás

* El que viva, verá. (En francés en el original.) *(Ed.)*

de un buen material de lectura; el precio de los periódicos no es grande.

¿Irás a casa para Navidad?

Tuyo, *V. U.*

Después de larga espera, recibí mi recopilación*. Pediré a Aniuta que te mande un ejemplar.

Enviada de Shúshenskoie a Bruselas.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia,*** núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

60

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

15/XI.1898.

¿Qué tal pasan el invierno en Podolsk, querida mamita? No es un invierno muy alegre para ti: Mark tiene que vivir lejos de ustedes y Mitia encadenado a Podolsk. No ha contestado a mis preguntas acerca de cómo cumplirá el servicio militar, si como soldado raso o como practicante. ¿Hay alguna información sobre su caso, cuándo terminará y cómo? ¿O ninguna? ¿Cómo está Mark de salud? ¿No se siente desdichado solo en Moscú o está hasta arriba de trabajo en su oficina y con sus conferencias nocturnas (¿todavía las da?**)?

No tenemos novedades, el único cambio está en las distracciones: ahora que el invierno ha llegado salgo a patinar en lugar

* Se trata de la recopilación *Estudios y artículos económicos.* *(Ed.)*
** Al parecer se refiere a las clases para obreros en las escuelas nocturnas y dominicales que dictaba M. T. Elizárov. *(Ed.)*

de cazar; esto me trae a la memoria viejos tiempos; a pesar de que hace diez años que no patino, no he olvidado cómo hacerlo. Nadia quiere aprender también, pero no sé si lo logrará.

Saludos a todos los nuestros. Te beso fuertemente.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

En mi carta anterior olvidé decirte que me llegó *Neue Zeit*. Ayer recibí la factura de A. M. Kalmíkova. Se ha acumulado una deuda de alrededor de ocho rublos, y sigo encargando y encargando. ¡No comprendo por qué todavía no tengo los honorarios por la traducción que envié a San Petersburgo el 15 de agosto! Si los recibes, manda unos 50 rublos a la librería; y si no los recibes para cuando esta carta llegue, no sé qué hacer. De ser posible, habría que enviar a la librería aunque fuera diez rublos. Respecto de los honorarios por la traducción, me dicen que me los abonarán de todas maneras (no habrá ninguna objeción de la censura); por lo tanto, es sólo cuestión de tiempo.

La última vez que te escribí te pedía que enviaras el libro a varios conocidos míos, pero olvidé que desconoces las direcciones*. Ni yo mismo conozco las direcciones de Arjánguelsk. Hoy escribo *por si acaso*, a M. E. Grigóriev**, al aserradero donde trabaja. Creo que has escrito algunas veces a Arjánguelsk: ¿no sería mejor, entonces, que los enviaras a tus conocidos para que los entreguen? Si no puede ser, espera hasta que tengas las direcciones.

La dirección de Laláiants es: ciudad de Vorónezh, esquina calle Bogoslóvskaia y Krutoi, casa núm. 11, para Is. Jristov. Laláiants. Sería bueno enviar un ejemplar para El de Samara que escribe en *Náuchnoie Obozrenie*. Está en Petersburgo, pero tampoco sé su dirección.

* La carta mencionada no ha sido hallada. Por la carta del 11 de noviembre de 1898, se sabe que Lenin recibió los ejemplares que le correspondían como autor del libro *Estudios y artículos económicos*, que había pedido fueran enviados a varios camaradas y conocidos. *(Ed.)*

** La carta no se ha conservado. *(Ed.)*

¿No es demasiado para ti tantos pedidos?

Wolf anuncia una biblioteca de clásicos franceses *a 10 kopeks el tomo*. ¿Has visto qué clase de ediciones?

Tuyo, *V. U.*

¡Leí con sorpresa que apareció el libro de Labriola en ruso! ¡Me imagino cómo habrá sido mutilado!

¿No lo tradujiste tú?

Leí en *Frankfurter Zeitung** una interesante nota sobre el *Parteitag*** de Stuttgart. Estamos pensando en suscribirnos a ese periódico el año próximo. ¿Lees algún diario del extranjero?

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

61

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

22/XI.1898.

Hoy, querida mamita, tengo que escribir una larga carta de negocios a Aniuta. Por esta razón no te escribiré a ti, especialmente porque Nadia ha compilado una descripción muy larga de nuestra vida aquí, y nada tengo que agregar. Su relato es, en general, verdadero, sólo hay cierta exageración sobre mi trabajo con los "mercados"***.

Tuyo, *V. U.*

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. VII, nota 30. *(Ed.)*

** *Id.*, *ibíd.*, t. V, nota 60. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 11. *(Ed.)*

Pide a Mitia que envíe *Memoria de la provincia de Tula** a Alexéi Pávlovich Skliarenko cuanto antes; no sé su dirección.

Para Aniuta

Recibí juntas dos de tus cartas fechas 1 y 4.XI. El hecho de que Vodovózova haya tomado a su cargo la edición tiene algo bueno: por lo menos es seguro que el trabajo será hecho. Su cálculo para *estudios* parece ser perfectamente correcto y la pequeñez de los honorarios se debe a la pequeña cantidad de ejemplares**. Naturalmente yo no puedo aceptar esos honorarios por los "mercados". Pienso aprovechar el ofrecimiento de Vodovózova (si la ves, trasmítele por cierto mi agradecimiento) para publicar mis "mercados": en lo que respecta a las condiciones financieras, dejo en tus manos (si no es demasiada molestia) que discutas eso con ella; no sé qué es mejor, honorarios definidos o "toda la ganancia neta". Se debe elegir el más ventajoso de estos dos métodos de pago, como es natural, especialmente porque no necesito el dinero con apuro. Sin embargo, el aspecto más importante que deben contemplar las condiciones de publicación es que la corrección sea *absolutamente satisfactoria.* A menos que esto se logre realmente *no vale la pena publicar nada.* La corrección de *estudios* es muy deficiente: aparte de los errores que tergiversan el sentido, que te envié*** [13], hay una larga serie de otros de menor importancia que me señalaron los camaradas.

Es absolutamente necesario tener un corrector muy capacitado, profesional; esta es una condición indispensable, y estoy dispuesto a pagar yo mismo el doble a tal corrector, en vista de que el autor mismo no puede corregir las pruebas. Esto es cierto, especialmente de los cuadros, hay siempre muchísimos errores y en los "mercados" hay muchos cuadros. Por lo demás (aunque se tenga el mejor corrector) *es necesario* enviarme inmediatamente

* Que envío hoy mismo, por correo certificado, a tu dirección.

** La recopilación *Vladímir Ilin. Estudios y artículos económicos* fue editada por M. I. Vodovózova, con una tirada de 1.200 ejemplares. *(Ed.)*

*** Al mismo tiempo que te envié las correcciones se las mandé a *Ecrivain* con el pedido de que las imprimiera *sin falta* en hoja aparte que debía ser puesta dentro del libro cuando se vendiera. Ahora es necesario hacer el mismo pedido a Vodovózova.

copia de la última prueba de página, pliego por pliego y te enviaré una lista de errores de imprenta. El retraso en la edición del libro a causa de esto será (si los envían puntualmente) cuanto más de un mes; esto no es una gran desgracia, siempre que el libro esté impreso decorosamente. En cuanto a la fecha de publicación, el trabajo puede comenzar ahora (hemos pasado en limpio el capítulo 3, y dentro de pocos días terminaré el 4, es decir, la mitad del libro; la segunda mitad es mucho más fácil; de manera que puedo con seguridad comprometerme a enviar a Moscú el último capítulo para el 15 de febrero, o incluso antes); para mí esto sería especialmente conveniente, porque tendría tiempo para enviar no sólo los errores de los primeros pliegos, sino quizás algunos cambios más importantes. El tamaño y la tipografía deben dar aproximadamente 2.400 letras por página; todo el trabajo ocupará 30 pliegos, en cifras redondas 500 páginas (pues una cantidad mayor de páginas daría un tomo muy voluminoso y resultaría pesado para el lector). Finalmente, en cuanto a la tabla del capítulo II, será necesario prestar especial atención para asegurar que no haya errores en ella. Habla acerca de todo esto con Vodovózova y contéstame lo antes posible una vez que recibas esta carta. Los capítulos 3 y 4 los enviaremos en cuanto estén terminados, dentro de unas dos semanas.

Por favor, envía a Maniasha otros tres ejemplarse de *Estudios.* La dirección de Alexandr Leóntievich es calle Opernaia, casa de Gudina, Arjánguelsk. Los he enviado a todos los camaradas de allí. Otro ejemplar debe ser enviado a El de Samara que escribe en *Naúchnoie Obozrenie.*

De la tercera parte de honorarios que has recibido, la mitad cubrirá el dinero enviado por Mitia para El. Vas. De la otra mitad envía por favor la mitad al depósito de Kalmíkova (tengo allí una deuda, y encargo un montón de cosas) y que con la mitad restante me suscribas, por el año 1899, a las revistas y periódicos; ya es el momento, especialmente para las publicaciones extranjeras:

Rússkie Viédomosti, por un año	— *8,50*	*rublos*
	(para mí por 10 meses)	
Rússkoie Bogatstvo, por un año	— *9*	*rublos*
Mir Bozhi, por un año	— *8*	*rublos*
Niva, año 1899	— *7*	*rublos*

Frankfurter Zeitung, el primer trimestre de 1899 .... — *4,70 rublos*
Archiv für soziale Gesetzgebung und Statistik, herausgegeben von Heinrinch Braun. Año 1899 .... *12 marcos*

Aquí valoramos mucho los periódicos y revistas, especialmente los que llegan a tiempo, por lo que te ruego nos suscribas cuanto antes.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.
(Hemos dado Blos a Bazil, y no lo tenemos más.)

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

62

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANO, D. I. ULIÁNOV

28/XI.1898.

Recibí carta tuya y de Mitia del 9.XI, querida mamita.

Respecto de los telegramas, hay que tener en cuenta que nuestro cartero pasa por Minus los lunes y jueves por la mañana. Esto significa que deben enviar telegrama los domingos o miércoles por la mañana para que yo los reciba los martes o viernes de mañana (estos son nuestros días de correo, días "de fiesta" locales de Shúshenskoie)*.

* La dirección para los telegramas: A. Uliánov, Minusinsk, Shúshenskoie.

Recibimos una carta de Maniasha, y le contestamos*, pero no hemos tenido nada más de ella.

Me alegra mucho, mucho que les guste Podolsk. Es una lástima, por cierto, que Mark no pueda vivir con ustedes.

Tengo que hacer otro pedido a Aniuta: que añada a las revistas cuya suscripción solicité los *Trabajos de la Sociedad Económica Libre Imperial*. El precio es de tres rublos anuales (seis números) incluido el envío. Si esa publicación continúa apareciendo. Si las suscripciones las hacen por medio de Wolf, ellos ya tienen mi dirección, pues me envían "*Izvestia*".

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.
E. V. también manda saludos para todos.
He terminado la mitad de mi libro y ahora estoy seguro de que será más corto, en lugar de más largo de lo que pensé.

Para Mitia

Tu información acerca de mi caza es inexacta. ¿Quién te dijo eso? ¿No será que Aniuta incurre en algunos errores cronológicos y da como noticias nuevas algunos antiguos mitos sobre las liebres? En el otoño hice una buena cacería de liebres aquí, en las islas del Ienisei hay montones y pronto nos aburrimos de ellas. Prominski mató varias docenas porque quería las pieles para un abrigo.

La caza del urogallo y de la perdiz es más interesante, pero más difícil. En julio maté algunos urogallos jóvenes, pero ahora los persiguen a caballo con escopetas; en invierno no se puede llegar suficientemente cerca a pie (excepto en raras ocasiones). Para las perdices (otoño) se necesita un buen perro, y mi Jenny o es demasiado joven o simplemente no sirve. En invierno se cazan perdices con cepos y lazos**.

Tenemos ahora una nueva diversión: la pista de patinaje, que

* Véase el presente tomo, carta 59. *(Ed.)*
** El año pasado cacé alguna que otra perdiz (pocas), pero este año ni una.

me aparta mucho de la caza. El próximo verano, espero cazar mucho más; habrá menos trabajo, el perro habrá aprendido, y además será (así lo espero) el último verano en Siberia.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

63

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA, A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA Y A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

6/XII.1898.

Recibí tu notita, querida mamita, que agregaste a la carta de Aniuta. A ella le contesto en detalle. No tengo novedades acerca de mí, la vida es la de siempre. Hace buen tiempo todavía y hoy saldré para la caza invernal. Anatoli escribe que está enfermo, pobre tipo, probablemente de tifus. Iuli se está helando en Turuján (dos grados bajo cero, en la habitación, por la mañana); espera con impaciencia el traslado. Iak. M. (Liájovski) escribe que para la lápida de Fedoséiev se necesitan ciento ochenta rublos, y que por ahora sólo se recogieron setenta. Pide que se informe a todos los conocidos*. Dice también que el 18.X A. A. Erguin, Frelij, Zméiev, Aliushkévich, Talaláviev, Tiutriúmova-Abramóvich y Goldman, llegaron a la cárcel de Alexándrov. Todos van a Yakutia.

Tuyo, *V. U.*

* La dirección para enviar el dinero es la siguiente: I. M. Liájovski, Verjolensk, provincia de Irkutsk.

Para Aniuta y Mark

Recibí las dos cartas de ustedes; gracias por ellas y aquí hay una respuesta detallada.

Es sorprendente que *Écrivain* rechazara mi proposición de tomar un corrector profesional (para *Estudios*); hay gran cantidad de errores, y los que más me preocupan son los que tergiversan el sentido; de ellos te mandé una lista a ti y otra a él. Espero respuesta dentro de uno o dos días si pueden ser agregadas en alguna parte; son fundamentales.

Me parece que no hay razón alguna que justifique emprender una edición propia; primero es conveniente establecer relaciones permanentes con Vodovózova, que conviene como editora; segundo, la suma (necesaria para la edición) es muy grande; y el asunto es muy complejo, trabajoso y difícil. Al hacerlo nosotros por primera vez es seguro que cometeremos toda clase de errores, y yo desearía que la edición fuera irreprochable desde el punto de vista de la presentación, aunque costara algunos centenares de rublos más. Tercero, no hay mucha diferencia en el tiempo; mi carta llegará para Navidad, y Vodovózova llegará en febrero; quizá sea posible comunicarse con ella escribiéndole. ¡Y cuánto tiempo se perdería (en caso de nuestra propia edición) en viajes, búsquedas, etc.! Es muy difícil seguir desde otra ciudad un trabajo de edición. ¿No será mejor entonces escribir a Vodovózova? Pregúntenle cuándo puede empezar la edición, el tiempo que llevará, y si será posible publicar el libro antes de fines de abril, etc.? En cuanto a las condiciones creo que es mejor optar por la ganancia neta, en vez de cobrar por pliego. En el primer caso calculo recibir cerca de 1/3 de la suma global o acaso más; en el segundo, para obtener lo mismo habría que fijar, como mínimo, 75 rublos por pliego, lo cual resultaría gravoso y arriesgado para el editor.

He terminado cuatro capítulos, e incluso el pasado en limpio estará terminado hoy, de modo que en estos días les enviaré los capítulos III y IV. Espero que ustedes recibirán todo el libro en febrero. Si van a leer el original, dicho sea al pasar, envíenme sus observaciones. He señalado en cada página del borrador la correspondiente de la copia, de modo que puedo enviar correcciones. Y, de nuevo, acerca de *Estudios*. Envíenme todos los comentarios

que hallen ustedes o los amigos en los periódicos, porque aquí no estoy al día con la prensa corriente.

Si cuesta más componer el tipo pequeño y los cuadros, el editor tendrá que gastar mucho en los "mercados" porque hay muchas tablas y también diagramas. El volumen total del libro, por lo que puedo decir ahora, llega aproximadamente a 450 páginas, a un promedio de 2.400 letras por página, que es menos de lo que yo preveía. Si son como las paginas de las publicaciones de Vodovozova (están ampliamente espaciadas con no más de 2.000 letras por página) habrá no menos de 550, así que es conveniente tipografía más pequeña. Es muy conveniente imprimir todas las tablas en tipo pequeño, de otro modo llevarán mucho espacio, serán menos gráficas y no serán apreciadas de una mirada por el lector. Las tablas que están impresas apaisadas en una página entera son especialmente inconvenientes (es decir, que obligan a cambiar la posición del libro para leerlas). Para el lector es de gran importancia. Sería bueno utilizar los tipos que empleó Vodovózova en los cuadros de los *apéndices* de *La propiedad de la tierra y la agricultura.* La composición de todos los cuadros del capítulo II, y también de los otros (el segundo es el que tiene más; en los restantes hay menos, pero hay algunos) debería hacerse en este tipo. Ustedes deben hablar con la editora acerca de todo esto y también acerca de enviarme las pruebas (como ya les escribí). Para apresurar la edición se podría hacer el trabajo en dos imprentas, parte 1 (los primeros cuatro capítulos) y parte 2, separadamente, con las páginas numeradas independientemente. En cuanto a la propuesta de Mark de cambiar el título y hacerlo en dos tomos, no me parece acertada. Cuanto más sencillo y tosco sea el título es mejor a causa de la censura. Cambiar el título significaría que tendría que hacer una gran cantidad de pequeñas, y por lo tanto, molestas modificaciones en el texto. No conviene dividirlo en dos tomos, pues si se tomara como modelo el tamaño y el tipo de *Estudios*, cada volumen resultaría *más pequeño* que dicho libro (y no sería posible venderlos como tomos separados cuando la exposición forma una unidad y contiene referencias a los distintos capítulos, etc.). En cuanto al precio, calculé que no pasaría de tres rublos; considero que no es conveniente un precio más alto (y un precio más bajo significaría perder dinero). Deben imprimirse todos los ejemplares que sea

posible*; es lamentable que se imprimieran tan pocos ejemplares de *Estudios*. En cuanto a los obstáculos de la censura a los "mercados": no espero ninguno a menos que haya un período especialmente duro y de persecución contra nuestra gente. Si *Estudios* se vende bien, los "mercados" probablemente se venderán mejor. Hay que hacerle comprender esto a la editora. Está también el problema de la cantidad de ejemplares que corresponden al autor (confío en que habrás enviado a Maniasha los tres ejemplares más de *Estudios*). Considero que habría que calcular 50, pues esta vez tendré que mandarlo a mucha gente; además, hay que tener en cuenta el canje con algunas publicaciones estadísticas de los zemstvos.

Me parece que he conversado bastante, ¡y debe haber muchas repeticiones de lo que ya he dicho antes en otras cartas de negocios igualmente largas! Ustedes deben estar aburridos leyendo todas estas repeticiones. Es como cuando escribo: el borrador de los "mercados", por ejemplo, lo ensucié y reduje sin piedad varias veces.

Un apretón de manos. *V. U.*

Todos los nuestros mandan saludos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Plenamente de acuerdo con Mark de que "deben ser" *por lo menos* 2.400. Pero, ¿qué dirá la editora?

64

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

12/XII.1898.

Recibí el *Neue Zeit* que me envió Aniuta y el informe del comité de alfabetización, así como la tarjeta postal del 28.XI. A ella le contesto en otra hoja. Los días de correo son aquí martes y viernes, pero eso naturalmente no es lo que les interesa. Recibimos los diarios de los miércoles y sábados, es decir, a los 14 días. Por consiguiente, pienso que sería mejor que ustedes escribieran los martes y viernes (desde Moscú, naturalmente; en cuanto a Podolsk no sé). Nadia y yo hemos presentado una solicitud para ir a Minusinsk en Navidad y quedarnos allí durante una semana*. Recibiremos cartas lo mismo, por lo que no es necesario cambiar la dirección.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

Remito hoy mismo, a la dirección de mamá, como impreso certificado, los capítulos 3º y 4º de los "mercados". He calculado con más exactitud cuánto he escrito: en los cuatro primeros capítulos hay aproximadamente 500.000 letras**. Eso es menos de lo que suponía (y la segunda mitad será menos que la primera). Mis temores eran infundados; el tipo que da 2.000 letras por página estará bien. No me opongo a que aparezca en dos volúmenes, resuélvanlo ustedes de común acuerdo con la editora. Lo único son las cifras —¡las cifras!— estarán todas equivocadas a menos que me envíen las pruebas para corregirlas*.

* El viaje fue aprobado y Lenin y Krúpskaia permanecieron en Minusinsk desde el 24 de diciembre de 1898 hasta el 2 de enero de 1899. Participaron en una reunión de desterrados marxistas que llegaron desde varias partes del distrito de Minusinsk. *(Ed.)*

** Calculo cerca de 900 letras por página (y alrededor de $1._6$ mil letras en esas páginas largas que han sido utilizadas para el capítulo II).

Por favor, hay que hacer dos correcciones en el original: 1) En el prólogo suprimir desde las palabras: "sabido es que este problema", etc.; en la segunda oración, eliminar desde el principio hasta "los puntos de vista de nuestros adversarios" y comenzar por: "Al autor", etc. ("parecía insuficiente para, etc.").

Creo que es imprudente hablar acerca de "adversarios" desde el primer párrafo**.

2) Eliminar la nota que va al final del VI § en la página 44. Remplazar por: "Véase V. Ilin, *Estudios económicos*, San Petersburgo, 1899, pág. 30"***.

Te ruego me acuses recibo de estas correcciones.

Muchas gracias por *Neue Zeit* y por el informe del comité. ¿No sería posible obtener los números que faltan de *N. Z.* de 1897-1898? Tenemos los núms. 7-8 y 11-24 y nos faltan los núms. 1-6 y 9-10. Desearía mucho tener la colección completa de 1897-1898.

Escribes que recibiste mi carta del 15/XI****, y no recibiste la anterior en la que hablaba de los libros. No puedo precisar la fecha, pero sé que escribí en cuanto recibí los libros de San Petersburgo; era una carta corriente, *con una lista de errores de imprenta que tergiversaban el sentido*, y un pedido de que distribuyeras algunos ejemplares entre los conocidos, entre ellos tres más para Maniasha (además de uno para ella), uno para San Petersburgo, no para el Viejo, sino para El de Samara, uno para Kokushka (no le envié uno); y tres para ustedes, tres para El de Chicago, el autor de "La fábrica" (T. B.) y "mercados" (Bulgá-

* Las cifras con decimales deben imprimirse de una manera especial; los decimales deben ser impresos en tipo más pequeño que los números enteros y además *abajo de la línea*, es decir, no 6.3, sino $6._3$. Esto es importante para evitar errores.

** Estas correcciones no se hicieron en el prólogo de *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. *(Ed.)*

*** La página 44 del original (en limpio) correspondió a la página 20 de la primera edición de *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, pág. 53). La corrección indicada por Lenin no se hizo a la primera edición ni a las posteriores. *(Ed.)*

**** Véase el presente tomo, carta 60. *(Ed.)*

kov)*; dos para Grigóriev y Kolumb, lo que da 14 ejemplares, de los que les hablé, recuerdo, en la carta que se extravió.

Me sorprendió mucho enterarme por la carta de Doctor que la censura habría prohibido en forma categórica e inapelable la traducción de los Webb. ¿Cómo puede ser? Supongo que es un rumor debido a la traducción de *History of Trade Unionism*, que es mucho más *zensurwidriges***. Nuestra traducción está todavía en prensa, ¿no es así?

Un apretón de manos, *V. U.*

Escribí a la sección de estadística del consejo del zemstvo de la provincia de Tver, pidiendo que me manden la *recopilación estadística* (t. XIII, entrega 1, 1897). No la enviaron, granujas. ¿Hay alguno de tus conocidos que pueda conseguirla? No creo que Krasnopiérov (si está allí) se oponga.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

65

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

20 de diciembre.

Querida María Alexándrovna: Volodia salió inesperadamente a cazar, así que le escribo. Los últimos días la temperatura bajó hasta 20 grados bajo cero, pero hoy está agradable, 2 ½°. Y

* Se hace referencia a M. I. Tugán-Baranovski, autor del libro *La fábrica rusa en el pasado y el presente* y a S. N. Bulgákov, autor del libro *Acerca de los mercados en la producción capitalista. Estudio teórico. (Ed.)*
** Contrario al censor. *(Ed.)*

Volodia se sintió tentado de salir con su escopeta tanto más que, según las teorías de los aficionados de Shúshenskoie, es el mejor momento para cazar urogallos; las aves no han comido durante las grandes nevadas, y ahora comen tan ávidamente, que no ven cuando se aproxima el cazador. Volodia salió con una escopeta ajena, pues ha roto la propia; se le cayó en el hielo y el caño de hierro fundido se partió. La mandamos a Minusinsk, pero se negaron a repararla. Quiere decir que habrá que comprar una nueva. Dicen que en Minusinsk está en venta una de dos caños muy buena, y Volodia piensa adquirirla. Ahora estamos ocupados preparando el viaje a Minusinsk. Por lo demás, nuestros preparativos consisten en que Volodia sujetó una hoja de papel en la pared, y en anotar las compras que debemos hacer en la ciudad. Mamá no vendrá con nosotros, al principio se negó porque el camino era malo, y ahora porque hace mucho frío. Saldremos para nochebuena y regresaremos el 1 ó 2. Por ello la próxima carta de Volodia les llegará con seguridad desde Minusinsk. No sé si les dijo que Kurnatovski y los Lepeshinski irán también a Minusinsk para Navidad, y que piensan patinar, jugar al ajedrez, cantar, discutir, etc. Es decir, que prometen ser días agradables.

Hemos planeado —cuando estén terminados los "mercados"— dedicarnos al estudio de idiomas en general y del alemán en particular. Volodia encargó a la librería el diccionario ruso-alemán de Pavlovski, y le ruega a Aniuta que busque Turguéniev en alemán y una buena gramática alemana. He oído que una de las mejores gramáticas alemanas es la de F. Fidler, pero no lo sé con seguridad.

Otra cosa, sospechamos que *Zhizn** no es lo que pensábamos. Por esta razón no vale la pena suscribirse.

De Maniasha recibimos sólo una carta. ¿Por qué no escribe?, quizá sus cartas no nos llegan. Que las mande certificadas. Volodia acaba de llegar y protesta porque me quedo en casa en vez de ir a patinar. Termino. "¡Feliz Año Nuevo!" Beso fuertemente a usted y a Aniuta y un saludo para D. I. y para M. T. Mamá envía saludos para todos. No hay nada de qué escribir ahora, pero puede haber después de Minusinsk. Otra vez la beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. V, nota 30. *(Ed.)*

Agrego mis felicitaciones de Año Nuevo.

En cuanto a la traducción de Turguéniev, creo que sería mejor preguntar en Wolf; y al mismo tiempo conseguir un catálogo de las ediciones Reclam*. No nos interesa qué libros de Turguéniev consiguen, lo único que la traducción debe ser buena. Querríamos una gramática alemana lo más completa posible, especialmente en cuanto a sintaxis, y quizá sería mejor si fuera en alemán. ¿Quizá habría que ir a Wolf para encargar los libros y pedir información? El depósito de Kalmíkova no da información de buen grado; les pedí que me mandaran un ejemplar del artículo de N. Kárishev "Materiales sobre la economía nacional rusa", entrega 2 del *segundo* volumen del *Boletín del Instituto de Agricultura de Moscú* del año 1898; pero se negaron a cumplir con mi pedido, y hasta a enviarme la dirección del *Boletín*... ¿No podrán conseguirlo ustedes?

Muchas felicidades. *V. U.*

Escrita el 20 de diciembre de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere aquí a la firma alemana Reclam, que publicó varios miles de folletos literarios *(Universal Bibliothek)* a 20 pfennig (10 kopeks) cada uno. *(Ed.)*

66

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA*

Bélgica, Ciudad de Bruselas. A Mlle. *M. Oulianoff*
Rue des minimes, 40. **Bruxelles**, *Belgique*

22/XII.1898.

Recibí, Maniasha, Kovalevski, pero no carta. Esto me sorprende (y a todos nosotros); desde aquella primera carta tuya no hemos recibido otra. ¿Será que las cartas se pierden? ¿O te has dejado absorber por la nueva vida y no te queda tiempo para cartas? Hace rato que tengo el libro de Kovalevski; lo recibí en noviembre de una librería de Petersburgo, a la cual lo había pedido; te confieso que comencé a leerlo, pero no lo terminé: es una compilación un tanto aburrida. Escribe cuándo piensas viajar para el verano. ¿Qué diarios y revistas lees?, y si conoces bien Bruselas y el trabajo editorial allí. Mándame *Journal Officiel*** cuando contiene discursos parlamentarios interesantes. Pienso escribirte una larga carta después de Navidad; para celebrarla iremos a Minusinsk dentro de unos días.

Tuyo, *V. U.*

Saludos de Nadia.

Recibí tu carta del 20.XII***. Ahora estoy en Minusinsk. Te contestaré a mi regreso.

Tuyo, *V. U.*

Escrita entre el 22 y el 28 de diciembre de 1898.
Enviada desde Minusinsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esto fue escrito en una tarjeta postal en Shúshenskoie. La posdata muestra que Lenin la llevó a Minusinsk y no la despachó hasta el 28 de diciembre. *(Ed.)*

** *Journal Officiel de la République Française* ("Diario oficial de la República Francesa"), publicado en París. *(Ed.)*

*** Nuevo calendario. *(Ed.)*

67

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

28/XII.1898. Minusinsk.

Te escribo, querida mamita, desde Minusinsk. Hemos venido, Nadia y yo, para Navidad, y estaremos aquí hasta el primero. Estamos pasando unos días magníficos. Es precisamente el tipo de descanso que necesitamos. Además patinamos con entusiasmo, cantamos, etc.

Tuyo, *V. U.*

Escribo a Aniuta en hoja aparte.

Recibí ayer una carta de Maniasha con su nueva dirección en Bruselas.

Para Aniuta

He recibido tu tarjeta postal del 5.XII y tu carta del 8.XII. Gracias por ellas. Leí en *Rússkie Viédomosti* una detallada reseña de la conferencia de *Écrivain*. Por cierto no valía la pena exponer tales opiniones nuevas en una breve conferencia. En este aspecto serían muy interesantes los trabajos que dejó Fedoséiev, quien, según parece, sustentaba opiniones opuestas sobre las haciendas terratenientes antes de la Reforma [14].

(No recuerdo si les informé que me llegó hasta el núm. 24 inclusive de *N. Z.*)

Ya les escribí que *Memoria de la provincia de Tula* era para A. Skliarenko, cuya dirección no tenía yo en aquel momento. En cuanto al informe del comité de alfabetización, hace tiempo que les informé que lo había recibido *.

* Véase el presente tomo, cartas 61 y 64. *(Ed.)*

Estoy de acuerdo con los consejos de Escritor (enviarlo inmediatamente a la imprenta, utilizar el mismo tamaño y tipografía que en el libro de Tugán-Baranovski *, y no enviar las pruebas aquí. La tipografía de las "Crisis" será suficientemente apretada, resultaría más o menos 500 páginas. He terminado otros dos capítulos (5 y 6) y el capítulo cinco ha sido copiado. Espero terminar en enero.

Naturalmente estoy de acuerdo en confiarte las segundas pruebas y te estaré muy, muy agradecido por este trabajo agotador e ingrato. Pero así y todo es indispensable un corrector profesional; a mi juicio dos rublos por pliego es poco, habrá que pagarle tres rublos o más por pliego por la corrección de *dos* pruebas y encárgate de la *tercera prueba* (no de la segunda). Para los errores de imprenta envíamelos a mí (no un pliego, sino 5-10 por vez). No obstante, no creo que será muy conveniente que te envíe el borrador; algunas veces necesito hacer agregados, intercalaciones, etc., y no puedo pasar sin el borrador. ¿No es posible pagar más al corrector y hacer que envíe las páginas de la copia en limpio con las pruebas? Si esto no puede lograrse, te enviaré el borrador (puedes pedirlo por telegrama "envía borrador").

Tuyo, *V. U.*

En cuanto recibí tu carta ** escribí para dar mi acuerdo a la propuesta de Vodovózova. El libro de Blos lo están leyendo y te ruegan que no se lo saques. ¿No puedes conseguirlo en Moscú?

Enviada a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere al libro de M. I. Tugán-Baranovski *Las crisis industriales en la Inglaterra actual. Sus causas e influencia en la vida del pueblo.* *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 63. *(Ed.)*

1 8 9 9

68

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

3/I.1899.

Ayer Nadia y yo volvimos de Minusinsk, querida mamita, donde pasamos una semana con Gleb y Bazil muy agradablemente y donde recibimos el Año Nuevo con los camaradas*. Los brindis fueron numerosos, y todos se adhirieron con particular entusiasmo al de un camarada que propuso brindar "por Elvira Ernéstovna y por las madres ausentes".

Hoy todavía nos es difícil reanudar la vida cotidiana, pero desde mañana mismo deberemos retomar el trabajo. Terminé el sexto capítulo del libro (falta copiarlo). En cuatro semanas terminaré el libro. Contesté las cartas de Aniuta del 5 y 8.XII desde Minusinsk**; le escribí que estaba de acuerdo con que se entregara inmediatamente los primeros capítulos a la imprenta, que se corrigieran las pruebas sin el autor (es conveniente hacer 3 y no 2 pruebas), y enviarle solamente las pruebas de página en limpio y, en general, que Aniuta debe encargarse de la publicación y hacer lo que considere conveniente. Espero que Aniuta haya recibido mi carta. Al mismo tiempo escribí una carta a Mitia pidiéndole que me comprara una escopeta. ¿Causará dificultades de tipo financiero?

* Para saber cómo pasaron en Minusinsk las fiestas de Navidad y Año Nuevo Lenin, Krúpskaia y sus camaradas, véase el presente tomo, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", cartas 12 y 14. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 67. *(Ed.)*

Algo parece andar mal con mis honorarios, y yo sigo pidiendo libros al depósito de Kalmíkova; así que empiezo a tener escrúpulos.

Te beso fuertemente y saludos para todos. Tuyo, *V. U.*

E. V. y Nadia me piden que les trasmita sus saludos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

69

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

10/I.1899.

Recibí, querida mamita, tu carta y la de Aniuta del 24.XII. Tal como Nadia les escribirá detalladamente, ha habido un inconveniente con el paquete*.

Escribes que mi carta del seis** llegó el 22 y que esa demora te parece rara. No conozco el motivo: quizá la carta salió tarde de Minus; 16 días no es mucho, considerando que recibimos los periódicos de Moscú después de 13 días.

En cuanto a las pruebas de "mercados" tengo que confesar que la declaración de Escritor de que el original es *excelente* no me tranquiliza; ya una vez Escritor demostró ser un mal corrector, sin contar con que este asunto ya no le incumbe, y que no es capaz de manejar un trabajo tan lleno de dificultades. Por consiguiente opino que, de todas maneras, será necesario insistir en tres pruebas y no dos (la última enviarla a Moscú), y en que

* Véase el presente tomo, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 12. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 63. *(Ed.)*

Aniuta se vincule directamente con el corrector. Temo que resulte tan mal como con *Estudios,* lo que sería muy lamentable. Desde aquí es difícil, incluso imposible, responder a cada pequeña pregunta o consulta parcial; deben ser resueltas allí mismo. Por eso no me empecino en que no cambien el título, aunque no me gusta, y la idea de que "irá" mejor con un título más amplio es algo más que no me gusta. Deliberadamente elegí un título sencillo. No obstante, si se lo conserva como subtítulo no es tan importante; y, repito, todas las pequeñas preguntas se deben decidir allí mismo; mis respuestas desde aquí son siempre tardías e inútiles. Si es posible y conveniente desearía ver la última prueba, aunque fuera cinco o diez pliegos a la vez.

Leí en *Rússkie Viédomosti* acerca del debate de Tugán-Baranovski. ¡Él debía haber contestado más incisivamente a Kablukov! *

Pronto enviaremos los capítulos cinco y 6; puede haber una demora con el final, pero no será grande. No creo que eso atrasará las cosas.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos.

Acompaño un agregado para el capítulo II, página 152 de la copia **.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El debate se realizó el 19 de diciembre de 1898 en la sala de actos de la Universidad de Moscú, con motivo de la presentación por Tugán-Baranovski de su tesis para obtener el grado de doctor en economía política. El tema de su tesis era: *La fábrica rusa. Pasado y presente. (Ed.)*

** Este agregado al capítulo II del libro de Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia* era, según parece, la nota al pie sobre el libro de V. V. (V. P. Vorontsov) *Destinos del capitalismo en Rusia.* (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. III, pág. 194.) *(Ed.)*

70

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/I.1899.

Recibimos por fin, el paquete*, querida mamita. *Merci.* El martes recibimos también *Neue Zeit* que nos mandó Aniuta; estoy muy satisfecho de que todos los números del año pasado de *Neue Zeit* nos están llegando poco a poco. Me imagino que Aniuta habrá leído en los números que me mandó el artículo *Die Historische Berechtigung,* etc. Yo ya lo había leído, y estoy por completo de acuerdo con su fundamentación (lo mismo que otros camaradas). Por este mismo correo te envío dos cuadernos más con partes de mi libro (capítulos V y VI) |+una hoja aparte: el índice|; los dos capítulos tienen cerca de 200.000 letras, y los dos últimos capítulos tendrán aproximadamente lo mismo. Me interesaría saber si comenzaron a imprimir la primera parte y cuánto tiempo llevará cada pliego y si Aniuta está haciendo la última corrección, como inicialmente pensaba hacer. Si esto es así supongo que nada impedirá que se envíen al autor, junto con otros libros, varios de los primeros pliegos. Pero los "pro y los contra" de esto probablemente han sido considerados sin tener en cuenta mi opinión.

No tenemos novedades. Iuli hace tiempo que no escribe, cosa que me extraña y preocupa. Anatoli todavía está enfermo, pobre amigo; hace poco pasó el tifus, lo que le afectó los pulmones y el corazón. Le aconsejamos que solicite el traslado al distrito de

* El paquete fue enviado a Lenin por su madre, quien más tarde escribió a su hija María: "Mandé a Shush, un juego de ajedrez para Volodia y algunas golosinas para Nadia. Lo envié el 17 de diciembre calculando que lo recibirían para las fiestas y en último caso para Año Nuevo, pero lo recibieron un mes más tarde, cerca del 17 de enero". *(Ed.)*

Minusinsk, porque el clima en el distrito de Ieniseisk es mucho peor; pero él hará lo que quiera*.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

71

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Bélgica, Bruselas. María Ilínichna Uliánova.
A Mlle. *Marie Ouljanoff*, Rue des Minimes, 40.
Belgique. Bruxelles.

24/I.1899.

Recibí, Maniasha, los catálogos. Muchas *merci*. Hay cosas interesantes. Te mandaré una lista de los libros que desearía adquirir. Escribe si estás ya familiarizada con Bruselas en general y con los libros y las librerías en particular. Me agradaría tener versiones taquigráficas de algunos debates parlamentarios interesantes. En París, por ejemplo, pueden encontrarse en el *Journal Officiel*, del que se venden también números sueltos. No sé si se podrá obtener en Bruselas. El órgano del gobierno belga debe

* A. A. Vanéiev solicitó su traslado a un lugar de clima más benigno, y el gobernador general de Irkutsk ordenó que fuera enviado a Tunka en la provincia de Irkutsk. Sólo después de un segundo pedido, acompañado de un certificado médico especial, logró (a comienzos de junio de 1899) ser enviado a Ermákovskoie, distrito de Minusinsk, donde murió al cabo de tres meses y medio. *(Ed.)*

publicar también informaciones de ese tipo. ¿Dónde consigues los catálogos ingleses: hay librerías inglesas en Bruselas, o los pediste a Londres?

En este momento estoy un poco apremiado por el trabajo; debo terminar el libro, y luego ponerme a escribir para la revista. Esto explica que por ahora escriba poco, tanto más cuanto que Nadia, según dice, les cuenta con todo detalle cómo vivimos.

Si en las librerías de viejo encuentras obras sobre economía agraria de Francia, Inglaterra, etc. (estadísticas agrarias, *enquêtes*, informes de comisiones inglesas), o sobre la historia de las formas industriales (Babbage y Ure, entre otros, viejos especialistas en el tema), y si los precios son moderados, por favor, cómpralos.

¿Tienes mucho trabajo? ¿Cuándo piensas volver a casa?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

72

A SU HERMANO D. I. ULIÁNOV

26/I.1899.

Recibí la carta en la que me hablas de las armas, y me apresuro a responder sin esperar la lista de precios prometida, pues tengo la de la armería de I. Shönbruner (calle *Stari Gazietni*, entre Tvérskaia y Nikítskaia, casa de Tolmachov). Mark me la mandó el invierno pasado. Las que me parecieron mejores son las de retrocarga de Avg. Frankott de Liuttich, págs. 6-7 (45-55 rublos las de *choke-bore*; a propósito, ¿es cierto que el *choke* aumenta la precisión y eficiencia del disparo, según se señala en el catálogo y afirman los aficionados a la caza? Si es así, debe

ser muy eficaz con un calibre 12 y 16 y 7½ libras de peso); en la página 22 ofrecen armas ligeras, de la misma fábrica (6 ½ libras, y un caño no de 17, sino de 14 ½ *viershók**; también *choke-bore*, a 65 rublos, y calibre 12)**. Me preguntas qué calibre y qué peso. Tengo una de calibre 12, y me quedan algunos cartuchos (de cobre, fábrica E. Torbek; pagué 12 kopeks por unidad); este es el tamaño ***:

No obstante, probablemente tendrás que comprar nuevos cartuchos (25, cobre, será suficiente creo) porque los cartuchos deben ajustar exactamente al calibre del arma. Por lo tanto, elige tú mismo el calibre y el peso; esto no es tan importante como que el tiro sea bueno (claro que en idénticas condiciones es preferible la más liviana; es posible que sean más prácticos los caños "más fuertes", que se pueden limpiar sin temor a que se quiebren o doblen. ¡Lo que ocurre es que me he vuelto muy exigente con el Berdan liviano!) Lo más interesante del catálogo de Shönbruner son las condiciones de venta: "la selección del arma la hace el comprador, si está presente en la prueba del arma, o el comercio" (pág. 3); ¡y ni palabra acerca de un recargo espec'al por la prueba! Claro que no se puede confiar en la elección que haga el comercio, y que es necesario probarlas y verificar la medida**** y los blancos utilizados para las pruebas. Llama la atención que las pruebas se hagan ¡"a 50 arshinas"!***** (pág. 3. NB). No entiendo qué diablos significa; ¿se puede acaso tirar a 17 *sazhen*?****** Siempre lo hice a 25 ó **30**. Es posible también que se debiera a mi falta de experiencia. Si "convocas una junta" (¡oh!), con seguridad que se analizarán todos los detalles. Me deja atónito que Shönbruner calcule el peso del envío en 35 libras (sic pág. 108 "a lugares alejados"). ¡Es un escándalo, 17,50 rublos! El peso del

* *Viershók:* antigua medida rusa, equivalente a 4,4 cm. Se utilizó hasta la adopción del sistema métrico decimal. *(Ed.)*

** Los hay también más baratos: 42 rublos (página 10), 35 rublos (página 14, figura núm. 18, sin *choke-bore*). Si tira bien y es segura, servirá. No me interesan los adornos. El calibre 12 es un poco grande, el 16 sería mejor.

*** En este lugar Lenin dibujó con lapiz un pequeño círculo. *(Ed.)*

**** Será muy útil tomar la medida si prueban el arma en la casa vendedora, de otro modo habrá muchas dificultades para conseguirla.

***** Antigua medida rusa de longitud equivalente a 0,71 m. *(Ed.)*

****** *Sazhen:* Antigua medida rusa de longitud, equivalente a 2,134 metros. *(Ed.)*

arma es de 7 ½ libras, o sea, 4 rublos, y (según escribes) cerca de 2 rublos por el cajón, lo que sumaría unos 7 rublos, como ya te dije y según opinan en Minus. ¿No sería más conveniente comprar el cajón y hacer el envío? Un aparatito para cargar los cartuchos, el más simple (tengo uno de 1,75 rublos; para sacar las cápsulas simplemente un clavo largo en un palo. Según la lista de precios de Shönbruner, página 75, figura núm. 133 "los nuestros, sencillos", cuestan 1,75 rublos). No necesito mochila (cuando mato alguna pieza la ato ¡con una cuerda!), tengo una cartuchera, una caja de cartuchos de soldado (cuero), para 12 cartuchos; los restantes, ocho o nueve, los llevo en el bolsillo. También hay una bandolera, aunque sería mejor que en el comercio le colocaran una argolla si puede hacerse. ¿¿Qué quieres decir cuando escribes "cápsulas de un calibre adecuado"??, pues las cápsulas son del mismo tamaño para todas las armas de retrocarga. Marco arriba la medida de mis cápsulas*; en caso de que no sean del mismo tamaño habría que enviarme unas quinientas, incluso algo más; acá se encuentran sólo iguales a las que tengo.

En cuanto a los tacos uso papel de diario común y pensé que comprarlos era un lujo innecesario. Si estoy equivocado (si los tacos son importantes) y si son verdaderamente baratos (como escribes), envíame o algunos tacos o algún instrumento para cortarlos (en la lista de precios, página 92, 75 kopeks. He oído decir que es muy conveniente tenerlo. Si tú lo usas, dime qué cartón utilizas). Tampoco es preciso comprar una funda, ya que tengo la vieja, la que me entregaron en el comercio en Krasnoiarsk con la escopeta**. Un amigo me dijo que también son muy útiles los cepillos metálicos.

Creo que esto es todo. Si hay una escopeta de segunda mano que haya sido probada y no tenga defectos en el caño, naturalmente vale la pena comprarla. Envía el arma a Elizaveta Vasílievna. No hay gran apuro, debería estar aquí para 1.III, e incluso fines de marzo estará bien.

---

* Aquí Lenin dibujó una flecha, señalando el lugar donde mostraba en lápiz la medida de la cápsula. *(Ed.)*

** ¿Servirá la funda de una escopeta de un caño? De paso, creo que sería mejor conseguir una hecha aquí, en los comercios despellejan despiadadamente a la gente.

Me alegro muchísimo de que tu caso mejore y que se renueven tus esperanzas de entrar a la universidad. Es correcto lo que señalas: al comienzo del § II del capítulo IV (pág. 346) hay un error. Gracias. Debe decir 41.3 millones de *chetverti* * en vez de 14.3 **. En el primer borrador aparecía la cifra exacta, pero en el segundo me equivoqué y no advertí la falta de sentido. *Por favor, envía esta corrección inmediatamente.* En cuanto a la palabra "racionalidad" en la cita de Kablukov creo que no es necesario cambiarla; no hay duda de que en este caso Kablukov quiere decir "razonabilidad" y no racionalidad técnica; *yo también* entiendo, en este caso, por racionalidad, razonabilidad, y no racionalidad técnica. Mi ironía se debe a que la fundamentación de Kablukov es una tautología, pues los populistas consideran que la economía natural es "razonable". ¿Comprenderá el lector en forma diferente, "racional" en el segundo caso y en el primero (es decir, diferente en las palabras de Kablukov y en las mías)? ***

Las plantaciones de tabaco se calculaban realmente en 75-95-650 *mil* (es decir, 75.000-95.000-650.000) ****.

Patino con creciente entusiasmo. Gleb me enseñó en Minus varios ejercicios (patina muy bien) y pongo tanto empeño en aprenderlos, que días pasados me lastimé una mano y debí pasarme dos días sin escribir. Las viejas habilidades no se olvidan. Es un ejercicio mucho más agradable que la caza invernal, en que a menudo te hundes hasta la rodilla en la nieve, arruinas la escopeta, para... ver pasar casualmente algún animal.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Chetverti*, plural de *chetvert:* antigua medida rusa para áridos equivalente a 210 litros aproximadamente. *(Ed.)*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, pág. 267. *(Ed.)*
*** *Id.*, *ibíd.*, pág. 267. *(Ed.)*
**** *Id.*, *ibíd.*, pág. 314. *(Ed.)*

73

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. - María Alexándrovna Uliánova
Calle Bronítskaia, casa de Vinográdov

30/I.1899.

Ayer recibí, querida mamita, *Neue Zeit* de Aniuta y una lista de precios de Mitia. *Merci* por todo. Hoy leímos en *Rússkie Viédomosti* un anuncio sobre *Nachalo* *. Está bien que haya logrado terminar mis "mercados" justo para el comienzo de *Nachalo* ** (los terminé por fin hoy. El miércoles enviaré los dos últimos capítulos) y ahora estaré libre para trabajar un poco en los asuntos corrientes. Recibí un librito para comentar, pero no he tenido tiempo de leerlo ***

No recuerdo si les escribí que Anatoli ha estado permanentemente enfermo. Con él ha ocurrido otro infortunio: recibió orden de trasladarse a la aldea de Antsiférovo (algunas decenas de verstas hacia el norte de Ieniseisk, camino de Turuján) ****. Nuevo destierro para castigarlo porque un desterrado llamado Majnoviets (llegado este invierno) huyó y dio a alguien la dirección de Anatoli. De ello se ha sacado la inconcebible deducción de que Anatoli debía estar enterado de la huida. Por el momento no lo han trasladado a causa de su salud; ni siquiera puede salir de la

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. V, nota 28. *(Ed.)*
** Lenin hace aquí un juego de palabras pues "Nachalo" quiere decir "comienzo": el comienzo de "El comienzo". *(Ed.)*
*** Alude, como se verá por la carta siguiente, al libro de Gvózdiev *Los kulaks usureros, su significado social y económico.* La revista *Nachalo* publicó un comentario de Lenin sobre el libro en el núm. 3 (1899). (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 67-71.) *(Ed.)*
**** Debido al mal estado de su salud, A. A. Vanéiev no fue enviado a la aldea de Antsiférovo. *(Ed.)*

casa. Ha presentado un pedido para ir al distrito de Minusinsk o a Rusia, para seguir un tratamiento médico.

Nada se sabe sobre el traslado de Iuli.

De la aldea de Kazachínskoie (donde está A. A. Iakubova) han sido trasladados otros tres desterrados; los trasladados son: Léngnik —no muy lejos de nosotros—, Aréfiev y Rostkovski, de modo que la colonia formada en Kazachínskoie ha quedado muy, muy reducida.

Kurnatovski (vive en la aldea de Kuraguínskoie a unas 100 verstas de aquí) pidió el traslado a Shush y se lo negaron; ahora es trasladado a la aldea de Ermákovskoie (más o menos 40 verstas de Shush), donde estará completamente solo.

Tenemos un tiempo excepcionalmente bueno; heladas ligeras (10-12°), días luminosos y el sol que ya parece de primavera. ¡Esto no es un invierno siberiano!

Te beso fuertemente y mando un saludo para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Shúshenskoie. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

74

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

3/II.1899.

Hoy te envío, querida mamita, las dos últimas partes de mis "mercados", capítulos VII y VIII, y dos anexos (II y III)*, así como los índices de los dos últimos capítulos. Por fin termino

* Se trata de los anexos al capítulo VII de *El desarrollo del capitalismo en Rusia:* "Resumen de datos estadísticos sobre la industria fabril de la Rusia europea" y "Centros más importantes de la industria fabril en la Rusia europea". (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, págs. 614 y 616.) *(Ed.)*

Primera página de la carta de V. I. Lenin a su madre, M. A. Uliánova. 3 de febrero de 1899.

con este trabajo, que por un momento pareció que se prolongaría indefinidamente. Le agradeceré a Aniuta que los haga llegar a Escritor lo más pronto posible, junto con la nota bibliográfica sobre el trabajo de Gvózdiev. Escritor me envió el libro para que lo "comentara", y me pareció difícil negarme. Pero escribir el comentario no me agradó. No me gustó el libro; nada nuevo, lugares comunes, en algunos pasajes un estilo increíble ("consentimientos en las tareas rurales", etc.). Este hombre es, a la vez, partidario y adversario de los populistas y, lo principal, un colaborador de *Nachalo.* Y aunque tengo muy poca simpatía por este "espíritu de Samara"*, resolví ser moderado y llenar 4/5 de la reseña con comentarios contra los populistas, y un 1/5 contra Gvózdiev. No sé si le agradará a la Redacción; no estoy enterado de sus relaciones con "los de Samara". Acerca de ello escribe hoy Nadia a la esposa de *Écrivain.*

Te beso fuertemente y saludos para todos los nuestros.

V. U.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

75

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7/II.1899.

Hoy te envío, querida mamita, otro pequeño paquete (certificado) —primero el número de *Izvestia*** que me pidieron que

* Véase el presente tomo, nota al pie de la pág. 87. *(Ed.)*

** Al parecer Lenin devolvió uno de los números de *Izvestia* de Wolf con una carta escrita con tinta simpática. Por razones de ilegalidad escribió que se lo habían pedido. *(Ed.)*

devolviera y segundo una reseña* que les ruego envíen a Escritor. Por el correo siguiente mandaré un breve agregado para el capítulo VII. Confío en que no será demasiado tarde. Creo que la vez pasada olvidé decirles que el libro, según cálculos aproximados, contiene cerca de 934.000 letras. No es mucho: unas 467 páginas impresas, si se cuenta a razón de 2.000 letras por página. Si, no obstante, hay menos letras por página, por ejemplo, 1680 (como en *Las crisis* de Tugán-Baranovski) —lo cual por cierto haría la edición innecesariamente cara— habrá cerca de 530 páginas.

Según parece, Aniuta no recibió una carta (escrita ya hace tiempo) en la cual le pedía que me mandase: 1) una decorosa traducción de Turguéniev al alemán, y 2) una gramática alemana completa (aunque sea en alemán, para uso de alemanes, pues las destinadas a los rusos suelen ser demasiados breves)**. Quiero hacer un verdadero estudio del alemán. Les ruego mandarme también algún diccionario ruso-alemán, de los que hay en casa, el de Lengström, o mejor el diccionario de Reiff, de ruso y tres lenguas europeas. Quería encargar a Kalmíkova el diccionario ruso-alemán de Pavlovski, pero éste se publica por partes y sólo la ½ de la obra ha aparecido.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

** Véase el presente tomo, carta 65. *(Ed.)*

* Se trata del "Comentario" sobre el libro de Parvus, "El mercado mundial y la crisis agrícola. Estudios económicos", que fue publicado en *Nachalo*, núm. 3 (1899). Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 65-66. *(Ed.)*

76

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

A Aniuta

13/II.1899.

Recibí tu carta del 27.I y estoy encantado con las novedades acerca de "mercados". Si mi carta del 10.I fue, como escribes, demasiado pesimista, esta probablemente será demasiado optimista. Muchísimas gracias a V. A., lo mismo que a Mitia, y en especial a ti, por la preocupación que han tenido por el libro, cuyo destino, en cuanto a lo satisfactorio de la edición, ya no me inquieta. En cuanto al título, estoy en cierto modo de acuerdo con que el mío es demasiado largo; en verdad es necesario, pero sería mejor como subtítulo. El título mismo debería ser más modesto que *El desarrollo del capitalismo en Rusia*; es demasiado audaz y amplio, y promete demasiado. Creo que sería más adecuado: *Acerca del problema del desarrollo del capitalismo en Rusia. No recibí* el folleto de Ribot *(La memoria afectiva)*, que dices haberme mandado*. Parece que ha habido una demora, o en tu envío del paquete certificado, o en la entrega aquí. En una de mis cartas anteriores escribí acerca de la cantidad aproximada de letras que contiene toda la obra, por lo que no te será difícil calcular cuántas páginas habrá. Espero ansiosamente los dos primeros capítulos; en cuanto a la tipografía, el segundo es el más difícil. Hiciste muy bien en convencer a V. A. de que no hiciera cambios "de acuerdo con la razón" (dicho sea al pasar, en cuanto a la pequeña ilustración tenía razón por completo: eso es lo que quise decir, pequeño y no agradable. En cuanto a la agresividad, ahora opino que, en general, hay que suavizar esos pasajes y reducir su número. Me he convencido de que impresos resultan

* Por la carta siguiente se ve que su hermana A. I. Uliánova-Elizárova envió a Lenin ese folleto como modelo del tipo que se emplearía para su obra. *(Ed.)*

más fuertes que en el lenguaje hablado o en una carta corriente, y de que hay que ser más cauto). También estoy muy, muy contento con los cuadros, con que hayas convencido al impresor de no utilizar fracciones decimales, sino de colocarlas más abajo que los números enteros y en un tipo diferente, y de no colocar los cuadros apaisados. Aunque se encarezca un poco la impresión, no será muy grave. A juzgar por el cálculo aproximado que haces del costo de 2.400 ejemplares, parece posible fijar el precio en no más de dos rublos y medio*. Por lo demás, dejo en tus manos decidir todo esto. También será interesante ver cómo sale el diagrama**. ¿Qué opinan sobre él los estadísticos (V. A. y el otro***)? Me han hecho algunos comentarios de que es poco común: ¿Llena su objetivo de ser claro y convincente?

Editor me escribio acerca de *La herencia*; sus observaciones tienen cierta dosis de verdad[15]. En cuanto a los de Samara, dudo mucho de que hayan dicho una sola cosa inteligente (ya me escribieron sobre la acusación de "simpatías burguesas")****. El problema de "de quién hemos recibido la herencia" nada tiene en común con el que el que expuse en mi respuesta a Mijailovski, es decir, si renunciamos a esa herencia "contra la que se lanza *Moskóvskie Viédomosti*", y que ya he definido con exactitud*****. Si se iniciara una polémica con los de Samara sobre el problema fundamental de la actitud del marxismo hacia las tendencias del liberalismo ilustrado y del papel y la significación de lo "extraeconómico", sería interesante y útil.

Un apretón de manos para tí, para Mark y Mitia, y un fuerte beso para mamá.

V. U.

* Para hacer que el libro sea más barato para el público, sería conveniente venderlo al contado en la oficina de la revista, etc. con un descuento, por ejemplo, 1,75 rublos. No sé si es factible.

** Lenin se refiere al "Gráfico representativo de los cuadros A y B" en el capítulo II de *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, entre págs. 140-141.) *(Ed.)*

*** No se ha podido establecer a qué otro estadístico se refiere. *(Ed.)*

**** Esas acusaciones fueron hechas por uno de "los de Samara" (véase el presente tomo, nota al pie de la pág. 51), P. P. Máslov, en su artículo "Idealización de la economía natural", que se publicó en el núm. 3 de la revista *Naúchnoie Obozrenie* del año 1899. Parece que I. O. Mártov informó a V. I. Lenin acerca del artículo. *(Ed.)*

***** V. I. Lenin tiene presente el capítulo V de su artículo "A qué herencia renunciamos" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). *(Ed.)*

Hoy pasó por acá Mijaíl Alexándrovich (Silvin). Ha sido trasladado a la aldea de Ermáskovskoie (a 40 verstas de aquí). Parece estar muy bien, física y mentalmente; ha cambiado poco. Nos alegró mucho verlo.

Envío otro agregado al capítulo VII[16].

Me sorprende que O. Popova deje pasar tanto tiempo sin rendirme cuentas por el libro de Webb*. Nadia dice que las condiciones eran pagar al traductor en cualquier caso, incluso si el censor prohibía la publicación del libro. Nuestras finanzas de nuevo tocan fondo. Mándenme, por favor, a nombre de E. V., 200 rublos; si todavía no hay nada de O. Popova y nada se espera en una o dos semanas, les pediría que tomen prestado el dinero, de otro modo estaremos en dificultades.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

77

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

21/II.1899.

Envío, querida mamita, otro comentario bibliográfico y te ruego lo hagas llegar a Escritor**. No recibí todavía el folleto de Ribot que me prometió Aniuta; esto me sorprende. Y es raro que

* Se trata de los honorarios que debían a Lenin por la traducción de *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés* de S. y B. Webb editado en 1900 por O. N. Popova. *(Ed.)*

** Esto parece referirse al comentario de Lenin sobre *Rusia comercial e industrial. Guía para comerciantes y fabricantes* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 72-75) publicado en el núm. 3 de la revista *Nachalo* de 1899. *(Ed.)*

Aniuta me señalara la página en la cual el tipo sería el mismo que el que se usó en "mercados" —pág. 24—. ¿Acaso el folleto de Ribot está impreso en tipos diferentes? El libro en sí no me interesa en especial, ya que espero recibir pronto la primera tanda de pruebas.

Aquí estamos todos bien, no hay cambios, pero esperamos visitas esta semana*. Estamos disfrutando de tiempo primaveral, y hace unos días que ha comenzado el deshielo.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

No entiendo por qué *Náuchnoie Obozrenie* considere innecesario enviarme el primer número de la revista o separatas de mi artículo. He oído acerca de la objeción de P. Struve, pero todavía no la he visto[17].

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

78

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

28/II.1899.

Hoy despedimos, querida mamita, a nuestros huéspedes; vinieron los de Minusinsk: Gleb, Bazil, Z. P., varios obreros de allí y otros, y se quedaron aquí desde el miércoles hasta hoy (domingo). Lo pasamos muy bien y ahora volvemos a nuestras tareas habituales. Los de Minusinsk pedirán permiso para venir aquí en

* Véase el presente tomo, carta 78. *(Ed.)*

verano; en la ciudad se está muy mal en verano. Lo que no sé es si circunstancias materiales no los retendrán en la ciudad. Si pueden venir aquí, pasaríamos un espléndido verano. Elv. Ern., según dice Gleb, sigue enferma. Ant. M. no vino; trabaja transitoriamente en Kuraguínskoie, como enfermera de distrito.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

¿Ya están haciendo planes de cómo pasar el verano y qué piensan hacer?

Para Aniuta

Recibí los números de *Nuevos Tiempos**. Muchas *merci* por ellos y por los resúmenes agrícolas**, así como por las pruebas de "mercados", con las que estoy muy satisfecho. Seguro que te habrán dado un trabajo enorme, pero como resultado prácticamente no hay errores de imprenta. No he encontrado ninguno en los cuadros (aunque escribes acerca de ellos), y los del texto son casi insignificantes. El tipo empleado me parece adecuado. Dará cerca de treinta pliegos (como máximo, pues probablemente serán menos); exactamente lo que calculé. La composición de los cuadros es muy buena; me agrada en especial la forma destacada en que aparecen las cifras decimales, y que no haya cuadros apaisados***. Están particularmente bien logrados los que van en tipo petit (pág. 46) y nonpareil (pág. 39); no podía esperar nada me-

* Se trata de la revista de la socialdemocracia alemana *Die Neue Zeit.* Aunque en Rusia estaba permitido suscribirse a ella, frecuentemente era secuestrada si estaba dirigida a una persona políticamente sospechosa. Por esta razón Lenin la mencionaba en ruso. Sus familiares en Moscú hicieron la suscripción a la revista y la remitían a Lenin a Shúshenskoie. *(Ed.)*

** Se trata de las publicaciones sobre resúmenes agrícolas, editadas por los zemstvos provinciales, que Lenin utilizó como material para *El desarrollo del capitalismo en Rusia. (Ed.)*

*** En las columnas de las cifras se han puesto los encabezamientos en forma apaisada, pero no resultan inconvenientes. En casos excepcionales los cuadros apaisados no son malos, pero los que están en cuerpo 5 y verticales son mucho mejores. Será bueno si el cuadro de la página 504 puede ser compuesto en cuerpo 5.[18]

jor*. La tipografía usada para los encabezamientos y los números de los parágrafos es también satisfactoria. En una palabra, en esta ocasión no tengo motivo para lamentar que el autor no pueda leer las pruebas. En una de mis próximas cartas te mandaré una lista de los amigos a quienes deseo se mande el libro directamente desde Rusia. Resultaría más costoso que me enviaran a mí un lote de ejemplares para que yo los enviara desde aquí, y sería mucho menos conveniente. Espero que para cuando reciban esta carta estará terminado desde hace tiempo el capítulo II, que, desde el punto de vista de la corrección es el más traicionero. Respecto del prólogo, lo pensaré todavía un poco; puede ser que envíe otro, o quizá puede quedar el viejo**.

Agrego a esta carta una lista de errores de imprenta.

Los de Minusinsk me hicieron llegar *Naúchnoie Obozrenie*, núm. 1 con el artículo de P. B. Struve contra Ilin. Pienso responder aunque me parece que P. B. habla en su artículo más en *mi* favor que en contra de mí. No sé si ahora puedo escribir y citar a mis "mercados", es decir, no sé si el libro aparecerá en la primera mitad de abril. Dime qué te parece. (Es importante para mí citarlo para evitar las repeticiones innecesarias.)***

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Acompaño una carta para Mark.

No sé si es mejor escribirle por medio de ustedes o directamente. (¿Es suficiente, poner como dirección ferrocarril Moscú-Kursk? *

* Lenin se refiere al cuadro en el segundo parágrafo del capítulo II de *El desarrollo del capitalismo en Rusia* sobre la distribución de la tierra de nadiel entre los diversos grupos de campesinos, y al cuadro en el primer parágrafo del mismo capítulo que muestra el desplazamiento del grupo medio de campesinos del distrito de Dnieprovsk, provincia de Táurida. (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, págs. 82 y 67.) *(Ed.)*

** Lenin agregó sólo un *Postscriptum* al prólogo de su libro (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, págs. 12-15). Se refiere a esto en la carta 82 del presente tomo. *(Ed.)*

*** Lenin se refiere a su artículo "Algo más sobre la teoría de la realización" (véase *ob. cit.*, t. IV), donde no cita "El desarrollo del capitalismo en Rusia" (*íd.*, *ibíd.*, t. III) porque no sabía cuándo se publicaría; en lugar de esa obra cita "Para una caracterización del romanticismo económico" (*ídem*, t. II), publicado en la recopilación *Estudios y artículos económicos*. *(Ed.)*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

79

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

Mark

28/II.1899.

Recibí su carta del 8/II. Su partida de ajedrez llegó en un momento muy oportuno: estaban con nosotros los de Minusinsk, que ahora son entusiastas jugadores de ajedrez, de modo que tuvimos algunas batallas muy encarnizadas. Analizamos, además, su partida. A juzgar por ello, juega usted mucho mejor. Habrá meditado muy bien cada una de las jugadas y habrá consultado (¿quizá?) a sus vecinos. ¡De otro modo, se entiende, yo temería ahora jugar con un hombre que ha derrotado a Lasker!**

En cuanto a que los "ortodoxos"*** me "atacan" por mi artículo sobre la "herencia"; espero con interés las noticias de la prensa. En mi opinión, el problema fundamental del "apoyo" es muy

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. Algunas de las correcciones estaban hechas con letra de A. I. Uliánova-Elizárova, hermana de Lenin. *(Ed.)*

** M. T. Elizárov participó en una sesión de simultáneas que ofreció el conocido ajedrecista alemán E. Lasker, quien estuvo en Moscú entre fines de enero y principios de febrero de 1898. Elizárov ganó su partida. *(Ed.)*

*** Es evidente que por "ortodoxos" entiende Lenin a "los de Samara" (véase el presente tomo, nota al pie de la página 87 y carta 76). *(Ed.)*

importante (vinculado con la cuestión de relaciones "económicas" y extraeconómicas. A propósito, ¿los "atacantes" vinculan estos problemas?). Sería muy útil y muy interesante que se presentara la oportunidad de hablar de ello con quienes no se limitan a las teorías de Gvózdiev (¿leyó el libro sobre los kulaks? En mi opinión es muy, muy débil)*. Esperaremos un poco.

Leí con gran interés sus observaciones sobre los "mercados". Veremos qué impresión producen en general y qué dice la crítica, en especial la que piensa como nosotros. Ahora es imposible corregir el libro (excepto, claro está, algunos pasajes); es decir, que es imposible cambiar su carácter general, su estilo conciso ¡así como es hay cerca de 30 pliegos! (¡Más sería absolutamente imposible!); montones de cifras, cuadros, etc., y un tema denso. Sólo una corrección hubiera sido posible: dividir el libro en dos partes, o dos volúmenes y dedicar un año o dos a reelaborar cada uno de ellos. Encontré ese plan poco conveniente. El mercado exterior se trata en el capítulo VIII sólo en rasgos generales, en un parágrafo, vinculándolo con el problema de las regiones periféricas de Rusia. En general, tuve que renunciar completamente al estudio del mercado exterior.

Nada sé acerca de sus planes de dejar el empleo. ¿En qué instituto de ingeniería piensa usted ingresar: en un instituto superior? ¿Cuántos años duran los cursos y qué derechos le da el diploma? ¿Piensa llegar a ser ingeniero técnico? ¿Podrá ganar usted algún año, es decir, lo eximirán de hacer el primer curso puesto que usted es un graduado de una facultad de matemáticas?

Un apretón de manos. *V. U.*

Nadia y E. V. envían saludos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase el presente tomo, carta 74. *(Ed.)*

80

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA*

7/III.1899.

Recibí esta semana, querida mamita, tres libritos de Turguéniev en alemán. Muchas *merci*. Me alegra que hayas conseguido la edición "Reclam", creo que es la más conveniente. Espero ahora un diccionario del ruso al alemán (recuerdo que teníamos dos: Lengström y Reiff, un viejo diccionario del ruso. El último sería mejor, aunque el otro tampoco es malo), y también alguna gramática. Ya escribí a Aniuta sobre esto; Mark tiene el *Libro de los libros:* allí indican varias gramáticas *completas en idioma alemán*. Quería encargar a Kalmíkova el diccionario ruos-alemán de Pavlovski, pero parece que no está terminado y se publica por partes.

Estoy terminando un artículo** en respuesta a Struve***. A mi juicio éste lo confunde todo, y su artículo puede provocar no pocas incomprensiones entre los amigos y el júbilo malintencionado de los adversarios. Si no es posible publicar la respuesta en la revista (por la simple razón de que Tugán-Baranovski o Bulgákov publicarán primero lo de ellos; ¡todavía no recibí el número de enero de *Naúchnoie Obozrenie!*) creo que la incluiré en los "mercados", como cuarto apéndice (el artículo no tiene más que 1 pliego). Claro, sería mejor en la revista.

Aquí no hay cambios. El tiempo es cálido. La primavera ya se hace sentir.

* A la carta está agregado un sobre escrito por M. A. Uliánova, madre de Lenin, con la dirección de M. I. Uliánova, hermana de Lenin, en Bruselas. *(Ed.)*

** Se refiere a su artículo "Algo más sobre la teoría de la realización" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV), escrito en respuesta al de P. B. Struve *Los mercados en la producción capitalista (a propósito del libro de Bulgákov y del artículo de Ilin). (Ed.)*

*** En este lugar hay una acotación de M. A. Uliánova, aparentemente destinada a María Ilínichna, en la que se lee: "Lo hemos leído con placer, ¡está bien escrito!" *(Ed.)*

Hay pocas noticias de los camaradas. Permitieron que Apollinaria Alexándrovna fuera por tres semanas a Ieniseisk. El pobre Anatoli sigue enfermo, la fiebre alcanza a veces a 40 grados C. Dicen que está tísico, cosa que se le oculta, naturalmente. Su traslado a Minusinsk aún no ha sido resuelto.

Tuyo, *V. U.*

Te beso fuertemente. Saludos de E. V. y Nadia para todos.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

81

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

Bélgica, Bruselas, Srta. Uliánova
A Mlle. Marie Ouljanoff. Rue des Minimes, 40
Bruxelles. Belgique

7 de marzo.

Otra vez soy culpable de gran incumplimiento, querida Mania, pero no te enojes. Tu carta llegó precisamente antes de que arribaran nuestros huéspedes. Decidimos festejar como corresponde los carnavales e invitamos a todos los de la ciudad (seis personas)*. Nuestro tranquilo Shush se puso lleno de gente y ruidoso. Pasamos el tiempo verdaderamente de fiesta y los cinco días trascurrieron antes de que nos diérambs cuenta. El último día vino también Mijaíl Alexándrovich (ahora es nuestro vecino más próximo y esperamos verlo a menudo; vive a 35 verstas de aquí). Después de las visitas nos llevó mucho tiempo volver de nuevo a la normalidad. Volodia está dedicado por entero a un artículo en respuesta a Struve. Siempre ese eternamente nuevo problema de los mercados. Me parece que Volodia deberá dedicar no poco tiempo a la polémica en defensa de las tesis que expone en *Estudios.* Piensa escribir también sobre Kablukov. Yo no tengo ocupación fija, sólo leo. Hace ya diez meses que estoy en Shush, y no he logrado hacer nada, siempre voy a hacer algo. La primavera está en el aire: el hielo del río está permanentemente cubierto de agua y los gorriones pían en los sauces furiosamente; los bueyes mugen cuando van y vienen por la calle, y bajo el horno la gallina de la patrona cloquea tan fuertemente de mañana que despierta a todo el mundo. Las calles están fangosas. Volodia piensa cada vez más en su escopeta y en las botas de caza, y mamá y yo, pensamos en plantar flores. Esta descripción te dará una idea de cómo pasamos el tiempo y comprenderás que no hay muchos elementos aquí para escribir una carta. A juzgar por la tuya, tu vida es exactamente lo opuesto a la nuestra: a tu alrededor hay vida y movimiento. Parece que participas en la vida local y estás llena de sus intereses. Muchas gracias por los recortes de periódicos; envía algunos más. Tu enojo por la falta de conocimiento del francés sólo destaca en nosotros el lamentable conocimiento de idiomas que Volodia y yo poseemos: su conocimiento es algo mejor, pero el mío es muy pobre. Hemos conseguido Turguéniev en alemán y pensamos empezar a traducir del ruso al alemán, pero por ahora no tenemos diccionario ni gramática e incluso si los tuviéramos sería difícil que estudiáramos. Por lo visto, sólo aprenderemos idiomas cuando vayamos al extranjero y la necesidad nos obligue a estudiarlos seriamente.

¿Cuándo piensas regresar? ¿Debes rendir algún examen? ¿Te sientes nostálgica en tu Bruselas?, ¿tienes muchos amigos? —¡Ah! ¿Sabías que Anatoli está muy enfermo? Los médicos le diagnosticaron tisis y tiene fiebre alta permanentemente. Kuba logró autorización para pasar tres semanas en Ieniseisk y se ha ido ya. Escribe muy de tarde en tarde, y sólo para tranquilizar su conciencia, de modo que no sé cómo está, pero probablemente no muy bien. Zina, alegre y vivaz como siempre. Hasta pronto. Te beso fuertemente. Los mejores deseos. Mamá me pide que te bese. Escribe con más frecuencia.

Tuya, *Nadia*

* Véase el presente tomo, carta 78. *(Ed.)*

Un apretón de manos, Maniasha, y muchas gracias por los recortes. Nada tengo que añadir a la carta de Nadia.

V. U.

Escrita el 7 de marzo de 1899. Enviada desde Shúshenskoie. Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

82

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

17/III.1899.

Recibí ayer, querida mamita, tu carta del 28.II. Muchísimas *merci* por tu fotografía. Creo que salió muy bien, y me alegró mucho más porque la que tengo es bastante antigua. Sería magnífico si pudieras venir a visitarnos a Shush; en verano el viaje es relativamente cómodo; por ferrocarril hasta Krasnoiarsk y luego en vapor a Minusinsk (a principios de mayo los vapores no llegan hasta Minus, pero en verano van más lejos, algunas veces, aunque raramente hasta Shush). Shush no es un mal lugar para estar en verano. Gleb y Bazil han pedido autorización para ser trasladados aquí en verano (el verano es muy malo en Minusinsk); no sé si darán la autorización*. Maniasha nos escribió recientemente y hoy le escribimos.

E. V. recibió el dinero.

Es bueno que Mitia pensara conseguir una escopeta en seguida de recibir tu carta. La temporada de caza comienza aquí a fines de marzo, y ya estamos discutiendo los planes para la caza.

* La autorización fue denegada. *(Ed.)*

Te beso fuertemente y felicitaciones por el día de tu santo. Es posible que esta carta llegue antes del 1 de abril.

Tuyo, *V. U.*

E. V. envía saludos. Nadia te escribirá hoy mismo*.

Para Aniuta

Recibí las *Izvestia*** —muchas *merci*— y las últimas pruebas***. En todo sentido estoy muy satisfecho con ellas; el libro está cuidadosamente impreso, los cuadros claros y sin errores, y pocos de ellos aparecen apaisados. Pero no sé acerca del diagrama, ¿cómo salió? Mando una lista de errores en los pliegos 4-11. Algunos de ellos (subrayados por mí) dificultan la lectura o tergiversan el sentido (muy pocos). Quizá fuera conveniente que hicieras esto: además de la lista de errores que aparece al final, coloca una hoja especial al comienzo (debe estar pegada), pidiendo al lector que corrija antes de leerlo los errores más importantes, de los cuales éstos (los que he subrayado) son de significación, los demás se dan al final del libro. Creo que suele hacerse esto.

Puesto que es inútil esperar que un libro aparezca sin errores, puedo decir (contra lo que supones) que me siento "plenamente" satisfecho. En lo que a exactitud se refiere los *Estudios* no puede compararse con esta publicación; hay pocos errores, y la mayoría de ellos sin importancia.

Respecto del índice, resuelvan ustedes: incluyan sólo los parágrafos o añadan el índice detallado hecho por mí****.

Envío una lista de los amigos a quienes ruego les hagan llegar un ejemplar cuando aparezca el libro. ¡Mitia tendrá mucho que hacer con el envío de tal montón de paquetes! Pero eso es

* La carta no se ha conservado. *(Ed.)*

** Según parece en las interlíneas de *Izvestia*, revista bibliográfica de Wolf, escribían cartas con tinta simpática. *(Ed.)*

*** Eran las pruebas de los capítulos II y III de *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* *(Ed.)*

**** En el índice del libro se dio el contenido detallado de cada parágrafo. *(Ed.)*

mejor que mandarme aquí una gran cantidad (tres ejemplares serán suficientes para mí).

Agrego también un postscriptum *al prólogo*. Si no es tarde, desearía mucho que se incluyera, a fin de hacer referencia al extraordinario libro de Kautsky*. ¿Podría componerse este postscriptum incluso si el prólogo ya estuviera compuesto? En cuanto recibas esta escríbeme si eso es posible y en general cuándo se espera terminar.

¡V. A-ch. también recibió un trabajo! ¡La corrección de tal libro debe ser muy difícil!

Un apretón de manos y un saludo para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Hace mucho que no me escriben Kolumb ni Doctor.

Para Aniuta

Tengo que pedirte otra cosa. Es posible que viajes a San Petersburgo o que veas a Escritor; en este caso haz el favor de ver qué ocurre con el libro de Webb, por qué no pagan los honorarios correspondientes, pues —según Nadia— debían haber sido pagados independientemente de que el libro se publicara o no. ¿Tendríamos que sacárselos a O. Popova? No escribimos a Escritor sobre esto porque pensamos que este problema verdaderamente no puede tratarse por carta; te lo digo sólo para el caso de que lo veas personalmente**.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata del libro de K. Kautsky *Die Agrarfrage* ("El problema agrario") 1899. El comentario de Lenin sobre este libro fue publicado en *Nachalo*, núm. 4, 1899 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 96-102). En *Léninski Sbórnik* XIX se publicó un resumen del libro. En el Archivo del Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS, se conserva un ejemplar de la obra de Kautsky, con notas hechas por Lenin. *(Ed.)*

** Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

83

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

Bélgica, Bruselas, María Uliánova
A Mlle. *Marie Ouljanoff*. Rue des Minimes, 40
Bruxelles. Belgique

17 de marzo.

Mi felicitación llegará tarde, querida Mania; de todos modos te beso fuertemente. Muchas gracias por las vistas de Bruselas, aunque no quiero pensar demasiado pronto en países extranjeros, no quiero incluso pensar en Rusia. Sólo me permito pensar en el verano. En su última carta M. Al. escribió que viene este verano con Aniuta, y hoy en una carta a Podolsk me lancé a una descripción de los encantos de Shush*. Incluso proyecté un viaje al lago Perovo, donde pescaremos carpas y las freiremos. Los de Minusinsk han pedido autorización para venir a Shush a pasar el verano, y pensamos comprar un caballo, así que será fácil ir a todas partes. Me he convertido en una "patriota" y puedo hablar con gran entusiasmo sobre el Ienisei, las islas, el bosque, etc. Lamento no ser hombre, vagaría mucho más. Aunque me gustaría mucho verte, no pretendo tentarte con Shush porque, imparcialmente hablando, Shúshenskoie es una aldea como cualquier otra, y si me propusieran hoy elegir un lugar para pasar el verano, cerca de Moscú, o en Shush, elegiría el primero.

Volodia está muy interesado en *Agrarfrage* de Kautsky; está escribiendo un comentario**. Por el momento sólo puedo mirar el libro y relamerme. En general, tenemos bastantes libros y la misma abundancia de ellos sólo nos hace tener conciencia de cuánto hay para leer y qué poco leemos.

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 96-102. *(Ed.)*

No recibimos todavía *Nachalo,* por ahora sólo ese aburrido *Rússkoie Bogatstvo.*

Termino. Mamá te besa y felicita. Volodia te escribirá él mismo.

Con el último correo nos llegó una fotografía de M. Al. Es una fotografía excelente, ¿verdad?

Bueno, te beso fuertemente.

Tuya, *Nadia*

17/III.

Perdona, querida Maniasha, que también esta vez te escriba muy poco, sólo agregando mis felicitaciones a las de Nadia. Ocurre que hoy hay que escribir una cantidad de cartas: a Turuján (hay sólo un correo por mes*), y tengo que enviar a Aniuta una lista de los errores en las últimas pruebas que me envió.

Tenemos muy pocas novedades. En la actividad literaria hay calma; seguimos esperando. La prensa extranjera escribe sobre los acontecimientos en San Petersburgo y en Finlandia (a juzgar por *Frankfurter Zeitung*), pero lo que escriben está entintado así que sabemos muy, muy poco**.

Un apretón de manos. ¿Quizá hasta la vista?

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 17 de marzo de 1899.
Enviada desde Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia,*** núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin escribía a Turuján a I. O. Mártov. Esa correspondencia que mantuvo con él en el destierro no se ha conservado. *(Ed.)*

** Se trata de la huelga que tuvo lugar en 1899 en 30 establecimientos de enseñanza superior de Petersburgo, Moscú, Odesa, Kíev, Járkov, Riga, Tomsk y otras ciudades.

Los disturbios en Finlandia fueron causados por la derogación de la Constitución del país el 3 (15) de febrero de 1899. Evidentemente el censor entintó las noticias acerca de estos acontecimientos publicadas en *Frankfurter Zeitung. (Ed.)*

84

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna *Uliánova.*
Calle Bronítskaia, casa de Vinográdov.

21/III.1899.

Te envío, querida mamita, una nota (o comentario) sobre el libro de Kautsky; le pido a Aniuta que la reexpida. Todavía no recibí el primer número de la revista*. Lo esperamos para pasado mañana.

Si Aniuta no ha escrito todavía a Maniasha sobre los libros alemanes, ¿va a escribirle? Si Maniasha parte pronto, que deje indicaciones en el correo para que envíen los libros a alguna otra dirección (la de un conocido, etc.). Pienso que Aniuta puede escribirle dándole las direcciones de sus amigos. Me agradaría mucho, en caso de ser posible, recibir los números que me faltan de *Nuevos Tiempos*, de 1897-1898.

Te beso fuertemente y saludos para todos los nuestros.

V. U.

Enviada desde Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia,*** núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a la revista *Nachalo. (Ed.)*

85

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

4/IV.1899.

Recibí tu carta y la de Mitia, querida mamita. No hay necesidad de que te preocupes por el sitio para pasar en Shush, hay mucho lugar aquí. Para carnaval cuatro invitados estuvieron con nosotros. Si tu salud lo permite estaríamos muy, muy contentos de verte, para no tener que esperar hasta que se cumpla mi plazo (algunas veces el plazo es ampliado... aunque yo espero que el mío no lo será). Nadia te escribe más detalladamente*. Pero con respecto a la época del viaje, debo hacer una corrección a su carta: a principios de mayo el agua todavía está baja; a nosotros el vapor nos dejó a mitad de camino, y no es cómodo viajar cien verstas más en coche. Lo mejor es llegar a Krasnoiarsk a *fines* de mayo; entonces pueden ir fácilmente por barco hasta Minusinsk; desde allí sólo restan 55 verstas. Como sitio de veraneo Shush no es mucho peor que cualquier otro, creo (si es peor). Es sólo el problema del viaje.

No hay necesidad de que te preocupes por la escopeta. Ya estoy acostumbrado a manejarla, y soy prudente**. La caza es la única diversión aquí, y algún tipo de "desentumecimiento" es necesario a causa de la vida sedentaria.

Agradece a Mitia por el trabajo por la escopeta (que aún no recibí).

Leí en *Rússkie Viédomosti* que Mark derrotó a Chigorin. ¡De modo que así es él! ¡Tendremos que jugar un día!

Te beso fuertemente y saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

* Véase el presente tomo, "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 15. *(Ed.)*

** Las escopetas de retrocarga son mucho menos peligrosas que las comunes.

Olvidaba decirte que llegarán a tu nombre unos libros de Viatka (contra rembolso). Son para mí. Pide a Mitia por favor que haga una lista de ellos y me la envíe.

Para Aniuta

Recibí *Praktícheskaia Zhizn* y *Gramática alemana de Heyse.* Muchas gracias. Es muy buena. En mi última carta les acusé recibo del libro de Tsion*.

Por el correo anterior mandé a Petersburgo un telegrama en respuesta al que recibí el 26.III, que dice: "Proponemos precio libro dos rublos. Derechos autor aproximadamente 1.500. Telegrafíe conformidad al depósito de Kalmíkova"**. Contesté "conforme" —porque no puedo, después de todo, ¡regatear por telégrafo y en vísperas de la publicación!— ¡Cómo puedo retrasarla por eso! Realmente no estoy muy en favor de ese "conforme". Me sorprendió mucho que ellos (quiénes, no sé, no hay firma) pasando "por encima" de ti, como encargada de todo este asunto, se dirigieran a mí. Incluso lamento no haber contestado: "Diríjanse a Elizárova, en Moscú, encargada de la edición". ¡Así debí responder! Porque 1.500 es poco dinero por tres años de trabajo, resulta a 50 rublos por pliego. Además, si *Estudios* se vende tan bien, no hay necesidad de preocuparse por los "mercados". Si así son las cosas no hay motivo para hacer a los libreros un regalo del 30 por ciento. Se podría —si el editor o editora fuese más práctico— ofrecer a los libreros la mitad de ese porcentaje, y vender los libros también en la oficina de *Nachalo,* que es de esperarse no se opondría. De todos modos, probablemente es perder el tiempo escribir todo esto ahora, puesto que todo parece estar resuelto. Naturalmente, tendremos que reducir los honorarios debido a que el libro es barato. Puesto que no somos nosotros, sino otra gente, quien publica el libro, no tiene sentido tener exigencias especiales. Y así todo lo anterior es puramente contemplación platónica y no proposiciones "prácticas".

* Es evidente que la revista *Praktícheskaia Zhizn* ("La vida práctica"), así como el libro de I. Tsion, *Los nihilistas y el nihilismo,* fueron utilizados para enviar a Lenin cartas escritas con tinta simpática. *(Ed.)*

** Ese telegrama no se ha conservado. *(Ed.)*

Creo que es muy probable que incluso la lista de errores en los pliegos 11-16 (los recibí hace tres días) llegará demasiado tarde, así que te la envío sólo por si acaso, y sin pasarla en limpio *.

Recibí por fin *Nachalo* núm. 1-2. Me lo mandaron los camaradas (por favor, suscríbete para nosotros, si aún no lo has hecho. Cometí una gran tontería al confiar otra vez en *Écrivain.* Espero no ser tan torpe en el futuro). En general la revista me ha gustado mucho, pero B. Avílov es más bien flojo, más incisivo que profundo **. Bulgákov me enfurece: ¡semejante absurdo, semejante absurdo absoluto y semejante eterna presunción profesoral! ¿qué diablos es eso? *** No en balde lo elogia *Sin Otiéchetsva*! Ya veremos en qué termina. Pienso escribir algo "sobre el libro de Kautsky y el artículo de Bulgákov"[19]. He abandonado el plan de escribir sobre Kablukov; no merece otro artículo. *Écrivain* guarda silencio como siempre, y no esperamos que nos informe sobre la revista; no obstante, tenemos bastante necesidad de saber qué pasa.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* La lista de errores tipográficos no se ha conservado. *(Ed.)*

** Se trata del artículo de B. Avílov: "Nueva experiencia de la 'armonía económica' (N. Kablukov *Las condiciones del desarrollo de la economía campesina en Rusia*, Moscú, 1899)", que se publicó en la revista *Nachalo*, núm. 1-2 de 1899. *(Ed.)*

*** En *Nachalo*, núms. 1-2 y 3 (de 1899) apareció el artículo de Bulgákov: "Contribución al problema de la evolución capitalista de la agricultura". *(Ed.)*

86

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

11/IV.1899.

Recibí el martes, querida mamita, el paquete de Mitia. Dale muchas *merci* por toda su preocupación. Estoy satisfecho con la escopeta (por ahora el tiempo es malo; las habituales ráfagas de primavera: fuertes vientos a través del Ienisei, de modo que prácticamente no ha habido caza). Las cargas medida 2¾ me parecen demasiado grandes, y la escopeta retrocede; comencé a usar medida 2½. ¡No entiendo cómo en la casa donde la compraron pudieron utilizar 3! Hasta ahora no he podido advertir que el caño izquierdo sea mejor, posiblemente porque tiré a una distancia excesiva, a unos 60 pasos, cerca de 30 *sazhen.*

Si ustedes vienen traigan tul negro común de mosquitero, aquí no puedo salir sin protección. El lugar es bastante pantanoso. Traigan también, por favor, unos 200 tacos más para la pólvora y las municiones (de los mismos que envió Mitia. Aquí no se encuentran, y son livianos y fáciles de empaquetar).

Para Pascua pienso hacer una excursión de caza a una zona mucho mejor.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

(Debido a la Pascua no habrá correo el próximo domingo. Entonces puede comenzar a resquebrajarse el Ienisei, generalmente ocurre poco después del 20 de abril. Puede haber alguna interrupción de la correspondencia, pero no debes preocuparte por eso. Aunque creo que el año pasado prácticamente no hubo interrupción.)

Para Aniuta

Con el próximo correo enviaré, a nombre de mamá, un artículo sobre Kautsky y Bulgákov. Te ruego hacerlo llegar a Escritor, pidiéndole que te informe inmediatamente si la Redacción lo acepta. Es muy posible que no lo acepten, porque *Écrivain* está, probablemente, de parte de Bulgákov, y puede encontrar inconveniente la polémica, especialmente la polémica violenta. En la medida de lo posible, he tratado de cambiar el tono, pero no puedo hablar fríamente sobre este artículo indignantemente profesoral y absurdo, que tiene un tono completamente disonante. Claro que no tengo intenciones de limitar el derecho que tiene la Redacción de hacer "correcciones", pero no hay necesidad de escribir sobre esto, puesto que se sobreentiende, a menos que el autor ponga una condición especial. Si no aceptan el artículo comunícamelo, por favor, en seguida, y envíalo —si puedes— a *Zhizn* o a *Naúchnoie Obozrenie* [*Bozhi Mir* difícilmente lo acepte]. No ha habido información de Escritor sobre asuntos literarios y no esperamos ninguna. Por otra parte es endiabladamente inconveniente escribir sin tener comunicación constante y regular. Hace ya tiempo, en enero, creo, les escribí (o escribió Nadia) que pensaba hacer un artículo sobre Kablukov, y ellos no me informaron que tenían otro artículo*. Nada se sabe de los comentarios. (El comentario del libro de Kautsky debe ser suprimido o enviado a alguna otra parte en vista de su artículo contra Bulgákov.) Nunca se sabe qué tienen y qué no tienen. Sería muy bueno, si fuera posible, iniciar correspondencia con El de Chicago, quien está enterado y probablemente tiene vinculaciones bastante estrechas, de modo que podría contestar todas las preguntas y en general mantenerte *au courant* de los problemas de la revista. No sé si se puede hacer esto.

¿Cómo voy a enviar los originales si tú (y mamá) se van?** Por si acaso, deja al correo una dirección para que puedan enviar las cartas y paquetes.

¡Ah! en mi artículo me refiero a mis "mercados". Si el libro no está publicado cuando entregues el original, tacha las notas que tienen esas referencias o escribe en el original que deben ser eliminadas*.

Un apretón de manos. *V. U.*

* La carta no se ha conservado. *(Ed.)*

** Lenin se refiere al proyectado viaje de su madre y su hermana Ania a Shúshenskoie. *(Ed.)*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

87

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

1/V.1899.

El martes, querida mamita, recibí la carta de Aniuta del 12.IV, y el viernes recibí mi libro** (tres ejemplares) y el original de la traducción. Escribo a Aniuta por separado.

La primavera se ha adelantado. Los árboles empiezan a verdear, y el río sube rápidamente. No hay duda de que el vapor podría llegar ya a Minusinsk, pero nadie puede decir decididamente si la crecida durará y cuánto tiempo.

Mijail Alexándrovich (Silvin) me escribe que su novia piensa ir a verlo a fines de mayo (no antes del 23). Su apellido es Papperek (Olga Alexándrovna), dirección: Egorievsk, provincia de Riazán (enseña allí en una escuela secundaria). Si ustedes deciden venir, quizá podrían salir juntas. De cualquier modo,

* El artículo *El capitalismo en la agricultura* fue publicado mucho después (en enero y febrero de 1900), cuando *El desarrollo del capitalismo en Rusia* ya había aparecido; por eso las referencias mencionadas no fueron tachadas. *(Ed.)*

** *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III). *(Ed.)*

dará una buena oportunidad de enviar cosas. Mijail Alexándrovich le pidió que fuera a Podolsk, pero ustedes deben, naturalmente ponerse en contacto con ella, porque puede haber circunstancias que le impidan hacerlo. Ermákovskoie (donde vive M. A.) está a 40 vertsas de aquí, y el camino para allí, desde Minusinsk pasa por Shush.

Tuyo. *V. U.*

Te beso fuertemente y saludos para todos los nuestros.
¿Cómo están instalados ahora? ¿Cómo está tu salud? ¿Cuándo esperan a Maniasha?

Para Aniuta

Recibí tu carta del 12/IV, mi libro y la traducción de Webb (*tres* paquetes certificados).

Estoy muy satisfecho con la presentación del libro. Es una excelente edición, gracias al gran trabajo que te tomaste con la corrección de pruebas. Has hecho muy bien, asimismo, en aumentar el precio. Es suficiente que haya un 25 por ciento de descuento para los estudiantes. ¿Has enviado el libro a todos los conocidos? Creo que deberías tomar unos quince ejemplares más de la reserva del autor; tendremos que canjearlos por diferentes recopilaciones, etc. Ya te escribí sobre los *Estudios* y te pedí que consiguieras unos ejemplares más (envíame dos ejemplares, pero no hay apuro). Estoy muy satisfecho con el título del libro: la modificación que hizo *Écrivain* resultó acertada. Si recibes derechos de autor, no los envíes todavía. (Escribo a mamá sobre una buena oportunidad que se presentará pronto para enviar cosas aquí).

Estoy de acuerdo en ocuparme de corregir la traducción de Webb. La corregiré de acuerdo con mi propia traducción del primer volumen. Desde el momento que me hago cargo de la corrección no hay por qué esperar, y el primer volumen debe ser enviado a la imprenta inmediatamente ¿no es así? ¿¿O todo depende otra vez de los "preparativos" de P. B.??

Para el trabajo de corrección **es indispensable:** 1) *el original inglés del volumen II* (sólo tengo el primero), y 2) la *traducción alemana* del volumen II (tengo nada más que el primero de K.

Hugo y ya apareció el segundo). Si estos libros todavía no han sido enviados, escribe rápidamente y diles que los envíen inmediatamente. Temo que esto también pueda causar una demora. ¿No sería posible que alguien les pidiese los libros y me los enviara? *

No me agradó mucho que P. B. haya entregado a *Naúchnoie Obozrenie* mi respuesta a él. ¿Es que quiere eludir la polémica en *Nachalo*? ** Si es así, evidentemente, no se publicará mi artículo sobre Bulgákov. Recibí por fin *Nachalo:* dos números completos. En general me gusta mucho, pero el artículo de Bulgákov es indignante. *Deforma abiertamente* a Kautsky, y luego está ese exabrupto contra la *Zusammenbruch*[20]; no es más que el eco de la "crítica" de Bernstein el depósito se negó a enviarme el libro de Bernstein; se lo he pedido a Maniasha, pero no sé si lo traerá. ¿Puedes conseguirlo? Estoy escribiendo un segundo artículo contra él***. La polémica entre nosotros, como es natural, es desagradable, y he procurado suavizar el artículo; pero, mantenerse tranquilo acerca de las diferencias, no sólo es desagradable, es *sencillamente perjudicial;* y además no es posible mantenerse tranquilo acerca de las diferencias principales entre "ortodoxia" y "crítica" que aparecieron en el marxismo alemán y ruso. De todas maneras, los adversarios aprovechan las diferencias (Mijailovski, *Rússkoie Bogatstvo,* núm. 4). En tanto polemizamos entre nosotros, podemos estar de acuerdo en una cohesión general contra los populistas. Quiero hacer esto al final del artículo****.

* Lenin comenzó a revisar la traducción al ruso del segundo volumen del libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés* posteriormente, a comienzos de setiembre de 1899. En el curso de su trabajo no sólo revisó y corrigió, sino que volvió a traducir gran parte del texto y escribió una cantidad de notas al pie. Terminó ese trabajo el 19 de enero de 1900. *(Ed.)*

** P. B. Struve entregó a *Naúchnoie Obozrenie* el artículo de Lenin "Algo más sobre la teoría de la realización" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV), porque así lo exigió la situación inestable de *Nachalo* a consecuencia de la confiscación del número de abril de 1899. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, nota 19. *(Ed.)*

**** Esta observación al final de la segunda parte de *El capitalismo en la agricultura* no fue hecha. Es posible que Lenin se refiriera a esto en la primera variante del artículo, ya que, a juzgar por las cartas 98 y 99, el artículo fue reelaborado por él (véase el presente tomo, cartas 98 y 99). *(Ed.)*

Uno de los defectos principales de Bulgákov es que no dijo exactamente en qué coincide con Kautsky contra los populistas.

Un apretón de manos. *V. U.*

En *Naúchnoie Obozrenie*, núm. 3 vi una nota de Máslov contra mi artículo sobre la herencia. Parecía bastante poco interesante.

Envío Negri. ¿Y qué son estos informes agrícolas?

Habría que dar a Máslov un ejemplar de *El desarrollo del capitalismo*... Por favor, hazlo por intermedio de la oficina de *Naúchnoie Obozrenie*, o por intermedio de P. B., o por intermedio de V. A.

Te ruego enviarme también todos los comentarios que aparezcan sobre el libro, y pide a V. A. que me mande los de los diarios de Petersburgo.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

88

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexandróva Uliánova
Calle Bronnítskaia, casa de Vinográdov

9/V.1899.

He recibido una carta de Maniasha, querida mamita, en la que me dice que piensa regresar pronto. Quedo en espera de noticias acerca de lo que han decidido sobre el viaje aquí.

Estos días hemos tenido lo que los siberianos llaman "tiempo" fuerte; por "tiempo" quieren decir el *viento* que sopla a través del Ienisei desde el oeste; es frío y violento, como un torbellino. En primavera siempre hay torbellinos que rompen techos, cercas, etc. Yo estaba cazando en el pinar, y a mi lado el viento arrancó de cuajo enormes pinos y abedules. Pero este "tiempo" desagradable es característico sólo en primavera y otoño; y, si en verano hay viento, no es fuerte, de modo que *no debe* causarte ningún temor. Hoy ha estado mejor y parece que se acerca el verano. Desde mediados de mayo hasta mediados de agosto no hay motivo para preocuparse por el "tiempo" siberiano.

El próximo domingo mandaré a tu nombre el original del artículo*; si parten antes de que llegue, tomen medidas para que se envíe a quien corresponde.

Todos están bien y les envían saludos a ti y a todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

He terminado el segundo artículo contra Bulgákov. Una vez corregido y copiado, lo enviaremos a nombre de mamá. Espero ansiosamente una réplica sobre el primer artículo; debería recibirla a mediados de mayo. Muchos de los "discípulos"** se están pasando a *Zhizn*. ¿No sabes quién es realmente el Redactor?

La polémica que tiene lugar en Alemania en torno del libro de Bernstein es muy interesante; pero hasta ahora no he visto ni el libro, ni lo que se escribe sobre él (excepto algunos comentarios casuales en *Frankfurter Zeitung*). Una gran lástima.

¿Remitió Mitia mi libro a quienes indiqué en la lista? Si V. A. iba a enviar algunos de ellos, pregúntale por favor si los ha enviado a *todos*. P. N. Lepeshinski (Kuraguínskoie, distrito de Minusinsk, provincia de Ieniseisk) me escribe, por ejemplo, que

* Lenin se refiere al segundo artículo de *El capitalismo en la agricultura*. *(Ed.)*

** *Discípulos:* partidarios de Marx y Engels. Este término se empleaba en la década del 90 del siglo XIX para designar con un nombre "legal" a los marxistas. *(Ed.)*

no recibió el libro, y figuraba en mi lista. Creo que hay que tener unos quince ejemplares en reserva (no es necesario mandarlos aquí).

Un apretón de manos. *V. U.*

Saludos a Mark.

Enviada de Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

89

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA Y A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Para Aniuta

29/V.1899.

Recibí tu posdata a la carta de Mark. Nada me habías dicho de que me proponían escribir un curso breve de economía política. He decidido rechazar el ofrecimiento. Es difícil escribir por encargo (y en especial es difícil competir con Bogdánov ¿por qué no reeditan su libro?*), y sería difícil terminarlo para el otoño. En general quiero escribir menos y leer más. Dado que mi correspondencia con *Écrivain* está interrumpida, por favor, hazle conocer mi rechazo.

No *he comenzado todavía* con Webb. *Sigo esperando* el original (tomo II) y la traducción alemana (tomo II). Si se produce algún retraso, no será por culpa mía. Dicho sea de paso hay más razones para temer una demora por parte de *Écrivain*. ¿Está en prensa el primer tomo?

* Se refiere al libro de A. Bogdánov *Curso breve de economía. (Ed.)*

Gracias a tu carta me enteré de que me habían enviado un telegrama acerca de la publicación del libro. Hoy mismo escribo a la oficina de correos de Minusinsk, pidiéndoles que busquen el telegrama. ¿Estaba bien la dirección? Deben escribir: *"Minusinsk,* **por correo** *a Shúshenskoie. Uliánov"*; y pagar un suplemento de siete a catorce kopeks. Si ustedes no agregaron "por correo", es posible que el telegrama todavía esté allí. En general no ha habido dificultades insuperables con los telegramas; otros llegaron a su debido tiempo. Hay que mandarlos de modo que estén en Minusinsk el domingo o el miércoles por la tarde, y entonces los recibiré en la mañana del martes o del viernes.

Remito el artículo que me pediste sobre los partidarios de Sismondi, así como la respuesta a Nezhdánov*. Sería más conveniente publicar esta última en la propia *Zhizn***. Si, a pesar de todo *Nachalo* revive, yo, por supuesto, lo preferiría.

Ahora hago algunas lecturas y estudio un poco idiomas. En general trabajo poco y no pienso escribir.

Lamento que *Écrivain* no me haya enviado unas líneas sobre Gvózdiev. Yo también deseaba cubrirlo de insultos, pero como se trata de un colaborador de la misma revista, consideré que, dentro de lo posible, debía de ser moderado. Habría resultado extraño disputar en la misma revista. Quizás Escritor quería librarse de eso, librarse de la "escuela" Gvózdiev, como yo llamo ahora a estas cosas. No sé esto, y en general no sé qué clase de persona es Gvózdiev. Es difícil juzgar desde lejos.

Tuyo, *V. U.*

30/V.1899.

Te envío un paquete certificado, querida mamita, con mi artículo y una reimpresión del artículo sobre los partidarios de

* Se refiere al trabajo de Lenin "Para una caracterización del romanticismo económico (Sismondi y nuestros sismondistas nacionales)" y a su artículo "Respuesta al señor P. Nezhdánov", publicado en el núm. 12, de diciembre de 1899 de la revista *Zhizn* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II y t. IV respectivamente). *(Ed.)*

** Si mi respuesta a Struve no ha sido publicada todavía, ustedes podrían agregar ésta como postscriptum de aquélla, pero eliminando mi referencia a la respuesta a Struve[21].

Sismondi, que me pediste. Escribo a Aniuta y Mark más en detalle; respondo a la carta que me enviaron esta semana. Me llama la atención que la carta de ellas del 14.V tenga el matasellos de "*Krasnoiarsk*". ¿Fue enviada por el rápido a Siberia?

Aquí estamos todos bien y enviamos saludos a todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

90

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANO D. I. ULIÁNOV

20/VI.1899.

Recibí tu carta del 31/V, querida mamita. *Merci.* Creo haberles dicho que *no necesito todas* las recopilaciones estadísticas de Tver y Viatka. Por el momento no trabajo en ello, y no pienso hacerlo hasta que termine mi plazo de destierro. Si necesito algún libro especial será mejor que lo pida en cada caso, de otro modo cuando regrese tendré que llevar una cantidad enorme de libros. Pero probablemente ustedes me envían sólo algunas recopilaciones estadísticas. Mij. Alex. escribe que no espera a su prometida hasta fines del verano.

No creemos que valga la pena pedir el traslado a Krasnoiarsk. Hemos estado hablando hace poco con El. Vas., quien piensa pedir que se me permita ir con ellos a Ufá este otoño, debido a lo difícil de un viaje invernal para ella y para Nadia. Si lleva a cabo su propósito, te lo haré saber.

Nos pagaron las asignaciones.

Escriben de Ermákovskoie que Anatoli sigue mal.

Dicen que Liájovski ha viajado a Chitá como médico.

Es una lástima que tengan mal tiempo, y que no tengan oportunidad de un buen descanso en el campo. Junio es lluvioso también aquí.

La vida aquí es como siempre. No trabajo mucho actualmente y pronto, cuando se inicie la temporada de caza, probablemente trabajaré todavía menos.

Recibí el número de mayo de *Nachalo* —considerablemente cercenado. No creo que haya nada de interés particular en él. Pierdo toda esperanza de que esa revista recupere la salud. Me informan que el ministerio del Interior exigió de la Redacción que revelara los verdaderos nombres de los autores, que en el primer número y en el de abril escribieron con seudónimo. Sería interesante saber si entre los "revelados" tenemos conocidos mutuos.

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Para Mitia

He visto *Naúchnoie Obozrenie*, núm. 5, y encuentro que el artículo de Tugán-Baranovski es monstruosamente tonto y absurdo: para "refutar" a Marx lo único que hace es modificar arbitrariamente las normas de la plusvalía; supone un absurdo; un cambio en la productividad del trabajo sin un cambio en el valor del producto. No sé si vale la pena escribir sobre cada artículo absurdo; mejor será esperar a que el autor cumpla su promesa de desarrollarlo de modo más circunstanciado*. En general soy adversario cada vez más decidido de la nueva "orientación crítica" en el marxismo, así como del neokantismo (que ha engendrado, dicho sea de paso, la idea de que las leyes sociológicas están separadas de las económicas). Tiene mucha razón el autor de los *Beiträge zur*

* Lenin se refiere al artículo de Tugán-Baranovski en la nota al pie del último párrafo de su artículo "Una crítica no crítica" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, págs. 644-645), y también en la carta a A. N. Potrésov del 27 de junio de 1899 (véase *íd. ibíd.*, t. XXXVII). *(Ed.)*

*Geschichte des Materialismus** cuando declara que el neokantismo es una teoría reaccionaria de la burguesía reaccionaria, y cuando toma posición contra Bernstein.

Estoy extremadamente interesado en el nuevo libro de Bogdánov (*Visión histórica de la naturaleza*, San Petersburgo, 1899) y lo he pedido; el comentario sobre el libro, que apareció en el número de mayo de *Nachalo*, estaba ridículamente escrito, con frases afectadas, pero sin mencionar el verdadero problema. Lamento de veras no haber advertido el anuncio de la aparición del libro. Creo que debe ser un libro sensato y que no debe dejarse sin respuesta un comentario semejante**.

Estoy contento con la escopeta. Salí poco de caza en la primavera. Pronto comenzará la verdadera temporada y pienso pasar más tiempo cazando este verano.

Un apretón de manos. *V. U.*

Envíame por favor *la lista* de las recopilaciones estadísticas de los zemstvos que me han sido enviadas; títulos y un resumen del contenido, es decir, cuadros, o cuadros más texto, nada más.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Beiträge zur Geschichte des Materialismus* ("Ensayos sobre la historia del materialismo"). J. V. Plejánov es el autor de los *Ensayos*. *(Ed.)*

** Se refiere al comentario de G-d del libro de A. Bogdánov *Visión histórica de la naturaleza*. No se sabe si Lenin escribió una nota de respuesta a ese comentario. Pero por la carta de Lenin a M. Gorki del 25 de febrero de 1908 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVIII, carta 91) se ve que Lenin recibió el libro de Bogdánov en Siberia.

Como se sabe por la carta a A. N. Potrésov del 27 de junio de 1899, Lenin suponía en ese entonces que J. V. Plejánov escribía con el seudónimo A. Bogdánov (véase *ob. cit.*, t. XXXVII, carta 7). *(Ed.)*

91

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna *Uliánova*.
Parque urbano, dacha Nº 3.

11/VII.1899.

Te escribo unas pocas líneas, querida mamita, para decirte que todos estamos muy bien. Esta semana recibí los libros acerca de los que me escribió Maniasha (Labriola y Jules Guesde). *Merci* por ellos.

Hemos aplazado nuestro viaje a Minusinsk. Es posible que vayamos esta semana, pero por pocos días. Hace mal tiempo, un verano desagradable, y no cesan la lluvia ni el viento.

Recibí la carta de Liájovski: ha estado trabajando como médico, parece, en Chitá, y piensa ir después, a Srétensk también como médico.

A pesar de las promesas de Escritor, no tengo aún el original de Webb.

Tuyo, *V. U.*

E. V. y N. K. envían saludos.

Enviada desde Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

92

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/VIII.1899.

Esta semana no tenemos novedades, querida mamita. Estamos en pleno verano. Hace calor y obstaculiza la caza, a la cual me dedico ardorosamente porque probablemente pronto terminará.

No recuerdo si ya te dije que el doctor (I. M. Liájovski) ha hecho un viaje a Chitá como médico, y que piensa aceptar un puesto similar en Srétensk.

Tenemos visitas: M. A. con su esposa y otros. Dispensa que termine aquí. Estamos todos bien y les mandamos saludos. Pronto escribiré más detalladamente a Aniuta sobre el "Credo"[22] (asunto que a todos nos interesa e *indigna*).

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

93

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna *Uliánova.*
Parque urbano, dacha Nº 3.

7/VIII.1899.

Recibí tu carta del 15/VII, querida mamita. Muchas *merci* por ella y por cumplimentar mi pedido respecto de Anatoli*. Espero verlo un día de éstos; dicen que está muy grave, que tiene hemorragias, y que, al expectorar, arroja pedazos de pulmón... El gobernador estuvo en Ermákovskoie y dio permiso a Anatoli para ir a Krasnoiarsk, pero ahora él no quiere ir. Esperamos visitas; hoy llegarán de Minusinsk Gleb con su esposa y Bazil. Se dice que han dado permiso a Gleb para ir al ferrocarril y tomar su puesto de ingeniero. Naturalmente aprovechará la oferta para juntar un poco de dinero para su viaje de regreso. De otro modo, sería bastante difícil para él y Bazil salir de aquí, incluso imposible en invierno. Nosotros no hemos presentado ninguna solicitud; lo mismo da, esperaremos hasta el 29 de enero de 1900...** Lo importante es que podamos marcharnos para esa fecha, y no el lugar en que nos tocará vivir hasta entonces.

E. E. está mejor de salud. Los amigos de Minusinsk pasaron muy bien el verano. Parece que A. M. consiguió trabajo en Minusinsk.

Te beso fuertemente. Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

* No se ha logrado establecer de qué pedido de Lenin con respecto a A. A. Vanéiev se trata. *(Ed.)*

** Fecha en que terminaba el destierro de Lenin. *(Ed.)*

Para Maniasha

Leí hace poco aquí, en alemán, el libro de Stammler y no me gustó. En mi opinión es absurdo erudito y escolasticismo estéril. Sería interesante saber quién te lo elogió. Es cierto que Struve y Bulgákov, los dos como Stammler, toman posiciones por el neokantismo[23], lo elogiaron en *Nóvoie Slovo.* A mi juicio, Stammler es un magnífico argumento *contra* el neokantismo. El intento de combatir al marxismo armado con nada más que *definiciones* reunidas tontamente en la forma en que Stammler lo hace (no ha escrito nada más que manuales para estudiantes de derecho romano) es una ampresa demasiado absurda. Con toda razón se decía (Cunow) en *Neue Zeit* que el libro de Stammler es de significación negativa.

Hace unos días recibí el número de abril de *Nachalo* y lo leí casi todo. Muy interesante en general, y sobre todo el artículo "Fuera de turno".

Webb (el original) ¡¡todavía no lo hemos recibido!! Parece que tendré que postergarlo hasta el regreso, puesto que no puedo hacer nada...

Leí en *Naúchnoie Obozrenie* núm. 7 el artículo de P. N. Skvortsov sobre los mercados*; en mi opinión el artículo contiene muy poco, y el punto de vista del autor no es claro para mí. Mi respuesta a Struve** todavía no ha sido publicada. ¡El diablo sabe, esto es vergonzoso y torpe!

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada desde Shúshenskoie. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere al artículo de P. N. Skvortsov "Acerca del problema de los mercados (A propósito de la nota del señor Piotr Struve 'Acerca del problema de los mercados en el modo de producción capitalista')", que apareció en *Naúchnoie Obozrenie,* núm. 7 de 1899. *(Ed.)*

** Se refiere a su artículo *Algo más sobre la teoría de la realización* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). *(Ed.)*

94

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú, María Alexándrovna *Uliánova.*
Parque urbano, dacha Nº 3.

15/VIII.1899.

Recibí, querida mamita, las cartas en que Maniasha y Mitia acusan recibo de mi telegrama, y me informan que han renunciado ustedes al viaje*. ¿Estás ya repuesta? ¿Cuándo (y a dónde) se marcha Maniasha? ¿Cuándo se trasladarán al nuevo apartamento o a Moscú? Te mando por correo certificado el libro que debía haber devuelto hace tiempo. Perdonen el retraso. Te beso fuertemente. Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Un saludo de Nadia y E. V.

Enviada desde Shúshenskoie. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere al proyectado viaje a la aldea Shúshenskoie. *(Ed.)*

95

A SU MADRE. M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Parque urbano, dacha Nº 3.

22/VIII.1899.

Anteayer recibí tu carta, querida mamita, cartas de Aniuta y Maniasha, un libro de Aniuta *(Naúchnoie Obozrenie)* y recortes de Maniasha. *Merci* por todo. No puedes imaginarte la alegría que me dio el saber que estás repuesta, y que vuelves a salir. ¿Qué causó la epidemia de malaria en Podolsk? ¿Es un lugar pantanoso? ¿Te encuentras ya completamente bien? El otoño, según todas las apariencias, será muy bueno aquí, seco y templado. ¿Y allí?

Me sorprende que con el rápido las cartas no lleguen mucho antes que por correo ordinario. El 20.VIII recibí tu carta del 7.VIII (y el mismo día también recibí el periódico del día 7). ¿La demora se deberá a que el rápido lleva las cartas a Krasnoiarsk (por lo menos el sobre tiene el sello "Krasnoiarsk, 14-VIII") y desde allí la carta vuelva a Achinsk (el correo es de Achinsk a Minusinsk)? O este tren no para en Achinsk o el correo no se retira de allí. Debe de ser así, pues de Moscú a Krasnoiarsk las cartas llegan en seguida (del día 7 al 14), pero el tiempo ganado se pierde en el retroceso de Krasnoiarsk a Achinsk.

Acerca del traslado *sólo hablamos acerca de él, pero no presentamos ninguna* solicitud ni creemos que valga la pena hacerlo, esperaremos hasta el 29.I.1900.

Aquí todo sigue igual. El tiempo es bueno y con Nadia hacemos largos paseos. Estamos todos bien de salud.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Shúshenskoie.
Publicada por primera vez en 1929, en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

96

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

22 de agosto.

Recibí tu carta hace mucho, querida Mania, pero últimamente he estado terriblemente perezosa, y toda mi correspondencia está atrasada; hay varias cartas que debo contestar. Debe obedecer a mi forma de vida actual; paso días enteros (cinco horas por vez) paseando, incluso es difícil leer. El verano fue malo, pero hasta ahora el otoño ha sido maravilloso. Volodia también camina mucho, pero todavía trabaja algo, aunque mucho menos que antes.

¿Qué has decidido? ¿Cuándo partes y a dónde vas? Cuando leí tu carta a Volodia en la que le preguntas a qué Instituto deberías entrar, recordé en qué vacilaciones estaba a tu edad. Primero decidí ser maestra rural, pero no pude encontrar un puesto, y quería ir a las provincias. Después, cuando Bestúzhev inició los cursos, me inscribí en ellos; esperaba que se me dijera todo lo que a mí me interesaba, pero cuando comenzaron a hablar acerca de algo muy diferente abandoné los cursos. En una palabra, estaba en una vacilación desesperante. Tuve veintiún años antes de enterarme de que había algo como "ciencias sociales"; hasta ese entonces consideraba que las únicas lecturas serias eran las que se referían a ciencias naturales o a historia, y pasaba de Rossmässler a la historia de Felipe II de España. Tú estás colocada en circunstancias muy distintas. No sé si vale la pena que te prepares para algo que te permita "ganarte la vida"; creo que no vale la pena. Si necesitas dinero, puedes conseguir trabajo en un ferrocarril, donde, por lo menos, podrás trabajar la cantidad de horas necesaria y no tendrás preocupaciones, serás libre como un cosaco; pero toda esta pedagogía, medicina, etc., ocupan a una persona mucho más de lo que deberían. Es una lástima perder tiempo en un aprendizaje especial cuando hay tanto que quieres saber y debes saber, y, después de todo, tu conocimiento de

idiomas siempre te dará de comer. Volodia y yo tenemos dificultades con los idiomas; los dos somos malos en idiomas; nos preocupamos mucho por ellos, pero no somos buenos todavía. Empezamos de nuevo a estudiar inglés. ¡Cuántas veces lo hemos hecho! En mi caso es el décimo intento, por lo menos. Seguro que ya me dejaste muy atrás. Ania sabe inglés muy bien, ¿no es así? Siempre olvido preguntarte si conociste a Mescheriákov; creo que está en Moscú ahora. Está tan entusiasmado con Bélgica como tú. En una época nos escribíamos y entonces yo conocía bien todos los asuntos belgas y estaba muy interesada en ellos. Si lo ves trata de enterarte dónde está su esposa. Una amiga de ella me escribió que se había marchado a Munich. Lamentaría mucho perder contacto con ella. Es una persona excelente. No sé si tendremos ocasión de volver a vernos. Todos mis conocidos de Petersburgo están tan desperdigados, que no sé dónde está cada uno. En los primeros tiempos nos escribíamos, pero nuestra correspondencia se acaba poco a poco. No resulta escribir cartas, nunca se puede discutir realmente algo, y uno empieza... El resultado es que antes de saber adónse se ha llegado surge una confusión. No sé cómo está Kuba; me escribía poco, pero parecía que no podía controlar sus nervios. Pero termino, porque he escrito tanto, que no quedará espacio para Volodia. Te beso fuertemente, lo mismo que a M. Al. y a Aniuta. Saludos de mamá para todos. Mis mejores deseos.

Nadia

22/VIII.1899.

Me alegró mucho, Maniasha, leer que por fin habías conseguido Bernstein para mí*, que esperaba y *sigo esperando con gran impaciencia.* ¡¡Me escriben de Yakutia que lo están leyendo, y aquí no lo tenemos aún!! Cuanto más se habla de él, cuanto más lo utilizan esos burgueses obtusos y esos "jóvenes" (en todos los sentidos) no burgueses, tanto más necesario y urgente es conocer a este "novísimo" héroe del oportunismo.

El 9.X.1899 (nuevo calendario), habrá un *Parteitag*** en

* Se trata del libro de E. Bernstein: *Die Voraussetzungen des Sozialismus und die Aufgaben der Sozialdemokratie*, 1899. (Ed. Bernstein: *Las premisas del socialismo y los objetivos de la socialdemocracia.*) (Véase el comentario de Lenin sobre este libro en el presente tomo, carta 98.) *(Ed.)*

** Congreso del partido. *(Ed.)*

Hannover, y se hablará de Bernstein*. Tengo *vivísimos* deseos de leer los comentarios que aparezcan. Trata de conseguírmelos, por favor. Es muy posible hacerlo de uno de los siguientes modos: escribe a tus conocidos en el extranjero (pido que Ania haga lo mismo) que envíen los números de los periódicos en que aparezca información, aunque sea sólo *Frankfurter Zeitung* que puede entrar en Rusia. En caso de que tus amigos no enviaran el *Vorwärts* o el *Frankfurter Zeitung*, ¿no podrías *suscribirte* a *Frankfurter Zeitung por el mes de octubre*, por intermedio del correo de Moscú? (Sé que es posible suscribirse por tres meses, pero eso es demasiado tiempo y demasiado caro: 4 rublos con 70 kopeks. ¿No se podrá por un mes?) Si tú estás en el extranjero, entonces compra esos números y envíamelos.

No te hago ningún encargo literario porque ahora no estoy escribiendo nada y no pienso escribir. Pero si vas al extranjero, probablemente pediré que busques para mí algunos buenos viejos libros.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

97

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

25/VIII.1899.

El domingo pasado, volvimos a casa, querida mamita, y encontramos una carta de Mania con los recortes (muchas *merci*);

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. V, nota 58. *(Ed.)*

luego llegó *Neue Zeit* que mandó Aniuta y las pruebas (2) de mis artículos contra Levitski*. Me alegró sobre todo recibir estas últimas. Aniuta escribe que ustedes todavía no han decidido si venir aquí o no, y que ustedes vendrían si estuvieran seguras de que el barco las llevaría hasta Minusinsk, y de regreso. Al leer esto decidimos enviarte un telegrama para decirte que los barcos circulan hasta mediados de setiembre (el año pasado un barco me llevó hasta Minus después del 20, naturalmente era el último); de manera que ustedes tendrían tiempo de venir si tú has recuperado completamente la salud y el asunto de Mitia lo permite. Espero que recibas a tiempo el telegrama enviado el 22. En respuesta esperaremos o a ustedes o una carta. Hasta ahora (dos años) hizo buen tiempo en otoño. No sé cómo será este año, después de un verano lluvioso. De los libros que me envió Aniuta, estoy particularmente contento por tener Mehring; acabo de leer el segundo tomo, y estoy muy, muy satisfecho. Respecto del *credo der Jungen***, quedé asombrado por la vacuidad de las frases. No es un *credo*, sino simplemente ¡un lastimoso montón de palabras! Escribiré más en detalle sobre ello.

Me indigna el silencio de Escritor. No me manda Webb. No publica artículos sobre los "mercados" y nada se ha visto ni oído sobre el artículo contra Bulgákov. Creo que habría que retirar todos los originales que tiene y entregarlos a distintas Redacciones para lograr respuesta concreta y rápida acerca de la publicación, y establecer relaciones directas. Para mí, como es de suponer, no resulta conveniente, pero pienso que Aniuta, si no se lo impiden otras ocupaciones, podría hacerlo; sería mejor enviar los originales directamente que a Escritor. Si él ha retenido mi artículo contra él simplemente porque no ha terminado

* Los dos artículos a que alude Lenin, con una crítica de las ideas del populista liberal N. V. Levitski, no han sido encontrados hasta ahora. Al parecer esos artículos estaban destinados a la revista *Nachalo*. Del período de destierro se conoce sólo el artículo de Lenin "A propósito de un suelto periodístico" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II), en el que Lenin analiza el artículo de Levitski "Sobre algunos problemas de la vida popular", que apareció en el periódico *Rússkie Viédomosti* el 30 de agosto de 1897. *(Ed.)*

** *Credo der Jungen:* Programa de los jóvenes. *(Ed.)*

todavía su propia respuesta al artículo ¡es sencillamente sucio de su parte! Es inútil que yo le escriba porque no contesta.

Te beso fuertemente y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

98

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/IX.1899.

Esta vez no pude escribirte en domingo, querida mamita, y por eso te escribo a mitad de semana.

Ayer recibimos libros de Bernstein y de Vandervelde* y 2 números de *Moskóvskie Viédomosti* —Bernstein estaba envuelto en uno de ellos— y la *mitad* de otro número (núm. 223) llegó *por separado con otra faja postal,* lo que nos sorprendió mucho. ¿No será que se extravió algo o se cometió algún error?

En cuanto a Bernstein, decidí que podía considerarlo mío. Maniasha no dijo exactamente si quiere que se lo devuelva para una fecha determinada, pero escribió que está haciendo lo necesario para obtener otro ejemplar. Necesito mucho ese libro. Si, en contra de lo que espero, Maniasha necesita el ejemplar que me envió, debe escribirme *inmediatamente.*

Nadia y yo comenzamos en seguida a leer el libro de Berns-

* No se ha podido establecer a qué libro de Vandervelde se refiere. *(Ed.)*

tein; hemos leído más de la mitad, y a medida que avanzamos su contenido nos asombra cada vez más. Desde el punto de vista teórico es increíblemente débil; repetición de las ideas de otro. Hay frases sobre la crítica, pero ningún intento de crítica seria, independiente. Prácticamente es oportunismo (o más bien, fabianismo: el original de muchas de las afirmaciones e ideas de Berstein se encuentra en los últimos libros de los Webb); oportunismo desenfrenado y posibilismo, y además oportunismo *cobarde*, pues Bernstein no quiere atacar el programa directamente. Sin duda será un fiasco. Nos llenó de indignación la afirmación de Bernstein de que muchos rusos están de acuerdo con él... (págs. 170 y 173, notas). Resulta que todos nosotros nos hemos vuelto "viejos" y "quedado atrás" en cuanto al "nuevo lenguaje"..., copiado de Bernstein. Pronto escribiré a Aniuta en detalle sobre este tema*.

Recibimos ayer (¡por fin!) el segundo tomo de Webb en inglés (no en alemán; lo pedimos hoy), ¡sin carta ni noticia alguna sobre el primer tomo!

Ahora pienso que es necesario hacer algunos cambios y agregar algo a mi artículo contra Bulgákov. Lo haré en el borrador que tengo aquí. Le agradeceré a Aniuta que exija la devolución inmediata del **segundo artículo**, y que lo conserve hasta que reciba mis correcciones**.

Tenemos pocas novedades. Anatoli empeora. Gleb partirá un día de estos a Nizhneudinsk (provincia de Irkutsk), para trabajar en el ferrocarril. Eliz. Vaz. recibió ayer un giro postal por cien rublos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Saludos de todos para todos.

P. S. Resulta que *Frankfurter Zeitung* lo reciben no lejos de aquí, de manera que no vale la pena suscribirse. Le pido a Maniasha que me consiga (encargar a Dresde o tratar de conseguirlos

* Se refiere a una carta escrita con tinta simpática. *(Ed.)*

** Debido a que se carece del manuscrito, no se ha podido establecer de qué correcciones del segundo artículo de *El capitalismo en la agricultura* habla Lenin. Como puede verse por la carta siguiente, Lenin envió esas correcciones mucho antes de que se publicara el artículo. *(Ed.)*

entre los conocidos) los números de *Sächsische Arbeiterzeitung*[24] de 1898, 1) con los artículos de Parvus contra Bernstein; y 2) los números 253, 254 y 255, de 1898.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

99

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

11/IX.1899.

Tengo que comunicarte, querida mamita, una noticia muy triste: el 8 murió Anatoli, y el 10 lo enterramos en Ermákovskoie. Hace mucho que no había esperanzas de curación, y la enfermedad últimamente se desarrolló con terrible rapidez. Su esposa se quedará por ahora en Ermákovskoie. Existe la amenaza de que Mijaíl Alexándrovich Silvin sea reclutado por el ejército; ha recibido la citación para presentarse en Minusinsk, y saldrá para allí el 14 de setiembre. Si lo incorporan tendrá que servir dos años, o sea, dos meses más que su plazo de destierro.

Comenzamos con Nadia a trabajar en el segundo tomo de Webb, sin esperar a que lleguen las pruebas del primer tomo (que nos serían muy útiles para corregir la traducción del segundo tomo) ni la traducción alemana del tomo II. Pienso que nos llevará bastante tiempo.

Con esta carta mando por correo certificado las correcciones de mi artículo sobre Bulgákov. Le pido a Aniuta que pase estas correcciones al manuscrito (recortando lo viejo y pegando lo nuevo), y que se comunique con la Redacción para su publicación. Quisiera conocer cuanto antes la suerte del artículo.

Estamos todos bien de salud.

Te beso fuertemente, querida mía, y saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

100

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/X.1899.

Esta semana recibí de casa un montón de cosas interesantes, querida mamita, y les agradezco mucho todas ellas. Me alegró mucho conocer la nueva revista francesa, que promete ser muy interesante; el hecho de que aparezca bajo la dirección de Longuet merece ser señalado[25]. Estoy terminando de leer, también con mucho interés, las actas de Stuttgart. Tengo además el folleto del Congreso de los sindicatos en Moscú (que recibí el viernes) también muy interesante e instructivo*.

Hay calma en las noticias literarias. Me parece haberles escrito ya que me enteré por los periódicos de la aparición del tomo I de Webb, y que lo *encargué*, porque por lo visto no consideran necesario mandármelo. He oído hablar de un nuevo periódico de Petersburgo, *Siéverni Kurier***. Me suscribiré a él tan

* Es posible que la hermana de Lenin, Ana Ilínichna, haya utilizado este libro para enviar una carta escrita con tinta simpática. Las palabras de Lenin se refieren evidentemente al contenido de esa carta. *(Ed.)*

** *Siéverni Kurier* ("Correo del norte"): Diario de contenido social, político y literario, que se publicó en Petersburgo en 1899 y 1900. *(Ed.)*

pronto como vea el anuncio en la prensa. Iuli me escribe desde Turuján que *Nóvosti* publicó un extenso artículo de M. Engelhardt, llamado "Las cartas están a la vista", que rudamente hace pedazos el libro de Ilín sobre el capitalismo. Sería interesante leerlo, siempre que la búsqueda y adquisición de ese número en Moscú no les ocasione excesivas molestias. Raramente veo *Zhizn*; el núm. 7 fue enviado inesperadamente desde San Petersburgo, incluso puede ser desde la Redacción *(sic!!?!!)*. Los camaradas me envían a veces *Naúchnoie Obozrenie*; gente que vive cerca de aquí, y a la que veo algunas veces, lo recibe.

Todo sigue igual. ¿Cómo se han instalado en Moscú? ¿Quién viaja al extranjero, Ania o Maniasha, y cuándo? ¿Mitia se quedó solo en Podolsk?

Te beso fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1900

101

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN M. A. ULIÁNOVA

19 de enero.

Querida María Alexándrovna: Por fin se aclaró el problema: podemos ir a Rusia; no se prevé que prolonguen el destierro. El día 28 expediremos las cosas, y el 29 nos pondremos en camino. Tendremos compañía, V. V. y Olga Alexándrovna. Los Lepeshinski también pensaban viajar, pero dudo mucho de que estén preparados a tiempo. O. A. se apresura para encontrar a M. A., que ha sido enviado a Riga; también V. V. se apresura. Más o menos para el 30 podremos salir de Minus. Lo único que temo es que por mi causa se produzca algún retraso. Sólo hace poco nos dimos cuenta que debíamos averiguar si yo tendría que pedir autorización para viajar por cuenta propia. V. V. preguntó al funcionario policial y descubrió que la solicitud debía presentarse al Departamento de policía, ya que el funcionario local no puede entregarme un permiso de viaje porque no ha recibido instrucciones sobre mí. Enviamos hoy un telegrama al Departamento de policía y otro a los Knipóvich, pero es casi seguro que surjan nuevas complicaciones*. Volodia quiere quedarse un par de días

* Ese mismo día, 19 de enero de 1900, N. K. Krúpskaia solicitó a la administración de la provincia de Ieniseisk que se la autorizara a viajar a Ufá costeándose ella el viaje. El 29 de enero, sin esperar la autorización,

en Ufá, hasta que sepamos si deberé quedarme en Ufá o si piensan mandarme a Sterlitamak o Belebei. No hacemos más que hablar del viaje. Los libros están encajonados; los pesamos: llegan a quince puds. Los enviaremos por trasporte, junto con parte de nuestras cosas. No creo que tendremos tantas cosas. Debido a las heladas, queríamos conseguir un trineo cubierto, pero no lo hay en toda la ciudad y encargar uno aquí es arriesgado, probablemente no duraría hasta Achinsk. Tenemos bastante ropa de abrigo, así que no creo que nos congelemos, y el tiempo parece estar poniéndose más templado. Oskar dice que vio una nubecilla, y esta mañana había sólo 28 grados bajo cero. Lo que nos inquieta es que mamá está siempre resfriada y ha vuelto a toser. Volodia y yo salimos todos los días pese al hielo, y estamos acostumbrados al aire libre, pero no sé cómo soportará ella el viaje. Quisiera que llegara pronto el 29, ya que nos vamos, vayámonos. El día de la salida parece tan cercano que hoy mamá quería empezar a preparar *pelmeni** para el viaje. Nos aconsejan llevar *pelmeni* para comer en el camino, todo lo demás se estropea con el frío. Mamá piensa preparar montones, sin grasa ni cebolla.

Leemos poco. Volodia escribe un artículo para replicar a Skvortsov**. Hoy enviaremos, por fin, la obra de Webb; debo decir que nos cansó totalmente.

Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. También beso a Maniasha y a Aniuta. Es una lástima que no podré ir a Moscú. Saludos de mamá.

Suya, *Nadia.*

Probablemente recibirás esta carta después de un telegrama mío. Espero que nos veremos pronto.

Tuyo, *V. U.*

Nadiezhda Konstantínovna salió de Shúshenskoie junto con Vladímir Ilich. Recibió el permiso de viaje estando ya en Minusinsk.

Los Knipóvich eran íntimos amigos de Nadiezhda Konstantínovna. *(Ed.)*

* *Pelmeni:* especie de ravioles rellenos con carne. *(Ed.)*

** Se trata del artículo de Lenin "Una crítica no crítica (A propósito del artículo del señor P. Skvortsov 'El fetichismo mercantil' en *Naúchnoie Obozrenie*, núm. 12 de 1899)". Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III. *(Ed.)*

(Me enteré [escribió A. N.] que la censura ha rebanado (!!) el libro de Prokopóvich. Quiere decir que no puede contestarle. ¡Un hecho muy extraño!)*

Escrita el 19 de enero de 1900.
Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

102

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

15/III.1900.

Hace pocos días recibí tu carta, querida mamita. El 10 mandé la solicitud referente a Nadia, y confío en que pronto habrá alguna respuesta**. En caso de que (contra lo que esperamos) fracasara la gestión, te pediría (siempre que estés del todo repuesta) que fueras allá y te ocuparas personalmente. Esperaremos hasta ver qué ocurre.

No me envíen *Zhizn,* pues la he recibido***.

* El libro de S. N. Prokopóvich *El movimiento obrero en Occidente. Experiencias de una investigación analítica. T. I., Germania, Bélgica,* fue retenido el 22 de mayo de 1899, por disposición del presidente de la Comisión de censura de Petersburgo, y posteriormente su aparición fue autorizada por el jefe de la Dirección Central para Asuntos de Prensa. Apareció a fines de enero de 1900. Lenin escribió un comentario sobre el libro. (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. IV, págs. 185-195.) *(Ed.)*

** El 10 de marzo de 1900 Lenin solicitó al director del Departamento de policía que se autorizara a N. K. Krúpskaia a residir en Pskov en lugar de la provincia de Ufá mientras estaba bajo vigilancia policial. El pedido fue denegado. *(Ed.)*

*** En *Zhizn,* núm. 2, de 1900 se publicó el segundo artículo de Lenin *El capitalismo en la agricultura (El libro de Kautsky y el artículo del señor Bulgákov)* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. IV). Es posible que aluda en esta carta al número de la revista que contenía dicho artículo. *(Ed.)*

Pídele a Aniuta que mande *Archiv* a *Nadia* (yo tengo aquí, por el momento, un segundo ejemplar). No me va del todo mal, frecuentemente voy a la biblioteca y camino.

Perdona que sea tan breve: temo no alcanzar el correo.

Te beso fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Respecto de mi catarro, quiero consultar a un médico de aquí, a quien elogian mucho. Dicen que en Petersburgo, con la proximidad de la primavera, han aparecido algunas epidemias*.

Enviada de Pskov a Moscú.
Publicada por primera vez en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

103

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kedrova

6/IV.1900.

Recibí hoy carta de Maniasha (del 3.IV), querida mamita, en la que me reprocha mi silencio. En efecto, soy culpable, no las felicité, ni a ti ni a ella, para el primero de abril. Ocurrió que con la llegada de un viajero largo tiempo esperado** (que debe estar ya en su casa), estuve de nuevo, como decía Nadia en una carta a los camaradas siberianos, "en un torbellino".

* Aparentemente se refiere a los arrestos que se produjeron en ese entonces. *(Ed.)*

** Alude a I. O. Mártov. *(Ed.)*

La vida aquí sigue como siempre. Mi salud es satisfactoria; hoy procuré pasar sin mi "agua". Camino; caminar aquí ahora es agradable, y parece que hay muchos lugares lindos en Pskov (y sus alrededores). He comprado algunas tarjetas postales con vistas de Pskov en un comercio local; les mando tres: una para ti y las otras para Maniasha y Aniuta *.

Ayer recibí carta de M. A.; me dice (el 4.IV) que mañana o pasado parte (con O. A.) de nuevo para Siberia. El mando del ejército ha vuelto a cambiar el lugar donde debe hacer el servicio militar. Me prometió enviarme desde Achinsk su nueva dirección.

Nadia debe estar en cama; el doctor encuentra (como ella escribió hace una semana) que su enfermedad (femenina) exige un tratamiento riguroso, y que debe guardar cama de 2 *a 6 semanas*. (Le mandé más dinero —recibí cien rublos de Vodovózova— porque su tratamiento ocasionará gastos considerables. Hasta ahora tengo bastante dinero, pero si me falta ya te escribiré). De manera que aun cuando la autorizaran (todavía no tengo respuesta, y casi ya no la espero), no podría venir. Pienso ir a verla para la primavera, dentro de un mes y medio, o acaso antes.

Un amigo ** de aquí solicitó pasaporte para viajar al extranjero, y piensa marcharse alrededor del 20 de abril, para someterse a un tratamiento; su partida me hará sentirme bastante solo.

Estudio alemán con un alemán de aquí, a 50 kopeks la lección. Traducimos del ruso y conversamos un poco; pero no adelanto mucho que digamos, y estoy pensando en dejar; seguiré algún tiempo más. En general trabajo poco; no terminé todavía el índice de Webb.

Voy a la biblioteca, leo los periódicos. Veo muy pocos libros nuevos, no he visto el de Davídov ***. No pienso contestar a P. Struve (envié una breve nota contra él para ser insertada en mi respuesta a Skvortsov) ****. Vi el libro de Kachorovski, y pienso

* Se han conservado dos tarjetas postales: la dirigida a su madre y a su hermana María. *(Ed.)*

** Se refiere a A. N. Potrésov. *(Ed.)*

*** ¿No me lo enviaría Maniasha, si lo tiene?

**** Lenin se refiere al artículo de P. Struve *Antinomia fundamental de la teoría del valor del trabajo*, publicado en *Zhizn*, núm. 2, de 1900. El breve agregado contra Struve al que se refiere en su carta, es la nota al pie en el final del artículo de Lenin *Una crítica no crítica.* (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, págs. 644-645.) *(Ed.)*

responderle. ¿Vio Maniasha *Naúchnoie Obozrenie* núms. 3 y 4? Trae un excelente artículo sobre Pisáriev *.

¿Así que Mitia dejó el empleo y se dedica a los estudios? ¡Magnífico! ¿Trabaja mucho Maniasha? ¿Cómo y dónde se han instalado Aniuta y Mark?

Te felicito para la Pascua, querida mía, y te beso fuertemente. Agradece su carta a Maniasha. Saludos a Mitia.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

104

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kedrova

26/IV.1900.

Te envío hoy, querida mamita, el folleto de Mech con la separata de *Naúchnoie Obozrenie* **. Discúlpame por retenerlo tanto tiempo. ¿Cómo están? ¿Se arreglaron las cosas de Aniuta? ¿Dónde está ahora y qué ha decidido para el verano?

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata del artículo de V. I. Zasúlich "Dmitri Ivánovich Pisáriev", que se publicó en la revista *Naúchnoie Obozrenie*, núms. 3, 4, 6 y 7, de 1900, firmado con el seudónimo N. Karelin. *(Ed.)*

** No se ha logrado establecer a qué folleto y separata se refiere. *(Ed.)*

105

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna
Uliánova. Casa de Kedrova

30/IV.1900.

Recibí, querida mamita, tu carta y la de Mania del 25. Es posible que me marche de aquí antes de lo que suponía, dentro de unas dos semanas; pero no puedo decir nada concreto.

Creo haberte dicho ya que solicité autorización para pasar 1 mes y ½ en Ufá*. Confío en que me contestarán en seguida.

Nadia me escribe que está algo mejor. No recibió *Archiv*, que debía enviarle Aniuta. Hay algo que querría pedirle a Aniuta: podría *recuperar* ese *Archiv antes de que yo llegue* y no enviárselo a Nadia porque lo necesito ahora (yo mismo se lo llevaría a Nadia), y el segundo ejemplar que yo esperaba no llegó. Me agradaría mucho tenerlo cuando te visite.

Pide a Maniasha que me mande la traducción de Nadia**. Yo la enviaré a la revista.

¡Filíppov me escribe que incluso del artículo contra Skvortsov el censor ha suprimido casi un tercio! ¡Es una pena!

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El 20 de abril de 1900 Lenin solicitó al Director del Departamento de policía, una autorización para vivir un mes y medio en Ufá a causa de la enfermedad de su esposa. El pedido fue denegado. *(Ed.)*

** No se ha podido establecer a qué traducción se refiere. *(Ed.)*

106

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

5/V.1900.

Sólo esta mañana llegó tu carta del 2, querida mamita, con unas líneas de Maniasha. No sé por qué la carta se atrasó (esperabas que la recibiese el 3 ó, a más tardar, el 4). La carta trae un sello que dice: "vagón correo del 2" y otro "Pskov, 4". Así que parece no haber atraso; la carta llegó a Pskov el 4 y hoy por la mañana se entregó. No es probable que una carta me llegue tan rápidamente de Podolsk como de Moscú.

Te preocupas por mí sin razón, querida mía. Mi salud ha mejorado mucho, he dejado de tomar el agua mineral hace ya tiempo, y ni una sola vez he sentido deseo ni necesidad de ella. Ayer recibí una comunicación del jefe de policía local, en la que me dice que no tiene ningún inconveniente en que yo salga para el extranjero. Hoy deposité el importe correspondiente (diez rublos), y dentro de dos horas tendré el pasaporte. Por lo tanto viajaré en verano a las regiones cálidas; no podré partir inmediatamente porque hay algunas cuestiones que debo arreglar con los redactores y con ciertos editores de traducciones, y también arreglar algunos asuntos de dinero (cuento con recibir una pequeña suma de Filíppov; ahora bien, si ni él ni Popova me entregan nada, te escribiré y pediré que me envíes algo). Además, tengo que esperar respuesta a la solicitud que presenté en el Departamento, en la que pido que me permitan permanecer 1 mes y ½ en Ufá, a causa de la enfermedad de mi esposa. La presenté el 20.IV, y calculo que la respuesta tardará una semana, más o menos. No dejaré de ir a ver a Nadia, pero aún no sé si podré estar con ella 1 mes y ½, o si deberé contentarme (que es lo más probable) con menos tiempo. En todo caso la recepción del pasaporte (tengo que recibirlo aquí en Pskov, mi último lugar de residencia), no es un obstáculo, porque, según la ley, el documento otorgado en las provincias es válido por tres meses; es

decir, que no habrá caducado aunque salga de Rusia el 5 de agosto. Por este motivo, como ya les dije, pienso salir de aquí entre el 15 y el 20.V., aunque, como es de suponer, trataré de partir cuanto antes. Dime qué debo hacer con las cosas; si puedo dejarlas en Moscú (¿está Mark allí, tiene vivienda? ¿Estará mucho en Moscú? ¿Las visita con frecuencia?), o llevarlas directamente a Podolsk (no sé si será conveniente; creo que llevaré todo conmigo, incluso los libros). Me gustaría que Maniasha me escribiera detalladamente cómo puedo encontrarlas en Podolsk.

Te abrazo fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¡Hasta pronto!

Nadia escribe que está mejor de salud.

Acabo de recibir el pasaporte en las oficinas del gobernador; pregunté qué se había decidido sobre mi viaje a Ufá. ¡¡¡Me niegan la autorización!!! ¡Eso sí que no me lo esperaba! No sé qué hacer.

Enviada de Pskov a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

107

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kedrova

10/V.1900.

Acabo de recibir tu carta del 8, querida mamita, y me apresuro a contestarte. Me alegra mucho saber que autorizan mi viaje para ir a verte; es claro que no dejaré de aprovechar la ocasión. Pero lamento no poder marcharme en seguida, pues no quisiera tener que volver aquí, donde deberé quedarme aún seis o siete días por algunos asuntos de dinero y para arreglar algunas cosas con las redacciones. La verdad es que no tiene mayor importancia llegar una semana antes o después; en general estoy de acuerdo con tus razones y las de Aniuta (a propósito: *merci* por el trabajo sobre estadística urbana que recibí hoy), y pienso hacer lo que me aconsejan, con la única diferencia de que tendré que renunciar al viaje a Petersburgo; y por lo tanto te pido que vayas, si puedes arreglarlo, el jueves 18; o si no puedes, el jueves 25, depende de cuándo nos encontremos*.

Hasta muy pronto. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

108

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

18/V.1900.

Sólo dos palabras para notificarte, querida mamita, que desgraciadamente debo postergar por un tiempo mi salida, no mucho; de todas maneras, confío en que podré estar con ustedes el domingo o el martes por la noche, es decir, el 21 o el 23**.

* Los jueves se recibían visitantes en el Departamento de policía. Lenin pidió a su madre que tramitara en San Petersburgo un permiso para que él pudiera viajar a Ufá a ver a N. K. Krúpskaia. M. A. Uliánova obtuvo el permiso. *(Ed.)*

** La llegada de Lenin a Podolsk se retrasó. El 20 de mayo de 1900 viajó ilegalmente a Petersburgo para entrevistarse con los socialdemócratas locales para establecer las formas de vinculación después de su partida al extranjero. El 21 de mayo fue arrestado por su entrada ilegal en la capital. El 31 de mayo fue puesto en libertad. Acompañado por un funcionario policial fue enviado a Podolsk, adonde llegó el 1 de junio. *(Ed.)*

Un fuerte abrazo. No te inquietes por mi salud; me encuentro muy bien y camino mucho, pues hace un tiempo espléndido; después de dos o tres días de lluvia, todo está verde, ha desaparecido el polvo, el aire es magnífico y todo atrae *ins Grüne**.

Tuyo, *V. U.*

Hasta pronto.

Enviada de Pskov a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

109

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú.
María Alexándrovna Uliánova
Casa de Kedrova

2/VII.1900.

Querida mamita: Desdichadamente debo decirte que nuestro encuentro debe ser postergado durante cierto tiempo, pues debo hacer una corta visita a un camarada en Siberia**, y por esta razón no podré pasar por Podolsk antes del 20 ó 21 de julio (pienso que es más probable que sea el 20). Después tendré que recoger mis cosas, hacer visar el pasaporte y continuar el viaje. Si

* *ins Grüne:* hacia el campo. *(Ed.)*
** Lenin pensaba viajar a Siberia para ver a G. M. Krzhizhanovski. El viaje no se realizó. El 10 de julio regresó de Ufá a Podolsk. El 16 de julio partió para el extranjero, a fin de organizar el periódico marxista ilegal de toda Rusia, *Iskra*. *(Ed.)*

aún no ha llegado el equipaje, ruego encarecidamente a Mitia que tome las medidas más enérgicas, incluso que viaje.

Todos los nuestros se encuentran bien y te envían saludos.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

110

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, provincia de Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Casa de Kedrova. Russland, Moskau

31 de agosto de 1900.

Me sorprende, querida mamita, no tener noticias tuyas; te escribí dos veces desde París*; te escribo en camino (he realizado un viaje por el Rin)**. Mi salud es buena y lo paso bien. Hace unos días estuve con Aniuta***: hice con ella un paseo por un hermoso lago y disfruté de la magnífica vista y del buen tiempo. Pero aquí el buen tiempo es también una excepción, mucha

* Lenin no vivió en París en 1900, y cuando estuvo allí lo hizo por un período muy breve; por razones conspirativas enviaba sus cartas a Rusia vía París. *(Ed.)*
** Lenin dice esto por razones conspirativas. A comienzos de setiembre de 1900, en viaje a Munich, pasó por Nuremberg para hablar con el socialdemócrata alemán A. Braun sobre la ayuda organizativa y técnica para publicar *Iskra*. *(Ed.)*
*** A. I. Uliánova-Elizárova se encontraba en ese entonces fuera de Rusia. *(Ed.)*

lluvia y tormentas. Para los turistas es un verano tan malo aquí como en Rusia.

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros. Ruego que Maniasha me envíe tan pronto como pueda los libros que tiene para mí; en cuanto a los cajones, espero escribirles pronto.

Tuyo, *V. U.*

Pueden escribirme a la misma dirección (o a Aniuta, para que me reexpida las cartas, aunque así tardan más que si las envían a París).

Enviada desde Nuremberg.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

111

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk, Provincia de Moscú.
María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kedrova.
Russie. Moscou

7 de setiembre de 1900 — París*.

Recibí una carta y una postal de Mania, querida mamita, y me alegró tener noticias de casa. Hace ya varios días que regresé de mi viaje por el Rin. No pienso estar aquí mucho tiempo, y probablemente me iré pronto. Todavía no sé adónde, pero escribiré cuando lo determine.

* En ese entonces Lenin estaba en Munich a la que llama París por razones conspirativas. Por la misma razón menciona la exposición. *(Ed.)*

Maniasha se queja de la brevedad de mis cartas; reconozco mi culpa, pero como justificación debo decir que aquí se está permanentemente en un torbellino y hay tal riqueza de impresiones que es difícil elegir dónde es interesante detenerse y describirlo con más detalle. Confío en que cuando salga de aquí y me encuentre a cierta distancia del ajetreo de la exposición con su peculiar atmósfera, estaré de nuevo en condiciones de concentrarme y escribir más claramente. Hasta entonces, por favor disculpen la superficialidad de mis cartas.

Te beso fuertemente, querida mía, y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Nada me dice Maniasha de tu salud. Espero que eso significa que estás bien.

¿Cómo van los asuntos de Mitia? ¿Cuándo se traslada Mark, y para qué fecha estarán todos en Moscú? ¿Qué se sabe del problema de Maniasha?*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

112

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

19/IX.1900 (nuevo calendario).

Ayer (no, no ayer, el 16) recibí tu carta del 23.VIII, querida mamita, que me alegró mucho. También recibí la primera carta de Maniasha y su tarjeta postal del 24.VIII, en la que dice

* La hermana de Lenin, M. A. Uliánova, fue arrestada en el otoño de 1899, y deportada a Nizhni-Nóvgorod hasta que se terminara la investigación. A fines de diciembre de ese año regresó a Moscú. *(Ed.)*

que la oficina* ha enviado otra carta con un aviso. *Ya le mandé* a Maniasha una dirección que debe dar a la oficina. Supongo que le ha llegado.

Es lamentable que no hayan admitido a Mitia en la universidad. ¡Tener que perder otro año, que maldición! A lo mejor es posible todavía obtener algo con la ayuda que mencionas. La situación de Maniasha también parece ser imprecisa, ¿verdad?

Ayer recibí carta de Aniuta; espero verla un día de estos; hacemos grandes paseos juntos. Pienso volver a mi agua mineral, y ser más regular con el tratamiento. El tiempo es ahora bueno; han pasado las lluvias, y parece que podré hacer buenos paseos. Tengo suficiente ropa interior y dinero, querida mamita, de manera que por el momento no necesito que me manden nada; espero no tener que escribirles sobre esto pronto, y cuando necesite algo trataré de calcularlo por anticipado.

También llegó ayer carta de Nadia; dice que están muy bien instaladas y que tiene muchísimas clases, que le ocupan siete (!) horas por día.

Te abrazo fuertemente, querida mamita, y envío saludos a todos los nuestros. Espero que pronto podrás instalarte definitivamente para el invierno y que tendrás mejor alojamiento.

Tuyo, *V. U.*

Casi olvidaba decirte: el 17 de setiembre (es decir, el 4, según nuestro calendario) recibí el *Archiv* de Braun, que me había dejado. ¡Llegó muy rápido! Muchas *merci* a Maniasha.

Enviada de Munich a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de la empresa de trasporte por medio de la cual despachaban los libros de Lenin. *(Ed.)*

113

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov (Nº 25).
Russland. Moskau

3/X.1900.

Recibí, querida mamita, la carta de Maniasha del 8.IX, que me llegó con retraso, pues fue reexpedida desde París. Me alegró mucho saber que el asunto de Mitia está por solucionarse, y que es posible que le permitan ingresar en la Universidad de Iúriev*. ¡Sería muy bueno si él pudiera arreglar pronto todo! ¿Cómo van las cosas de Maniasha? Ella nada me dice. ¿Cómo estás de salud? ¿Definitivamente bien instalada? Yo me he recuperado; hace ya bastante que me repuse de la gripe, y trabajo más regularmente. Tenemos tiempo excelente. ¿Y ahí? Recibí también los libros *(Bulletin Officiel)* que me envió Maniasha. Gracias. Espero que el cajón y el dinero lleguen pronto.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El hermano de Lenin, D. I. Uliánov, estaba bajo vigilancia policial en Podolsk, provincia de Moscú; posteriormente le permitieron ingresar en la Universidad de Iúriev, en la que se graduó en 1901. *(Ed.)*

114

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova*
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov (Nº 25)
Russland. Moskau

Para Maniasha

6/XI.1900.

Recibí tu carta, Maniasha, muchas gracias por ella.

Recibí los libros hace algunos días, y cuando abrí el cajón grande quedé horrorizado. Contenía los libros de medicina de una tal Anna Fedúlova (de Barnaul en Siberia), quien había estudiado en Lausana y Ginebra desde 1893 hasta 1899. ¡Qué absurdo y qué escándalo! Nada sé de esa persona y oigo su nombre por primera vez. ¿Cómo han podido venir a parar aquí esos libros? ¿Cómo han podido mandarlos a Moscú, a otra dirección? ¿Por qué durante los meses que estuvieron en Moscú nadie preguntó por ellos?

Si puedes procura enterarte qué ha ocurrido. Por todos los libros pagué cerca de 40 (¡cuarenta!) rublos. Es decir, que por los libros de otro debo haber pagado un exceso de aproximadamente treinta rublos, debido a la negligencia de personas absolutamente irresponsables.

Escribiré a Siberia y a Suiza para que traten de dar con esa señora. Por el momento mandé los libros a un depósito**.

* La primera parte de la carta dirigida a la madre de Lenin, M. A. Uliánova no se ha conservado. *(Ed.)*

** Es necesario comunicarse con la oficina de trasporte que envió el cajón. Dame la dirección exacta. Es posible que la dueña de los libros pronto pregunte por ellos. ¿Les habrán dado una boleta (recibo) por los libros? Pero en ese caso, ¿cómo los entregaron (aquí) sin ésta? Trata de dirigirte a ellos para que te expliquen o —*mejor*— escribe, certifica la carta y envía una estampilla para la respuesta.

(Entiendo que la dueña de los libros debe pagarme lo que gasté, pues ella está en falta por enviar los libros a una dirección desconocida, sin informar.)

Recibí una carta de Lírochka, quien les envía los saludos más cordiales a ti y a mamá. No creo que pueda encontrarme con ella.

Mis libros llegaron bien. *Merci* por el envío. Por si acaso, repito mi dirección.

Herrn Franz Modrácek, Smecky, 27. Prag., Oesterreich (Austria)*.

El tiempo ha sido malo, pero hoy el día es magnífico, cálido y de sol. Ya veremos cómo es el invierno aquí.

Hago la vida de siempre; estudio idiomas un poco. Con un checo hacemos intercambio de lecciones de alemán y ruso (conversaciones, más que lecciones) y concurro a la biblioteca.

Por favor, besa fuertemente a mamá de mi parte. ¿Está repuesta del todo? ¿Cómo está Mark? No te olvides de darme la dirección del viajero chino**.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

7/XI.

Perdona que haya demorado el envío de la carta. Ayer recibí tus libros (*merci*, la selección es excelente) y tu carta del 10.X. ¿A qué se debe un atraso tan grande?

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin utilizó la dirección de F. Modrácek en Praga para recibir cartas de Rusia y para enviarlas a Rusia. *(Ed.)*

** A. P. Skliarenko. *(Ed.)*

115

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Russland. Moskau. Moscú. María Alexándrovna
Uliánova. Calle Bajmétievskaia, casa
de Sharónov.

29.XI.1900.

Hoy, Maniasha, recibí tu carta del 6.XI, así como la que la acompañaba. Gracias.

No recibí tu carta anterior. Por esa razón, no sé cómo enviar los libros de medicina. ¿A quién?, ¿a la dueña de los libros? ¿No habría modo de que abonase antes los gastos?

Estoy perfectamente de salud, y hago la vida de siempre. Besa, por favor, fuertemente a mamá de mi parte, y trasmite un caluroso saludo a Mark.

¿Reciben con puntualidad mi correspondencia? Compruébalo por los matasellos e infórmame.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

116

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Russland. Moskau. Moscú. María Alexándrovna
Uliánova. Calle Bajmétievskaia, casa
de Sharónov

6.XII.1900.

Querida mamita: Hace poco recibí las cartas reexpedidas por Maniasha. *Merci.* No sé si escribiré pronto a Siberia: hace tiempo que tengo aquí una carta sin contestar.

Ayer tuve carta de Aniuta; escribe que no sabe todavía cuánto tiempo estará en París. Tú probablemente has recibido carta de ella.

¿Esperan a Mitia para las fiestas? ¿Cómo van sus estudios de medicina y de alemán?

¿Qué tiempo hace ahí?; probablemente tienen un buen invierno. Aquí tenemos fango y lluvias de otoño; si todo el "invierno" va a ser así, resultará peor que heladas y nieve. Es cierto que hay algunos días buenos, secos y claros, pero son la excepción.

¿Dónde piensa pasar Mark sus vacaciones? ¿En Moscú, o irá a alguna otra parte?

¿Cómo van las cosas de Maniasha? ¿No trabaja demasiado? ¿Puede decirse que ahora está bien de salud? Quizá le haría bien andar más, es decir, caminar de una parte de la ciudad a otra. Aniuta escribe que es posible que Maniasha venga con Nadia.

La vida sigue como siempre. Voy de un sitio a otro sin designio, en un país extraño, siempre con la "esperanza" de que termine este ajetreo y de ponerme a trabajar como es debido.

Nadia me escribe a menudo, está bien de salud; pero E. V., siempre parece estar enferma.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y espero que estés bien de salud. Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¿Se dedica Maniasha a patinar? Aquí hay un **künstliche** (!) *Eisbahn**, y hace días que me propongo ir para ver qué resulta de esa imitación. ¡Incluso su hielo es artificial, pobres habitantes de Praga**!

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

117

A SU HERMANA, M. I. ULIÁNOVA

Moscú. María Ilínichna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov
Russland. Moskau

14/XII.1900.

Recibí tu carta, Maniasha, en la que me repites la dirección para los libros. Mañana daré el cajón a reparar; está arruinado por los largos viajes, y no me atrevo a mandarlo como está. Después lo enviaré por cualquier oficina de trasportes. Enviaré el recibo por carta certificada directamente a Fedúlova, y te escribiré cuando haya sido enviado***.

* Pista de patinaje artificial. *(Ed.)*
** Praga es mencionada por razones conspirativas. Lenin en ese entonces vivía en Munich. *(Ed.)*
*** Creo que no costará nada. Lo enviaré de modo que pague la destinataria, lo que debe ser posible porque en Moscú lo recibimos así.

Recibí carta de S. I.* y, creo, ya te lo dije.

Ayer llegó carta de Ania. Según parece piensa quedarse algún tiempo más aquí —es decir, en el extranjero—; pero no sabe cómo están ustedes, y si la esperan muy ansiosamente para Navidad.

Mitia hizo bien en reclamar el dinero al ferrocarril. Naturalmente, no había por qué dejarlo.

Un fuerte apretón de manos; te ruego que beses fuertemente a mamá en mi nombre. Saludos a Mark y Mitia. Perdóname si soy muy breve; es tarde ya; si tengo tiempo, mañana agregaré algo; si no, la enviaré tal como está.

Tuyo, *V. U.*

Acabo de enterarme de que el cajón está arreglado. Por lo tanto, lo mandaré hoy (o mañana a más tardar) y te informaré del envío sólo en el caso poco probable de que haya alguna demora. Enviaré el recibo por correo certificado a la misma dirección. Recuerdo que el 9 te envié las cosas que te interesaban. ¿Las recibiste?

Otra vez muchos saludos para todos, para mamá *en especial.*

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esto se refiere a S. I. Mitskiévich, que en ese período estaba deportado en la región de Yakutia en vinculación con el caso de la organización de Moscú del POSDR. Su correspondencia con Lenin no se ha conservado. *(Ed.)*

118

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov
Russland. Moskau

26/XII.1900.

Querida mamita: Probablemente recibirás esta carta poco antes de las fiestas. Los mejores deseos y que lo pasen muy bien; quizás irá Mitia y estarán todos juntos, por lo menos los que están en Rusia. También Ania y yo hubiéramos querido reunirnos, pero no ha sido posible. Aquí ya es *Weihnachten**: *Christbäume*** por todas partes, y las calles han estado excepcionalmente animadas durante los últimos días. Hace poco estuve en Viena***; y disfruté del viaje después de varias semanas de inactividad. Pero un invierno sin nieve es desagradable. En realidad no hay invierno, es como un otoño detestable; todo está húmedo y goteando. Es bueno que no haga frío y puedo arreglarme muy bien sin abrigo de invierno, pero de cualquier modo no es muy agradable sin nieve. Estoy cansado de esta humedad y recuerdo con placer el verdadero invierno ruso, las salidas en trineo y el aire helado y puro. Paso mi primer invierno en el extranjero, el primer invierno que no parece en absoluto invierno, y no puedo decir que estoy muy satisfecho, a pesar de algunos días espléndidos, parecidos a los nuestros a fines de otoño, cuando el tiempo es bueno.

Vivo como siempre, bastante solitario y... y por desgracia bastante desorganizadamente. Espero siempre arreglar más sistemáticamente mis estudios, pero la verdad es que no lo consigo. Pienso que en primavera las cosas marcharán mejor, y que podré "encarrilarme". Desde mi inactividad en Shúshenskoie, hoy, después de haber recorrido Rusia y Europa, ansío trabajar de nuevo tranquilamente con los libros. Sólo la desacostumbrada atmósfera del extranjero me impide realmente dedicarme a ello.

¿Estás repuesta, querida mamita? ¿Extrañas a Aniuta? ¿Cómo va el asunto de Mania? Olvidaba decirle que he recibido Pushkin, y se lo agradezco, y que también recibí su carta del 6.XII. No he contestado a causa de mi viaje, y desde entonces he estado muy ocupado.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

* *Weihnachten:* Navidad. *(Ed.)*
** *Christbäume:* Árboles de Navidad. *(Ed.)*
*** En la segunda mitad de diciembre de 1900 Lenin viajó a Leipzig, donde se estaba imprimiendo el primer número de ***Iskra***, para hacer la revisión definitiva antes de que apareciera. Menciona a Viena por razones conspirativas. *(Ed.)*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1901

119

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú, María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau.

1/I.1901.

Querida mamita: ¡Feliz Año Nuevo, y los mejores deseos, en especial en cuanto a tu salud! Trasmite a todos —espero que Mitia esté con ustedes— mis saludos y buenos deseos. Muchas *merci* a Maniasha por la carpeta con los mapas (la recibí hace unos días). Su amiga * me informó que ha recibido el comprobante de los libros.

¡Seguramente en el nuevo año Maniasha tendrá libertad de trasladarse!

Nochmals beste Glük-Wünsche. **

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* No se ha podido establecer a quién se refiere. *(Ed.)*
** Otra vez, mis mejores deseos de felicidad. *(Ed.)*

120

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau.

16/I.1901.

Querida mamita: Recibí tu carta del 26.XII con la posdata de Maniasha. Estoy muy contento de saber que Mitia está con ustedes y que ustedes pasaron muy bien la Navidad. Es una lástima que haga tanto frío; cuando hablo a los alemanes (o a los checos) de temperaturas de —28° Reaumur, se asombran y se preguntan cómo pueden vivir los rusos. Aquí —8° ó —10° R se considera frío, *furchtbare Kälte* *, y casi todos los pasan con un abrigo de otoño (se sabe que la mayoría usa también jerseys de lana). Las casas no son adecuadas para el frío intenso; las paredes son delgadas, las ventanas no cierran herméticamente, y las más de las veces no hay siquiera *Winterfenster* **. No tienes necesidad de preocuparte por mí; en la pensión donde estoy desde el otoño, como bien. Me siento muy bien, probablemente porque ando mucho más de lo que estoy quieto. La llegada de Nadia ya no es algo lejano; dentro de 2 meses y ½ termina su plazo ***, y entonces me organizaré como es debido.

Envío muchos saludos a Mitia y Mark, y muchas gracias a Maniasha por los libros que envió, y especialmente por las fotografías desacostumbradamente hermosas e interesantes de nuestro

* Un frío terrible. *(Ed.)*
** Ventana doble. *(Ed.)*
*** El plazo de deportación de N. Krúpskaia terminó el 11 de marzo de 1901. *(Ed.)*

primo de Viena; me agradaría mucho recibir con mayor frecuencia regalos como estos *.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

121

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau.

27/I.1901.

Querida mamita: Hace unos días recibí una carta y una tarjeta postal de Maniasha, así como la fotografía de Mitia y el libro de Protopópov. Muchas gracias por todo. Me alegró recibir la foto de Mitia, creo que es buena. Empiezo a desear mucho tener fotografías, y ciertamente le pediré a Nadia que traiga mi álbum, y si ustedes tienen algunas fotografías nuevas, por favor envíenlas.

Ahora no necesito ropa de abrigo. El invierno parece haber terminado; es decir, el verdadero invierno, con nieve y temperaturas bajo cero. Hasta fines de diciembre estuvo templado y lluvioso. Entonces nevó y la temperatura comenzó a descender a —10° ó —15°R (por las mañanas), y los alemanes se quejaban

* Lenin se refiere al "Manifiesto del partido de los socialistas revolucionarios", que le enviaron por intermedio de G. B. Krasin, dentro de un álbum de fotografías. En *Iskra,* núm. 5 se publicó el artículo de J. V. Plejánov *Vino nuevo en odres viejos* sobre ese "Manifiesto". *(Ed.)*

del "frío terrible" En sus casas realmente hace un frío terrible, incluso cuando hay sólo —3° afuera; las casas están mal construidas. Comenzó el deshielo hace cerca de una semana, toda la nieve desapareció en una noche, y ahora el tiempo es como marzo allá, o abril en Siberia. Es posible —incluso probable— que vuelva a nevar, pero por poco tiempo. Ha pasado el período más frío; el mes pasado se me fueron en *Holz und Kohle* * 5 rublos, en vez de 1-2, como en los meses anteriores.

Estoy bien de salud, y hago la vida de siempre; me escribo con Aniuta, y confío en verla pronto.

Te beso fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Faltan menos de 2 meses para que finalice el plazo de destierro de Nadia; pronto viajará, y naturalmente irá a verte. Y en verano espero que estaremos juntos.

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

122

A SU MADRE, M. A. ULIANOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau

9/II.1901.

Querida mamita: ¿Cómo estás? ¿Qué hay de nuevo allí, qué les escribe Mitia desde Iúriev? Es de suponer que en vísperas de exámenes trabajará más que nunca.

* Leña y carbón. *(Ed.)*

Recientemente recibí los viejos manuscritos* de Maniasha, y los regalos de Viena**. Muchas gracias por todo.

Aquí parece que hubiera vuelto el invierno, es decir, ha caído algo de nieve. Pero no hace frío y la nieve se derrite durante el día.

Fui a la ópera hace algunos días, donde escuché con verdadero agrado *La Zhidovka****. La había oído ya una vez en Kazán (cuando cantaba Zakrzhevski), hará unos 13 años, y muchos pasajes me quedaron en la memoria. La música y el canto fueron buenos. Fui también varias veces al teatro (alemán), y algunas veces entendí algo, la idea general, de cualquier modo. ¿Van ustedes al teatro en Moscú?

Hace poco me escribió Aniuta que el trabajo la retendría todavía algún tiempo.

¿Has pensado, querida mamita, en solicitar autorización para que Nadia vaya a verte sólo por unos pocos días? Probablemente le gustará mucho, pero las capitales generalmente están prohibidas, después de Ufá****, escribe ella, son los únicos lugares prohibidos.

Me gustaría que Maniasha me escribiera dos líneas cuando me suscriba a alguna revista, a fin de saber cuándo debo ir a pedirlas al correo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* No se ha podido establecer a qué manuscritos se refiere. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 120. *(Ed.)*

*** *La Zhidovka:* Femenino de *zhid*, denominación despectiva que los antisemitas daban a los judíos en la Rusia prerrevolucionaria. *(Ed.)*

**** Al viajar de Ufá a Alemania, N. K. Krúpskaia se quedó unos días en Moscú. *(Ed.)*

123

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

20/II.1901.

Querida mamita: Hace tiempo que no tengo carta de ustedes. Sólo tuve noticias de Maniasha, enviadas el 6, muchas gracias por ellas. ¿Cómo están? ¿Hace mucho frío? ¿Y tu salud?

Aquí hace frío de nuevo, y ha caído tanta nieve, más que en los últimos 13 años, dicen. A causa de ello, incluso se han retrasado varios trenes. Pero parece que son los últimos esfuerzos del invierno. Estoy acostumbrado ahora y me he adaptado al invierno local, pero si tengo que pasar el próximo invierno en esta zona escribiré pidiendo un abrigo guateado. Sin él, o bien se usa un jersey de lana, o se ponen dos juegos de ropa interior (como hago yo). Al principio no era muy cómodo, pero me acostumbré hace tiempo, y de cualquier modo el frío aquí no es como el frío ruso. Si hace 10° bajo cero, eso es un "terrible frío".

Ha terminado el carnaval. Es la primera vez que veo el último día de carnaval en el extranjero: desfiles de gente disfrazada, tontería general, lluvia de confetti (pedacitos de papeles de color), que se arroja a la gente a la cara, serpentinas de papel, etc., etc. ¡Saben divertirse públicamente, en las calles!

Estoy muy bien, probablemente porque ando mucho y me quedo quieto poco. En general, la vida es la misma.

Pronto se cumplirá el plazo de destierro de Nadia (el 24.III, aquí, y para ustedes 11.III). Dentro de unos días solicitaré el pasaporte para ella. Quisiera que Maniasha me enviara con Nadia una caja de "mis" plumas. Es extraño, pero aquí no se las encuentra. Gente tonta, estos checos y alemanes. No hay plumas inglesas, tienen sólo las de fabricación "propia", que no sirven para nada.

¿Qué escribe Mitia? ¿Cuándo terminará los exámenes?

¿Cómo piensa Mark pasar el verano?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud. Saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

¿Van al teatro? ¿Qué tal es la nueva obra de Chéjov *Las tres hermanas*? ¿La vieron, qué les pareció? Leí algunos comentarios en los periódicos. Los actores del Teatro Popular de Arte son excelentes; recuerdo todavía con placer la vez que estuve allí el año pasado, con el pobre Kolumb. ¿Cómo está de salud? Siempre pienso escribirle, pero siempre estoy demasiado ocupado.

Enviada de Munich a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

124

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau

27/II.1901.

Recibí, querida mamita, una carta de Maniasha del día 2, así como la revista *Promíshlenni Mir**. *Merci.* No creo que valga la pena que me envíen los artículos devueltos por *Naúchnoie Obozrenie***. Será mejor enviarlos con Nadia.

¿Cómo se le escribe a A. V., a Nikolsk? Le escribí una vez a Harbin, pero no sé si recibió la carta. Mándenme su dirección exacta (y si le escriben envíenle la mía), pues quisiera recibir noticias de vez en cuando.

Parece que Ania aplazó su viaje por unos días. Seguramente ya les habrá escrito.

Perdona la brevedad. Estoy muy ocupado. Pronto escribiré más.

Muchos saludos para todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Promíshlenni Mir* ("El mundo industrial"): Semanario de finanzas, economía, comercio, técnica e industria; se editó desde noviembre de 1899 hasta 1905 en Petersburgo. *(Ed.)*

** Esto se refiere probablemente a los comentarios de Lenin sobre el libro de K. Kautsky *Bernstein und das sozialdemokratische Programm. Eine Antikritik* y sobre el libro de S. N. Prokopóvich *El movimiento obrero en Occidente* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, págs. 196-208 y 185-195), escritos a fines de 1899 y publicados por primera vez en 1928 en *Léninski Sbórnik*, núm. VII. *(Ed.)*

125

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

2/III.1901.

Querida mamita: Te envío mi nueva dirección; me mudé junto con el dueño del apartamento.

Herrn Franz Modrácek. *Vrsovice bei Prag, Nº 384. Oesterreich**.

Me voy a Viena**. Resulta que aquí no hay cónsul ruso (!), y necesito legalizar mi firma en la solicitud de pasaporte para Nadia. Espero poder enviarte unas líneas desde Viena.

Siento no haber estudiado el checo. Es interesante, muy parecido al polaco, y tiene gran cantidad de antiguas palabras rusas.

* F. Modrácek, por intermedio de quien Lenin mantenía correspondencia con Rusia, se había mudado a una nueva dirección. *(Ed.)*

** V. I. Lenin viajó a Praga y a Viena para organizar el viaje de N. K. Krúpskaia de Rusia al extranjero. *(Ed.)*

Hace poco, salí de Praga, y cuando volví me llamaron en seguida la atención sus rasgos "eslavos"; hay apellidos que terminan en "—cik", y otros en "—cek", etc., y algunas palabras del tipo de "lze" y "lekarna", etc., etc.

Los días son ahora templados, primaverales; probablemente haré un lindo viaje a Viena.

¿Están todos bien de salud? ¿Cómo van los asuntos de Mitia?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

126

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
Russland. Moskau

4/III.1901. Viena.

Vine aquí, querida mamita, a gestionar los "papeles" para Nadia. En Praga no tenemos consulado, y era necesario certificar mi solicitud para su pasaporte. Viena es una gran ciudad, animada, hermosa. Comparada con la "provincia" en que vivo, resulta agradable encontrarse en una gran ciudad. Aquí hay cosas para ver, así que vale la pena detenerse (si alguno de ustedes viajara por aquí). Con este propósito le envié a Nadia una pequeña *Führer durch Wien**; pienso que ella estará pronto con ustedes, siempre

* Guía de Viena. *(Ed.)*

que no la retenga el problema del pasaporte. Ruego a Maniasha que cuando esté por el centro de la ciudad, compre *Hendschel's Telegraph* (2 marcos) para Nadia (no vale la pena mandar uno desde aquí).

Entre otras cosas, visité el *Museum der bildenden Künste**, ¡e incluso vi una opereta vienesa en el teatro! No me gustó mucho. Estuve también en una reunión donde se realiza un curso *Volksuniversitätskurse***. No llegué en el momento oportuno y me fui en seguida.

Saludos para todos los nuestros y te beso fuertemente, querida mía.

Tuyo, *V. U.*

Es probable que en casa me espere una carta de Aniuta, o quizá tuya o de Maniasha.

Les repito, por cualquier cosa, mi nueva dirección:

Herrn Franz Modrácek. Vrsovice bei Prag. Oesterreich.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

127

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

19.V.1901.

Querida mamita: Acabo de recibir tu carta, acompañada de la carta de Mark, e inmediatamente envié ambas a Aniuta, quien se ha ido a Berlín. Quiere trabajar en las bibliotecas allí. Espero que encontrará mucho más convenientes las de Berlín que las de aquí; las bibliotecas de Praga*** no valen mucho.

* Museo de Bellas Artes. *(Ed.)*
** Curso de la Universidad Popular. *(Ed.)*
*** Lenin menciona Praga por razones conspirativas; en realidad se refiere a Munich. *(Ed.)*

Siento mucho que no hayan podido conseguir un apartamento cómodo, y que tampoco la dacha haya resultado buena. El verano no promete mucho para quienes quieren pasarlo en el campo, si se juzga por el comienzo y por el tiempo aquí: nublado y lluvioso. Para quienes nos quedamos en la ciudad no tiene importancia, pero para ti no será agradable. Es posible que Mitia consiga algo mejor. Confío asimismo en que Mark y Maniasha puedan reunirse pronto contigo[1*]. Por su carta, veo que Mark está más adaptado a las nuevas circunstancias, y que ha encontrado una ocupación, de modo de no aburrirse y no dañar su salud demasiado. Les escribo a él y a Maniasha, y te ruego les hagas llegar las cartas.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo con toda el alma ánimo y salud, y sobre todo, que pronto puedan reunirse contigo Maniasha y Mark.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a Mitia. Supongo que estará muy ocupado.

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929, en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

128

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA[**]

19.V.1901.

He decidido escribirte unas líneas, querida Maniasha, o pensarás que me he convertido en un verdadero puerco. Desde que estoy

[1*] La hermana de Lenin, M. I. Uliánova, y su cuñado, M. T. Elizárov, fueron arrestados la noche del 1 de marzo de 1901, en conexión con el caso de la organización del POSDR de Moscú. *(Ed.)*

[**] Esta carta fue entregada a M. I. Uliánova en la cárcel y lleva el sello del fiscal del Departamento de Justicia de Moscú. *(Ed.)*

aquí olvido mis obligaciones con una frecuencia asombrosa. Es verdad, que ahora que Nadia y E. V. han llegado, estamos mucho más cómodos: tenemos nuestro apartamento y estoy comenzando a trabajar más regularmente, pero todavía hay más que suficiente desorden.

¿Cómo estás? Espero que te habrás trazado un régimen de vida más acertado porque eso es cosa muy importante en el confinamiento solitario. Acabo de escribir una carta a Mark en la cual describo muy detalladamente la mejor forma de establecer un "régimen"; por lo que se refiere al trabajo mental, recomiendo especialmente traducciones, *doble traducción*, es decir primero hacer una traducción escrita del idioma extranjero al ruso, y después traducirlo del ruso al idioma extranjero. La experiencia me ha enseñado que es el método más racional de aprender idiomas. En cuanto al aspecto físico, le aconsejé enérgicamente, y te lo repito a ti, hacer gimnasia todos los días y fricciones. En el confinamiento solitario esto es absolutamente esencial.

Por una de tus cartas, que me mandó mamá, veo que has encontrado la manera de emplear tu tiempo. Pienso que esto te permitirá olvidar, aunque sólo sea ocasionalmente, el ambiente, y que el correr del tiempo (que generalmente trascurre muy de prisa en la cárcel, a menos que las condiciones sean excepcionalmente malas) puede pasar más desapercibido. También te aconsejo disponer tu trabajo con los libros que tienes en forma que te permita variarlo; recuerdo muy bien que un cambio en la lectura o en el trabajo —de la traducción a la lectura, de la lectura a la gimnasia, de la lectura seria a las bellas letras— ayuda mucho. Algunas veces el empeoramiento del estado de ánimo —el estado de ánimo cambia fácilmente en la cárcel— se debe simplemente al cansancio ocasionado por la monotonía de las impresiones o del trabajo, y basta un cambio para volver a la normalidad y calmar los nervios. Recuerdo que después de cenar, como descanso, me dedicaba *regelmässig*[*] a las bellas letras, que nunca disfruté tanto como en la cárcel. Y lo más importante es no olvidar la gimnasia diaria obligatoria. ¡Impónete realizar (¡sin concesiones!) varias decenas de movimientos de todo tipo! Esto es fundamental.

[*] Regularmente. *(Ed.)*

Por hoy basta. Te beso fuertemente, te deseo ánimo y buena salud.

Tuyo, *Vlad. Uliánov*

Enviada de Munich a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

129

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/VI.1901.

Querida mamita: Recibí tu carta del 10 de mayo y los periódicos que me manda Mitia. Muchas gracias por la carta y los periódicos. Le pido a Mitia que en el futuro me envíe los números interesantes de los periódicos rusos que pueda conseguir; aquí no hay biblioteca, y raramente veo otra cosa que *Rússkie Viédomosti*...

Aniuta está en Berlín y ya me ha escrito que ha recibido los honorarios que le enviaron, y que en general recibe tus cartas más rápidamente que antes.

Estoy muy contento de que te guste la dacha y de que pases largos ratos al aire libre. De lo que me decía Aniuta deduje que la casa era mala y fría. ¿Qué tal es en los días lluviosos?

Es penoso que no haya cambio en la situación de Mark y Maniasha. Poco antes de que Aniuta se marchara, escribí a cada uno de ellos una carta con un montón de datos sobre cómo pasar el tiempo en la cárcel. No sé si llegaron a destino, y en realidad a sus manos.

Estamos muy bien instalados en el apartamento. Los alquileres son aquí más bajos (en cierta medida) que en las ciudades rusas de análoga importancia; amueblamos la casa con cosas de segunda mano que compramos barato, y El. Vas. y Nadia se ocupan de las tareas domésticas sin ninguna dificultad especial; aquí las tareas domésticas son mucho más fáciles. El lugar también es bueno, en las afueras; no lejos hay agua y un jardín lleno de verdor. Gracias a los tranvías eléctricos, la comunicación con el centro es excelente.

Hace pocos días recibí de mi editora 250 rublos, de manera que desde el punto de vista financiero las cosas no van del todo mal. En general, estoy cómodamente instalado en todos los aspectos y tengo un solo deseo: que los nuestros sean liberados lo más pronto posible para que tú no estés casi siempre sola.

E. V. y Nadia están bien y mandan muchos saludos para ti y todos los nuestros. Nadia se propone escribir un día de estos.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Munich a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

130

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/VII.1901.

Querida mamita: Hace mucho que no recibo noticias de ti. ¿Estás bien de salud? Recientemente recibí de Ania una carta de Mark con una posdata para mí, que tú le habías enviado a ella. Me alegró mucho saber de él (Maniasha no contestó mi carta), pero me apenó enterarme de las malas condiciones en que se encuentran en los calabozos. Les ha tocado estar en la cárcel en una mala época, verano. A propósito el verano aquí no es cálido y llueve mucho. ¿Cómo es el tuyo?

Recibí los 75 rublos que Mitia envió, que probablemente pro-

vienen de la venta de mi escopeta. *Merci* por el dinero. ¿Recibió Mitia la carta en que Nadia le pide que me envíe tres ejemplares de mi libro sobre el capitalismo?

¿Tienen conocidos en Podolsk? ¿Ven alguna vez al señor con quien anduvimos en bote el año pasado?* Me imagino que vas a Moscú todas las semanas, o aun más a menudo. ¿Alguno de los amigos de Siberia** te visitó al pasar por allí?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo buena salud. Muchos saludos de todos para Mitia, Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

131

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17/VII.1901.

Querida mamita: Recibí hace unos días tu carta; me la remitió Aniuta. Me alegró mucho saber que es posible que los nuestros salgan pronto en libertad. Quizá las autoridades comprenderán que no puede hacerse de eso un "caso". Pero incluso si hacen un "caso", pronto los dejarán en libertad, porque ahora, en casos incomparablemente más importantes, son puestos en liber-

* Se trata de V. A. Levitski, quien en ese período trabajaba como inspector médico en el distrito de Podolsk, provincia de Moscú. Lenin lo conoció en la dacha de su familia en Podolsk, antes de partir para el extranjero, y le pidió que escribiera para *Iskra*. En *Iskra*, núm. 1, apareció el artículo de Levitski, titulado "El despertar de los ladrilleros". *(Ed.)*

** Los amigos de Siberia eran G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, M. A. Silvin y otros que estuvieron deportados junto con Lenin. *(Ed.)*

tad "hasta que se termine la investigación". Es bueno que Maniasha se sienta bien y animosa, como veo por su carta, que Aniuta me envió.

Aniuta me escribió hace unos días que piensa irse al campo; no estaría mal, aunque debo decir que las ciudades en el extranjero están mejor preparadas para el verano —riegan las calles con frecuencia, etc.— y es más fácil pasar el verano en la ciudad aquí que en Rusia. Nosotros, por ejemplo, podemos nadar todos los días en una pileta de natación muy buena, a un precio relativamente bajo, hay lugares para caminar y no tenemos que ir muy lejos para salir de la ciudad. Aquí el tráfico en las calles es mucho menor que en una ciudad rusa igualmente grande; los tranvías eléctricos y las bicicletas están desplazando a los coches. El movimiento comercial, en el lugar que habitamos, es insignificante. Por esta razón nos sentimos conformes con nuestro lugar actual de residencia y no pensamos ir al campo o a un lugar de veraneo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud. Muchos saludos a Mitia y especialmente a Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

132

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

3/VIII.1901.

Querida mamita: Recibí tu carta del 13 de junio. Muchas *merci*. Es muy extraño que no autoricen siquiera visitas a Mitia. Hay un consuelo: el caso terminará y pronto serán puestos en libertad y enviados al destierro. Habría que ver si es posible que

no sea un lugar alejado de Moscú. Me refiero a Maniasha, puesto que Mark, según me dices, piensa ir a casa de su hermano*. Dado que el caso de Mark probablemente termine sin una condena, quizá queda la esperanza de que pueda terminar el curso**, sino en el períodó normal, por lo menos con la pérdida de un solo año; puede conseguir un permiso especial puesto que se ha graduado en la Facultad de Matemáticas.

¿Cuándo se marcha Mitia, y por cuánto tiempo? ¿Cuándo finalizan sus exámenes?, ¿qué piensa hacer? ¿Todavía desea tanto llegar a ser inspector médico?

Nuestra vida trascurre como de costumbre. Había pensado hacer un corto viaje con Nadia, pero el tiempo es muy variable: vuelve a llover. Un verano como este es mejor pasarlo en la ciudad que en el campo.

Espero recibir pronto carta de Aniuta desde su nuevo lugar de residencia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo buena salud. Muchos saludos a Mitia, Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

133

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/IX.1901.

Querida mamita: Recibí en estos días tu carta para Nadia con una carta de Maniasha. ¡Me apenó mucho saber que los casos de

* Después de salir de la cárcel M. T. Elizárov pensaba ir a Sizran, donde vivía su hermano, P. T. Elizárov. *(Ed.)*

** M. T. Elizárov estudiaba en ese entonces en el Instituto de ingenieros de Moscú, dependiente del ministerio de Trasporte. *(Ed.)*

los nuestros están tan mal! No sé, querida mamá, qué aconsejar. Por favor, no te inquietes demasiado. Probablemente el fiscal está creando tantas dificultades como último intento de inventar un "caso" y cuando fracasasen estos intentos tendrán que conceder la libertad. Ayudaría ir a Petersburgo —si la salud te lo permite—, y presentar una queja por algo tan inaudito como no interrogarlos en seis meses. Es un hecho tan concreto y evidentemente ilegal, que lo mejor es presentar una queja sobre eso. De cualquier modo, Petersburgo enviaría una consulta a Moscú, y haría que ésta abandone un tanto esa arbitrariedad provinciana (eso fue lo que ocurrió cuando Mitia fue detenido). Eso es un argumento en favor del viaje a San Petersburgo. También hay, naturalmente, un argumento en contra: el resultado es dudoso, y te causará mucha ansiedad. Tú estás en mejor posición para decidir si vale o no la pena emprender algo así, y probablemente lo has discutido con los amigos. Habría que protestar también porque negaron a Mitia autorización para ver a Maniasha*, cosa realmente insólita.

En cuanto a Aniuta, naturalmente no le escribiré lo que me dices, para no inquietarla demasiado. Es probable que nos veamos dentro de algunas semanas, y entonces procuraré tranquilizarla un poco.

Por favor, querida mía, escríbeme cuando tengas un rato libre, y dime cómo te encuentras, si estás completamente bien de salud y qué piensas hacer en otoño. ¿Volverás a Moscú o te quedarás en Podolsk por ahora? ¿Cuándo parte M. V.? Cuando veas a Maniasha y a Mark, salúdalos muy efusivamente de nuestra parte. Ahora ha pasado el verano —el verano es la peor época para estar en la cárcel—, y después del interrogatorio, probablemente comprenderán un poco más claramente que el caso de ellos es trivial.

Te abrazo fuertemente, fuertemente, querida mía. Te deseo ánimo y salud. Recuerdas, cuando me detuvieron pensaste que el caso era mucho más serio y peligroso, y naturalmente ¡los casos de Maniasha y Mark no pueden ser comparados con el mío! Probablemente los retienen mucho tiempo, en parte porque hay tantos detenidos, y el caso no ha podido ser todavía debidamente

* La visita no fue autorizada con el pretexto de que Dmitri Uliánov había sido procesado recientemente por una causa política. *(Ed.)*

ordenado. La verdad es que en Petersburgo este absurdo sería imposible.

Te beso una vez más. Tuyo, *V. Ul.*

Vivimos como siempre; El. Vas. no está del todo bien; de nuevo hay gripe. Nadia ahora parece sentirse cómoda y está acostumbrada a esta forma de vida.

Enviada de Munich a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

134

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

21.IX.1901.

Querida mamita: Recibí tu carta del 22 de agosto. *Merci,* tanto por ella como por el dinero (treinta y cinco rublos), que por fin nos llegó, después de larga demora causada accidentalmente por un amigo. Nuestra situación financiera no es del todo mala. Mi editora me ha mandado algo, y confío en que me bastará por un tiempo, especialmente porque el costo de la vida aquí no es alto si se vive en la propia casa. No hay necesidad de enviar nada, *merci.*

Recibimos también, hace algún tiempo, la carta que le escribiste a Nadia; yo te contesté*. ¿Te llegó?

Recibí de Aniuta la noticia de que la instrucción del caso de los nuestros ha terminado y que el caso ha sido pasado al fiscal. Vamos bien; supongo que se sentirán más tranquilos, ya les queda poco tiempo de cárcel. Es posible, además, que sea atendida tu solicitud de libertad bajo caución. ¡Seguramente no los mantendrán encarcelados ahora que la instrucción del caso ha terminado! Eso es poco probable.

* Véase el presente tomo, carta 133. *(Ed.)*

Por lo que se refiere a los amigos de Petersburgo, las cosas andan bastante mal; no ha quedado uno solo, a excepción acaso de un viejo amigo* a quien conoces, y cuya esposa te visitó en Moscú cuando Eliz. Vas. estaba contigo. Pero no se puede contar mucho con él. Nadia tiene una vieja amiga, Apollinaria Ivánovna Knipóvich, Peterbúrgskaia Storoná, Avenida Bolshoi, casa Nº 42, ap. Nº 16, aunque no sé si puedes esperar que ella sea garantía. De todos modos le escribo, por si vas a Petersburgo y quieres ir a verla.

Vivimos como siempre. Después de largos días lluviosos, el tiempo ha mejorado, y los aprovechamos para hacer largas caminatas por los magníficos alrededores de la ciudad: ¡ya que no es posible pasar el verano en otro lugar, tratamos de sacar ventaja de lo que tenemos! El. Vas. se está recuperando y se siente mucho mejor. Envía muchos saludos para ti y para todos los demás, lo mismo que Nadia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud, y también que los nuestros pronto sean puestos en libertad. Escribe y dime cuando hayas dispuesto qué vas a hacer en el invierno. ¿No hace frío ya en esa dacha?

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Munich a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* I. V. Chebotariov. *(Ed.)*

1902

135

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

26/II.1902.

Te envío una carta de Nadia*, querida mamita. Recibí la tuya y la de Mania del 31.I. Trasmite a Mitia mi agradecimiento por las molestias que se toma con el envío de libros.

Aniuta me escribe también sobre el plan de Mark. Pienso que Harbin no está ahora tan lejos y que pronto estará más cerca, cuando se inaugure la línea. Además, es poco probable que Mark tenga que estar mucho tiempo allí. Y si en ninguna otra parte encuentra qué hacer, bueno, no hacer nada es lo peor. Salúdalo cordialmente de nuestra parte, y dile que le deseamos que regrese pronto de su lejano peregrinar.

E. V. está bien, y te manda saludos, lo mismo que a Maniasha, Mitia y Mark. Se propone ir pronto a Rusia; no sé si lo hará o no, pero habla seriamente de eso.

Repite a Maniasha que le agradezco los libros; recibí todos. El tomo V de Gorki lo teníamos (por pura casualidad). Dile que trasmita un saludo muy cordial de mi parte al señor del "caserío" vecino**; estoy muy contento de que haya aparecido un viejo amigo con quien pasamos tantas buenas veladas. Espero escribirles pronto una larga carta. Sobre el grupo de ustedes***, ya les dije en una carta anterior que me gustó mucho.

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*
** Se refiere a A. A. Preobrazhenski. *(Ed.)*
*** Según parece se trata de la fotografía de un grupo. *(Ed.)*

Te beso fuertemente, querida mía. Espero que estés bien de salud.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revolutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

136

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

24/III.1902.

Querida mamita: Hace ya bastante que no recibo noticias de ustedes. ¿Cómo están? Los últimos días son primaverales. La gente sale con abrigos de verano o incluso sin ellos. Puede decirse que este año no hemos tenido invierno. Aunque creo que el invierno todavía estará con ustedes en Rusia. En Samara supongo que la nieve se está fundiendo ahora y comienza la época del barro intransitable o de charcos ocultos bajo la nieve*.

¿Qué piensan hacer este verano? No estaría mal si pudieran salir de la ciudad, si no pueden ir más lejos, por lo menos hasta Zhigulí. (Creo que podrán.) ¿Cómo estás ahora de salud, querida mía? Me imagino que en primavera abundan allí los resfríos y otras enfermedades.

¿Qué proyectos tiene Mark? Aniuta me escribe que piensa conseguir un empleo en la región del Volga, en lugar de Manchuria. ¿Consiguió el empleo, y dónde piensa vivir?

Tampoco he tenido cartas de Mitia y no sé si está en Moscú o en el sur, o como está el asunto de su empleo.

* La madre de Lenin vivió en Samara mientras su hija María cumplía allí su plazo de deportación. *(Ed.)*

¿Y Maniasha?, ¿sigue trabajando en la administración?* Ella también tendrá que irse de Samara en el verano; todavía no puedo olvidar qué desagradable es con el calor.

También nosotros estamos pensando dónde ir en verano, aunque aquí las ciudades son muy distintas a las de Rusia.

A veces me llega una que otra revista de allí, pero no todas, y tampoco regularmente. ¿Les ha gustado la nueva novela de Veresáiev que apareció en *Mir Bozhi*? Al principio yo esperaba mucho, pero no estoy muy satisfecho con la continuación.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a Maniasha y a todos los amigos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

137

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

2/IV.1902.

Hace poco, querida mamita, recibí carta de Maniasha. Se la agradezco mucho. Hace varios días les escribí que no había tenido noticias de ustedes durante largo tiempo. Hasta envié cartas a Aniuta preguntándole por ustedes.

En cuanto a los libros, por favor dile a Maniasha que no los envie hasta que les mande una *nueva* dirección**. Le estoy muy

* María Uliánova trabajaba en la administración del zemstvo provincial. *(Ed.)*

** Lenin se refiere aquí a sus libros, que fueron enviados desde Siberia a la dirección de su madre en Moscú. Una parte de esos libros se encuentran en la actualidad en el Archivo Central del Partido, del Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS.

La nueva dirección mencionada en la carta era necesaria porque el cen-

reconocido por la selección de los libros: de los alemanes quisiera que me mandaran *únicamente* los que no necesitan (digamos incluso los que no *necesitarán*) en Rusia ustedes *ni los amigos*. Les digo esto porque aquí puedo conseguir fácilmente libros alemanes, no faltan. Pero faltan libros rusos. De modo que por favor podrían reunir *todos* los libros rusos posibles, e incluso *todas* las estadísticas, y ponerlos en un cajón aparte; comienzo a extrañar estas cosas y estoy pensando en que me los envíen todos. Agradezco especialmente a Maniasha por haber incluido algunos clásicos rusos.

¿Cómo te encuentras, querida mía? ¿Piensas todavía en venir al extranjero para el verano? Sería magnífico si eso no te cansara demasiado.

Muchos saludos a Mark. ¿Recibió por fin autorización para viajar? ¿Cómo está el "Doctor"* en Manchuria? Tengo muchos deseos de escribirle. ¿Todavía no han averiguado su dirección?

¿Ha trasmitido Maniasha mis saludos al "viejo conocido" a quien visité en el caserío?** Me alegró mucho tener noticias de él.

Maniasha debería también descansar este verano. Podría ir a Zhigulí, por ejemplo.

Te beso fuertemente, querida mía, y envío saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

tro para la publicación de *Iskra* se había trasladado de Munich a Londres, a donde Lenin viajó el 12 de abril de 1902 (véase la carta siguiente). *(Ed.)*

* Se refiere a A. P. Skliarenko. *(Ed.)*

** Véase el presente tomo, carta 135. *(Ed.)*

138

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

*B. R. Y.** Postlagernd, Postamt 100. Luisenstr.
6. *Berlin*

10/IV.1902.

¡Las gestiones me han cansado terriblemente! Viajaremos** el 12. Si tienes prisa, escribe por ahora a esta dirección:

Mr. Alexejeff
14 Frederick Str. 14
Gray's Inn Road

London W. C.

(en el interior: *para Lenin*).

Por cualquier eventualidad, la dirección del doctor de aquí es válida: me enviará todo lo que llegue.

Agradezco a Tía*** su carta; la recibí hoy (junto con los libros).

Un fuerte apretón de manos. *Lenin*

Enviada desde Munich.
Publicada por primera vez en 1925, en *Léninski Sbórnik*, III.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *B. R. Y.*: Iniciales convencionales con las cuales la hermana de Lenin, A. I. Uliánova-Elizárova, recibía las cartas en poste restante. *(Ed.)*

** Si hay algún cambio, te escribiré.

*** A. M. Kalmíkova. *(Ed.)*

139

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

8.V.1902.

Querida mamita: Hace unos días recibí la tarjeta postal de Maniasha con una vista del Volga y felicitaciones. Le agradezco. No sé si en los últimos tiempos recibieron ustedes con regularidad todas mis cartas. Excepto la tarjeta postal de Maniasha, nada sé de ustedes desde hace tiempo.

¿Mantienes correspondencia con E. V., quien está ahora en S. Petersburgo, y según parece, no le gusta estar allí y piensa regresar?

Espero que nos veremos pronto*, querida mía. Lo único que temo es que el traslado te canse demasiado. Es preciso que elijas los trenes diurnos y pases las noches en un hotel. En el extranjero los hoteles no son caros, y se puede pasar la noche magníficamente. Acá los trenes son muy rápidos, y paran en pocas estaciones, por lo que es imposible viajar varios días seguidos sin descansar.

Espero con impaciencia noticias de tu salida. Podrías enviarme un telegrama desde Rusia, o bien, desde el extranjero cuando tomes ya el tren directo para aquí. Esto último sería lo más conveniente.

Quería pedirte que me trajeras un poco de la ropa interior que dejé ahí. Pensándolo mejor, creo que no vale la pena: las cosas que dejé seguramente le habrán servido a Mitia y se las habrá llevado; tampoco vale la pena comprar ropa nueva en Rusia y traerla aquí. Pero si hubiera quedado algo que no sirva para nadie, podrías traérmelo (siempre que no sea una gran cantidad para que no te moleste demasiado).

* En el verano de 1902 la madre de Lenin hizo un viaje al extranjero para verlo; desde fines de junio hasta el 25 de julio Lenin vivió con su madre y su hermana mayor, A. I. Uliánova-Elizárova, en Loguivy (costa norte de Francia). *(Ed.)*

En Alemania y Austria te aconsejo que elijas los trenes rápidos (la diferencia de precio en tercera clase es pequeña, pero en cambio se gana en la rapidez), y que compres el *Hendschel's Telegraph* para hacer el itinerario en casa. Maniasha, por ejemplo, seguramente conoce esa guía.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

140

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7/VI.1902.

Querida mamita: Recibí una carta de Maniasha y se la agradezco mucho. En lo que se refiere a la dirección para el envío de libros trataré de remitirla cuanto antes. ¡Es una gran lástima que ustedes tengan que molestarse con esta carga! Bueno, pero pronto terminaremos con eso y ustedes se liberarán de todos los libros.

Todos te estamos esperando, querida mía, y ya he cambiado cartas con Aniuta con respecto a sus planes: dónde y cómo instalarnos contigo. Según parece aquí el buen tiempo se ha estabilizado ahora, tanto aquí como donde está Aniuta*. También El. Vas. escribe que se propone venir pronto: parece que el viaje no le resulta muy agradable (a propósito, yo estuve tratando de

* La hermana de Lenin A. I. Uliánova-Elizárova vivía en ese período cerca de Dresde. *(Ed.)*

disuadirla demostrándole que no tenía para qué viajar y que pronto nos extrañaría).

No escribo nada sobre mi salud, porque estoy bien. Nadia también.

¿Qué pasa con Mark y con su empleo? ¿Aceptó el cargo en Tomsk y cuándo viaja?

El relato de Mania sobre cómo pasea en bote me dio envidia... ¡Qué bueno sería poder pasar el verano en el Volga! ¡Qué viaje magnífico hicimos contigo y Aniuta en la primavera de 1900! * Pero, en fin, ya que yo no puedo ir, que los del Volga vengan aquí, donde también hay sitios muy hermosos, aunque diferentes.

Hasta pronto, querida mía.

Te abrazo fuertemente. Tuyo, *V.*

P. S. He recibido los libros de Gorki y de Skitalets y los he leído *con gran interés*. Los he leído y los he prestado.

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

141

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

14.IX.1902.

Querida mamita: Tu telegrama, y luego tu tarjeta postal, nos causaron gran alegría. ¿Qué tal continuaron el viaje? ¿No los cansó demasiado? Escríbeme por favor unas líneas cuando hayas descansado y te hayas instalado.

* Lenin recuerda el viaje que realizó a Ufá con su madre y su hermana mayor en el verano de 1900. Desde Nizhni-Nóvgorod hasta Ufá, donde N. K. Krúpskaia cumplía su último año de deportación, viajaron en barco por los ríos Volga, Kama y Biélaia. *(Ed.)*

Recibí a su debido tiempo, y en buen estado, las fotografías de Aniuta* (es decir las que ella mandó).

Aquí todo sigue como siempre. Estamos todos bien. Por ser otoño el tiempo es sorprendentemente bueno; debe ser la recompensa después de un mal verano. Nadia y yo hemos empezado a buscar y hemos encontrado hermosos lugares en el "verdadero campo".

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando muchos saludos a Maniasha y Ania.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

142

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

27/IX.1902.

Querida mamita: Hace mucho que no tengo noticias tuyas. Aún no sé si llegaron sin novedad a Samara, ni cómo se instalaron. Es casi seguro que Maniasha ya no vive en su antiguo apartamento, de todos modos le escribo a la misma dirección, pues no conozco otra y creo que le harán llegar la carta a la nueva dirección. ¿Dónde está Aniuta? ¿Qué noticias hay de Mitia y de Mark? ¿Cómo piensan instalarse para el invierno?

¿Estás bien de salud, querida mía? ¿No te ha cansado demasiado el viaje?

Aquí todo sigue igual. En los últimos tiempos estuvimos un

* Se refiere a las fotografías del hermano mayor de Lenin, A. I. Uliánov, que Uliánova-Elizárova envió a Lenin porque temía llevarlas consigo al exterior, pues corría el riesgo de ser arrestada. *(Ed.)*

poco atareados, pero ya estoy organizado y por eso trato de pasar más tiempo en la biblioteca.

Hace un tiempo excelente: en compensación por el feo verano. Nadia y yo hemos viajado y caminado ya mucho por los alrededores y hemos encontrado hermosos lugares. Si tienen un tiempo como el que disfrutamos aquí, deberías ir a cualquier sitio en el campo, porque en la propia Samara no es muy agradable estar a esta altura del año.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud. A los demás, muchos saludos míos, de Nadia y E. V.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

143

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

9.XI.1902.

Querida mamita: Hace ya tiempo que recibí tu carta, pero no pude contestarla, y además esperaba respuesta a mi carta anterior. La libertad de Mitia* —de la que en mi carta te decía que estaba seguro— se produjo antes de lo que yo esperaba. Me alegro particularmente por Aniuta, ya que así no ha tenido que andar de una "dependencia" oficial a otra (lo que a menudo

* El hermano de Lenin, D. I. Uliánov, fue arrestado en agosto de 1902 en el estuario de Jadzhibei, cerca de Odesa, donde ejercía su profesión de médico, acusado de "distribuir volantes que exhortaban a los campesinos a unirse al movimiento revolucionario de los obreros". Al cabo de tres semanas fue puesto en libertad. *(Ed.)*

es particularmente desagradable, ¡más desagradable que la cárcel!), y por fin ha conseguido reunirse con Mark. La verdad es que hace mucho tiempo que "peregrina", por así decirlo, de un lado a otro sin tener casa propia.

¿Qué noticias tienes ahora de ella? ¿Está contento Mark con su empleo? ¿Gana algo Mitia y piensa visitarlos? Espero que estés bien de salud, querida mía.

En cuanto a nosotros, vivimos como de costumbre, modestamente. El tiempo es bastante templado, más o menos como el de agosto por allí; incluso el abrigo liviano da calor (pero usamos *von unten warm angezogen**, los jerseys que usan en el extranjero). Ya me acostumbré bastante a la vida local, y domino bastante el idioma. E. V. está ahora bien de salud y no se enferma con frecuencia; Nadia se cansa un poco, pero en general no lo pasa mal.

Recibí algunos libros rusos nuevos del tipo de Zheleznov *(Economía política)*, pero no tuve tiempo de leerlos. Pero al hojearlos no me gustaron mucho. La mayor parte de los periódicos que leo son los de Moscú, siempre lo mismo; a los periódicos locales los veo en las salas de lectura.

¿En general cómo se sienten este invierno?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Ropa interior de abrigo. *(Ed.)*

144

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17.XII.1902.

Querida mamita: Hace pocos días llegó una carta de Maniasha para Nadia, con unas líneas tuyas; me alegró mucho tener noticias de ustedes, porque hacía bastante tiempo que no sabíamos nada. También tuvimos una breve carta de Aniuta: según parece está contenta en su nuevo lugar de residencia. De acuerdo con lo que escribe Maniasha, pronto verán a Mitia y a su esposa*. Trasmítanle muchos saludos míos y de todos los nuestros. Tal vez también Aniuta vaya a verlos, de modo que para las fiestas estarán todos reunidos. Eso estaría muy bien.

Aquí no hay novedades. Durante algunas semanas hizo frío (para el clima de aquí "frío" quiere decir que nieva), y nos resfriamos todos un poco. Pero ya estamos bien. El tiempo es húmedo otra vez; ¡si sigue así, me olvidaré de nuestro invierno!

Maniasha dice en su carta que el libro de Zheleznov le gustó. Yo no lo he leído, no hice más que hojearlo, y por eso no puedo juzgarlo. Cuando lo haya leído les diré qué me parece. Lo que les escribí no es más que la primera impresión, *superficial.*

Maniasha dice también que ha empezado a estudiar idiomas, entre ellos el inglés. Quisiera mandarle un manual de fonética muy bueno, en alemán. Yo lo utilicé últimamente y me gustó mucho; no termino de alabarlo. Se llama *Elementarbuch des gesprochenen Englisch*, Oxford, 1901, de Henry *Sweet.* Cuesta más o menos un rublo veinticinco kopeks. Si Maniasha lo quiere, se lo enviaré, pues a mí ya no me hace falta. Pero si tiene el Toussaint no creo que valga la pena, porque el Toussaint es excelente. Antes no creía en este sistema, pero me he convencido de que es el único serio y eficaz. Si después de haber trabajado a fondo

* El hermano de Lenin, Dmitri Uliánov y su esposa fueron a Samara en el invierno de 1902. *(Ed.)*

con la primera parte del Toussaint toma unas cuantas lecciones con un inglés, puede aprender muy bien el idioma. Ahora hay también un diccionario Toussaint con *fonética:* le recomiendo a Maniasha que lo compre pues nuestro Alexándrov está *plagado de errores.* (Le aconsejo, en especial, que compre el diccionario de bolsillo de Muret, según el método de Toussaint, *Taschen-Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache, Teil I, Englisch-deutsch, Preis 2 Mark.* Berlin. 1902. *"Langenscheidtsche" Verlagsbuchhandlung.*)

Bueno, basta de libros... Quisiera pedir para mí, *Problemas del idealismo,* que, según parece, es una recopilación "combativa" de algunos señores charlatanes*.

E. V. y Nadia mandan saludos para todos. Espero que tus visitas lleguen cuanto antes para que puedas resarcirte un poco de tu soledad.

Te abrazo fuertemente, querida mía.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

145

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

26.XII.1902.

Querida mamita: Por favor envía a Aniuta la carta que adjunto: yo no tengo su dirección; debo haberla perdido (nunca le escribí), y además es posible que no esté ahora en Tomsk, sino con ustedes. Creo que tú tenías la esperanza de que para las fiestas todos ustedes, incluido Mitia, podría reunirse. Escríbeme si resultó así, y si conocieron a la esposa de Mitia.

* La recopilación incluía artículos de S. N. Bulgákov, del príncipe E. N. Trubetskoi, de N. A. Berdiáev, de S. L. Frank, del príncipe S. N. Trubetskoi, de S. F. Oldenburg y otros. *(Ed.)*

Nosotros no tenemos novedades. El frío ha pasado y la temperatura es otoñal (como la nuestra); por excepción, el tiempo está seco, lo que resulta muy agradable. Seguramente las fiestas serán aquí bastante aburridas: pocas reuniones, se cierran las salas de lectura y los teatros están todos abarrotados de gente y no se puede ir. Por mi parte, me propongo aprovechar esos días para visitar a algunas relaciones nuevas.

Estos últimos tiempos me dediqué más de lo habitual a los periódicos alemanes; en Alemania los acontecimientos eran muy interesantes, y quería informarme en la fuente misma. Ahora, por lo visto, también allí se calmaron las cosas*.

¿Cómo están? ¿Han pasado ya las heladas? ¿Tienen nuevas relaciones?

Les deseo salud a todos y que pasen las fiestas lo más alegremente posible.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* En 1902 se produjo en Alemania una enconada lucha en torno del proyecto de tarifas aduaneras presentado por el gobierno. Los socialdemócratas alemanes, encabezados por A. Bebel, lucharon enérgicamente contra la elevación de las tarifas de los cereales. *(Ed.)*

1903

146

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

4.II.1903.

Querida mamita: Hace mucho que no tengo carta tuya ni de ninguno de los nuestros. Seguramente se habrá extraviado alguna carta de ustedes, pues no puedo admitir que en todo ese tiempo nadie me haya escrito. No sé si llegó Mitia, si estuvo mucho tiempo con ustedes, qué planes tiene ni dónde está ahora. ¿Tienen noticias de Aniuta? ¿Salió ya para Port Arthur? * Si es así, ¿cuándo? ¿Estás bien de salud? ¿Es cierto que sigue haciendo frío?

Aquí el tiempo es bueno, tenemos un invierno excepcional, suave, casi sin lluvias ni nieblas *(por ahora)*. Si bien es cierto que E. V. se enferma con bastante frecuencia, como no son cosas serias, salimos del paso con remedios caseros o con las recetas rusas. Es probable que le sentaría mejor algún sitio más al sur. Nadia y yo estamos muy bien y seguimos sin novedad. Hace poco, por primera vez en todo este invierno, Nadia y yo estuvimos en un buen concierto, y quedamos muy satisfechos, en particular nos gustó la última sinfonía de Chaikovski *(Symphonie pathétique)*. ¿Dan buenos conciertos en Samara? Una sola vez fuimos al teatro alemán. Me gustaría mucho ir al Teatro de Arte ruso, para ver *Los bajos fondos*...

Te abrazo fuertemente, querida mía; deseo sobre todo que te encuentres bien de salud. Saludos a todos los nuestros. Tal

* La hermana de Lenin, A. I. Uliánova-Elizárova, viajó con su esposo a Port Arthur, donde él trabajó durante algún tiempo en el ferrocarril. *(Ed.)*

vez podrías enviar esta carta a Aniuta, porque de lo contrario ¿cuándo tendría yo su dirección?

Tuyo, *V. Uliánov*

¿Está bien la dirección?

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

147

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

22.II.1903.

Querida mamita: Recibí tu carta. Muchas *merci*. Las noticias sobre Aniuta son interesantísimas. A propósito, te ruego que le remitas esta carta, pues no sé su dirección. Es verdad que hace poco recibí unas líneas suyas, por las que le estoy muy agradecido, pero se olvidó de escribir su dirección; además, todo lo que dice en la carta es tan poco claro, que me dejó desconcertado. Sólo por tu carta supe lo de los residentes chinos" *. ¡Bien mirado, está tan cerca de Europa como del Nuevo Mundo! Me parece muy, pero muy interesante.

En cuanto al viejo amigo **, me da muchísima pena...

¿No sería más rápida la correspondencia con nuestra china vía Japón o por cualquier puerto inglés? Es claro que por vía marítima resulta mucho más lejos, ¡pero los correos europeos son mucho más regulares!

Aquí todo sigue igual. No tenemos ninguna novedad en particular, ni buena ni mala, y en general me siento mucho me-

* *Residentes chinos:* su hermana Ania y su cuñado Mark. *(Ed.)*
** A. P. Skliarenko. *(Ed.)*

nos *weberarbeitet** que antes. En estos días pienso salir para Alemania**. Hace un tiempo magnífico; con abrigo de verano se siente calor; brilla el sol, sopla una brisa tibia... en fin, dan deseos de pasear.

¿Cómo están ustedes? ¿Dónde están Mitia y su esposa? ¿Cómo anda Maniasha?

Te abrazo fuertemente, querida mía y te deseo salud.

Tu *V. Ul.*

Muchos saludos a todos los nuestros, especialmente a Ania y Mark.

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

148

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

29.III.1903.

Querida mamita: Hace algunos días recibí tu carta. Muchas *merci.* De modo que Aniuta se queda en el Lejano Oriente más tiempo del que pensaba. Yo ya me había hecho a la idea de que

* Cansado por el trabajo. *(Ed.)*

** Lenin menciona a Alemania por razones conspirativas. En febrero de 1903 viajó a París para dar conferencias en la Escuela Superior Rusa de Ciencias Sociales, donde, entre el 23 y el 26 de febrero, pronunció cuatro conferencias sobre el tema "Ideas marxistas sobre el problema agrario en Europa y en Rusia". (En el Archivo Central del Partido, del Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS se conservan dos variantes de guiones para estas conferencias.) A principios de marzo, Lenin habló en una reunión de emigrados rusos que residían en París, donde dio una conferencia sobre el programa agrario de los eseristas y de los socialdemócratas. Regresó a Londres el 9 de marzo. *(Ed.)*

estaba con ustedes. Seguramente que no se emprende así como así un viaje tan largo. Por lo que se ve, Mitia no decidió aún dónde residirá. ¿Y la pobre Maniasha extraña mucho?

Menos mal que el tiempo está más templado, porque los inviernos muy fríos cansan mucho. ¿Te sientes bien ahora, querida mía?

Aquí el tiempo es cálido. Hace poco nos llevamos incluso a E. V. a uno de nuestros paseos; nos llevamos emparedados para el almuerzo y pasamos todo el domingo *ins Grüne** (quieras que no, acabas por hacerte a las costumbres del país; los domingos paseamos, aunque resulta bastante incómodo, pues todo está colmado de gente). Dimos un excelente paseo; el aire nos embriagó como a niños; al volver tuve que acostarme a descansar, como lo hacía al volver de caza en Siberia. En general no nos perdemos ninguna oportunidad de hacer un paseo. Somos los únicos de todos los camaradas que están aquí, que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios "lugarcitos" en el campo, y conocemos los que están cerca y nos proponemos llegar hasta los más alejados. Hacemos magníficos descubrimientos de rincones "aldeanos" deliciosos. Este último tiempo me siento muy bien; trabajo con regularidad y no me molesta el ajetreo que me rodea. Nadia y E. V. también están bien de salud.

Te abrazo fuertemente, querida mía. Por favor escríbeme de vez en cuando (o dile a Maniasha que lo haga por ti), contándome lo que hacen y qué planes tienen.

Tuyo, *V. Uliánov.*

Enviada de Londres a Samara. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* En el campo. *(Ed.)*

1904

149

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

8/I.1904.

Querida mamita:

Olvidé contestarle a Maniasha con respecto a los 150 rublos sobre los que me preguntaba. Por ahora más vale que los tengan ustedes. Lo único que les pido es que utilicen una parte para comprarme unos cuantos libros. Ya les escribí sobre el diccionario ruso-francés. Quiero agregar:

Séchenov: *Elementos del pensamiento* (recién publicado).

Hace pocos días, con Nadia y un amigo*, hicimos un magnífico paseo hasta el Salève. Abajo, en Ginebra, todo era oscuridad y niebla, pero sobre la montaña (cerca de 1.200 metros sobre el nivel del mar), un sol magnífico, nieve, esquíes, igual que un buen día de invierno en Rusia. Y al pie de la montaña, *la mer du brouillard*, un verdadero mar de niebla, y nubes, a través de las cuales no se veía nada; sólo se dibujaban las montañas, y aun eso, únicamente las más altas. Hasta el pequeño Salève (900 metros) estaba envuelto en niebla. Hemos comenzado a conocer Suiza y sus paisajes. Para la primavera proyectamos hacer una larga excursión a pie.

Te abrazo fuertemente, querida mía. ¿Cómo andas de salud? ¿Cómo estás?

Enviada de Ginebra a Kíev.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a F. V. Léngnik. *(Ed.)*

150

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexandróvna Uliánova
Laboratórnaia, 12, ap. 14, Kíev

Querida mamita: Me alegro mucho de que te sientas un poco más tranquila; lo importante es que nuestros detenidos* se encuentren bien de salud. Con los numerosos arrestos ocurridos estos días ellos también cayeron en la redada...

Mándame la dirección de Mark Timoféievich, tengo para el un asunto relacionado con las publicaciones. Está en Petersburgo. ¿Recibiste la carta de Nadia? Te escribió hace poco. Mi dirección: Ginebra, Chemin privé du Foyer, 10.

Tuyo, *V.*

Escrita el 20 de enero de 1904.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

* En la noche del 1 al 2 de enero de 1904 fueron arrestados en Kíev, en conexión con el proceso contra el Comité Central y el Comité de Kíev del partido, A. I. Uliánova-Elizárova, M. I. Uliánova y D. I. Uliánov con su esposa. *(Ed.)*

151

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

2/VII.

Querida María Alexándrovna: Anteayer recibimos la carta de Maniasha, y ayer la suya. ¡Qué alegría! Lo que falta ahora es que pongan en libertad en seguida a Ania; los abrazo a todos fuertemente, queridos míos. Lo peor es que ustedes dos no se encuentren bien de salud. Tienen que descansar, y sobre todo, respirar aire puro; al fin y al cabo, Kíev es una ciudad. Pero en el verano no se está bien en el norte; mamá vive cerca de Petersburgo, en la dacha de unos amigos, y se queja del frío y la lluvia. Según parece la dacha de Mark Timoféievich es la que reúne mejores condiciones para el descanso.

También nosotros descansamos ahora. Hemos dejado nuestra casa y, a decir verdad, estoy encantada, porque la limpieza y demás quehaceres domésticos me ocupaban el día entero; y en medio del trajín que tenemos a menudo, la necesidad de pensar continuamente en la casa terminó por fastidiarme. Si salía de paseo, me encontraba luego con que no tenía leche; si me levantaba después de las siete, debía ir a la ciudad para comprar carne, y así sucesivamente. Y además en invierno hace mucho frío. Ahora organizaremos mejor nuestra vida. Por mi parte, para el otoño pienso dedicar todo mi tiempo al trabajo, y estoy pensando ya en tomar todas las medidas para evitar el ajetreo que me cansa tanto. Ahora estamos en Lausana. Salimos de Ginebra hace siete días, y literalmente dedicamos todo el tiempo al descanso. Dejamos el trabajo y las preocupaciones en Ginebra; dormimos diez horas diarias, nos bañamos, paseamos. Volodia echa sólo un vistazo a los periódicos; nos trajimos la menor cantidad posible de libros, y hasta devolveremos mañana a Ginebra los que no hemos leído, porque pensamos levantarnos a las cuatro de la mañana, ponernos la mochila en la espalda e irnos a las montañas por unas dos semanas[26]. Iremos a Interlaken y de allí a Lucerna. Leímos la *Baedeker* y planeamos todos los detalles de nuestro viaje. En esta semana nos hemos "recuperado" bastante e incluso tenemos un aspecto más sano. Fue un invierno difícil, y tenemos los nervios tan destrozados, que descansar no es un pecado, a pesar de lo cual me remuerde la conciencia. Lo malo es que el tiempo no es muy estable que digamos; no llueve, pero está bastante nublado. Nada más puedo contarles por ahora de nuestras vacaciones. Volodia y yo hemos hecho un trato: no hablar de ningún asunto serio; él dice que el trabajo no es como el oso que se puede escapar al bosque; hemos decidido no hablar y en lo posible, ni siquiera pensar.

Seguramente esta noche escribiré a Maniasha, y mientras tanto las abrazo y las beso fuertemente, queridas mías.

Suya, *Nadia*

Querida mamita: te escribo a toda prisa unas líneas. Muchos saludos de mi parte a Maniasha y felicitaciones por estar en libertad. Es necesario que este verano te tomes un descanso. Por favor, vayan a alguna parte en el campo. Nosotros paseamos y descansamos maravillosamente. Te abrazo fuertemente.

Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita el 2 de julio de 1904.
Enviada de Lausana a Kíev.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. **11**.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

152

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA*

María Alexándrovna Uliánova
Calle Laboratórnaia, casa 12, ap. 14. Kíev
Kíev. Russie. Russland

Saludos de los vagabundos a nuestra querida mamita y a Maniasha.

De ustedes, *V. Uliánov*

Escrita el 7 u 8 de julio de 1904.
Enviada desde Frutigen (Suiza).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esto fue escrito en una tarjeta postal con una vista de Kandersteg, cerca de Frutigen (Suiza), por donde pasaron Lenin y Krúpskaia durante una excursión a las montañas. *(Ed.)*

153

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA, M. I. ULIÁNOVA*

María Alexándrovna Uliánova
Calle Laboratórnaia, casa 12, ap. 14, Kíev
Kíev. Russie. Russland

16.7.1904.

Saludos desde nuestro Mon Repos. Un día de estos nos sacaremos otra fotografía. ¿Está bien de salud mamá? Hace tiempo que no tenemos noticias. Escriban.

De ustedes, *V. Uliánov*

Enviada desde Iseltwald (Suiza).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

154

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

28.8.1904.

Querida mamita: Hace tiempo que no les escribo; no estaba seguro de la dirección. Hoy recibimos cartas de El. V. y Maniasha,

* Esto fue escrito en una tarjeta postal con una vista de Iseltwald am Brienzersee. *(Ed.)*

a la que agradezco todas las molestias que se toma con el asunto de las traducciones. Nadia le escribirá con todo detalle sobre esto. Acabo de recibir el libro de Hobson sobre el imperialismo y ya empecé a traducirlo*, pero de a poco, porque todavía estoy disfrutando mi vida veraniega, paseo, me baño y haraganeo. Este verano, en general, he descansado muy bien.

¿Y cómo están ustedes? ¿Es buena la dacha en Sablin? ¿Descansan de veras? ¿Cuál es la perspectiva para el futuro? ¿Estás bien de salud? ¿Cómo están Aniuta y Maniasha después de la cárcel? Escríbanme acerca de esto, pues Maniasha se limita a hablarme de la traducción. Te abrazo fuertemente, querida mamita, y envío saludos para todos.

Suyo, *V. Uliánov*

¿Está bien la dirección? Si cambian de dirección, avísenme en seguida. Mi dirección: *Rue de la Colline, 3. Genève* (pero *en el sobre* deben poner sin falta: Personal, Para V. Uliánov).

Enviada de Ginebra a Sáblino (cerca de Petersburgo).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere al libro de Hobson *Imperialismo*, publicado en 1902. No se ha conservado ningún ejemplar impreso de la traducción hecha por Lenin; tampoco se ha conservado el original de esa traducción. *(Ed.)*

1907

155

V. I. LENIN Y N. K. KRÚPSKAIA A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

27.VI.1907.

Querida mamita: Hace tiempo que no te escribo. Aniuta te habrá hablado de nuestros planes para tomarnos un descanso. Regresé terriblemente cansado. Ahora estoy completamente recuperado. Aquí se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente, sin trabajo*. Sin gente y sin trabajo: esto es lo mejor para mí. Espero poder quedarme dos semanas más; después volveré al trabajo. Nadia y Eliz. Vas. están bien de salud y descansan magníficamente.

¿Cómo se han instalado? ¿Estás bien de salud? ¿Han visto a Aniuta? ¿Dónde está? ¿Ahora está con ustedes o con Mark? Si puedes, escríbeme, o dile a Mitia que lo haga.

Te abrazo fuertemente. Tuyo, *V. Ul.*

Muchos saludos a Mitia y su esposa.

Querida María Alexándrovna: Volodia no tiene el hábito de trasmitir saludos en sus cartas; de modo que yo le envío saludos de mamá y míos. También enviamos saludos a todos los nuestros. Puedo confirmar que estamos descansando magníficamente; hemos engordado tanto que nos resulta incómodo presentarnos en

* A su regreso del V Congreso (de Londres) del partido, Lenin descansó varias semanas en la dacha N. M. Knipóvich, cerca del faro Stjernsund (hoy poblado de Ozerki, distrito de Víborg, región de Leningrado). *(Ed.)*

público... Hay aquí un bosque de pinos, el mar, el tiempo magnífico, en suma, todo es espléndido. También es bueno que no hay preocupación doméstica. ¿Y ustedes, cómo están descansando? ¿Y y su malaria? ¿Se curó usted completamente? ¿Salen a recoger hongos? ¿Cómo están en general y qué hacen? Aquí estamos apartados del mundo; aunque hay correo seis veces por semana, nadie nos escribe. Otra vez la abrazo fuertemente.

Suya, *Nadia*

Enviada de Stjernsund (Finlandia) a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

156

V. I. LENIN Y N. K. KRÚPSKAIA A LA HERMANA DE LENIN, M. I. ULIÁNOVA

Querida Maniasha: Gracias por tu carta. Perdona que no te haya contestado en seguida. Me he "entregado" hasta tal punto al reposo veraniego y a la holganza (descanso como no lo hacía desde hace años), que pospongo todos los asuntos grandes y pequeños.

Estoy contra el boicot a la III Duma; he estado escribiendo un pequeño artículo sobre este tema, que probablemente será publicado pronto*. A mi modo de ver esa consigna no se puede repetir si no hay una situación de ascenso, si no hay una lucha contra prematuras ilusiones constitucionalistas. El nuevo ascenso (puede producirse a raíz de la huelga de julio de los obreros textiles

* Lenin se refiere a su artículo "Contra el boicot (Apuntes de un publicista socialdemócrata)" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII). *(Ed.)*

de Moscú: se espera que participen 400.000) debe ser ampliado, preparado, generalizado, pero no sería oportuno declarar el boicot. Pero no debemos renunciar a él; si se produce el ascenso propondremos el boicot. Pero declararlo ahora sería una bravata prematura, o repetir, sin ningún sentido crítico, una consigna que tiene un glorioso pasado revolucionario. Tal es, en pocas palabras, mi argumentación; en la prensa* la desarrollo detalladamente.

Escribe cómo se han instalado y si estás contenta.

Muchos saludos a Mark y a todos los conocidos.

Nosotros descansamos magníficamente y haraganeamos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Querida Maniasha: Agrego unas pocas palabras. No se puede escribir acerca de nada pues estamos, por el momento, "al margen de los intereses sociales", y llevamos una vida de descanso: nos bañamos en el mar, paseamos en bicicleta (los caminos son malos, entre paréntesis, así que no se puede ir lejos). Volodia juega al ajedrez, trae el agua, en un tiempo se apasionó por el juego inglés del "burro", etc. Lidia tiene mucho que hacer con las tareas domésticas... Todos estamos engordando magníficamente. Podríamos leer mucho pero ninguno de los libros de aquí es conveniente, y de cualquier modo no tenemos ganas de leer. Te beso fuertemente.

Tuya, *N.*

Los nuestros (Lidia y mamá), naturalmente mandan saludos.

Escrita a fines de junio de 1907.
Enviada de Stjernsund (Finlandia) a la estación Kinel (provincia de Samara).
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación V. I. Lenin: *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Seguramente se publicará dentro de quince días.

157

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

15/X.1907.

Querida mamita: Hace algún tiempo que no te escribo. La última carta creo que la envié desde mi "Mon Repos" de verano. Ahora nos hemos instalado en nuestro antiguo lugar para hacer vida familiar durante el invierno.* Esperamos que este invierno no haga tanto frío como el año pasado. De todos modos, esta vez nos preparamos mejor, y "calafateamos" toda la casa. Estoy satisfecho con la vivienda y la forma en que estamos instalados. Maniasha ha venido a pasar unos días con nosotros y todavía está aquí, pero hoy se prepara para partir, porque ya se viene el invierno: hoy ha caído la primera nevada y hace mucho frío.

¿Y cómo te encuentras tú? ¿Crees que estarán bien en el campo cuando empiece a apretar de veras el frío? Por favor dale mis saludos a Mitia. Siento mucho no haber podido visitarlo este otoño**, pues hubiéramos podido organizar espléndidas partidas de caza; este otoño el tiempo fue magnífico. ¿Cuándo se toma vacaciones, por cuánto tiempo y a dónde piensa ir?

De Aniuta hemos recibido ya dos cartas. Parece que está satisfecha del viaje***. El recorrido es muy interesante, y en esta época sin duda se está muy bien en el sur.

Aquí tenemos un pequeño grupo de excelentes amigos****; tenemos libros, trabajo. Hacemos caminatas por la orilla del mar. Me parece que Maniasha se sintió aquí muy a gusto. Trabajó mucho en la traducción.

Casi todo el mundo ha pagado su tributo al otoño. Nadie se salvó de dos o tres días de gripe. Pero ya todos están repuestos o convalecientes. El. Vas. también se siente bien, sólo que algunas veces se pone muy nerviosa por las tareas de la casa.

Te abrazo y beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Después del VII Congreso Internacional que se realizó en Stuttgart, en cuyas labores participó, Lenin estuvo en la dacha "Vaza", en Kuokkala (hoy poblado Repino, distrito Sestroretsk de Leningrado), donde había vivido antes, cuando se ocultaba de la policía zarista. *(Ed.)*

** El hermano de Lenin, D. I. Uliánov, trabajaba en ese entonces como médico del zemstvo en la aldea Lipítino, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú. *(Ed.)*

*** La hermana de Lenin A. I. Uliánova-Elizárova vivía en ese período en el extranjero. *(Ed.)*

**** En aquel entonces vivían también en Kuokkala A. A. Bogdánov, I. F. Dubrovinski, N. A. Rozhkov y G. D. Leiteizen. *(Ed.)*

Enviada de Kuokkala a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1908

158

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Ilínichna Uliánova. Petersbúrgskaia Storoná,
Calle Pávlovsk, casa 6, ap. 16. Petersburgo.
Russie. St.-Pétersbourg.

14.I.1908.

Querida Maniasha:

Te envío *Obrazovanie** que me traje por error. Me parece que ya no tengo más deudas de libros contigo. Si no es así, por favor avísame.

Hace ya varios días que estamos anclados en esta maldita Ginebra[27]... Es un agujero infecto, ¡pero qué le vamos a hacer! Ya nos acostumbraremos. ¿Y ustedes, cómo están? ¿Pasan mucho frío? ¿Cómo está mamá de salud? Por favor, dale un beso de mi parte y trasmite mis saludos a Aniuta, y también a Mitia, si aún no se fue de viaje.

Ayer le escribí a Lev Borísovich, a propósito del artículo** y le he pedido que me consiguiera las actas de la III Duma (la edición oficial de la versión taquigráfica, así como las declaraciones, interpelaciones y proyectos de ley presentados en la Duma). La única forma de conseguirlos es por intermedio de vinculaciones personales. Te ruego que hagas todo lo que puedas para que

* *Obrazovanie* ("Instrucción"): revista mensual literaria en la que se trataban en forma popular temas científicos, sociales y políticos. Se publicó legalmente en Petersburgo desde 1892 hasta 1909. Desde 1902 hasta 1908 incluyó artículos de los socialdemócratas y en el núm. 2, de 1906, los capítulos V-IX del trabajo de Lenin "El problema agrario y los 'críticos de Marx'" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. V). *(Ed.)*

** Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

alguien me facilite esos materiales y envíamelos *todos*, sin que falte nada. También te agradecería que me mandaras *todos* los periódicos sindicales que siguen publicándose en Rusia (de San Petersburgo y de Moscú); cómpralos *inmediatamente*. De la suma que me corresponde cobrar del editor el 4 de enero, pídele 50 rublos a Eliz. Vas. para los gastos, y por favor envíame *todas* las nuevas publicaciones de los mencheviques (si publican algo). Me he suscrito a *Tóvarisch* (Nash Viek)* desde el 1 de enero, y así estaré al corriente de las novedades. Si L. V. tuviera pereza de escribirme o estuviese ocupado, por favor pídele la contestación (a mis preguntas) y comunícamelas. A propósito, necesito saber la respuesta de Granat (Historia de Rusia: ¿se ha firmado el contrato con él referente a mi artículo**, o lo tratado quedó en la nada? Lo mejor será que Lev Borísovich se informe sobre esto y te lo diga a ti.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

*Tournez s'il vous plait.****

¿Has mandado ya mis documentos y los de Nadia? Si todavía no lo has hecho, te ruego me los remitas cuanto antes, por correo certificado. Necesito esos papeles para obtener el *permis d'établissement*****.

Mi dirección es: Vl. *Oulianoff*, 17, Rue des deux Ponts. 17. (Chez Küpfer) *Genève*.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Továrisch* ("El camarada"): diario burgués publicado en Petersburgo desde el 15 (28) de marzo de 1906 hasta el 30 de diciembre de 1907 (12 de enero de 1908). No fue portavoz oficial de ningún partido, pero en los hechos representó a los kadetes de izquierda. S. Prokopóvich y E. Kuskova fueron sus activos colaboradores. También escribieron para él los mencheviques. *(Ed.)*

** Lenin se refiere a su artículo "El problema agrario en Rusia a fines del siglo XIX" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XV), que escribió para el *Diccionario Enciclopédico* que editaban los hermanos Granat. Debido a la censura el artículo no pudo ser publicado en ese período y apareció como folleto en 1918. *(Ed.)*

*** En francés en el original. *(Ed.)*

**** En francés en el original. *(Ed.)*

159

V. I. LENIN Y N. K. KRÚPSKAIA
A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

22.I.1908.

Querida mamita: Recibí hoy la carta tuya y de Mania, y me apresuro a contestarla. Me causó gran alegría tener, por fin, noticias directas de ustedes: no recibí ninguna de las cartas anteriores de Maniasha. Fue una gran incomodidad tener que recurrir a otras personas para que nos enviaran las cartas hasta nuestra llegada a Ginebra.

Nos ha intranquilizado mucho la fuerte gripe de Aniuta. Sin duda la casa en que viven es mala (Nadia dice que es húmeda), y a eso se debe semejante complicación. ¿Están todos bien ahora? ¿Y Mitia? ¿Ha vuelto a marcharse a su empleo?

Nosotros estamos instalándonos poco a poco, y finalmente no estaremos peor que antes. Lo único desagradable fue el período del traslado, porque era un cambio de mejor a peor. Pero eso era inevitable. Con respecto a lo de Capri, al llegar me encontré con una carta de Gorki, en la que me insiste que vaya. Tanto Nadia como yo estamos decididos a aceptar la invitación y viajar a Italia (según escriben los Gorki, *ahora* en Capri florecen los narcisos), pero no podemos hacer el viaje hasta más adelante. Primero tenemos que dejar arreglados todos los asuntos, y entonces tendremos tiempo para pasear.

Ayer o anteayer escribí a Maniasha, haciéndole otro pedido de libros. ¿No la molesto en exceso con tantos pedidos?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Saludos míos y de Nadia para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Queridos míos: ¡Qué mal rato deben haber pasado con esa maldita gripe! ¿No creen que se debe a la humedad de la casa? Menos mal que ya están reponiéndose. Los beso a todos fuertemente, les deseo que se restablezcan pronto y que recuperen completamente sus energías.

De ustedes, *Nadia*

Enviada de Ginebra a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

160

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova
Calle Pávlovsk, casa 6, ap. 16. Petersbúrgskaia Storoná
Petersburgo. Russie. St. Pétersbourg

7/II.1908.

Querida Maniasha: Recibí tu carta del 20.I, la del joven escritor sobre el mismo asunto, y hoy recibí *Riech* *. ¡Muchas gracias, en especial por este último, que trae un artículo realmente interesante!

Con respecto a Webb, ya respondí al joven escritor, y le envié una especie de poder. Por las dudas repito: 1) no sé el número de ejemplares que hubo en la primera edición; 2) Struve era jefe de redacción en ese tiempo, y también tuvo a su cargo la edición del primer tomo; 3) E. Smirnov (Gurévich) tradujo el segundo tomo. Yo cobré en ese entonces 20 rublos por página de traducción del primer tomo, y 10 rublos por la revisión del se-

* Acerca de *Riech* véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. X, nota 28. Es muy probable que Lenin aluda a *Riech* núm. 12 del 15 (28) de enero de 1908, en el cual se publicó un artículo titulado "Resolución de los socialdemócratas de Bakú contra la expropiación y el terror". *(Ed.)*

gundo. Que el joven escritor regatee al máximo, que rebaje hasta ½, pero fijando la cantidad de ejemplares por la cual se firma el contrato.

En cuanto a Granat, ayer recibí también una carta de un colega. También allí las cosas se están arreglando bastante bien para mí.

En cuanto a nuestra acta de matrimonio y al "unto" que quieren en Krasnoiarsk, les recomiendo que no se afanen demasiado ni unten más de la cuenta. Tal vez podamos arreglarnos sin eso.

Dentro de un mes, *o tal vez antes*, pensamos instalarnos aquí en un apartamento.

En cuanto a la recopilación dedicada a la memoria de Marx es evidente que no podré colaborar: un trabajo de este tipo no puede escribirse a la ligera*.

¡Es increíble cómo tardan en recuperarse de la gripe los nuestros! Es una verdadera pena. Por lo visto este año la gripe es muy virulenta o hace muy mal tiempo. Escríbeme cómo anda la salud de mamá.

Aún no he acabado de instalarme; por ejemplo, todavía no me inscribí en el "club"**, donde uno puede leer fácilmente revistas y conseguir los libros nuevos. Trataré (en cuanto me haga socio, seguramente en estos días), de buscar alguna cosa que puedas traducir. ¿Recibes *Neue Zeit*? En el núm. 1 del suplemento científico hay un artículo de Kautsky, que aún no leí, titulado "Nacionalidad e internacionalidad". Todavía no lo he visto. ¿No sirve para traducirlo? Leí *El socialismo y la política colonial* de Kautsky (un nuevo folleto de 80 páginas) Creo que podría ser autorizado. Habla con "*Zernó*"***[28]; porque sería bueno traducirlo. Me sorprende no haber visto ningún anuncio sobre la traducción de Parvus (*Kolonialpolitik und Zusammenbruch*). ¿Es posible que

* No obstante, Lenin escribió para la recopilación *Carlos Marx (1818-1883). Para el vigésimoquinto aniversario de su muerte (1883-1908)* su artículo "Marxismo y revisionismo" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XV). *(Ed.)*
** Se refiere al club *Société de lecture* de Ginebra. Para tener acceso a la biblioteca del club era necesario ser miembro de él y pagar una cuota determinada. Lenin había trabajado allí anteriormente, en 1904-1905, antes de partir para Rusia. *(Ed.)*
*** Pregúntales además, si yo no podría mandar a la dirección *de* ellos las novedades literarias *para ti*, es decir, las que *pueden* ser traducidas.

no haya nadie capaz de tomar la iniciativa? Pregunta a Zernó. Yo podría ponerme de acuerdo con el autor aquí, en el extranjero.

Un fuerte apretón de manos y beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S.: No he recibido las *Obras escogidas* de Bonch.

De los periódicos sindicales me llegaron *Gudok* y *Textílnoie Dielo*. Te pido que sigas enviándome **todas** las publicaciones de ese tipo.

Enviada desde Ginebra.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

161

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

14.II.1908.

Querida Maniasha: Hace poco te escribí a propósito de las traducciones. Ahora quisiera añadir que he leído en *Ergänzungsheft**, núm. 1 de *Neue Zeit* el artículo de Kautsky "Nationalität und Internationalität". Recuerdo que me dijiste que recibías *Neue Zeit*, por lo cual no te lo mando (en todo caso, envíame una dirección para hacerte llegar los libros y artículos extranjeros). Creo que es algo totalmente legal y que, vale la pena traducirlo. Propóneselo al editor (36 páginas). Lo mejor sería publicarlo (es una crítica de Bauer) con el libro de Otto Bauer ***Die Nationalitätenfrage und die Sozialdemokratie***** (Ania debe tener este libro, pues tradujo uno de sus capítulos).

* Suplemento. *(Ed.)*
** *El problema nacional y la socialdemocracia. (Ed.)*

Un colega de aquí desea que pregunten a algún editor si estaría dispuesto a editar el libro de Huschke, *Landwirtschaftliche Reinertragsberechnungen*, que cito en la parte I de mi *Problema agrario* *. Si tienes oportunidad, pregúntale al editor, y yo me encargaría de escribir el prólogo, aunque a decir verdad, es un libro muy especializado...

Ayer hablé con el director del Departamento de policía respecto de mi *Acte de mariage*. Resulta que necesito ese documento. Pídele a algún abogado conocido que piense alguna forma de conseguir una copia de Krasnoiarsk (porque no podemos confiar en el "unto"). Existe un procedimiento (legal) que permite obtener el certificado de matrimonio. ¿No podría E. V. dirigirse al juez de paz o a la autoridad que corresponde en S. Petersburgo y exigir una *resolución* dirigida a las autoridades eclesiásticas de Krasnoiarsk para que le den *un certificado* a fin de obtener una copia del acta de matrimonio (para una *acción legal* contra su hija o en relación con la distribución de una herencia, etc.)? ¿No es posible *por este medio* obtener el certificado o una copia de él? Pregúntale a un abogado.

¿Cómo están de salud los nuestros? ¿Se han repuesto del todo mamá y Aniuta?

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Muchas, muchas gracias por las actas de la III Duma. Te ruego encarecidamente que *sigas* enviándomelas, que las envíes más frecuentemente y que las envíes junto con los proyectos de ley y las interpelaciones.

Enviada de Ginebra a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin cita dicho libro en su trabajo "El problema agrario y los 'críticos de Marx'" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. V, págs. 176-178). *(Ed.)*

162

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

17.II.1908.

Querida Maniasha: Te ruego que me envíes los siguientes libros:

1. *Minúvshie Godi*, núm. 1 (enero, precio 85 kopeks), que contiene *las cartas de Marx* a Mijailovski, y de *Mijailovski a Lavrov*.
2. *Materiales para la historia de la contrarrevolución rusa*, tomo primero; precio, 2 rublos 50.
3. *Nuestros diputados* * (3ra. legislatura). 50 kopeks ("Principios" —¿librería?).
4. Lókot, *La política financiera y tributaria de Rusia*. 1 rublo.
5. Almázov. *Nuestra revolución* (1902-1907). Un rublo 50 kopeks. No sé si este libro tiene algún valor, porque no tengo la menor referencia acerca de él. Sin embargo conviene verlo.
6. Apuntes *sobre el movimiento huelguístico de los obreros de la industria petrolera de la región de Bakú, 1903 a 1906*. Bakú, 1907, 1 rublo 50 kopeks.

No recibí las actas de la Duma a partir de la 20a. sesión. ¡Debo tenerlas *junto* con los proyectos de ley! Hace poco *Stolíchnaia Pochta* informó acerca de la publicación del programa de un "grupo de campesinos moderados". ¡Por favor, consíguemelo! Me vendría bien asimismo tener los programas, declaraciones y volantes de los octubristas, de las derechas, del grupo cosaco, etc., si ustedes tienen algunos contactos con la Duma. Es seguro que en ésta esos "papeles" andan tirados por el suelo y nadie los recoge.

Hace pocos días te escribí a propósito de las traducciones (Kautsky). ¿Recibiste la carta? ** ¿Recibieron ya el manuscrito de

* Si hay una edición con *retratos* lo mejor sería comprar esa.
** Véase el presente tomo, cartas 160 y 161. *(Ed.)*

la segunda parte de mi tomo II[29] (que te envié desde aquí el 5.II.1908 del nuevo calendario) por vía indirecta?

Le escribiré a mamá acerca de dinero.

Tuyo, *V. Uliánov*

Entrega la hoja adjunta a Meshkovski, si tienes ocasión de hacerlo. Me interesaría tener una dirección *directa* para correspondencia de él y de Líndov. Diles esto. ¿Cómo terminó la "disputa" entre Líndov y Bonch* y el conflicto en la editorial por las mismas razones?

Enviada de Ginebra a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

163

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

10.III.1908.

Querida Aniuta: Recibí tu carta del 21.II. Es verdaderamente lamentable que se hayan mudado a un apartamento húmedo y que estén todos enfermos. ¡Y qué desgracia para Maniasha contraer el tifus! Lidia Mijáilovna nos escribe todos los días, y dice que su temperatura no es muy alta; temo, no obstante, consolarme con estas noticias: hay formas graves de tifus que no son acompañadas de alta temperatura.

¿Cómo sigue mamá de salud ahora? Si no tienes tiempo para escribir, pídele a L. Mij., ya que es la única que escribe, que agregue unas líneas.

* No se ha podido establecer a qué divergencias entre V. D. Bonch-Bruiévich y Líndov se refiere Lenin. *(Ed.)*

Mark verdaderamente hizo mal en reservar una suma tan grande de su asignación, pues ahora mi editor me paga lo suficiente*. Ni qué decir tiene que debes utilizar ese dinero para instalar mejor a Maniasha y a mamá, o para ayudarlas a que vayan a un lugar mejor. ¿No vendrían aquí?

He mandado a Maniasha un libro para traducir (una novela alemana). ¿Lo recibió? (de Leipzig**). También le escribí sobre un libro de Anatole France *(La Vie de Jeanne d'Arc)* y de Sinclair (Alexinski propone que sean traducidos).

Un fuerte apretón de manos y te pido que beses fuertemente a mamá. Nadia salió por razones de trabajo pero me pide que te envíe sus saludos.

Tuyo, *Vl. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

164

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Querida Maniasha: Confío en que podrás leer esta carta, y en que estarás casi restablecida. ¡Es increíble el tiempo que se prolongó tu enfermedad! Lo esencial ahora es que no haya una recaída. Lo más peligroso después de esa enfermedad es el cansancio o la excitación nerviosa. Ahora sería el momento de mandarte a Stjernsund!*** Cuando estés *completamente* recuperada,

* Aparentemente se trata de los honorarios por la 2. edición (aumentada) de *El desarrollo del capitalismo en Rusia*, que fue publicada en 1908 por la editorial Pallada de Petersburgo. *(Ed.)*

** Lenin pasó por Leipzig durante su viaje de Suiza a Ginebra en los primeros días de enero de 1908. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, cartas 155 y 156. *(Ed.)*

mándame unas líneas. Yo me voy a Italia por una semana*; escribiré cuando regrese.

Te abrazo fuertemente y deseo que te repongas.

Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita entre el 19 y el 23 de abril de 1908.
Enviada de Ginebra a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

165

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

20.VI.1908.

Querida mamita: Hace tiempo que no les escribo. Creo que la última vez les mandé la tarjeta postal desde Londres**. Regresé de allí enfermo, con un catarro intestinal. Ya estoy repuesto y he comenzado a comer como es debido, y después de la dieta siento hambre continuamente. He vuelto a trabajar.

La vida es aquí la de siempre. El tiempo es extremadamente inestable: unas veces hace calor, está sofocante y tormentoso. Otras, llueve y hace frío, como hoy. El verano aún no se ha hecho estable.

¿Cómo lo pasan ustedes en el campo? Espero que Maniasha

* Hacia el 20 de abril de 1908 Lenin viajó a la isla de Capri para visitar a M. Gorki, y pasó allí algunos días. *(Ed.)*

** En mayo de 1908 Lenin trabajaba en el Museo Británico en su libro *Materialismo y empiriocriticismo*. *(Ed.)*

se habrá repuesto del todo. La estamos esperando. Muchos saludos a Mitia.

Te abrazo fuertemente, querida mía.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Es una lástima que el editor-filósofo* de Moscú se haya negado a publicar mi libro. Si es posible, te pediría que escribieras a alguno de nuestros amigos escritores de Moscú, solicitándole que busquen editor. Ahora no tengo contactos en ese terreno.

Según me han dicho, Aniuta ha corregido las últimas pruebas de mi libro agrario. ¡Yo aún no he recibido ni un solo ejemplar! Para mí *sería muy importante*, por muchos motivos, tener 2 ó 3 ejemplares, aunque no estuvieran encuadernados**. Por supuesto, comprendo muy bien que desde *todo* punto de vista sería desconsiderado, inconveniente, etc. solicitarlos directa e inmediatamente. Pero si hay la mínima posibilidad de hacerlo privadamente, y si Aniuta dispone de un ejemplar para ella, le pido que me lo envíe, aunque sea por un tiempo. Me hace muchísima falta en este preciso momento.

¡Saludos de todos los nuestros!

De ustedes, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de P. G. Dauge. *(Ed.)*

** Lenin se refiere a su libro *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII). Es posible que quisiera hacer conocer ese libro a los que participarían en el pleno del CC del POSDR, que se realizaría en Ginebra en agosto de 1908. No se ha logrado establecer si el pedido de Lenin fue cumplido. *(Ed.)*

166

A SU HERMANA, M. I. ULIÁNOVA

13/VII.1908.

Querida Maniasha: Acabo de recibir tu carta y la nota agregada por Aniuta. Estoy muy contento con las noticias. También estoy extraordinariamente contento de saber que hay esperanzas de que se publique en el otoño*, pero tu corresponsal de Petersburgo se ha olvidado de contestar a una pregunta mía bastante importante. O sea: no podrían conseguirme *aunque fuese un* ejemplar del libro impreso, lo mismo da que esté compaginado o no. Ya que el libro se publica en el otoño, esto no es imposible. Estoy dispuesto a pagar cinco rublos, incluso diez, por un ejemplar. El asunto es que para mí es sumamente necesario, ahora mismo, antes del otoño, hacer conocer este libro a algunas personas que no pueden leer el manuscrito. Si esas personas no conocen el libro antes del otoño, es mucho lo que puede perder en todos los aspectos. Por consiguiente, dado que tienes la dirección del de Petersburgo y el destinatario te contesta, y está muy cerca de todo esto, te pido encarecidamente que le escribas y le pidas que, si hay la mínima posibilidad, me consiga *un solo* ejemplar, aunque haya que "untar" a quien corresponda hasta con cinco rublos si es necesario.

Mi enfermedad ha retrasado considerablemente mi trabajo sobre filosofía. Pero ahora ya estoy casi del todo repuesto, y escribiré el libro sin falta. He trabajado mucho acerca de los machistas y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del "empiriomonismo")**.

A M. Iv-na le mandaré una carta a París y le daré una recomendación.

* Véase el presente tomo, carta 162. *(Ed.)*

** Alude a su obra *Materialismo y empiriocriticismo* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV). *(Ed.)*

Besa muy fuerte a mamá de mi parte. Muchos saludos a todos. Siempre olvido escribir a Aniuta que he recibido los 340 rublos. Por ahora no necesito dinero. A Mark, Mitia y Aniuta, a todos, muchos saludos.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S.: Si tienes ocasión de ir a Moscú, por favor, cómprame estos dos libros de *Chelpánov*:

1) *Avenarius y su escuela;*

2) *La filosofía inmanente.* Cuestan un rublo cada uno. Edición Problemas de Filosofía y Psicología. Los dos libros se publican como parte de una serie titulada Ensayos e investigaciones, o simplemente investigaciones, o monografias, o algo por el estilo.

¿Cómo están descansando este verano? Aquí el tiempo es bueno. Paseo en bicicleta y me baño. Nadia y E. V. mandan muchos saludos para todos.

Enviada de Ginebra a Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

167

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

9 de agosto de 1908.

Querida Maniasha: Te mando una postal de los lugares de donde acabo de regresar. He ido a pasear a las montañas. El mal tiempo me impidió quedarme más allí; pero de todas maneras paseé magníficamente. Ahora espero terminar, por fin, en un mes y medio, mi trabajo, que se ha demorado enormemente. Después pasearemos juntos. Ansío que en el otoño vengas aquí por mucho

tiempo. Vendrás, ¿verdad? Tienes que venir sin falta. Sería muy bueno que mamá también pudiera venir. El verano aquí no es muy bueno; las lluvias y tormentas son más frecuentes de lo habitual, pero para setiembre esperamos que sea mejor. ¡Vengan!

María Ivánovna estuvo aquí de paso y charlamos bastante. El domingo pasado, por la tarde, la visité. Estuvo un par de días en Ginebra y partió para Italia. En París estuvo poco, sólo dos semanas. ¡En general está haciendo su gira por el extranjero demasiado rápido!

Besa fuerte, muy fuerte a mamá de mi parte.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros están bien y les mandan muchos saludos.

P. S. *Vers l'Eglise* no está lejos de Diablerets*. Tú y yo no estuvimos allí juntos. Desde Ginebra hay 2 horas y ½ en tren, y cerca de cuatro a pie.

Enviada de Ginebra a Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

168

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA**

P. S. Hoy he leído un artículo periodístico muy divertido sobre los habitantes de Marte, según un nuevo libro del escritor

* Grupo de montañas en la zona oeste de los Alpes en Suiza, entre los cantones de Berna Vaud y del Vallais, a 3.246 m sobre el nivel del mar. *(Ed.)*

** La carta a la que corresponde este postscriptum no se ha conservado. *(Ed.)*

inglés Lowell, *Marte y sus canales.* Este Lowell es un astrónomo que trabajó mucho tiempo en un observatorio especial, el mejor del mundo, según parece (en Norteamérica).

Es una obra científica. Demuestra que Marte está habitado, que los canales son una maravilla de la técnica, que la gente allí debe de tener una estatura 2 2/3 mayor que la nuestra, y además son jorobados, están cubiertos de plumas o de una piel como la de las fieras, y tienen *cuatro o seis piernas.* Hmm... nuestro autor* nos ha engañado describiendo a los marcianos hermosos sólo *en parte,* seguramente de acuerdo con la máxima: "El engaño edificante nos es más caro que un montón de verdades vulgares".

Escrita en el verano de 1908.
Enviada de Ginebra a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

169

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

20.IX.1908.

Querida mamita: Hace tiempo que no te escribo. Confiaba en que Maniasha llegara y me contara todo, pero su llegada se demora. Lo mejor sería que viniera en la segunda mitad de octubre (nuevo calendario): viajaríamos juntos a Italia. Creo que para entonces podré descansar una semana después de terminar mi trabajo** (que ya está llegando a su fin). A partir del 11.X. estaré tres días en Bruselas y luego volveré aquí y pienso viajar a Ita-

* Se refiere a A. Bogdánov autor de la novela *La estrella roja. (Ed.)*

** Se refiere a su libro *Materialismo y empiriocriticismo* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV). *(Ed.)*

lia*. ¿Por qué no viene también Mitia? Él también tendría que descansar, después de tanto ajetreo con sus enfermos. Invítalo; podríamos hacer magníficos paseos. Si tuvieran dificultades con el dinero, pueden emplear el dinero que Ania tiene en el Banco. Ahora espero ganar mucho.

Sería magnífico que paseáramos por los lagos italianos; dicen que a fines del otoño se está muy bien allí. Aniuta irá probablemente a visitarte y entonces tú puedes mandar también a Maniasha y Mitia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

¿Qué tal es el otoño allí en la aldea? Aquí no es malo. El verano fue detestable; pero ahora, en cambio, tenemos algunos días verdaderamente estivales.

Los nuestros están muy bien de salud y piden que trasmita saludos a todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

170

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

27.X.1908.

Querida Aniuta: Me sorprende mucho el prolongado silencio de ustedes. Supongo que el traslado a Moscú les ocasionó tanto trajín que no les quedó tiempo para escribir.

* En octubre de 1908 Lenin viajó a Bruselas, a la sesión del Buró Socialista Internacional; el viaje que pensaba hacer a Italia no se realizó. *(Ed.)*

Primera página de la carta de V. I. Lenin a su hermana A. I. Uliánova-Elizárova, 27 de octubre de 1908.

Te ruego que me mandes una dirección para remitir el original de mi libro, que ya está listo *. Han resultado 24 pliegos de imprenta (de 40.000 letras cada uno), esto es, cerca de 400 páginas. En dos semanas terminaré de revisarlo y lo mandaré: quisiera tener una buena dirección para enviarlo.

Por lo que se refiere al editor, parece que las cosas andan mal: hoy recibí la noticia de que Granat compró la "historia" de los mencheviques, en otras palabras, los mencheviques están dominando allí. Está claro que ahora él se negará a editar mi libro **. Ten presente que en este caso no me interesan los honorarios; es decir, que estoy dispuesto a hacer concesiones (las que sean), y postergar el cobro hasta que el libro produzca ingresos; en una palabra, que el editor no corre ningún riesgo. Con respecto a la censura, estoy asimismo dispuesto a hacer *todas* las concesiones, porque en términos generales, el libro es completamente legal, con la posible excepción de ciertas expresiones que pueden ser inapropiadas ***.

Espero respuesta.

Todos los nuestros besan a mamá y a ti. Yo también.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a su libro *Materialismo y empiriocriticismo*. (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV.) *(Ed.)*

** Se trata de la edición del libro *Materialismo y empiriocriticismo*, que V. I. Lenin se proponía hacer publicar por la editorial de los hermanos Granat. *(Ed.)*

*** *Ergo*, firma el contrato si hay la más mínima posibilidad, en *cualesquiera* condiciones.

171

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

8.XI.1908.

Querida Aniuta: Hoy recibí tu tarjeta postal y la de mamá con la nueva dirección. ¿Has recibido mi carta dirigida a Presnia, 44,4? Temo mandar un voluminoso manuscrito a tu dirección personal o a cualquier otra que no sea la de una *editorial*. Si es posible, trata de encontrar una dirección así, y mandaré el manuscrito *inmediatamente*. Entre tanto espero respuesta a esta carta mía. A propósito, si las restricciones que impone la censura fueran *demasiado* severas, podríamos sustituir en todas partes el término "clericalismo" por "fideísmo", agregando una nota aclaratoria ("Fideísmo: doctrina que pone la fe en lugar del conocimiento, o por extensión, que atribuye importancia a la fe" *). Doy este ejemplo para *explicarles* el carácter de las concesiones que estoy dispuesto a aceptar.

Un apretón de manos y beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Moscú. Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* En la primera edición de *Materialismo y empiriocriticismo* la palabra "clericalismo" fue sustituida por fideísmo, aunque en algunos lugares quedó sin corregir. Lenin propuso también sustituirla por "exorcismo". En su carta del 27 de enero de 1909 su hermana le respondió diciendo: " 'Exorcismo' ha llegado tarde, y además, ¿acaso es mejor?". La nota aclaratoria de Lenin fue dada en el prólogo a la primera edición y en las posteriores (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 19). *(Ed.)*

172

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

17.XI.1908.

Querida mamita: Maniasha viajó a Lausana para consultar al Dr. Mermod, que es una eminencia en enfermedades del oído. Le fijó una cita por escrito: aquí para ver a las eminencias hay que esperar turno. Pero en cambio, según la opinión general es un médico competente. Hace cuatro años me hice una pequeña operación en su clínica y trabajan magníficamente. Por eso confío en que podrá ayudar a Mania, porque el oído le molesta bastante y le impide trabajar. Tomó una habitación en el mismo cuerpo de edificio que nosotros, pero un piso más arriba; pusieron una estufa en la habitación, de modo que ahora está caldeada y bien. Almuerza y cena con nosotros. El único inconveniente que tuvo es el latín. Resulta que el latín es obligatorio y que el examen sólo puede rendirlo el 19.XI. Le quedan sólo diez días. Traté de convencerla de que se arriesgara, que estudiara gramática "a marcha forzada", ya que conoce bien el francés. Pero resultó que no puede trabajar muy intensamente porque el oído le molesta; además el plazo es tan corto, que de todos modos tiene pocas probabilidades. Así que ha abandonado el latín. Se consuela pensando en que probablemente nos trasladaremos todos a París, y entonces, como es natural, estará con nosotros. En París el latín no es obligatorio. Por lo que se refiere a nuestro traslado, está casi definitivamente decidido, pero no creo que podamos hacerlo antes de un mes. El traslado nos traerá, por supuesto, bastantes molestias. Espero que una gran ciudad nos animará un poco a todos; estamos cansados de este rincón provinciano. Es verdad, por supuesto que París es más caro. El clima probablemente no será peor que el de Ginebra. Aquí el clima es bastante húmedo y la niebla es desagradable. Averiguaremos qué podemos hacer con las bicicletas. Sería una lástima dejarlas —son una cosa magnífica para el descanso y los paseos—, pero los derechos de

aduana, según parece, son aquí bastante elevados; no obstante, espero que lo arreglaremos. Te ruego que le trasmitas a Aniuta que el manuscrito filosófico ya lo envié al amigo que vivía en aquella ciudad en que nos vimos en vísperas de mi partida para Krasnoiarsk, en 1900*. Espero que ya lo habrá recibido y se lo habrá entregado a ustedes. Si no es así, es necesario que te veas con él, ya que no vive lejos de ustedes. Te ruego encarecidamente que me escribas unas líneas en seguida, sobre si ha llegado el manuscrito. He escrito a dos amigos de Petersburgo pidiéndoles que me ayuden a arreglar la publicación**. Les encargué que le escribieran a Aniuta, si tienen oportunidad, por intermedio de nuestro amigo común*** que trabaja en Znanie. Espero muy poco de la propia Znanie: su "propietario"****, que dio a Aniuta una promesa a medias, es un gran zorro, y quizás al oler el aire de Capri, donde vive Gorki, se negará*****. Tendremos que buscar otro sitio. Ya les he escrito que estoy dispuesto a hacer toda clase de concesiones******.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Uliánov.*

Enviada de Ginebra a Moscú. Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a V. A. Levitski, amigo íntimo de la familia Uliánov ya en Podolsk, desde donde Lenin partió en el verano de 1900 hacia Ufá (y no hacia Krasnoiarsk, como dice en su carta). *(Ed.)*

** No se ha podido establecer a quiénes se refiere Lenin. *(Ed.)*

*** Se refiere a V. D. Bonch-Bruiévich. *(Ed.)*

**** Se refiere a K. P. Piatnitski, que dirigía la editorial Znanie. *(Ed.)*

***** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XV, nota 26. *(Ed.)*

****** Véase el presente tomo, cartas 170 y 171. *(Ed.)*

173

A SU HERMANA, A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

26.XI.1908.

Querida Aniuta: Acababa de mandarte una carta "angustiada", cuando llegó la tuya del 9.XI con la noticia de que recibiste mi trabajo íntegro. Confieso que estuve muy nervioso por el envío y durante la espera. Tenía un temor mortal de que se perdiera un trabajo tan grande y de tantos meses y la demora realmente me puso los nervios de punta. Has hecho muy bien en pedir la respuesta por telegrama. Si es rechazado hay que editarlo inmediatamente por intermedio de Bonch. Por lo que parece, no hay modo de encontrar otro editor. Bonch edita a crédito, por medio de alguien, de alguna manera y no es muy seguro que recibiré algo; pero de todos modos lo publicará*. Ya escribí a dos colegas de Petersburgo y volveré a escribir. Por supuesto, si se te presenta alguna otra cosa, entrégalo y, en general, decide tú misma, de acuerdo con las posibilidades que, según parece, son pocas.

Si no hay editor, envíalo directa e inmediatamente a Bonch: ¡lo único importante es que no se lo haga leer a nadie y que tenga especial cuidado con los allanamientos! Escríbele al respecto.

Sugiero dos enmiendas, o más exactamente una, y un agregado. En la pág. 60 (al final de la "Introducción")**, después de las palabras "Valentínov las confunde" (líneas 9-10 desde arriba), debe tacharse el texto que sigue hasta la palabra "nosotros" etc. (línea 2 desde abajo), sustituyéndolo por esto:

"Valentínov las confunde y nos consuela de este divertido

* Para V. D. Bonch-Bruiévich era muy difícil editar el libro "Materialismo y empiriocriticismo" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV) en la editorial Zhizn i Znanie, organizada por él en 1907, debido a que la empresa no había tenido tiempo de consolidarse. *(Ed.)*

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 40. *(Ed.)*

modo: 'Nosotros no consideramos —escribe— como un crimen filosófico la 'afinidad' de Mach con' "*.

(etc. pág. 61)

Por favor, incorpora esto en el texto.

Además del agregado te envío una "lista especial", que será fácil pegar. Se trata de una nota referida a la *última palabra* de la quinta parte (capítulo V)**. No tengo ahora en casa una copia de este capítulo, por eso no puedo citar la última palabra, pero además, no hace falta.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov.*

P. S. Mando tu carta para Maniasha a París. Aún no hemos recibido una carta suya desde allí.

P. S. Vuelve a enviarme tu dirección: Maniasha se la llevó y la escribo de memoria.

Enviada de Ginebra a Moscú. Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

174

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

10.XII.1908.

Querida mamita: Hoy por fin hemos entregado la casa. Mandamos una parte de las cosas hoy por tren lento. Viajamos el

* Así debe quedar la segunda mitad de la pág. 60.

** El manuscrito de la "lista especial" no se ha conservado. La nota al pie de la página mencionada por Lenin (véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. XIV, pág. 306) se refiere al libro de Erich Becher *Premisas filosóficas de las ciencias naturales exactas,* que como dice Lenin en esta carta, él leyó sólo después de haber terminado de escribir *Materialismo y empiriocriticismo.* *(Ed.)*

sábado o el lunes a más tardar. Se ha encontrado un apartamento para nosotros, Avenue d'Orléans, 69 ó 67, te enviaré la dirección más exacta desde París*. Por ahora deben escribirnos por intermedio de Maniasha. Nos han alquilado un apartamento en la planta baja: tres habitaciones, es decir, una para Maniasha.

Acabo de recibir carta de Aniuta y le he enviado un telegrama: *acceptez inmédiatement seconde condition.* Estoy muy contento de que haya logrado arreglar las cosas sin Znanie, y creo que hay que firmar el contrato cuanto antes sobre la base de la segunda condición. Lo más importante ahora es no perder tiempo, asegurarnos cuanto antes un editor con un contrato formal y apresurar la edición. Si es posible habría que incluir en el contrato un punto sobre la publicación *inmediata.* (Si es posible, exige el mayor número de ejemplares gratuitos para el autor, pero por supuesto, no hagas una cuestión por esto.) A propósito, le aconsejo a Ania que al firmar el contrato sea cuidadosa, es decir, que en lo posible no dé su nombre, para no aparecer como responsable legal de la impresión (y no ir a parar a la cárcel por alguna razón; sobre ello conviene aconsejarse con gente entendida). ¿No sería posible redactar el contrato a mi nombre y prescindir de Aniuta, es decir, no mencionarla para nada?**

Les envié dos cartas a una dirección poco segura. Probablemente esas cartas no te llegaron, porque no dices una palabra sobre ellas. Tal vez sería conveniente que presentaran un reclamo en el correo, acompañando el sobre de esta carta e indicando que la letra es la misma, que fue enviada desde la misma ciudad y dirigida a M. A. Uliánova o a A. I. Elizárova, y que el error está sólo en el nombre del pasaje. Escribí: Jamóvniki, pasaje *Sokólnichi,* en lugar de Obolenski. ¿Recibiste esas cartas? Si no, *repetiré* el agregado que te envíe en una de ellas***.

Te envío también otras pequeñas correcciones para el capí-

* V. I. Lenin se trasladó con su familia de Ginebra a París, donde se publicaba el periódico *Proletari.* *(Ed.)*

** El libro de Lenin *Materialismo y Empriocriticismo* fue aceptado por Editorial Zvenó, empresa privada de L. Krumbügel. El contrato se redactó a nombre de A. I. Uliánova-Elizárova y fue firmado por ella. Como escribe ella misma, las condiciones incluían una tirada de 3.000 ejemplares, a razón de 100 rublos por pliego de 40.000 letras, y 50 ejemplares para el autor. *(Ed.)*

*** Véase el presente tomo, carta 173. *(Ed.)*

tulo 5. Les ruego que me remitan las pruebas pliego por pliego (todo a la dirección: *Mlle. M. Oulianoff. Boulevard St. Marcel. 27. París*), para que yo pueda revisarlas. En último caso aceptaría, *entre nous,* también la primera condición, pero la segunda es tan conveniente y la posibilidad de editarla en seguida y en Moscú es tan seductora que hay que agarrarse a esa posibilidad con las dos manos. En lo referente a la firma del autor, no me opongo: que el editor elija el nombre que quiera, a mí me da lo mismo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo para Aniuta. Todos los nuestros también mandan saludos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

175

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

París, 19.XII.1908.

Querida Aniuta: Hoy me llegó tu carta, que me mandaron desde Ginebra, y tu postal, que recibí por intermedio de Mania.

De modo que todo está arreglado y firmado. ¡Esto es magnífico! Sobre las correcciones ya te había escrito en la carta que se extravió. Repito. *Estoy de acuerdo* en que es conveniente suavizar el tono en lo que se refiere a Bazárov y a Bogdánov; pero en lo que respecta a Iushkévich y Valentínov, no vale la pena. En cuanto al "fideísmo", etc., acepto *sólo* porque me veo obligado, es decir, por la exigencia terminante del editor. En cuanto a las pruebas no tengo el plan de corregir aquí y hacer esperar. Eso probablemente es imposible. Únicamente les pido que me envíen

en seguida las galeradas (es decir, la primera galerada sin corregir, *además* de los pliegos impresos, a medida que salgan de prensa), para que yo pueda, *en caso necesario,* enviar un telegrama o avisar sobre una errata, etc. El nombre Cauwelaert realmente debe ser pronunciado en ruso, aunque es probablemente un flamenco y sólo el diablo sabe cómo lo pronuncian los flamencos, "co" o "cau".

Todavía desde Ginebra te envié a una dirección segura la carta con las correcciones y agregados. ¿La recibiste?

Hoy nos trasladamos del hotel a nuestro nuevo apartamento: *Mr. Vl. Oulianoff, 24, Rue Beaunier, 24* París (XIV-me).* Hemos encontrado un buen apartamento, lujoso y caro: 840 francos + el impuesto, aproximadamente 60 francos, + casi otro tanto por año a la portera. Para Moscú sería barato (son cuatro habitaciones + cocina, + despensa, agua y gas). Aquí es caro. En cambio, es espacioso y esperamos estar bien. Ayer compramos muebles para Maniasha; los nuestros fueron traídos de Ginebra. El apartamento está en un extremo de París, al sur, cerca del parque Montsouris; es tranquilo como en provincias. Está muy lejos del centro, pero cerca, a dos pasos, están construyendo el *métro* —un tren eléctrico subterráneo— y en general hay medios de comunicación. Por ahora estamos contentos de París.

Un fuerte apretón de manos. Saludos de todos los nuestros; besa a mamá por mí.

Tuyo, *V. Uliánov*

Deja a Purishkiévich**; las demás expresiones fuertes o agraviantes, estoy dispuesto a suavizarlas. Será necesario sustituir "'crea mentalmente... diremos por eufemismo', ideas religiosas" o algo semejante***.

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *au deuxième au-dessus de l'entresol,* es decir, en ruso en el *cuarto* piso, *porte à droite.*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 212. *(Ed.)*
*** *Id., ibíd.*, pág. 83. *(Ed.)*

176

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Rue Beaumier, 24. París (XIV-me)

24.XII.1908.

Querida Aniuta: Hoy recibí tu carta referente a las pruebas, y me apresuro a escribirte unas líneas, a pesar de que me parece que en mi carta anterior ya aclaré los malentendidos.

No supuse, ni supongo que debían enviarme las pruebas para que las corrigiera aquí, o sea con la idea de que las devolviera corregidas. Lo que pido es que me envíen las pruebas *por si acaso*, o sea, para que pueda señalar los errores tipográficos y hacer las correcciones más importantes o detener la impresión con un telegrama en una emergencia, etc., o, por último, quedarme por lo menos con una galerada para prevenir cualquier eventualidad.

Por eso pido que saquen *dos* copias de la *primera* (o de la segunda, y mejor aún de la primera y la segunda) pruebas de imprenta: una la leerás tú; la otra me la enviarán *en seguida*, con lo que no demoraré a nadie. Creo que esto es *completamente* posible para el editor: no ocasiono la más mínima demora sin una necesidad extrema. Si sacar dos copias de las pruebas implica gastos (eso es poco probable, y no tenemos por qué plantear *nosotros* el problema), estoy dispuesto a hacerme cargo de ellos.

Si envían la **primera** prueba regularmente, la demora no llegaría *nunca* a una semana, ya que pasan varios días entre la corrección completa y la impresión (prueba de galerada; primera y segunda pruebas de página; impresión). El editor miente si dice que la *demora* sería de *una semana*.

A propósito. En caso de demora pongámonos de acuerdo en seguida sobre el telegrama. Yo les escribiré: *arrêtez* 12 ó 65, etc., y *arrêtez* significará detener la impresión, es decir, esperar las pruebas del autor, y dos cifras significarán: la primera, el capítulo; la segunda, el § (12 = cap. 1, § 2; 65 = cap. 6, § 5, etc.); repito, eso sólo lo haré en casos de extrema necesidad.

En lugar de imprimir los títulos de las partes en letra negrita sería mejor, si es posible, ponerlos en tipo más chico o en cursiva. Pero esto, por supuesto, no es importante.

¿No se habrá extraviado una carta con agregados y pequeñas correcciones? En cuanto a E. Becher, veo por tu carta que ya recibiste los agregados y correcciones*; pero antes de esa carta, hubo otra con correcciones.

Estoy muy, pero muy contento de que las cosas avancen con rapidez. Es lo principal.

Un fuerte apretón de manos. Beso a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

Los nuestros envían saludos. Nos estamos acostumbrando a París.

Enviada a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 306. *(Ed.)*

1909

177

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

6.II.1909.

Querida Aniuta: Ayer te mandé una carta en la que expresaba que había perdido toda esperanza de ver las pruebas de imprenta, ¡y hoy por la mañana llegaron las primeras pruebas! Por si acaso te envío una pequeña lista de erratas (en general son pocas): también me interesa saber si llegan pronto y a tiempo. Las pruebas mismas prefiero no enviarlas.

Colecciones, en lugar de colección (pág. 15, línea 8 desde abajo en el manuscrito; pág. 5, línea 1 desde arriba en la galerada).

Con la proposición, en lugar de la proposición (pág. 22, líneas 3-4 desde abajo en el manuscrito; pág. 7, líneas 3-4 desde arriba en la galerada).

Corporales, en lugar de forestales (pág. 28, líneas 6-7 desde arriba en el manuscrito; pág. 9, línea 3 desde arriba, en la galerada).

Emoción, en lugar de elusión (pág. 36, líneas 3-4 desde abajo en el manuscrito; pág. 10 en la galerada, línea 2 desde abajo)*.

Eso es todo.

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

* Todos los errores tipográficos que Lenin menciona en esta carta fueron corregidos en el texto de *Materialismo y empiriocriticismo* antes de que se publicara. *(Ed.)*

Todos los nuestros envían saludos. Nos estamos preparando para ir al teatro con Maniasha, para ver una obra rusa. Dan *Los días de nuestra vida* de Andréiev.

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

178

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Ayer te enviamos un telegrama y hoy recibimos la respuesta*.

Maniasha insistía e insiste en partir inmediatamente, pero ahora parece que aceptó esperar la carta. ¿Cómo está mamá de salud? He leído la carta de Mitia, y les *pido que nos escriba ahora regularmente:* él, como médico, apreciará mejor, sobre todo después de la consulta con los especialistas, el curso de la enfermedad. Y *le ruego* que nos informe *más a menudo,* aunque sea en cartas muy breves.

En cuanto a las pruebas, te pido insistentemente que las pases a otro: es completamente inhumano recargarte con ellas en este momento. Tienes el manuscrito, por lo tanto, toma a algún estudiante, etc. (o por intermedio de "Escritor"**) como corrector final, dale mi dirección y no te distraigas, por favor, en la corrección de errores tipográficos; sin eso estás bastante atareada... Beso muy fuertemente a mamá. Los nuestros mandan muchos saludos.

* El telegrama no se ha conservado. Lenin preguntaba en él por la salud de su madre, M. A. Uliánova, que estaba enferma. *(Ed.)*

** Se trata de I. I. Skvortsov-Stepánov, que colaboró estrechamente en la publicación de *Materialismo y empiriocriticismo*. *(Ed.)*

Mark no quiere viajar antes de que termine el plazo. Dice que de todos modos no lo dejarán ir a la capital.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita entre el 16 y 17 de febrero de 1909.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

179

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Te mando las correcciones que hice en las pruebas que recibí hoy. Me llegaron:

α) pruebas de las págs. 97-112 compaginadas.

β) galeradas 81-97 (págs. 302 a 364 del manuscrito) sin compaginar.

Pero entre unas y otras hay un salto: la compaginación termina en la página 274 del manuscrito (hay, además, págs. 274a y 274d) y las galeradas comienzan en la página 302. ¡¡Por lo tanto **han saltado cerca de 27 páginas del manuscrito**!! ¿No habrá sido omitido un pliego completo compaginado? ¿No se habrá caído de la faja postal? O tal vez casualmente se olvidaron de mandarlo o de retirarlo de la imprenta? Les ruego **encarecidamente** remitirme las pruebas de estas páginas (274-302 del manuscrito), y, en todo caso, tomar medidas para que no falten al armar o imprimir. La parte omitida tiene, tanto para mí como para mi libro, *especial* importancia.

Otra indicación más precisa del salto de acuerdo con el manuscrito. Las últimas palabras de la página 112 compaginada: "Estas fuerzas activas deben". En el manuscrito será la página 274 ó 274a ó 274b. Después de estas palabras empieza el salto. Faltan las páginas 274*a*-302, hasta las palabras: "algo más de la cita de Bazárov" inclusive, es decir, hasta la línea 3 desde arriba incluida. Esta es la dimensión exacta del salto*.

Otro error, o más exactamente, no un error, sino algo que puede producir un error en las galeradas al hacer la compaginación: la línea *diecisiete* desde abajo, en la galerada 88 [empezando por las palabras "de gel" (pág. 14 de la cuarta edición alemana), etc.] [pág. 338 del manuscrito] debe colocarse *al final* de la galerada **89.**

En otras palabras: en la composición, después de las palabras "la experiencia religiosa" (línea 18 desde abajo de la galerada 88, y línea 6 desde arriba, página 334 del manuscrito) van las palabras: "de gel" (pág. 14, etc.), es decir, pág. 338, línea 7 desde arriba. Hay que mirar atentamente para que en la segunda prueba no haya errores.

Te ruego insistentemente que encargues la corrección final (y la correspondencia conmigo) a cambio de un pago, a alguien que *sepa idiomas.* Que Mitia tome **cien rublos**, vaya a ver a "Escritor" y *contrate*** a él mismo o a alguien que él recomiende para que lea confrontando con el original las últimas pruebas y para la vinculación conmigo. Es **indispensable** hacer esto, ya que tú, *claro está,* no estás ahora para correcciones, y lo único que harás será agotarte y atormentarte. *Te ruego que hagas esto inmediatamente.*

Ayer te escribí, y Maniasha también escribió. Beso fuertemente a mamá. *"Un peu mieux"* es muy impreciso... *** Escriban.

P. S. Por favor, envíame también inmediatamente las páginas ya *impresas:* prepararé una lista de erratas. Esto es muy im-

* Las páginas que Lenin señala que faltaban en las galeradas, las recibió más tarde, como pruebas compaginadas. (Véase el presente tomo, carta 180.) *(Ed.)*

** Es cosa de dos o tres horas.

*** Lenin se refiere a la respuesta de A. I. Uliánova-Elizárova a un telegrama en el que él le preguntaba sobre la salud de su madre. *(Ed.)*

portante, porque algo se podrá enmendar aun después que todo el libro esté impreso*.

Escrita el 17 ó 18 de febrero de 1909.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

180

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Ayer por la tarde recibimos tu carta con unas líneas de nuestra querida mamita, y tanto Maniasha como todos nosotros nos alegramos enormemente. Maniasha hoy ha revivido y salió a pasear con Mark. Hoy es *mardi gras*** y los franceses están desenfrenados. Besa por mí y por todos los nuestros a mamá; ahora tenemos la firme esperanza de que comenzará a restablecerse sin recaídas.

Hoy me llegaron las pruebas de los pliegos 8 y 9 compaginados (págs. 113 a 144), y advierto con gran satisfacción que no tienen saltos ni trasposición de líneas (sobre lo cual escribí la vez anterior, *sin haber visto* las pruebas compaginadas; a propósito, me mandas los paquetes con faja postal sin atar y algunas hojas, inclusive pliegos pueden caerse fácilmente).

La corrección de estos dos pliegos en general es muy buena, lo que me alegra mucho. No me decido a renunciar a mi pedido de que entregues el trabajo a un corrector profesional (sobre lo cual ya te escribí en mi carta anterior), porque temo que durante la enfermedad de mamá te resulte muy difícil dedicar tiempo a un trabajo tan aburrido y concentrar atención en él.

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*
** Martes de carnaval, último día del carnaval en Francia. *(Ed.)*

Te envío las correcciones para las pruebas de los pliegos 8 y 9 compaginados (págs. 113 a 144). Cuando comiencen a *imprimir* los pliegos te ruego que me envíes desde el primer pliego para que prepare una lista de las erratas que es indispensable salvar aunque sea en hoja aparte pegada dentro del libro.

Un fuerte apretón de manos y beso otra vez a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov**

Escrita el 23 de febrero de 1909.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

181

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Ana Ilínichna Elizárova. Jamóvniki,
Pasaje Obolenski, casa Boldírev 5/7, ap. 30
Russie. Moscou. Moskvá

2.III.1909.

Querida Aniuta: Recibí aquí tu carta y la de Mitia; muchas gracias por ellas. Ya te escribí desde París que la última prueba era excelente. Si mamá está mejor y tú no estás demasiado cansada, no seguiré insistiendo, por supuesto, en que encargues la corrección de pruebas a otro. ¿Pero estás demasiado agotada? ¡Por la carta de Mitia he sabido con alegría que mamá está mejor! Por fin está bien, aunque me imagino que bastante debilitada. Te ruego que me mandes las pruebas como antes, no sólo las

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

compaginadas, sino también las sin compaginar (no importa que corrija una vez más: es mejor para que haya menos errores). Los pliegos impresos envíalos también en seguida a París.

Estoy descansando en Niza. El lugar es magnífico, soleado, caluroso, seco, un mar meridional. Dentro de algunos días regresaré a París.

Abrazo fuertemente a mamá, y un apretón de manos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Niza.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

182
A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

9.III.1909.

Querida Aniuta: Ayer por la tarde llegué a París (después de un magnífico descanso en Niza), y leí tu carta del 16.

Te remito las correcciones para los pliegos 10 y 11 compaginados. Sólo dos son importantes. El título del libro de Bogdánov es *Empiriomonismo* y no *Empiriocriticismo*. Es *imprescindible* incluir este errata en la lista, si llega tarde para hacer la corrección en el libro* (no sé si habrás recibido mi tarjeta postal desde Niza; te envié desde allí dos postales en una de las cuales ya te señalaba esta errata). La otra está en la pág. 170, línea nueve, desde arriba, en una cita de Plejánov, la palabra "esta" sobra.

* Este error tipográfico fue salvado en una lista de las erratas más importantes incluida al final del libro. *(Ed.)*

En lo que se refiere a encargar a otra persona las correcciones, por supuesto, tienes toda la razón al tomar todas las medidas para eso, porque combinar un trabajo tan fatigoso y monótono con la atención de mamá es muy difícil. Sólo puedo sorprenderme de que en tales condiciones el trabajo de corrección haya resultado tan perfecto.

Para mí lo fundamental es que se apresure la aparición del libro, ya bastante demorada. El retraso es ya muy grande. ¡Hay que sacarlo por lo menos para el 15 de marzo del viejo calendario! Si no será una verdadera desgracia. En cuanto a la multa por incumplimiento del contrato, no sé si podrás hacer un reclamo. Lo dudo. Por otra parte, ¿vale la pena arruinar definitivamente nuestras relaciones con el editor? No.

¿No será que en los últimos días no tengo pruebas porque tú has dejado de mandarlas a causa de mi viaje? Confío en que esta es la causa, y no un retraso en la composición y la impresión. Por favor, ahora envía todo.

Por la carta de Mitia me entero de que la salud de mamá marcha mejor. ¡Por fin! Beso fuertemente a mamá y envío muchos saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Te ruego que no suavices los pasajes contra Bogdánov y el clericalismo de Lunacharski. Con ellos hemos roto *definitivamente*. No hay por qué suavizarlos ni vale la pena.

P. S. *Mil* gracias a "Escritor" por haber aceptado ayudarnos. Por lo visto es un auténtico *marxista*, y no "un marxista por una hora" como otros. Inmediatamente llévale de mi parte mi libro*.

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

183

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

12.III.1909.

Querida Aniuta: Recibí hoy los pliegos limpios del 1 al 9, y el 13. "Limpios" porque están en buen papel y, al parecer, ya han sido impresos, pero llevan un sello en la parte superior de cada pliego (puesto por el impresor) que dice "prueba", lo que es incomprensible para mí.

De todos modos, ya sean pruebas o pliegos ya impresos, debo decir que los parágrafos empastelados han sido completamente corregidos y que *en general* estos pliegos limpios están muy, pero muy bien. Ahora sólo ansío y pido una sola cosa: que *se acelere* la publicación del libro. Las cosas están completamente encaminadas, la corrección marcha magníficamente; hay que acelerar y acelerar a toda costa, porque ya se ha producido un retraso endiabladamente largo e imposible. Por eso, si cualquier otra cosa te vuelve a demorar, toma, sin falta, un corrector auxiliar (si ya no lo has tomado).

Te mando una lista de los errores tipográficos *no corregidos* pero señalados en mis correcciones anteriores: esa lista corresponde sólo a los pliegos 6 a 9 y 13 (para los primeros cinco pliegos mandaré la lista mañana o pasado manaña, pues ya entregué estos pliegos y debo pedirlos nuevamente).

Los errores tipográficos deben ser incluidos indefectiblemente en una lista de erratas al final o al comienzo del libro, pues *algunos de ellos* tergiversan el sentido. Pero en general las erratas son tan pocas, que de ningún modo vale la pena demorar el libro por eso.

Los pliegos 10, 11 y 12 (págs. 145 a 192) compaginados todavía no los tengo; por eso enviaré aparte una lista de erratas para ellos. Indicaré con precisión: lista de errores tipográficos para *tales y cuales* pliegos compaginados impresos. No esperen

mi última lista; el libro debe ser publicado sin falta con la presente lista con el título: *Erratas advertidas.*

Lo más importante: pág. 126, línea 16 desde arriba.

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

P. S. *Te ruego* que no atenúes para **nada** los pasajes en que ataco a Bogdánov, *Lunacharski* y Cía. Es imposible atenuarlos. Eliminaste la frase donde digo que Chernov es un adversario "más honesto" que ellos, y es una lástima. El matiz ya no es el mismo. No concuerda con todo el carácter de mis acusaciones. Lo fundamental es que nuestros machistas son *deshonestos,* y enemigos vilmente cobardes del marxismo en filosofía*.[30]

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

184

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

21.III.1909.

Querida Aniuta: Como probablemente sabes por los diarios, aquí hay una huelga de correos**. Completa irregularidad. No recibo las pruebas (después de los 13 pliegos compaginados no recibí nada).

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*
** La huelga del personal de Correos y Telégrafos en Francia, a la que Lenin alude en esta carta, se prolongó desde el 15 hasta el 23 de marzo de 1909. *(Ed.)*

Por si acaso envío esta por certificado, y pido que me contesten *también por certificado.*

1) Envío la lista de errores tipográficos para los pliegos 1 al 5.

2) Envío una corrección para la pág. 630 del manuscrito*.

3) Te ruego que incluyas esto en la *fe de erratas:* en la nota al pie del comienzo de la parte 6, capítulo III (es decir, la parte sobre libertad y necesidad).

Dice: no hacen sonreír

debe decir: no hacen sonreír, sino que repugnan.

Esta corrección es imprescindible, pues de otro modo se tergiversa mi idea: no veo nada gracioso en coquetear con la religión, sino que veo en ello mucho de abominable.

Ya he escrito que de ningún modo hay que suavizar los pasajes contra Bogdánov y Lunacharski en la segunda mitad del libro, y espero que hayas recibido mis cartas. [¡Especialmente *no* suprimas a "Puriskiévich" y los otros en la parte sobre la crítica del kantismo!]

Hemos recibido una tarjeta postal de Mark. ¿Cómo se está recuperando mamá? Bésala fuertemente de mi parte. Aquí todos están bien y mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

22.III.1909. Hoy hay noticias de que ha terminado la huelga de correos. De todos modos mando esta por certificado y te pido que me contestes por certificado, ¡por las dudas! **

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.
Escrita el 23 ó 24 de marzo

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esta corrección no se ha conservado. *(Ed.)*

** Aquí sigue, en el original una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

185

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Acabo de recibir tu carta certificada del 7.III. ¡Muchas gracias! Nos alegra mucho la noticia de que nuestra querida mamita ha mejorado y empieza a levantarse; la abrazo muy, muy fuertemente.

¿Cómo está Mark? ¿Hay noticias de él?

Aquí la huelga ha terminado definitivamente. ¡Por fin! Porque una buena causa proletaria ocasionaba dificultades a nuestros asuntos literarios...

Tus pruebas y los pliegos compaginados *no los he recibido todavía.* Sólo he visto las pruebas limpias de los pliegos 1 a 9 (págs. 1 a 144) y el 13 (págs. 193 a 208). De las pruebas no he visto más que hasta el capítulo III, parte 6 (el principio).

El cartero, por cierto, nos da la esperanza de que los *sacs de Russie* no han sido abiertos durante la huelga, y serán abiertos y distribuidos hoy o mañana. ¡Temo confiar en eso!

De todas maneras estoy contentísimo de que la cosa marche, que los pliegos 19 y 20 estén ya compaginados quiere decir que se acerca el final. Mis nervios están agotados en la espera de este largo asunto del libro.

Te envío un complemento, pero no es necesario que esto detenga la publicación. No obstante, si llegara a tiempo, inclúyelo al final del libro, después de la conclusión, en distinto tipo de letra, por ejemplo en cuerpo chico. Considero sumamente importante contraponer Chernishevski a los machistas*.

Naturalmente estoy de acuerdo en que se pongan 50 ejemplares a tu disposición.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 23 ó 24 de marzo de 1909.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.,* t. XIV, pág. 377. *(Ed.)*

186

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

26.III.1909.

Querida Aniuta: Recibí hoy las pruebas de página de los pliegos 15 a 18, y te envío una lista de errores tipográficos que *es indispensable* dar en una hoja aparte al final o al comienzo del libro.

He recibido **sólo** los pliegos "limpios" 1 a 9 y 13, es decir, *probablemente* los que ya han sido impresos (aunque llevan lo que parece ser un sello raro: "prueba"). Te ruego que me envíes las restantes pruebas limpias, es decir, aquellas que ya están impresas.

Escríbeme para cuándo esperas la aparición del libro. Beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. U.* *

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

187

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

5.IV.1909.

Querida Aniuta: Ayer recibí los pliegos compaginados 14 a 20, págs. 209 a 320, que ya tengo [el único pliego compaginado que no recibí es el 10, es decir, págs. 177 a 192], y hoy las galeradas 226 a 234 (págs. 784 a 809 del manuscrito).

Te envío los errores tipográficos del pliego *14* (págs. 209 a 224); ya he enviado los errores tipográficos para los pliegos

* En el original sigue una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

restantes y las correcciones para las galeradas. Realmente hay una sola corrección importante aquí: es la de la galerada 234 (final del primer párrafo de la parte 7 sobre "Un 'físico idealista' ruso" [pág. 809 del manuscrito], que ha sido compuesta como "pensador materialista V. I. Vernadski". Esto tergiversa completamente el sentido. Debe decir: "pensador naturalista, etc." *

Si es tarde para hacer la corrección, hay que señalarlo sin falta en una hoja aparte, porque tergiversa el sentido.

Además, a tu pregunta "dónde intercalar las págs. 802a y 802b, y dónde están esas páginas, porque en el manuscrito no están", te respondo envié esas páginas por separado (desde Ginebra) y que hay que ponerlas como nota al pie a la palabra "objeto" **, en la línea 7 desde arriba de ese mismo párrafo (parte 6) que comienza con las palabras "Rey ha caído en un embrollo", etc. (es la galerada 232 y pág. 802 del manuscrito) ***.

Por las dudas (es decir, en el caso de que estos agregados **** enviados aparte no hayan llegado) te los envío. Por supuesto, *no vale la pena* detener la impresión del libro por estos agregados. Pero es evidente que el "propio" libro es demorado por el editor de un modo repugnante... hasta el infinito. ¡Está claro que no aparecerá ni para Pascua!...

¡Un fuerte apretón de manos! Un gran beso a mamá y les deseo a las dos que puedan llegar cuanto antes a Crimea.

Tuyo, *V. U.* *****

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Este error tipográfico no fue incluido en la lista de erratas ni fue corregido en el texto de la primera edición de *Materialismo y empiriocriticismo*. La corrección se hizo por primera vez en la 3. edición de las *Obras* de V. I. Lenin (véase V. I. Lenin, *ob. cit*,. t. XIV, pág. 317). *(Ed.)*

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, págs. 313-314. *(Ed.)*

*** La nota al pie fue incluida. *(Ed.)*

**** Tengo una copia de esos agregados (nota para la pág. 802) escrita en una hoja junto con otro agregado (final del aparte 7, pág. 812 del manuscrito). Es probable que se hayan extraviado ambos y vuelvo a enviarlos. *No* vale la pena demorar la impresión del libro por *ninguno* de ellos.

***** Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*

188

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

6.IV.1909.

Querida Aniuta: Ayer te envié una carta con los errores tipográficos del pliego 14 y dos agregados. Espero que la hayas recibido. Hoy por la mañana recibí las pruebas *limpias* de los pliegos 10, 11 y 12, y las pruebas de página del pliego 21.

Te envío los errores tipográficos que es *indispensable* incluir en el libro en una lista especial de erratas.

Es una gran lástima que tenga que enviar los errores tipográficos de a poco (ver P. S.): temo que se hayan perdido algunas páginas sueltas con listas de errores tipográficos. ¿Podrías pegarlas juntas a medida que las recibes, para entregarlas a la imprenta todas a la vez?

En cuanto al dinero, te ruego que me lo mandes en seguida (ahora lo necesito); sería preferible por intermedio de un Banco, especialmente el *Crédit Lyonnais.* Para que aquí no recarguen por el cambio, lo mejor es comprar francos en Moscú, y trasferir la cantidad exacta de francos a París, al Crédit Lyonnais, Agencia Z., 19, Avenue d'Orleáns, a nombre del señor W. Oulianoff, cuenta corriente *núm. 6420.*

Es el medio más cómodo. No vale la pena esperar una oportunidad, y con el método que te he indicado sólo debes conservar el recibo; no hay necesidad de enviar ningún cheque.

De todo corazón deseo que tú y mamá puedan partir pronto de Moscú. Para mamá es muy importante descansar y viajar a Crimea. La beso muy, muy fuertemente. Saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

P. S. He enviado ahora listas de errores tipográficos para todos *los 21 pliegos:* pliegos 1 a 18 de las pruebas limpias, y 19 a

21 de las pruebas de página. Te ruego que verifiques si tienes todas estas listas de errores tipográficos y me lo comuniques. Las repetiré si algo se ha extraviado*.

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

189

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

8.IV.1909.

Querida Aniuta: Hoy recibí las pruebas de página del pliego 22 (págs. 337 a 352). Tiene muy pocos errores. Te mando la lista de los mismos**.

Con respecto a la publicación del libro, tengo que hacerte dos pedidos muy importantes.

1) Por la experiencia del mes anterior veo que el editor y la imprenta pueden demorar aún mucho tiempo los 4-5 pliegos que han quedado. Pero para mí es *endiabladamente* importante que el libro salga cuanto antes. Tengo no sólo importantes compromisos literarios, sino también políticos que están vinculados con la aparición del libro***. Por eso te ruego encarecidamente que tomes un ayudante para ti (o para "Escritor", si se lo entregas a él) para ir regularmente a la imprenta y para urgirla. Por supues-

* Aquí sigue, en el original, una lista de errores de imprenta. *(Ed.)*
** La lista no se ha conservado. *(Ed.)*
*** Lenin tenía mucha prisa por que se publicara el libro *Materialismo y empiriocriticismo*, a causa de que en junio de 1909 se debía realizar la Conferencia de la Redacción ampliada de *Proletari* (que era en la práctica el Centro bolchevique), en la cual iba a librarse una batalla decisiva contra Bogdánov y sus partidarios. *(Ed.)*

to, no es difícil encontrar un estudiante por unos quince rublos semanales; habrá un montón de candidatos para una ocupación como esta. Puedes prometerle un premio* de unos 20 rublos si el libro sale para el 10 de abril. Él tendrá que ir a la imprenta, llevará las pruebas de página, te traerá de vuelta *sin demora* lo corregido, vigilará *todos los días* el trabajo, etc. No me apena gastar cien rublos en esto. Es preciso que hagas esto o que lo encargues a "Escritor", porque será una **desgracia** para mí si el libro se retrasa hasta la segunda quincena de abril.

2) Ya te he mandado los errores tipográficos para los pliegos 1 a 22. Que compongan *en seguida* una lista de esos errores y me envíen una prueba: aún hay tiempo y para mí es importante, pues el libro debe salir bien hecho.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

¡Beso fuertemente a mamá!

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

190

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

21/V.1909.

Querida mamita: Un gran *merci* por tu carta del 25.IV. Nos alegró enormemente saber que ustedes se han instalado en Crimea, y que por fin tendrás cierto descanso. Con respecto a Maniasha, las cosas son así. Ya se anotó para el examen**, y ahora está estudiando tenazmente. Tendremos que esperar los resultados, dentro de unas semanas sabremos si ha terminado con éxito sus exámenes. No dudo de que será así, pues trabaja concienzudamente. Ahora está perfectamente de salud. De vez en cuando la obligamos a salir a pasear; hace poco la llevamos al bosque Clamart, a algunas verstas de París, donde el aire es magnífico.

* Evidentemente no podrás tratar con los necios rusos sin "untarlos". Dale al compaginador 10 rublos si el libro sale para el 10.IV; *además* de presionar al editor, tienes que presionar al impresor.

** La hermana de Lenin M. I. Uliánova se preparaba para el examen de ingreso al curso de idiomas en la Sorbona, con vistas a obtener el título de profesora de francés. *(Ed.)*

Por supuesto, lo mejor sería que pasara aquí también el invierno y que viviéramos todos juntos. En cuanto terminen los exámenes, trataremos de arreglar esto. En el verano nos iremos a descansar (aproximadamente a fines de junio o principios de julio, según creo); la obligaremos a ir con nosotros, y después, para el otoño, te esperará aquí; y en París nos instalaríamos todos magníficamente.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo que descanses muy bien. Los nuestros están todos bien de salud y mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Un gran saludo a Aniuta. Recibí el libro*. Está magníficamente editado. Pero todos se quejan del precio (2 rublos 60 kopeks); ¡pero esto evidentemente es culpa del editor!

Enviada de París a Alupka (Crimea).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El libro de Lenin *Materialismo y empiriocriticismo (Notas críticas sobre una filosofía reaccionaria)* apareció en Moscú entre el 12 y el 17 de mayo (nuevo calendario) de 1909, editado por la Editorial Zvenó de L. Krumbügel. *(Ed.)*

191

V. I. LENIN Y N. K. KRÚPSKAIA A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

26/V.1909.

Querida Aniuta: Recibí tu carta unos días después de haber enviado la mía a mamá a Alupka. Recibí el libro y considero que está bien editado.

Al final no hay menos erratas que al principio, y es evidente que el desconocimiento del idioma por parte del corrector (por ejemplo, desfigurado hasta el ridículo el título en inglés *A new name for old ways of thinking* *)[31], pero esta es una deficiencia inevitable y poco importante. En general estoy contento con la edición. En cuanto al precio, todos se quejan y con razón. En el futuro incluiremos en el contrato, obligatoriamente, no sólo el número de ejemplares, sino también el precio. Pero lo cierto es que fui presionado por el editor y habría aceptado *todas* las condiciones con tal de editar el libro.

El editor no me ha enviado todavía el dinero. Empiezo a temer que me engañará**. Le escribí a Peres. Por favor, escribe tú también al editor: han trascurrido tres o cuatro semanas, y él había prometido pagar a la semana. (Por la cantidad restante es indispensable que te den un documento.) Te pido que me envíes los 500 rublos depositados en el Banco (Crédit Lyonnais, Agence Z., Avenue d'Orléans, 19. Mr. Oulianoff. Cuenta corriente núm. 6420), porque no confío en el editor.

El estado de nuestros asuntos es lamentable: probablemente habrá una *Spaltung****; confío en que dentro de un mes o mes y

* Aparentemente Stepánov no lo miró en absoluto...

** Lenin recibió íntegramente de L. Krumbügel los honorarios por su libro *Materialismo y empiriocriticismo*. *(Ed.)*

*** *Spaltung*: división. *(Ed.)*

medio podré darte datos precisos al respecto. Por ahora, no podemos pasar de las conjeturas*.

Maniasha estudia tenazmente. Está bien de salud y no hay duda de que aprobará el examen. Qué sucederá más adelante, no lo sé. Según parece quiere volver a casa.

Todavía no hemos decidido cuándo iremos al mar** y adónde iremos, pero es seguro que iremos en verano.

Beso fuertemente a mamá, y un apretón de manos para ti.

Tuyo, *V. Uliánov*

Querida Ania: En tu última carta me preguntas por qué no escribo. Todo este invierno estuve en un estado de extrema melancolía; el tiempo pasó de una manera tonta, trabajé mal, y por eso no estuve en condiciones de escribir. Por supuesto, si Maniasha no hubiese escrito acerca de Volodia y Volodia acerca de ella, yo habría escrito detalladamente sobre ambos, como lo hacía antes, pero tal como están las cosas no tengo nada que escribir; vivimos como de costumbre. Siempre les he pedido que les trasmitieran saludos míos, pero debo suponer que no lo han hecho. Sea como sea pronto te escribiré; entretanto te beso fuertemente a ti y a la querida María Alexándrovna por mí y por mamá.

Tuya, *Nadia*

Enviada de París a Alupka (Crimea).
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XV, nota 25. *(Ed.)*

** Lenin pasó fines de julio y agosto de 1909 descansando con su familia, N. Krúpskaia, la madre de ésta y su hermana M. I. Uliánova, en la aldea de Bombon (departamento del Sena y Marne), cerca de París. *(Ed.)*

192

A SU HERMANO D. I. ULIÁNOV

Querido Mitia: Maniasha ya te ha escrito sobre su enfermedad. Ahora quiero consultarte yo. Los médicos han diagnosticado que tiene una inflamación del apéndice del intestino ciego (eso es apendicitis, ¿no?). He consultado a un muy buen cirujano de aquí, y confirmó que es apendicitis. Aconseja una operación. Todos dicen que no es riesgosa, y que cura radicalmente.

El cirujano (Dr. Dubouchez) es elogiado por todos. Hace poco hizo una operación (la misma) a la esposa de un amigo; fue excelente. Perdió una cucharada de sangre; a los ocho días empezó a levantarse. La clínica es buena.

Los ataques no son ahora muy agudos. La temperatura *no* ha subido. Los dolores no son muy fuertes. Te pido que me contestes *en seguida*: yo soy partidario de la operación, pero sin tu consejo temo decidir. *Responde inmediatamente.*

Es indudable que aquí la operación se hace muy bien. El médico no aconseja que viaje a ningún lado antes de la operación.

A mamá no le escribo porque temo asustarla en vano. No hay ningún peligro; Maniasha ni siquiera guarda cama todo el tiempo; a Aniuta tampoco le escribo, porque mamá podría leer la carta.

Por favor escribe a Mark y, por intermedio de él (si es posible de modo de no asustar a mamá), a Aniuta. Pero tal vez lo mejor sería no escribir nada a Crimea, porque se asustarán.

Espero, pues, respuesta: aquí aconsejan apresurar la operación. ¿Lo aconsejas también tú?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

Dirección: Mr. Wl. Oulianoff. 24. Rue Beaunier. 24. Francia. París (XIV).

Escrita entre fines de junio y comienzos de julio de 1909.
Enviada a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

193

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

19.VII.1909.

Querida mamita: Hoy recibí tu tarjeta postal con una vista de Crimea (la tarjeta postal venía en un sobre que tenía un ángulo cortado, lo que nos sorprendió bastante. ¿Lo hiciste tú o lo hicieron aquí en el correo?).

Me preguntas por el dinero para Maniasha. Te respondí en mi carta anterior, pero no en seguida (en ese momento nos trasladábamos a otro apartamento), de modo que tu tarjeta y mi respuesta se cruzaron. Yo le ofrecí dinero a Maniasha; tengo dinero, pero ella decididamente no lo quiere. Dice que no lo necesita y me ha mostrado que tiene los setenta francos.

Vamos a descansar a Bretaña, probablemente este sábado. E. V. ya salió para allí. Maniasha va reponiéndose rápidamente: ahora te puedo contar *lo que sucedió*. Tuvo apendicitis, es decir, una inflamación del apéndice del intestino ciego. Esa enfermedad tomada a tiempo no es peligrosa y se cura radicalmente mediante una operación. Después de consultar con Mitia y con los mejores médicos de aquí, decidimos hacerla operar en seguida. Internamos a Maniasha por una semana en una clínica quirúrgica (*muy buena*). La operación fue muy *exitosa*: a la semana Maniasha salió de la clínica, y hace tres días que está en casa. Camina y

come de todo. Se recupera rápidamente. En cuanto le extirparon el apéndice en seguida se sintió mejor. A fin de semana ya podrá viajar en tren, y pensamos ir juntos a Bretaña.

Así, pues, puedes estar *completamente tranquila.* Es muy bueno que operaran a Maniasha aquí, porque los cirujanos son excelentes. La apendicitis crónica la molestó durante mucho tiempo y la hubiese seguido molestando, a no ser por la operación. Ahora está perfectamente bien.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. No te enojes porque no te haya escrito en seguida sobre Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Todos los nuestros mandan saludos.

Mi dirección: Mr. Wl. Oulianoff. 4. Rue Marie Rose. 4. *Paris.* XIV.

Enviada a Alupka (Crimea).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

194

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

24 de agosto de 1909.

Querida mamita: Ayer recibí tu carta, y te respondo a vuelta de correo. Con respecto a Maniasha te inquietas en vano. Se recupera bien. Por supuesto, aún no puede caminar mucho: todavía tiene un poco de dolor en la pierna (la derecha). Hemos consultado a los médicos en París y aquí en el campo si eso es un mal síntoma. Todos dicen que no. Dicen que la recuperación marcha bien, pero es un poco lenta. Le aconsejaron a Maniasha

que se fajara para sufrir menos sacudidas cuando camina. Ayer caminó cinco o seis verstas, después de eso durmió perfectamente y se siente bien. Hablando en general, ahora tiene un aspecto *incomparablemente* mejor que antes, tiene buen apetito y duerme bien y se la ve perfectamente saludable. En una palabra: escribo con *toda franqueza,* todo marcha bien, sólo que con lentitud. Quizás esto se explica por el gran cansancio que experimentó en invierno.

Aquí descansamos bien. Hemos pasado ya tres semanas, pensamos quedarnos unas dos o tres semanas más. Por ahora no puedo decirte si Maniasha podrá viajar a Rusia dentro de un mes. En tres semanas de descanso se ha restablecido muy bien. Yo le aconsejo que tome más leche y coma cuajada. Ella misma se la prepara; pero a mi modo de ver no se alimenta lo suficiente: siempre discutimos con ella por eso.

Las habitaciones que tenemos aquí son buenas; la pensión es buena y no cara (diez francos diarios por los cuatro). Nadia y yo paseamos a menudo en bicicleta.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros mandan saludos.

P. S. ¿Qué noticias hay de Mark? ¿Se ha restablecido totalmente después de la operación? ¡Dale saludos de todos nosotros!

Enviada de Bombon (Francia) a Sinélnikovo (provincia de Ekaterinoslav).
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

195

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

25.X.1909.

Querida mamita: En estos días recibí tu carta y la de Aniuta, así como también el dinero enviado por el editor. *Merci.* Hoy recibí la cartita de Maniasha, quien escribe que quiere seguir un tratamiento. También recibí el libro que me mandó (*Revista crítica*).

Maniasha me escribe que todavía viven en unas habitaciones amuebladas. Eso debe ser muy incómodo. Sería bueno que se trasladaran cuanto antes al apartamento que encontraron con la ayuda de los conocidos.

Mitia quizás estará pronto con ustedes en Moscú, cuando se entere de la llegada de Maniasha. Le pediría que me escribiera unas cuantas líneas acerca de cómo encontró a Maniasha y con qué médico (o médicos) quiere consultar respecto de ella.

Aquí todo está como siempre. Los nuestros están bien y les mandan saludos. Después de un tiempo excelente, en la primera mitad de octubre, empieza a acercarse el otoño. Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

196

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova. Devícheie Polie, Pasaje Bózheninski, Casa de Davídov, ap. 4, Moscú
Russie, Moscou

4.XI.1909.

Querida mamita: En estos días recibí la carta de Maniasha con la nueva dirección. ¿Cómo se han instalado en el nuevo apartamento? ¿Está caldeado allí? Nuestro apartamento con calefacción resultó ser hasta demasiado caldeado, aunque, puede ser porque hasta ahora el tiempo es bastante templado.

Maniasha hizo muy bien en hacerse ver por un médico competente; ahora lo único que debe hacer es seguir más rigurosamente sus consejos.

Recibí *Rossía*[32]. Muchas gracias. También recibí noticias sobre el historiador; evidentemente es un hombre enfundado*. ¡Es lamentable que se proponga escribir tonterías! Tenemos que darlo por perdido**.

Mañana salgo para Bruselas***. Pasaré allí unos cuantos días.

* *Hombre enfundado:* personaje del cuento del mismo título de A. P. Chéjov; funcionario de cortos alcances, con miedo a toda innovación e iniciativa. *(Ed.)*

** Lenin se refiere a I. Skvortsov-Stepánov, acerca de cuya posición en ese período escribió más tarde a M. Gorki (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 10).

De la correspondencia de Lenin con I. Skvortsov-Stepánov en 1909 se han conservado dos cartas de Lenin (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVIII, cartas 116 y 117). *(Ed.)*

*** Lenin viajó a Bruselas para participar en la decimoprimera sesión del Buró Socialista Internacional. El 7 de noviembre de 1909 intervino sobre la división en el Partido Obrero Socialdemócrata de Holanda y votó en favor de que se admitiera en la Internacional a los marxistas holandeses ("tribunistas") que representaban el ala izquierda del movimiento obrero de Holanda. El 8 de noviembre participó en una reunión de la comisión interparlamentaria del BSI, después de lo cual regresó a París. *(Ed.)*

Ya he escrito una respuesta a Aniuta a Sarátov, calculando que ya está allí.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo para Maniasha y Mitia. Saludos de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

197

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
Pasaje Bózheninski, Casa Davídov, ap. 4, Moscú
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hoy recibí el número de *Utro Rossii* con un vulgar absurdo sobre Gorki [33]. Hace varios días que algunos periódicos de París *(L'Éclair)* * y de Berlín *(Berliner Tageblatt)* ** se han embarcado en este tipo de mentiras. Hace unos días *Vorwärts* hizo una buena refutación de este montón de mentiras, demostrando acertadamente y con gran agudeza que todo esto es un absurdo y una invención. Algún imbécil oyó campanas, sin saber dónde, y lo tergiversó todo: fragmentos sobre lo que oyó acerca del otzovismo, la escuela, filosofía, etc. *Utro Rossii* es un periodicucho infame que inventa "entrevistas" con tal de causar sensación.

* *L'Éclair* ("El relámpago"): periódico que apareció en París desde 1888 hasta 1939. *(Ed.)*

** *Berliner Tageblatt und Handelszeitung* ("Diario y gaceta comercial de Berlín"): se publicó desde 1871 hasta 1939. *(Ed.)*

Hoy también *Riech* se dedica, entre otras cosas, a fabricar ese tipo de calumnias. Los kadetes están contentos de tener un motivo para mentir y calumniar.

¿Cómo estás? ¿Mamá está bien de salud? Hace mucho que no tengo noticias de ustedes. Escríbeme algo sobre cómo se han instalado, como viven, cómo está Mitia. Aquí todo sigue igual. Se acerca el invierno. Voy a la biblioteca. El apartamento es templado. E. V., como de costumbre, no se siente bien. Nadia estudia con empeño el francés.

Un fuerte apretón de manos y muchos besos para mamá.

Tuyo, *V. U.*

P. S. ¿Recibiste la respuesta del historiador? Con respecto a mis libros de Sáblino *, sería bueno, **si es posible**, pedir a alguno de los amigos de Petersburgo que los manden aquí: si no todos, por lo menos Marx y Engels, y los mejores clásicos.

Escrita el 3 ó 4 de diciembre de 1909.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* En la aldea de Sáblino, cerca de la estación ferroviaria del mismo nombre, en los alrededores de Petersburgo, vivía la hermana de Lenin A. I. Uliánova-Elizárova con su esposo M. T. Elizárov y la madre de Lenin. En 1905-1906 Lenin visitó a sus familiares en Sáblino. En la pequeña casa le destinaron una habitación, en la que trabajaba y descansaba. *(Ed.)*

198

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna Uliánova. Devícheie Polie,
Pasaje Bózheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú
Russie, Moscou

Querida mamita: Recibí tu carta y la de Maniasha. Un gran *merci* por ambas. Hoy recibí la segunda carta de Maniasha, con la agradable noticia de que no tengo necesidad de escribir por segunda vez al conocido. Me intranquiliza que el apartamento de ustedes sea frío. ¿Qué pasará en el invierno si ahora no hace más de 12 grados? No sea que te resfríes... ¿No podrían tomar algunas medidas, como poner, tal vez, una pequeña estufa de hierro? Aquí eso es muy común (nosotros no lo necesitamos, porque tenemos calefacción de vapor y está *muy* caldeado), y así lo hacíamos en Siberia. Hasta ahora, al menos aquí, no hemos tenido fríos intensos; pero el invierno está por empezar.

Agradezco muchísimo a Maniasha su cartita. Le pediría que, si tiene ocasión, me consiga la nueva estadística agraria de Moscú (1907-1909), y que averigüe (aunque sea en una librería) cuánto cuesta *Informe de la comisión investigadora de la organización del agro*: no puedo conseguirlo por medio de los conocidos y lo necesito.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un gran saludo para Maniasha de mi parte y de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 7 u 8 de diciembre de 1909.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

199

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Devícheie Polie,
Pasaje Bózheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hace poco me enteré por casualidad de que en Navidad se realizará en Moscú un congreso de estadísticos; mejor dicho, una de las secciones del congreso de médicos y naturalistas será un congreso de estadísticos *. Oí ya el nombre de dos conocidos que asistirán a él (uno de Moscú y otro de provincias), y es indudable que habrá más de dos conocidos. Es muy importante aprovechar esto para que me consigas las publicaciones estadísticas del zemstvo. Te ruego que trates de encontrar en el congreso aunque sea a un estadístico conocido, le des mi dirección y le pidas que me envíe las publicaciones estadísticas del zemstvo: 1) sobre las haciendas de campesinos y terratenientes, particularmente la estadística actual y los censos por hogar; 2) sobre los kustares y la industria; 3) sobre la ley del 9.XI.1906 **, y sobre la adquisición de las tierras de nadiel por los campesinos. Creo que puedes darle mi dirección. Si te dicen que no es posibe enviar esas publicaciones al extranjero, entonces, por favor, dale tu dirección, y yo te enviaré el dinero para que me mandes esa estadística. La necesito mucho. Si puede ser útil,

* Desde el 28 de diciembre de 1909 hasta el 6 de enero de 1910 sesionó en Moscú el XII Congreso de médicos y naturalistas rusos, en el que trabajó una subsección de estadísticos. *(Ed.)*

** Se refiere al decreto de Stolipin del 9 (22) de noviembre de 1906 "Complemento a algunas disposiciones de la ley vigente sobre la propiedad y el usufructo campesino de la tierra" que permitía a los campesinos salir de la comunidad y establecerse en caseríos. Para más detalles sobre la política agraria de Stolipin, véase *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907* en V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII. *(Ed.)*

podría escribir un breve pedido a los estadísticos (te envío uno para que lo utilices a tu criterio)* para que los estadísticos amigos puedan distribuirlo (o mostrarlo) a sus colegas de otras ciudades, agregando su pedido personal (o *tratando de lograr* que acepten) de que envíen las publicaciones.

Por favor, escríbeme unas líneas si has conseguido alguien por intermedio de quien hacerlo. De lo contrario, te escribiré nuevamente.

La publicación sobre la que te escribí la última vez no se llama, según parece, *Informe de la comisión investigadora de la organización del agro* (aunque he oído que *esa* publicación existe), sino *Informe del Departamento del zemstvo* (ministerio del Interior). ¿No habrá algún funcionario conocido para conseguir esta publicación?

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 10 u 11 de diciembre de 1909.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, **núm. 11.**

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El manuscrito del pedido de Lenin a los estadísticos no se ha conservado. Se hicieron copias y fueron distribuidas entre los estadísticos. Una de las copias fue confiscada durante un allanamiento en la casa de la hermana de Lenin, M. I. Uliánova, en 1909. El texto de la copia fue conservado en los archivos policiales. *(Ed.)*

1910

200

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Ilínichna Uliánova. Devícheie Polie, Pasaje Bózheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú
Russie, Moscou

2/I.1910.

Querida Maniasha: Hoy recibí la carta de mamá (dirigida a Nadia y a mí) y tu notita. Estoy muy, muy contento de que se hayan instalado bien y que mamá esté satisfecha de no tener que ocuparse de los quehaceres domésticos. Esperemos que el final del invierno no nos traicione; hasta ahora el invierno no fue invierno, sino primavera. Hoy, por ejemplo, es un día verdaderamente primaveral, soleado, seco y templado, que aproveché para dar un magnífico paseo matinal con Nadia al Bois de Boulogne. En general, durante los feriados "paseamos": hemos ido a los museos, al teatro, al Musée Grévin*, que nos dejó encantados. Hoy me dispongo a ir a una animada taberna para asistir a un *goguette révolutionnaire*** con "cancionistas" (desafortunada traducción de *chansonniers*). Lamento no haber aprovechado el verano para charlar con los franceses y aprender *sistemáticamente* la pronunciación francesa; ahora, al tomar algunos libros de fonética, veo que estoy muy flojo en esto.

* ***Musée Grévin:*** exposición de figuras de cera de personajes históricos, muy naturales y vestidas con trajes auténticos. *(Ed.)*
** Velada revolucionaria.

La carta que adjunto léela y entrégasela a Fiódor de Odesa, quien no me ha dado otra dirección. Tienes que leer la carta para enterarte de lo que necesito.

He recibido la Estadística de la ciudad de Moscú; te la agradezco. Te pido que me mandes **tres** folletos de la Estadística de la ciudad de Moscú sobre las *elecciones* a la I, II y III Dumas. De Riazán también me llegó una carta sobre estadística; es magnífico el hecho de que probablemente tendré la ayuda de mucha gente.

Un fuerte apretón de manos y te deseo que corras menos, que descanses más y que estés bien. Saludos a Mitia. Beso y abrazo a mamá. ¡Feliz Año Nuevo!

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

201

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Querida Maniasha: Recibí tu tarjeta postal. *Merci* por las noticias. Con respecto a la bicicleta, creí que pronto recibiría la indemnización, pero el asunto se ha prolongado. Tendré que iniciar un juicio. Espero ganarlo. Mientras venía de Juvisy *, un automóvil me destrozó la bicicleta (afortunadamente alcancé a saltar). La gente me ayudó a anotar el número y varios se ofrecieron como testigos. Me enteré quién era el dueño del automóvil (un vizconde, ¡el diablo se lo lleve!), y ahora le he iniciado

* *Juvisy:* Pequeña ciudad cercana a París, donde estaba el aeródromo. Lenin, que se interesaba mucho por la aviación, iba allí para ver los aeroplanos en vuelo. *(Ed.)*

juicio por intermedio de un abogado. De todos modos, ahora no andaría en bicicleta: hace frío (aunque es un buen invierno, maravilloso para las caminatas).

Te envío los títulos exactos de dos libros sobre la organización del agro que me hacen mucha falta. ¿Has encontrado a alguien que me los pueda conseguir?

Un fuerte apretón de manos. Besa a mamá por mí. ¿Pasa mucho frío en el apartamento?

Tuyo, *V. U.*

1) Análisis de la actividad de la Dirección Central de la Organización del Agro y la Agricultura para 1907 y 1908. S. P. 1909.

2) Análisis de la actividad de las comisiones investigadoras distritales de la organización del agro (1907-1908).

No estoy seguro de si se trata de dos publicaciones o de una sola *. Si son dos, la segunda es la más importante para mí.

3) Anuario de la Dirección Central de la Organización del Agro y la Agricultura. S. P. 1908.

Escrita a comienzos de enero de 1910.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* El libro mencionado era *Análisis de la actividad de las comisiones investigadoras distritales de la organización del agro* (1907-1908). No había otro libro. *(Ed.)*

202

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Devícheie Polie,
Pasaje Bózheninski, casa de Davídov, ap. 4. **Moscú**
Russie, Moscou

12/I.1910.

Querida Maniasha: Acabo de recibir tu carta y me apresuro a escribirte unas líneas en seguida, pues temo que en los próximos días estaré ocupado*. Con respecto a la persona de la Suiza alemana, procuraré informarme. En caso de que lo necesiten con urgencia, comunícame la fecha exacta para la que hay que encontrar a esa persona, a fin de que (en caso de que yo no la encuentre) los organizadores se pongan a buscarla oportunamente.

He recibido la estadística. Un gran *merci*.

Un gran saludo de mi parte a Aniuta. También a Mark.

Abrazo fuerte, muy fuertemente a mamá y le deseo salud.

¿Cómo están? ¿Qué tal es el invierno? Aquí es templado. Voy con frecuencia al teatro: he visto la nueva obra de Bourget, *La barricada*. Reaccionaria pero interesante.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin alude al pleno del CC del POSDR que se realizó en París del 2 al 23 de enero (15 de enero-5 de febrero) de 1910, y que se conoce como de "Unificación". (Véase más detalles sobre este pleno en V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVI, págs. 203-255.) *(Ed.)*

203

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova, Devícheie Polie,
Pasaje Bózheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hace algunos días recibí tu carta y he demorado en contestarte; pero estos últimos tiempos estuve ocupado en un asunto especial y no pude disponer de una hora libre. También recibí la carta de Historiador y la responderé (por si acaso, trasmítele esto), pero ahora no puedo hacerlo (inmediatamente).

He recibido una carta de Mitia y me sentí muy sorprendido con la noticia de su accidente*. Me dice que se está restableciendo y que pronto volverá a caminar. Te ruego que me escribas cómo marcha su recuperación. ¿Ha perdido su empleo, o se lo han reservado y se lo reservarán hasta que se restablezca? Cuando se haya recuperado, ¿podrá seguir recorriendo su zona como antes?

No me escribes nada de Aniuta, y tampoco tengo noticias suyas desde hace tiempo. ¿Está a gusto en la nueva ciudad?**

¿Cómo está mamá de salud ahora? ¿Se repuso completamente de la gripe?

Aquí hemos tenido (y todavía tenemos) una inundación jamás vista en París. Probablemente estarás enterada de eso por los periódicos. Dos veces he tratado de llegar al Sena (los ómnibus de caballo han reducido sus servicios; el metro y los tranvías no funcionan). El resultado "Venecia en París" es realmen-

* En el invierno de 1909-1910 el hermano de Lenin D. I. Uliánov se fracturó una pierna y se dislocó una clavícula (véase el presente tomo, carta 205). *(Ed.)*

** Uliánova-Elizárova se había trasladado en esa época a Sarátov. *(Ed.)*

te muy extraño. Hay mucha gente sin trabajo. Probablemente cuando bajen las aguas se producirán todavía toda clase de accidentes, derrumbamientos de casas, etc.

Nosotros vivimos tranquilamente como siempre. Nadia corre a las escuelas donde enseña francés y sigue adelante con empeño. El asunto de la bicicleta terminó a mi favor*.

Recibí la Estadística de la ciudad de Moscú. Un gran *merci*.

Besa fuertemente a mamá de mi parte. Un gran saludo de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Discúlpame por escribir en forma tan deshilvanada. Estoy distraído.

Escrita el 30 ó 31 de enero de 1910.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

204

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Moscú. María Alexándrovna Uliánova.
Devícheie Polie, Pasaje Bózheninski,
casa de Davídov, ap. 4.

Querida Aniuta: Estos últimos tiempos fueron para nosotros muy "tempestuosos", pero han terminado en un intento de paz con los mencheviques; sí, sí, por extraño que parezca. Hemos cerrado el periódico fraccionista y tratamos de impulsar con más

* Véase el presente tomo, carta 201. *(Ed.)*

fuerza la *unidad**. Veremos si lo logramos. Acabo de terminar algunos asuntitos inaplazables vinculados con estos cambios.

París es un agujero podrido en muchos aspectos... Hasta ahora (¡después de un año de estar aquí!) no he podido acostumbrarme a París; ¡pero de todos modos siento que no podría regresar a Ginebra, a menos que circunstancias muy especiales me lo impusieran!

Escrita el 1 de febrero de 1910.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con la copia (encontrada en los archivos policiales).

205

A SU HERMANO D. I. ULIÁNOV

13/II.1910.

Querido Mitia: Hace ya bastante que recibí tu carta (y después también *Niva*, con el problemita**), y estoy avergonzado de haber demorado tanto la respuesta. ¿Cómo marcha tu restablecimiento? Espero que los médicos sean prudentes y no te permitan volver a tus ocupaciones hasta que estés completamente restablecido. He pensado muchas veces en el peligro de los accidentes cuando recorría en bicicleta el centro de París, donde el tráfico es endiablado. ¡Pero caerse como tú, en el campo, en invierno! Debe haber sido un caballo salvaje y tú probablemente lo hacías correr salvajemente, ¿eh?

Escríbeme unas líneas sobre si te has repuesto totalmente. Aniuta me escribió que esperas poder curarte la pierna (¿por completo? ¿podrás andar otra vez en bicicleta?), pero el hombro

* Alude al pleno del CC del POSDR de enero de 1910. *(Ed.)*
** Se trata de un problema de ajedrez del hermano de Lenin D. I. Uliánov, publicado en el primer volumen del suplemento literario y científico popular de la revista *Niva* de 1909. *(Ed.)*

no. ¿Es así? No puedo creer que no se pueda curar una clavícula fracturada. Tienes que iniciar un tratamiento adecuado y seguirlo hasta que estés completamente curado.

En cuanto a Maniasha, creo que le vendría bien descansar un poco más en el verano. Mamá también me escribe acerca de esto; pero teme no poder arrastrarla... Sin embargo, debiera ir.

Aquí todo sigue igual. Nuestra vida es tranquila. Hace buen tiempo, de modo que me preparo para pasear en bicicleta, ya que gané el pleito y pronto recibiré mi dinero del dueño del automóvil.

Un fuerte apretón de manos. Que te mejores pronto y totalmente. Todos los nuestros mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

206

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

13/II.1910.

Querida mamita: Hace pocos días recibí tu carta y la de Aniuta. Un gran *merci* por ellas. Ya me he librado de los asuntitos que me obligaban a contestar a Maniasha apresuradamente y en forma demasiado breve. (Pronto le escribiré.)

Hace tiempo que recibí el ajedrez*, sólo que me olvidé de

* El juego de ajedrez a que se refiere Lenin en su carta había sido torneado por su padre, I. N. Uliánov. Por tratarse de un recuerdo muy preciado, su madre se lo envió. Cuando Lenin se trasladó de Galitzia a Suiza, a comienzos de la primera guerra mundial, el juego de ajedrez se perdió. *(Ed.)*

Primera página de la carta de V. I. Lenin a su hermano D. I. Uliánov.
17 de febrero de 1910.

mencionarlo. Aquí tengo pocas ocasiones de jugar, y me parece que hasta me he olvidado por completo.

Me agradó mucho saber que están contentas con el apartamento y con la dueña de la casa, que tú te has restablecido y vuelves a pasear. Sería bueno que antes de la primavera se fueran de Moscú a algún lugar del Volga o al campo. Con seguridad no se estará bien en la primavera en Moscú.

Aquí el tiempo es magnífico. El Sena todavía está alto; pero la inundación va bajando rápidamente; los desastres que ha causado son enormes (la parte de la ciudad donde vivimos nosotros no fue afectada en absoluto).

De Mitia he recibido una cartita en la que dice que se está reponiendo. Estoy muy enojado conmigo mismo por no haberle contestado. Sí, sí, parece que no sólo en París donde el tráfico es endiablado resulta peligroso viajar...

Algunas veces veo aquí a Avgusta Pávlovna. Sus padres están en Moscú. ¿Se ven ustedes? Ella es muy agradable.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros te mandan muchos saludos.

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

207

A SU HERMANO D. I. ULIÁNOV

17.II.1910.

Querido Mitia: Recibí tu problemita*, y me dejé "tentar" por el ajedrez, y lo he olvidado completamente todo. Me parece

* Véase el presente tomo, carta 205. *(Ed.)*

que hace un año que no juego; además, desde hace varios años sólo hice algunas partidas ping-pong o semiping-pong. Tu problema lo resolví fácilmente. T D8-D6. Pero hoy he visto en *Riech* un problema que no pude resolver en seguida y que me gustó mucho (núm. 31, del 1 de febrero [1269], problema número 195). Las posiciones eran las siguientes: blancas: R3CR, C1CR, A7R, P5TR, P3D. Negras: R6R, P7TD, P2TR, P4D (es decir, el último peón está a una movida de convertirse en reina). Juegan las blancas y ganan. ¡Qué trabajo bien hecho!

Bueno, ¿cómo marcha tu recuperación? ¿Te repones? ¿La pierna y la clavícula están completamente bien? ¿Podrás caminar y viajar pronto?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Míjnevo, distrito Sérpujov, provincia de Moscú.
Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

208

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

10/IV.1910.

Querida mamita: Espero que recibirás esta carta para el primero de abril. Te felicito con motivo de tu santo y también a Maniasha. Las abrazo fuertemente a las dos.

Hace pocos días recibí tu carta con la nueva dirección; unos días antes había recibido la carta de Mitia. No sabía que el anterior apartamento de ustedes quedara tan lejos del centro. Una hora de viaje en tranvía, ¡qué barbaridad! Aquí tengo media hora de viaje en tranvía hasta la biblioteca*, y aun así lo considero cansador. Pero viajar todos los días una hora de ida y otra de vuelta, es el colmo. Es bueno que hayan encontrado un apartamento cerca de las oficinas del zemstvo**. Lo único que me preocupa es saber si el aire es saludable en esos lugares. ¿No será demasiado polvoriento y mal ventilado? Muchas gracias a Historiador por la carta; ya le respondí.

En cuanto a vernos en agosto, sería una cosa magnífica, si el viaje no te fatigara. De Moscú a Petersburgo debes tomar coche cama, lo mismo que de Petersburgo a Äbo. De Äbo a Estocolmo el vapor "Burie", que está bien equipado y va en mar abierto dos o tres horas; cuando el tiempo es bueno es como viajar *por río.* Pueden comprar los pasajes de vuelta en Petersburgo. ¡Si no fuera porque el viaje en tren es muy cansador, sería magnífico que pasaran una semana en Estocolmo!

Por ahora no hemos decidido nada para nuestro veraneo; estamos indecisos: ¿qué será mejor, una pensión como el año pasado, con un descanso *total* para Nadia y E. V., o una dacha, donde ellas tendrían que cocinar?; esto la cansa mucho a E. V.

Estamos en primavera. Ya he sacado la bicicleta de Nadia. El tiempo invita a caminar y a andar en bicicleta.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un gran saludo para Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a la Biblioteca Nacional, donde Lenin trabajaba habitualmente en París. *(Ed.)*

** La hermana de Lenin, María, estaba empleada en ese entonces en la Dirección del zemstvo provincial de Moscú. *(Ed.)*

209

V. I. LENIN Y N. K. KRÚPSKAIA A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

2.V.1910.

Querida Aniuta: Ayer recibí tu carta con la nueva dirección. *Merci* por las felicitaciones. Aquí todo sigue igual. Nadia flaquea un poco, sus nervios no andan bien, pero en general estamos bien de salud. Hace tiempo que hago largos paseos en bicicleta y recorro los alrededores de París, ya que vivimos muy cerca de las *fortifications*, es decir, de los límites de la ciudad. Nada decidimos aún sobre el veraneo; el verano llega un poco tarde aquí; es posible que vayamos otra vez a Bombon, donde hay una pensión barata y mucha tranquilidad, aunque Nadia no parece muy dispuesta a volver allí. Es posible que por esta vez probemos una colonia socialista, a orillas del mar*. E. V. estuvo allí el año pasado y quedó muy contenta.

Saluda cordialmente de mi parte al vecino de Akaláievka**, si lo ves. Lástima que sea tan enemigo de escribir cartas, porque sería agradable recibir de vez en cuando noticias de "las profundidades de Rusia" sobre lo que sucede en la nueva aldea. Tenemos poca información sobre eso y sería muy grato sencillamente charlar con un hombre que conoce.

Un saludo también para el manchuriano del norte***. Parece que ahora se ha organizado y se liberará de las "debilidades" de los rusos... y no sólo de los escritores...

En cuanto a mi rencor contra el Doctor**** (por quien me pediste que hiciera algo), te equivocas decididamente, o tal vez, involuntariamente yo dije algo inoportuno. No he tenido ni tengo el menor rencor contra él. La impresión que causa es buena. No

* Véase el presente tomo, carta 213. *(Ed.)*
** A. A. Preobrazhenski. *(Ed.)*
*** Se refiere a A. P. Skliarenko. *(Ed.)*
**** M. F. Vladimirski. *(Ed.)*

he tenido ocasión de intimar con él. Ahora se ha instalado en las afueras de la ciudad, donde sus niños estarán mejor. Está pasando grandes penurias; dicen que hace poco logró obtener una remuneración insignificante por un trabajo *transitorio*. Me encuentro rara vez con él. Los emigrados pasan aquí unas penurias del diablo.

Mi trabajo marcha de mal en peor. Espero superar este período de intensos conflictos*, y entonces volveré a mi trabajo.

Un fuerte apretón de manos. Muchos saludos a Mark. Todos los nuestros mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

Querida Ania: Recibí hace tiempo tu carta sobre nuestra conocida, y en seguida respondí sobre esto a Maniasha. Tengo ciertas razones para pensar que mi carta se ha perdido, aunque Maniasha ha contestado a uno de los problemas que yo planteaba en ella. Le pedí que me escribiera si había recibido esa carta, pero no respondió. El conocido a quien querías que diéramos a leer la carta no está ahora aquí, y además, lo que yo te escribí no se lo dije a él, sino a otra persona. Un día de estos te escribiré detalladamente. Te beso fuertemente. Saludos a M. T. Mamá manda saludos.

N. K.

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Alude a la agudización de la lucha interna en el partido después del Pleno (de "Unificación") del CC, del POSDR de 1910. Lenin escribió sobre esto a Gorki el 11 de abril de 1910 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVIII, carta 123). *(Ed.)*

210

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA*

Dmitri Ilich Uliánov. Estación Míjnevo
Ferrocarril Riazán-Urales. **Russie,** Moscou.

18.VI.1910.

Querida mamita: Les mandamos saludos durante nuestra excursión del domingo a ti, a Aniuta y a Mitia. Nadia y yo salimos a pasear en bicicleta. El Bosque de Meudon es un buen lugar y está cerca, a cuarenta y cinco minutos de París**. Recibí la carta de Aniuta, a la que ya contesté. Un fuerte abrazo mío y de Nadia.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Meudon (Francia).
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Esta tarjeta postal del Bosque de Meudon fue enviada por Lenin a su madre, quien en ese período vivía con el hermano de Lenin, Dmitri, médico rural en la aldea de Lipítino, cerca de la estación Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú. *(Ed.)*

** En sus memorias, Nadiezhda Krúpskaia escribió: "Meudon es una pequeña ciudad a unos 9 kilómetros de París. En los días feriados del verano, miles de parisienses van allí a pasar el tiempo al aire libre. Nosotros íbamos allí con frecuencia los días de semana, a alegrarnos y a recorrer en bicicleta los maravillosos bosques de Meudon". *(Ed.)*

211

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Saveliev (para M. I. U.). Dacha privada.
Inonniemi. Estación **Terijoki.** Ferrocarril finlandés.
Russie. Finlande.

18.6.1910.

Querida Maniasha: Saludos míos y de Nadia. Estamos de excursión en el Bosque de Meudon. ¡Maravilloso! Recibí tu carta (la voluminosa) en la tarde del día en que te mandé mi carta. De modo que todo ha sido recibido. Te escribiremos y te mandaremos los últimos libros.

Salut et fraternité! Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Meudon (Francia).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

212

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Estación **Míjnevo.** Ferrocarril **Riazán-Urales.**
Doctor Dmitri Ilich **Uliánov. Russia.** Mosca

1.VII.1910.

Querida mamita: Te mando un cariñoso saludo desde Nápoles. He llegado aquí por barco desde Marsella: barato y agra-

dable. Fue como estar viajando por el Volga. Iré de aquí a Capri por poco tiempo *.
Te abrazo muy fuertemente. Saludos a todos.
Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Nápoles (Italia).
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

213

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

V. A. Saveliev, para M. I. U. Dacha privada. Aldea Inonniemi. Estación Terijoki. Ferrocarril finlandés. Russie. Finlande

28.7.1910.

Querida Maniasha: Te escribo desde Pornic. Hace casi una semana que me instalé aquí con E. V. y Nadia. Estamos descansando maravillosamente. Nos bañamos, etc. ¿Cómo les va a ustedes? ¿Cómo está mamá de salud? ¿Cómo va el asunto de Copenhague y Estocolmo **? Escribe a *Pornic (Loire Inférieure). Rue Mon Désir, K. Les Roses. Mr. Oulianoff.*

Saludos a todos. Tuyo, *V. U.*

Le escribí a mamá a Míjnevo, hace una semana, desde París. ¿Recibió la carta?

Enviada desde Pornic (Francia).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin fue a Capri (Italia) a visitar a Máximo Gorki. *(Ed.)*
** Lenin se refiere al viaje que proyectaban su madre y su hermana María para encontrarse con él en Estocolmo. *(Ed.)*

214

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova.
Dacha de Ekaterina Lesonen.
Leppenenö. Estación Terijoki
Ferrocarril finlandés,
Finland via Stockholm

4.IX.1910.

Querida mamita: Cariñosos saludos a ti y a Aniuta desde Copenhague. El Congreso * terminó ayer. Ya hice todos los arreglos con Maniasha: el 4 de setiembre según el viejo calendario, es decir, el 17.IX según el nuevo, los esperaré en el muelle de Estocolmo **. Un camarada de Estocolmo me alquilará dos habitaciones por la semana del 17 al 24.IX. Maniasha tiene mi dirección de aquí. A Estocolmo pueden escribirme a: *Hr. Ulianof. Poste Restante.* Te abrazo fuertemente. ¡Hasta pronto!

Tuyo, *V. U.*

Estaré aquí hasta el 15.IX.1910.

Enviada desde Copenhague.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata del VIII Congreso de la II Internacional, en cuyas labores Lenin participó activamente, que se realizó en Copenhague del 28 de agosto al 3 de setiembre (nuevo calendario) de 1910. (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVI, págs. 261-262 y 273-281.) *(Ed.)*
** Lenin viajó a Estocolmo para encontrarse con su madre y con su hermana María. *(Ed.)*

1911

215

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

3/I.1911.

Estimado M. T.: ¡Muchas gracias por su carta! Aquí se siente uno tan aislado, que los relatos sobre las impresiones y observaciones "del Volga" (¡qué nostalgia siento por el Volga!) son un verdadero bálsamo. Sus observaciones son muy interesantes, sobre todo porque usted las hizo durante entrevistas y viajes de negocios sin un propósito preconcebido. Su carta del verano también me alegró mucho, y me siento culpable por no haberle contestado a causa de viajes del mar a París, y de París a Copenhague y Estocolmo.

En cuanto a mi viaje a Italia, evidentemente ahora (y en un futuro próximo), el asunto no se concretará. Mis finanzas (sobre las cuales, dicho sea de paso, me preguntaba Ania) no me lo permiten. No encontré un editor*. Mandé el artículo** a *Sovremienni Mir****, pero aparentemente también allí hay dificul-

* Lenin buscaba editor para sus trabajos sobre el problema agrario, *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII) y *El problema agrario en Rusia a fines del siglo XIX* (*íd.*, *ibíd.*, t. XV). *(Ed.)*
** No se ha podido establecer a qué artículo se refiere Lenin. En ese período no apareció en la revista *Sovremienni Mir* ningún artículo suyo. Pero según testimonio de V. D. Bonch-Bruiévich, la Redacción discutió algún artículo de Lenin.
*** *Sovremienni Mir* ("El mundo actual"): revista mensual literaria, científica y política; se publicó en Petersburgo desde octubre de 1906 hasta el año 1918. *(Ed.)*

tades; ya pasaron varias semanas y no tengo respuesta. Tendremos que postergar para tiempos mejores los futuros viajes. Italia está al alcance de la mano: no es posible que usted no pase por París si viaja a Italia. No en vano dicen que quien ha estado una vez en París desea volver allí.

A Maniasha le haría realmente bien descansar más tiempo en Sarátov en lugar de viajar; sería mejor en todos los aspectos.

La vida es la de siempre. Tenemos pocas alegrías. El último período ha estado muy "lleno de conflictos", por lo cual le pido que me perdone por la irregularidad de mis cartas: no le contesté a Aniuta, que me comunicó sobre el fracaso de las conversaciones con Lvóvich*. Hace tiempo que no escribo a mamá.

Ahora ustedes tienen casi toda la familia reunida y, por favor, trasmítales mis excusas, dele mis más cariñosos saludos a Ania y a Maniasha, y un fuerte beso a mamá.

Un fuerte apretón de manos. Suyo, *V. U.*

En Estocolmo mamá me contó sobre su pelea con su jefe. Puesto que los fondos han subido, usted ganó. ¡Lo felicito! ¡Líbrese de todo lo desagradable!

¡¡Feliz Año Nuevo!! ¡Feliz Año Nuevo a *todos*!

Ayer recibí el núm. 1 de *Zvezdá*** de Rusia, y hoy el núm. 1 de *Misl****. ¡Qué alegría! ¡Espero que usted también los habrá visto! ¡¡Es realmente un placer!!

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Es evidente que se trata de las conversaciones sobre la publicación de los trabajos agrarios de Lenin con el editor G. F. Lvóvich, quien en 1905-1906 publicó la traducción hecha por Lenin del libro de K. Kautsky ***Bernstein und das sozialdemokratische Programm. Eine Antikritik.*** ("Bernstein y el programa socialdemócrata. Una anticrítica".)
La traducción de la parte del libro que tradujo Lenin apareció con el título *K. Kautsky. Recopilación de artículos.* En la segunda edición se indicaba: "Traducción de Lenin". *(Ed.)*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVII, nota 2. *(Ed.)*
*** *Id.*, *ibíd.*, t. XVI, nota 25. *(Ed.)*

216

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Pankrátievskaia, casa 7, ap. 5. Sarátov. Russie. Saratow

19.I.1911.

Querida mamita: Acabo de recibir tu carta. Nadia te agradece mucho y te manda saludos. Por lo que a mí se refiere, me apresuro a aclarar el malentendido que parece que provoqué involuntariamente. Te ruego que no me envíes dinero. Ahora no lo necesito. En una de mis últimas cartas escribí que nada se concreta con el libro ni con el artículo. Pero ya en la última escribí que me han dicho que aceptan el artículo. Con respecto al libro ya escribí a Gorki*, y confío en que tendré una respuesta favorable. En todo caso, mi situación *ahora* no es peor; no paso necesidades. Y por eso te ruego encarecidamente, querida mía, que no me mandes nada ni que ahorres de tu pensión. Si las cosas van mal, te escribiré con franqueza, pero ahora no es así. No es fácil encontrar un editor, pero seguiré buscando, y además *sigo* recibiendo el "sueldo"** del cual te hablé en Estocolmo. Por eso, por favor, no te preocupes.

Nadia escribió dos veces a Maniasha; hoy lo hace por tercera vez***. ¿Maniasha recibe las cartas?

Me alegra mucho que Mitia mande buenas noticias sobre su traslado****. Un gran saludo a Mark y a Aniuta de todos nosotros.

Aquí estamos todos bien de salud. La vida es la de siempre.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVIII, carta 138. *(Ed.)*

** Lenin se refiere al "sueldo" que recibía del partido cuando no tenía otros ingresos. *(Ed.)*

*** Krúpskaia le escribía a la hermana de Lenin M. I. Uliánova con tinta simpática, por razones conspirativas. *(Ed.)*

**** Lenin alude al traslado de su hermano D. I. Uliánov a Feodosia como médico inspector. *(Ed.)*

Ayer pronuncié aquí una conferencia sobre Tolstoi; tal vez dé esa misma conferencia en una gira por Suiza*.

El tiempo no es malo. Es seco, frío (nuestro apartamento es muy cálido) y resulta agradable pasear.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

P. S. La madre de Tania ha enfermado en Moscú**.

Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

217

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

8/IV.1911.

Querida mamita: Seguramente recibirás esta carta el primero de abril, según el calendario ruso. Las felicito a ti y a Maniasha con motivo de su santo. Deseo que te repongas pronto y totalmente. Hoy vi a Doctor*** (el padre del "ahijado" de Aniuta); me dijo que después de la ciática hay que cuidarse durante mucho tiempo para evitar una recaída. A propósito: su esposa y sus hijos se preparan para viajar a Rusia, pero quieren pasar el verano en el campo.

Recibí tu carta, querida mía, en la que describes la vida de Sarátov y expresas tus ideas sobre Maniasha. No te preocupes

* Lenin no fue a Suiza a dar la conferencia sobre Tolstoi. *(Ed.)*

** Se refiere al arresto de S. N. Smidóvich, íntima amiga de la familia Uliánov. *(Ed.)*

*** Se refiere a M. F. Vladimirski. *(Ed.)*

antes de tiempo; tal vez para fines del verano las cosas se aclaren más de lo que supones.

¿Dónde piensan pasar el verano?, ¿en Sarátov? ¿Es un buen lugar para pasar el verano?

Aquí durante una semana hemos tenido un verdadero invierno: nieve y frío. Ahora vuelve otra vez la primavera. En esos días de frío E. V. se resfrió y guarda cama. En general vivimos como siempre, todo está tranquilo. Lamentablemente tenemos pocas noticias de Maniasha. ¿Cómo se siente? Un cariñoso saludo para ella y para todos los nuestros.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

218

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Gógol, casa de Kupp. Berdiansk, provincia de Táurida.
Russie. Berdiansk

Querida mamita: Durante la excursión Nadia y yo les mandamos cariñosos saludos a ti y a todos los nuestros. Hemos venido aquí a pasar el día.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 20 de agosto de 1911.
Enviada desde Fontainebleau (Francia).
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

219

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Vasil Alexándrovich Saveliev
para M. I. Dacha privada. Aldea de Inonniemi.
Estación **Terijoki** del ferrocarril finlandés.
Finlande (vía Stockholm).

Querida Maniasha: Nadia y yo te mandamos un saludo durante una excursión. Hemos venido a pasar el día aquí.

Salut chaleureux! Tuyo, *V. U.*

Escrita el 20 de agosto de 1911.
Enviada desde Fontainebleau (Francia).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

220

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Ugodníkoskaia.
Nº 26, ap. de Elizárov. Sarátov
Russland. Saratow

Querida mamita: Te escribo desde Lucerna. Inesperadamente (con motivo de la reunión del Buró Socialista Internacional en Zurich*), vine a parar a Suiza. Viajo para dar conferencias**. Ayer escalé el Pilatus de 2.122 metros. Hasta ahora el tiempo es magnífico, y hago magníficos paseos. Te abrazo fuertemente y mando muy cariñosos saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 28 de setiembre de 1911.
Enviada desde Lucerna (Suiza).
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* La reunión del Buró Socialista Internacional se realizó el 23 y 24 de setiembre (del nuevo calendario) de 1911, en Zurich. Lenin defendió allí la posición de Rosa Luxemburgo, contra el oportunismo de los socialdemócratas alemanes. *(Ed.)*

** Lenin dio conferencias sobre el tema "Stolipin y la revolución" en varias ciudades de Suiza. El 26 de setiembre en Zurich, el 28 en Berna y el 2 de octubre en Ginebra. *(Ed.)*

Tarjeta postal de V. I. Lenin a su madre, M. A. Uliánova.
28 de setiembre de 1911.

1 9 1 2

221

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova.
26. Calle Ugodníkovskaia. 26
Sarátov. Russie. Saratow

Querida mamita: Hace pocos días recibimos otro obsequio de ustedes: pescado, caviar y esturión ahumado. Muchas *merci*. Ahora comemos esas "exquisiteses", las saboreamos y recordamos el Volga. ¡Ustedes realmente nos han colmado de manjares de casa este año!

¿Cómo están? A juzgar por los diarios, allí hace frío y nieva. Aquí ya es primavera. Hace una semana saqué de nuevo mi bicicleta y fui al Bois de Verrières (Maniasha estuvo allí); traje una rama de sauce florecida. Hoy volví allí con Nadia; los guindos ya están en flor. El tiempo es primaveral, pero poco estable, llueve mucho.

¿A dónde piensan ir este verano? E. V. piensa ir a Rusia, pero parece que ese viaje no se realizará. Pensamos mandarla a casa de unos amigos en Arcachon en el sur de Francia.

¿Están todos bien de salud? Te abrazo fuertemente, querida mía. Cariñosos saludos a Aniuta, Maniasha y Mark, y también a Mitia.

Tuyo, *V. U.*

Nadia y E. V. les mandan muchos saludos.

Escrita el 8 ó 9 de marzo de 1912.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

222

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Sarátov, calle Ugodníkovskaia, 26,
Ana Ilínichna Elizárova

Estos últimos tiempos trabajamos en casa con una traducción *, y he visto poco de lo que sucede en París. Dicho sea de paso, entre los nuestros hay aquí unas peleas e insultos de unos a otros como no los había hace tiempo, o tal vez nunca hubo tantos. Todos los grupos y subgrupos se han alzado contra la última Conferencia y sus organizadores, de modo que el asunto fue tan lejos que hubo trompadas en las reuniones de aquí **.

En una palabra, es tan poco lo que hay aquí de interesante, y en general de bueno, que ni vale la pena escribir.

Escrita el 24 de marzo de 1912.
Enviada desde París.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

* No se ha logrado establecer a qué traducción se refiere. *(Ed.)*

** Después de haber fracasado todos los intentos de los liquidadores, trotskistas y conciliadores de sabotear la Conferencia de Praga del POSDR (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVI, nota 21), iniciaron una furiosa campaña contra las resoluciones de la Conferencia con el fin de desacreditarla. *(Ed.)*

223

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

7/IV.1912.

Querida mamita: Seguramente recibirás esta carta alrededor del 1 de abril (del viejo calendario). Las felicito a ti y a Maniasha con motivo de su santo, las beso fuertemente y les deseo todo lo mejor.

¿Qué tal es la primavera allí en el Volga? ¿Están todos bien de salud? Adquirí la costumbre de mirar todos los días en *Riech*, el tiempo que hace en Sarátov, y veo que todavía hace frío.

Aquí, según parece, la primavera se ha adelantado este año. Hace pocos días volví a ir en bicicleta al bosque, todos los árboles frutales de los jardines están llenos de flores blancas, "como si estuvieran cubiertos de leche", el aroma es delicioso. ¡Qué magnífica primavera! Es una lástima que tenga que pasear solo; Nadia se ha resfriado y está afónica.

Para el verano pensamos ir a Fontenay, cerca de París, y estamos pensando en trasladarnos allí para todo el año *. En París las cosas están caras, los alquileres han subido y por eso probablemente en los alrededores se puede vivir en forma más sana y tranquila. En los próximos días comenzaré a viajar para buscar casa.

Esperábamos una extensa carta de Maniasha. No llegó. Le envío un folleto, que es todo lo que pude encontrar. ¿Cómo están de salud Mark y Ania? ¿Qué noticias hay de Mitia?

Otra vez un fuerte beso y muchos saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Ese traslado no se realizó. El 23 de junio de 1912 Lenin y su familia se trasladaron de París a Cracovia, desde donde Lenin podía establecer una vinculación más estrecha con Rusia y dirigir más de cerca el grupo bolchevique de la Duma y el trabajo de la Redacción de *Pravda*. *(Ed.)*

224

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

27/V.1912.

Querida mamita: Ayer por la tarde regresé a París después de un pequeño viaje de negocios*, y encontré tu carta con la triste noticia sobre Ania y Maniasha**. Estoy seguro de que no las tendrán mucho tiempo: lo absurdo del arresto es demasiado evidente. ¡Las cosas llegaron al punto de que a Aniuta le dijeron directamente: no es por mucho tiempo! Probablemente en estos momentos en provincias detienen a la gente al azar, "por las dudas".

¿Tienes algunos conocidos, querida mía? ¿Te visita alguien? Lo peor en estos casos es la soledad. ¿Llegan cartas y noticias de Mark y de Mitia?

¿Está alguno de los conocidos en Petersburgo? Si están allí, sería conveniente escribirles acerca de lo ocurrido; tal vez puedan lograr alguna información. A veces la administración provincial muestra un celo excesivo, sobre todo ahora, después del Primero de Mayo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud y ánimo.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Aún no hemos decidido nada para el verano. Por ahora no hace calor.

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* No se ha logrado establecer a dónde viajó Lenin. Según G. M. Viazmenski, director del archivo de la socialdemocracia rusa en Berlín, Lenin visitó ese archivo en el verano de 1912 y vio allí *Izvestia del CC del POSDR* de 1907, que había buscado durante mucho tiempo. Es posible que sea ese el viaje a que se refiere. *(Ed.)*

** El 7 de mayo de 1912 fueron arrestadas en Sarátov las hermanas de Lenin M. I. Uliánova y A. I. Uliánova-Elizárova por su vinculación con la organización del POSDR(b). *(Ed.)*

2/VI.12.

Дорогая мамочка! На днях писал тебе по поводу ареста М. и А. Хочется поговорить еще. Боюсь, что ты слишком одиноко теперь себя чувствуешь. Я спрашивал в предыдущем письме, есть-ли кто из знакомых, навещающих тебя, но ответа на письмо, конечно, не могло еще быть.

Сегодня прочитал в петербургской газете о больших арестах и обысках в Саратове в связи со соц.-дем. собраниями. Очевидно, хватают страшно огульно... Не знаю, удалось-ли тебе получить какие-нибудь

Primera página de la carta de V. I. Lenin a su madre, M. A. Uliánova. 2 de junio de 1912.

225

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

2/VI.1912.

Querida mamita: Hace unos días te escribí sobre el arresto de Maniasha y Aniuta. Quisiera conversar un poco más contigo. Temo que ahora te sientas demasiado sola. En la carta anterior te preguntaba si te visitan algunos de los conocidos, pero, por supuesto, todavía no he podido recibir una respuesta a esa carta.

Hoy leí en un diario de Petersburgo sobre numerosas detenciones y allanamientos en Sarátov, vinculadas con los empleados ferroviarios *. Parece que han empezado a detener a diestro y siniestro... No sé si has tenido alguna noticia de Mania y Aniuta. A Aniuta seguramente la verás pronto, ya que al arrestarla se vieron obligados a decirle que la detenían por poco tiempo. Pero si hay gran cantidad de arrestos puede pasar algún tiempo simplemente para que investiguen y clasifiquen a todos los que han sido arrestados.

Te ruego que me escribas unas líneas, querida mía, para saber cómo estás de salud y cómo te sientes; si tienes novedades y si tienes algunos conocidos en Sarátov. Puede ser que si escribes más a menudo te sientas menos angustiada.

Aquí está todo como siempre. Ayer hicimos un paseo a el Parc de St. Cloud, pero no tuvimos suerte, porque empezó a llover. Por ahora no hace calor, y aún no hemos decidido nada para el verano.

* En *Riech* del 17 (30) de mayo de 1912, se publicó el siguiente telegrama: "Sarátov, 16 de mayo. Se han allanado los domicilios de 18 empleados ferroviarios". Y anteriormente, en el núm. del 10 (23) de mayo se informaba: "Sarátov, 9 de mayo. Los gendarmes han hecho 16 allanamientos e igual cantidad de arrestos, especialmente de obreros." *(Ed.)*

Nadia y El. Vas. te besan fuertemente y te desean salud y ánimo. Yo también te abrazo, querida mía.

Tuyo, *V. Uliánov.*

Enviada de París a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

226

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

1/VII.1912.

Querida mamita: Recibí la carta en la que me hablas del paseo por el Volga y el Kama y me das la nueva dirección. Justamente yo también tengo que darte una nueva dirección. Este verano me trasladé de París a un lugar muy alejado: Cracovia. ¡Casi Rusia! Los judíos se parecen a los rusos, y la frontera rusa está a ocho verstas (unas dos horas por tren desde Gránice, nueve horas desde Varsovia); las campesinas andan descalzas y vestidas de colores vivos; igual que en Rusia. Mi dirección aquí es:

Herrn Wl. Ulijanow
Zwierzyniec. L. 218,
Oesterreich. Krakau

Deseo que tanto tú como Aniuta descansen bien y hagan paseos agradables por el Volga. Han comenzado los calores fuertes y en el río se debe estar bien.

Con respecto a Maniasha hay que esperar que después de lo que te dijeron no podrán retenerla mucho tiempo.

¡Saludos a Mark!

Por favor, mándame, querida mía, la dirección de Mitia.

La instalación en la nueva casa nos tiene muy ocupados. Para pasar el verano nos hemos instalado en los alrededores de la ciudad, cerca de un lugar de veraneo llamado "Salvator". Todavía no sabemos hablar en polaco. Tenemos muchas dificultades y mucho ajetreo.

E. V. está enferma: parece ser congestión pulmonar.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo a Ania.

E. V. y N. K. mandan muchos saludos y te abrazan.

Tuyo, *V. Uliánov.*

Enviada a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

227

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Querida Maniasha: Muchas gracias por las fotografías* y por la carta. ¡Por fin! ¿Cómo te sientes ahora?

No me extraña que hayas elegido el norte**; seguramente yo también lo habría elegido. Espero que, de todos modos, no te deportarán demasiado lejos; también allí hay lugares malos. Por favor, escríbeme en cuanto llegues.

Estos últimos días tuvimos mucho ajetreo y por eso no pude contestarte en seguida.

Aquí todo está lleno de rumores sobre la guerra, como, por otra parte, se ve por los diarios. En caso de guerra, probablemente tendríamos que trasladarnos a Viena (o acaso a esa ciudad donde

* Lenin había recibido fotografías de su madre y sus hermanas. *(Ed.)*

** Debido a su vinculación con el caso del POSDR(b) de Sarátov M. I. Uliánova fue desterrada a la provincia de Astraján. A pedido de sus familiares el lugar fue sustituido por la provincia de Vólogda. *(Ed.)*

nos vimos la última vez*). Pero yo no creo que haya una guerra.

Te beso fuertemente, querida mía, E. V. y Nadia también.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Escríbeme si seguirás recibiendo *Neue Zeit.*

Escrita a fines de noviembre de 1912.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

228

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Tus noticias me alegraron mucho. Sin embargo, debes tener todavía muy dolorida la mano: ¡tu escritura sigue siendo débil!

Aquí vivimos mejor que en París: los nervios descansan, hay más trabajo literario, menos conflictos. Confío en que será más fácil que nos veamos, mientras no haya guerra, y no creo que la haya.

De vez en cuando tengo noticias de Gorki, que tiene ahora hacia nosotros una actitud menos hostil que antes.

¿Cómo están Mark y Mitia?

Besa fuertemente a mamá de parte mía.

Aquí tenemos un otoño maravilloso y paseamos mucho.

* Se refiere a Estocolmo, donde en setiembre de 1910 se encontró con su madre y su hermana. *(Ed.)*

Por ahora nuestras condiciones materiales son pasables, pero no muy estables... En caso de necesidad, te escribiré.

Un fuerte apretón de manos y perdóname la prisa.

Tuyo, *V. U.*

P. S. E. V. y Nadia me encargan que les mande saludos y besos. Ambas están bien.

Escrita en el otoño de 1912.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

229

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Querida mamita: Perdóname por haber demorado en responder a tu carta anterior; ya he recibido la segunda. Nadia te escribe detalladamente sobre nuestra vida*.

Aún no tenemos noticias de Maniasha; mándale la carta de Nadia y la mía, si pueden interesarle.

Creo que no tienes por qué preocuparte por Mania; en cuanto al clima, Vólogda es mejor que Astraján (donde las enfermedades infecciosas son peores y más peligrosas); se hará de amigos. De todos modos, la ciudad no está muy lejos de Petersburgo y Moscú. Seguramente los periódicos de Petersburgo llegan allí al día siguiente.

En cuanto al trabajo de traducción es difícil concretar algo: hay que buscar relacionarse con los *editores* de Moscú o de Petersburgo. Nadia propone un plan que me parece bueno: informarse por intermedio de los Sabáshnikov**. Tal vez Aniuta pue-

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*
** Se refiere a la editorial de los hermanos Sabáshnikov. *(Ed.)*

da escribir también a Krumbügel (si es posible), etc. Yo, ¡ay!, no tengo relación con editores.

¿Qué pasa con Mark que se enferma a menudo? ¡Eso no es bueno! Tiene que descansar en verano, por ejemplo, en las montañas. A cuatro horas de aquí está Zakopane; dicen que es un lugar maravilloso en las montañas.

No pensamos trasladarnos: tal vez la guerra nos corra, pero yo no creo mucho en la guerra. Si vivimos, veremos.

Un cariñoso saludo a Mitia y Aniuta. ¿Qué pasa con su dedo? Ya es hora de que se cure por completo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 21 ó 22 de diciembre de 1912.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

230

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Ilínichna Uliánova. Poste Restante.
Vólogda. Russland

Querida Maniasha: Por fin hemos recibido al menos una breve notita tuya. Escríbenos cómo te has instalado, qué amistades has hecho, si tienes posibilidades de encontrar trabajo. ¿Cumplieron las autoridades locales la promesa de que no te pondrían obstáculos para buscar trabajo? *

Hace poco recibí una carta de mamá en la que me escribía

* M. I. Uliánova estaba cumpliendo el destierro en Vólogda. *(Ed.)*

que Mark llegó enfermo de Petersburgo. ¿Qué pasa que no se siente bien? ¿Estaba bien de salud, en general, cuando lo dejaste?

Tú seguramente tienes ahora "anemia carcelaria" o tal vez una *agudización* de tu anemia anterior. Tendrías que tomar medidas; ir a patinar, por ejemplo. ¡No dejes de hacerlo! Aquí es ahora la época del deshielo, pero el año pasado, en cuanto llegué a un lugar "frío", en seguida busqué unos patines y ensayé a ver si no me había olvidado cómo se patina.

Con respecto a las traducciones del francés y del alemán, ahora es particularmente difícil debido al convenio sobre la propiedad literaria. Lamentablemente aquí estoy completamente desvinculado de los editores. Tendrías que escribir a Petersburgo y Moscú, si tienes amigos allí. Al fin y al cabo el trabajo de traducción es una ocupación mejor, y se publican no pocos libros traducidos. Escríbeme qué perspectivas tienes en este aspecto.

E. V. y Nadia me piden que te trasmita sus saludos.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 24 ó 25 de diciembre de 1912.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

231

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Plaza Kazán. Casa de Múromtsev
Apartamento Gorojova. Vólogda
Russland

28.XII.1912.

Recibí, querida Maniasha, tu carta con la dirección y me apresuro a responderte. ¿Recibiste la carta que te mandé a poste

restante? Quizá podríamos arreglar para enviarte la revista *Gleicheit* *, que se publica dos veces por mes. El único problema es: ¿la censura la dejará pasar? Trata de averiguarlo, o nosotros simplemente te la enviaremos. ¿Cuándo reciben ustedes los periódicos de Petersburgo? ¿Un día después o más tarde? Miles de felicitaciones y saludos a todos los amigos.

Todo tuyo, *Vl. U.*

Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en francés y en ruso en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Die Gleicheit* ("La igualdad"): revista quincenal socialdemócrata; órgano del movimiento obrero femenino de Alemania, y más tarde del movimiento femenino internacional. Se publicó en Stuttgart desde 1890 hasta 1925; entre 1892 y 1917 fue dirigida por Clara Zetkin. *(Ed.)*

1 9 1 3

232

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

(21/XII) 3/I.1913.

Querida mamita: Hoy recibí tu carta y la de Aniuta. Muchas *merci.*

Felicito a todos ustedes con motivo de las fiestas. ¡Les deseo que las celebren alegremente y que tengan salud y ánimo!

Hoy recibí una postal de Maniasha con una vista del río Vólogda. A juzgar por la postal, esa pequeña ciudad no está del todo mal... Escribe que se está instalando bastante bien.

Si Mitia está con ustedes, saludos de mi parte para él. Y lo mismo para Mark. Espero que ya esté bien de salud.

¡Aniuta todavía escribe mal! ¡Qué fastidio ese dedo!

Aquí estamos todos bien. Nos preparamos más para celebrar las fiestas rusas que las de aquí.

Te abrazo fuertemente y te deseo todo lo mejor.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

233

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

María Alexándrovna Uliánova, 36, Tsarévskaia, 36.
Sarátov. Russland. Saratow *

Querida mamita: Hoy hemos recibido dos encomiendas. ¡Ya nos han mandado otra vez un montón de golosinas! Un gran *merci* de todos. Nadia está verdaderamente enojada conmigo porque les escribí "sobre el pescado", sobre las golosinas y les causé tantas molestias. Pero yo no esperaba recibir semejantes cantidades... Los impuestos al pescado no son muy grandes, pero para las golosinas son considerables. ¡Una vez más festejaremos el "Año Nuevo"!

¿Cómo se las arreglan ustedes dos sin Mark? Los periódicos dicen que es posible que los exiliados políticos sean incluidos en una amnistía. Esperemos al 21 de febrero... **

Tenemos un magnífico tiempo invernal sin nieve. Me he comprado patines y patino con gran entusiasmo: me recuerda a Simbirsk y a Siberia. Nunca había patinado en el extranjero.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando un cariñoso saludo para Aniuta. E. V. y Nadia también les mandan saludos.

Tuyo, *V. Ul.*

P. S. Han cambiado el número de nuestra casa. Ahora es *Ulica Lubomírskiego, Nº 49.*

Querida Aniuta: Acabo de escribir a mamá acerca de las encomiendas, y mientras tanto llegaron tu carta y la de mamá. Está

* La dirección se publica de acuerdo con la copia encontrada en los archivos policiales. *(Ed.)*

** Lenin se refiere a la amnistía con motivo del 300 aniversario de la casa imperial de los Románov. *(Ed.)*

bien que Mark esté satisfecho de su viaje; espero que se instale mejor en Siberia. Si van a ver a Mitia *, confío en que también venga a vernos a nosotros. Estamos casi de paso; el desvío no es muy grande. Si no tuviesen que pagar un alto impuesto por el pasaporte sería muy barato; sólo aquellos que viven cerca de la frontera pueden venir aquí sin pasaporte, con un "medio pase" que cuesta 30 kopeks.

Vivimos modestamente, como siempre... Ahora estamos haciendo un plan para publicar folletos en *Pravda* **. No sé si lo conseguiremos, pero sería necesario.

Maniasha escribe muy de vez en cuando. Aún no ha encontrado trabajo.

¡En lo que estamos peor aquí es en libros *rusos*! ¡Qué le vamos a hacer!

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Escrita el 24 de febrero de 1913.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

234

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Hace mucho que no tengo noticias de ustedes. ¿Mamá está bien? ¿Recibieron mi carta enviada inmediatamente después de haber recibido las "golosinas"?

* El hermano de Lenin, Dmitri, trabajaba en esa época como médico inspector en Feodosia. *(Ed.)*

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVIII, nota 12. *(Ed.)*

Evidentemente los desterrados en Vólogda no fueron incluidos *para nada* en la amnistía...*

¿Hay alguna noticia de Mitia o de Mark en sus nuevos lugares?

¿Conoces la dirección de Krumbügel, el que publicó mi libro de filosofía? ¿No se lo podría encontrar (si me dices cómo encontrarlo, probablemente hallaré en Moscú a un conocido para que lo haga) y averiguar si quedaron ejemplares del libro sin vender. Probablemente podríamos encontrar ahora *otra* forma de venderlo y ponernos de acuerdo con el editor.

Un fuerte apretón de manos y besos a mamá.

Tuyo, *V. Ul.*

P. S. Nuestra actual dirección: Lubomírskiego, Nº 49 (y no 47).

Escrita el 18 de marzo de 1913.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

235

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

3/V.

Querida María Alexándrovna: Recibimos sus postales y me alegró mucho de que descanse bien. Aquí también tenemos un verdadero verano. Hoy ya enviamos las cosas al campo. Nuestra nueva dirección es:

* Por lo general, con la amnistía se reducía en un tercio el plazo del destierro, pero sólo los desterrados sobre los cuales las autoridades locales daban un informe favorable. A la mayoría de los desterrados en Vólogda se les redujo el plazo de destierro en un tercio. *(Ed.)*

Poronin-Galizien
Villa Terezy Skupién
....
Oesterreich

Nos trasladaremos dentro de tres días. El embalaje fue un gran trajín, porque nos mudamos a Poronin por cinco meses y tuvimos que comprar de todo. Yo estoy inválida y me fatigo muy pronto. He estado yendo a hacer un tratamiento eléctrico durante un mes; el cuello no está menos hinchado, pero los ojos se me normalizaron y tengo menos palpitaciones. En la clínica local de enfermedades nerviosas el tratamiento no cuesta nada y los médicos son muy atentos. Y otro beneficio más. Mientras uno está en la sala de espera oye hablar el polaco y uno mismo lo habla. Quiero aprender el polaco de una vez por todas. Ya en el verano tendré tiempo libre y podré leer libros en polaco; seguramente en el verano tomaremos una criada por cuatro o cinco horas, y así tendremos menos trabajo. Mamá no se ha ido a Rusia, en parte por mi enfermedad, y además porque no se le presentó una buena oportunidad. Pero fundamentalmente fue por mi enfermedad. En estos días se ha cansado bastante con todo este trajín. Volodia viajó el día de su cumpleaños y durante las fiestas no estuvo en casa. El viaje fue una buena distracción para él*.

Aún no sé si hay dónde tomar baños en Poronin; a Volodia le gusta muchísimo tomar baños, y si allí no hay baños, él no podrá tomar duchas.

Quisiera irme al campo lo antes posible. Aunque vivimos en el límite de la ciudad y frente a nuestras ventanas hay un huerto y anteayer hasta oímos cantar a un ruiseñor, al fin y al cabo es la ciudad; los niños gritan, los soldados y los carros van y vienen.

Bueno, la abrazo fuertemente a usted, a Ania y mando saludos para todos. ¡¿Es posible que a Ania todavía le duela el dedo?!

Mamá les manda saludos.

Suya, *Nadia*

* Aparentemente el viaje de Lenin estuvo vinculado con la conferencia sobre "El ascenso social en Rusia y las tareas de los socialdemócratas" que pronunció el 26 de abril de 1913 en Leipzig. *(Ed.)*

Querida mamita: Agrego unas líneas a la carta de Nadia. Perdóname por no haberte escrito, pero estuve afuera unos días y ahora estamos de mudanza.

Muchas gracias a Mitia por su carta [34]. También recibí una muy extensa e interesante de Mark. Le contestaré desde Poronin.

Poronin es una estación anterior a Zakopane (un balneario). Hay vagones *directos*, sin trasbordo, a Zakopane; de 2ª clase desde Varsovia y de tercera clase desde Gránice.

Escrita el 3 de mayo de 1913.
Enviada de Cracovia a Feodosia (Crimea).
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

236

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. 40. Ekaterínisko-Dvoriánskaia, 40. Vólogda. Russland.

Querida Maniasha: Me parece que estoy en deuda contigo (y también probablemente con Mark Tim.). Por fin me decidí a escribir. Hace pocos días que nos hemos trasladado (en parte por la enfermedad de Nadia —enfermedad de Basedow— que me tiene muy intranquilo), a pasar el verano en la aldea de Poronin, en las montañas a siete kilómetros de Zakopane. Es cerca de los montes Tatra*, de seis a ocho horas de ferrocarril, hacia el sur de Cracovia; la comunicación con Rusia y con Europa se hace a través de Cracovia. Estamos más lejos de Rusia, ¡pero qué se le va a hacer!

* Los Tatra son montañas de los Cárpatos, de una altura que llega a 2.600 m. ¡Una verdadera Suiza!

Alquilamos una dacha (¡enorme, demasiado grande!) para todo el verano, hasta el 1.X del nuevo calendario, y nos hemos trasladado con mucho ajetreo. Me parece que el traslado ha empeorado la enfermedad de Nadia. Tal vez tenga que llevarla a Berna para que se someta a un tratamiento...

El lugar en que estamos es maravilloso. El aire es magnífico, la altura es de cerca de 700 metros. No puede ni compararse con el lugar bajo, un poco húmedo en Cracovia. Tenemos muchos periódicos y se puede trabajar.

La población está compuesta de campesinos polacos, "Hurals" (montañeses), con los cuales converso* en un polaco increíblemente desfigurado, del que sólo sé cinco palabras, y el resto en un ruso chapurreado. Nadia habla un poco en polaco y puede leer el idioma.

La aldea es de tipo casi ruso. Techos de paja, miseria, mujeres y niños descalzos. Los campesinos usan la vestimenta de los montañeses: pantalones y casaca de paño blanco, medio capa, medio chaqueta. El lugar en que estamos no es un balneario (Zakopane lo es) y por eso es muy tranquilo. Espero que realmente con toda esta tranquilidad y el aire de la montaña, Nadia se reponga. Hemos comenzado a llevar una vida aldeana. Nos levantamos temprano y nos acostamos casi con las gallinas. Todos los días caminamos al correo y a la estación.

¿Ves regularmente *Pravda* y *Prosveschenie*?** El número aniversario*** y la victoria en el sindicato de obreros metalúrgicos sobre los "liquidadores" nos han alegrado mucho [35].

¿Cómo estás? ¿Tendrás alumnos en el verano? ¿Consigues suficientes libros?

Saludos a los amigos polacos****, y espero que te ayuden en todas las formas posibles...

E. V. y Nadia te mandan saludos y besos. Yo también.

Tuyo, *V. U.*

* (Con los judíos prefiero hablar en alemán.)

** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVIII, nota 3. *(Ed.)*

*** El número aniversario de *Pravda* (núm. 22) estuvo dedicado al primer aniversario del periódico y apareció el 23 de abril (6 de mayo) de 1913. En ese número se publicaron los artículos de Lenin *Aniversario de "Pravda" (Apoyo al periódico obrero)* y *Algunas palabras sobre resultados y hechos* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIX). *(Ed.)*

**** Se refiere a V. V. Vorovski, que estaba desterrado en Vólogda. *(Ed.)*

Mi dirección: Herrn Ulianow. Oesterreich. *Poronin* (Galizien). Austria.

P. S. Te ruego que le mandes esta carta a mamá si ella no te visita pronto.

Escrita el 12 ó 13 de mayo de 1913.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

237

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

25/5.

Querida María Alexándrovna: Hoy recibimos su carta. Me apresuro a contestarle.

Me estoy recuperando. Mis palpitaciones han disminuido notablemente. Siguiendo las indicaciones del médico como por tres, bebo leche, tomo el preparado de tiroides de Robin, y en general todo marcha muy bien. Volodia está muy alterado, la gente lo acosa hablándole de Kocher. Estoy muy contenta de que Dm. Il., le haya escrito que no vale la pena hacer la operación, etc., pues le dicen de todo: que puedo quedar ciega, que tendré que hacer reposo durante un año y medio, etc. Por el momento, mi enfermedad no está en un estado tan avanzado y me repondré en el verano.

Nuestras verdaderas vacaciones sólo comienzan ahora. El traslado nos ocasionó mucho trajín, y aquí al principio tuvimos que pelear. La gente aquí ha sido echada a perder por los veraneantes: miente, engaña, etc. En los primeros tiempos eso nos irritaba, pero ahora todo está en orden. Viene una muchacha, no sabe cocinar, pero hace todo el trabajo pesado. A partir de hoy, parece que el tiempo va a mejorar, porque llovió toda la semana, aunque no había humedad. Esta mañana Volodia y yo paseamos unas dos horas y ahora ha salido solo no sé adónde, a un punto indefinido en el espacio.

Todas las mañanas viene a visitarnos un perrito negro y lanudo, de unos vecinos, y Volodia se entretiene largo rato con él. Llevamos una verdadera vida de veraneo.

Sólo tenemos una familia conocida, pero vive bastante lejos, a media hora de caminata. Eso no impide que nos veamos en algunas ocasiones dos veces por día.

Estoy muy contenta de que no haya mucha gente. Hago una cantidad mínima de trabajo. Por lo general, leo novelas polacas, sin dedicarles tampoco excesiva atención.

El lugar es muy lindo. También es bueno que no se pueda andar mucho en bicicleta, porque Volodia abusaba mucho de ese deporte y descansaba poco; es mejor hacer caminatas.

Mamá le manda saludos. Está muy amargada; hace dos semanas murió una hermana suya con la cual pasó su infancia y mantuvo toda la vida relaciones muy estrechas. Mamá quiso inclusive viajar a Novocherkask cuando se enteró de la enfermedad de su hermana, pero no tenía pasaporte; había sido enviado para la renovación.

Beso fuertemente a Ania y envío saludos para todos. Seguramente Volodia le escribirá. La abrazo fuertemente, querida mía.

Suya, *Nadia*

Querida mamita: Te abrazo fuertemente y mando saludos a todos. Agradezco mucho a Mitia por sus cartas. Estoy tratando de convencer a Nadia de que viajemos a Berna. No quiere. Ahora está *un poco* mejor.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 25 de mayo de 1913.
Enviada de Poronin a Feodosia (Crimea).
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

238

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. 40
Calle Ekateríninsko-Dvoriánskaia, 40. Vólogda
Russland
Absender: Wl. Ulianow in Poronin (Galizien)

18.VI.

Querida Maniasha: El 21 ó 22 de junio viajaré con Nadia a Berna, donde la operarán (probablemente). Nuestra dirección allí será: Herrn Schklowsky, 9. Falkenweg. 9. *Bern.* Schweiz. Para V.I.U.

Probablemente estaremos allí de una a tres semanas.

Les envío una vista de los Tatra, donde estuvimos hace poco. E. V. y Nadia les mandan muchos saludos. Nadia se siente bien.

Un cariñoso saludo a mamá, si está contigo. Si no es así, envíale esta.

Tuyo, *V.U.*

Escrita el 18 de junio de 1913.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

239

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Ilínichna Uliánova para M. A.
Calle Ekateríninsko-Dvoriánskaia, casa 40. Vólogda.
Russland

24/VI.1913.

Querida mamita: Recibí tu carta antes de partir. Nadia y yo hemos llegado a Viena y hoy seguimos viaje. Escribiré desde Berna. Te abrazo fuertemente y también a Maniasha y Aniuta. Viajamos cómodamente y hemos visto Viena. El tiempo es bueno.

Tuyo, *V. U.*

Discúlpame con M. T. por no haber contestado a su interesante carta. ¡Que no se enoje!

Enviada desde Viena.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

240

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova (para M. Alex. Uliánova)
Ekateríninsko-Dvoriánskaia, casa 40.
Vólogda
Russie. Vólogda

Querida mamita: Ya hace varios días que Nadia y yo estamos en Berna. Kocher todavía no nos ha recibido. Es una per-

sona difícil. Es una celebridad y... le gusta hacerse esperar. Los médicos competentes de aquí lo elogian mucho y prometen un completo éxito. Esperemos. Por ahora, escríbeme a la dirección: *Herrn Schklowsky*. (Para V. I.) 9. Falkenweg, *Bern*. Suisse.

Seguramente tendremos que pasar aquí unas cuantas semanas.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando muchos saludos para Aniuta y Maniasha. Nadia también manda saludos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 28 ó 29 de junio de 1913.
Enviada desde Berna.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

241

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

Sábado, 26/VII.1913.

Querida mamita: Por fin, el miércoles, después de dos semanas de "preparación" en la clínica, operaron a Nadia. Según parece, la operación fue exitosa, porque ayer ya tenía bastante buen aspecto y comenzó a beber voluntariamente. La operación parece haber sido bastante difícil; atormentaron a Nadia durante cerca de tres horas sin anestesia, pero ella lo soportó valientemente. El jueves estuvo muy mal: mucha fiebre y delirio, lo que me atemorizó bastante. Pero ayer hubo una evidente mejoría; no tuvo fiebre, el pulso se normalizó, etc.

Realmente Kocher es un cirujano extraordinario y cualquiera que tenga la enfermedad de Basedow debe recurrir a él: atiende a muchísimos rusos, especialmente a judíos.

Ahora ya estoy pensando en el regreso: pensamos partir el 4 de agosto (si Kocher no nos retiene, cosa que suele ocurrir) y nos detendremos a pasar las noches en Zurich, Munich y Viena, y después a casa. Todavía alcanzaré a recibir aquí una carta tuya, y luego tendrás que escribirme a Poronin. Si me demoro aquí volveré a escribirte.

La clausura del periódico para el que escribía* me coloca en una situación muy crítica. Trataré con más empeño que antes de encontrar editores y traducciones; es muy difícil ahora encontrar trabajo literario.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío cariñosos saludos a Maniasha y Ania. Nadia manda muchos saludos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Berna a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

242

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moscú, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland

Querida Maniasha: Recibí tu carta unos días después de haber enviado la mía y la de Nadia.

Has hecho que me avergonzara por mi silencio. Por cierto soy culpable: pero la demora fue tan grande a causa del traslado

* Se trata de *Pravda*, que fue clausurado por el gobierno zarista el 5 de julio de 1913, a partir del núm. 151. El 13 de julio el periódico reapareció con un nuevo nombre: *Rabóchaia Pravda*. *(Ed.)*

y de la gripe. Ahora es E. V. la que está enferma: tuvo una gripe muy fuerte, pero ya *se está reponiendo.*

Me preguntas sobre la nueva literatura alemana. Acabo de terminar de leer los cuatro tomos de la correspondencia entre Marx y Engels. Quiero escribir sobre ella en *Prosveschenie*[36]. Es muy interesante. Es una lástima que esos boches hayan hecho una edición tan cara: ¡40 marcos! Todavía no leí el nuevo libro de Beer, *Historia del socialismo en Inglaterra,* pero lo leeré pronto.

Hace poco se publicó [un libro] de Cunow, sobre el origen de la religión. Te lo enviaría (lo compraré), pero temo que no te llegue. Si consigues o recibes *Neue Zeit,* tienes allí una lista de todas las cosas interesantes. No veo nueva literatura burguesa. Si quieres, puedo enviarte una lista general de todos los nuevos libros en alemán (una pequeña publicación hecha por Hinrichs, un librero de Leipzig, que recibo mensualmente).

Un fuerte apretón de manos. Besa fuerte a mamá por mí y por Nadia.

Tuyo, *V. U.*

Hace mucho que no tengo noticias de Aniuta.

Estoy leyendo *Dingo* de Octave Mirbeau. En mi opinión es malo.

Escrita el 12 ó 13 de noviembre de 1913.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

243

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moscú, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland

21.XII.

Querida Maniasha: Hoy te mandé con faja postal algunos catálogos de libros alemanes. Revísalos y escríbeme unas líneas para decirme cuáles te interesan (cuando hayas terminado con ellos —*no* hay prisa— devuélvemelos).

¿Cómo están allí tú y mamá? ¿Piensan verse con Mark o Ania para las fiestas? ¿Tienen [cartas] de Mitia?

Aquí todo sigue igual... Ya me he acostumbrado al modo de vida en Cracovia: estrecho, tranquilo, soñoliento, pero en algunos aspectos más cómodo que el de París.

Perdona si te escribo con tan poca frecuencia; mis asuntos me lo impiden.

Beso fuertemente a mamá. Nadia y E. V. también mandan saludos y besos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 21 de diciembre de 1913.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

244

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

26/XII.

Querida María Alexándrovna: Hace una eternidad que no le escribo. En general, de un tiempo a esta parte, he hecho algo así como una huelga de brazos caídos en cuanto a las cartas. En parte tiene la culpa Volodia. Me ha arrastrado al partido de los "excursionistas". Nuestra broma local es que tenemos un partido de "cinemistas" (de amantes del cine), uno de "anticinemistas", o "antisemitas" y un partido de "excursionistas", dispuestos en cualquier momento a salir de excursión. Volodia es un anticinemista decidido y un entusiasta excursionista. Me arrastra continuamente a su partido, y después no me queda tiempo para nada. Como a propósito, los días son admirables. Ha nevado un poco: realmente una maravilla. También el otoño fue muy bueno. ¡Qué otra cosa se puede hacer en Cracovia si no salir a caminar! No hay ningún tipo de distracciones culturales. Una sola vez fuimos a un concierto, un cuarteto de Beethoven, hasta combinamos con otra gente para comprar un abono, pero no sé por qué razón el concierto nos aburrió soberanamente, aunque una conocida nuestra *, que es una excelente música, estaba extasiada con él. Al teatro polaco no tenemos ganas de ir; el cine aquí es completamente absurdo: son todos melodramas en cinco actos... Volodia y yo hemos decidido que después de las fiestas nos dedicaremos a investigar la biblioteca de la Universidad local, porque es una verdadera vergüenza que no hayamos estado en ella una sola vez. De lo que estamos verdaderamente hambrientos es de buena literatura. Volodia se ha aprendido casi de memoria a Nadson y

* Se refiere a Inessa F. Armand. *(Ed.)*

Nekrásov, y releemos por centésima vez un tomo suelto de *Ana Karenina.* Nuestra buena literatura (una parte insignificante de lo que teníamos en Petersburgo) la hemos dejado en París, y aquí no hay dónde conseguir un libro ruso. A veces leemos con envidia los anuncios de los libreros de viejo que ofrecen 28 tomos de Uspenski o 10 tomos de Pushkin, etc., etc.

Como a propósito, Volodia se ha convertido en un "amante de las bellas letras". Y es un entusiasta nacionalista. No hay modo de tentarlo para que vea los cuadros de los pintores polacos, pero ha recogido, por ejemplo, un catálogo de la Galería Tretiakov, que un conocido había tirado, y se sumerge permanentemente en él.

Estamos todos bien. Volodia toma a diario una ducha fría, sale a caminar y no sufre de insomnio. Continúa alabando el pantano local. Mamá suele estar enferma, primero un flemón, después tos, etc. Les manda saludos. Recibí la carta de Maniasha, pero como de costumbre, hizo tales garabatos que no pude entender nada. Que escriba más a menudo. La abrazo muy fuertemente a ella y también a usted, le deseo salud y todo lo mejor. La beso de nuevo.

Suya, *Nadia*

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo ánimo y salud. Muy cariñosos saludos a Maniasha (hace pocos días le escribí) y a Aniuta, quien está probablemente con ustedes.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 26 de diciembre de 1913.
Enviada de Cracovia a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1914

245

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

7/I.

Querida María Alexándrovna: Feliz Año Nuevo para usted, Maniasha y Ania con los mejores deseos de todo lo bueno.

Volodia y yo celebramos solos el Año Nuevo europeo ante platos de cuajada; pero el Año Nuevo ruso no lo celebraremos porque Volodia se va a estudiar a una biblioteca[37]. Yo, por supuesto, lo envidio un poco, pues este lugar se parece más a una aldea perdida que a una ciudad, y extraño bastante a la gente. Aquí no hay absolutamente nadie por quien "velar" ni por quien preocuparse.

No logramos establecer relaciones con los habitantes del lugar.

El invierno llegó repentinamente; Volodia salió a patinar tres veces, y me tentó para que comprara patines, pero de pronto el tiempo cambió; el hielo comenzó a derretirse y hoy, por ejemplo, huele verdaderamente a primavera. Ayer tampoco fue en absoluto un día invernal; Volodia y yo salimos a hacer una larga caminata a las afueras de la ciudad y estaba lindo.

Bueno, estas son todas nuestras novedades. La abrazo fuertemente. Mamá le envía saludos.

¿Cómo está de la vista? ¿Ha llegado Ania como se lo proponía?

¡Que sigan bien!

Suya, *Nadia*

Querida mamita: ¡Te abrazo fuertemente y les deseo un feliz Año Nuevo a ti, a Maniasha y a Ania!

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 7 de enero de 1914.
Enviada de Cracovia a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

246

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

S. Petersburgo, Ana Ilínichna Elizárova
Calle Gonchárnaia, casa Nº 11, ap. 23

Querida Aniuta: Por fin estoy en casa después de un largo viaje; encontré y leí todas tus cartas; hoy llegó otra, la que temías que pudiese no llegar. Pero la recibí.

En cuanto a la demora con los artículos, tienes razón, ¿pero qué le vamos a hacer? No tengo diez manos. No recibí *Prosveschenie* núm. 1, aunque llegó un periódico con la noticia de que había aparecido. También ustedes están en retraso. Empezaré a escribir sobre la autodeterminación de las naciones. Acaso llegue a tiempo para el núm. 2*.

Envíame, por favor, *Proletárskaia Pravda* núm. 11 (dos ejemplares), *Put Pravdi,* núm. 2 y *Nóvaia Rabóchaia Gazeta,* núm. 8 (126); pero no encargues que me lo manden (sería inútil), ocúpate personalmente.

* El artículo al que se refiere Lenin, "El derecho de las naciones a la autodeterminación" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXI) fue escrito entre febrero y mayo de 1914 y publicado de abril a junio en los núms. 4, 5 y 6 de la revista *Prosveschenie. (Ed.)*

En lo que respecta a la recopilación de datos estadísticos sobre casos criminales de 1905-1908, te pediría que no la compres (no vale la pena porque es muy cara), sino que la pidas en una biblioteca (la del Colegio de Abogados o la de la Duma del Estado) y que me la envíes por un mes. (Muchas gracias por la revista del ministerio de Justicia; espero que la hayas recibido de vuelta.) Me enteré de que ustedes eliminaron del artículo sobre el caso de X* algunas cosas contra los liquidadores, y me enojé terriblemente por esta conciliación inadecuada y perjudicial: lo único que hacen es apoyar la infame calumnia de los liquidadores, retardar el inevitable proceso de expulsar del movimiento obrero a canallas tales como Galina, Mártov, Dan y Cía. No lo detendrán; lo único que conseguirán será cubrirse de oprobio. El vil chantaje de Mártov y Cía. en el caso de X me enfurece: ya lograremos aplastar poco a poco a esa banda de chantajistas.

Hace mucho que no escribo a casa. Espero que allí todo marche bien. Escríbeme dos líneas.

Acabo de recibir *Prosveschenie* núm. 1. ¡Enhorabuena! En general está bien. Sólo que los errores de imprenta... Y la reseña del libro de Levitski con la tonta palabra "fraccionista"...** ¿Quién dejó pasar eso? ¿Qué autor es ese? N. K. escribirá sobre la revista femenina***.

Escrita el 11 de febrero de 1914.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1933, en *Léninski Sbórnik*, XXV.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

* Sobre el caso de X (B. G. Danski), véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXII, pág. 40. *(Ed.)*

** Se refiere a la reseña de S. S. Danílov del libro de V. Levitski *Augusto Bebel. Su vida y su obra, 1840-1913*. S. Petersburgo, 1914, publicada en la revista *Prosveschenie*, núm. 1, de 1914. *(Ed.)*

*** Lenin se refiere a la revista *Rabótnitsa* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXVI, nota 32). El núm. 1 estuvo dedicado al Día Internacional de la Mujer, 23 de febrero (8 de marzo). Sobre la publicación de la revista, véase el presente tomo "Cartas escritas por N. K. Krúpskaia", carta 48. *(Ed.)*

247

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moscú, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda, Russland

16/II: 1914.

Querida Maniasha: Hace poco regresé de un viaje (dicho sea de paso, estuve en París, donde pronuncié una conferencia sobre el problema nacional)*, y no tuve tiempo para escribirte. ¿Cómo estás? ¿Cuándo termina tu plazo de deportación? ¿Cómo está mamá de salud? ¿Se ha restablecido del todo? Hace mucho que no tengo noticias de Mark ni de Mitia. Nada sé de su vida ni de sus planes.

Aquí todo sigue igual. Vivimos modestamente. Según parece Nadia tiene una recidiva de la enfermedad de Basedow; por ahora los síntomas son muy leves, pero existen. Es posible que para la primavera haya que operarla de nuevo... Pero eso todavía no es seguro y es mejor no escribirle a ella nada sobre eso por ahora. Yo estoy completamente bien. E. V. también.

Un fuerte apretón de manos. Besa fuertemente a mamá de mi parte.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere a su conferencia "El problema nacional" que pronunció el 23 de enero de 1914 en la gran sala de la Sociedad Geográfica de París. *(Ed.)*

248

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

21/II.1914.

Querida mamita: Recibí tu postal. *Merci.* ¡Qué diferencia entre el tiempo que tienen ustedes y el de aquí! Estamos en plena primavera: ya hace mucho que no nieva. Está completamente templado, andamos sin galochas, el sol brilla sobre Cracovia con una fuerza extraordinaria; nos resulta increíble que estemos en la "húmeda" Cracovia. ¡Qué lástima que tú y Maniasha tengan que vivir en un pueblito detestable!...

No estuve en Londres, sino en París, y el viaje fue agradable. París es una ciudad inadecuada para vivir cuando se tiene recursos modestos, y además es muy cansadora. Pero para estar allí poco tiempo, visitarla, pasear, no hay ciudad mejor ni más alegre. Me ha reanimado mucho.

En el verano probablemente volveremos a ir a Poronin.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un cariñoso saludo a Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Nadia y E. V. también las besan fuertemente.

Enviada de Cracovia a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

249

N. K. KRÚPSKAIA Y V. I. LENIN A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

16/III.

Querida María Alexándrovna: Hace una eternidad que no le escribo. Pero este año no he tenido deseos de escribir. Vivimos muy solitariamente aquí: a decir verdad, en toda la ciudad hay una sola familia con la cual tenemos relaciones. Tienen un muchachito divertido, pero con su madre no nos entendemos bien. Además hay otra familia, pero su compañía es deprimente, son gente muy maltratada por la pobreza, completamente destrozada. Tampoco recibimos muchas cartas. Vivimos más que nada gracias a los periódicos.

El tiempo no es malo, los pastos se están poniendo verdes y comienzan a aparecer brotes en los árboles, pero en los caminos el barro es terrible. Volodia hizo un paseo en bicicleta, se alejó bastante, pero se le reventó un neumático. Proyectamos un largo paseo al bosque. Todos los días salimos a caminar. Vivimos en el límite de la ciudad, a cinco minutos de caminata del campo. Ya hemos reservado una vieja dacha y pensamos trasladarnos a ella el primero de mayo; es un poco grande para nosotros, y está alejada de los comercios, pero en cambio tiene buenas habitaciones, con estufas y dos galerías, y está a cierta distancia del camino.

Puede ser que allí respire mejor. Tengo otra vez la enfermedad de Basedow, no en un grado tan agudo como antes, tengo los ojos casi normales y el cuello se me hincha sólo cuando me pongo nerviosa, pero las palpitaciones son muy fuertes. Por cierto, ahora la enfermedad no me molesta mucho ni me impide hacer nada, pero es triste tener que cuidarse de todo y hacer un régimen de inválido. Aquí en Cracovia es húmedo, mientras que en Poronin probablemente se me pasará todo muy pronto.

A Volodia le gusta mucho Poronin, sobre todo escalar las

montañas. Este año pensamos tomar una criada que viva en casa, para no tener demasiadas complicaciones domésticas y poder hacer largas excursiones.

Este año Ania nos mima con los envíos de libros. ¿Recibió Maniasha mi carta?

Las beso fuertemente a ella y a usted, querida mía. Mamá manda saludos. Se estuvo preparando para viajar a Rusia, pero el asunto es complicado.

Le deseo salud y todo lo mejor.

Suya, *Nadia*

Te beso fuertemente, querida mamita, y mando saludos para todos, incluido Mitia: muchas gracias por su carta. También recibí una carta de Mark. Hemos visto aquí en el cine "el caso Beilis" * (lo han convertido en un melodrama). Fuimos a una velada ucrania en homenaje a Shevchenko **. Entiendo terriblemente poco el ucranio. Vivimos como siempre. Te abrazo fuertemente y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 16 de febrero de 1914.
Enviada de Cracovia a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4ª ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Caso Beilis:* Provocación montada en 1913 en Kíev por el gobierno zarista contra Beilis, de origen judío. Se fraguó la acusación de que había asesinado con fines rituales al niño cristiano Iuschinski (el asesinato fue organizado por los centurionegristas). El gobierno zarista urdió este proceso para fomentar el antisemitismo y provocar los pogroms contra los judíos, desviando de este modo la atención de las masas del movimiento revolucionario que se extendía en el país. El proceso causó profunda indignación en la opinión pública mundial, y en muchas ciudades se realizaron demostraciones obreras de protesta. Beilis fue absuelto. *(Ed.)*

** Lenin y Krúpskaia asistieron a la celebración en honor del centenario del nacimiento de T. G. Shevchenko. *(Ed.)*

250

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

10/IV 1914.

Querida mamita: Te abrazo fuertemente y te felicito a ti y a Maniasha con motivo del santo de ustedes. Confío en que el verano será mejor en Vólogda que el invierno y, después de todo. ¡es el último verano! *

Estos últimos días estoy un poco resfriado (¡no se puede evitar eso en primavera!), pero ahora ya estoy bien.

Pronto, en los primeros días de mayo, volveremos a Poronin.

¡Te abrazo fuertemente y te deseo salud!

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Cracovia a Vólogda.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

251

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova, calle Moscú,
casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland

22/IV.

Querida Maniasha: He tenido noticias de que pareces estar descontenta por mi prolongado silencio.

* El plazo de destierro de la hermana de Lenin, M. I. Uliánova terminaba en el otoño de 1914. *(Ed.)*

En efecto, soy muy culpable en cuanto a las cartas: en verdad es muy difícil en nuestra situación (en la tuya, y en la mía especialmente) mantener correspondencia como uno quisiera...

Ayer recibí una carta de mamá dirigida a mí y a Nadia. Besa fuertemente a mamá de mi parte. Tal vez pasen el verano mejor que el invierno.

Hace poco tuve noticias sobre los deportados en Olonets. Allí reunieron material sobre la situación y la composición de los deportados: la inmensa mayoría son obreros, gente nueva (de despues de la revolución), de 150 personas en el distrito hay dos liquidadores y unos pocos populistas de izquierda. Por lo visto, hay grandes cambios en la composición de los deportados: sería interesante recoger datos sobre esto y publicarlo ocasionalmente en "*Prosveschenie*"*. Nadia te ha escrito y quiere volver a escribirte.

Dentro de unas dos semanas volveremos a Poronin: allí hay montañas, y espero que allí el bocio de Nadia pasará, pues esa enfermedad se cura en las montañas. Ahora el tiempo es aquí magnífico y salgo con frecuencia a andar en bicicleta.

En general, por más que esta ciudad es chata y salvaje, estoy más contento aquí que en París. El ajetreo de la vida en la colonia de emigrados era increíble allí; a uno se le desgastaban los nervios enormemente y en vano: trabajar en París es incómodo, la *Bibliothèque nationale* está mal organizada, y más de una vez recordábamos Ginebra, donde se trabajaba mejor; la biblioteca era más cómoda y la vida menos nerviosa y embrollada. De todos los lugares de mi peregrinaje hubiera elegido Londres o Ginebra, si ambas no estuvieran tan lejos. Ginebra es particularmente buena por su nivel cultural general y por las extraordinarias comodidades de la vida. Pero aquí, por supuesto, no se puede hablar siquiera de cultura —es casi como Rusia—; la biblioteca es mala y superincómoda, pero raramente voy allí.

El otoño es magnífico en los Tatra (las montañas cerca de las cuales vivimos en Poronin); por lo menos el año pasado después de un verano lluvioso, el otoño fue delicioso. Ya que tu deportación termina en otoño, sueño con que podamos vernos en otoño. Si el otoño es bueno, pensamos pasar también octubre en el campo.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

* En *Prosveschenie* núm. 11 del año 1913, apareció un breve artículo de Mij. Sadkó, titulado "La composición de los deportados". La revista no publicó otros artículos sobre este tema. *(Ed.)*

Escrita el 22 de abril de 1914.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

252

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Ana Ilínichna Elizárova. Avenida Grécheski, casa 17, ap. 18. Petrogrado. Russie. Pétrograde
Wl. Uliánov. Distelweg. 11. Berne

14.XI.1914.

Querida Aniuta: Recibí tu carta y también la de Mark, y después la tarjeta postal de mamá. ¡Muchísimas gracias a todos! Por ahora no necesito dinero. Mi cautiverio fue muy breve[38], doce días en total, y muy pronto se me concedieron algunos privilegios; en general "el encierro" fue bastante soportable, las condiciones y el trato, buenos. Ya he tenido tiempo de observar los alrededores y me he instalado. Vivimos en dos excelentes habitaciones amuebladas; almorzamos en el restaurante más próximo. Nadia se siente bien, lo mismo que E. V., aunque ésta ha envejecido mucho. He terminado el artículo para el diccionario Granat (sobre Marx), y en estos días se lo enviaré*. Tuve que dejar

* Lenin se refiere a su artículo "Carlos Marx (Breve esbozo biográfico con una exposición del marxismo)" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXII), escrito entre julio y noviembre de 1914 para el Diccionario Enciclopédico Granat. El artículo, con la firma V. Ilin, fue publicado incompleto en

una parte de los libros (la mayor parte, casi todos) en Galitzia... Temo mucho por su suerte*. Es muy triste observar el crecimiento del chovinismo en una cantidad de países y ver tales actos traidores como los de los marxistas alemanes (y no sólo los alemanes), o seudomarxistas... Es perfectamente comprensible que los liberales vuelvan a alabar a Plejánov: se ha hecho totalmente digno de ese ignominioso castigo**. Contéstame cuanto antes qué pasa con la revista***. ¿Hay posibilidades de volver a publicarla? y ¿cuándo? ¿Se responsabiliza el correo por los manuscritos enviados por certificado?

Abrazo y beso fuertemente a mamá y le deseo salud, ¡saludos a todos de todos!

Tuyo, V. *Uliánov*

P. S. He visto el vergonzoso e infame núm. de *Sovremienni Mir*... ¡Vergüenza! ¡Vergüenza!****

Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1915 en el tomo 28 del diccionario. El texto completo del artículo de acuerdo con el manuscrito fue publicado por primera vez en 1925 en la recopilación: V. I. Lenin. *Marx, Engels, marxismo*. *(Ed.)*

* Los temores de Lenin se vieron plenamente justificados. Después de su partida la mayor parte de sus libros cayó en manos de los gendarmes, que los entregaron al Estado Mayor, en Varsovia. En 1954 algunos materiales de ese archivo fueron descubiertos en Polonia y enviados al Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS y una parte de esos documentos ha sido incluida en las *Obras* de V. I. Lenin. *(Ed.)*

** Durante la guerra imperialista mundial J. V. Plejánov adoptó una posición socialchovinista y defendió la táctica menchevique del defensismo; esto fue favorablemente comentado en la prensa burguesa. *(Ed.)*

*** Se trata de la revista *Prosveschenie*, cuya publicación se pensaba reanudar. En una carta a su hermana M. I. Uliánova del 11 de abril de 1915, A. I. Uliánova-Elizárova escribe: "Tenemos el propósito de sacar uno o dos números de la revista en el verano". En una carta del 23 de abril del mismo año ella escribe: "Estamos conversando acerca de la reedición de la revista o, más bien, de sacar un número en el verano, para no perder el derecho de publicación, pero todavía no nos hemos puesto de lleno en el asunto. Volodia está sencillamente sediento de una revista y un periódico nuestros". *(Ed.)*

**** En *Sovremienni Mir* núm. 9 de 1914 se publicó un artículo ultrachovinista de N. Iordanski titulado: "¡Obtendremos la victoria!" *(Ed.)*

253

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Siromiátniki,
Pasaje Kostromárovski, casa 15, ap. 336. Moskvá
Russie, Moscou
Expédié par Wl. Oulianoff. Distelweg. 11.
Berne (Suisse)

22/XII.

Querida Maniasha: Hoy recibí tu carta del 14.XI, que me produjo gran alegría. Escribiste la dirección de nuestro apartamento anterior. La de ahora es la siguiente: *Distelweg. 11.*

Trataré de averiguar si hay aquí una oficina que informe sobre los prisioneros de guerra rusos y también sobre el prisionero por el cual preguntas*. Es posible que a causa de la proximidad de las fiestas no lo averigüe en seguida, pero de todos modos lo intentaré.

Vivimos más o menos bien, tranquila y pacíficamente en la soñolienta Berna. Hay buenas bibliotecas y me he organizado bastante bien en lo que se refiere a la utilización de los libros. Incluso es agradable leer un poco, después de mi trabajo periodístico diario. Nadia tiene aquí también una biblioteca pedagógica y está escribiendo un trabajo sobre pedagogía.

Escribí a Aniuta si se podría encontrar un editor para un libro agrario: yo lo escribiría aquí. *Si* tienes ocasión, averigua también tú.

¿Por qué no escribes nada sobre ti: cómo estás de salud?

* M. I. Uliánova pidió a Lenin que se informara sobre el prisionero de guerra A. Rozenfeld. En enero de 1915, en una carta a V. A. Karpinski, Lenin escribió: "*¿Existe en Ginebra una oficina para informarse sobre los prisioneros rusos en Alemania?*" *(Ed.)*

¿Estás ganando algo? ¿Cuánto? ¿Dónde? ¿Es suficiente? Escríbeme si puedes.

Un fuerte, fuerte apretón de manos.

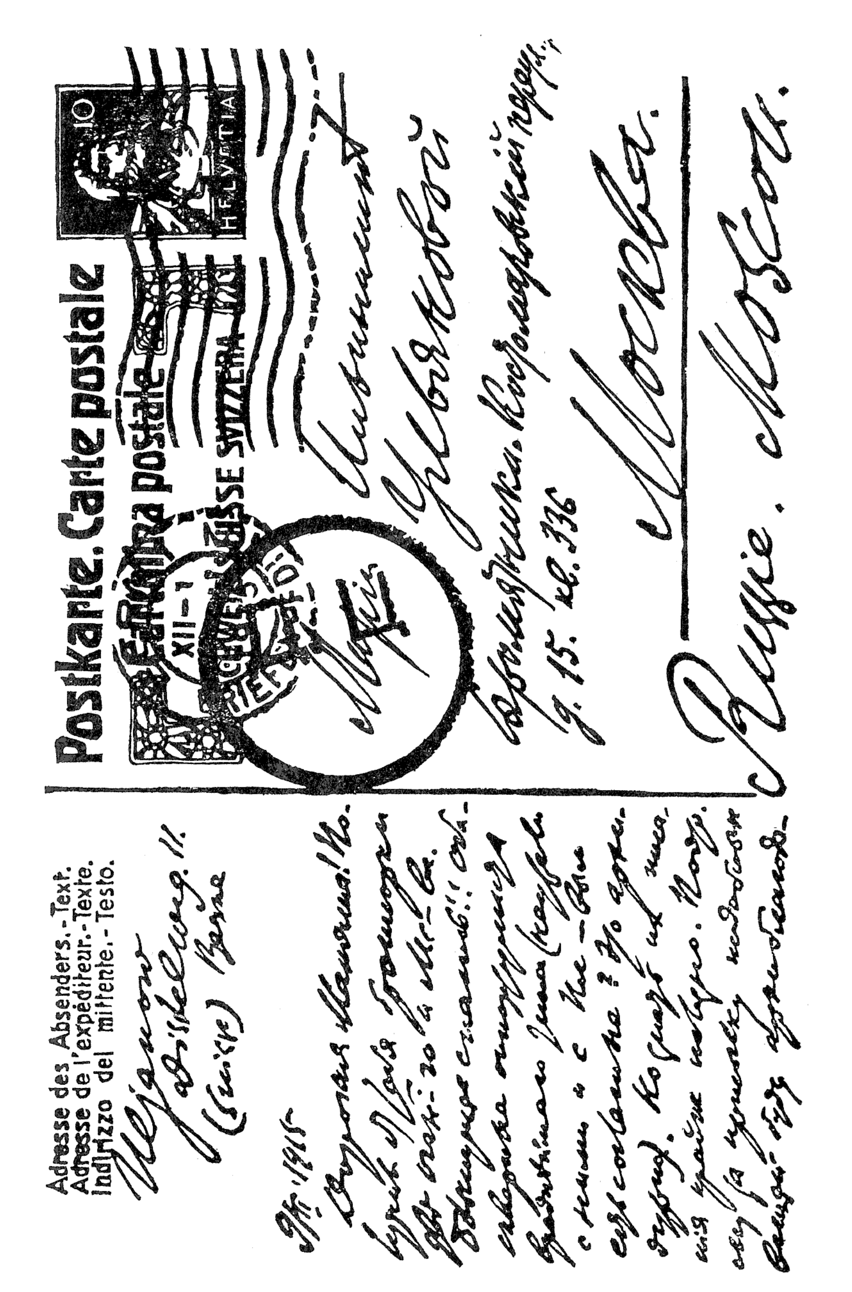
Tuyo, V. *Uliánov*

Nadia y El. Vas. mandan muchos saludos.

Si tienes ocasión, averigua (si no es demasiada molestia) si Granat recibió mi artículo sobre Marx. Sería bueno tener algún trabajo para el Diccionario Enciclopédico, pero eso probablemente es difícil de arreglar si no tienes una oportunidad de vincularte con el secretario del consejo de redacción.

Escrita el 22 de diciembre de 1914.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.



Tarjeta postal de V. I. Lenin a su hermana M. I. Uliánova. 9 de febrero de 1915.

[illegible]
статей, брош. и подобн. литерат. Напр.,
Е. Смирнов в Рус. Вед. давно (в VIII или IX)
писал архиподлость по поводу голосования
кредитов и т.д. Это я видел. А дальше о литерат.
деятельности его и подобных ему ничего не
знаю.

Здесь мы хорошо устроились насчет
иностр. газет и книг в библиотеках. Живем
ничего себе: Берн — скучный, маленький,
но культурный городок. Е.В. хворает ин-
флуэнцией.

У немцев растет антишовинист-
ское настроение; раскол в Штутгар-
те и в Франкфурте на Майне. Из Берлина
выходят издания "Lichtstrahlen" антишо-
винистского направления.

Если тебя не затруднит и будет
[illegible]

Крепко жму руку и шлю наилуч-
шие приветы от себя и от Нади. Твой В. Ульянов.

1915

254

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Siromiátniki,
Pasaje Kostromarovski, casa 15, ap. 336. Moscú.
Russie. Moscou
Uljanow. Distelweg. 11. Berne (Suisse)

9/II.1915.

Querida Maniasha: Recibí los dos folletos que me mandaste: el de Oganovski y el de Máslov. ¡¡Muchas gracias!! Los dos son podridos oportunistas del tipo más peligroso (¿es posible que alguien esté de acuerdo con ellos y con Plejánov? No puede ser peor). Pero es extremadamente útil conocer sus escritos. Por eso les agradeceré enormemente que me manden cosas como esas, y además recortes de periódicos (y de revistas) referentes a temas similares. Por ejemplo, E. Smirnov escribió hace mucho en *Rússkie Viédomosti* (en el VIII o IX), algo sumamente vil sobre la votación de los créditos, etc. Eso lo he visto. Pero no sé nada más sobre las actividades literarias de este hombre y otros como él.

Aquí nos hemos organizado bien con respecto a los periódicos y libros extranjeros en las bibliotecas. Vivimos bastante bien: Berna es una pequeña ciudad, aburrida, pero culta. E. V. está con gripe.

Entre los alemanes crece el estado de ánimo antichovinista; ha habido una escisión en Stuttgart y en Francfort del Meno*.

* Lenin se refiere aquí a la escisión que se produjo en el Partido Socialdemócrata Alemán entre la mayoría, los oportunistas centristas que seguían a Kautsky, y el ala radical de izquierda. *(Ed.)*

En Berlín aparece una publicación de orientación antichovinista, *Lichtstrahlen* *.

Si no te es muy molesto y tienes necesidad de estar cerca (por favor, no hagas un viaje especialmente por eso, no es *en absoluto urgente*) averigua en lo de los Granat, que aceptaron mi artículo para el Diccionario Enciclopédico, si mandaron los honorarios a M. T. Elizárov (tal como lo pedí) **, y si es posible obtener algún trabajo más para el Diccionario Enciclopédico. Ya escribí sobre eso al secretario ***, pero no me ha contestado.

Un fuerte apretón de manos, y un cariñoso saludo mío y de Nadia.

Tuyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

255

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna Uliánova. Petersbúrgskaia Storoná,
calle Shirókaia, casa Nº 48/9, ap. 24.
Petrogrado. **Russie. Pétrograde**
Ulianow. **Seidenweg 4ª**III. Berne.

Berne, 7/X.1915.

Querida mamita: En estos días Nadia y yo hemos llegado a Berna. Hubiéramos querido quedarnos más tiempo en Sörenberg ****, pero empezó a nevar y el frío se hizo insoportarble. Este otoño es frío, y el clima de Sörenberg es de montaña. Hemos encontrado aquí una buena habitación con electricidad y baño por 30 francos. Nadia ha mejorado bastante, no tiene palpitaciones, hasta podía subir a las montañas; esperemos que no se le repita el bocio.

* Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIII, nota 23. *(Ed.)*
** Lenin se refiere a su artículo *Carlos Marx*; los honorarios por él fueron entregados a su hermana María, personalmente. *(Ed.)*
*** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 99. *(Ed.)*
**** A comienzos de junio de 1915 Lenin y Krúpskaia se trasladaron de Berna al pueblito montañoso de Sörenberg donde pasaron todo el verano. *(Ed.)*

¿Cómo están ustedes? ¿Se han instalado bien para pasar el invierno? ¿Es cómodo y abrigado el apartamento? Agradecemos mucho, muchísimo a Aniuta por el libro, la interesantísima colección de publicaciones pedagógicas y la carta *. Ya le escribí sobre el editor, y espero respuesta[39]. ¿Cómo está Maniasha? Si pueden, mándenle esta carta; me gustaría mucho tener noticias de ella. Trasmitan o envíen un caluroso saludo a Mitia y a Mark. Te quedaré muy agradecido por una suscripción a *Riech* (Aniuta escribe que piensa suscribirse). Vemos pocos, muy pocos periódicos, libros y folletos en ruso, y estamos ávidos de ellos. ¿Recibió Aniuta mi lista sobre lo "deseable", que le mandé hace tiempo? (es decir, los libros rusos deseables). Te beso y abrazo fuertemente, lo mismo a Aniuta; Nadia también.

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Evidentemente una carta escrita con tinta simpática. *(Ed.)*

1916

256

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

M-lle Marie Oulianoff. María Ilínichna Uliánova
Malaia Gruzínskaia, casa 7, ap. 13. Moscú. Russie. Moscou
Ulianow. Spiegelgasse. 12 (bei Kamerer). Zürich. I.

20/II.1916.

Querida Maniasha: Muchas gracias por los periódicos que me mandaste en estos días. Hoy recibí la información del Comité Central de las Uniones Alemanas de la Cruz Roja de que Aarón Rozenfeld está como prisionero de guerra en Bütow, Regimiento 66*. Las investigaciones llevaron más de un año y tanto la Cruz Roja de Ginebra como la danesa no pudieron averiguar nada, hasta que incidentalmente encontré la dirección de la comisión alemana de prisioneros de guerra y le escribí directamente. ¡¡Y aun ellos demoraron más de dos meses en responder!!

Nadia y yo estamos muy contentos con Zurich; hay aquí buenas bibliotecas; nos quedaremos todavía unas cuantas semanas y después regresaremos a Berna**. Pueden escribir también aquí, el correo nos remitirá las cartas.

* Más tarde se estableció que la información que había recibido Lenin correspondía a otra persona del mismo apellido; A. Rozenfeld, por quien se interesaban los Uliánov, había sido muerto en el frente. *(Ed.)*

** En una carta del 21 de febrero de 1916, la hermana mayor de Lenin, A. I. Uliánova-Elizárova, le escribía a su hermana María: "Recibimos una carta de Nadia, escribe que la dueña de la casa en que viven los fastidia terriblemente. Como después de mucho buscar no encontraron otra

Un fuerte apretón de manos y te deseo de corazón todo lo mejor. Nadia también.

Tuyo, V. *Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

257

A SU MADRE, M. A. ULIÁNOVA

12/III.1916.

Querida mamita: Te mando algunas fotos, una de ellas para Maniasha.

Ahora estamos viviendo en Zurich. Vinimos aquí para trabajar en las bibliotecas. El lago de aquí nos gusta mucho y las bibliotecas son mucho mejores que las de Berna, de modo que seguramente nos quedaremos más de lo que pensábamos. Pueden escribirnos a esta dirección: el correo nos remitirá las cartas.

Espero que allí ya no haga mucho frío y que no estés helándote en un apartamento frío. Espero que haga calor muy pronto y que tú descanses del invierno.

Muchos saludos de Nadia para todos. Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un cariñoso saludo a Aniuta y también a M. T.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Zurich a Petrogrado.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

habitación, se les ocurrió irse a Zurich por unas cuantas semanas para trabajar en las bibliotecas. Escribió sobre este viaje y el pequeño cambio como de algo agradable". La carta de Krúpskaia que menciona Uliánova-Elizárova no se ha conservado. *(Ed.)*

258

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

Su Excelencia Mark Timoféievich Elizárov. Dirección de la Compañía Naviera "Del Volga". Nievski, 45
Petrogrado. Russie. Pétrograde
Uljanow. Spiegelgasse. 14II. Zürich. Suisse

20/IX.1916.

Estimado M. T.: Por favor, muestre esta postal a Maniasha o envíesela. Ayer recibí la carta de ella (tarjeta postal) del 8.VIII, y también los libros, que le agradezco mucho. La noticia de que Aniuta está en el hospital* me ha inquietado mucho. ¿Qué pasa? ¿No es la misma enfermedad por la cual —como ya me escribió— tuvo que internarse en el hospital y operarse? Espero que de todos modos ella y ustedes consultarán sólo a los mejores cirujanos, porque en casos como este no hay que recurrir nunca a médicos mediocres. Espero con impaciencia noticias más frecuentes de ustedes, aunque sean breves. ¡Las cartas se demoran ahora enormemente! Muchísimas gracias a Maniasha por las molestias que se tomó con los editores: me pondré a escribir cualquier cosa, porque la carestía es tremenda y es endiabladamente difícil vivir.

¿Cómo está Maniasha? ¿Gana bien? (Recibí 200 rublos y ya escribí sobre eso; muchas gracias una vez más.) Si pueden, envíenme una vez por semana los periódicos rusos que ya hayan leído, porque si no no tengo *ninguno* (no vale la pena que hagan el envío más a menudo). Un fuerte apretón de manos. Beso a Maniasha. Nadia también.

Suyo, *V. Uliánov*

* Por razones conspirativas Lenin escribe sobre la enfermedad de su hermana; en realidad el 21 de julio de 1916 había sido arrestada. En octubre del mismo año, después de ser puesta en libertad, fue deportada a la provincia de Astraján. Por hallarse enferma se la autorizó a permanecer en Petrogrado. En el invierno de 1916 la policía hizo dos allanamientos en su casa sin encontrar nada. En febrero de 1917 fue arrestada nuevamente, aunque tampoco esta vez encontraron nada, y pocos días después fue liberada por el pueblo revolucionario. *(Ed.)*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

259

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Shirókaia, casa 48, ap. 24.
Petrogrado. Russie. Pétrograde
Oulianoff. Spiegelgasse. 14II. Zurich. I. (Suisse)

22/X.1916.

Querida Maniasha: Ayer recibí simultáneamente tus dos postales: del 29/8 y del 1/IX. Agradezco mucho tus gestiones con los editores y el envío del dinero. ¿Recibió el nuevo editor el original sobre la última etapa del capitalismo?[40] Te ruego que me comuniques en cuanto lo reciban. Considero que este trabajo sobre economía tiene una importancia particularmente grande y quisiera verlo impreso completo lo antes posible. Me escribes que "el editor quiere publicar *El problema agrario* como libro y no como folleto". Entiendo esto como que debo enviar la continuación (es decir, añadir a lo que escribí sobre Norteamérica lo que prometí sobre Alemania)[41]. Empezaré a escribir este trabajo en cuanto termine con el que debo escribir en pago por el anticipo que me hizo el antiguo editor*.

Por lo tanto, ¡entiendo que el nuevo editor *me ha encargado* la continuación sobre el problema agrario! Por si acaso, recuér-

* Se refiere a V. D. Bonch-Bruiévich. *(Ed.)*

daselo. (No he recibido los 500 rublos, pero, por supuesto, los recibiré en estos días: para mí esto no es un anticipo, sino el pago por los originales que el editor ya recibió.)

¿No se podría averiguar (si se presenta una oportunidad, no especialmente) si Granat incluyó mi artículo sobre Marx en el Diccionario?* No tengo la separata que me han prometido. Si no recibes respuesta, ¿podrías informarte en la biblioteca, consultando la letra correspondiente del Diccionario?

Te he enviado ya tres sugerencias sobre cosas para traducir (tres libros: Kemmerer, Gilbreth y Hobson). Si no son adecuados dímelo, y buscaré otros. Si convienen, tienes que asegurarte de que se ha dado la orden y de que la sugerencia fue aceptada. Entonces comenzaré a trabajar. ¿Podría ser que Ania se encargara de la traducción de uno de los libros? Muchos saludos a Ania de mi parte y de Nadia. Ya te he enviado 3 postales a la dirección de M. T.**; ahora mando ésta a tu dirección. ¿Te resulta igualmente cómodo? Nadia y yo vivimos modestamente, como siempre. En Zurich las bibliotecas son mejores y se trabaja con más comodidad. Te beso fuertemente y también Nadia, y envío saludos a M. T. **Muchas** gracias por el envío de los libros. También he recibido la revista femenina.

Tuyo, *V. U.*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase el presente tomo, pág. 453, nota al pie. *(Ed.)*

** De las tres postales, sólo se ha conservado una (véase el presente tomo, carta 258). *(Ed.)*

260

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Su Excelencia María Ilínichna Uliánova. Shirókaia, casa 48/9, ap. 24.
Petrogrado. Russie. Pétrograde
Oulianoff. 14II. Spiegelgasse. 14II. Zürich. (Suisse).

26.XI.1916.

Querida Maniasha: Acababa de despachar por certificado una tarjeta postal a la dirección de Mark Timoféievich, cuando llegaron los libros que me mandaste (la novela en dos tomos) y luego una postal con la noticia de que en estos días esperan a Aniuta*. Muchas gracias por los libros. Me alegra enormemente la noticia sobre Aniuta. Le mando un gran saludo y le deseo que no pase mucho tiempo en la provincia de Astraján y que sea prudente para no enfermarse en un clima cálido, al que no está habituada. Nadia manda saludos y agradece las noticias sobre Lidia.

Nosotros vivimos como siempre. La carestía es cada día mayor. Gracias por el dinero (escribí a M. T. que había recibido los 500 rublos = 869 francos). Si no te ocasiona molestias, mándame tres o cuatro veces al mes los periódicos rusos que hayas leído, bien atados con un cordel (porque si no se pierden). Estoy sin diarios rusos. Para traducir propuse tres libros: **Kemmerer**, *Technischer Fortschritt*; **Hobson**, *Imperialism*, y **Gilbreth**, *Motion Study*. Todavía no tengo respuesta; la espero (porque el editor tiene que averiguar si ya no han sido publicados).

Una vez más un fuerte apretón de manos para todos y te beso a ti y a Ania.

Tuyo, V. *Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a que su hermana A. I. Uliánova-Elizárova había salido de la cárcel. *(Ed.)*

1917

261

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

M-lle Oulianoff. María Ilínichna Uliánova.
Calle Shirókaia, casa 48/9, ap. 24. Petrogrado.
Russie. Pétrograde
Oulianoff. 14. Spiegelgasse. Zürich. I. Suisse

15.II.1917.

Querida Maniasha: Hoy recibí por intermedio del Banco Azov-Don 808 francos, y además el 22.I recibí 500 francos. Te ruego que me escribas qué dinero es ese, si es de un editor y de cuál, por qué cosa me lo envían y si es para mí. Es necesario que lleve una cuenta, es decir, que sepa qué han pagado los editores y qué no. No puedo comprender de dónde viene tanto dinero; y Nadia me hace bromas, diciéndome: "Has comenzado a recibir una pensión". ¡Ja, ja! La broma es divertida, pero la carestía es tremenda y tengo una capacidad de trabajo tremendamente escasa, a causa de mis nervios destrozados. Pero bromas aparte, tengo que saber las cosas con más precisión; escríbeme, por favor. Seguramente una carta tuya (la más extensa) se ha perdido y por eso no sé de qué se trata. Temo gastar el dinero (algunas veces se ha enviado dinero por mi intermedio para un amigo enfermo).

Hace poco recibí los libros que me enviaste: *Apuntes rusos*; *Precios estables para los cereales*; *Arbitraje laboral*; *Estadística de Tula*. Estoy muy, muy agradecido.

Muchos saludos a Aniuta, a M. T. y a Mitia. Vivimos como

siempre, muy tranquilamente; Nadia se siente mal a menudo. El invierno ha sido increíblemente frío, y aun ahora hace frío. ¿Cómo están ustedes? ¿Están bien de salud? Las noticias de ustedes llegan muy de vez en cuando. Un fuerte apretón de manos y te beso.

Tuyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

262

A SU CUÑADO M. T. ELIZÁROV

Recommandé Mr. Elizaroff. A Su Excelencia
Mark Timoféievich Elizárov.
Dirección de la Compañía Naviera
"Del Volga". 45.
45. Nievski 45. Petrogrado. Russie. Pétrograde
Expédié par Wl. Ulianoff. Spiegelgasse. 14. Zürich. I. Suisse

Estimado Mark Timoféievich: Por lo que adjunto verá usted que Nadia proyecta publicar un *Diccionario pedagógico* o una *Enciclopedia pedagógica* *.

Apoyo entusiastamente este plan, que, en mi opinión, llenará un importante vacío en la literatura pedagógica rusa. Será un trabajo muy útil y nos proporcionará ingresos, lo que **para nosotros es extraordinariamente importante.**

Con el aumento de la cantidad de lectores y los círculos más amplios interesados hay ahora en Rusia una demanda de *enciclopedias* y publicaciones análogas, que crece rápidamente. Un bien

* Había sido agregado a la carta un plan de trabajo escrito por N. K. Krúpskaia. *(Ed.)*

compilado *Diccionario pedagógico* o una *Enciclopedia pedagógica* se convertirá en un manual y se podrán hacer varias ediciones.

Estoy convencido de que Nadia podrá hacerlo, pues ha estudiado pedagogía durante muchos años, escribió sobre ella y se preparó sistemáticamente. Zurich es el centro más adecuado para este tipo de trabajo. El Museo Pedagógico de aquí es el mejor del mundo.

Es indudable que esta empresa dejará ganancias. Lo mejor sería que pudiéramos editarlo *nosotros* mismos, tomando en préstamo el capital necesario o buscando un capitalista que podría ser socio en esta empresa.

Si esto *no* es posible y si andar tras eso significara sólo perder tiempo —eso, por supuesto, puede verlo mejor usted y resolver el problema después de analizarlo y de obtener informaciones—, entonces proponga este plan al antiguo editor, que probablemente lo aceptará. Lo importante es que no nos roben el plan, es decir, que no se nos adelanten. Además hay que concertar con el editor un contrato **muy detallado** a nombre del redactor (es decir, Nadia) sobre *todas* las condiciones. De lo contrario, el editor (¡¡el antiguo editor también!!) se quedará simplemente con *todas* las ganancias y esclavizará al redactor. *Esto suele suceder.*

Le ruego que dedique la mayor atención a este plan, que haga averiguaciones, que converse con la gente, que haga gestiones y me conteste* en detalle.

Un apretón de manos. Suyo, *V. Uliánov*

P. S. La obra es en 2 volúmenes, a 2 columnas. Hay que publicarla en *fascículos* de 1 ó 2 pliegos. Hay que anunciar la *suscripción*. Entonces el dinero ingresará rápidamente.

Escrita el 18 ó 19 de febrero de 1917.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Si tiene éxito mande un telegrama "contrato enciclopedia concertado". Nadia acelerará el trabajo.

263

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

Querida Maniasha: Te mando un gran saludo y mis mejores deseos. Estoy bien y me he embarcado en un trabajo sobre el Estado, que me interesa desde hace tiempo*. Quiero darte un consejo: es absolutamente necesario que vayas a algún lugar para seguir un tratamiento. Precisamente en esta época relativamente vacía y al mismo tiempo agitada, tienes que aprovechar para tratarte la pierna y los nervios. Te lo pido insistentemente: viaja sin falta y en seguida. Puedes llevarte una traducción o literatura para soportar mejor el aburrimiento, hasta cierto punto inevitable durante un tratamiento. Pero es imprescindible que viajes. Por favor, no dejes de hacer lo que te pido y escríbeme algo en respuesta. Te abrazo fuertemente.

Tuyo, *Uliánov*

Escrita en agosto de 1917.
Enviada de Helsingfors (Helsinki) a Petrogrado.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Lenin se refiere a su trabajo *El Estado y la revolución. La teoría marxista del Estado y las tareas del proletariado en la revolución* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, tomo XXVII), en el cual trabajó en agosto y setiembre de 1917, mientras estaba en la clandestinidad (en Razliv y Helsingfors). *(Ed.)*

264

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

A Mimosa *

Querida y dulce Mimosa: Te ruego que viajes para ponerte en tratamiento, no lo postergues, no debes perder tiempo. Cuando vuelvas te **será fácil** encontrar un empleo. ¡¡Es imprescindible que viajes!!

Respecto de Beer, el tema es excelente. Trata de conseguirme además *Schlüter* sobre el cartismo (en alemán) **; se publicó después de Beer, y enmienda a ese oportunista. Tomando a Beer *y a Schlüter* se podría hacer un muy buen folleto. Escríbeme unas líneas de respuesta.

Los *Congresos del partido* es también un buen tema (además de las *actas*, se necesitan varios folletos *** que no recuerdo **ni** siquiera aproximadamente). Si lo escribes, envíame el borrador y podremos discutirlo.

Te abrazo muy fuertemente. *V. Ul.*

Escrita a fines de agosto-comienzos de setiembre de 1917.
Enviada de Helsingfors (Helsinki) a Petrogrado.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Mimosa:* uno de los seudónimos partidarios de M. I. Uliánova. *(Ed.)*

** El autor recomendó ese libro a su hermana porque ella se proponía escribir un trabajo sobre el movimiento obrero inglés. *(Ed.)*

*** Lo único que tengo por casualidad es el *Informe* de Lenin sobre el Congreso de Estocolmo... ¡Es muy poco!

1919

265

TELEGRAMA A N. K. KRÚPSKAIA

Para Uliánova-Lénina
Kazán o donde se encuentre "Krásnaia Zvezdá",
barco de instructores del CEC de Rusia.

Envío el telegrama de Pozner.
Ruego telegrafíes sobre tu salud e itinerario viaje.[42]

Presidente del Consejo de Comisarios del Pueblo ***Lenin***

Escrito el 2 de julio de 1919.
Publicado por primera vez en 1933, en *Léninski Sbórnik*, XXIV.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

266

A N. K. KRÚPSKAIA[43]

9/VII.1919.

Querida Nádiushka: Me alegró mucho recibir noticias tuyas. Ya mandé un telegrama a Kazán, y como no recibí respuesta envié otro a Nizhni, de donde me contestaron hoy que el "Krásnaia Zvezdá" estaría el 8/VII en Kazán y permanecería allí por lo me-

nos un día. En ese telegrama preguntaba si sería posible que le dieran un camarote a Gorki en el "Krásnaia Zvezdá". Gorki llegará aquí mañana y yo desearía mucho sacarlo de Petrogrado, donde tiene los nervios destrozados y está amargado. Espero que para ti y los demás camaradas será un placer viajar con Gorki. Es un muchacho muy agradable; se encapricha un poco, pero eso no tiene importancia.

Leo las cartas pidiendo ayuda que te llegan a veces, y procuro hacer lo que puedo.

Mitia se ha marchado a Kíev; Crimea, según parece, está otra vez en poder de los blancos.

Nosotros vivimos como siempre: los domingos descansamos en "nuestra" dacha.[44] Trotski se encuentra mejor; se marchó al sur y confío en que allí se pondrá bien del todo. Espero que con la sustitución del comandante en jefe Vatsetis por Kámenev (del frente oriental) las cosas mejoren.

A Pokrovski (M. N.)* le hemos dado una licencia de dos meses para que descanse; queremos designar como su suplente a Liudmila Rodólfovna Menzhínskaia, aunque todavía no está decidido, *pero no* a Pozner.

Te abrazo fuertemente; te ruego que escribas y telegrafíes con más frecuencia.

Tuyo, *V. Uliánov*

NB: Sigue las instrucciones del médico: come y duerme más; así para el invierno estarás **en perfectas condiciones** de trabajar.

Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares*.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* M. N. Pokrovski era en ese período vicecomisario del pueblo de Instrucción Pública de la RSFSR. *(Ed.)*

9/VII 1919

Дорогая Надюшка! Очень
рад был получить от
тебя весть. Я уже дал одну
телеграмму в Казань и,
не получив на нее ответа,
послал другую в Каз-
ань, откуда сегодня
ответили, что Кр. Зв. 8/VII должна
быть в Каз. и пробудет там
не меньше суток. Я запрошу

Primera página de la carta de V. I. Lenin a N. K. Krúpskaia.
9 de julio de 1919.

267

TELEGRAMA A N. K. KRÚPSKAIA

Para Uliánova. Kazán

Todos bien*. Hoy vi a Gorki y traté de convencerlo de que viajara en el barco de ustedes, sobre lo cual envié un telegrama a Nizhni, pero se negó rotundamente. Dimos licencia a Pokrovski para que descanse. Hemos designado a Menzhínskaia para que lo sustituya transitoriamente. Uretski me entregó tu carta; él mismo te lleva mi respuesta. ¿Tienen los diarios de Moscú?

Lenin

Escrito el 10 de julio de 1919.
Publicado por primera vez en 1945, en *Léninski Sbórnik*, XXXV.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada.

268

A N. K. KRÚPSKAIA

"Krásnaia Zvezdá", barco del CEC de toda Rusia
Nadiezhda Konstantínovna **Uliánova**

15/VII.

Querida Nádiushka: Aprovecho el viaje de Krestinski a Perm para escribirte. Tal vez llegue a tiempo.

* Este telegrama es la respuesta de Lenin al siguiente telegrama de N. K. Krúpskaia: "Camarada Lenin, Moscú. 10/VII.1919. Kazán. Hoy llegué a Kazán. Estoy bien. Tengo mucho trabajo. Sigo viaje. ¿Estás bien? *Uliánova.*" *(Ed.)*

Ayer recibí un telegrama de Mólotov desde Kazán, y le contesté, de modo que tú deberás recibir la respuesta antes de la partida de Kazán, fijada, según me dijeron para las tres de la madrugada.

Por Mólotov me enteré de que has tenido un ataque cardíaco. Eso significa que trabajas **desmedidamente.** Tienes que observar rigurosamente las normas y obedecer totalmente al médico.

¡De lo contrario no estarás en condiciones de trabajar en el invierno! ¡No lo olvides!

Sobre el asunto del Comisariato del Pueblo de Instrucción Pública ya te he telegrafiado.

La situación en los frentes del este es brillante. Hoy me enteré de la toma de Ekaterinburgo. En el sur se ha producido un viraje, pero aún no se advierte un cambio favorable. Esperemos que lo haya.

No pude convencer a Gorki de que hiciera el viaje, aunque me empeñé en convencerlo.

Ayer y antes de ayer estuve en Gorki con Mitia (está aquí por unos 4 días) y con Ania. Florecen las lilas. Descansamos muy bien.

Te abrazo y beso fuertemente. Te pido que descanses más y trabajes menos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 15 de julio de 1919.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

269

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA Y A N. K. KRÚPSKAIA

Para **María** Ilínichna
y
Nadiezhda Konstantínovna

Les ruego que me despierten no más tarde de **las diez** de la mañana. Son las 4 y 1/4, y no puedo dormir; estoy bien. Si no me despiertan, el día de mañana será un día perdido y no podré cumplir el régimen.

Lenin

Escrita en 1919 ó 1920.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1921

270

A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

En mi habitación, sobre la mesa blanca que está *detrás de la cama,* hay dos libros y dos periódicos, todos en italiano.

1) **Turati**, *Trent'anni di Critica Sociale.*
2) **Treves**, *Polemiche Socialiste.*
3) *Stampa* periódico
4) *y otro más* italiano.

Escrita en 1921.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1922

271

A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Aniuta: Ha ocurrido lo siguiente:

Resulta que ese libro es de la "Academia Soc.", de la cual está **prohibido** llevarse los libros a casa.

¡Hicieron una excepción conmigo!

Eso ha creado una situación embarazosa, por culpa mía, por supuesto. Ahora tienes que cuidar rigurosamente que Gora lea el libro *rápidamente en su casa* y *lo devuelva.*

Si es indispensable, puedo encargar que lo busquen *en otro lugar,* a fin de que ese libro sea de mi propiedad.

Tuyo, *V. U.*

Escrita a fines de 1922.
Publicada por primera vez en 1957 en la revista *Iúnost,* núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

272

A M. I. ULIÁNOVA *

Maniasha:

Tráeme, por favor, el mapa **grande** de la provincia de Moscú. Ese mapa está en nuestro comedor, en el armario de los libros, arriba.

Tuyo, *V. U.*

Escrita en 1922.
Enviada de Léninskie Gorki (cerca de Moscú).
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Este encabezamiento está en el manuscrito. *(Ed.)*

APÉNDICE

I

EXTRACTOS DE LAS CARTAS DE V. I. LENIN A SUS FAMILIARES

(De los Archivos de la Dirección de Gendarmería de Moscú)

Durante un allanamiento efectuado en la casa de M. I. Uliánova, la noche del 1 de marzo de 1901, seis cartas de V. I. Lenin fueron secuestradas y agregadas a su legajo como "prueba material". Los Archivos de la Dirección de Gendarmería de Moscú (caso grupo de Moscú del POSDR, Nº 69, t. V, 1901, página 101) * contienen los siguientes extractos de estas cartas:

1. Una carta fechada el 3/VII.1897, firmada "Tuyo, *V. U.*", que comienza con estas palabras: "Maniasha: Recibí tu carta del 16/VI"; el sobre tiene la dirección: María Alexándrovna Uliánova (madre de "Maniasha"). La carta contiene un programa de un curso para estudio del marxismo y entre las fuentes se mencionan órganos de la socialdemocracia, tales como *Vorwärts* y *Neue Zeit.*

2. Una carta fechada 4/IX.1898, firmada "Tuyo, *V. U.*", pero en el sobre se indica que es una carta de María Alexándrovna Uliánova. En esta carta, que comienza con las siguientes palabras: "Querida mamita: Hace unos días que recibí tu carta", llaman la atención las siguientes frases: 1) "con respecto al envío de los libros a Serguei Ivánovich, debo decir que no sé dónde está. Es posible que ya esté en Sredne-Kolimsk"; 2) "Liájovski me escribió hace unos días particularmente sobre los nuevos deportados que pasaron por Verjolensk"; 3) "Vas.

* El legajo está ahora en el Archivo Central del Partido, del Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS. *(Ed.)*

Vas. (Starkov), piensa solicitar ser mandado a Nizhni-Udinsk"; 4) "Los Lepeshinski son trasladados a Kuraguínskoie"; 5) "Apollinaria Alexándrovna escribió hace poco desde Kazachínskoie".

3. Una carta firmada "*V. U.*", fechada 15/XII.1898, que comienza con las palabras: "Envío a Aniuta la carta de E. M., que me mandó con el pedido de que la despachara inmediatamente", en la que llama la atención sólo la frase citada y las iniciales "E. M." que se mencionan en ella.

4. Una carta fechada 14/VI.1899 firmada "Tuyo, *V. U.*", que comienza con las palabras: "Esta semana, querida mamita, no ha habido noticias de casa"; en la carta se nombra al príncipe Egor Egórovich Kugushev, a quien el autor le pide que le envíe su obra sobre el "desarrollo del capitalismo".

5. Una carta del mismo autor fechada "18/VIII.1900, París", dirigida a M. A. Uliánova, en la que figura la dirección: "M. Dr. Dubon chez... Pour M. Goukowsky, 8 Boulevard Capucines, París".

6. Una carta fechada "20/X, Praga", firmada "*V. U.*" y dirigida a María Alexándrovna Uliánova, en la que figura la dirección: "Herrn Franz Modrácek (Para V. I.). Smecky, 27. Prag. Austria".

Hasta ahora no se ha logrado encontrar los originales de estas cartas; es posible que hayan sido destruidas durante uno de los incendios que se produjeron los primeros días de la revolución de febrero.

II

CARTAS ESCRITAS POR N. K. KRÚPSKAIA

1898

1

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

15/II.1898.

Querida María Alexándrovna:

¿Acaso Ana Ilínichna no ha recibido mi carta del 8 ó 9 de febrero? Le escribí bastante detalladamente sobre mí. Es una lástima que todavía no se sepa la fecha en que se dictará la sentencia; en el Ministerio de Justicia me dijeron que el informe estará para la primera o segunda semana de Cuaresma. También me dijeron que he sido sentenciada a tres años en Ufá (la sentencia no será modificada), pero que el Departamento, con su autoridad, puede permitir que pase el período en que estoy bajo vigilancia en Shush. La situación es bastante indefinida. Probablemente después que se dicte la sentencia tendré que pasar otras dos semanas en Petersburgo, de modo que hay que pensar que partiremos de Petersburgo en la tercera o cuarta semana de Cuaresma. Estaremos en Moscú dos o tres días; escribiré sobre el día de la llegada cuando lo sepa con seguridad. Por lo que se refiere al trabajo de Volodia*, me han prometido *firmemente* encontrar un editor; dicen que en Moscú las condiciones de la censura son malas, por lo que el libro corre el riesgo de que el censor lo retenga mucho tiempo; acon-

* Se refiere a la publicación de la recopilación *Estudios y artículos económicos. (Ed.)*

sejan que el libro se imprima en verano, para que pueda aparecer en otoño, que es la época más apropiada para la publicación de este tipo de libros. En vista de eso no retiré el original y le pregunté a Ana Ilínichna qué es, en su opinión, lo mejor que se podría hacer, pero no recibí respuesta. Por ahora le envié a Volodia una traducción del inglés (el editor dice que aunque Volodia sepa mal el inglés, no tiene importancia, ya que puede traducir de la versión alemana y utilizar el inglés sólo para control); la traducción es muy interesante y bien paga. No sé si Volodia está dispuesto a aceptar traducciones; por una de sus cartas, deduzco que sí. De todas maneras, no importa, pues me dijeron que podemos traducir los dos; el libro es voluminoso. Soy terriblemente ignorante en el aspecto administrativo del trabajo literario...

Mamá tuvo pleuresía y hace cerca de un mes que no sale. Hoy vendrá a revisarla otro médico; el que la atendió hasta ahora era muy negligente. Mamá les manda muchos saludos a todos.

Sigo pensando que me dejarán ir a Shush. ¿Acaso no les da lo mismo? La beso fuertemente.

Nadia, que la quiere mucho.

15/II.

Querida Mániechka: Una vez escribí a Ana Ilínichna, pero es evidente que no recibió mi carta. También los Búlochkin me critican por no escribir, ¡y también sin ninguna razón! Es lógico que no tenga nada que escribir; todo está indefinido, hoy una cosa, mañana otra; sin embargo, escribo lo indispensable y contesto las cartas.

No he visto a Kuba y es difícil que la vea antes de mi partida. Una vez recibí una carta de ella en la que me decía que ahora que no tiene que hablar, se siente perfectamente, estudia mucho, está muy contenta con los miércoles, y manda saludos para todos.

Probablemente alcanzaré a ver a V. V. He entregado la lista de Volodia a un conocido y me prometió conseguir todo, excepto Liudogovski (es una rareza bibliográfica) y la revista económica. No sé si los conseguirá, aunque en general es un experto en conseguir libros. Quiero llevarme la mayor cantidad posible de libros; pero no sé cuáles. Tengo pocos libros míos y además son comunes, no creo que valga la pena llevarlos; Volodia seguramente ya los tiene. Es bastante complicado pedir libros a los amigos y, además, ¿cuáles? Dentro de unas dos semanas debo partir, y mi reserva de libros es muy pobre. En general nos preparamos para el viaje con apatía y sin ningún método. Dicen que es preciso llevar toda la ropa de abrigo que sea posible... Probablemente pronto nos pondremos en camino. Bese por mí a A. I. y dígale que no está bien que hable así de mí en todas partes: a Volodia le escribió que tengo el aspecto de un arenque; a Búlochka se quejó de mi picardía... La beso fuertemente, querida. Agradezca a Dmitri Ilich por sus felicitaciones. Espero que este asunto termine antes del verano. Bueno, ¡hasta pronto!

N. Krúpskaia

Enviada de Petersburgo a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

2

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

6 de marzo.

Envío los artículos de Volodia. No los he mandado antes porque esperaba contestación de él a una carta en la que le escribí sobre las condiciones de la censura. Me pidió que haga averiguaciones, y el resultado de mis averiguaciones es que el lugar de publicación es lo más importante. En ese aspecto Moscú es peor que Petersburgo, pues aun los libros más inocentes son retenidos por largo tiempo y sumamente mutilados. El libro de Bulgákov fue retenido por el censor casi un año. Vodovózova también, según parece, ha trasladado su editorial a Petersburgo. *Écrivain* insiste en que es extremadamente insensato publicar el libro en Moscú. Así es.

En cuanto a mi partida... nada sé, querida Mania. Una señora de Minusinsk que vive aquí dice que después del 10 ó el 12 no se podrá viajar porque se corre el riesgo de quedar atascados en el camino. Confiaba todo el tiempo en que la sentencia sería dictada el 4 de marzo y entonces podríamos partir el 10 por la tarde. Pero postergaron la sentencia hasta el 11 de marzo (y aun eso no es seguro), mientras que en el Departamento dicen: "*probablemente* habrá sido tenida en cuenta" mi solicitud, y *si* se me per-

mite viajar a Siberia, pero no será antes de que sea dictada la sentencia, y *podría ser* que me permitan viajar directamente desde Petrógrado y no desde la provincia de Ufá (!). Mañana volveré a ir al Departamento. Por cierto no me gustaría que aplacen mi viaje hasta la primavera. Hoy tengo mucha prisa, pero mañana por la tarde le escribiré a Ania Ilínichna y le contaré los resultados de mi peregrinación al Departamento. Mañana mismo pediré allí una entrevista con Kuba, porque sería lamentable partir sin verla siquiera una vez.

La beso fuertemente. *N. Krúpskaia.*

Usted escribe erróneamente la dirección: casa 18, ap. 35, y es a la inversa: casa 35, ap. 18.

Escrita el 6 de marzo de 1898.
Enviada de Petersburgo a Moscú.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

3

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Por fin hemos llegado a Shúshenskoie y cumplo mi promesa de escribir cómo está Volodia. En mi opinión está mucho mejor y tiene un aspecto magnífico en comparación con el que tenía en Petersburgo. Una polaca* que vive aquí, dice: "El *Pan* Uliánov está siempre alegre". Se entrega con pasión a la caza; aquí todos son cazadores empedernidos, hasta tal punto, que debo suponer que muy pronto también yo observaré a los patos, cercetas y otros bichos por el estilo.

El viaje a Shush no es cansador, sobre todo si no hay que trasbordar en Krasnoiarsk, y además me aseguran que a partir de junio llegará un

* Se refiere a la esposa de I. L. Prominski. *(Ed.)*

vapor hasta Shush. Entonces todo estará bien. De manera que si usted puede venir, el viaje será pasable. En mi opinión, Shush es muy lindo, el bosque y el río están cerca.

Escribo poco, porque esto no es más que un agregado a la carta de Volodia*. Seguramente él escribió una carta más detallada. En Minusinsk averigüé sobre los libros. Allí habían recibido ya su carta y el recibo, pero resultó que el destinatario no puede recibir los libros desde Krasnoiarsk. Esa misma tarde arreglamos el asunto, mandamos una autorización a Krasnoiarsk, y en estos días recibiremos los libros. Muchas gracias.

En cuanto a nuestro enorme equipaje, el asunto se arregló bien; no hemos perdido nada, y la gente nos hacía lugar en todos los vagones. Muchas gracias también por las provisiones, que comimos durante tres días y fueron mucho más agradables que la comida del tren... Por fin estamos aquí. Volodia está descontento con lo que le conté sobre ustedes; dice que es muy poco, a pesar de que le conté todo lo que sabía. Bueno, beso a todos; saludos a M. T. y D. I.

N. Krúpskaia

Escrita el 10 de mayo de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

4

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

14 de junio.

Querida María Alexándrovna: En estos momentos Volodia mantiene una animada conversación con el molinero, sobre no sé qué casas y qué vacas, y yo aprovecho para escribirle unas líneas. No sé por dónde empezar, pues

* Véase el presente tomo, carta 47. *(Ed.)*

aquí cada día se parece al anterior y no pasa nada fuera de la familia. Me adapté tanto a Shush, que me parece que ya hace un siglo que estoy aquí. Hasta el verano es agradable en Shush. Todas las tardes salimos a pasear, mamá no va muy lejos, pero nosotros damos a veces un paseo hasta lugares más distantes. Por la tarde no hay aquí humedad en el ambiente y se puede pasear muy bien. Como hay muchos mosquitos, nos fabricamos mosquiteros, pero no sé por qué causa a los mosquitos les gusta especialmente Volodia. En general, no nos molestan mucho. Cuando salimos de paseo, nos acompaña siempre el famoso perro "de caza", que no hace más que perseguir a los pájaros como un loco, con gran indignación de Volodia. En esta época del año Volodia no sale de caza (de todos modos, no es un cazador muy apasionado), es el tiempo de anidar o algo así, y hasta las botas de caza están guardadas en el desván. Volodia intentó dedicarse a la pesca en lugar de la caza y se fue al Ienisei por toda una noche a pescar lampreas, pero como no logró atrapar ni un pescadito, no se habla más de lampreas. ¡Y eso que en la orilla del Ienisei se está maravillosamente! Una vez fuimos allí y tuvimos un montón de aventuras y todo fue hermoso. Ahora hace calor. Para bañarnos tenemos que caminar hasta muy lejos. Hemos proyectado bañarnos por las mañanas, y para eso tenemos que levantarnos a las seis. No sé cuánto durará esto, pero hoy nos hemos bañado. En general, la vida que hacemos parece la de una "típica" dacha de veraneo, sólo que no tenemos nada para la casa.

Nos dan buena comida, abunda la leche y estamos todos florecientes. Yo no acabo de acostumbrarme al aspecto sano de Volodia, en Petersburgo estaba acostumbrada a verlo siempre medio enfermo. Zínochka hasta lanzó una exclamación cuando lo vio en Minus. También ella, gracias a Dios, tiene muy buen aspecto. Pero no se puede decir lo mismo de Lírochka. De Petersburgo nos mandaron su fotografía, tomada al día siguiente de su salida de la cárcel, y su aspecto era desastroso. ¿Es posible que haya cambiado tanto? Algunas veces pienso que si la mandaran a Shush le vendría muy bien, pues aquí podría reponerse.

Bueno, ya he charlado mucho de todo y de todos. En su última carta Mania pregunta por las fotografías. Durante el viaje escribí a Petersburgo; pedí que le mandaran a usted mi fotografía (producción casera), pero seguramente se olvidaron de hacerlo. En cuanto a las otras fotografías, que no son caseras, escribiré a Petersburgo y pediré que vayan a la casa de fotografía y encarguen allí unas cuantas copias, que por cierto no se negarán a hacer.

Me gustaría mucho que usted y Mania vinieran aquí; todavía están a

tiempo. Dele mis saludos a D. I. Volodia ha terminado ya su conversación con el molinero y escribió dos cartas, y yo no puedo terminar mi charla.

Bueno, hasta pronto, la beso fuertemente. Mamá manda saludos a todos. Es inútil mandar saludos por intermedio de Volodia, ya que él considera que eso está sobreentendido. Beso fuertemente a Mania y Aniuta; saludos a M. T.

Suya, *N. Kr.*

Escrita el 14 de junio de 1898. Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

5

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

9 de agosto de 1898.

Volodia me ha leído con gran placer todos los reproches que me haces. Bueno, qué le voy a hacer, reconozco que soy culpable, pero merezco indulgencia.

Hoy Volodia ha terminado sus "mercados"*. Ya no le queda más que abreviarlo un poco, y listo. Uno de estos días quedará también terminado lo de Webb; sólo nos falta leer menos de la mitad. En fin de cuentas, la traducción al parecer, salió bien.

Llegó otro cajón de libros de Volodia a nombre de Fridman. Vienen Adam Smith, algunas obras filosóficas y dos tomos tuyos de Ada Negri. La señora Fridman armó un escándalo, pero de todos modos hemos recibido

* Se refiere al libro de V. I. Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia*. (Ed.)

los libros, ya están colocados en el estante y registrados. Volodia echa de cuando en cuando una tierna mirada a las obras filosóficas, y sueña con el momento en que pueda sumergirse en ellas.

Ayer recibimos una carta muy alegre de Lírochka, en la que describe su vida en Kazachinsk. Hay allí 10 deportados, la mayoría de los cuales viven en una comuna; tienen una huerta, una vaca, un prado y habitan en una casa grande. Lira dice que goza de la libertad, va a recoger bayas, siega el heno, se dedica a las tareas domésticas y ni siquiera pone los ojos en los libros. Se propone pasar así el verano, y para el otoño dejará la comuna y se dedicará a estudiar. La carta es extensa y animada, y me produjo mucha satisfacción. Ya era hora de que nuestra amiga descansara.

En cuanto a nosotros, todo está como siempre. No tenemos novedades. Volodia trabajó intensamente en estos últimos tiempos, y de vez en cuando ha salido a cazar becadas. Hoy se preparaban a ir no sé adónde a cazar becadas, pero hace algunos días que tenemos un viento despiadado, día y noche. No llueve, pero el viento brama.

Estamos co [miendo] ....
preparamos licor de fram [buesas]. . .*, pepinos en salmuera, todo como es debido, igual que en Rusia. Un día compramos una sandía; pero como era de esperar, resultó completamente blanca, sin vestigios de color rojo. En otra ocasión comimos piñas de cedro.

Volodia proyecta irse a la taigá por un día o dos, para conocerla, juntar bayas, piñas y cazar ortegas de la taigá. Con frecuencia hablamos de la taigá, y esas conversaciones son mucho más interesantes que las conversaciones sobre los patos.

Me parece que ya conté todo lo nuevo que se puede decir acerca de nuestra vida.

¿Cuándo sale Mania para Bruselas? Estoy muy contenta por ella. Escribí una carta [a Ana Ivánovna Mescheriákova] (ex [Chechúrina])**, nuestra maestra de escuela y excelente amiga mía. Piensan radicarse en Lieja; lo único que temo es que ya se hayan marchado y que mi carta no llegue a tiempo.

Bueno, hasta pronto, te beso fuertemente a ti, a Mania y a María Ale-

* La línea de puntos indica una parte de la carta recortada junto con nombres escritos en el reverso de la hoja, lo que fue hecho por razones conspirativas. *(Ed.)*

** También por razones conspirativas fueron recortados los nombres encerrados entre corchetes. *(Ed.)*

xándrovna. Saludos míos a M. T. Mamá les manda saludos a todos; de un tiempo a esta parte no se siente bien. Les deseo todo lo mejor.

Nadia

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

6

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Con el último correo llegó por fin el telegrama sobre la libertad de D. I. El correo vino cuando la casa estaba llena de visitas. Estos últimos días tuvimos una "invasión" de "extranjeros", unos de Minusinsk, otros de los alrededores, gente de lo más variada. Esto produjo una verdadera conmoción en nuestra tranquila existencia, y al final nos sentimos un poco aturdidos. Lo que más nos fastidió fueron las conversaciones "agrarias" sobre caballos, vacas, cerdos, etc. Aquí todos se interesan por los asuntos agrarios y hasta nosotros habíamos pensado en tener medio caballo (uno de los vecinos alquiló un caballo en el distrito, nosotros queríamos comprar el forraje, y a cambio de eso podríamos utilizarlo todo lo que quisiéramos), pero nuestro medio caballo resultó ser un jamelgo que demoraba 1 hora y ½ en recorrer 3 verstas, y no hubo más remedio que devolverlo; y así fracasó nuestra empresa agraria. En cambio, nos dedicamos con empeño a recoger setas, mízcalos y lactarios, que abundan por aquí. Al principio Volodia declaró que no le gustaba ni sabía recoger hongos; pero ahora no lo puedo sacar del bosque y tiene una verdadera "fiebre de hongos". Para el año que viene pensamos hacer un huerto. Volodia se preparó para cavar los bancales. Así hará también un ejercicio físico. Por ahora se dedica empeñosamente a la caza. En este momento está preparando sus armas para cazar. Caza urogallos y todos los comemos con deleite.

No creo que nuestra "casa solariega" sea muy fría. Nos han dicho que antes vivía aquí un escribiente, y que decía no hacía frío. De todos modos, tomaremos todas las precauciones: hemos encargado fieltro, taparemos cuidadosamente las ventanas, haremos montones de tierra alrededor de la casa, etc. En cada habitación hay una estufa, así que es de suponer que no hará mucho frío. Bueno, basta de charla. La abrazo fuertemente; estoy muy contenta por D. I. y por usted. Trasmítale mis calurosos saludos. Beso mucho a Ania y Mania. Mamá manda muchos saludos para todos. Poco a poco se está adaptando a la vida de Shúshenskoie, y no extraña ahora tanto como al principio.

Suya, *Nadia.*

Escrita el 26 de agosto de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

7

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

11 de setiembre de 1898.

Hoy me propongo escribir una carta muy larga: Volodia se fue a Krasnoiarsk, y sin él la casa parece vacía, el "régimen" ha cambiado, no tengo nada que hacer esta noche y resulta apropiada para garabatear una carta. Puedo charlar de esto y aquello todo lo que quiera, pero será simplemente "esto y aquello".

Hoy recibí, querida Mania, tu larguísima carta, y Volodia una postal de Tula, creo que de D. I. Se la he puesto sobre la mesa. Sí, pienso que a D. I. debe resultarle aburrido estar en Tula, y en general una situación indefinida como la suya actualmente no resulta muy agradable y además en una ciudad extraña es triste, pero así y todo, ya ha pasado lo peor, ese

interminable "encierro en Azov"*. Es posible que ahora D. I. esté ya en Podolsk... De todas maneras, el problema seguramente ya se habrá aclarado.

Tenemos un otoño magnífico, las mañanitas son frías y por las noches hiela. Por eso Volodia se llevó ropa de abrigo: una gorra abrigada, una pelliza, mitones y medias de abrigo.

Hace mucho había pedido permiso, porque tenía muy mal la dentadura, y por fin llegó la autorización para que se trasladase por una semana a Krasnoiarsk. Al principio pensó no ir, pero después cedió a la tentación. Estoy muy contenta de que haya hecho el viaje, porque se renovará un poco y verá gente, porque en Shush ya estaba vegetando. Él también estaba muy contento con el viaje. El día anterior a su partida ni siquiera abrimos los libros, yo me dediqué a repasar cuidadosamente su ropa de invierno y él, sentado junto a la ventana, charlaba animadamente y me hacía toda clase de recomendaciones: que cerrase bien las ventanas, que tuviese la puerta cerrada con llave; incluso pidió un cepillo al patrón y se puso a cepillar la puerta para que cerrara mejor. En general, se preocupa mucho de la seguridad de nuestra casa: pidió a Oskar que viniera a pasar la noche con nosotras, y me enseñó a manejar el revólver. Esa noche durmió mal, y a la mañana siguiente lo desperté cuando ya había llegado el cochero; estaba tan contento que comenzó a cantar una marcha triunfal. No sé si quedará satisfecho del viaje. Por supuesto, no pudo dejar de llevarse consigo un montón de libros: se llevó cinco tomos muy voluminosos, y además se propone tomar notas en la biblioteca de Krasnoiarsk. Espero que los libros queden sin leer. Volodia se comprometió a comprarse en Krasnoiarsk dos gorras, tela para camisa, una zamarra para uso de la familia, patines, etc. Le encargué que comprara tela para una blusita para la hija de Prominski, pero como Volodia le preguntó a mamá "cuántos funts" tenía que comprar para la blusita, lo liberamos de esa pesada obligación. Recibí unas pocas líneas de Volodia, enviadas desde Minusinsk; aunque echa pestes porque tiene que esperar el vapor, deduzco que el viaje tuvo un buen comienzo.

Durante su ausencia me propongo: 1) repasar a fondo todos sus trajes, 2) aprender a pronunciar el inglés, para lo cual tengo que aprender de memoria 12 páginas de distintas excepciones en el libro de Nurok, 3) terminar de leer el libro en inglés que había empezado. Y además leer otras cosas. Volodia y yo habíamos empezado a leer *The Agitator* (en *The Agitator* hay

* Los cosacos del Don y de Zaporózhets estuvieron sitiados en la fortaleza de Azov en 1641: "se encerraron" en la fortaleza durante más de un año, antes de dejársela a los turcos. *(Ed.)*

una dedicatoria de Ania que dice "Para Nádienka" y hace tiempo que he intentado agradecérselo, pero hasta ahora no he hecho más que el intento) y nos torturamos con la pronunciación inglesa. Por eso le prometí estudiar el Nurok.

En estos días me dedico a las tareas domésticas; mamá tiene un catarro terrible y está muy resfriada, así que tengo que reemplazarla. Ya se acostumbró a Shush, y en sus cartas no hace más que describir el maravilloso otoño de aquí. Antes de que Volodia partiera íbamos todos a cazar urogallos; ahora es la temporada de caza de urogallos y perdices. Son aves nobles, para cazarlas no hay que meterse en los pantanos como para cazar patos. Sólo que todas las veces que fuimos a cazar no vimos un solo urogallo o perdiz, pero paseamos mucho. Una vez, sin embargo, divisamos veinte perdices: íbamos en carro con toda la colonia de Shúshenskoie, cuando de repente a ambos lados del camino apareció una bandada de perdices. La que se armó entre nuestros cazadores; Volodia se quedó alelado; con todo, alcanzó a apuntar, pero la perdiz... no remontó vuelo, sino que simplemente se fue. Esa cacería fue lamentable: no logramos traer un ave, y para colmo Oskar erró el tiro e hirió a Jenny en un ojo; creíamos que la perra se quedaría ciega, pero se recuperó. Jenny extraña mucho a Volodia, no se aparta un paso de mí y ladra por cualquier cosa.

Ya ves qué tonterías te escribo, pero no hay ningún acontecimiento fuera de la familia. Por eso es que Volodia escribe siempre sobre lo mismo, la monotonía de la vida rutinaria hace que uno pierda la noción del tiempo. En cierta ocasión Volodia y yo llegamos al extremo de no poder recordar si la visita de V. V. había sido hacía dos días o diez. Tuvimos que hacer toda una serie de cálculos para resolver el problema, y sólo lo resolvimos después de mucho discutir. Volodia se proponía escribirles desde Minusinsk, por lo que supongo que en mi carta habrá algunas repeticiones, aunque podría ser que no fuese así, porque en mis cartas toco temas puramente femeninos. Hace poco recibí una carta de la esposa de Escritor. Escribe que ella está corrigiendo las pruebas del libro de Volodia*, ya tenía entonces el séptimo pliego. Temía que el libro no llegara a los diez pliegos —ha salido una nueva ley sobre la cantidad de letras que puede contener cada pliego—, en cuyo caso se hubiera podido incluir Kárishev**, sería bueno,

* N. A. Struve corregía las pruebas de la recopilación *Estudios y artículos económicos. (Ed.)*

** Se refiere al artículo de Lenin *A propósito de nuestra estadística fabril (Nuevas hazañas estadísticas del profesor Kárishev).* (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV.) *(Ed.)*

sólo que entonces el libro se demoraría. Lo esperamos de un día para otro. Volodia quiere terminar los "mercados" para Año Nuevo, aunque no está muy seguro. Bueno, esto es todo. Recibimos la carta de María Alexándrovna del 10/VIII, y no sé por qué me causó particular alegría. La beso fuertemente.

Cuando recibas esta carta seguramente te estarás preparando para el viaje. Te deseo éxito. En una época tuve muchos deseos de ir a Bélgica y tal vez vuelva a sentir deseos de viajar al extranjero, para ver mundo, cuando eso sea posible; por ahora no podemos ni pensar en eso. Supongo que tú esperarás a Ania. ¿Cuándo pensaba volver? [Mescheriákova]* es una excelente persona, un poco salvaje, pero sorprendentemente recta y buena.

Bueno, ya es hora de que acabe. Te beso otra vez fuertemente y a María Alexándrovna por mí y por mamá.

Tuya, *N.*

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

27 de setiembre.

Hoy vuelvo a escribir en lugar de Volodia, querida María Alexándrovna. Volodia llegó anteayer por la noche de Krasnoiarsk; lo esperaban aquí dos cartas de Mania, y hoy se proponía escribir a casa, pero desde la mañana vinieron Oskar y Prominski, y lo entusiasmaron a Volodia para que fuese de caza con ellos a un lugar llamado Islas Aganitov donde, según ellos, las liebres corren por miles y los urogallos y las perdices vuelan en bandadas.

* El apellido está recortado en el manuscrito por razones conspirativas. *(Ed.)*

Volodia vaciló un momento, pero finalmente se entusiasmó, y además, como a propósito el día es espléndido. En general, el otoño es muy bueno; sólo hemos tenido una semana de frío.

Volodia volvió encantado de su viaje a Krasnoiarsk. Seguramente ya le habrá escrito que viajó a Krasnoiarsk con Elvira Ernéstovna y Tóniechka, pues E. E. se ha dado un golpe en el hígado y está muy enferma*. En un principio creyeron que tenía un cáncer o un absceso en el hígado, pero afortunadamente no era una cosa ni la otra; resultó simplemente un golpe y tiene que cuidarse mucho. Ellas volvieron junto con Volodia. En Krasnoiarsk E. E. estuvo internada en el hospital, Volodia se ajoló en lo de Krásikov. En Krasnoiarsk vio gente, charló de mil cosas y jugó 10 partidas de ajedrez. Uno de los que viven ahora transitoriamente en Krasnoiarsk tal vez sea destinado a la aldea de Ermákovskoie, a cuarenta vertsas de aquí. Es ajedrecista y un interlocutor interesante. Volodia lo conoció en Krasnoiarsk. Me gustaría mucho que se confirmara ese traslado, porque en ese caso podría verse con Volodia, ya que cuarenta verstas no es una gran distancia.

Volodia fue hasta Minusinsk (¡el barco demoró cinco días!) con Lepeshínskaia, esposa de un deportado que vive en Kazachinsk; ella consiguió empleo de enfermera en la aldea de Kuraguínsk, que tampoco está muy lejos de nuestra aldea y adonde será trasladado su marido. También es ajedrecista. La Lepeshínskaia nos contó algunas cosas de Lírochka. Dice que está muy nerviosa e irritable, que trabaja en la comuna y atiende la cocina semana por medio. Hay allí tres mujeres, una hace el pan y las otras se turnan para cocinar. Anteayer recibimos una carta de Lírochka, que al parecer se siente ya bastante aburrida de la vida de la colonia, porque dice que está contenta de quedarse sola para poder estudiar. Resultó que la muela que le sacaron a Volodia no era la que le dolía, y el otro día el dentista de Krasnoiarsk le extrajo la otra. El viaje de regreso le resultó mortalmente aburrido, a pesar de que se trajo de Krasnoiarsk gran cantidad de libros, además de los que se llevó de casa. No quiso detenerse en Minusinsk y ni siquiera presentó su permiso de viaje al jefe de policía del distrito. En Krasnoiarsk compró una pelliza que estaba destinada para mí, pero que en realidad es "de la familia", porque la usaremos ambos para los viajes. Le costó veinte rublos, y es tan suave que cuando uno se mete en ella ya no dan ganas de sacársela. En general, compró todo lo que le habíamos encargado, y hasta juguetes para los niños de Prominski y para el hijito de Mina, el vecino de al lado que hace botas de fieltro. El chico tiene cinco años y viene a casa con frecuencia. Por la mañana, en cuando supo que

* Véase el presente tomo, carta 55. *(Ed.)*

Volodia había llegado, agarró los zapatos de su madre y empezó a vestirse apresuradamente. La madre le preguntó: "¿Adónde vas?" "¡Pero si llegó Vladímir Ilich!"; "¡No vayas, que vas a molestar!..." "¡Oh, no! ¡Vl. Il. me quiere!" (Volodia realmente lo quiere). Cuando ayer le dimos el caballo que Volodia le trajo de Krasnoiarsk, se pegó de tal manera a Volodia, que ni siquiera quiso irse a dormir a su casa, y se echó en el suelo, junto a Jenny. ¡Qué chico gracioso!

Por fin tomamos una criada, una muchacha de quince años, por 2 y ½ rublos por mes + botas. Vendrá el martes; por lo tanto, se han acabado nuestras preocupaciones domésticas. Ya nos hemos preparado bien para el invierno; todavía nos falta calafatear las ventanas. ¡Es una lástima hacerlo mientras el tiempo está tan lindo! Mamá se ha ido acostumbrando poco a poco a la vida de aquí, no se enferma ni se aburre. Muchas gracias a Maniasha por su carta. ¡Naturalmente, le seguiré escribiendo cuando ella esté en el extranjero! ¿Cómo se instalará allí? Es una pena que no le convenga viajar con los Mescheriákov, porque son muy buena gente, en especial Ania. Recibimos el Zola en alemán y vamos a comenzar a leerlo. Ahora recibiremos también *Frankfurter Zeitung*, que nos enviarán de Petersburgo; Volodia se propone suscribirse asimismo a un periódico inglés. ¿Qué pasa que no se sabe nada del libro de Volodia? Nos daría mucha lástima si no saliera. El comentario sobre Kárishev habría que mandarlo a Petersburgo; tal vez no ocupe los 10 pliegos y la demora se deba a eso. Bueno, por hoy basta de charla. Volodia y yo las besamos fuertemente a usted y a Maniasha. Muchos saludos de mamá. ¿Cuándo llega Ania?

Suya, *Nadia*

La vez anterior me olvidé de decirle que recibimos el Blos. ¿Hay que devolverlo? Es extraño que no haya tenido carta de Volodia junto con el comentario sobre Kárishev. Me parece recordar que entonces mandó una carta*.

Escrita el 27 de setiembre de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase el presente tomo, carta 54. *(Ed.)*

9

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

14 de octubre.

Querida María Alexándrovna: En cuanto Volodia partió para Krasnoiarsk le escribí una carta detallada y otra a su regreso. Espero que usted haya recibido las dos cartas. Pero eso ya es cosa del pasado. Aquí ya es invierno. Nuestro río Shush se ha helado y hemos tenido nieve, pero se derritió. Hace bastante frío (5 grados), lo cual no le impidió a Volodia salir hoy a cazar liebres a las islas por todo el día; este año todavía no cazó una sola liebre. Se puso ropa de abrigo y no le hará mal tomar un poco de aire; en los últimos tiempos estuvo metido en sus "mercados" hasta la coronilla, escribiendo desde la mañana hasta la noche. El primer capítulo ya está terminado; a mí me ha parecido muy interesante. Hago el papel de un "lector no entendido" y tengo que juzgar si la exposición de los "mercados" es clara, tratando de ser lo más "no entendida" posible, pero no son muchas las fallas que puedo encontrar. Es muy raro que hasta ahora no tengamos noticias de *Écrivain* respecto del libro; creemos que el libro se ha malogrado. En general, en estos últimos tiempos la correspondencia ha sido muy poca. Ayer nos reímos mucho; no hubo nada más que los diarios y mamá empezó a acusar al cartero de que se quedaba con las cartas, a nosotros de que le damos poca propina, a nuestros conocidos de ser unos egoístas, y luego otra vez a nosotros que mezquinamos darle dinero al cartero, mientras lo derrochamos. ¿Para qué fueron anteayer a lo de Kurnatovski? Únicamente para interrumpir su trabajo y comerse su almuerzo. La cosa terminó en que todos nos echamos a reír, y así hicimos desaparecer la desagradable sensación que sentimos al recibir pocas cartas. Fuimos a ver, en efecto, a Kurnatovski*, que trabaja en una fábrica de azúcar, a veinte vertsas de aquí. Era domingo y hacía frío, pero el sol brillaba en un cielo azul magnífico; nos vestimos como si estuviéramos en pleno invierno; Volodia se puso la pelliza y las botas de fieltro y a mí me enfundaron en el

* Lenin y Krúpskaia hicieron ese viaje el 11 de octubre de 1898. *(Ed.)*

abrigo "de la familia" que me tapaba hasta la cabeza. Kurnatovski estaba muy ocupado; no tiene días de descanso y trabaja doce horas diarias; realmente lo distrajimos de su trabajo, pero eso le hizo bien y realmente nos comimos su almuerzo. Visitamos la fábrica de azúcar y el director se mostró extraordinariamente amable con los "ilustrados forasteros" (a pesar de que Volodia, con sus botas de fieltro y sus pantalones de abrigo, parecía el gigante de "Pulgarcito", y yo tenía el pelo todo revuelto por el viento), trató de justificar las malas condiciones en que tienen que trabajar los obreros, se puso a hablar sobre ese tema y llevó su amabilidad hasta el extremo de que, a pesar de su aspecto elegante y bien cuidado, le ofreció a Volodia un taburete, poniéndose a sacarle él mismo el polvo. Yo casi me echo a reír. Dentro de un mes Kurnatovski vendrá a visitarnos; y es posible que alguna vez vengan también Bazil y Tóniechka. No sé si Volodia le habrá escrito que tanto Bazil como Gleb han pedido que los trasladen a Nizhni-Udinsk donde les ofrecieron empleo como ingenieros. Ahora, por intermedio de los de Tesínskoie, utilizamos la biblioteca de Minusinsk, aunque es bastante mala. En general, tenemos suficientes libros. Aniuta me preguntó en una ocasión qué estoy haciendo. Estoy preparando un libro popular que quiero escribir, pero no sé qué resultará*. Esta, por así decirlo, es mi ocupación principal; luego me ocupo de un sinfín de cosas: estudio inglés, leo, escribo cartas, me intereso por los trabajos de Volodia, salgo a caminar, pego botones... Estamos viviendo como verdaderos dueños de casa: hemos rodeado la casa de estiércol, pusimos las dobles ventanas e hicimos una ventanita maravillosa que se abre para airear la habitación, plantamos un jardín junto a la casa y lo rodeamos con un cerco. Tomamos una chica que ayuda a mamá en las tareas de la casa y hace los trabajos pesados. Gracias, querida María Alexándrovna, por su ofrecimiento de mandarnos cosas de tocador o para la casa. Pero no necesitamos ropa, pues antes de partir para Shush hicimos una reparación completa de nuestra ropa, y por lo que se refiere a las cosas para la casa, algunas las trajimos de Petersburgo y todo lo que necesitamos son utensilios de cocina como atizadores, tenacillas y agarraderas. Volodia también tiene de todo, no tenía camisas de dormir, pero en Krasnoiarsk compró tela, y las camisas ya están listas, pero no sé durante cuántos días no ha encontrado tiempo para probárselas. Volodia se asombra siempre de que yo tenga material para escribir cartas tan largas, porque él en sus cartas sólo escribe sobre cosas de interés humano general, mientras que yo escribo sobre pequeñeces de todo tipo... Todavía estoy en deuda

* Según parece se refiere al libro de Krúpskaia *La mujer trabajadora*, que escribió en Shúshenskoie. *(Ed.)*

con Aniuta, pues no le respondí a una carta; que no se enoje conmigo, que no rezongue y que no lleve la cuenta de las cartas.

¿Cómo están todos ustedes? ¿Partió ya Mania? ¿Estaba muy excitada al partir? ¿Viajó sola o con los Mescheriákov? ¿Cómo se arregló el asunto de D. I.? ¿Consiguió autorización para vivir en Podolsk? ¿Están contentos con su viaje Aniuta y M. T.? Bueno, podría seguir preguntando hasta mañana. Saludos a todos; a usted y a Aniuta las beso fuertemente. Mamá les manda muchos saludos. Volodia puede escribir por sí mismo. Las beso fuertemente una vez más.

Suya, *Nadia*

¿Cuál es la dirección de Mania?

Escrita el 14 de octubre de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

10

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

11/XI.1898.

Hoy estamos todavía excitados por el correo de ayer. Ayer vimos un muchachito del distrito, trepando por nuestra empalizada con su paquete enorme. Resultó que nuestra correspondencia era tan voluminosa que tuvieron que traerla de la ciudad envuelta en una zamarra para asegurarse de que nos llegaría intacta. Por supuesto no eran cartas, sino sólo libros; pero a veces también es sumamente agradable recibir libros.

¿Cómo te sientes? ¿Has hecho muchas relaciones y, en general, te sigue gustando Bruselas? Yo solía recibir cartas llenas de entusiasmo de Mescheriákov, a quien le gustaba extraordinariamente la vida en Bélgica.

Muchas veces cuando leía una carta me daban ganas de ver cómo vive la gente en el mundo. De paso, probablemente te deleitarás con los diversos coros populares. Según dicen, en Bélgica la gente canta muy bien. Vino Gleb a visitarnos y una noche él y Volodia cantaron un poco; en ese momento me acordé de ti y pensé que estarías escuchando a los belgas. Gleb pasó con nosotros cuatro días, sin Zina, ya que Elvira Ernéstovna estaba enferma y no la podía dejar sola. Salían a cazar, y además Gleb leyó los dos primeros capítulos de los "mercados". ¿Tú crees que los "mercados" están terminados? De ningún modo. Sólo terminará para febrero. Volodia se pasa escribiendo de la mañana hasta la noche, y casi no le queda tiempo para ninguna otra cosa.

Te beso fuertemente; mamá también. Que lo pases bien.

Tuya, *Nadia*

Enviada de Shúshenskoie a Bruselas.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

11

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

22 de noviembre.

A. I.

Hace ya mucho tiempo que no escribo "a casa", como suelo decir. Hoy, siguiendo mi costumbre, me dispongo a charlar sobre todo, pero no sé cómo empezar, pues he olvidado qué te escribí en mi carta anterior. El acontecimiento más importante de nuestra vida en estos últimos tiempos fue, por supuesto, la llegada de "estudios y artículos". Nos cansamos de esperarlo, después le pusimos la cruz, y en la víspera Volodia había dicho casi con pesimismo: ¿qué cosa importante puede traernos el correo? Por fin, una

mañana gris vimos a un muchacho del distrito que trepaba la empalizada con un enorme paquete: resultó que eran los interminables "estudios", envueltos en una zamarra... Nuestro estado de ánimo cambió en seguida. De alegría Volodia casi aceptó ir al casamiento de los Matov (almaceneros judíos de aquí hacia los que Volodia tiene una especial antipatía por su impertinencia)... Pero todo eso pasó hace tiempo. Ahora Volodia se dedica exclusiva y definitivamente a sus "mercados", y ahorra todo el tiempo que puede. Hace varios meses que no visitamos a los Prominski; por las mañanas Volodia me pide que lo despierte a las ocho, o incluso a las siete y media; pero esto de nada sirve, porque por lo general protesta, maldice, se tapa hasta la cabeza y sigue durmiendo. Esta noche no sé qué decía en sueños sobre N.-on y la economía natural... Además de los "mercados", tenemos otra ocupación: nos dedicamos a patinar. Cerca de nuestra casa en el riacho, por iniciativa de Volodia y Oskar, y con ayuda del maestro y algunos vecinos, hemos construido una pista. Volodia patina muy bien, y lo hace hasta con las manos metidas en los bolsillos de su saco gris, como un deportista consumado. Oskar patina mal y es muy descuidado, de modo que se cae continuamente; yo no sé patinar; para mí me armaron un sillón junto al cual trato de patinar. (Ya ensayé dos veces y lo hago con bastante éxito.) El maestro está esperando todavía los patines. Para la gente del lugar somos un espectáculo gratuito; se sorprenden con Volodia, se ríen de mí y Oskar, comen nueces despiadadamente y arrojan las cáscaras en nuestra magnífica pista. Jenny observa despectivamente nuestros ejercicios de patinaje; preferiría correr por el campo, meter el hocico en la nieve y traerle a Volodia toda clase de cosas raras, tales como herraduras viejas. Mamá le tiene miedo al patinaje. Un día que el tiempo era magnífico, la sacamos de paseo; el hielo del río era tan agradable, tan trasparente, que nos pusimos a caminar por él; se resbaló y se hizo una herida en la cabeza que le sangró; desde entonces le tiene todavía más miedo al patinaje.

Mamá está algo disgustada con Volodia porque hace poco, con la mejor buena fe, confundió un urogallo guisado por ella con un ganso, y mientras se lo comía le hacía grandes elogios diciendo que era un ganso magnífico, nada grasoso. Tenemos otra diversión más. Pensamos ir a la ciudad para la Navidad; Volodia está preparando el ajedrez, y se dispone a jugar una reñida partida con Lepeshinski. Volodia hace las piezas de ajedrez de corteza de árbol, habitualmente por las noches, cuando ya está "cansado de escribir". A veces me pide que le aconseje qué cabeza ponerle al rey o cómo tallar la reina; yo tengo una idea muy vaga del ajedrez, confundo el caballo con el alfil, pero le doy consejos sin vacilar, y el ajedrez sale magnífico. Me parece que ya estoy escribiendo toda clase de tonterías. Te beso

fuertemente a ti y a María Alexándrovna, y muchos saludos al sector masculino de la familia. Mamá manda saludos para todos.

Hoy brilla tanto el sol en un magnífico cielo azul, que será una delicia patinar. Hasta pronto.

Nadia.

Escrita el 22 de noviembre de 1898.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 5.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1899

12

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

10 de enero de 1899.

Querida María Alexándrovna: Muchas gracias por la carta y por la encomienda. Todavía no la hemos recibido porque tenemos un cartero nuevo y las cartas certificadas están demoradas. El cartero quiso darse importancia y se negó a aceptar el certificado para recibir la correspondencia, pero ahora todo se solucionó. Pasamos muy bien las fiestas en Minusinsk; fue para nosotros un gran acontecimiento que recordaremos mucho tiempo. Casi todo el distrito fue a la ciudad para Navidad, así que celebramos el Año Nuevo alegremente y bien acompañados. Al despedirnos decíamos todos: "¡Qué bien hemos recibido el Año Nuevo!" Lo más importante fue que el estado de ánimo de la gente era excelente. Preparamos *glühnder Wein* * y cuando

* *Glühnder Wein:* bebida aromática que se prepara haciendo hervir vino tinto con especias. *(Ed.)*

estuvo listo esperamos que se hicieran las doce para despedir el año con todos los honores; brindamos por todo lo imaginable: "por las madres", "por los camaradas ausentes", etc., etc., y al final bailamos al son de una guitarra. Uno de los camaradas, buen dibujante, prometió reproducir algunos de los momentos más interesantes de esa fiesta; si cumple su promesa, tendrán ustedes una imagen más clara de cómo recibimos el Año Nuevo. Fue una verdadera fiesta. Volodia se entretenía jugando al ajedrez desde la mañana hasta la noche, y. . . naturalmente, les ganó a todos. Patinamos (a Volodia le mandaron de Krasnoiarsk como regalo unos patines Mercurio, con los que se pueden hacer figuras y toda clase de piruetas; yo también tengo unos nuevos, pero tanto con ellos como con los viejos patino mal o mejor dicho, no patino, sino que me contoneo como una gallina; ¡ese arte es demasiado para mí!) Cantamos a coro, ¡y hasta nos paseamos en troika! Dejamos completamente aturdidos a los dueños de casa. Ellos mismos confesaron que si hubieran tenido que soportar otro día como ese se habrían enfermado. E. E. tiene mucho mejor aspecto que en Petersburgo, a pesar de su enfermedad (no puede comer pan ni carne); está muy contenta de la forma en que se han arreglado las cosas con su familia, y lo único que teme es el regreso a Rusia. De lo demás nada bueno puedo decir. La que tiene peor aspecto es Tóniechka: padece por la anemia y el eczema; Zina ha enflaquecido y está muy nerviosa. Todo el mundo se maravillaba de nuestro magnífico aspecto campesino y E. E. declaró, incluso, que estoy más gorda que Zínochka. Mamá no nos acompañó y se aburrió soberanamente. Todos prometieron venir a Shush para el carnaval; desde entonces todos nosotros, los habitantes de Shúshenskoie, incluidos Oskar y Prominski, soñamos con la llegada de las visitas, y ya estamos trazando planes acerca de cómo los instalaremos, de la mejor manera de obsequiarlos, etc., etc.

Pero aún falta mucho para el carnaval y por ahora nos dedicamos a nuestras ocupaciones habituales; hemos limpiado la pista, y Volodia se apresura con sus "mercados". Recibí la carta de Ania del 24/XII, pero no le escribo por separado porque tendría que repetir lo que les cuento a ustedes. Quiero, sin embargo, agregar unas líneas para ella. Ella se indigna porque yo le doy mis cartas a Volodia para que las "revise", pero es que en la mayoría de los casos describo nuestra vida en Shúshenskoie en tono humorístico, y no es poca la parte que le toca a Volodia en ellas; por eso no enviaría tales cartas sin que él las viera previamente.

Recibí una carta de la esposa de *Ecrivain*, en la que se aclara que dos de las cartas que nos envió se extraviaron. ¡Que pena! En cuanto a mi fotografía. Ya en la primavera encargué que les enviaran la fotografía casera que tanto les había gustado, pero evidentemente no cumplieron mi

pedido. Volveré a escribir para que saquen una copia de la última que me tomé y la manden a Podolsk.

No sé si reconocería a D. I. si lo encontrara en la calle; tal vez en otras circunstancias podría reconocerlo. A propósito, Vasili Vasílievich nos pidió Blos para leerlo y se lo llevó a la fábrica; pidió que se lo dejáramos un tiempo, y Zinaida Pávlovna quiere escribir a su hermana, que está en Tula para pedirle que envíe su Blos a Podolsk. Esto es todo. Tengo que terminar. Abrazo fuertemente a usted y a Ania, y envío saludos a todos. Mamá también les manda saludos.

Suya, *Nadia*.

Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 6.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

13

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Muchas gracias por la encomienda; nos mima usted demasiado. En realidad debo reconocer que soy muy golosa, y para justificarme me digo siempre que es una "exigencia del organismo", pues algo hay que decir. Ahora, dicho sea de paso, estoy convirtiendo a Volodia a mi fe; todos los días, después del almuerzo y de la cena, lo hago comer dulces, y cada vez dice que esto es "indignante", pero los come y los disfruta. Aunque tenemos bastante capacidad de consumo, pensamos dejar una parte de las golosinas que nos ha mandado usted para el carnaval, cuando vengan nuestras visitas y hagamos la gran fiesta. Tengo que terminar por esta vez. La abrazo fuertemente. Beso a Ania y envío saludos para todos.

Suya, *Nadia*.

Escrita el 17 de enero de 1899.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

14

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

24 de enero.

Querida Mania: Estoy segura de que pensarás de mí que soy una informal, porque prometí escribirte y. . . ni una palabra. La verdad ante todo: tienes motivos para regañarme. Hacía mucho tiempo que me proponía escribir, pero siempre lo iba postergando. En primer lugar, tengo que contarte cómo pasamos Navidad. Muy alegremente. Toda la gente del distrito se fue a la ciudad, la mayoría por tres o cuatro días. Shush no es un lugar muy poblado, y por eso nos resultó particularmente agradable estar reunidos con la gente. Ahora conocemos a todos los vecinos del distrito. Fue una verdadera fiesta: patinamos, y todo el mundo se reía de mí; pero desde Minusinsk hice grandes progresos. Volodia aprendió en Minusinsk una serie de pruebas, y ahora sorprende a los de Shúshenskoie con distintos "pasos de gigante" y "saltos españoles". Otra de las diversiones fue el ajedrez. Jugaron prácticamente desde la mañana hasta la noche. Las únicas que no jugamos fuimos Zina y yo. Dicho sea de paso, acabé por contagiarme, y jugué una partida con un jugador principiante y hasta le di jaque mate. También cantamos, en ruso y en polaco. Como V. V. tiene una guitarra, cantábamos con acompañamiento. También leíamos, pero sobre todo charlamos hasta por los codos. Lo mejor de todo fue cómo recibimos el Año Nuevo (entre otras cosas, mantearon a Volodia; era la primera vez que presenciaba una cosa así, y me reí con ganas). Para el carnaval esperamos visitas. No sé si vendrán, pero tengo muchos deseos de que lo hagan. No puedo decir que los de Minusinsk tengan buen aspecto: Tóniechka está muy anémica, terriblemente delgada y pálida; Zina adelgazó también, y sobre todo está muy nerviosa; los hombres tampoco andan muy bien. Gleb no hacía más que echarse en el diván o en la cama. Por supuesto que dejamos a los patrones de la casa completamente aturdidos porque en los últimos días nos sentábamos a la mesa de diez a dieciséis personas. Terminaron por confesar que no hubieran podido resistir ni un día más. Mamá no vino con nosotros por temor al frío. Después de Minusinsk, reanudamos nuestras ocupaciones habituales. Volodia se sumergió en sus "mercados". Ahora está escribiendo el último capítulo, y en febrero estará terminado el libro. En

el último correo recibí una carta de la esposa de *Écrivain*. Es una carta llena de júbilo. Fue autorizada la aparición de la revista *Nachalo*; la autorización fue completamente inesperada y ahora están muy atareados. En la carta se percibe qué excitados están todos allí. Entre otras cosas dice que la traducción de Webb está muy bien y que saldrá pronto. La noticia es agradable. Tenemos un invierno magnífico. Hasta ahora no hemos tenido ni siquiera una muestra de los terribles fríos siberianos; el sol brilla como en primavera, y ya hablamos de que el invierno se ha ido sin que nos diéramos cuenta (aunque, en rigor, aún no ha pasado del todo). ¿Cómo lo pasas allí? Te quejas de que te escribo poco, pero no puede decirse que tú lo hagas muy a menudo. Eso no está bien. ¿Has visto ya mucho de la vida belga? Y en general, ¿te gusta lo que ya has visto? Escribe con más frecuencia, y yo, por mi parte, procuraré ser más cumplidora. Mamá te besa. ¿Cuándo volverás a casa? Ya debes de haberte convertido en una verdadera francesa. Te envidio desde ya el conocimiento del idioma, ¡cómo me gustaría saber a fondo aunque sólo sea un idioma extranjero! Bueno, hasta pronto. Que sigas bien.

Nadia.

Escrita el 24 de enero de 1899.
Enviada de Shúshenskoie a Bruselas.
Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

15

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

4 de abril.

Querida María Alexándrovna: Hace unas dos semanas le escribí y como de costumbre, le conté un poco de todo. Aquí estamos como siempre, todos bien; la temperatura —que llega a los 17º— es tibia; hay lugares secos en

el bosque y paseamos mucho; hemos visto dos gansos salvajes y un ánade. Volodia se compró botas para cazar que le llegan casi hasta la cintura, lee en el jardincito y usa ya un abrigo de entretiempo, y un día yo hasta cavé una zanja sin ningún abrigo; pienso dedicarme asiduamente a la huerta y el jardín, para lo cual leo detenidamente un librito sobre esta materia que me envió Gleb. En lo que respecta a mi salud, estoy perfectamente; pero en cuanto a los pájaros, lamentablemente las cosas no andan bien: parece que ningún pájaro quiere volar hasta aquí. Me pregunta usted si nuestra casa es grande. Lo es, y si usted viene —lo que nos agradaría muchísimo—, nos arreglaríamos todos magníficamente. Creo recordar que le mandé un plano de la casa, pero es posible que sólo haya pensado hacerlo. La casa tiene 3 habitaciones, en una hay 4 ventanas, en otra 3 y en la otra 1. Es cierto que tiene un gran inconveniente, porque las piezas no son independientes y hay que atravesarlas para pasar de una a la otra, pero en familia esto no es un prroblema. Volodia y yo hemos pensado darle a usted nuestra habitación (que tiene 3 ventanas) y nosotros pasaríamos a la del medio; la que ocupamos ahora es la única independiente. De todos modos, ya veremos. Lo único importante es que su salud le permita viajar, querida mía, que ya encontraremos la forma de instalarla. Si sale en mayo, el viaje en barco será muy agradable. Nosotros viajamos en el primer barco, cuando los árboles estaban pelados, y pese a todo tuvimos un hermoso viaje; pienso que en verano será mucho mejor. Lo que cansa es el viaje en ferrocarril. Volodia le habrá escrito, seguramente, que los de Minusinsk, cambiaron de idea con respecto a venir a Shushe y alquilaron una dacha en los alrededores, la única dacha de Minusinsk. ¿Le agrada bañarse en el río? Estamos bastante lejos del lugar apropiado para tomar baños, unos veinte minutos de marcha. Sé que a Ania le gusta mucho. Recuerdo que cuando estuve con ustedes en Bieloostrov Ania y yo íbamos a bañarnos cuando llovía.

De la ciudad recibimos *Nachalo*; Volodia está muy indignado por el artículo de Bulgákov y ya está meditando un artículo contra él. Esperamos bastante tiempo la llegada de *Nachalo*. Al comienzo pensé que el cartero había extraviado la correspondencia. El cartero es un perfecto papanatas: cuando no pierde un diario se olvida de entregar el recibo, o pasa de largo por casa sin dejarnos las cartas. Cada vez que lo veo echo pestes mentalmente contra él, con todas las maldiciones siberianas que sé. Bueno, basta de esto. Seguramente esta carta les llegará justo para Pascua. Aunque Volodia protesta, de todos modos pienso colorear huevos y hacer una torta de Pascua con cuajada. ¿Sabe usted que aquí se acostumbra para Pascua decorar las habitaciones con ramas de abetos? Es una costumbre muy bonita y pensamos "seguirla" (casi digo "adoptarla", pero recordé que para la próxima Pascua estaremos ya de regreso en Rusia). Es posible que Mij., Al. y Kurnatovski vengan a visitarnos. Hasta pronto. Las abrazo fuertemente a usted y a Ania; saludos de todos y también de mamá.

Suya, *Nadia*

Escrita el 4 de abril de 1899.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

16

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

20 de junio.

Hace una eternidad que no le escribo, querida María Alexándrovna; algo me impedía escribir, tal vez en parte porque pensaba que usted vendría aquí. No quiero postergar más esta carta. Vivimos como siempre. Volodia lee con dedicación todo tipo de filosofías (es ahora su ocupación oficial); Holbach, Helvetius, etc. Me burlo de él diciéndole que pronto será terrible hablar con él, porque estará impregnado de filosofía. Ahora no se puede cazar y la famosa escopeta de caza casi no se saca de su funda. Todos los días vamos a bañarnos o a pasear, juntamos acedera, bayas, etc.; además Volodia recoge todo eso con la pasión de un cazador, y me sorprende ver cómo arranca la acedera con las dos manos... Se habla mucho de la caza; piensan ir no sé a cuántos lugares, a uno llamado Cuarenta Lagos donde necesitarían un carro para traerse todo lo que cacen. Eso será después del día de San Pedro. Después de ese día pensamos ir a Minusinsk, posiblemente en vapor; ya tenemos la autorización. Hace poco tuvimos visitas: primero Anatoli con su esposa, después Lepeshinski con su esposa y una niñita de tres meses. Anatoli tiene muy mal aspecto, es difícil que se reponga, y su esposa está muy deprimida y silenciosa, muy silenciosa. A Anatoli ya no lo ayuda ni siquiera este bendito clima. Los Lepeshinski, en

los dos días que pasaron con nosotros, llenaron la casa de ruido, llantos de niño, canciones de cuna, etc. La niña es hermosa, pero los padres la miman tanto, que no la dejan en paz, cantan y bailan ante ella, la molestan a cada minuto. No mandaron ningún deportado nuevo, y tanto Oskar como Prominski aparecen cada vez menos por aquí, ahora que comenzó el verano; están ocupados con su huerta. Mamá y yo también hemos sembrado las cosas más variadas (incluso melones y tomates), sin contar con que hace ya rato que comemos nuestros rabanitos, lechuga e hinojo. Nuestro jardín también progresa, florece la resedá y las otras flores (alhelíes, guisantes de olor, margaritas, pensamientos y flox) florecerán en un futuro más o menos próximo. Realmente el jardín le da mucha satisfacción a mamá. Este verano seguimos teniendo la misma muchacha que nos ayudó todo el invierno, por lo que no tenemos problemas domésticos. En vista de que sólo quedan 7 meses hasta nuestra partida, nuestras conversaciones giran con frecuencia en torno de nuestro regreso a Rusia. Volodia se proponía escribirle sobre nuestros planes en ese sentido. ¿Cómo están todos? ¿Dejó usted de tener fiebre y le pasó la tos a Aniuta? A ella no le contesté, espero que no se enoje, pues no lo hice porque pienso charlar con ella como corresponde cuando nos veamos. Es una lástima que usted no venga, aunque de todos modos, ya no hay tanto que esperar para volver a Rusia, y si salimos de aquí en la fecha prevista, estaremos en casa, en Rusia, para febrero. Verá como se ha repuesto Volodia en Shush, no parece el mismo de Petersburgo. La abrazo fuertemente, querida, y espero que esté bien de salud. A Aniuta y a Maniasha las beso mucho y mando saludos para M. T. y D. I. Mamá manda saludos para todos.

Suya, *Nadia.*

Escrita el 20 de junio de 1899. Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

17

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

3 de julio.

Querida María Alexándrovna: Ayer recibí su carta del 16/VI. Contestamos la correspondencia hoy porque nos preparamos para salir de visita, aunque es poco probable que nuestro viaje se realice, pues está empezando el "tiempo". Es indudable que Volodia le dio mal de ojo, porque se pasaba el día diciendo "¡Qué buen tiempo!, ¡qué buen tiempo!", y ahora ha cambiado totalmente. Todos los días sopla un viento que sacude las persianas, pero, por otra parte, no hace frío, y salimos a pasear como siempre todos los días. Aunque ya ha empezado la temporada de caza, a Volodia todavía no le dio la fiebre de la caza; ya fue a cazar dos veces, y trajo urogallos que comimos hasta hartarnos. Hace días que nos disponemos a hacer visitas: tenemos autorización para hacer un viaje a la ciudad, pero por el momento el permiso está en el distrito y no sabemos si podremos ir o no. Ya estábamos casi listos para partir, pero resultó que Vasili Vasílievich estaba en la fábrica y dijo que a la vuelta pasaría por aquí para irnos juntos, mientras que nosotros habíamos invitado a Gleb y Zina para que vinieran para esa fecha... Tengo muchos deseos de ver a Zina y de charlar con ella; hace tiempo que no la veo; sólo que después de la visita de los compañeros queda una sensación de insatisfacción, porque nos disponíamos a charlar a nuestras anchas, y, en cuanto uno se descuida, las conversaciones quedan relegadas a segundo plano y uno se dedica a las excursiones, al ajedrez, al patinaje... Como resultado de ello, queda más bien cansancio que satisfacción. Sin embargo, de todas maneras es muy agradable verse. De Ermákovskoie escriben que Anatoli está muy mal, que la esposa de Lepeshinski, que es enfermera, piensa que se acerca el desenlace. El médico de Ermákovskoie es más optimista y le asegura a Dominik que aún hay esperanzas. En cuanto a M. A. sigue viviendo solo, pues su novia* aplazó el viaje hasta fines del verano. Ahora Ermákovskoie es el punto más poblado de nuestro distrito. Yo pensaba que acaso mandarían a alguien más a

* O. A. Papperek. *(Ed.)*

Shush, pero no mandaron a nadie. Para el otoño vence el plazo de Prominski, y ahora toda la cuestión para ellos consiste en saber si podrán hacer el viaje por cuenta del Estado, porque si tienen que costeárselo no podrán salir de aquí, pues la familia es muy numerosa (ocho personas). En todo este tiempo nos hemos acostumbrado tanto a nuestros compañeros de Shúshenskoie, que si un día, por un motivo u otro no vienen Oskar o Prominski, parece que nos faltara algo... ¡Qué deprimida está Lírochka! Nos escribió que trabaja mucho, que se levanta a las 5 ó 6 de la mañana para que le alcance el tiempo. Es cierto que sus ocupaciones no la satisfacen mucho, pero eso no se puede remediar, Kazachinsk no es peor que otro lugar. Me gustaría mucho verla, pero dudo de que ahora eso sea posible, porque lo más probable es que cuando la trasladen, nosotros ya no estemos aquí. Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. Mamá manda muchos saludos. ¿Partió ya Aniuta? Si todavía se encuentra allí, déle un beso de mi parte y otro muy, muy fuerte a Mania.

Suya, *N. Uliánova*

Escrita el 3 de julio de 1899.
Enviada de Shúshenskoie a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

18

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Hace ya tiempo que no le escribo; tampoco contesté la carta de Maniasha del 14/IX, por lo que hasta siento cierto cargo de conciencia. No tenemos mayores novedades, y no es mucho lo que puedo escribirles, porque ya les hablé demasiado de nuestra vida diaria. Hace unos días estuvo aquí Kurnatovski y nos puso al tanto sobre los de Ermákovskoie. Dominik dio a luz un niño, pero enfermo; creen que se ha

contagiado la tuberculosis. Tampoco ella está muy bien de salud, y además está muy abatida. M. A. fue declarado apto para el servicio militar, y disfruta los últimos meses de libertad, porque en diciembre tendrá que ir no se sabe adónde, pero por ahora anda muy atareado. Su mujer está delicada de salud, se aburre, y para entretenerse pasea por el huerto con la ternera y el perro de Kurtashka. Piensan hacernos una visita antes de partir. Durante los dos días que tuvimos aquí a Kurnatovski, los hombres se iban a cazar desde la mañana; Kurnatovski es un cazador apasionado. Alguien recibió de Kazachinsk la noticia de que Iábukova había desaparecido; la andan buscando por todas partes. Preguntaron a los de Ermákovskoie si había estado allí y según dijeron había estado allí la semana anterior. Corren rumores de que huyó al extranjero, y de que alguien la vio en Berlín. Esto es todo. Estamos ya en pleno otoño; pronto podremos patinar. Eso nos distraerá mucho, porque los paseos empiezan a cansarnos y dentro de poco Volodia no podrá salir más de caza. Ahora está ocupado con el libro de los Webb. Tiene que trabajar solo porque entre dos lleva más tiempo. Es una tarea un tanto aburrida, porque la traducción es mala, y hay que rehacerla casi por completo. En cuanto a mí, aunque no hago nada, a decir verdad no sé cómo se pasan los días. Falta poco para nuestra partida: tres meses y trece días. Ya he pedido al Departamento de policía el permiso para viajar a Pskov. Mamá también piensa pedirlo. Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. Saludos a todos.

Suya, *Nadia.*

Escrita el 17 de octubre de 1899.
Enviada de Shúshenskoie a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista ***Proletárskaia Revoliutsia***, núm. 8-9.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1900

19

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

28/III.

Hace tiempo que no recibo carta tuya ni de Aniuta. Por lo visto, la última carta colectiva que les envié no los dejó muy satisfechos; es evidente que ese día no estaba de humor para escribir. Últimamente también los amigos de Siberia se enojaron un poco por una de esas cartas "colectivas", y de rebote se enojaron también con Volodia: escribió 20 líneas para cinco compañeros, y a cambio de eso tenía la pretensión de recibir 5 cartas. Los amigos se burlaron de él. ¡Qué le vamos a hacer! Te felicito, querida Marusia, y te deseo todo lo mejor. Como ya en la carta a María Alexándrovna* le conté todo lo que a nosotros se refiere, te hablaré ahora de nuestros amigos comunes. Recibimos la visita de Egor; me alegró mucho verlo, porque ya no sabía qué pensar sobre él. Su aspecto es magnífico. Charló sin parar durante todo el tiempo. Nos contó que a Vasili Vasílievich le habían dado un buen empleo en Omsk; que Tonia tuvo una niña y que las dos están bien; que E. E. está entusiasmada con su nietita (aunque con la primera fue bastante indiferente). Gleb también consiguió un buen empleo —ayudante de jefe de depósito— cerca de Tomsk. Zina, por ahora, sigue en Nizhni-Udinsk. Por consiguiente, allí están todos bien. En cambio, el pobre M. A., que está en Riga, anda muy mal. Ha escrito que la vida de cuartel es peor que el presidio: jamás lo dejan salir solo, y cuando lo hace, que es únicamente para ir a la tienda, lo acompaña un soldado. Le quitaron todos los libros, excepto el Diccionario alemán y el *Código Civil*. La comida es pésima; no puede guardar ningún objeto personal porque en seguida se lo roban. La ropa que le dan es tan mala, que no le queda más remedio

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

que comprarse ropa. Y lo peor de todo es que lo destinaron a la misma compañía que trató brutalmente a los obreros. Los soldados recibían 10 rublos por cada obrero que mataban, y cuando estaban de patrulla abrían fuego por iniciativa propia. ¡Cómo son las cosas! Los compañeros de Minusinsk están todos bien de salud. Hace poco recibí una carta de allí que me causó gran alegría. En general, no me imaginé que podía encariñarme tanto con todos los de Minusinsk. Baramzin, a quien dejamos nuestra perra y que dibuja muy bien, nos prometió (en realidad a Volodia) traernos un retrato de ella. En general, nuestra perra lleva una buena vida y se ha convertido en la favorita de todos. Hablando de perros, me acordé de Lírochka: en cierta oportunidad me hizo algunos encargos, entre ellos datos detallados acerca de un perro vagabundo. Una conocida común recibió hace poco una carta de ella de la cual me mandó algunos pasajes. La parte teórica de la carta me disgustó bastante, dice que en el aspecto teórico, Bernstein no aporta nada. "¡Es una idiotez!", pero dice, la significación práctica de su libro es enorme, porque ha puesto atención en las necesidades de las masas y llama a la realidad, a las cosas concretas. Explica el éxito del libro por el hecho de que la tendencia ortodoxa ya empalaga a todo el mundo. Sobre la resolución* dice que allí la energía encuentra salida en inventar un camino que el desarrollo debe recorrer. En general, Lírochka es ahora un enigma para mí. Antes coincidíamos siempre en nuestros puntos de vista, pero desde hace tres años a esta parte no sé qué le pasa, la desconozco. Si nos encontráramos, podríamos entendernos, pero no podemos lograrlo por carta. Esta Lírochka ya no es la que yo conocía. No vale la pena escribir sobre la niebla, el tiempo y otras cosas por el estilo, y ella, por lo que parece, no quiere o no puede tratar otros temas. A decir verdad, no puedo estar de acuerdo con su casamiento. Su marido** me impresionó como un hombre autosuficiente y estrecho... Pero ya he dicho demasiado sobre este asunto.

Hasta la vista. Besos a Aniuta y saludos a M. T.

Tuya, *Nadia.*

Escrita el 28 de marzo de 1900.
Enviada de Ufá a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Es evidente que alude a la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). *(Ed.)*

** K. M. Tajtariov. *(Ed.)*

20

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

Moscú. Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov, Nº 25.
A Su Excelencia María Ilínichna *Uliánova*

30/III.

Querida Maniasha:

Anteayer te escribí a ti y a M. A., y ayer recibí carta de ustedes. Estoy muy contenta de que M. A. posiblemente visite a Volodia, porque por lo visto yo tardaré en ponerme en camino. Volodia adelgazó mucho en los últimos tiempos; hasta hace poco estaba muy bien. Creo que la causa no es tanto el catarro como el insomnio. Los últimos días casi no podía dormir; la proximidad del viaje lo tenía muy agitado, y las heladas eran tan intensas, que dejó en absoluto de salir de paseo. En cuanto nos pusimos en camino, recobró el buen humor, y empezó a comer y a dormir como es debido. Me parece que el catarro lo podrá curar con las aguas, que tan bien le hicieron en otra ocasión. Debo decir que, en general, Volodia cuida su salud. Me escribió diciendo que la comida que le dan es buena, pero de todos modos es una lástima que tenga que vivir lejos de la familia.

De tu carta deduzco que los visitó Iuli; por eso todas las noticias que puedo darles son viejas.

Te mando mi traducción y el libro; ignoro el significado de las palabras subrayadas, y además creo que traduje erróneamente muchas otras. Conozco mal el idioma, el diccionario me ayuda poco, y me parece que encuentro varias interpretaciones a cada párrafo. Por eso te ruego que revises la traducción y corrijas todos los errores. Esto es todo. Hasta la vista, mi querida inglesita. Beso fuertemente a M. A. y a Ania.

Tuya, *N. U.*

Escrita el 30 de marzo de 1900.
Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

21

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

26 de julio.

Querida María Alexándrovna: Acabo de recibir una postal de Volodia escrita ya en Austria... La correspondencia demora mucho en llegar y la postal tardó siete días; es decir, que en general, recibiré las cartas de Volodia a los nueve o diez días. Volodia me dice que se siente perfectamente, cosa que naturalmente me alegra mucho. ¿Cómo están ustedes?, ¿están bien de salud? Aquí, después de unos días de humedad y barro insoportables, hace un tiempo espléndido. Seguramente también allí hace un tiempo magnífico y así podrán aprovechar el verano. Aquí ahora se está bien. Es una pena que usted y Aniuta se hayan llevado tan mala impresión de Ufá: entonces hacía un tiempo terriblemente húmedo y en casa estaba todo revuelto. Por ahora seguimos viviendo en la misma casa, pero pronto nos trasladaremos a otra para pasar el invierno, una casa excelente, que ya conocemos y que está cerca de aquí. Yo me encuentro completamente bien de salud y mamá también; les envía saludos.

Mientras Volodia estuvo en Ufá escribió una carta violenta a Filíppov, por haber publicado su artículo tan mutilado y tergiversado*. Después de la partida de Volodia, llegó una carta de Filíppov, en la que se esfuerza por arreglar las cosas, y dice así: "Muy señor mío: se nos presenta la ocasión de arreglar el asunto. Le mando el original del artículo de Skvortsov, para que pueda usted contestarle. Le ruego encarecidamente que tenga en cuenta las restricciones de la censura y que sea "breve". Como se ve, quería desarmar a Volodia enviándole amablemente el artículo; pero dos días después cambió de idea y mandó una segunda carta, no ya "para entregar a V. I.", como antes, sino al señor Uliánov. Ya el aspecto externo de la carta era una evidencia de su desdén: media hoja de papel ajado, escrita en

* La carta no se ha conservado. El artículo de que se trata es "Una crítica no crítica (A propósito del artículo del señor P. Skvortsov 'El fetichismo mercantil', en 'Naúchnoie Obozrenie', núm. 12 de 1899" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III. *(Ed.)*

una Remington y llena de correcciones. La carta es ridículamente ofensiva. Se ve que el hombre no sabe lo que dice. Le contesté que había recibido las dos cartas, pero diciéndole que no se las podía remitir en seguida a Volodia, porque desconocía su dirección y que tan pronto como la tuviera se las mandaría, que le devolvía el manuscrito porque si lo mandaba al extranjero retrasaría la publicación del artículo, y que eso probablemente no agradaría al autor. Volodia seguramente no hubiera consentido en aprovechar la amabilidad de ese imbécil. El artículo de Skvortsov también está lleno de insolencia. Tiene las mismas inútiles citas de Marx y revela la más completa incomprensión de su oponente. Con un sujeto así no hay ningún interés en polemizar. No sé si Volodia le contestará.

Al día siguiente de la partida de Volodia vino a vernos María Andréievna*. Es muy agradable y extraordinariamente amable. Yo me sentí muy incómoda porque no sé ser amable; quise manifestar mi amabilidad ofreciéndole ayuda para hacer un dulce, pero me acordé a tiempo de que jamás había hecho dulce, y por eso sólo Dios sabe qué habría resultado de mi ayuda... Pasarán el invierno en el caserío... Bueno, hasta la próxima. La beso fuertemente a usted y a Aniuta; le escribiré unas líneas a Maniasha.

Suya, *Nadia.*

Escrita el 26 de julio de 1900.
Enviada de Ufá a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

22

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

26 de julio.

Gracias, querida Maniasha, por los libros, la fotografía —eso probablemente es obra tuya— y por la nota agregada a la carta de Volodia.

* María Andréievna Grachévskaia, prima hermana de Lenin, por parte de su madre. *(Ed.)*

Hace rato que me propongo escribirte, pero siempre lo he postergado por una u otra razón. ¿Cómo están todos ustedes? Hace tiempo, toda una eternidad, que no tengo noticias de ustedes. ¿Cuándo piensan trasladarse a la ciudad y qué planes tienes para el invierno? Cuando recibí la carta de Volodia en la que me decía que María Alexándrovna y Aniuta vendrían con él, me alegré enormemente y no hacía más que pensar en todo lo que charlaría con Aniuta. Tengo ganas de charlar sobre muchas cosas. Pero cuando llegaron, me distraje tanto, que todas las ideas se me volaron y además llegaron visitas. En realidad, el resultado fue que ni una sola vez pudimos charlar como hubiéramos querido. ¡Y ahora quién sabe cuándo podremos volver a vernos! En fin, no hay que desesperar, porque ya nos quedan sólo siete meses y medio en Ufá, y el tiempo pasa muy rápidamente. Conseguí un alumno, y además comencé a estudiar alemán. Encontré a un berlinés y logré convencerlo de que me diera clases de conversación dos veces por semana; por ahora no me da más que una, pero como es muy conversador, creo que me será muy útil. Por otra parte, estoy leyendo tontas novelitas alemanas, y el idioma me absorbe de tal manera, que me he vuelto insociable y no voy a ninguna parte. Bueno, hasta pronto; te abrazo fuertemente.

N. Uliánova

P. S. ¿Te dijo Volodia que iría a verte una señorita que es sobrina de una vieja amiga suya? Cuéntale todo lo que puedas sobre los estudios en la Universidad de Bruselas.

Escrita el 26 de julio de 1900.
Enviada de Ufá a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares*.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

23

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Podolsk (prov. de Moscú). Casa de Kedrova.
A Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova.

26 de agosto.

Querida María Alexándrovna: Una vez más he demorado mi carta; como no podía escribirle más que sobre mí, no quería aburrirla. Pero al fin me decidí a escribirle. Mamá y yo estamos bien de salud. Hace ya tres semanas que nos trasladamos a la casa nueva. Es muy cómoda: tenemos dos habitaciones con una cocina recién pintada y un jardín al pie de las ventanas; los patrones son buenos. Ya habíamos vivido aquí antes, pero ahora la casa tiene un aspecto completamente distinto. Nuestra dirección es *Calle Priútskaia, casa de Kulikova.* Estamos instaladas, y por lo visto en forma definitiva. Actualmente estoy muy ocupada: todavía no terminé con la clase de verano y ya empecé con las de invierno. Para el invierno tendré dos clases, ambas muy agradables y no mal retribuidas (62 rublos). Este trabajo me insume unas seis horas diarias. Como me gusta dar clase está bien y no me cansará en absoluto. Lo único malo es que las calles de Ufá están muy enlodadas, uno puede hundirse en el barro, y por las noches, cuando según el pronóstico habrá luna, y por eso las calles quedan sin iluminación, una se hunde en el barro, y una de mis lecciones es de noche. En los días feriados estudio alemán con un alemán excelente. Todo habría marchado bastante bien, pero estos últimos tiempos tuvimos tanto ajetreo que, desde hace dos semanas no pude abrir un solo libro. Por eso no pude ocuparme en absoluto del alemán, y me da mucha pena. Volodia se lamenta del ajetreo de la vida parisiense, pero eso es París y es normal que así sea, mientras que en Ufá el ajetreo no es lo común. Lo que sucede es que en estos días unos vienen, otros van y otros están de paso por aquí. Los compañeros que llegan cuentan que Zina está muy deprimida, que estos últimos tiempos ha cambiado mucho, que adelgazó y está muy pálida. Nos contaron también que Mij. Alex. está mal económicamente y que desde hace algún tiempo O. A. no puede conseguir alumnos. A Mij. Al. lo destinaron al regimiento de Krasnoiarsk que debía salir de campaña (ahora ya ha partido). Los de Siberia son bastante perezosos para escribir, y por eso es muy poco lo que sé de ellos, aunque en cierto modo la culpa también es mía. Lidia se propone trasladarse a Ufá, ha solicitado permiso, pero no sé si lo obtendrá; me gustaría mucho verla antes de partir de aquí. Volodia escribe poco, y seguramente me dio la dirección equivocada porque es evidente que no ha recibido mis cartas. Ahora le escribo a París. Ignoro a dónde enviarle la revista que me pidió, *Zhizn.* Me parece que lo mejor será que se la mande a usted, ya que tal vez usted tiene su dirección actual. Por la última carta de él deduzco que partió de París, pero no me escribe hacia dónde. Junto con *Zhizn* le devolveré a Maniasha su libro francés. Me escribió que tiene que entregarlo en setiembre. A propósito, Aniuta se llevó el Gorki para el viaje, y como su dueña me lo reclama, les agradecería que me lo hicieran llegar, si no es demasiada molestia. A Maniasha le ruego que me perdone por no escribirle aparte: tendría que repetir todo.

¿Qué tal se encuentran? ¿Están bien de salud? ¿Aniuta se marchó por mucho tiempo? ¿Llegó la contestación de Petersburgo respecto del ingreso de Dm. I. a la Universidad? ¿Piensan trasladarse pronto a Moscú? Bueno, hasta la vista. Las beso fuertemente a usted y a Maniasha. Mamá manda saludos para todos.

Suya, *Nadia*

P. S. Acabo de descubrir que no tengo el ejemplar de *Zhizn* que Volodia me pide, y por eso sólo mandaré el libro francés.

Escrita el 26 de agosto de 1900.
Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

24

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

Podolsk (prov. de Moscú). Casa de Kedrova.
A Su Excelencia María Ilínichna Uliánova.

11/IX.

Querida Maniasha: Es evidente que nuestras cartas se han cruzado. A fines de agosto le escribí a María Alexándrovna contándole detalladamente

sobre nuestra vida. Pensaba enviar el libro francés con una señorita que debía pasar por allí, pero resultó que ella encontró una compañera de viaje para ir a París, que según parece viaja por placer, que le interesa poco el estudio y que no puede pasar por Podolsk. Por eso mandé el libro por correo, pero no lo hice personalmente, en el apuro me olvidé de escribir en el paquete "por certificado" y me lo despacharon por correo simple. Temo que el libro se pierda. Te ruego que me escribas si lo has recibido.

Hablando de libros, mientras Volodia estuvo aquí prometió a un conocido enviarle *El desarrollo del capitalismo, etc.*, y se olvidó; ahora me pide que yo lo haga. Para evitar complicaciones, por favor, envía un ejemplar de *El desarrollo del capitalismo* a la siguiente dirección: Birsk (prov. de Ufá), Pablo Fiódorovich Sávinov*. Me parece que por hoy no tengo más encargos. ¿Consiguió algo Dm. Il.? ¿Cuándo se trasladan a Moscú? ¿Están todos bien de salud? ¿Cuándo regresa Ania?

Nosotras estamos como siempre; las dos bien de salud. Yo estoy bastante ocupada con los alumnos y acepto cualquier cosa, hasta enseñar latín; hay una cantidad de gente aquí que no tiene nada que hacer, como siempre; estudio alemán, pero dispongo de poco tiempo. De todos modos, estudiar con un alemán es más conveniente que hacerlo sola. Volodia escribe pocas veces y muy poco sobre sí mismo, se queja del ajetreo. Olga Alexándrovna no vendrá a Ufá, porque se instaló en Krasnoiarsk, y Mijaíl Alexándrovich está en un ejército de operaciones. Zina está desesperada por volver a Rusia y no me escribe muy detalladamente. En estos días espero a un camarada que pasará por aquí en viaje de regreso. Ya debería haber pasado, pero se demoró porque enfermó de disentería antes de partir y todavía no se ha repuesto.

Aquí en Ufá tenemos ahora un barro tan increíble como jamás he visto y no deja de llover... es una verdadera porquería.

Hasta pronto; te beso fuertemente a ti y también a María Alexándrovna. Saludos de mamá.

Nadia

Escrita el 11 de setiembre de 1900.
Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Deportado a causa del proceso a la "Unión de lucha" de Petersburgo. *(Ed.)*

25

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

A Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova.
Moscú. Calle. Bajmétievskaia, casa de Sharónov.

1/X.1900.

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que recibí la carta de Mania, pero, como de costumbre, demoré en contestarla. Pienso que ustedes ya se habrán trasladado a Moscú. ¿Cómo se encuentran? ¿Están bien de salud? ¿Partió D. I. para Iúriev? ¿Terminará pronto el asunto de Maniasha?* Recibí carta de Aniuta hace algunos días y la contesté en seguida, pero mis cartas no siempre llegan pronto y muchas veces también las de Volodia llegan mucho después de ser despachadas. Aunque Volodia me escribe ahora con bastante frecuencia, de todos modos es muy poco lo que me dice sobre sí mismo y sobre la forma en que vive; sé que empezó a estudiar inglés y que le resulta difícil habituarse... Zina y el esposo no hacen más que regañarme porque les escribo poco sobre Volodia, ¿pero qué puedo escribirles yo si Volodia mismo no sabe escribir sobre su vida cotidiana? Que les escriba él mismo. Ellos no piensan siquiera en trasladarse a Rusia todavía, ni tampoco hacen gestiones en ese sentido, lo que es una lástima. Pronto será el 11 de marzo y hasta Zina será dueña de sí misma. Faltan cinco meses y 11 días, y ya no sé si es mucho tiempo o poco tiempo. Ignoro si nos será posible partir de Ufá el 11, con el tren de la mañana, como lo he planeado desde hace tanto tiempo. Por otra parte, la propia Ufá, excepto el barro, no tiene nada de malo; hace mucho que me convertí en una patriota de Ufá.

Ya nos instalamos definitivamente y a la manera provinciana; la casa es buena, tenemos excelente comida, etc.; en una palabra, nos hemos adap-

* M. I. Uliánova fue arrestada el 30 de setiembre de 1899 y deportada a Nizhni-Nóvgorod hasta la terminación del proceso. A fines de diciembre de ese año regresó a Moscú. *(Ed.)*

tado un poco a la vida provinciana. El tiempo pasa como una máquina a la que se le ha dado cuerda; doy lecciones a unos muchachitos muy simpáticos. En general, me gusta mucho enseñar a los niños, y éstos son particularmente agradables, sobre todo una niña pequeña. Doy lecciones en casa de un comerciante millonario que tiene una descendencia numerosa (cinco niños). Las costumbres del hogar son muy severas, al estilo de las de los comerciantes, y me gusta ver cómo tratan a los chicos. Los visten con sencillez, casi no tienen juguetes, no hay niñera, gozan de gran libertad, los pequeños se pasan el día en la calle, limpian ellos mismos sus botas y acomodan sus habitaciones (incluso se lavan su ropa); no hay nada de aristocrático ni los miman en absoluto. Estudian con muy buena voluntad, tanto los mayores como los pequeños. La más chiquita (siete años) es una delicia; tiene un carácter excelente, es inteligente, bonita, aplicada y atenta. Todos los días tiene "unas ganas terribles" de leer, escribir y contar, y en cuanto algo le interesa, comienzan a brillarle los ojitos. Me espera todos los días en la escalera para contarme los acontecimientos de su vida infantil. En una palabra, esa pequeñita me tiene completamente subyugada. ¡Hay niños tan encantadores! Esta es muy alegre, ríe siempre a carcajadas y no es nada afectada (hasta se limpia la nariz con la falda). El chico también es muy simpático pero es diferente. En verdad, me gusta enormemente enseñar a mis alumnos, y siempre lamento que las horas de clase pasen demasiado rápidamente y estén mal distribuidas. Ingresé en unos cursos de francés (pronto empezarán también los de alemán) de tres horas por semana —seis rublos mensuales—; las clases son de conversación, y por ahora estoy muy contenta. Estoy en el grupo de los alumnos más avanzados (somos cuatro en total); el profesor de francés es muy hábil y da clases muy ágiles; pero los alumnos son poco aplicados. Es lamentable que yo no tenga libros de francés, porque el profesor nos hace leer periódicos del mes de junio o revistas que no tienen principio ni fin. *¿No tendrá Maniasha (probablemente tiene) literatura o cualquier tipo de libros en francés?*; aquí la gente no se dedica a otros idiomas, por lo que, a pesar de mis limitados conocimientos, parezco una verdadera políglota, y es difícil conseguir libros extranjeros. También sigo estudiando alemán, para lo cual hago trabajos de redacción de diez páginas, pero sólo tomo una lección por semana, y eso es muy poco para practicar el idioma. Leo literatura en alemán, pero por ahora me resulta más difícil hablar en alemán que en francés. Así paso el día hasta las ocho de la noche y por la noche es difícil hacer algo, pues es muy rara la noche que no tengamos alguna visita. Así tiene usted una descripción detallada de cómo paso el tiempo. Mamita les manda muchos saludos y yo la beso fuertemente. A

Maniasha no le escribo por separado, porque tendría que repetir lo que le digo a usted. Simplemente la abrazo. Esto es todo. Hasta pronto.

Suya, *Nadia.*

Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

26

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

8 de noviembre.

Querida María Alexándrovna: Hace ya varios días que recibí su carta, y ayer me llegó la carta de Maniasha con los recortes; muchas gracias, ya los he leído.

Hace poco le escribí a usted; como de costumbre, nuestras cartas se cruzaron. Ahora estoy bien, pero mamita está constantemente enferma, tiene palpitaciones o se resfría. Ahora tenemos una casa muy buena; hasta hay un piano. Una de nuestras conocidas canta bien, y ahora por las noches a menudo nos dedicamos a la música, un tanto rara, por cierto, porque el instrumento cruje, chilla y golpea, pero de todos modos es música. A mamá la fatigan las visitas, y yo misma quisiera que vinieran con menos frecuencia; aunque a las nueve de la noche una llega a casa tan cansada, que, de todos modos, no es mucho lo que puede hacer.

En estos días recibí dos cartas de Volodia. Una tardó dos semanas y media, la otra dos. Las cartas demoran terriblemente en llegar. Volodia me aconseja que empiece a estudiar inglés, pero es poco probable que siga su consejo. Ahora me puse de acuerdo con el alemán, para que me dé clase tres veces por semana y las cosas irán mejor. Según parece me contagié la *idée fixe* de Volodia: dominar idiomas a toda costa. Ahora, además de los alumnos y del estudio de idiomas, tengo otro trabajo; en la primavera les contaré detalladamente de qué se trata. Hasta marzo faltan sólo cuatro

meses, y entonces iré a verla a usted, y luego a Volodia. Ahora no me permito pensar en ese tema, porque de lo contrario el tiempo se me hará muy largo.

No se cómo hacer para estar en Moscú para la primavera, tal vez no sea conveniente pedir la autorización antes, pero en realidad no hay por qué adelantarse. Hasta la primavera falta mucho; estamos en invierno, un invierno intenso y riguroso. Espero que para usted el tiempo pase rápidamente hasta Navidad y después...*

Escrita el 8 de noviembre de 1900.
Enviada de Ufá a Moscú.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

27

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

Moscú, Calle Bajmétievskaia, casa de Sharónov.
A Su Excelencia María Ilínichna Uliánova.

2 de diciembre.

Querida Maniasha: Muchas gracias por el álbum, disculpa la molestia que te ocasionó mandarlo; gracias también por haberte ocupado de mandarme libros en francés. Aún no pude terminar los anteriores, leo muy poco. Sé perfectamente que sin leer el idioma jamás lo dominaré, pero no tengo tiempo. ¡Cómo envidio algunas veces la vida tranquila de ustedes! Con mucho placer me quedaría leyendo toda una noche. Pero nunca puedo hacerlo. ¡Ajetreo, ajetreo y ajetreo! En Ufá eso se podía evitar. En realidad no comprendo por qué ocurre eso, porque creo que no soy tan sociable. Es cierto que ya no soy tan tímida, pero algunas veces repentinamente me ataca la más salvaje timidez: no soy capaz de pronunciar una palabra; pero ahora me ocurre de vez en cuando y se me pasa pronto, mientras que antes era una tragedia. Por eso te comprendo tan bien cuando me escribes sobre tu timidez. Sé qué torturante es esa sensación y qué difícil es librarse de ella...

* La parte final de la carta no se ha conservado. *(Ed.)*

Tengo que hacerte nuevamente un peddio. Volodia me pide que le escriba a Filíppov sobre los originales y el pago por el artículo de Skvortsov. Hoy escribo acerca de los originales; pero en cuanto al pago hay que escribirle a *Soikin*, indicando con exactitud el número de páginas. No tengo a mano *Naúchnoie Obozrenie*, y por eso no puedo contar con exactitud el número de páginas, y lo principal es que temo que se produzca algún retraso en el envío del dinero y entretanto yo me marche de Ufá, de modo que pueda producirse alguna confusión. También podría ocurrir que Filíppov haya mandado ya el dinero a Moscú, lo que crearía una situación desagradable. Por eso escríbele a Soikin en nombre de Volodia, para que te envíe el dinero a ti. Creo que lo mejor es hacerlo antes de Año Nuevo.

¿Qué enfermedad tuviste? ¿Gripe? Espero que ya te hayas restablecido completamente... ¿Es así? ¿Está bien María Alexándrovna? ¿Por qué no me dices nada de ella? ¿Qué haces ahora? ¿Qué estás leyendo?

Si para ese entonces no te has ido al extranjero, en marzo nos veremos. Faltan sólo tres meses y medio; en realidad no es tanto. ¿Sabes?, a veces me asalta la duda sobre si me darán un pasaporte para ir al extranjero sin Volodia, tal vez necesite su conformidad. ¿Sabes si cuando a Aniuta le entregaron el pasaporte necesitó la autorización de Mark Timoféievich? En general, a medida que se acerca marzo, empiezo a inquietarme porque temo que surja alguna dificultad. Es cierto que las cartas de Volodia son ahora mucho más tranquilas, y escribe que está completamente bien de salud, pero sería bueno que estos tres meses trascurrieran más rápidamente.

Los de Siberia escriben rara vez y por los que han pasado por aquí sólo sé que Gleb ha adelgazado y que Zina está más gorda. No es gran cosa.

Bueno, hasta pronto. Te abrazo y te beso fuertemente; también beso muy fuertemente a María Alexándrovna. Saludos de mamá.

Tuya, *N. Uliánova*

Escrita el 2 de diciembre de 1900.
Enviada desde Ufá.
Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

28

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA Y A SU HERMANA M. I. ULIÁNOVA

22 de diciembre.

Mis queridas María Alexándrovna y Maniasha: Hace tiempo que no les escribo. Hoy estoy de muy buen humor y tengo un día excepcional. Durante dos semanas no tendré alumnos; ayer di la última clase, el francés también se fue para las fiestas, y yo soy, como quien dice, dueña de mí misma. Hoy empecé por hacer una limpieza general en la casa y después me dediqué a contestar cartas y a terminar varias cosas pendientes. Quería escribirles una carta para Navidad, pero estuve tan atareada que la carta les llegará para Año Nuevo, teniendo en cuenta el feriado que entorpecerá el reparto. ¡Les deseo feliz Año Nuevo, queridas mías; las beso fuertemente y les deseo salud y todo lo mejor! Espero que, por fin, este año nos veamos. Mamá también les envía sus buenos deseos. Ahora hace aquí frío "en serio", 30 grados bajo cero todos los días, y a veces además de la helada, tormentas de nieve. Para salir uso la pelliza de mamá y botas de fieltro, porque ella no sale para nada ya que el frío le corta la respiración. El correo está enormemente retrasado por esas tormentas de nieve.

¿Cómo pasan las fiestas? ¿Ha llegado Dm. I.? Y otra cosa: ¿cuál es la dirección de Aniuta? Hace mucho que le escribí a la dirección de Volodia, pero no sé si recibió mi carta. Tengo deseos de escribirle, pero no sé a dónde. También Olga Alexándrovna, de quien recibí hace poco una carta, pregunta lo mismo.

¡Qué lástima, mi querida Maniasha, que no te hayan permitido ir al extranjero; yo ya te envidiaba! Tal vez podamos viajar juntas. Por ahora trato de no pensar en la primavera ni en mi viaje, porque si no me pierdo en ideas descabelladas. Ayer se rieron mucho de mí, porque me puse a predicar severamente sobre la necesidad de tener calma, y me irrité a tal punto, que demostré brillantemente que yo no la tenía. Para mi desgracia, todos mis conocidos son gente terriblemente nerviosa, gente "irritable"; y cuando uno se deja llevar por los nervios, nada se puede hacer; ¿para qué dejarse dominar por los nervios?, no puedo tolerar eso.

Olga Alexándrovna me escribe que lo está pasando mal; vive en Krasnoiarsk, donde Mijaíl Alexándrovich goza de algunos privilegios. Ella tiene un alumno pobre, piensa buscar otro. M. A. se fatiga muchísimo en el servicio militar y se aburre de no hacer nada y de ser soldado. Todos los de Siberia escriben con regularidad, a excepción de los de Taigá y de Omsk, que guardan silencio descaradamente. Dicen que Gleb ya no aguanta más el empleo, y me asombra que siga allí. Como vivimos en la avenida más importante, los que viajan pasan permanentemente por nuestra casa, lo que hace más amena nuestra vida. Hace poco estuvo con nosotros un conocido de Minusinsk al que permitieron ir a ver a su madre por un mes. A propósito, tú, Maniasha, me preguntabas qué clase de persona es O.*; personalmente la conozco poco, pero he oído hablar bien de ella. Me proponía mandarte una carta con ella, pero, primero, ella no viajaba directamente y segundo yo estaba entonces con gripe y no podía pensar en debida forma. Quería que conociera a Aniuta. Bueno, ya charlé hasta por los codos. Mi estudio de idiomas progresa poco; me parece que no tengo mucha capacidad para eso. Hasta pronto.

Te beso y abrazo fuertemente una vez más. Saludos para M. T. y D. I.

Tuya, *Nadia.*

La traducción de Kautsky** no la tengo aquí ahora. La mandé a Astraján y la devolverán pronto. Pero Volodia me ha pedido que se la mandáramos a él. Lo que pasa es que el ejemplar está tan estropeado, que da vergüenza mandarlo.

Escrita el 22 de diciembre de 1900.
Enviada de Ufá a Moscú.
Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de G. I. Okúlova. *(Ed.)*

** Se refiere al original de la traducción hecha por Lenin del libro de K. Kautsky, *Bernstein und das sozialdemokratische Programm. Eine Antikritik*, Stuttgart, 1899. *(Ed.)*

1901

29

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

2/II.

Querida Maniasha:

No respondí hasta ahora a tu última carta, porque cuando la recibí escribí a Astraján pidiendo que me enviaran cuanto antes la Anticrítica, hasta ahora no recibí respuesta y la espero en estos días. Mientras tanto, pide la traducción a Filíppov; ya le escribí una vez a pedido de Volodia, solicitándole que mandara todos los originales de Volodia a tu dirección. Seguramente no los ha mandado.

No sé por qué he descuidado mi correspondencia, pero ahora estoy más tranquila y por eso tengo ánimo para charlar, aunque en verdad no sé sobre qué; aquí todo sigue igual, aunque el sol brilla algunas veces como si fuera primavera, y yo sueño con la primavera, y de pronto vuelvo a mi idea de que falta un mes y medio, y después... me volveré completamente tonta de alegría, sobre todo cuando empiece a viajar para ir adonde está Volodia. Ahora no tengo tiempo para aburrirme; tengo muchísimo trabajo de todo tipo y me apresuro a cumplir con todo, pero a veces siento una pereza imperdonable. Empecé a sentir deseos de salir a caminar; algunas veces, en lugar de ponerme a trabajar, salvo a vagar por las calles, o si no me pongo a leer una novela por la mañana. Aunque en esta Ufá uno se aburre mortalmente, se puede acumular salud. Yo, por ejemplo, en estos últimos tiempos engordé tanto que es un horror. En cambio mamita no puede vanagloriarse de lo mismo, pues se enferma a menudo. Ya se está preparando para el viaje, cose y cuenta los días. ¿Sabes?, después de Ufá sólo Moscú y Petersburgo son excepcionales; al menos ha habido tres casos así. Además, hay que decirlo, la gente se apega al lugar: se quedan en Ufá porque aquí pueden ganar bien, o se van a Samara, ¡pero qué tiene de bueno Samara!

¡Y qué poco leo! Lo único que he leído en los últimos tiempos es Berdiáev. ¡Y qué poco progresa mi estudio de idiomas! Desde Navidad no asisto a los cursos de francés, porque nuestro grupo se deshizo; y el francés me enseña muy descuidadamente cuando estoy sola. Tomo lecciones de alemán muy de vez en cuando y los resultados dependen de mi estado de ánimo, algunas veces charlo bastante bien y otras digo las cosas más disparatadas.

En la actualidad todos los amigos colaboran con el periódico de Samara y escriben para él, y yo también *. Como es algo a lo que no estoy habituada me da bastante trabajo. En general, este año he intentado entrar en el mundo literario, y en parte lo he logrado, pero desgraciadamente no logro escribir como quisiera y realmente aborrezco lo que escribo. Así son las cosas. ¿Por qué no me escribes nada sobre ti misma? ¿Cómo estás? ¿Cuándo terminará por fin tu asunto? ¡Adiós, mejor dicho, hasta pronto!

Te beso fuertemente. Abrazo y beso fuertemente a María Alexándrovna, y estoy terriblemente impaciente por estar con ustedes en Moscú. Mamá les envía saludos. Hasta pronto, querida Maniasha, y perdona que no te escriba puntualmente.

Tuya, *N. U.*

Escrita el 2 de febrero de 1901. Enviada de Ufá a Moscú. Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

30

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

12/II.1901.

Querida Maniasha: Gracias por los recortes. Ya los he leído con gran interés. Acabo de recibir el aviso del correo sobre la llegada de la encomienda. Sospecho de que se trata del Kautsky y si es así, te lo mandaré mañana mismo. Lamento mucho que se haya demorado tanto. ¿No sabes

* En *Samárskaia Gazeta,* núm. 36, del 16 de febrero de 1901 se publicó el artículo de N. K. Krúpskaia "La escuela y la vida". *(Ed.)*

si se puede conseguir *Estudios y artículos*? Me han comenzado a pedir que consiga un ejemplar, escriben que no están en venta en ningún lado.

Falta nada más que un mes. ¿No es maravilloso? ¡Y cuando falte un solo día! Sí, todo llega.

Casi me olvido. Mamá pide que le hagas un gran favor. Pide que le saques un seguro por el billete que ha ganado, hay que hacerlo antes del 1 de marzo, el número de serie es *7328*, en Ufá no se puede hacer, porque si el billete sale premiado, aquí lo sabríamos sólo en abril y tendríamos que volver a Ufá expresamente para eso; en una palabra, no valdría la pena. El recibo del seguro guárdalo tú; el seguro costará alrededor de 3 rublos; mamá quería enviarte el dinero ahora, pero la convencí de que esperara a entregártelo personalmente. Eso es todo.

¿Es posible que no veamos a Ania? Tengo muchos deseos de verla. Escríbeme cuándo piensa llegar. Tendré que hacer un viaje más, a Astraján, y no sé si ir a Moscú antes o después de eso. Pienso hacerlo de acuerdo con la llegada de Ania.

Bueno, por ahora, hasta pronto. Esta semana tuvimos un trajín increíble y estoy muy contenta de que hayan terminado las fiestas.

Te beso y abrazo fuertemente a ti y a María Alexándrovna. Saludos de mamita.

¡Hasta muy pronto!

Tuya, *Nadia.*

¿Te ha contestado algo Filíppov? ¡Qué imbécil!

Enviada de Ufá a Moscú.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

31

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

11/VI.1901.

Querida María Alexándrovna: No le escribí durante todo este tiempo, porque esperaba que Aniuta les contara los pormenores de nuestra vida aquí, y después escribieron mamá y Volodia. Todos estamos bien, Volodia no tienen ningún síntoma de resfrío. Mamá también está bien. Ella dice que nuestra vida aquí es muy monótona, pero yo creo que no. Por cierto Volodia y yo somos bastante caseros; hasta ahora sólo he visitado una exposición de pintura, y ni siquiera conozco la ciudad. Eso se explica, en parte, porque estamos en verano, y cuando salimos a pasear no vamos a la ciudad, sino al campo. Vivimos en las afueras, donde se combinan las comodidades de una gran ciudad —comercios, tranvías eléctricos, etc.— con la proximidad del campo. Ayer, por ejemplo, hicimos un excelente paseo por el camino. Es un camino magnífico, bordeado de álamos y con campos y jardines a ambos lados. Sólo una vez realizamos una excursión más lejos, pero no tuvimos mucha suerte, porque nos sorprendió una tormenta y regresamos muy cansados. Nos proponemos ir alguna vez a las montañas. Aniuta nos aconsejaba que pasáramos el verano en una aldea; también mamá cree que eso sería lo mejor, pero por muchos motivos no sería cómodo. No podemos irnos a vivir lejos, pues Volodia tendría que viajar todos los días a la ciudad, y sería muy cansador. Además va con bastante frecuencia a la biblioteca. Por otra parte, no lejos de aquí, a veinte minutos de camino, tenemos un parque y un lugar para bañarnos. En general, poco a poco vamos organizando nuestra vida, y también las ocupaciones de Volodia se están normalizando... En cuanto a mí, estudio un poco, o mejor dicho casi no estudio. El tiempo se me va no sé en qué.

Pienso visitar las escuelas locales. Esto parece el reino de los niños; todos les prestan mucha atención y los pequeños son encantadores y sanos. He visitado nuestras escuelas urbanas e involuntariamente hago la comparación, y encuentro que los niños viven aquí mucho mejor. Mis propósitos probablemente quedarán en propósitos, pero todavía tengo tiempo. Hemos recibido un cheque de algo más de 600 marcos de Vodovózova pero todavía no cobramos el dinero ni tampoco llegó ninguna carta. En general, nos escriben muy poco de Rusia; podríamos pensar que todos nuestros viejos amigos se olvidaron de nuestra existencia. Por ejemplo, de Zina y de Bazil, no sabemos nada... Tampoco sabemos si Gleb ha dejado por fin su taigá...

¿Cómo está usted, querida María Alexándrovna? ¿Está bien de salud? Déle mis saludos a D. I.

Adjunto una carta para Maniasha*; trasmita mis saludos a M. T. ¿No hay ninguna novedad?, ¿se ha aclarado algo?

Los nuestros mandan saludos y yo la beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

* Esa carta no se ha conservado. *(Ed.)*

P. S. Volodia pide que D. I. mande 3 ejemplares de *El desarrollo del capitalismo* a nombre del doctor.

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

32

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

16/VII.1901.

Querida María Alexándrovna:

Aniuta nos remitió la carta que usted envió para Volodia y para Mania. ¿Por qué no le entregaron a Mania mi carta? Es extraño. Sería muy bueno que se confirmaran los rumores de que pronto comenzarán a dejar en libertad a la gente... Cuando vea a Mania, dígale que la beso fuertemente y le mando un cariñoso saludo. Me ha sorprendido mucho la parte de su carta donde usted dice que Volodia ha podido enterarse de las novedades de ustedes por la carta de usted a mamá. Quiere decir, entonces, que la carta erró el camino, porque mamá no recibió ninguna carta de usted y días pasados me pidió que le preguntara a usted si había recibido la carta de ella. Mamá no está bien, tose y duerme mal. Hoy nos acompañó a tomar un baño y se cansó terriblemente, a pesar de que no caminó más de quince minutos. Nosotros vamos a bañarnos casi todos los días, el lugar donde nos bañamos es excelente, y aunque vivimos en la ciudad, estamos muy cerca de las afueras. El lugar es magnífico desde todo punto de vista. Ahora hace bastante calor, pero no tanto que no se pueda soportar.

El tiempo pasa tan de prisa, que uno no se da cuenta cómo trascurren las semanas; no es que tenga demasiado trabajo, pero lo cierto es que "uno nunca hace nada, pero nunca está sin nada que hacer". Yo me he dedicado nuevamente al alemán, pues me hace mucha falta; encontré una alemana que me dará lecciones a cambio de lecciones de ruso. Ya veremos. Volodia y yo tenemos desde hace tiempo el propósito de ir al teatro alemán, pero en este sentido somos muy indolentes; nos decimos: "tendríamos que ir", pero de ahí no pasamos, porque siempre hay algo que nos impide hacerlo. En ese sentido, Aniuta es mucho más decidida. Además, tenemos que reconocer que nuestro actual estado de ánimo no es muy propicio para esto. Para disfrutar por completo de un país extranjero, uno tiene que venir por primera vez cuando es joven y cuando le atrae cualquier pequeñez... De todas maneras, en general ahora estoy contenta con nuestra vida; al principio era un poco aburrido, todo parecía extraño, pero ahora, a medida que nos vamos habituando a la vida local esa sensación va desapareciendo. Sólo que la gente de Rusia nos escribe tan poco. Bueno, termino. La abrazo fuertemente, querida mía, y le deseo salud y ánimo.

Saludos de mamá para usted y para Dm. I. Esperamos carta de él. Bueno, que sigan muy, muy bien.

Suya, *Nadia*.

Enviada de Munich a Podolsk. Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

33

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

2/VIII.

Querida María Alexándrovna: Ayer recibimos su carta para Volodia. Lamentablemente vemos por ella que nada ha cambiado, y yo no le escribí a Maniasha la última vez porque creía que pronto estaría con ustedes. Por lo demás, lo bueno viene siempre cuando menos se lo espera. Muchas veces, cuando estoy fuera de casa mucho rato y tengo el pensamiento ocupado en cosas completamente distintas, se me figura que a mi regreso encontraré un telegrama anunciando que todos los nuestros están ya en casa con ustedes... Por favor, querida mía, cuando vaya a visitar a Maniasha bésela muy fuertemente de mi parte, y trasmita a M. T. mis saludos. Le escribiré a Maniasha.

Aquí todo sigue igual. Volodia trabaja bastante, de lo cual estoy muy contenta; cuando una ocupación cualquiera lo absorbe, se siente bien y animado: es una de sus particularidades; de salud está perfectamente, por lo que se ve, no le quedó ni rastro de su catarro, y tampoco sufre ya de

insomnio. Todos los días se fricciona con agua fría y además vamos a bañarnos casi todos los días. Mamita, en cambio, nunca está bien; unas veces le molesta el reumatismo, otras se siente débil o se resfría.

Dentro de una semana Volodia y yo pensamos viajar a Suiza para ver a Aniuta. Me alegro de que Aniuta haya ido al lago Thun, en lugar de Rügen, como pensaba. Seguramente allí estará mejor. Iremos a pasar algunos días, y pienso con gran placer en ese viaje; primero, porque tengo muchas ganas de ver a Aniuta, y segundo, porque quiero ver cómo son esas montañas, que no conozco más que por los cuadros. Mientras estemos afuera, uno de nuestros conocidos vivirá con mamá, para que no le dé miedo quedarse sola. Mamá piensa viajar a Petersburgo en otoño; pero yo trato de convencerla de que pase el invierno con nosotros; no sé qué decidirá. El verano está terminando sin que me haya dado cuenta cómo pasó; en la ciudad el verano no es un verdadero verano.

Bueno, hasta la próxima, querida; la abrazo fuertemente y le deseo salud y firmeza. Saludos a D. I. y gracias por el libro, que recibí hace ya tiempo. Mamá manda saludos para todos.

Suya, *Nadia.*

Escrita el 2 de agosto de 1901.
Enviada de Munich a Podolsk.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1902

34

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que no recibimos cartas de ustedes, y eso empieza a preocuparme... ¿Cómo se siente? ¿Dónde está ahora Ania? Si está todavía con ustedes, déle un fuerte beso de mi parte.

¿Qué hace Maniasha? ¿Se han instalado bien? ¿Han alquilado un apartamento adecuado?

Nosotros estamos bien de salud. El otoño es delicioso y Volodia y yo solemos hacer paseos al campo. Mamá va acostumbrándose a la vida de aquí, aunque no le gustan las grandes ciudades. Manda saludos para todos. La abrazo fuertemente a usted, y también a Maniasha y a Ania, si está con ustedes.

Suya, *Nadia*

Escrita el 27 de setiembre de 1902.
Enviada de Londres a Samara.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1903

35

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

4/III.1903.

Querida María Alexándrovna: Hace una eternidad que no le escribo, y hasta he olvidado cuándo le escribí por última vez. Ocurre que he perdido la costumbre de escribir cartas y me da un terrible fastidio escribirlas. Cada vez tengo que hacer un gran esfuerzo y obligarme a tomar la pluma. En cuanto comienzo, la carta marcha sola y llego incluso a hacerlo con gusto, pero lo difícil es empezar.

Volodia no está en casa ahora*; se ha ido a tomar un poco de aire

* A fines de febrero-principios de marzo de 1903 Lenin viajó a París, donde pronunció varias conferencias en la Escuela Rusa Superior de Ciencias Sociales y habló sobre el problema agrario en una reunión de emigrados. *(Ed.)*

fresco. Siempre me alegro cuando sale de viaje, porque lo reanima mucho. El cambio de ambiente tranquiliza los nervios: la vida es muy monótona; siempre las mismas impresiones, la misma gente. Uno se cansa de estar siempre leyendo. También esta vez hubiera querido ir con Volodia, pero nuevamente no resultó; se nos acumuló mucho trabajo, y además mamá se siente tan mal que no quise dejarla sola. Tuvo una fuerte gripe que la obligó a guardar cama casi una semana. Al comienzo el médico temió que fuera tifus. Ya está bien, pero todavía se siente débil. Ella quiere irse al campo cuanto antes, pero creo que no podremos salir antes de mayo, y aun entonces no sé cómo nos arreglaremos. A Volodia no le tienta mucho el campo, prefiere Praga*. Yo también me he acostumbrado a Praga; sin embargo me gustaría salir de aquí. Quisiera describirle nuestra vida con más detalles, pero la verdad es que nada hay para contar. ¡Cómo me gustaría estar con ustedes! En su última carta usted describió su apartamento tan bien que me hice un cuadro completo: me imagino claramente la intensa helada, la estufa encendida dentro de la habitación, cómo espera usted la llegada de Mania de su empleo y cómo ella entra de la calle cubierta de nieve. Seguramente la vida de Samara debe de ser parecida a la de Ufá. "Dadme alas para volar..." Pero estoy empezando a divagar. Muchas veces siento una terrible nostalgia por Rusia, y hoy especialmente. La verdad es que yo soy así, siempre tengo ganas de ir a otro lado.

Probablemente usted pensará que aquí no tenemos distracciones de ninguna clase: no es así, casi todas las noches vamos a alguna parte; fuimos varias veces al teatro alemán y a conciertos; estudiamos a la gente y la forma en que vive. Esto es mucho más fácil de ver aquí que en cualquier otro sitio. A Volodia esto le entusiasma mucho y lo hace con la misma pasión que pone en todo. Me resultó muy difícil comenzar a escribir, y ahora me da pena terminar. La abrazo fuertemente a usted y a Maniasha, las beso fuertemente, queridas mías. Que sigan bien.

Suya, *Nadia*

Saludos de mamita.

Enviada de Londres a Samara.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Por razones conspirativas, se menciona a Praga en lugar de Londres. *(Ed.)*

1904

36

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

M. A. Uliánova
Kíev, Laboratórnaia, 12, ap. 14.

Querida María Alexándrovna:

Su carta fue un duro golpe para nosotros: la noticia es muy triste*. Es de esperar que pronto todos serán puestos en libertad. Dicen que en Kíev hubo numerosos allanamientos y detenciones. En esas redadas detienen siempre a mucha gente al azar. A juzgar por el hecho de que detuvieron a todos el asunto no tendrá trascendencia. No sé en qué condiciones estarán ahora los presos en Kíev. Antes era tolerable. ¿Le permitieron ver a alguno de los detenidos? Yo le pedí a un conocido que fuera a verla a usted. Como hace tan poco que usted se trasladó a Kíev, que es una gran ciudad y extraña para usted, me temo que no tenga allí ningún conocido. Por desgracia perdí la dirección de la amiga de Aniuta y no puedo escribirle. Esperaré con gran impaciencia carta suya, tal vez me traiga mejores noticias.

No estamos muy bien en Ginebra: mamita se enferma a menudo. No conseguimos adaptarnos y trabajamos mal.

¿Puede usted enviar paquetes y libros a los detenidos? ¿Ha recibido ya alguna carta de ellos? ¿Piensa Mark Timoféievich tomarse unas vacaciones para estar con usted? Mamá lamenta mucho no estar con usted en Rusia. Le deseo salud y ánimo.

Suya, *Nadia*

Escrita el 15 de enero de 1904.
Enviada de Ginebra.
Publicada por primera vez en 1929 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 11.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

* Véase el presente tomo, nota al pie de la pág. 313. *(Ed.)*

37

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

María Alexándrovna, Ferrocarril Nikoláiev, est. Sáblino
Uliánova, Russie. Sáblino, près de St.-Pétersbourg

Queridos míos: ¿cómo están? Los abrazo fuertemente por mí y por Volodia. Ya he enviado el *Board of Trade* que Maniasha necesita para la traducción.

De ustedes, *Nadia*

Escrita el 19 de agosto de 1904.
Enviada desde Ginebra.

Se publica por primera vez, de acuerdo con el manuscrito.

1909

38

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

Querida María Alexándrovna: Ante todo, la abrazo fuertemente. Le escribo especialmente para decirle esto, porque en verdad no tengo grandes cosas que contar. Maniasha ya le habrá contado cómo vivimos. La diferencia con respecto al año pasado consiste únicamente en que la casa es muy caldeada, y Volodia se ha vuelto muy casero. Este invierno trabaja mucho y cuando trabaja siempre se siente mejor.

Hace ya más de una semana que se levanta a las ocho de la mañana y se va a la biblioteca, de donde vuelve a las dos. Los primeros días le

costaba trabajo levantarse tan temprano, pero ahora está muy contento y ha empezado a acostarse temprano. No estaría mal que lograra habituarse a ese régimen.

¡Ya hace un año que vivimos en París! Nos hemos acostumbrado a la ciudad, lástima que veamos tan poco de la verdadera vida de aquí.

Hace unos días fuimos a un pequeño teatro que está cerca de nuestra casa y quedamos muy contentos. El auditorio era exclusivamente obrero, había madres con niños de pecho, no usaban sombrero y eran locuaces y animados. Era interesante ver de qué manera tan espontánea reaccionaban ante la obra teatral. No aplaudían la buena o mala actuación, sino las buenas o malas acciones. Y la obra era tan ingenua como el auditorio, estaba llena de bellas palabras que gustaban al público. Tuvimos la impresión de ver algo muy vivo y espontáneo. Sentí mucho que Maniasha no estuviese con nosotros. También lamenté que no estuviera con nosotros cuando presenciamos una demostración en la que tomaron parte cien mil personas*. Nos produjo gran impresión. En general salimos muy poco, y cuando lo hacemos es casi siempre en domingo.

¿Cómo anda de la vista? ¿Está mejorando? Mamá se lamenta también a menudo de que por las noches lee con dificultad. ¿Tienen buena luz en el apartamento? Lástima que sea frío. Es muy bueno que vivan con conocidos, porque si es gente agradable, resulta mucho más alegre. Tal vez puedan vivir juntos también más adelante...

Bueno, la abrazo fuertemente. Muchos saludos de mamá. A Maniasha le escribí hace algunos días, ¡pero ayer descubrí que mi carta descansaba tranquilamente en el bolsillo de Volodia! ¡Cuántas veces me había jurado no volver a encargarle que echara las cartas al buzón! En esa ocasión me aseguró que no lo olvidaría. ¡Pero lo olvidó!

Suya, *Nadia*

Escrita alrededor del 20 de diciembre de 1909.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 1.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se trata de una demostración de cien mil personas que se realizó en París el 5 de octubre de 1909 como protesta contra la ejecución de Ferrer en España. Ferrer había sido acusado de preparar una insurrección en Barcelona, en julio de 1909 a raíz del envío de tropas del gobierno a Marruecos. *(Ed.)*

1910

39

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Ana Ilínichna Elizárova
Aldea Leppenenö, casa de Ekaterina Liasonen
Finlande, est. Terijoki. Ferrocarril finlandés.

24/VIII.

Querida Ania: Recibí tu carta y la entregué. Cuerito* partió ayer**; mamá y yo pensamos quedarnos aquí hasta mediados de setiembre. Acá se está muy bien. Te abrazo fuertemente y también a M. A., si ya no se ha ido. Mamá manda muchos saludos.

Nadia

Escrita el 24 de agosto de 1910. Enviada desde Pornic (Francia).
Publicada por primera vez en 1957 en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* *Cuerito:* V. I. Lenin. *(Ed.)*
** Se trata del viaje de Lenin a Copenhague para el VIII Congreso de la II Internacional. *(Ed.)*

1911

40

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

26/VIII.

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que me propongo escribirle, pero siempre hay algo que me lo impide. Hace unos días recibí carta de Ania. Volodia recibió hace mucho los 100 francos, pero en cambio no le llegó la lista de los libros que tiene que comprar y enviar con ese dinero. Por las postales y la carta de Ania vemos que la vida que llevan en Berdiansk no es la de un verdadero veraneo, que es una ciudad y no una dacha, aunque por cierto, pueden bañarse... Tampoco nosotros tuvimos mucha suerte este verano. Mamá estuvo enferma varias veces: tuvo congestión pulmonar, y el médico dijo que sus pulmones están algo afectados, que debe descansar, alimentarse bien y una serie de cosas más. Y en este aspecto nuestra casa no es muy adecuada. No tiene siquiera un pequeño jardín, ni un patio, y si queremos tomar aire debemos ir a algún lado, lo que no es lo mismo; además, es calurosa y muy ruidosa. Aunque la comida es buena —comemos en la comuna, y por lo tanto la comida es rusa, casera y abundante—, resulta cansador caminar una versta por la ciudad; ahora llevamos los alimentos a casa, pero es muy molesto tener que lavar la vajilla... En una palabra, para una persona sana no es grave, pero para un enfermo se hace difícil. Además, el calor es aquí insoportable. Mamá está mejor, pero ha decaído mucho por su enfermedad, tose y está muy deprimida.

Volodia aprovecha el verano bastante bien. Ha resuelto trabajar al aire libre, hace largos paseos en bicicleta, se baña y está contento con la casa. Esta semana hemos paseado en bicicleta hasta cansarnos. Hicimos tres excursiones y cada una de 70 ó 75 kilómetros; no dejamos rincón sin conocer de tres bosques diferentes: fueron hermosos paseos. A Volodia le apasiona

salir por la mañana, a las seis o siete, y volver a última hora de la tarde. Pero gracias a estas excursiones las cosas quedan sin hacer. ¡Pero no importa! Ya comienza el mal tiempo. Tenemos la casa hasta el 13 de setiembre, aunque, si el tiempo es bueno podemos arreglar con los propietarios y quedarnos más tiempo. Eso estaría muy bien, pero nos traería complicaciones en la vida doméstica. La comuna se disolverá a principios de setiembre; en casa no se puede cocinar y la comida del restaurante es mala y cara. La verdad es que nos habíamos organizado muy económicamente. Pagamos diez francos mensuales por la vivienda, y 1 franco 30 céntimos por persona por el almuerzo y la cena. Claro que teníamos otros gastos, pero eran insignificantes. Volodia no sabe aún si aconsejar a Ania que venga acá o que viaje directamente a París. En cuanto al trabajo, por el momento está más ocupado, aunque es difícil prever qué pasará en el otoño. En lo que se refiere a las condiciones de vida, es mejor la ciudad, pues aquí hay muchas incomodidades. Pienso que Ania debe viajar cuando le resulte más conveniente; para nosotros es lo mismo. Volodia estará muy ocupado las dos próximas semanas. Sólo que no debería venir durante el traslado, pero de todos modos tampoco eso tiene mayor importancia, pues la mudanza no será muy complicada. ¡Cuánto hace que no nos vemos...!

Así pues, les he contado detalladamente la vida que llevamos, y ahora las beso fuertemente a las dos. Y en beneficio de la salud de ustedes les aconsejo que aprovechen bien los baños.

Mamá envía muchos saludos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 26 de agosto de 1911.
Enviada de Longjumeau (Francia) a Berdiansk.
Publicada por primera vez en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

41

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

21/IX.

Querida Maniasha:

Hoy recibí tus dos cartas: del 29/VIII y 31/VIII. Muchas gracias.

Por fin nos mudamos hoy a la ciudad; lamentamos mucho tener que irnos porque últimamente hubo unos días otoñales muy agradables, pero hoy hace frío y llueve. Mamá ha vuelto a resfriarse y tose mucho.

Volodia se va de viaje por unos días* y me ha pedido que lo acompañe a la exposición de Turín, pero no puedo hacerlo a pesar de que no me faltan ganas. Además, este verano descansé muy bien y me siento más inclinada a leer que a pasear.

¿Cómo se siente María Alexándrovna después del viaje? ¿No se ha cansado demasiado? ¿Cuándo vendrá aquí Ania? Yo ya hago planes para pasear con ella por las calles de París...

Los beso fuertemente a todos. Saludos a M. T.
Mamá manda saludos.

Tuya, *Nadia*

P. S. En estos días te escribiré una carta muy larga; esta es sólo para saludarlos.

Escrita el 21 de setiembre de 1911.
Enviada de París a Moscú.
Publicada por primera vez en 1957 en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Véase el presente tomo, carta 220. *(Ed.)*

1912

42

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROZA

9/III.

Querida Ania:

Este año parece como si hubiera perdido la costumbre de escribir. Es que la vida es tan monótona, que no sé qué contar. Este invierno me quedé en casa trabajando con empeño; durante meses enteros no me he movido de nuestro barrio. La continua lluvia no me permitió salir en bicicleta ni caminar. Leía poco, no asistía a las conferencias. Seguramente por eso me ha cansado tanto este invierno. Estoy muy contenta con la primavera, que este año empezó muy temprano. Volodia y yo ya hicimos dos excursiones al campo. Es verdad que después de esos paseos no puedo moverme porque quedo rendida, ¡pero, en cambio, es tan agradable! Esta semana hemos salido mucho. Estuvimos en el teatro y vimos una obra estúpida, con unas francesas que lanzaban unos aullidos desesperados; pero en los entreactos había muy buena música: Chaikovski, Rimski-Kórsakov, Borodín. Hoy iremos a ver *Electra* de Sófocles... Todo ello con motivo de la primavera. ¡Cómo nos han mimado este año con las encomiendas! Debido a eso Volodia tomó la costumbre de abrir el armario y comer a cualquier hora, es decir, fuera de las comidas principales. En cuanto llega de algún sitio come algo. Ahora bebe leche (en lugar de vino) por las noches, y se desayuna con huevos.

El arenque lo puse en remojo, tal como me escribiste en tu carta, y resultó muy rico; parece salmón. En estos días pienso hacer panqueques.

Mamá no está del todo bien de salud. Aún no sé qué hará este verano; no sabe si irá o no a Rusia. Me pide que les trasmita muchos saludos a todos.

Ya escribí con respecto a mi sobrina.

Vemos muy de tarde en tarde a M. F.; está muy ocupado, porque le urge terminar una traducción (este año tradujo tres libros voluminosos), y ahora le encargaron la traducción de trabajos de medicina con carácter

permanente. Kolia* está muy contento con la escuela, porque les hacen escuchar discos en gramófono, les relatan cuentos, les dan cruces y les enseñan... a escribir palotes. Está comenzando a charlar en francés.

Estas son todas las novedades. ¿Recibió Maniasha mi carta? ¿Por qué hace tanto tiempo que no escribe?

Te abrazo fuertemente a ti y también a María Alexándrovna y a Maniasha. Tenía pensado contarte muchas cosas de Volodia, para que la carta fuese más interesante, pero no me resultó. Otra vez será. Saludos a M. T. También todos ustedes escriben muy raramente.

Suya, *Nadia*

Escrita el 9 de marzo de 1912. Enviada de París a Sarátov. Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

43

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

27/V.

Querida María Alexándrovna: Su carta nos produjo gran pena. ¡Qué mala suerte!** Pero pienso que Maniasha y Aniuta serán puestas en libertad pronto. Ahora, a juzgar por los periódicos, están haciendo allanamientos por toda Rusia y detienen a todos los que ya han estado en la cárcel, en previsión de "lo que pueda pasar"; pero dentro de dos o tres semanas, cuando hayan hecho averiguaciones, tendrán que poner en libertad a la gente. Ya he oído sobre varios arrestos absurdos.

* Kolia: el hijo de M. F. Vladimirski. *(Ed.)*
** Véase el presente tomo, carta 224. *(Ed.)*

Lo único lamentable es que tengan que pasar ustedes por toda esa amargura y esperar a que las cosas se aclaren.

Cuídese, querida mía. La abrazo y beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

Mamita les manda cariñosos saludos.

Escrita el 27 de mayo de 1912. Enviada de París a Sarátov. Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1913

44

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

4/I.

Queridas María Alexándrovna y Ániechka: Mamá y yo les deseamos muchas felicidades a ustedes dos y a Mark Timoféievich en estas fiestas. No tengo nada de particular que contarles. Nuestra vida es muy monótona. Apenas tenemos conocidos; últimamente habíamos trabado relación con una muchachita —en realidad no era una muchachita, ya que era madre de una encantadora niñita de pecho—, pero se ha marchado a Rusia.

Paseamos todos los días, aunque con moderación. Hace buen tiempo, pero hay muchísimo barro.

Las fiestas pasaron sin que nos diéramos cuenta. Las bibliotecas de

aquí son polacas; también tienen biblioteca en la Universidad, pero estamos muy ocupados, y ni Volodia ni yo la hemos visitado una sola vez.

Tampoco hemos ido a ningún concierto.

Estamos bien de salud.

Las beso y abrazo fuertemente.

Suya, *Nadia*

Escrita el 4 de enero de 1913. Enviada de Cracovia a Sarátov. Publicada por primera vez en 1931 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

45

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA, Y A SU HERMANA A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Queridas María Alexándrovna y Ániechka: Las beso fuertemente por los regalos, aunque a decir verdad son demasiado abundantes, no estamos acostumbrados. Hoy Volodia invitó a los amigos con motivo de la llegada de las encomiendas y de distintos y brillantes planes editoriales que surgieron hoy. Se ha entregado por completo a la fantasía, sueña con editar poco menos que un libro por día... ha revisado cuidadosamente todos sus viejos cuadernos, ha desenterrado todas sus estadísticas, y les quita amorosamente las telarañas.

Bueno, por ahora las beso fuertemente; también por mamá que está trajinando en la casa.

En cuanto a la mostaza, fue Volodia quien hizo la consulta por iniciativa propia... yo sé hacerla perfectamente...

Aquí está volviendo el invierno.

Las fotografías están tan bien, que es una lástima devolverlas. Especialmente a Volodia le causaron gran alegría.

En lo que respecta a la editorial, etc., seguramente les escribirá él mismo*.

Vuestra, *Nadia*

Escrita el 24 de febrero de 1913.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

46

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

18/III.

Querida María Alexándrovna: Hace muchísimo tiempo que no tenemos noticias suyas ni de Ania, y estamos muy preocupados porque no sabemos qué sucede. Es posible que las cartas se pierdan, pero también podría suceder que alguno de ustedes estuviese enfermo. ¡Es tan fácil pescar un resfrío en primavera! Aquí el pasto ya tiene color verde y han aparecido dientes de león y margaritas, pero hace un viento detestable. Mamá se las ingenió para pescar un resfrío, y hace una semana que tiene tos. Es una lástima que no pueda salir. Por eso pensamos que el clima puede ser peor en Sarátov, y que acaso alguno de ustedes pueda haberse resfriado. ¿Qué escribe Mark Timoféievich? ¿Dónde está ahora?

Aquí la vida marcha como un mecanismo de relojería y en realidad no tenemos mucho que contar. Vivimos como en Shush, esperando la llegada del correo. Hasta las 11 de la mañana tratamos de hacer pasar el tiempo de algún modo, porque a esa hora llega el primer correo, y luego no vemos el momento de que llegue el correo de las seis.

Durante estos últimos tiempos las cartas no son precisamente muy alegres, y nuestro humor tampoco es muy bueno que digamos. Vivimos, por así decirlo, una vida de reflejo.

* Véase el presente tomo, cartas 233 y 234. *(Ed.)*

Así y todo estoy muy contenta de que haya llegado la primavera, pues no sé por qué este invierno se me hizo muy largo. La gente ha partido ya a buscar casas de campo, pero nosotros no sabemos aún qué vamos a hacer; mamá quiere ir antes a Petersburgo, si sus fuerzas se lo permiten.

Lo de la amnistía resultó ser un mito. No sé qué le tocará a Maniasha, pero espero que le reducirán por lo menos en un tercio la condena*.

Hace tiempo que no tenemos carta de Maniasha y no sabemos cómo está.

Bueno, las abrazo fuertemente a usted y a Ania, y sobre todo les deseo salud. Confío que Ania esté completamente bien de la mano y que pronto pueda escribirnos. Volodia les escribirá**. Mamá me pide que les mande saludos.

Dentro de una semana o algo menos será Pascua. ¡Qué pronto!

La beso fuertemente. Suya, *Nadia*

Escrita el 18 de marzo de 1913.
Enviada de Cracovia a Sarátov.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

47

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova.
Ekaterinsko-Dvoriánskaia, 40. Vólogda. Russland.

Querida Maniasha: Te felicito y te beso fuertemente. Hasta mayo Lidia seguirá donde estaba, pues Ana Mijáilovna y Lódik*** estarán con ella. En los últimos tiempos ha estado enferma con frecuencia. Nos trasladamos al campo por cinco meses; estaremos muy bien allí: hay un bosque, hongos,

* Véase el presente tomo, carta 234. *(Ed.)*
** *Idem. (Ed.)*
*** Se refiere a A. M. Wrzocek (Runina) y su hijo. *(Ed.)*

montañas y un arroyuelo, y sólo me preocupa que no extrañemos demasiado. A Cuerito le hará mucho bien tirarse en la hierba. La casa tiene una amplia galería en la que se podrá descansar bien. La casa es muy grande, cabe todo un taller en ella, pero por ahora la ocuparemos Cuerito y yo, pues mamá se va por un par de meses a Rusia. Ella también te felicita. Sueño con poder trabajar un poco este verano, ya que aunque me siento ante los libros no logro leer en absoluto y estoy verdaderamente ansiosa de ponerme a trabajar. Este mes se ha ido sin hacer nada; teníamos un sinfín de cosas para hacer y de pronto resulta que tengo bocio; el médico me alarmó, y voy todos los días a la clínica a hacerme un tratamiento eléctrico; eso me ocupa casi tres horas, y después ando medio día atontada. Además me dan bromuro y, en general, todo esto me tiene harta. Me proponía escribirte una larga carta, pero el tiempo se me va de entre las manos.

Bueno, muchos besos.

Tuya, *Nadia*

Escrita el 10 de abril de 1913.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1914

48

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Ana Ilínichna Elizárova
Calle Gonchárnaia, casa 11, ap. 23. S. Petersburgo

Querida Ania: Recibí tu tarjeta con la dirección. Me intranquilizó mucho la noticia de que M. A. había estado enferma. ¿Qué tuvo? ¿Está completamente repuesta? En general, ¿cómo viven todos allí? Ah, sí, con respecto a Beer, para traducirlo hay que obtener primero el consentimiento del autor, y luego encontrar editor. Lo primero se puede arreglar por escrito; en cambio encontrar editor será más difícil. Un conocido nuestro propuso hace tiempo traducir a Beer a varios editores, entre ellos a Semiónov y nadie aceptó. Volodia pensó que convendría traducir los §§ 4 y 5 del capítulo IV y todo el capítulo VI para *Prosveschenie*, y luego llegó a la conclusión de que era mejor escribir un artículo (sobre Beer) basado en esos capítulos, desechando todos los detalles de poco interés (lo que daría una forma más popular al artículo), pero conservando íntegros los pasajes más interesantes. Si ya han recibido el libro, tal vez Maniasha podría encargarse de ese trabajo. Volodia no ha regresado todavía*. Me parece que esta vez lo ha fatigado el viaje. En casa le espera bastante trabajo. Ya comenzamos a pensar dónde pasaremos el verano. Volodia quisiera volver al mismo lugar donde estuvimos el año pasado. Es un buen lugar para la salud, pero llueve muy a menudo. Este invierno no fue muy afortunado para nosotros, no pudimos trabajar. De todos modos, faltan aún tres meses hasta el verano. ¿Se podrían conseguir algunos materiales, informes, etc. sobre el congreso de instrucción pública? Me hacen mucha falta. Acerca de *Rabótnitsa*** ya he escrito a 20 lugares. El asunto progresa en cierta medida de manera esporádica. Parece que alguna gente lo ha tomado con mucho interés. No sé cómo irán las cosas. Por otra parte sobre esto te escribirá Volodia. ¿Por qué estás tan mal predispuesta hacia Sibirski?

Bueno, te abrazo fuertemente. Quería principalmente escribirte sobre Beer.

Nadia

Mamá les envía saludos. Anda más o menos bien. En general, yo tampoco puedo quejarme, aunque de tanto en tanto siento unas palpitaciones bastante molestas, que podrían ser una secuela de mi enfermedad. Uno de estos días iré a ver al médico para preguntarle si no es una recidiva. Pero dudo de que esa sea la causa.

¿Qué escribe Mark?

Escrita el 31 de enero de 1914.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

* Véase el presente tomo, carta 245. *(Ed.)*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXVI, nota 32. *(Ed.)*

49

A LA HERMANA DE LENIN A. I. ULIÁNOVA-ELIZÁROVA

Querida Ania: Por ahora todo progresa más o menos esporádicamente con respecto a la publicación femenina. Con respecto al dinero prometen preparar una velada en Moscú, pero no sé qué resultará. Los suplementos del periódico no costarán menos, sino, por el contrario, más. Una revista tendría una significación en el sentido organizativo, y en este aspecto es mejor que un suplemento. En Petersburgo dicen: "cien rublos no es dinero". No sé si lo es o no, pero lo cierto es que siempre empezamos todo sin dinero. Tal vez cuando aparezca el núm. 1 sea posible obtener algo. Aunque, lo repito, no veo perspectivas en este aspecto.

Lo único que me preocupa es cómo se organizará el cuerpo de Redacción. En este sentido, el inconveniente es que dos están aquí, dos en París y que, en cuanto al quinto miembro, la cosa no es tan sencilla. En París hay varias personas competentes. Conoces a Liudmila. La otra persona es aun más firme en lo que se refiere a los principios y hace bien todo lo que toma entre manos*. A mí me gustaría que las parisienses incorporaran por cooptación a un tercer miembro y que la Redacción funcionara allí, pero hay algo que lo impide. Como es natural, en los hechos la Redacción estará en Rusia. De todos modos esto no me preocupa, porque el problema es tan elemental que, en fin de cuentas, no será difícil llegar a un acuerdo. Al principio habrá un poco de desorden, pero pronto nos pondremos de acuerdo, trabajaremos en armonía y todo marchará bien. Y la desventaja es que ninguno de nosotros es competente como literato, y con frecuencia podrá ocurrir que alguna idea no esté expresada con claridad... En fin, confío en que todo se arreglará. Por favor, escríbeme más sobre este asunto.

En estos días he estado releyendo en nuestros periódicos la correspondencia sobre problemas de la mujer y he visto cómo la campaña de seguros ha puesto de relieve el problema de las mujeres. Hoy envié un artículo sobre esto. ¡Ay, cómo quisiera ser un literato competente!; nada me sale como yo quisiera. Mientras escribo me parece que está bien, pero después, cuando lo veo impreso, me avergüenza leerlo.

* Se refiere a L. N. Stal e I. F. Armand. *(Ed.)*

Me inquieta el artículo de *Prosveschenie**, porque me basé exclusivamente en los artículos de los periódicos, y además, sólo en unos pocos. Las resoluciones se trasmitieron de modo diferente en todas partes, y fácilmente pueden haberse deslizado errores de documentación. Además, escribí el artículo en un período en que no andaba bien de salud y el trabajo no me rendía. Después me dijeron que E. K.** escribiría sobre el Congreso. Yo estaba muy contenta, pero a pesar de todo se publicó mi artículo. Así son las cosas.

Por eso te pido que me escribas en detalle sobre la revista femenina. Supongo que te pondrás a trabajar de lleno en ella. Puede convertirse en algo importante. Por lo menos a mí ya comienza a despertarme el apetito.

Nadia

Escrita el 11 de febrero de 1914.
Enviada de Cracovia a Petersburgo.
Publicada por primera vez en 1955 en la revista *Istoricheski Arjiv*, núm. 4.

Se publica de acuerdo con la copia mecanografiada (encontrada en los archivos policiales).

50

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

A Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova
Calle Moskóvskaia, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland

15/IV.

Querida María Alexándrovna: Les deseamos muchas felicidades y salud con motivo de las fiestas. Aquí estamos en pleno verano; ayer hizo casi

* El artículo de N. K. Krúpskaia "Resultados del Congreso de Instrucción Pública" fue publicado en 1914 en la revista *Prosveschenie*, núm. 1. *(Ed.)*
** No se ha logrado establecer a quién se refiere. *(Ed.)*

tanto calor como en África. Todo florece. Estamos bien de salud. Abrazo fuertemente a usted y a Maniasha.

Suya, *Nadia*

Escrita el 15 de abril de 1914.
Enviada desde Cracovia.
Publicada por primera vez en 1930 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

51

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

A Su Excelencia María Alexándrovna Uliánova
Calle Moskóvskaia, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland.

8/VI.

Querida María Alexándrovna: Beso fuertemente a usted y a Maniasha. Recibí la postal de Mania y la carta, y las contesté el mismo día.

¿Qué tal se encuentran?

Aquí llueve noche y día; hace una semana que no se puede salir de casa sin enfundarse en el impermeable y las botas de goma.

Mamá no anda bien de salud; tiene palpitaciones. Este año sufre con frecuencia [de palpitaciones] *, y con motivo de la en[fermedad] y de las lluvias está muy aba[tida].

[Nosotros hacemos excur]siones. He [descubierto] que mi bocio [mejo]ra mucho con los paseos por las montañas; pero con un tiempo como el que hace ahora, naturalmente, no se puede ir a ninguna parte. Sin embargo,

* Las palabras que están entre corchetes fueron completadas de acuerdo con el sentido, porque una esquina de la postal estaba rota. *(Ed.)*

en general, este año mi bocio no me molesta demasiado. Bueno esto es todo.

La abrazo nuevamente.

Suya, *Nadia*

Escrita el 8 de junio de 1914.
Enviada desde Poronin.
Publicada por primera vez en 1930 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

1915

52

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

24/IX.1915.

Querida María Alexándrovna: Todos los días esperamos cartas de ustedes, pero hace tiempo que no tenemos ninguna noticia de usted, de Ania, ni de Maniasha. Según la última carta, ustedes se trasladaban a la dacha*. Seguramente ahora ya habrá regresado a la ciudad, porque según el calendario ruso es ya 11 de setiembre... ¿Han descansado bien este verano? Me gustaría mucho saber cómo están ustedes, querida. ¿Están bien de salud?

Aquí sigue todo como siempre. Pronto nos trasladaremos a la ciudad. Las montañas me han hecho muy bien. Podría decir que la molestia del bocio se me ha pasado completamente. Esta última semana hemos tenido un tiempo magnífico, y Volodia y yo hemos escalado todas las montañas de los alrededores. Subí dos veces a la Rothhorn (2.300 metros), desde donde puede verse una espléndida vista de los Alpes, sin cansarme en lo más mínimo, lo que no podría hacer cualquier persona sana. En vista de esto

* Por otra parte, después recibimos otra carta que decía que Maniasha las está visitando.

considero que mi enfermedad está definitivamente liquidada y me declaro una persona sana.

Ahora tengo que hacerle un pedido a Ania. Este invierno he estudiado mucho pedagogía, y durante el verano estuve escribiendo un folleto sobre pedagogía, casi lo he terminado, dentro de un mes estará totalmente listo y tendrá unos seis pliegos. El tema es: *Escuela pública y democracia.* Conseguí reunir bastante material interesante, poco del cual ha sido analizado antes. ¿Crees tú que puede conseguirse algún editor? No sé cómo está ahora la situación del mercado de libros y si encontraremos algún editor. Intentaré escribir a Gorbunov, aunque el tema sólo puede interesar parcialmente a esa editorial.

Hoy recibimos el último número de *Riech* (del 31 de agosto); en los últimos tiempos lo hemos leído con particular interés. Es una lástima que hayamos dejado de recibirlo, y no tenemos otros periódicos rusos. En general las cosas andan muy mal en lo que se refiere a los periódicos y revistas rusos. En la ciudad se pueden leer en la sala de lectura, pero en cuanto llegan, todo el mundo se lanza sobre ellos, y ni bien uno se descuida ya no puede conseguir ninguno. Además no siempre resulta cómodo ir a la sala de lectura. A un conocido le enviaron por un día un ejemplar de *Sovremienni Mir* que llegó de otra ciudad. Lo cierto es que, ya sea por el correo o por la falta de organización, vemos los periódicos de tanto en tanto.

Pensamos trasladarnos a la ciudad dentro de una semana, pero si hace muy buen tiempo nos quedaremos un poco más, porque, al fin y al cabo, nos da lo mismo vivir en un sitio que en otro.

Bueno, termino. Beso y abrazo fuertemente a usted y a Ania.

Suya, *Nadia*

Enviada de Sörenberg (Suiza) a Petrogrado.
Publicada por primera vez en 1930 en la revista *Proletárskaia Revoliutsia,* núm. 4.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

53

A LA MADRE DE LENIN, M. A. ULIÁNOVA

A Su Excelencia María Alexándrovna *Uliánova*
Calle Shirókaia (Petersbúrgskaia Storoná) casa Nº 48/9,
ap. 24. Petrogrado.
Russie. Pétrograde
Exp. M-me. Oulianoff. Seidenweg. 4aIII, chez m-me. Schneider.
Berne

11/X.1915.

Querida María Alexándrovna: Tenía muchos deseos de escribirle unas cuantas líneas y de besarla fuertemente a usted y a Ania. Muchas gracias a Ania por las molestias que se ha tomado; hoy recibí *Zhurnal Zhurnálov*, y hace una semana un montón de publicaciones nuevas sobre pedagogía. Las necesitaba enormemente. Gracias, muchas gracias. Hoy o mañana le escribiré a ella una larga carta.

¿Cómo está Maniasha? Volodia sigue esperando cartas de ella. ¿Cuál es su dirección?

Bueno, la beso fuertemente otra vez.

Suya, *Nadia*

Publicada por primera vez en 1957, en la 4. ed. de las *Obras* de V. I. Lenin, t. 37.

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

54

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

María Ilínichna Uliánova.
Málaia Gruzínskaia, casa 7, ap. 13, Russie. Moscou. Moscú.

14/XII.

Querida Maniasha:

¿Has recibido la larga carta que te escribí en la primavera? En ella te escribía, entre otras cosas, sobre la muerte de mamá, sobre nuestra vida, etc.*

Ahora te escribo por un motivo especial. Muy pronto no tendremos más nuestros viejos medios de subsistencia y el problema de ganar dinero será bastante serio para nosotros. Aquí es difícil encontrar algo. Me han prometido un alumno, pero el asunto demora en concretarse; me han prometido trabajos de copia, pero tampoco resulta nada. Intentaré alguna otra cosa, pero todo es muy problemático. Tengo que pensar en el modo de ganar algo con el trabajo literario. No quiero que este aspecto del asunto recaiga sobre Volodia. Ya sin eso trabaja mucho. El problema de ganar dinero lo inquieta bastante.

Por eso he decidido recurrir a ti. En los últimos tiempos he estudiado mucho sobre pedagogía en general y sobre historia de la pedagogía en particular; de modo que estoy muy bien preparada en este terreno. He escrito inclusive todo un folleto: *Escuela pública y democracia*. La primera parte, ya está terminada y se titula "El papel del trabajo productivo en la educación popular". Tiene de seis a siete pliegos. A mí me parece que salió bastante interesante. Quiero pedirte que busques un editor. Puedo mandarte el original a vuelta de correo, si me lo pides. Tal vez lo acepte Svobódnoie Vospitanie o alguna otra editorial. A propósito, envié a Svobódnoie Vospitanie un artículo sobre Rousseau. Según parece han recibido la carta, porque me están mandando la revista, pero no sé si han recibido el original. ¿Podrías averiguar si recibieron el artículo y si lo publicarán? Pronto les enviaré alguna otra cosa sobre temas más corrientes.

* La carta no se ha conservado. *(Ed.)*

Le pedí al hermano de Rajil* que pasara por Svobódnoie Vospitanie, pero él tiene bastantes asuntos personales que atender, y además, no es una persona muy adecuada para este tipo de negociaciones.

También es una lástima que no haya resultado el asunto con Granat Volodia les escribió en el verano**, pero no recibió respuesta; tampoco yo sé si me reservan lugar para mi artículo "Escuela de trabajo", qué extensión debe tener y cuándo hay que presentarlo. Ahora me dedico mucho al problema del "aprendizaje". En general en Suiza las bibliotecas están muy bien provistas y se puede trabajar bien. También tengo tiempo suficiente, pero el problema más difícil es encontrar para quién escribir. Desde aquí es difícil arreglar nada. Haz lo que puedas.

¿No sabes qué pasa con Lidia? No tengo noticias de ella desde el verano. ¿Está bien de salud? ¿Cómo vive? Escribo a los nuestros de vez en cuando, aunque no tengo mucho que contarles.

Te beso fuertemente, querida Maniasha. Escríbeme unas líneas alguna vez. Cuídate.

Nadia

¿Ves algunas veces a Zinaida Pávlovna? ¿Se ha repuesto definitivamente después de la operación? ¿Dónde están ellos? ¿Qué hacen?

Escrita el 14 de diciembre de 1915.
Enviada desde Berna.
Publicada por primera vez en 1930 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* L. S. Rivlin. *(Ed.)*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 99. *(Ed.)*

1916

55

A LA HERMANA DE LENIN M. I. ULIÁNOVA

A Su Excelencia María Ilínichna Uliánova. M. Gruzínskaia, casa 7, ap. 13.
Moscú. Russie. Moscou
Expéditeur M-me. Oulianoff. Seidenweg. 4aIII *à Berne*

8/II.1916.

Querida Maniasha:

Gracias por las averiguaciones sobre los Gorbunov*. Ellos realmente me escribieron. Estoy recibiendo nuevamente la revista de ellos y veo que han reducido considerablemente su tamaño. Siguiendo el consejo de Volodia envié el folleto a Petrogrado. Volodia escribió sobre él al editor**. Ania nos escribió también para que intentáramos con Bonch o los Popov. Recibimos la tarjeta que enviaste en primavera sobre Granat; Volodia te escribió a ti y a Granat, pero no recibió respuesta. Podrías averiguar en Granat la *fecha en que hay que enviarlo y qué extensión debe tener*. Escríbele con más frecuencia a Volodia, él siempre espera tus cartas, y tú has empezado a escribirle muy raramente. Es cierto que es difícil escribir. ¿No sabes nada sobre Lidia? Desde el verano no tengo noticias de ella, aunque le he escrito. Te beso fuertemente. Tu larga carta alegró mucho a Volodia. Espero que te decidas a escribir de nuevo.

Bueno, hasta pronto. *N.*

Hemos recibido los periódicos y los libros. Volodia te escribió en cuanto llegaron.

Publicada por primera vez en 1930 en la recopilación: V. I. Lenin, *Cartas a los familiares.*

Se publica de acuerdo con el manuscrito.

* Se refiere a I. I. y E. E. Gorbunov-Posadov. *(Ed.)*
** Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, carta 150. *(Ed.)*

NOTAS

1 Se trata del dinero que M. A. Uliánova debía recibir de Kókushkino y Alakáievka.

Kókushkino: aldea situada a 40 verstas de Kazán, en la que A. D. Blank, abuelo materno de Vladímir Ilich Lenin, poseía alguna tierra y una casa con un pabellón. A la muerte de A. D. Blank, la casa fue heredada por sus hijas, y la parte que correspondió a la madre de Lenin estaba bajo el control de la hermana de ésta, L. A. Ponomariova.

Lenin fue enviado a la aldea de Kókushkino por haber participado en los disturbios estudiantiles de diciembre de 1887. El pabellón que ocupó durante su exilio ha sido restaurado y convertido en Casa Museo V. I. Lenin.

Alakáievka: aldea a unas 50 verstas de la ciudad de Samara (hoy Kuíbishev) en cuyas cercanías la madre de Lenin adquirió una casa de campo, donde, desde 1889 hasta 1893, la familia Uliánov pasó todos los veranos. Cuando la familia se fue de Samara a Moscú, la casa fue arrendada a Krúshvits, de quien Lenin habla en la carta. *50.*

2 Lenin se refiere al discurso de V. O. Kliuchevski "En memoria del extinto emperador Alejandro III, que descanse en paz", que se publicó en forma de folleto. Los estudiantes de la Universidad de Moscú compraron algunos centenares de ejemplares a los que agregaron, impresa con hectógrafo, la fábula de D. Fonvizin "El zorro intrigante", para luego difundirlos como edición "corregida y aumentada". Este folleto se entregó al propio Kliuchevski durante una conferencia suya, ocasión en que, además, se lo silbó y abucheó. A causa de ello más de cincuenta estudiantes fueron arrestados y parte de ellos expulsados de Moscú. *52.*

3 Esta carta la envió Lenin desde la cárcel a A. K. Chebotariova, esposa de I. Chebotariov, amigo de la familia Uliánov; en casa de ellos Vladímir Ilich era pensionista, por lo cual estaba oficialmente reconocida como persona a quien podía escribir desde la cárcel. Pero la carta estaba dirigida en realidad a los camaradas que habían quedado en libertad, entre ellos a N. K. Krúpskaia. La finalidad de la carta era, entre otras cosas, saber quiénes habían sido arrestados junto con Lenin. A fin de evitar la mención de apellidos, Lenin vinculó los sobrenombres de los camaradas con el contenido de los libros científicos que pedía que se le enviaran.

Esta es la primera de las cartas que escribió Lenin en la cárcel, que se conserva. En ella Vladímir Ilich expone el plan de trabajo para el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*, que comenzó a escribir en la cárcel y terminó en el exilio (véase V. I. Lenin, *ob. cit.* t. III). *64.*

[4] Esta carta fue enviada por Lenin cuando iba camino al exilio en Siberia.
El 29 de enero de 1897 fue confirmada la sentencia del gobierno zarista de desterrar a Lenin a Siberia oriental por un plazo de tres años bajo vigilancia policial. Lenin obtuvo autorización para continuar el viaje por sus propios medios, sin escolta. En su permiso de viaje se le ordenaba presentarse al gobernador general de Irkutsk para recibir instrucciones. Lenin no viajó a Irkutsk, pues quedó en Krasnoiarsk en espera de respuesta a una carta que envió el 6 de marzo al gobernador general de Irkutsk pidiéndole que se le destinara un lugar de destierro en los distritos de Krasnoiarsk o de Minusinsk de la provincia de Ieniseisk *71.*

[5] *Búlochkin (Los):* Zinaida Pávlovna Nievzórova (apodada Búlochka) y sus hermanas Sofía Pávlovna y Avgusta Pávlovna. Zinaida y Sofía fueron arrestadas en el verano de 1896, encartadas en la causa de la "Unión de lucha por la emancipación de la clase obrera" de Petersburgo. Es evidente que en este caso Lenin preguntaba —bajo el nombre de los Búlochkin— por la suerte de N. K. Krúpskaia, que había sido detenida el 12 de agosto de 1896. "¿Qué final hubo?", es decir, qué condena se les había aplicado. *83.*

[6] Se trata del "Informe del Comité de la Sociedad del Neva de organización del esparcimiento popular". La Sociedad fue fundada en Petersburgo en 1885, en un comienzo como círculo privado y luego, en 1891, se constituyó como sociedad autónoma, que adoptó estatutos y nombre. Poseía teatros, salas de concierto y campos de deportes, pasando Niévskaia Zastava, en un barrio de concentración de fábricas y talleres; tenía como objetivo organizar excursiones, conferencias, conciertos, espectáculos populares, veladas danzantes, etc., así como formar coros obreros, salas de lectura y jardines de infantes. Una de las salas de lectura de la Sociedad era utilizada por los miembros de los círculos marxistas para realizar reuniones y charlas con obreros. Hasta su arresto en 1896, N. K. Krúpskaia, lo mismo que otras maestras marxistas, utilizó ampliamente la sala de lectura. *97.*

[7] Los libros a que se refiere son el *Código penal y correccional* y *Reglamentos penales aplicables por los jueces de paz.* Lenin precisaba esos libros para las consultas jurídicas de que se ocupó cuando estuvo en Shúshenskoie. Más tarde recordaría: "...cuando estuve deportado en Siberia, tuve que actuar como abogado. Yo no era abogado registrado, porque como deportado por juicio sumario, no me estaba permitido ejercer; pero como no había otro abogado en la región, la gente se dirigía a mí y me confiaba sus problemas". (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVI, pág. 263.) *114.*

[8] No se ha podido establecer de qué revista se trata. Es posible que en vista de la constante persecución a *Nóvoie Slovo* por las autoridades y de su inestable situación, ya en 1897 se pensara editar otro órgano.
Después de la clausura de *Nóvoie Slovo* esa revista fue *Nachalo*, que apareció en la primera mitad de 1899, bajo la dirección de P. B. Struve, M. I. Tugán-Baranovski y otros. *117.*

[9] Se hace referencia a la conferencia de M. I. Tugán-Baranovski *Desarrollo de nuestra legislación fabril* y a la de P. B. Struve, *La ley del 2 de junio de 1897 y las normas del 20 de setiembre acerca de la duración de la jornada laboral* que debían ser leídas el 6 de diciembre de 1897 en la sección III (Estadística agraria y Economía política) de la Sociedad Económica Libre. Los anuncios con las tesis de dichas conferencias no han sido hallados.
El artículo de P. B. Struve que recuerda Lenin acerca del mismo tema, fue cortado por la censura y era un comentario corriente para la sección "Los problemas actuales de la vida del país", del número de noviembre de 1897 de la revista *Nóvoie Slovo. 122.*

[10] Lenin se refiere a su artículo "El censo de kustares 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria 'kustar' " (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II). *134.*

[11] Se trata de los artículos de Lenin "¿A qué herencia renunciamos?" y "Perlas de la proyectomanía populista" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II) que fueron incluidos en la recopilación *Estudios y artículos económicos.* La nota sobre el libro de A. A. Mikulin no fue hallada. *134.*

[12] Lenin fue autorizado a viajar a Minusinsk para tratarse la dentadura; pasó allí tres días, del 10 al 12 de agosto. Dado que en Minusinsk no había dentistas experimentados, Vladímir Ilich pidió al gobernador de Ieniseisk que se le permitiera estar durante una semana en Krasnoiarsk para someterse a un tratamiento. Obtenida la autorización, partió de Shúshenskoie a Krasnoiarsk, donde se alojó en casa de P. A. Krásikov, socialdemócrata desterrado. Lenin aprovechó su viaje para trabajar en la biblioteca de G. V. Iudin y para encontrarse con los socialdemócratas de Krasnoiarsk. *157.*

[13] Como puede apreciarse por la carta de Lenin del 12 de diciembre de 1898 (véase el presente tomo, carta 64), la carta que incluía las correcciones para la recopilación *Estudios y artículos económicos* se extravió en el correo. Lenin introdujo las correcciones sólo más tarde en el artículo "Para una caracterización del romanticismo económico", cuando fue publicado en la recopilación *El problema agrario*, parte I, 1908. *172.*

[14] Se refiere a la conferencia que pronunció P. B. Struve sobre el tema "Rasgos fundamentales del desarrollo de la economía de servidumbre rusa desde comienzos del siglo XIX hasta 1861" en la Sociedad de Juristas de Moscú, el 7 de diciembre de 1898. En el periódico *Rússkie Viédomosti* del 9 de diciembre de 1898 se publicó un informe sobre la conferencia.
Los puntos de vista de N. Fedoséiev sobre las causas del derrumbamiento del régimen de servidumbre sólo pueden ser apreciados en su artículo "Información histórica", que se publicó en el periódico *Samarski Viéstnik* del 16 y 17 de enero de 1897 y en una carta a Andréievski, titulada "¿De dónde y cómo surgió la clase obrera rusa?" No se ha hallado aún ningún trabajo fundamental de Fedoséiev acerca del tema. *186.*

15 En una carta a Lenin, A. N. Potrésov hizo observaciones al artículo "¿A qué herencia renunciamos?" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. II); señalaba en especial que el artículo producía la impresión de que su autor proponía aceptar la herencia de Skaldin. Lenin aceptó en parte las observaciones de Potrésov y en su respuesta le escribió que en ninguna parte proponía aceptar la herencia de Skaldin y que había utilizado su nombre y no el de Chernishevski y sus partidarios, debido a la censura (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVII, carta 5). *204.*

16 No se ha logrado establecer con exactitud a qué agregado al capítulo VII del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* se refiere Lenin. Es muy posible que el agregado en cuestión sea la nota al pie de página del penúltimo párrafo de dicho capítulo, donde Lenin establecía que la clasificación de las formas y fases capitalistas de la industria dada por Marx es más correcta y sustancial que la de Held y Bücher, "que confunde la manufactura con la fábrica y separa el trabajo para el mayorista como una forma especial de industria". (Véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, pág. 563.) *205.*

17 V. I. Lenin se refiere aquí a su artículo "Observación sobre el problema de la teoría de los mercados", que se publicó en la revista *Naúchnoie Obozrenie*, núm. 1, de 1899 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). El artículo de respuesta de P. B. Struve "Los mercados en la producción capitalista (a propósito del libro de Bulgákov y del artículo de Ilin)" apareció en ese mismo número de *Naúchnoie Obozrenie.*

La teoría de los mercados desató una animada polémica, en la que participaron también A. Izgóiev, P. Nezhdánov, B. Avílov y P. Skvortsov. En *Naúchnoie Obozrenie* núm. 8 Lenin publicó otro artículo: "Algo más sobre la teoría de la realización" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). P. B. Struve demoró la publicación de este artículo, aparentemente con el objeto de dar su "Respuesta a Ilin" en el mismo número de *Naúchnoie Obozrenie.* La polémica sobre este problema continuó. En la revista *Zhizn*, núm. 12, de 1899 aparecieron los artículos de P. Nezhdánov "Polémica sobre el problema de los mercados" y de V. I. Lenin "Respuesta al señor P. Nezhdánov" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). *206.*

18 Probablemente Lenin se refería aquí al cuadro relativo a las clases de industrias, en el capítulo V de "El desarrollo del capitalismo en Rusia" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III, pág. 361). Este cuadro, tal como lo deseaba Lenin, apareció en el libro con el tipo más pequeño de que se disponía. *207.*

19 Lenin hizo un análisis crítico de los puntos de vista del "marxista legal" S. N. Bulgákov en dos artículos (primero y segundo) que llevan un título general: "El capitalismo en la agricultura (El libro de Kautsky y el artículo del señor Bulgákov)" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). Los artículos estaban destinados a la revista *Nachalo*, pero a causa de la clausura de ésta se publicaron en los núms. 1 y 2 de la revista *Zhizn* del año 1900.

Por la carta de Lenin a A. N. Potrésov del 27 de abril de 1899 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXVII, carta 6) se advierte la gran significación que Lenin atribuía a sus artículos contra Bulgákov; en esa carta hace una valoración muy negativa de los escritos revisionistas de Bulgákov. *222.*

20 Se trata de una observación en el artículo de Bulgákov "Contribución al problema de la evolución capitalista de la agricultura", en la que éste rechaza la teorla marxista de la *Zusammenbruch* (revolución socialista).

Poco antes Bernstein había hecho una crítica análoga en su libro revisionista *Las premisas del socialismo y los objetivos de la socialdemocracia. 227.*

21 Lenin se refiere a la siguiente frase del comienzo de su artículo "Respuesta al señor P. Nezhdánov": "En lo que concierne a las otras cuestiones planteadas por el señor Nezhdánov a propósito de la teoría de los mercados, y en particular sobre las opiniones de P. Struve, me limitaré a recomendarle el artículo en que contesto a Struve ("Algo más sobre el problema de la teoría de la realización"; cuya publicación en *Naúchnoie Obozrenie*, se retrasó por circunstancias ajenas al autor)" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV, pág. 163). *231.*

22 El análisis detallado del *Credo* hecho por Lenin, parece haber sido enviado en una carta escrita con tinta simpática.

Credo: Nombre con que se conoció el programa o manifiesto del grupo de los "economistas", escrito por E. D. Kuskova. (Para más datos sobre el *Credo*, véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IX, nota 12.) Fue enviado a Lenin por su hermana Ania, quien más tarde recordaba que había recibido el *Credo* en Petersburgo de A. M. Kalmíkova y "en la carta siguiente en tinta simpática a mi hermano, una de esas escritas en libros y revistas, agregué ese escrito, copiado en tinta simpática... Di al documento el primer nombre que se me ocurrió y escribí: 'Te envío cierto *Credo de los jóvenes*' ".

Después de recibirlo, Lenin escribió "Protesta de los socialdemócratas de Rusia", que fue discutida y aprobada por los diecisiete marxistas desterrados en el distrito de Minusinsk (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. IV). *236.*

23 Lenin hace referencia al artículo de S. Bulgákov "La ley de la causalidad y la libertad de las acciones humanas" y al de P. Struve "Algo más acerca de la libertad y la necesidad", que aparecieron en la entrega de mayo (núm. 8) de la revista *Nóvoie Slovo*, de 1897. Ambos artículos eran una continuación de la polémica que, sobre problemas de la filosofía de Kant, Stammler, Zimel y otros, mantenían Struve y Bulgákov en las páginas de la revista *Problemas de filosofía y psicología de 1896 y 1897.* Lenin habla de Stammler en su artículo "Una crítica no crítica" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. III), así como también en una carta a A. N. Potrésov del 27 de junio de 1899 (véase *íd.*, *ibíd.*, t. XXXVII). *238.*

24 *Sächsische Arbeiterzeitung* ("El periódico obrero de Sajonia"): diario socialdemócrata que apareció en Dresde a partir de 1890. Desde el 1 de

mayo de 1908 se llamó *Dresdener Volkszeitung* ("El diario popular de Dresde").

En los suplementos a los números 253, 254 y 255 de 1898 de este diario apareció un artículo de J. V. Plejánov "*Wofür sollen wir ihm dankbar sein? Offener Brief and Karl Kautsky*" ("¿Qué deberíamos agradecerle? Carta abierta a Karl Kautsky"), en la que critica duramente a Bernstein. En la nota del último capítulo de su libro *Las premisas del socialismo y los objetivos de la socialdemocracia*, E. Bernstein polemiza con Plejánov sobre ese artículo. *247.*

25 Lenin se refiere a *Le mouvement socialiste* ("El movimiento socialista") revista social y política que comenzó a publicarse en París en enero de 1899. En la revista aparecieron varias cartas y artículos de F. Engels. Colaboraban en ella destacados dirigentes de la socialdemocracia mundial: W. Liebknecht, H. Quelch, J. Jaurès, A. Bebel, R. Luxemburgo y otros. La revista publicó también artículos de oportunistas y revisionistas que dominaron en la II Internacional. Dejó de aparecer en junio de 1914. *248.*

26 Acerca de esta excursión N. K. Krúpskaia recordaba: "A fines de junio de 1904 Vladímir Ilich y yo nos pusimos las mochilas en la espalda y nos fuimos a las montañas por un mes, sin rumbo fijo. Estuvimos una semana en Lausana, recuperamos un poco las fuerzas y luego nos dirigimos a un lugar a la altura de Montreux; nos internamos en lugares agrestes e impenetrables, donde había unos leñadores, que nos indicaron cómo salir al camino y dónde pasar la noche. A través de Aigle descendimos al valle del Ródano, pasamos por Bexles-Bains, donde vive mi compañera de escuela y de curso, para vagabundear después largo tiempo a lo largo del Ródano; hicimos unas 70 verstas: fue la etapa más cansadora del viaje. Por fin, descendimos atravesando Gemmipass a Oberland; estuvimos al pie del Jungfrau, luego, después de cansarnos mucho, nos instalamos cerca del lago Brienzersee en Iseltwald, donde pasamos alrededor de una semana, para seguir después nuevamente por Interlaken y Zimmental hacia atrás, hacia la zona de Ginebra. El invierno de 1903-1904 había sido extremadamente difícil, teníamos los nervios destrozados y deseábamos alejarnos de la gente, olvidar por un tiempo todos los problemas y sobresaltos. Las montañas nos ayudaron. Las nuevas impresiones, el aire de montaña, la soledad, el cansancio sano y el sueño sano ejercieron una influencia verdaderamente saludable sobre Vladímir Ilich. Recuperó las fuerzas y el ánimo, el espíritu alegre. Pasamos agosto en Lac de Bret, donde, junto con Bogdánov Vladímir Ilich esbozó el plan de la lucha posterior contra los mencheviques". *315.*

27 Después de la derrota de la primera revolución rusa, Lenin se vio obligado, en noviembre de 1907, a causa de la persecución de la policía zarista, a trasladarse de Kuokkala a Oggelby (cerca de Helsingfors). Más tarde, por resolución del Centro Bolchevique de trasladar la publicación del periódico *Proletari* al exterior, a Ginebra, Lenin partió de Oggelby. Vivió algunos días en Estocolmo. Llegó a Ginebra el 7 de enero de 1908. Así comenzó la segunda emigración de Lenin, que se prolongó hasta abril de 1917. *324.*

28 Se trata de la editorial Zernó que dirigía M. Kedrov. En 1907, dicha editorial encaró la publicación de *En doce años*, recopilación en tres volúmenes de los trabajos de Lenin. De los tres volúmenes previstos sólo se pudo editar el primero y la primera parte del segundo. El primer volumen se editó en noviembre de 1907 (en la portada figuraba 1908) y muy pronto fue confiscado, aunque se logró salvar gran parte de la tirada; su distribución continuó haciéndose ilegalmente (véase más datos en V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII, nota 13).

La editorial Zernó publicó una recopilación dedicada al 25º aniversario de la muerte de C. Marx y más tarde el *Calendario de 1908*, en el que se incluyó el artículo de Lenin "El Congreso Socialista Internacional de Stuttgart" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII). *328.*

29 Lenin se refiere al manuscrito de su trabajo "El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907", que escribió entre noviembre y diciembre de 1907 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIII). Este trabajo estaba incluido en la segunda parte del segundo volumen de la recopilación *En doce años*. Pero la policía confiscó y destruyó la recopilación cuando estaba en la imprenta. Sólo se conservó un ejemplar, al que le faltaban algunas hojas del final. El trabajo apareció parcialmente en el periódico *Proletari*, núm. 33, del 23 de julio (5 de agosto) de 1908. El libro apareció completo por primera vez en 1917. *332.*

30 Dado que el manuscrito se ha perdido es imposible indicar con exactitud a qué pasaje del libro se refiere la indicación de Lenin. Aparentemente se refiere a la parte 1 "La 'cosa en sí' o V. Chernov refuta a F. Engels", del capítulo II. Aquí Lenin habla de los escritos de Bogdánov, Valentínov, Bazárov, Chernov y otros machistas contra el principio básico del materialismo que reconoce la existencia objetiva, independiente de nuestra conciencia, de la materia: la "cosa en sí" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 103). *363.*

31 Lenin se refiere a la traducción inexacta del título del libro de William James *Pragmatism. A new name for some old ways of thinking* ("Pragmatismo. Un nuevo nombre para algunas viejas formas del pensamiento"), que menciona en su libro "Materialismo y empiriocriticismo" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XIV, pág. 360). *372.*

32 Es posible que se refiera al número del diario *Rossía* que contenía informaciones sobre la discusión en la Duma del Estado, en octubre de 1909, de una ley sobre distribución de tierras.

Rossía: diario reaccionario de carácter centurionegrista, publicado en Petersburgo desde noviembre de 1905 hasta abril de 1914. En 1906 se convirtió en el órgano del ministerio del Interior. *379.*

33 En el vocero de los industriales moscovitas *Utro Rosii* ("La mañana de Rusia") editado por P. P. Riabushinski, el 15 de noviembre de 1909 se publicó una nota calumniosa titulada "Expulsión de M. Gorki del partido socialdemócrata". La "Entrevista" sobre la cual escribe Lenin fue publicada el 17 de noviembre bajo el título "La excomunión de Má-

ximo Gorki". Esta información difamatoria fue reproducida por *Riech* y otros periódicos burgueses, tanto rusos como extranjeros. En respuesta a esas invenciones sobre la expulsión de Gorki, Lenin escribió el artículo "La fábula de la prensa burguesa sobre la exclusión de Gorki" (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XVI). *380.*

34 Se trata de la respuesta de D. I. Uliánov (hermano de Lenin) al pedido de Lenin de que le aconsejara como médico sobre el tratamiento de N. K. Krúpskaia. Esa carta de Lenin no se ha conservado pero su contenido se conoce por las cartas de su madre y de su hermana María del 30 de abril de 1913. "Acabo de recibir una carta de Volodia en la que escribe también a Mitia, informándole que pese al tratamiento eléctrico de tres semanas, los ojos, el cuello y el corazón siguen como antes... Los amigos aconsejan llevar a Nadia a Berna, para consultar a Kocher, médico de primera categoría en enfermedades de este tipo; dicen que se cura, pero es peligroso descuidarla, la enfermedad es seria y más tarde nada se podrá hacer... Volodia está en una situación difícil: deben dejar la dacha a la que ya se han trasladado —que está en las montañas, donde el aire es magnífico, de altura, como le aconsejaron a ella— o llevarla a Kocher, que, como cirujano, seguramente querrá operar; muchos afirman que las operaciones en tales casos son difíciles y los resultados dudosos... Y Volodia pide consejo a Mitia... Mitia no estaba aquí cuando se recibió su carta; llegó dos días después, la leyó, consultó sus libros de medicina, tomó apuntes, consultó a alguien de aquí y sólo ayer envió la contestación en carta certificada". *432.*

35 Las elecciones para la dirección del sindicato de los obreros metalúrgicos de Petersburgo se realizaron el 21 de abril (4 de mayo) de 1913. Asistieron a la asamblea cerca de 800 personas y más de 400 no pudieron entrar porque no cabían en el local. Los bolcheviques presentaron una lista de candidatos a la dirección que fue publicada en *Pravda*, núm. 91, y que se hizo circular entre los asistentes a la reunión. A pesar de la exigencia de los liquidadores de que se eligiera "sin diferenciar tendencias", la mayoría de los asistentes votó por la lista de *Pravda*; de 14 miembros de la dirección, 10 pertenecían a la lista bolchevique. La nueva dirección envió a Lenin un telegrama, saludándolo "como auténtico jefe de la clase obrera". *433.*

36 En setiembre de 1913 se publicaron en alemán cuatro tomos de la correspondencia entre C. Marx y F. Engels. Con ese motivo Lenin preparó un extenso trabajo, cuyo comienzo fue su artículo *La correspondencia entre Marx y Engels* (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XX).

En el Archivo Central del Partido, del Instituto de Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS, hay un cuaderno de 76 páginas en el que Lenin resumió alrededor de 300 cartas de Marx y Engels; copió pasajes de 15 cartas de importancia teórica y confeccionó un breve índice temático para el resumen. Se han conservado también los cuatro tomos de la *Corresopndencia* con los que trabajó Lenin, y sus anotaciones (subrayados, marcas, NB) en el texto y en los márgenes, hechas con lápices de cuatro colores diferentes.

Se proyectaba publicar el trabajo de Lenin "La correspondencia entre Marx y Engels" en la revista *Prosveschenie*, en 1914, y de ello informó el periódico *Proletárskaia Pravda* el 14 de diciembre de 1913, pero el artículo no fue terminado y apareció en *Pravda* el 28 de noviembre de 1920, fecha del centenario del nacimiento de Engels. *440.*

37 A mediados de enero de 1914 Lenin viajó de Cracovia a París, donde habló en una reunión de bolcheviques sobre las intenciones del Buró Socialista Internacional de interferir en los asuntos del POSDR; después habló en dos mítines dedicados a conmemorar los acontecimientos del 9 de enero de 1905, y en la gran sala de la Sociedad Geográfica, donde pronunció una conferencia sobre el tema "El problema nacional". De París, Lenin viajó a Bruselas, para participar en las labores del IV Congreso de la Socialdemocracia del Territorio Letón. En ese Congreso rindió un informe en nombre del CC del POSDR, en el que criticó severamente la actividad del CC de la socialdemocracia letona, que había adoptado una posición oportunista en los problemas de la lucha contra el liquidacionismo; Lenin luchó resueltamente contra las tendencias conciliadoras en el Congreso. Para los delegados a éste Lenin dio una conferencia sobre el problema nacional, en la que expuso la teoría y la táctica del bolchevismo en este terreno. Cuando finalizó el Congreo, Lenin prununció la conferencia "El problema nacional" en Lieja y en Leipzig. Regresó a Cracovia el 6 de febrero de 1914. *444.*

38 El 7 de agosto de 1914, causa de una falsa denuncia por la que se acusaba a Lenin de espionaje, fue allanada su vivienda de Poronin por orden de las autoridades austríacas. Se le ordenó comparecer en la gendarmería de la ciudad cabeza de distrito, Nowy Targ. El 8 de agosto Lenin se presentó allí, donde fue arrestado y encarcelado.

Los socialdemócratas polacos y diputados al Parlamento austríaco salieron en su defensa. Como resultado de ello, el 19 de agosto recuperó la libertad. Obtuvo autorización par salir de Austria a la neutral Suiza adonde llegó el 5 de setiembre de 1914. *453.*

39 Esa carta no se ha conservado, Lenin buscaba editor para su libro "Nuevos datos sobre las leyes de desarrollo del capitalismo en la agricultura. Fascículo I. El capitalismo y la agricultura en los Estados Unidos de América", que escribió en 1915 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIII). Es probable que sobre la publicación de este libro su hermana A. I. Uliánova-Elizárova escribió el 27 de febrero de 1915 a su hermana M. I. Uliánova diciéndole: "Te agradezco que hagas las averiguaciones para el libro de Volodia; con ese motivo aplazaré la firma del contrato con Bonch (propone 50 rublos por pliego, por 3.000 ejs.)".

Lenin había comenzado a estudiar anteriormente la estadística agraria de Estados Unidos de América, como puede verse por sus cartas a Nueva York, de 1914, al economista I. A. Hourwich el 27 de febrero, y a N. N. Nakoriákov, el 18 de mayo (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXXIX, cartas 57 y 63 respectivamente).

A fines de 1915 después de terminar su libro, Lenin envió el manuscrito a Petrogrado, a M. Gorki, para la editorial Parus (véase V. I. Lenin,

ob. cit., t. XXXIX, carta 146). La obra de Lenin citada fue publicada en Petrogrado como folleto por la editorial Zhizn i Znanie, en 1917. *461.*

40 Se trata del trabajo de V. I. Lenin *El imperialismo, etapa superior del capitalismo*, que escribió en la primera mitad de 1916 y envió el 2 de julio, vía París, a Petrogrado, a la editorial Parus, la que, por iniciativa de M. Gorki, aceptó la publicación de una colección de folletos populares, acerca de los Estados de Europa occidental en el período de la primera guerra mundial. El redactor en jefe de la colección era M. N. Pokrovski, que se encontraba en París, y por su intermedio Lenin mantenía contacto con la editorial. Pokrovski no recibió el original y Lenin tuvo que mandarle otro. En setiembre de 1916, M. Gorki escribió a Pokrovski que el libro de Lenin era "realmente excelente". No obstante, el consejo de redacción de Parus objetó decididamente las críticas que hacía Lenin a la posición de renegado de K. Kautsky e hizo modificaciones sustanciales en el texto eliminando del libro la crítica de la teoría kautskiana del ultraimperialismo y tergiversando varias formulaciones de Lenin.

El libro fue publicado por primera vez a mediados de 1917 en Petrogrado, como folleto por la editorial Zhizn i Znanie, con el título *El imperialismo, última etapa del capitalismo (Ensayo popular)*, con un prólogo de Lenin, fechado el 26 de abril de 1917 (véase V. I. Lenin, *ob. cit.*, t. XXIII, págs. 302-303 y nota 42). *465.*

41 Se refiere a su trabajo *Nuevos datos sobre las leyes de desarrollo del capitalismo en la agricultura, Fascículo I. El capitalismo y la agricultura en los Estados Unidos de América.* Lenin se proponía escribir y publicar los fascículos siguientes sobre Alemania y Austria, y comenzó a prepararlos. El 7 de agosto de 1914, durante el allanamiento de su casa en Poronin le secuestraron tres cuadernos con análisis estadísticos sobre el sistema agrario en Alemania, Austria y Hungría. En el Archivo Central del Partido, del Instituto del Marxismo Leninismo adjunto al CC del PCUS, se conserva una parte de los materiales preparatorios para los fascículos siguientes sobre Alemania. Lenin no pudo cumplir su propósito de escribir este segundo fascículo. *465.*

42 N. K. Krúpskaia se encontraba en ese período como instructora del Comisariato del Pueblo de Instrucción Pública, en el barco de agitación e instrucción del CEC de toda Rusia, "Krásnaia Zvezdá". Viajaban en él agitadores y representantes de varios comisariatos del pueblo. El barco hacía el recorrido desde Nizhni-Nóvgorod hasta Perm, haciendo escala en las ciudades, pueblos, fábricas y poblados fabriles. Nadiezhda Konstantínovna escribió un diario detallado del viaje.

El telegrama de Pozner a que se refiere Lenin decía: "Comité Ejecutivo provisional del Sindicato de Trabajadores de la educación y de la cultura socialista comunica a usted que la Segunda Conferencia de toda Rusia de comunistas se iniciará 25 de julio, dos días antes de la apertura del Congreso, fijado para el 27 de julio, según resolución segunda sesión. Comité Ejecutivo pide a usted haga informe sobre el tema: 'Nuevos cuadros de trabajadores de la educación y la labor entre la población'. Rogamos dar conformidad inmediatamente". *473.*

43 N. K. Krúpskaia escribió acerca de su corerspondencia con Lenin: "La carta del 9 de julio de 1919 es la única carta personal de Vladímir Ilich que he conservado. Estuvimos separados pocas veces. Mantuvimos mucha correspondencia cuando él estuvo en la cárcel; más tarde vivió solo el primer año de deportación, y luego el período que pasé en Ufá. Pero en aquel entonces escribíamos casi siempre las cartas con tinta simpática y todas ellas eran destruidas cuidadosamente en cuanto las leíamos. En 1919 pasé unos dos meses en el barco de agitadores "Krásnaia Zvezdá". En ese período la correspondencia se hizo más complicada por estar permanentemente en viaje. De todos modos, aun esas pocas cartas que recibí de Ilich, las destruí, excepto una de ellas, en cuanto las leí, por una antigua costumbre conspirativa". Posteriormente fueron hallados una carta y un telegrama más de Lenin a Nadiezhda Konstantínovna, enviados al barco de agitación "Krásnaia Zvezdá" (véase el presente tomo, cartas 267 y 268). *473.*

44 Lenin se refiere a Gorki, lugar cercano a Moscú, donde iba a descansar. Fue por primera vez a Gorki el 24 ó 25 de setiembre de 1918. Al principio pasaba allí los días feriados, pero luego, por insistencia de los médicos, permaneció un tiempo más prolongado, sin suspender, ni cuando descansaba, su intenso trabajo.

A fines de 1921 su salud se había quebrantado. El 6 de diciembre se le concedió una licencia, que pasó en Gorki. Desde el 23 de mayo al 2 de octubre de 1922 vivió allí durante su enfermedad; fue también a pasar algunos días en Gorki en la primera mitad de diciembre. A partir del 15 de mayo de 1923, hasta el fin de sus días (21 de enero de 1924), Lenin vivió casi ininterrumpidamente en Gorki.

El día en que se cumplieron 25 años de su muerte se inauguró en Gorki la Casa Museo V. I. Lenin. *474.*

ÍNDICE

PÁG.

1910

1911

1912

PÁG.

1913

1914

1915

PÁG.

1916

1917

1919

1921

1922

APÉNDICE

PÁG.

1898

1899

1900

PÁG.

ILUSTRACIONES

Obras completas, de V. I Lennin,
se terminaron de imprimir el mes
de mayo, en los talleres de Razo
Hnos., Aldama 81 Local 11,
México 3, D. F. La presente
edición consta de 2 500 ejemplares
más sobrantes para reposición.

Este volumen contiene 172 cartas, telegramas y notas personales de V.I. Lenin a sus familiares. Fueron escritos entre 1893 y 1922 a su madre, María Alexándrovna Uliánova, a sus hermanas Ania y María, a su hermano Dmitri, a su cuñado Mark Timoféievich Elizárov (esposo de Ania Uliánova), y a su esposa Nadiezhda Konstantínovna Krúpskaia.

Los períodos mejor representados son el de fines del año 1900 —cuando Lenin está escribiendo sus *Estudios y artículos económicos y El desarrollo del capitalismo en Rusia*—, y los años 1908-1909 cuando preparaba su obra *Materialismo y empiriocriticismo*; en estos años las cartas de Lenin se refieren al envío de la literatura que necesitaba, y contienen instrucciones acerca de cómo debían ser publicados los libros y acerca de la corrección de las pruebas.

En la carta a su madre, fechada el 1o. de julio de 1912, Lenin menciona que se traslada de París a Cracovia. Este cambio de domicilio fue necesario para acercarlo a San Petersburgo, el centro del movimiento obrero, de modo que pudiese mejorar los contactos con Pravda y con el grupo bolchevique de la IV Duma del Estado, y llevar a cabo el trabajo cotidiano que implicaba su dirección de las organizaciones del partido.

Se publican como apéndice de este volumen cincuenta y cinco cartas escritas por la esposa de Lenin a la madre y las hermanas de éste; estas cartas describen el tipo de vida de Lenin cuando estuvo desterrado y cuando vivió en el extranjero, y ayudan a aclarar ciertos hechos mencionados por Lenin en su correspondencia.



